叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 皮威·哈里斯：修理工(pee-wee Harris Fixer) 000001

2. 皮威·哈里斯：修理工(pee-wee Harris Fixer) 000002

3. 皮威·哈里斯：修理工(pee-wee Harris Fixer) 000003

4. 皮威·哈里斯：修理工(pee-wee Harris Fixer) 000004

5. 皮威·哈里斯：修理工(pee-wee Harris Fixer) 000005

6. 皮威·哈里斯：修理工(pee-wee Harris Fixer) 000006

7. 皮威·哈里斯：修理工(pee-wee Harris Fixer) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皮威·哈里斯：修理工(Pee-wee Harris Fixer)
第1/7页

[piː] - [wiː] ['hærɪs] : ['fɪksə(r)]
PEE - WEE HARRIS : FIXER
撒尿 - WE 哈里斯 : 修理工

皮威·哈里斯：修理工

“ [gəʊ] [ʌp] [ðæt] [saɪd] [striːt] !
“ GO UP THAT SIDE STREET !
“ 去 向上 那 边 街道 !

“走那条小街！”

” ['ɔːdəd] [piː] - [wiː] .
” ORDERED PEE - WEE .
” 订购 撒尿 - WE .

“已订购小矮人。”

[piː] - [wiː] ['hærɪs] : ['fɪksə(r)]
PEE - WEE HARRIS : FIXER
撒尿 - WE 哈里斯 : 修理工

皮威·哈里斯：修理工

[baɪ]
BY
经过

经过

['pɜːrsi] [kiːs] [fɪts'hjuː]
PERCY KEESE FITZHUGH
珀西 基斯 菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

[ðə; ði] [tɒm] [sleɪd] [bʊks]
THE TOM SLADE BOOKS
这 汤姆 斯莱德 图书

汤姆·斯莱德系列小说

[ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]
THE ROY BLAKELEY BOOKS
这 罗伊 布莱克利 图书

罗伊·布莱克利系列丛书

[ðə; ði] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [bʊks]
THE PEE - WEE HARRIS BOOKS
这 撒尿 - WE 哈里斯 图书

皮威·哈里斯系列丛书

[ðə; ði] ['westɪ] ['mɑːtɪn] [bʊks]
THE WESTY MARTIN BOOKS
这 韦斯蒂 马丁 图书

韦斯蒂·马丁书店

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[eɪtʃ] . [es] . ['bɑːbə(r)]
H . S . BARBOUR
H . S . 巴伯

HS 巴伯

['pʌblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv]
Published with the approval of
已发布 和 这 赞同 的

经批准发布

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
THE BOY SCOUTS OF AMERICA
这 男生 侦察兵 的 美国

美国童子军

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz] : : [njuː] [jɔːk]
PUBLISHERS : : NEW YORK
出版商 : : 新的 约克

出版商：纽约

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1924 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1924年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , [ɪŋk] .
GROSSET & DUNLAP , Inc .
套 & 邓拉普 , 公司 .

GROSSET & DUNLAP 公司

[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [ɪz] ['hʌntərz] [stjuː] ,
His middle name is hunter's stew ,
他的 中间 姓名 是 猎人的 炖 ,

他的中间名是猎人炖菜，

[hiː; hi] ['mɪksɪz] [ˌaɪ 'tiː] ;
he mixes it ;
他 混合 它 ;

他把它混合起来；

[ɪn] ['mɪksɪŋ] [hiː; hi] [kæn; kən] [θraɪs] [ˌaʊt'duː]
In mixing he can thrice outdo
在 混合 他 能 三次 胜过

在混音方面，他可以超越对手三倍。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [skaʊts] [hiː; hi] ['evə(r)] [njuː] ,
All other scouts he ever knew ,
全部 其他 侦察兵 他 曾经 知道 ,

他认识的所有其他侦察兵，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [gəʊz] [ɔːl] [ə'skjuː] ,

And	when	a	thing	goes	all	askew	,
和	什么时候	一个	事物	去	全部	歪斜	,

当事情完全偏离轨道时，

[hiː; hi]['fɪksɪz][ˌaɪ 'tiː] .

he	fixes	it	.
他	修复	它	.

他修好了。

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[ai][hiː; hi] [ə'pɪəz]

I	He	Appears
我	他	出现

他出现了。

[ˌaɪ 'aɪ] [mʌg]

II	Mug
二	马克杯

二号马克杯

[θriː]

III

三、

三

[ðə; ði] ['sɒləm] [vaʊ]

The	Solemn	Vow
这	庄严	发誓

庄严誓言

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [nuːn] ['aʊə(r)]

IV	The	Noon	Hour
第四	这	中午	小时

第四章 正午时分

[viː] [kwiːn] [tʌt]

V	Queen	Tut
V	女王	图坦卡蒙

图坦卡蒙女王

['sɪksθ][ðə; ði] ['seɪfti] [pə'trəʊl]

VI	The	Safety	Patrol
六年级	这	安全	巡逻

六、安全巡逻队

[sevn][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔː]

VII	I	Am	the	Law
七	我	是	这	法律

第七章 我就是法律

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[ðə; ði][prə'tektə(r)]

The	Protector
这	保护者

守护者

[ɪks] [ðə; ði] [pə'reɪd]
IX **The** **Parade**
第九章 这 游行

第九章 游行

[eks][ðə; ði]['fɪksə(r)]
X **The** **Fixer**
X 这 修理工

修复者

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [piː] - [wiːz] ['prɒmɪs]
XI **Pee** **-** **wee's** **Promise**
十一 撒尿 - 尿尿 承诺

十一、皮威的承诺

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['kʌltʃə(r)] [traɪ'ʌmfənt]
XII **Culture** **Triumphant**
十二 文化 凯

十二、文化胜利

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk]
XIII **Missionary** **Work**
十三 传教士 工作

第十三项传教工作

[ˌɛksˌaɪ'viː] ['siːɪŋ] [njuː] [jɔːk]
XIV **Seeing** **New** **York**
十四 看到 新的 约克

十四、游览纽约

['ɛks'viː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
XV **In** **for** **It**
十五 在 为了 它

XV 为它付出代价

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] ['riːəl] ['eməsn]
The **Real** **Emerson**
这 真实的 爱默生

真正的爱默生

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ə'ləʊn]
Alone
独自的

独自的

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] [dɪ'dʌkʃn]
XVIII **Deduction**
十八 扣除

第十八条 推演

[ˌɛksˌaɪ'ɛks][ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt]
XIX **In** **the** **Dead** **of** **Night**
十九 在 这 死的 的 夜晚

十九、夜深人静

['eks 'eks][ðə; ði] [depθs]

XX	The	Depths
xx	这	深度

XX 深渊

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] ['dɑːknəs]

XXI	Darkness
二十一	黑暗

二十一世纪的黑暗

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [ˌærəˈbelə]

XXII	Arabella
二十二	阿拉贝拉

二十二 阿拉贝拉

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

In	the	Woods
在	这	伍兹

在树林里

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] ['rɒbɪn] [hʊd]

XXIV	Robin	Hood
二十四	罗宾	兜帽

第二十四章 罗宾汉

[ˌɛksˈɛksˈviː][ə; eɪ] [njuː] ['membə(r)]

XXV	A	New	Member
25	一个	新的	成员

XXV 新成员

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI
26

二十六

[ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt]

A	Fresh	Start
一个	新鲜的	开始

新的开始

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]['ækʃ(ə)n]

XXVII	Action
xxvii	行动

第二十七次行动

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [skaʊt]

XXVIII	Not	a	Scout
二十八	不是	一个	侦察

二十八 非童子军

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] ['vɔɪsɪz]

XXIX	Voices
二十九	声音

二十九种声音

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] [wen] [griːk] [miːts] [griːk]

XXX	When	Greek	Meets	Greek
XXX	什么时候	希腊语	满足	希腊语

XXX 当希腊人遇见希腊人

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [bɒb] , -

XXXI	Bob	,	Scoutmaker
xxxi	鲍勃	,	-

XXXI 鲍勃，童子军制造者

[ˌɛksˈɛksˈtuː]

XXXII
xxxii

XXXII

[ðə; ði] [njuː] [skaʊt]

The	New	Scout
这	新的	侦察

新侦察兵

[ˌɛksˈɛksˈθriː]

XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈreɪdiəʊ]

Over	the	Radio
超过	这	收音机

通过广播

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]

XXXIV
34

XXXIV

[ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt]

The	Short	Cut
这	短的	切

捷径

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] “ [ˈdeɪndʒə(r)]

XXXV	“	Danger
xxxv	“	危险

XXXV “危险”

” [ˌɛksˈɛksˈsɪks] [piː] - [wiː] [traɪˈʌmfənt]

”	XXXVI	Pee	-	wee	Triumphant
”	xxxvi	撒尿	-	哇	凯

“XXXVI 皮威凯旋”

[piː] - [wiː] [ˈhærɪs] : [ˈfɪksə(r)]

PEE	-	WEE	HARRIS	:	FIXER
撒尿	-	WE	哈里斯	:	修理工

皮威·哈里斯：修理工

[ˈtʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[hiː; hi] [əˈpɪəz]

HE	APPEARS
他	出现

他出现了

[piː] - [wiː] [ˈhærɪs] , [ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [ðə; ði] [left] [leg] [ɒv; əv] [piː] - [wiː] [ˈhærɪs] ,

Pee	-	wee	Harris	,	or	rather	the	left	leg	of	Pee	-	wee	Harris	,
撒尿	-	哇	哈里斯	,	或者	相当	这	左边	腿	的	撒尿	-	哇	哈里斯	,

皮威·哈里斯，或者更确切地说是皮威·哈里斯的左腿，

[ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌpə(r)] [saɪd] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

emerged	**from**	**an**	**upper**	**side**	**window**	**of**	**his**	**home**	**,**
出现	从	一个	上	边	窗户	的	他的	家	,

从他家楼上的侧窗走了出来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [piː] - [wiː] , [klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [skaʊt] [suːt] .

and	**was**	**presently**	**followed**	**by**	**the**	**rest**	**of**	**Pee**	**-**	**wee**	**,**	**clad**	**in**	**his**	**scout**	**suit**	**.**
和	曾是	目前	随后	经过	这	休息	的	撒尿	-	哇	,	覆膜	在	他的	侦察	套装	.

随后，身穿童子军制服的皮威跟了上来。

[hiː; hi] [krept] ['kɔːʃəsli] [ə'lɒŋ] [æn; ən] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['ʃɪŋgld] [prə'dʒekʃ(ə)n] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

He	**crept**	**cautiously**	**along**	**an**	**ornamental**	**shingled**	**projection**	**till**	**he**	**reached**	**the**
他	悄悄地爬	谨慎地	沿着	一个	装饰	瓦片	投影	直到	他	达到	这

['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ruːf] ,

safety	**of**	**the**	**porch**	**roof**	**,**
安全	的	这	门廊	屋顶	,

他小心翼翼地沿着装饰性的瓦片凸出部分匍匐前进，直到到达安全的门廊屋顶。

[weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪtɪkli] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [striːt]

where	**he**	**stood**	**pulling**	**up**	**his**	**stocking**	**and**	**critically**	**surveying**	**the**	**shady**	**street**
在哪里	他	站立	拉	向上	他的	袜	和	关键	测量	这	阴凉	街道

[bɪ'ləʊ] [hɪm] .

below	**him**	**.**
以下	他	.

他站在那里，拉起长袜，审视地打量着下方阴凉的街道。

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃəbl] [baɪ][ə; eɪ] [les] ['ventʃəsəm] [ruːt]

The	**roof**	**of**	**the**	**front**	**porch**	**was**	**approachable**	**by**	**a**	**less**	**venturesome**	**route**
这	屋顶	的	这	正面	门廊	曾是	平易近人	经过	一个	较少的	冒险	路线

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['kəʊpɪŋ] .

than	**that**	**of**	**the**	**ornamental**	**coping**	**.**
比	那	的	这	装饰	应对	.

与通往装饰性屋檐的道路相比，通往前廊屋顶的道路相对安全。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['vaɪə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [piː] - [wiːz] ['sɪstə(r)] ['elsi] ,

This	**was**	**via**	**the**	**apartment**	**of**	**Pee**	**-**	**wee's**	**sister**	**Elsie**	**,**
这	曾是	通过	这	公寓	的	撒尿	-	尿尿	姐姐	艾尔西	,

这是通过皮威的姐姐艾尔西的公寓了解到的。

[ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɪtɪli] ['kɜːt(ə)nd] [frʌnt] ['wɪndəʊz] .

and	**out**	**through**	**one**	**of**	**her**	**prettily**	**curtained**	**front**	**windows**	**.**
和	出去	通过	一	的	她	漂亮	帘幕	正面	视窗	.

然后从她那扇挂着漂亮窗帘的前窗走了出去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bæfld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə]['vaɪəleɪt] [ðɪs] ['njuːtrəl] ['terətri] [baɪ]

But	**he**	**had**	**been**	**baffled**	**in**	**his**	**attempt**	**to**	**violate**	**this**	**neutral**	**territory**	**by**
但	他	有	到过	困惑	在	他的	试图	到	违反	这	中性的	领土	经过

['faɪndɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sæŋktəm] [lɒkt] .

finding	**the**	**door**	**to**	**her**	**sanctum**	**locked**	**.**
寻找	这	门	到	她	圣所	已锁定	.

但他试图侵犯这片中立地带时却发现通往她圣所的门锁着，这让他大吃一惊。

[hiː; hi][hæd; həd][di'mɑːnd, -'mænd] [ədmɪt(ə)ns] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌðeərə'pɒn] [hɜːd] ['wɪspərɪŋ] ['vɔɪsɪz]

He	**had**	**demanded**	**admittance**	**and**	**had**	**thereupon**	**heard**	**whispering**	**voices**
他	有	要求	准入	和	有	于是	听到	耳语	声音

[wɪ'ðɪn] .

within	**.**
之内	.

他要求进入，随后听到里面有窃窃私语的声音。

[ə; eɪ] ['hʌrid] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['elsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]

A	hurried	consultation	between	Elsie	and	her	mother	had	resulted	in	a
一个	慌忙	咨询	之间	艾尔西	和	她	母亲	有	结果	在	一个

['pɒləsi] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] [piː] - [wiːz] [plænz] .

policy	fatal	to	Pee	-	wee's	plans	.
政策	致命的	到	撒尿	-	尿尿	计划	.

艾尔西和她母亲匆忙商议后制定的政策，对皮威的计划造成了致命打击。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [wɜːs] ; [hɪz; ɪz] ['bnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'pjuːnd] .

Not	only	that	,	but	worse	;	his	honor	as	a	scout	had	been	impugned	.
不是	仅有的	那	,	但	更糟	;	他的	荣誉	作为	一个	侦察	有	到过	被质疑的	.

不仅如此，更糟糕的是，他作为侦察兵的荣誉受到了质疑。

“ [doʊnt] [let] [hɪm] [ɪn] , [aɪ] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn] ['pɜːpəs] .

“	Don't	let	him	in	,	I	locked	the	door	on	purpose	.
”	不	让	他	在	,	我	已锁定	这	门	在	目的	.

“别让他进来，我是故意锁门的。”

” [ðɪs] [frɒm; frəm] ['elsi] .

”	This	from	Elsie	.
”	这	从	艾尔西	.

这是艾尔西说的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dʒʌst]['wɒnts] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ruːf] , ” ['mɪsɪz] . ['hærɪs] [hæd; həd] [sed] ,

“	I	think	he	just	wants	to	get	to	the	porch	roof	,	”	Mrs	.	Harris	had	said	,
”	我	思考	他	只是	想要	到	得到	到	这	门廊	屋顶	,	”	太太	.	哈里斯	有	说	,

“我觉得他只是想爬到门廊屋顶上去，”哈里斯太太说道。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .

to	the	accompaniment	of	a	sewing	machine	.
到	这	伴奏	的	一个	缝纫	机器	.

伴随着缝纫机的运转。

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] ['gəʊɪŋ] [θruː] [hɪə(r)] ;

“	I	don't	care	,	I'm	not	going	to	have	him	going	through	here	;
”	我	不	关心	,	我是	不是	去	到	有	他	去	通过	这里	;

“我不在乎，我不会让他从这里经过；

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [maɪ] ['kɒstjuːm] ['evri] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] [wɪl] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðev] [ɔːl] [gɒt]

if	he	sees	my	costume	every	boy	in	town	will	know	about	it	and	they've	all	got
如果	他	看到	我的	戏服	每一个	男生	在	镇	将要	知道	关于	它	和	他们有	全部	得到

['sɪstəz] .

sisters	.
姐妹	.

如果他看到我的装扮，镇上所有的男孩都会知道，而他们都有姐妹。

['evrɪbɒdi] [huz] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] [wɪl] [nəʊ] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ]

Everybody	who's	invited	to	the	masquerade	will	know	exactly	what	I'm	going
大家	谁是	受邀	到	这	化装舞会	将要	知道	确切地	什么	我是	去

[tuː; tə][weə(r)] .

to	wear	.
到	穿	.

所有受邀参加化装舞会的人都会清楚地知道我将要穿什么。

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɒt][gəʊ][ɪn] ['kɒstjuːm] .

I	might	just	as	well	not	go	in	costume	.
我	可能	只是	作为	出色地	不是	去	在	戏服	.

我干脆就别穿戏服了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] ['sɪmplɪ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .

You	know	how	he	is	,	he	simply	couldn't	keep	his	mouth	shut	.
你	知道	如何	他	是	,	他	简单地	不能	保持	他的	嘴	关闭	.

你知道他那德行，他根本就管不住自己的嘴。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ruːf] ['eniweɪ] ?

What	on	earth	does	he	want	to	do	on	the	porch	roof	anyway	?
什么	在	地球	做	他	想	到	做	在	这	门廊	屋顶	反正	?

他到底想在门廊屋顶上做什么?

[ɪf] [hiːz] [nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] ,

If	he's	not	well	enough	to	go	to	school	,
如果	他是	不是	出色地	足够的	到	去	到	学校	,

如果他身体不舒服不能去上学,

[aɪ] ['ʃudnt] [θɪŋk] [id] [biː; bi] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] . ”

I	shouldn't	think	he'd	be	climbing	out	on	the	front	porch	.	”
我	不应该	思考	他会	是	攀登	出去	在	这	正面	门廊	.	”

我没想到他会爬到前廊上来。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['reɪdiəʊ] ,

“	I	suppose	it's	something	about	his	radio	,
”	我	认为	它是	某物	关于	他的	收音机	,

“我猜可能是他的收音机出了问题。”

” ['mɪsɪz] . ['hærɪs] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [təʊn] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] ['tɒlərəns] .

”	Mrs	.	Harris	replied	in	her	usual	tone	of	gentle	tolerance	.
”	太太	.	哈里斯	回复	在	她	通常	语气	的	温和的	宽容	.

哈里斯夫人用她一贯温和宽容的语气回答道。

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . ”

“	He's	going	back	to	school	on	Monday	.	”
”	他是	去	后退	到	学校	在	周一	.	”

“他周一就要回学校了。”

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [wɒz; wəz] ['ɛlsiz] ['kɒment] .

“	Thank	goodness	for	that	,	”	was	Elsie's	comment	.
”	感谢	善良	为了	那	,	”	曾是	艾尔西的	评论	.

“幸好如此,”艾尔西评论道。

“ [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [skaʊts] !

“	That	shows	how	much	you	know	about	scouts	!
”	那	演出	如何	很多	你	知道	关于	侦察兵	!

“这说明你对童子军了解甚少!”

” [ðə; ði] ['bæfld] ['hɪərəʊ] [hæd; həd] [rɔːd] .

”	the	baffled	hero	had	roared	.
”	这	困惑	英雄	有	咆哮	.

这位困惑的英雄咆哮道。

“ [ɪts] [g'ɜːlz] [ðæt] [kænt] [kiːp] ['siːkrəts] !

“	It's	girls	that	can't	keep	secrets	!
”	它是	女孩们	那	不能	保持	秘密	!

“是女孩子守不住秘密!”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɛniˌbɑːdid] ['evə(r)] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ]

If	you	think	anybody'd	ever	find	out	anything	from	me	about	what	you're	going
如果	你	思考	任何人都会	曾经	寻找	出去	任何事物	从	我	关于	什么	你是	去

[tuː; tə] [weə(r)] — — ”

to	wear	—	—	”
到	穿	—	—	”

如果你以为有人会从我这里打听到你要穿什么——”

“ [duː; də] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['wɔːltə] , ” ['mɪsɪz] . ['hærɪs] [hæd; həd] [pled] .

“	Do	go	away	from	the	door	,	Walter	,	”	Mrs	.	Harris	had	pled	.
”	做	去	离开	从	这	门	,	沃尔特	,	”	太太	.	哈里斯	有	认罪	.

“沃尔特,请你离开门口,”哈里斯太太恳求道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['elsi] [ɪz] ['veri] , ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd][aiˌeɪ 'em] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

“	You	know	that	Elsie	is	very	,	very	busy	,	and	I	am	helping	her	.
”	你	知道	那	艾尔西	是	非常	,	非常	忙碌的	,	和	我	是	帮助	她	.

“你知道艾尔西非常非常忙，我正在帮助她。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊnli] [tɪl] ['wenzdeɪ] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] ['redi] .

She	has	only	till	Wednesday	to	get	her	costume	ready	.
她	有	仅有的	直到	周三	到	得到	她	戏服	准备好	.

她只有到周三之前准备好服装。

” ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːs] ,

”	Conscious	of	his	prowess	and	resource	,
”	有意识的	的	他的	能力	和	资源	,

“他深知自己的能力和资源，

[piː] - [wiː] [hæd; həd][nɒt] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ]['mætə(r)] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænli] ['ɒnə(r)] .

Pee	-	wee	had	not	condescended	to	discuss	a	matter	involving	his	manly	honor	.
撒尿	-	哇	有	不是	居高临下的	到	讨论	一个	事情	涉及	他的	男子气概	荣誉	.

皮威不屑于讨论关乎他男子气概的事情。

[hiː; hi] [wʊd] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn] [ðæt] [θiːm] ['leɪtə(r)] [wen] [nəʊ]['bæriə(r)] [ˌɪntə'viːnd] .

He	would	discourse	upon	that	theme	later	when	no	barrier	intervened	.
他	会	话语	之上	那	主题	之后	什么时候	不	障碍	介入	.

之后，当没有任何障碍阻隔时，他会就此主题发表演讲。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ]

He	had	returned	to	his	own	room	and	immediately	become	involved	in	a
他	有	返回	到	他的	自己的	房间	和	立即地	变得	涉及	在	一个

[fə'mɪdəb(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['rɪgɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] [spred] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]

formidable	system	of	rigging	which	lay	spread	out	upon	the	bed	and	on	the
强大	系统	的	索具	哪个	躺	传播	出去	之上	这	床	和	在	这

[ə'dʒeɪs(ə)nt][flɔː(r)] .

adjacent	floor	.
邻近的	地面	.

他回到自己的房间，立刻投入到一套庞大的索具系统中，这套索具铺满了床和相邻的地板。

[ðə; ði][kəm'pəʊnənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [reɪk] - ['hænd(ə)l] , [tuː] ['bruːmstik] [læʃt]

The	component	parts	of	this	were	a	rake	-	handle	,	two	broomsticks	lashed
这	成分	部分	的	这	是	一个	耙	-	处理	,	二	扫帚	鞭打

[tə'geðə(r)] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['pʊliz] ,

together	,	a	couple	of	pulleys	,
一起	,	一个	夫妻	的	滑轮	,

它的组成部分包括耙柄、两根绑在一起的扫帚柄、几个滑轮。

['sevrəl] [lɑːdʒ] [skruː] - [hʊks] , [ænd; ənd] ['endləs] [maɪlz] [ɒv; əv]['waɪə(r)][ænd; ənd] [kɔːd] .

several	large	screw	-	hooks	,	and	endless	miles	of	wire	and	cord	.
一些	大的	拧紧	-	钩子	,	和	无尽的	英里	的	金属丝	和	绳索	.

几个大号螺丝钩，以及数不清的电线和电缆。

[ðɪs] ['sprɔːlɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [wɒz; wəz] [piː] - [wiːz] ['eəriəl] ,

This	sprawling	apparatus	was	Pee	-	wee's	aerial	,
这	蔓延	设备	曾是	撒尿	-	尿尿	天线	,

这个庞大的装置是皮威的飞行器，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [trænz'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

intended	to	catch	the	wandering	voices	of	the	night	and	transmit	them	to
故意的	到	抓住	这	漫游	声音	的	这	夜晚	和	发送	他们	到

[piː] - [wiːz] [ɪə(r)] .

Pee	-	wee's	ear	.
撒尿	-	尿尿	耳朵	.

目的是捕捉夜晚游荡的声音，并将它们传递到皮威的耳朵里。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [piː] - [wiːz] [fʊt] [ɪn'sted] ,

In	the	present	instance	,	however	,	it	caught	Pee	-	wee's	foot	instead	,
在	这	展示	实例	,	然而	,	它	捕捉	撒尿	-	尿尿	脚	反而	,

然而，这次它却绊到了皮威的脚。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɪgɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [spred] [ə'pɒn][ðə; ði][bed][wɒz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	section	of	rigging	which	was	spread	upon	the	bed	was	drawn	into	the
这	部分	的	索具	哪个	曾是	传播	之上	这	床	曾是	绘制	进入	这

[ɪn'tæŋglmənt] ,

entanglement	,
纠缠	,

铺在床上的那段索具也被卷入了缠绕之中。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd]['fræntɪk] ['strʌg(ə)l] , [wɒz; wəz] ['brɔːdkaːstid] [ə'pɒn]

and	our	hero	,	after	a	brief	and	frantic	struggle	,	was	broadcasted	upon
和	我们的	英雄	,	后	一个	简短的	和	疯狂的	斗争	,	曾是	广播	之上

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

我们的英雄经过短暂而激烈的挣扎，倒在了地上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [drə'mætɪk] ['epɪsəʊd] [kə'nektɪd] [wɪð] [piː] - [wiːz] ['reɪdiəʊ] .

This	was	the	first	dramatic	episode	connected	with	Pee	-	wee's	radio	.
这	曾是	这	第一的	戏剧性	插曲	连接	和	撒尿	-	尿尿	收音机	.

这是与皮威的收音机有关的第一个戏剧性事件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [də'rektli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ekstrikeit] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bæflɪŋ] ['meʃɪz]

It	was	directly	after	he	had	extricated	himself	from	the	baffling	meshes
它	曾是	直接地	后	他	有	脱困	他自己	从	这	莫名其妙	网格

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hændiwɜːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

of	his	own	handiwork	that	he	had	emerged	from	the	window	of	his
的	他的	自己的	手工制品	那	他	有	出现	从	这	窗户	的	他的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他刚从自己亲手编织的错综复杂的网中挣脱出来，就从房间的窗户走了出来。

[left] [fʊt] ['fɔːməʊst] ;

left	foot	foremost	;
左边	脚	首先	;

左脚在前；

[wɪtʃ] [kən'kluːsɪvli] [dis'pruːv] [ðə; ði][ɒft] - [rɪ'piːtɪd] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɔi] ['bleɪkli] [ðæt] [piː] - [wiː]

which	conclusively	disproves	the	oft	-	repeated	assertion	of	Roy	Blakeley	that	Pee	-	wee
哪个	最终	反驳	这	经常	-	重复	断言	的	罗伊	布莱克利	那	撒尿	-	哇

['ɔːlweɪz] [went] [hed] [fɜːst] .

always	went	head	first	.
总是	去	头	第一的	.

这彻底驳斥了罗伊·布莱克利经常重复的说法，即皮威总是头朝前冲。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[mʌg]

MUG
马克杯

马克杯

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [wɪð] [piː] - [wiːz] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ðə; ði] [tʃɪnts]

Simultaneously	**with**	**Pee**	**-**	**wee's**	**appearance**	**on**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**front**	**porch**	**the**	**chintz**
同时地	和	撒尿	-	尿尿	外貌	在	这	屋顶	的	这	正面	门廊	这	印花棉布

['kɜːtənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['wɪndəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːʃəsli] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]

curtains	**in**	**his**	**sister's**	**window**	**were**	**cautiously**	**drawn**	**together**	**so**	**as**	**to**
窗帘	在	他的	姐妹	窗户	是	谨慎地	绘制	一起	所以	作为	到

[kən'faʊnd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [lʊk] [wɪ'ðɪn] .

confound	**any**	**attempt**	**to**	**look**	**within**	**.**
混杂	任何	试图	到	看	之内	.

就在皮威出现在前廊屋顶的同时，他姐姐窗户上的印花布窗帘被小心翼翼地拉到一起，以阻止任何人向里窥视。

[piː] - [wiː] [wɒz; wəz] [tuː] [pri'ɒkjupaɪd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

Pee	**-**	**wee**	**was**	**too**	**preoccupied**	**to**	**take**	**note**	**of**	**this**	**insult**	**.**
撒尿	-	哇	曾是	也	心事重重	到	拿	笔记	的	这	侮辱	.

皮威当时太专注于其他事情，根本没注意到这种侮辱。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [elm] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [kləʊz] [tuː; tə]

His	**eyes**	**and**	**thoughts**	**were**	**fixed**	**upon**	**a**	**large**	**elm**	**tree**	**which**	**grew**	**close**	**to**
他的	眼睛	和	想法	是	固定的	之上	一个	大的	榆树	树	哪个	生长	关闭	到

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [sʌm; səm] [jɑːrdz] ['dɪstənt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] .

the	**sidewalk**	**some**	**yards**	**distant**	**across**	**the**	**lawn**	**.**
这	人行道	一些	码	遥远	穿过	这	草地	.

他的目光和思绪都集中在草坪对面几码外、人行道附近的一棵大榆树上。

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] ['steɪtli] , [æz; əz]['əʊnli][æn; ən] [elm] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪts] [tɔːl] ,

The	**tree**	**was**	**stately**	**,**	**as**	**only**	**an**	**elm**	**knows**	**how**	**to**	**be**	**,**	**its**	**tall**	**,**
这	树	曾是	庄严	,	作为	仅有的	一个	榆树	知道	如何	到	是	,	它是	高的	,

那棵树挺拔雄伟，只有榆树才懂得如何展现这种气度，它高大挺拔。

[θɪk] [trʌŋk] ['biːɪŋ] [friː] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɔːlməʊst]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]

thick	**trunk**	**being**	**free**	**of**	**branches**	**to**	**a**	**point**	**almost**	**level**	**with**	**the**	**roof**	**of**
厚的	树干	存在	自由的	的	分支	到	一个	观点	几乎	等级	和	这	屋顶	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

粗壮的树干几乎没有树枝，一直延伸到几乎与屋顶齐平的地方。

[æt; ət] [ðæt] [haɪt] [greɪt] [lɪmz] [spred] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

At	**that**	**height**	**great**	**limbs**	**spread**	**out**	**over**	**the**	**sidewalk**	**and**	**shaded**	**a**	**large**
在	那	高度	伟大的	四肢	传播	出去	超过	这	人行道	和	阴影	一个	大的

['eərɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['hærɪs] [lɔːn] .

area	**of**	**the**	**Harris**	**lawn**	**.**
区域	的	这	哈里斯	草地	.

如此高的树枝伸到人行道上，遮蔽了哈里斯草坪的大片区域。

[piː] - [wiː] ['stʌdid] [ðɪs] [triː] [wɪð] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

Pee	**-**	**wee**	**studied**	**this**	**tree**	**with**	**the**	**critical**	**eyes**	**of**	**an**	**engineer**	**.**
撒尿	-	哇	研究	这	树	和	这	批判的	眼睛	的	一个	工程师	.

皮威用工程师般的挑剔眼光研究了这棵树。

[hiː; hi][nekst] [druː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [p'ɒkɪts] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv]

He	**next**	**drew**	**out**	**of**	**the**	**depths**	**of**	**one**	**of**	**his**	**trousers**	**pockets**	**a**	**ball**	**of**
他	下一个	画	出去	的	这	深度	的	一	的	他的	裤子	口袋	一个	球	的

['fɪʃɪŋ] - [laɪn] ,

fishing	**-**	**line**	**,**
钓鱼	-	线	,

接着，他从裤兜深处掏出一团钓鱼线。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [dɪ'tætʃəbl] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	out	of	the	depths	of	the	opposite	pocket	the	detachable	handle	of	a
和	出去	的	这	深度	的	这	对面的	口袋	这	可拆卸	处理	的	一个

[flæt] - ['aɪən] .

flat	-	iron	.
平坦的	-	铁	.

从另一侧口袋深处，他掏出了熨斗的可拆卸手柄。

[ðɪs] [hiː; hi] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ˌʌn'waɪnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd]

This	he	tied	to	the	cord	which	he	proceeded	to	unwind	until	he	had
这	他	系	到	这	绳索	哪个	他	继续	到	放松	直到	他	有

[rɪ'liːst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

released	enough	for	his	purpose	.
发布	足够的	为了	他的	目的	.

他把绳子系在上面，然后开始解绳子，直到解开足够长的绳子为止。

[hiː; hi] [fraʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [elm] [triː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	frowned	upon	the	distant	elm	tree	as	if	he	intended	to	annihilate	it	.
他	皱眉	之上	这	遥远	榆树	树	作为	如果	他	故意的	到	歼灭	它	.

他皱着眉头望着远处那棵榆树，仿佛要把它夷为平地。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['mʌfld] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [θruː] [hɪz; ɪz]

Meanwhile	,	the	muffled	hum	of	the	sewing	machine	could	be	heard	through	his
同时	,	这	闷音	哼	的	这	缝纫	机器	可以	是	听到	通过	他的

['sɪstərz] ['wɪndəʊ] .

sister's	window	.
姐妹	窗户	.

与此同时，从他姐姐的窗户里可以听到缝纫机的嗡嗡声。

[piː] - [wiː] [naʊ] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] [kɔːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [flæt] - ['aɪən]

Pee	-	wee	now	replaced	the	ball	of	cord	in	his	pocket	and	threw	the	flat	-	iron
撒尿	-	哇	现在	替换	这	球	的	绳索	在	他的	口袋	和	扔	这	平坦的	-	铁

['hænd(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] .

handle	into	the	branches	of	the	tree	.
处理	进入	这	分支	的	这	树	.

皮威把绳球放回口袋，然后把熨斗柄扔进了树枝里。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tætʃt] [kɔːd] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

It	fell	to	the	ground	with	the	attached	cord	dangling	after	it	.
它	跌倒	到	这	地面	和	这	随附的	绳索	悬挂	后	它	.

它连着绳子一起掉到了地上。

[hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [kɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

He	pulled	it	up	and	cast	it	again	.
他	拉	它	向上	和	投掷	它	再次	.

他把鱼线拉起来，又抛了一次。

[twaɪs] , [θraɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] ['lɒdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

Twice	,	thrice	,	it	failed	to	find	lodgment	in	the	branches	.
两次	,	三次	,	它	失败的	到	寻找	提交	在	这	分支	.

它曾两次、三次未能成功投递到分行。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kaɪt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['biːnbæg] [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['twɜːrlɪŋ] , [ə'sendɪŋ] [tɒɪz] ,

If	it	had	been	a	kite	or	a	beanbag	or	one	of	those	twirling	,	ascending	toys	,
如果	它	有	到过	一个	风筝	或者	一个	豆袋	或者	一	的	那些	旋转	,	上升	玩具	,

如果那是一只风筝、一个豆袋或者其他那种会旋转上升的玩具，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [triː] [əˈpɒn][ðə; ði][fɜːst][kɑːst] , [aʊt][ɒv; əv][pjʊə(r)] [pəˈvɜːsəti] .

it	would	have	stayed	in	the	tree	upon	the	first	cast	,	out	of	pure	perversity	.
它	会	有	入住	在	这	树	之上	这	第一的	投掷	,	出去	的	纯的	反常	.

出于纯粹的顽固本性，它第一次抛掷后就会留在树上。

[bʌt; bət][ðə; ði][flæt] - [ˈaɪən][ˈhænd(ə)l][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][ˈɪnstɪŋkt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [steɪ] .

But	the	flat	-	iron	handle	had	not	the	fugitive	instinct	,	it	would	not	stay	.
但	这	平坦的	-	铁	处理	有	不是	这	逃犯	本能	,	它	会	不是	停留	.

但是熨斗柄没有逃逸的本能，它不会停留。

[nɒt] [ˈəʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][njuː] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃ(ə)n] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .

Not	only	that	,	but	a	new	complication	presented	itself	.
不是	仅有的	那	,	但	一个	新的	并发症	呈现	本身	.

不仅如此，还出现了一个新的复杂情况。

[mʌg] , [ðə; ði] [ˈpʌpi] [huː] [rɪˈzaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhærɪs] [ˈfæməli] ,

Mug	,	the	puppy	who	resided	with	the	Harris	family	,
马克杯	,	这	小狗	WHO	居住地	和	这	哈里斯	家庭	,

穆格，那只和哈里斯一家一起生活的小狗，

[meɪd] [ə; eɪ][drəˈmætɪk] [əˈpɪərəns] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [bɪˈləʊ] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][flæt] - [ˈaɪən]

made	a	dramatic	appearance	on	the	lawn	below	just	in	time	to	catch	the	flat	-	iron
制成	一个	戏剧性	外貌	在	这	草地	以下	只是	在	时间	到	抓住	这	平坦的	-	铁

[ˈhænd(ə)l][æz; əz] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][lɪft][ˌaɪ ˈtiː] .

handle	as	Pee	-	wee	was	about	to	lift	it	.
处理	作为	撒尿	-	哇	曾是	关于	到	举起	它	.

就在皮威即将举起熨斗的那一刻，他戏剧性地出现在下面的草坪上，及时接住了熨斗的把手。

“ [juː; jʊ][let][gəʊ][ɒv; əv][ðæt] !

“	You	let	go	of	that	!
“	你	让	去	的	那	!

“你放手吧！”

” [piː] - [wiː] [ʃaʊtɪd] .

”	Pee	-	wee	shouted	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

“ [juː; jʊ][drɒp] [ðæt] , [mʌg] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

“	You	drop	that	,	Mug	,	do	you	hear	?
“	你	降低	那	,	马克杯	,	做	你	听到	?

“你把那东西放下，Mug，听到了吗？”

” [bʌt; bət] [mʌg] , [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ədˈventʃə(r)] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈsaɪəns] , [dɪd][nɒt][drɒp][ˌaɪ ˈtiː] .

”	But	Mug	,	more	interested	in	adventure	than	in	science	,	did	not	drop	it	.
”	但	马克杯	,	更多的	感兴趣的	在	冒险	比	在	科学	,	做过	不是	降低	它	.

“但是，对冒险比对科学更感兴趣的穆格并没有放弃它。”

[piː] - [wiː] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [bʌt; bət] [mʌg] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [fʊl]

Pee	-	wee	tried	to	pull	it	away	but	Mug	rolled	over	on	his	back	in	the	full
撒尿	-	哇	尝试	到	拉	它	离开	但	马克杯	滚动	超过	在	他的	后退	在	这	满的

[ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [tʌg][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

spirit	of	this	tug	of	war	,
精神	的	这	拖船	的	战争	,

皮威试图把它拉开，但穆格却翻了个身，仰面躺倒在地，完全投入到这场拔河比赛中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈprez(ə)ntli][səʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈvɒlvd] [wɪð] [ðə; ði][kɔːd] [ðæt] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [piː] -

and	was	presently	so	much	involved	with	the	cord	that	obedience	to	Pee	-
和	曾是	目前	所以	很多	涉及	和	这	绳索	那	服从	到	撒尿	-

[wiːz] [ˈθʌndərəs] [kəˈmændz] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwestʃən] .

wee's	thunderous	commands	was	out	of	the	question	.
尿尿	雷鸣	命令	曾是	出去	的	这	问题	.

他当时完全沉浸在绳子里，根本不可能服从皮威雷霆般的命令。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [mʌg] [mait] [biː; bi] [hɔːl] [ʌp] ['bɒdɪli] [ænd; ənd]

For	a	few	moments	it	seemed	as	if	Mug	might	be	hauled	up	bodily	and
为了	一个	很少	时刻	它	似乎	作为	如果	马克杯	可能	是	拖拽	向上	身体上的	和

[meɪd] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəriəl] .

made	an	integral	part	of	the	aerial	.
制成	一个	不可缺少的	部分	的	这	天线	.

有那么一会儿，看起来好像 Mug 会被整个人吊起来，成为空中飞行器的一部分。

[piː] - [wiː] [in'devə] [baɪ] [læ'suːɪŋ] [mə'nuːvəz] [ænd; ənd][dʒʌmp] - [rəʊp] ['tæktɪks][tuː; tə] [rɪ'liːs]

Pee	-	wee	endeavored	by	lassoing	maneuvers	and	jump	-	rope	tactics	to	release
撒尿	-	哇	努力	经过	套索	机动	和	跳	-	绳索	策略	到	发布

[ðə; ði] [ɪn'meʃtd] [pʌp] ,

the	enmeshed	pup	,
这	纠缠不清	小狗	,

皮威使出各种套索和跳绳的技巧，试图解救被缠住的小狗。

['juːzɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [pɔːtʃ] [ruːf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [steɪdʒ] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

using	the	entire	porch	roof	for	his	stage	of	action	.
使用	这	全部的	门廊	屋顶	为了	他的	阶段	的	行动	.

他利用整个门廊屋顶作为他的表演舞台。

[hiː; hi] [luːst] [ðə; ði] [kɔːd] , [im'paːtid] [lɒŋ] ['weɪvi] ['məuʃənz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] , ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː]

He	loosed	the	cord	,	imparted	long	wavy	motions	to	it	,	jerked	it	,	pulled	it
他	松开	这	绳索	,	传授	长的	波浪状	运动	到	它	,	猛地一抖	它	,	拉	它

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

to	the	right	,
到	这	正确的	,

他松开绳子，做了几个长长的波浪动作，猛地一拽，然后向右拉了一下。

['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [left] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] .

pulled	it	to	left	,	but	all	to	no	avail	.
拉	它	到	左边	,	但	全部	到	不	可用	.

我把它拉向左边，但毫无作用。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['pʌpi] ['ekstrikeit] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'gɑːd] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

At	last	the	puppy	extricated	himself	,	and	with	no	regard	at	all	for	his
在	最后的	这	小狗	脱困	他自己	,	和	和	不	看待	在	全部	为了	他的

['hærəʊɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns] ,

harrowing	experience	,
令人痛心的	经验	,

最后小狗终于挣脱了束缚，丝毫不顾及自己刚才的惊险经历。

[ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [flæt] - ['aɪən]['hænd(ə)l] , [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

immediately	made	a	dash	for	the	departing	flat	-	iron	handle	,	caught	it	,
立即地	制成	一个	短跑	为了	这	离开	平坦的	-	铁	处理	,	捕捉	它	,

[ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

shook	it	,
摇晃	它	,

他立刻冲向即将离开的熨斗把手，抓住它，摇晃了一下。

[ræn][hɑːf] - [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

ran	half	-	way	across	the	lawn	with	it	,	shook	it	again	,	and	darted	around	a
跑	一半	-	方式	穿过	这	草地	和	它	,	摇晃	它	再次	,	和	飞镖	大约	一个

[bʊʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

bush	with	it	.
衬套	和	它	.

他拿着它跑过半个草坪，又摇了摇，然后拿着它绕着灌木丛跑去。

[ðə; ði] [bʊʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [pɑː'tɪsɪpənt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɔː(r)] .

The	bush	was	not	a	participant	in	this	world	war	.
这	衬套	曾是	不是	一个	参与者	在	这	世界	战争	.

丛林没有参与这场世界大战。

[piː] - [wiː] ['pʊld] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [ænd; ənd][meɪn] , [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [keɪm] [ə'weɪ] ,

Pee	-	wee	pulled	with	all	his	might	and	main	,	part	of	the	bush	came	away	,
撒尿	-	哇	拉	和	全部	他的	可能	和	主要的	,	部分	的	这	衬套	来了	离开	,

皮威使出浑身解数，扯断了一部分灌木丛。

[ðə; ði] ['pʌpi] [paʊnst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['frægmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːd] ,

the	puppy	pounced	upon	the	fleeing	fragment	,	it	dropped	from	the	cord	,
这	小狗	猛扑	之上	这	逃离	分段	,	它	掉落	从	这	绳索	,

小狗扑向了逃窜的碎片，碎片从绳子上掉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpi] [wɪð] [rɪ'freʃt] ['enədʒi] [kɔːt] [ðə; ði] [flæt] - ['aɪən]['hænd(ə)l] [ə'gen] , ['breɪsɪŋ]

and	the	puppy	with	refreshed	energy	caught	the	flat	-	iron	handle	again	,	bracing
和	这	小狗	和	焕然一新	活力	捕捉	这	平坦的	-	铁	处理	再次	,	支撑

[hɪz; ɪz] ['fɔːleg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʌs(ə)l] ,

his	forelegs	for	the	tussle	,
他的	前腿	为了	这	争执	,

小狗恢复了活力，再次抓住熨斗把手，前腿绷紧，准备开始搏斗。

[hɪz; ɪz] [teɪl] ['wægɪŋ] ['fræntɪkli] .

his	tail	wagging	frantically	.
他的	尾巴	摇尾巴	疯狂地	.

他的尾巴疯狂地摇摆着。

[ðʌs] [hæz; həz] ['evri] [greɪt] ['saɪəntɪst] [ɪn'kaʊntəd] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['ɒbstək(ə)lz] .

Thus	has	every	great	scientist	encountered	hardships	and	obstacles	.
因此	有	每一个	伟大的	科学家	遭遇	艰辛	和	障碍	.

因此，每一位伟大的科学家都曾遇到过困难和障碍。

“ [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] !

“	You	get	away	from	that	now	,	do	you	hear	what	I	tell	you	!
”	你	得到	离开	从	那	现在	,	做	你	听到	什么	我	告诉	你	!

“你现在就离开那里，听见我说什么了吗！”

” [piː] - [wiː] [rɔːd] .

”	Pee	-	wee	roared	.
”	撒尿	-	哇	咆哮	.

“皮威咆哮道。”

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['pʊld] [ðə; ði] [kɔːd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] [æn'tægənɪst][bʌt; bət] [ðæt]

He	might	have	pulled	the	cord	away	from	his	diminutive	antagonist	but	that
他	可能	有	拉	这	绳索	离开	从	他的	小字	反派	但	那

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ʃɪŋglz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ruːf] .

it	caught	in	a	crack	between	two	shingles	at	the	edge	of	the	porch	roof	.
它	捕捉	在	一个	裂缝	之间	二	带状疱疹	在	这	边缘	的	这	门廊	屋顶	.

他本可以把绳子从他那矮小的对手身上拉开，但绳子却卡在了门廊屋顶边缘两片瓦片之间的缝隙里。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bæfld] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [edʒ]

The	cause	of	science	seemed	to	be	baffled	at	every	turn	,	and	on	the	edge
这	原因	的	科学	似乎	到	是	困惑	在	每一个	转动	,	和	在	这	边缘

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

科学事业似乎处处受挫，而且处境岌岌可危。

[ɪf] [mʌg] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'gen] [ɔːl] [həʊp] [mait] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] [njuː] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

If	Mug	rolled	over	on	his	back	again	all	hope	might	be	lost	in	new	complications	.
如果	马克杯	滚动	超过	在	他的	后退	再次	全部	希望	可能	是	丢失的	在	新的	并发症	.

如果 Mug 再次翻身仰卧，那么新的并发症可能会让一切希望破灭。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,

In	desperation	,
在	绝望	,

绝望之下，

[piː] - [wiː] [glɑːns, glæns] [əˈbaʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət] [mʌg] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]

Pee	-	wee	glanced	about	him	for	something	to	throw	at	Mug	by	way	of
撒尿	-	哇	瞥了一眼	关于	他	为了	某物	到	扔	在	马克杯	经过	方式	的

[daɪˈvɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [freʃ] ['nɔvəltiz] .

diverting	his	attention	to	fresh	novelties	.
转移注意力	他的	注意力	到	新鲜的	新奇	.

皮威环顾四周，想找点东西扔向穆格，以此转移他的注意力，让他关注新鲜事物。

[ðə; ði] ['pʌpi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ðə; ði] [kɔːd] [wuːnd] [ə'raʊnd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːleg]

The	puppy	was	already	on	his	back	,	the	cord	wound	around	one	of	his	forelegs
这	小狗	曾是	已经	在	他的	后退	,	这	绳索	伤口	大约	一	的	他的	前腿

.

:

.

小狗已经仰面躺着，绳子缠在它的一条前腿上。

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] ['mɪsl] .

The	roof	was	clear	of	all	possible	missiles	.
这	屋顶	曾是	清除	的	全部	可能的	导弹	.

屋顶上没有任何可能的导弹。

[piː] - [wiː] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [luːs] ['ʃɪŋgl] [ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bʌt; bət] [mʌg] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .

Pee	-	wee	pulled	out	a	loose	shingle	and	hurled	it	down	but	Mug	saw	it	not	.
撒尿	-	哇	拉	出去	一个	松动的	卵石	和	投掷	它	向下	但	马克杯	锯	它	不是	.

皮威拔出一块松动的瓦片扔了下去，但穆格没有看到。

[ðen] [piː] - [wiː] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪs] .

Then	Pee	-	wee	did	something	which	showed	his	power	of	sacrifice	.
然后	撒尿	-	哇	做过	某物	哪个	显示	他的	力量	的	牺牲	.

然后，皮威做了一件展现他牺牲精神的事情。

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [səʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kəʊkəˌnʌt] - [bɔːl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

He	pulled	out	of	his	pocket	the	sole	remaining	cocoanut	-	ball	from	a
他	拉	出去	的	他的	口袋	这	唯一	其余的	椰子	-	球	从	一个

['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [θriː] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sent] .

purchase	of	three	—	for	a	cent	.
购买	的	三	—	为了	一个	中心	.

他从口袋里掏出唯一剩下的椰子球，那是他花一分钱买的三个椰子球中的最后一块。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd] ['stɪki] , [ænd; ənd] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] .

It	was	heavy	,	and	sticky	,	and	encased	in	tissue	paper	.
它	曾是	重的	,	和	黏	,	和	包裹	在	组织	纸	.

它很重，很粘，外面裹着一层薄纸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [baɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	time	to	take	even	a	single	bite	of	it	.
那里	曾是	不	时间	到	拿	甚至	一个	单身的	咬	的	它	.

连一口都没时间尝。

“ [hɪə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] , [mʌg] !

“	Here	you	go	,	Mug	!
”	这里	你	去	,	马克杯	!

“给你，Mug！”

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] , [mʌg] !

Here	you	go	,	Mug	!
这里	你	去	,	马克杯	!

给你，Mug！

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

[ðə; ði] [njuː] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ɪnеɪbld] [mʌg] [tuː; tə] [ˈekstrɪkeɪt] [hɪmˈself] .

The	new	temptation	enabled	Mug	to	extricate	himself	.
这	新的	诱惑	已启用	马克杯	到	解脱	他自己	.

新的诱惑让穆格得以脱身。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkændi] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈredi] [ədˈventʃərə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætə(r)]

He	did	not	care	for	candy	but	he	was	a	ready	adventurer	in	the	matter
他	做过	不是	关心	为了	糖果	但	他	曾是	一个	准备好	冒险家	在	这	事情

[ɒv; əv] [spɔːts] .

of	sports	.
的	运动的	.

他不爱吃糖，但在体育运动方面却是个勇于冒险的人。

[hɪz; ɪz] [priˌɒkjuˈpeɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈkəʊkəˌnʌt] - [bɔːl] [geɪv] [piː] - [wiː] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə]

His	preoccupation	with	the	rolling	cocoanut	-	ball	gave	Pee	-	wee	the	opportunity	to
他的	专注	和	这	滚动	椰子	-	球	给予	撒尿	-	哇	这	机会	到

[krɔːl] [ˈkɔːʃəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪnˈtæŋg(ə)l] [ðə; ði] [kɔːd] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]

crawl	cautiously	to	the	edge	of	the	roof	and	disentangle	the	cord	where	it
爬行	谨慎地	到	这	边缘	的	这	屋顶	和	解开	这	绳索	在哪里	它

[hæd; həd] [kɔːt] .

had	caught	.
有	捕捉	.

他全神贯注于滚动的椰子球，这给了皮威机会小心翼翼地爬到屋顶边缘，解开缠住的绳子。

[hiː; hi] [naʊ] [həːl] [ðə; ði] [flæt] - [ˈaɪən] [ˈhænd(ə)l] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv]

He	now	hurled	the	flat	-	iron	handle	with	all	his	might	up	into	the	branches	of
他	现在	投掷	这	平坦的	-	铁	处理	和	全部	他的	可能	向上	进入	这	分支	的

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [triː] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [stʌk] .

the	distant	tree	and	there	it	stuck	.
这	遥远	树	和	那里	它	卡住	.

他使出浑身力气把熨斗柄扔到远处树枝上，熨斗柄卡在了那里。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [sɪˈkjʊərəti] [hiː; hi] [ˈpʊld] , [fɜːst] [ˈdʒentli] , [ðen] [ˈhɑːdə(r)] .

To	make	certain	of	its	security	he	pulled	,	first	gently	,	then	harder	.
到	制作	肯定	的	它是	安全	他	拉	,	第一的	轻轻地	,	然后	更难	.

为了确保它的牢固，他先是轻轻地拉了一下，然后又用力地拉了一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [held] [fɑːst] .

It	held	fast	.
它	握住	快速地	.

它牢牢地固定住了。

[ˈhævɪŋ] [səkˈsesfəli] [əˈkʌmplɪʃt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈentəpraɪz] ,

Having	successfully	accomplished	this	part	of	his	enterprise	,
拥有	成功地	完成	这	部分	的	他的	企业	,

成功完成这项任务后，

[hiː; hi] [kɑːst] [ə; eɪ] [ˈwɪstf(ə)l] [glɑːns] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkəʊkəˌnʌt] - [bɔːl] [wɪtʃ] [mʌg] [wɒz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ]

he	cast	a	wistful	glance	down	upon	the	cocoanut	-	ball	which	Mug	was	pushing
他	投掷	一个	怅惘	瞥一眼	向下	之上	这	椰子	-	球	哪个	马克杯	曾是	推动

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

about	the	lawn	with	his	nose	.
关于	这	草地	和	他的	鼻子	.

他怅然地瞥了一眼穆格正用鼻子在草坪上推着的椰子球。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz] [ruːm] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [ˈəʊpən] .

Just	then	the	window	of	his	sister's	room	was	flung	open	.
只是	然后	这	窗户	的	他的	姐妹	房间	曾是	扔	打开	.

就在这时，他姐姐房间的窗户被猛地推开了。

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER III

章 三、

第三章

[ðə; ði] ['sɒləm] [vaʊ]

THE SOLEMN VOW

这 庄严 发誓

庄严誓言

“ ['wɔ:ltə] , [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ? ” [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd] ['mʌðə(r)] .

“ Walter , what on earth are you doing out there ? ” asked his distracted mother .

“ 沃尔特 , 什么 在 地球 是 你 正在做 出去 那里 ? ” 问 他的 愣 母亲 .

“沃尔特，你到底在外面干什么？”他心不在焉的母亲问道。

“ [aɪm] ['pʊtɪŋ] [ʌp][maɪ]['eəriəl] ,

“ I'm putting up my aerial ,

“ 我是 推杆 向上 我的 天线 ,

“我正在架设天线，

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌnə] [kept] [mʌg] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] [laɪk] [ju:; jʊ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də] ,

and if Anna kept Mug in the cellar like you told her to do ,

和 如果 安娜 保留 马克杯 在 这 地窖 喜欢 你 讲述 她 到 做 ,

如果安娜真的像你吩咐的那样把穆格关在地窖里，

[ðɪs] [kɔ:d] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒt] [ɔ:l]['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ru:f] [səʊ][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ]

this cord wouldn't have got all tangled up in the roof so I couldn't pull it away

这 绳索 不会 有 得到 全部 纠缠不清 向上 在 这 屋顶 所以 我 不能 拉 它 离开

[frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [gɒt] [ɔ:l]['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌnə] ['dɪd(ə)nt] [ki:p] [hɪm]

from him and he got all tangled up in it too because Anna didn't keep him

从 他 和 他 得到 全部 纠缠不清 向上 在 它 也 因为 安娜 没有 保持 他

[ɪn] [ðə; ði]['selə(r)] [laɪk] [ju:; jʊ] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [du:; də] ,

in the cellar like you told her to do ,

在 这 地窖 喜欢 你 讲述 她 到 做 ,

这条绳子本来不会缠在屋顶上，所以我没法把它从他身上拉开，结果他也被缠住了，因为安娜没有像你吩咐的那样把他关在地下室里。

[aɪ] [hɜ:d] [ju:; jʊ] .

I heard you .

我 听到 你 .

我听到了。

[ænd; ənd][aɪ] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] ['kəʊkəˌnʌt] - [bɔ:l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] . ”

And I lost a good cocoanut - ball on account of her . ”

和 我 丢失的 一个 好的 椰子 - 球 在 帐户 的 她 . ”

我因为她丢了一个好吃的椰子球。

“ ['wɔ:ltə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] .

“ Walter , ” said Mrs . Harris .

“ 沃尔特 , ” 说 太太 . 哈里斯 .

“沃尔特，”哈里斯太太说。

“ [ju:; jʊ] ['ʃudnt] [bi:; bi] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ʃudnt] [bi:; bi] ['i:tɪŋ] ['kəʊkəˌnʌt] - [bɔ:lz] , [wen]

“ You shouldn't be climbing and you shouldn't be eating cocoanut - balls , when

“ 你 不应该 是 攀登 和 你 不应该 是 吃 椰子 - 球 , 什么时候

[jʊr; jər] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɪp] . ”

you're just getting over the grippe . ”

你是 只是 获得 超过 这 流感 . ”

“你刚从流感中恢复过来，就不应该去爬山，也不应该吃椰子球。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][təʊld][juː; jʊ] ! ”

“	I	didn't	eat	it	,	I	told	you	!	”
”	我	没有	吃	它	，	我	讲述	你	！	”

“我没吃，我跟你说过！”

“ [wel] , [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [klaɪm] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðæt] [ledʒ] [ə'gen] . ”

“	Well	,	you	come	right	in	here	and	don't	you	climb	around	on	that	ledge	again	.	”
”	出色地	,	你	来	正确的	在	这里	和	不	你	爬	大约	在	那	壁架	再次	.	”

“好了，你就进来吧，别再爬到那个岩架上了。”

“ [ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [stʌf] [θruː] [hɪə(r)] , ” [piː] - [wiː] [wɔːnd] ,

“	Then	I'm	going	to	bring	my	stuff	through	here	,	”	Pee	-	wee	warned	,
”	然后	我是	去	到	带来	我的	东西	通过	这里	,	”	撒尿	-	哇	警告	,

“那我就要把我的东西搬过来了，”皮威警告道。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

as	he	climbed	in	through	the	window	.
作为	他	攀登	在	通过	这	窗户	.

他从窗户爬了进去。

“ [aɪv] [gɒt][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɔːl] [dʌn] [naʊ] [ænd; ənd][ɔːl] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz] [brɪŋ] [ðə; ði]['eəriəl]

“	I've	got	the	first	part	all	done	now	and	all	I've	got	to	do	is	bring	the	aerial
”	我已经	得到	这	第一的	部分	全部	完毕	现在	和	全部	我已经	得到	到	做	是	带来	这	天线

[aʊt][ænd; ənd][taɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kɔːd] [ðæts] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ai]

out	and	tie	it	to	the	cord	that's	on	the	roof	of	the	porch	and	then	all	I
出去	和	领带	它	到	这	绳索	那就是	在	这	屋顶	的	这	门廊	和	然后	全部	我

[hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [triː] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

have	to	do	is	to	go	down	and	then	climb	up	the	tree	where	the	other
有	到	做	是	到	去	向下	和	然后	爬	向上	这	树	在哪里	这	其他

[end][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːd] [ɪz][ænd; ənd] [ðæt] [wei] [ai][kæn; kən] [pʊl] [wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['eəriəl] [aʊt][tuː; tə]

end	of	the	cord	is	and	that	way	I	can	pull	one	end	of	the	aerial	out	to
结尾	的	这	绳索	是	和	那	方式	我	能	拉	一	结尾	的	这	天线	出去	到

[ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd][drɒp][ə; eɪ]

the	tree	and	after	that	all	I	have	to	do	is	to	go	up	and	drop	a
这	树	和	后	那	全部	我	有	到	做	是	到	去	向上	和	降低	一个

[kɔːd] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [hʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɒntə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ruːf] [ænd; ənd]

cord	with	a	lot	of	hooks	and	things	on	it	down	onto	the	porch	roof	and
绳索	和	一个	很多	的	钩子	和	事物	在	它	向下	到	这	门廊	屋顶	和

[get][həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['eəriəl][ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndəʊ]

get	hold	of	this	end	of	the	aerial	and	pull	it	up	to	the	attic	window
得到	抓住	的	这	结尾	的	这	天线	和	拉	它	向上	到	这	阁楼	窗户

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['eəriəl] [stretʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː]

and	then	I'll	have	the	aerial	stretched	from	the	attic	window	to	the	tree
和	然后	患病的	有	这	天线	拉伸	从	这	阁楼	窗户	到	这	树

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [weɪvz] ,

where	it	can	catch	the	sound	waves	,
在哪里	它	能	抓住	这	声音	波浪	,

“我已经完成了第一部分，现在我只需要把天线拿出来，把它绑在门廊屋顶上的绳子上，然后我只需要下去，再爬上绳子另一端所在的树，这样我就可以把天线的一端拉到树上。之后，我只需要爬上去，把一根有很多钩子的绳子放到门廊屋顶上，抓住天线的这一端，把它拉到阁楼的窗户那里，这样我就把天线从阁楼的窗户拉到树上，让它能够接收到声波了。”

[d'juː] [siː] ? ”

d'you	see	?	”
你	看	?	”

你看到了吗?

“ [gʊd] ['hevənz] ! ” [sed] ['elsi] .

“	Good	heavens	!	”	said	Elsie	.
”	好的	天	!	”	说	艾尔西	.

“我的天哪！”艾尔西说道。

“ [tɔːk] [ɒv; əv] [saʊnd] [weɪvz] !
“ Talk of sound waves !
“ 讲话 的 声音 波浪 !

“谈谈声波吧！”

” [piː] - [wiː] [naʊ] [pɔːzd] [tuː; tə] [glɑːns] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ruːm] .
” Pee - wee now paused to glance about at the litter which filled his sister's room .
” 撒尿 - 哇 现在 暂停 到 瞥一眼 关于 在 这 垃圾 哪个 已填 他的 姐妹 房间 .

“皮威停下来环顾四周，只见他妹妹的房间里堆满了垃圾。”

[ðə; ði] ['mʌlti] - ['kʌləd] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'tensɪv] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ɒn] [ðə; ði]
The multi - colored evidences of intensive manufacture were all about , on the
这 多 - 有色 证据 的 密集的 生产 是 全部 关于 , 在 这
[bed] , [ɒn] [ðə; ði] [kə'læpsəbl] ['kʌtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
bed , on the collapsible cutting - table ,
床 , 在 这 可折叠的 切割 - 桌子 ,

五颜六色的密集生产痕迹随处可见，床上、折叠式切割台上，到处都是。

[ɒn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪkə(r)] ['səʊɪŋ] [stænd] , [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .
on and about the wicker sewing stand , in the jaws of the sewing machine .
在 和 关于 这 柳条 缝纫 站立 , 在 这 下颚 的 这 缝纫 机器 .

在柳条缝纫架上和周围，在缝纫机的钳口里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['raɪət] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,
There was a riot of color ,
那里 曾是 一个 暴动 的 颜色 ,

那里色彩斑斓，热闹非凡。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [kəʊ'ɒpərətɪv] [ˌɪndʒə'njuːəti] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn]
and a kind of atmosphere of cooperative ingenuity which even the masculine
和 一个 种类 的 气氛 的 合作社 独创性 哪个 甚至 这 男性
[ɪn'veɪdə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] .
invader was conscious of .
侵略者 曾是 有意识的 的 .

还有一种合作创新的氛围，就连男性入侵者也意识到了这一点。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['dresmeɪkɪŋ] .
This was no ordinary task of dressmaking .
这 曾是 不 普通的 任务 的 服装制作 .

这并非普通的服装制作工作。

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['hedgɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fæk'sɪməli] [sneɪk] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]
A queer - looking specimen of headgear with a facsimile snake on the front of
一个 酷儿 - 寻找 标本 的 帽子 和 一个 传真 蛇 在 这 正面 的
[ˌaɪ 'tiː] ['testifai] [tuː; tə] [ðæt] .
it testified to that .
它 作证 到 那 .

一顶造型奇特的头饰，正面饰有仿制的蛇形图案，便印证了这一点。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɒtn] - [stʌft]
The eyes of the rival manufacturer were attracted to this cotton - stuffed
这 眼睛 的 这 竞争对手 制造商 是 吸引 到 这 棉布 - 填充
['reptaɪl] ,
reptile ,
爬虫 ,

竞争对手的目光被这只棉花填充的爬行动物吸引了。

[wɪð] [prə'dʒektɪŋ] [tʌŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bent] ['heəpɪn] .
with projecting tongue made of a bent hairpin .
和 投影 舌头 制成 的 一个 弯曲 簪 .

舌头突出，由弯曲的发夹制成。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ə; eɪ] ['mɒtli] ['kɒstjuːm] [bi'spriŋkl] [wɪð] ['raɪðɪŋ] ['sɜːpənts] ,

He	glanced	at	a	motley	costume	besprinkled	with	writing	serpents	,
他	瞥了一眼	在	一个	杂乱无章	戏服	撒上	和	扭动	蛇	,

他瞥了一眼那件缀满扭动蛇形图案的杂乱服装，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['ʌðə(r)] [ɪm'belɪʃmənts] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [wʌn][æz; əz] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns]

and	among	its	other	embellishments	he	recognized	one	as	bearing	a	resemblance
和	之中	它是	其他	装饰	他	认可	一	作为	轴承	一个	相似

[tuː; tə][ðə; ði] [sfɪŋks] [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] [dʒi'ɒgrəfi] .

to	the	sphinx	in	his	school	geography	.
到	这	狮身人面像	在	他的	学校	地理	.

他还发现，在它的其他装饰物中，有一个与他在学校地理课本中学到的狮身人面像很相似。

[piː] - [wiː] [hæd; həd]['nevə(r)] [in'kwaiə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['dresmeɪkɪŋ] [bʌt; bət][hɪə(r)]

Pee	-	wee	had	never	inquired	into	the	processes	of	dressmaking	but	here
撒尿	-	哇	有	绝不	询问	进入	这	流程	的	服装制作	但	这里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['hændiwɜːk] [wɪtʃ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][set] [hɪm] ['geɪpɪŋ] [ɪn]

was	a	specimen	of	handiwork	which	caught	his	eye	and	set	him	gaping	in
曾是	一个	标本	的	手工制品	哪个	捕捉	他的	眼睛	和	放	他	张开的	在

['wʌndə(r)] .

wonder	.
想知道	.

皮威从未探究过服装制作的过程，但眼前这件手工艺品吸引了他的目光，让他惊叹不已。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒstjuːm] , [wɪtʃ] ['raivəl] [ˌfjuːtʃə'rɪstɪk] [wɔːl] - ['peɪpə(r)][ɪn][ɪts] ['mɒtli] [əˌrɪdʒə'nælətɪ]

Attached	to	the	costume	,	which	rivaled	futuristic	wall	-	paper	in	its	motley	originality
随附的	到	这	戏服	,	哪个	竞争对手	未来主义	墙	-	纸	在	它是	杂乱无章	独创性

,

,

,

这套服装的图案五彩缤纷，独具匠心，堪比未来主义壁纸。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['met(ə)l] [sneɪk] [wɪð] [red] [glɑːs] [aɪz] .

was	a	metal	snake	with	red	glass	eyes	.
曾是	一个	金属	蛇	和	红色的	玻璃	眼睛	.

那是一条金属蛇，有着红色的玻璃眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] .

It	was	long	and	flexible	.
它	曾是	长的	和	灵活的	.

它又长又灵活。

[piː] - [wiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][waɪld][laɪf] ,

Pee	-	wee	was	a	scout	,	a	naturalist	,	a	lover	of	wild	life	,
撒尿	-	哇	曾是	一个	侦察	,	一个	博物学家	,	一个	情人	的	荒野	生活	,

皮威是一名童子军、一名博物学家、一名野生动物爱好者，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] ['lɒŋɪŋli] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sɜːpəntaɪn] ['gɜːdl] .

and	he	gazed	longingly	upon	this	serpentine	girdle	.
和	他	凝视	渴望地	之上	这	蛇形	腰带	.

他恋恋不舍地凝视着这条蜿蜒的腰带。

“ ['wɔːltə] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , “ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ]

“	Walter	,	”	said	his	mother	,	“	I	want	you	to	promise	me	that	you	won't	say	a
“	沃尔特	,	”	说	他的	母亲	,	“	我	想	你	到	承诺	我	那	你	惯于	说	一个

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

“沃尔特，”他母亲说，“我希望你答应我，你一个字也别说出去。”

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ,

not	a	single	word	,
不是	一个	单身的	单词	,

一句话也没说。

[tuː; tə] ['enibɒdi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] ['elsi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [æt; ət] ['meəri] ['tɛmpəlz]

to	anybody	about	the	costume	Elsie	is	going	to	wear	at	Mary	Temple's
到	任何人	关于	这	戏服	艾尔西	是	去	到	穿	在	玛丽	寺庙的

[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] .

masquerade	.
化装舞会	.

告诉所有人艾尔西将在玛丽·坦普尔的化装舞会上穿什么服装。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [woʊnt] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɪg]

I	want	you	to	promise	me	that	you	won't	even	say	that	she	has	a	big
我	想	你	到	承诺	我	那	你	惯于	甚至	说	那	她	有	一个	大的

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

我希望你答应我，你甚至不能说她准备了一个大惊喜。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] — — ″

Do	you	think	you	can	—	—	″
做	你	思考	你	能	—	—	″

你认为你能——″

“ [aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [kænt] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ə'nʌðə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,

“	I	don't	see	why	he	can't	stay	in	the	house	another	two	or	three	days	,
″	我	不	看	为什么	他	不能	停留	在	这	房子	其他	二	或者	三	天	,

“我不明白他为什么不能在房子里再待两三天。”

″ [sed] ['elsi] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

″	said	Elsie	,	who	was	sitting	at	the	machine	.
″	说	艾尔西	,	WHO	曾是	坐着	在	这	机器	.

“坐在机器前的艾尔西说道。”

“ [ɪf] [dæd] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [həʊm] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

“	If	dad	thinks	he	ought	to	stay	home	till	Monday	,
″	如果	爸爸	思考	他	应该	到	停留	家	直到	周一	,

“如果爸爸认为他应该待在家里直到星期一，

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt] [luːz] [mʌtʃ] [baɪ] ['steɪɪŋ] [həʊm] [tɪl] ['wenzdeɪ] .

he	certainly	won't	lose	much	by	staying	home	till	Wednesday	.
他	当然	惯于	失去	很多	经过	入住	家	直到	周三	.

他待在家里直到周三肯定不会损失什么。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [gəʊ] [aʊt] , [waɪ] [ðen] [hiː; hi] [kænt] [tɔːk] .

If	he	doesn't	go	out	,	why	then	he	can't	talk	.
如果	他	不	去	出去	,	为什么	然后	他	不能	讲话	.

如果他不出门，那他怎么能说话呢?

[aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ɪn] . ″

I	don't	see	why	you	had	to	let	him	in	.	″
我	不	看	为什么	你	有	到	让	他	在	.	″

我不明白你为什么要让他进来。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒn] [ðæt] ['kəʊpɪŋ] , ″ [sed] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] .

“	Because	I'm	not	going	to	have	him	endangering	his	life	on	that	coping	,	″	said	Mrs	.	Harris	.
″	因为	我是	不是	去	到	有	他	危及	他的	生活	在	那	应对	,	″	说	太太	.	哈里斯	.

“因为我不会让他为了应对这种情况而危及自己的生命，”哈里斯夫人说。

“ [ai] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [send] [æn; ən]['aɪtəm][tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['bʌŋg(ə)l] , ” [sed] ['elsi] ,

“	I	might	just	as	well	send	an	item	to	the	Evening	Bungle	,	”	said	Elsie	,
”	我	可能	只是	作为	出色地	发送	一个	物品	到	这	晚上	搞糟	,	”	说	艾尔西	,

“我不如干脆给《晚间趣闻》杂志投稿吧，”艾尔西说道。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

with	an	air	of	exasperated	resignation	.
和	一个	空气	的	恼怒	辞职	.

带着一种无奈的无奈。

[ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] ['deɪli] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [nemd] [ðə; ði] ['bjuːgl] ,

The	Bridgeboro	daily	paper	was	named	the	Bugle	,
这	布里奇伯勒	日常的	纸	曾是	命名	这	号角	,

布里奇伯勒的日报名为《号角报》，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'prəʊpriətli] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði]['bʌŋg(ə)l] .

but	it	was	more	appropriately	spoken	of	as	the	Bungle	.
但	它	曾是	更多的	适当	说	的	作为	这	搞糟	.

但更恰当的说法是“笨蛋”。

“ ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [gest] [æt; ət][ðə; ði][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] [wɪl] [nəʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][æz; əz] [kwiːn] [tʌt]

“	Every	single	guest	at	the	masquerade	will	know	I'm	going	as	Queen	Tut
”	每一个	单身的	客人	在	这	化装舞会	将要	知道	我是	去	作为	女王	图坦卡蒙

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['kɒstjuːm] [ɪz] ['redi] ,

long	before	my	costume	is	ready	,
长的	前	我的	戏服	是	准备好	,

“在我的服装准备好之前很久，参加化装舞会的每一位宾客都会知道我将扮演图坦卡蒙女王。”

” [ðə; ði][gɜːl] ['ædɪd] .

”	the	girl	added	.
”	这	女孩	额外	.

“女孩补充道。”

“ [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] .

“	You	shouldn't	have	mentioned	the	name	,	”	said	Mrs	.	Harris	.
”	你	不应该	有	提及	这	姓名	,	”	说	太太	.	哈里斯	.

“你不该提那个名字，”哈里斯太太说。

“ [əʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][həʊp][ɒv; əv] ['siːkrəsi] [naʊ] , ” [sed] ['elsi] .

“	Oh	,	there's	no	hope	of	secrecy	now	,	”	said	Elsie	.
”	哦	,	有	不	希望	的	保密	现在	,	”	说	艾尔西	.

“哦，现在保密是没希望了，”艾尔西说。

“ [hiːz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɪ'nʌf] .

“	He's	seen	it	,	that's	enough	.
”	他是	已见	它	,	那就是	足够的	.

“他已经看到了，这就足够了。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [piː] - [wiː] [ɪk'spləʊdɪd] .

”	It	was	at	this	point	that	Pee	-	wee	exploded	.
”	它	曾是	在	这	观点	那	撒尿	-	哇	爆炸了	.

就在这时，皮威爆发了。

[hiː; hi] [spəʊk] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hiː; hi] [rɔːd] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ]

He	spoke	,	or	rather	he	roared	,	not	for	himself	alone	but	for	the	Boy
他	辐	,	或者	相当	他	咆哮	,	不是	为了	他自己	独自的	但	为了	这	男生

[skaʊts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

Scouts	of	America	,
童子军	的	美国	,

他发表了讲话，或者更确切地说，他发出了咆哮，不仅是为了他自己，也是为了美国童子军。

[wɪtʃ] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɪˈspeʃl] [keə(r)] .

which	organization	he	had	under	his	especial	care	.
哪个	组织	他	有	在下面	他的	特别的	关心	.

他特别关注的是哪个组织。

“ [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [skaʊts] , ” [hiː; hi] [ˈθʌndə] .

“	That	shows	how	much	you	know	about	scouts	,	”	he	thundered	.
”	那	演出	如何	很多	你	知道	关于	侦察兵	,	”	他	雷鸣	.

“这说明你对童子军了解得多么少，”他怒吼道。

“ [ˈiːv(ə)n] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [njuː] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [kwiːn] [tʌt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn]

“	Even	—	even	if	I	knew	—	even	if	Queen	Tut	—	and	she	was	an	Egyptian
”	甚至	—	甚至	如果	我	知道	—	甚至	如果	女王	图坦卡蒙	—	和	她	曾是	一个	埃及人

,

,

,

“即使——即使我知道——即使图坦卡蒙女王——而她是一位埃及人，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [səʊ] [smɑːt] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] —

you	think	you're	so	smart	—	even	if	she	was	alive	and	came	here	—	for	—
你	思考	你是	所以	聪明的	—	甚至	如果	她	曾是	活	和	来了	这里	—	为了	—

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsiːkrət] — [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

for	a	visit	—	and	it	was	a	secret	—	I	wouldn't	say	anything	about	it
为了	一个	访问	—	和	它	曾是	一个	秘密	—	我	不会	说	任何事物	关于	它

.

:

.

你以为你很聪明——即使她还活着，来过这里——来探望——而且这是个秘密——我也不会说出去。

[kwiːn] [tʌt] ,

Queen	Tut	,
女王	图坦卡蒙	,

图坦卡蒙女王

[ʃɪd] [biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [hɜːˈself] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːl] — [aɪ] [miːn] [ʃiː; ʃi]

she'd	be	the	one	to	give	it	away	herself	because	she's	a	girl	—	I	mean	she
棚	是	这	一	到	给	它	离开	她自己	因为	她是	一个	女孩	—	我	意思是	她

[wɒz; wəz] — [aɪ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [ˈmʌmi] ,

was	—	I	mean	she	would	be	if	she	wasn't	a	mummy	,
曾是	—	我	意思是	她	会	是	如果	她	不是	一个	木乃伊	,

她会亲自把礼物送出去，因为她是个女孩——我的意思是，如果她不是木乃伊的话，她肯定会这么做。

[bʌt; bət][gˈɜːlz] [kænt] [biː; bi] [ˈmʌmiz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [kænt] [kiːp] [stɪl] .

but	girls	can't	be	mummies	because	they	can't	keep	still	.
但	女孩们	不能	是	木乃伊	因为	他们	不能	保持	仍然	.

但是女孩不能当木乃伊，因为她们一刻也停不下来。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — — ”

Do	you	mean	to	say	—	—	”
做	你	意思是	到	说	—	—	”

你的意思是——”

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [wɪr] [nɒt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ˈwɔːltə] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [ˈmʌðə(r)] .

“	I'm	sure	we're	not	saying	a	word	,	Walter	,	”	said	his	gentle	mother	.
”	我是	当然	是	不是	说	一个	单词	,	沃尔特	,	”	说	他的	温和的	母亲	.

“我敢肯定我们一句话也不会说，沃尔特，”他温柔的母亲说道。

“ [skaʊts] [ˈnevə(r)] [gɪv] [əˈweɪ] [ˈsiːkrəts] , ” [piː] - [wiː] [kənˈtɪnjuːd] [vəˈsɪfərəsli] .

“	Scouts	never	give	away	secrets	,	”	Pee	-	wee	continued	vociferously	.
”	童子军	绝不	给	离开	秘密	,	”	撒尿	-	哇	持续	大声地	.

“童子军从不泄露秘密，”皮威大声说道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [skaʊts] ['ɒnə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ?
“ Don't you know a scout's honor is to be trusted ?
“ 不 你 知道 一个 侦察兵的 荣誉 是 到 是 可信 ?

难道你不知道童子军的荣誉是值得信赖的吗?

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] .
It's one of the laws .
它是 一 的 这 法律 .

这是法律条文之一。

[dʒiː] [wɪz] !
Gee whiz !
吉 呼啸 !

哇!

[ə; eɪ] [skaʊts] [lɪps][ɑː(r); ə(r)] , [wɒt] [d'juː] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ['ðer] [siːld] ! ”
A scout's lips are , what d'you call it , they're sealed ! ”
一个 侦察兵的 嘴唇 是 , 什么 你 称呼 它 , 它们是 密封 ! ”

侦察兵的嘴唇，怎么说呢，是封死的!

“ [jɔːz] ? ” [lɑːft] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
“ Yours ? ” laughed his sister .
“ 此致 ? ” 笑了 他的 姐姐 .

“你的呢？”他妹妹笑着问。

“ [jes] , [maɪn] .
“ Yes , mine .
“ 是的 , 矿 .

“是的，我的。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kænt] [kiːp] [stɪl] ? ”
Do you think I can't keep still ? ”
做 你 思考 我 不能 保持 仍然 ? ”

你觉得我安静不下来吗?

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ðen] , ['wɔːltə] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
“ I wish you would then , Walter , ” said his mother .
“ 我 希望 你 会 然后 , 沃尔特 , ” 说 他的 母亲 .

“我希望你那时就能做到，沃尔特，”他母亲说。

“ [wel] , [ðen] [juː; jʊ]['betə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [seɪ] [aɪm][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði]['bjuːgl]
“ Well , then you better tell her not to say I'm as bad as the Bugle
“ 出色地 , 然后 你 更好的 告诉 她 不是 到 说 我是 作为 坏的 作为 这 号角
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['eniweɪ] ,
because , anyway ,
因为 , 反正 ,

“那你最好告诉她别说我和《号角报》一样糟糕，因为，总之，

[ɪf] ['enibɒdi] [ɑːsks][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['siːkrət] [ɪts] — [ɪts] — [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf]
if anybody asks me not to give away a secret it's — it's — just the same as if
如果 任何人 问 我 不是 到 给 离开 一个 秘密 它是 — 它是 — 只是 这 相同的 作为 如果
[juː; jʊ] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][æn; ən]['aɪən][bɒks][ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
you locked it up in an iron box and buried it in the ground .
你 已锁定 它 向上 在 一个 铁 盒子 和 埋葬 它 在 这 地面 .

如果有人要求我不要泄露秘密，那就相当于把秘密锁在铁盒子里埋在地下。

[ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ə'baʊt] [skaʊts] !
That shows how much she knows about scouts !
那 演出 如何 很多 她 知道 关于 侦察兵 !

这说明她对童子军了解得有多多!

['i:v(ə)n] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'i:] [brɪŋ] [maɪ] ['eəriəl] [θru:] [ðɪs] [ru:m] [səʊ][æz; əz][tu:; tə]

Even	—	even	if	you	wouldn't	let	me	bring	my	aerial	through	this	room	so	as	to
甚至	—	甚至	如果	你	不会	让	我	带来	我的	天线	通过	这	房间	所以	作为	到

[get] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ru:f] — ['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ] [ˌwʊdnt] [tel] ['enibɒdi] [wɒt] [ʃi:z] ['gəʊɪŋ]

get	it	out	on	the	porch	roof	—	even	then	I	wouldn't	tell	anybody	what	she's	going
得到	它	出去	在	这	门廊	屋顶	—	甚至	然后	我	不会	告诉	任何人	什么	她是	去

[tu:; tə][weə(r)][tu:; tə]['meəri] ['tɛmpəlz] ,

to	wear	to	Mary	Temple's	,
到	穿	到	玛丽	寺庙的	,

即使——即使你不让我把天线带进这个房间放到门廊屋顶上——即使那样，我也不会告诉任何人她要穿什么去玛丽·坦普尔家。

[aɪ] [ˌwʊdnt] .

I	wouldn't	.
我	不会	.

我不会。

" [ðɪs] [ˌdɪplə'mætɪk] ['fi:lə(r)] , [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['ætɪtju:d] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]

"	This	diplomatic	feeler	,	intended	to	ascertain	his	sister's	attitude	in	regard	to
"	这	外交	触角	,	故意的	到	探明	他的	姐妹	态度	在	看待	到

['krɒsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['terətri] , [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

crossing	her	territory	,	was	successful	.
过境	她	领土	,	曾是	成功的	.

"这一旨在了解他姐姐对穿越她领土的态度的外交试探取得了成功。"

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['eəriəl] [θru:] [ðɪs] [ru:m] ?

"	What	do	you	mean	,	bring	your	aerial	through	this	room	?
"	什么	做	你	意思是	,	带来	你的	天线	通过	这	房间	?

"你的意思是，把天线带进这个房间吗？"

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [dəʊnt][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][get] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ru:f] ?

"	Don't	I	have	to	get	it	out	to	the	porch	roof	?
"	不	我	有	到	得到	它	出去	到	这	门廊	屋顶	?

"难道我不需要把它搬到门廊屋顶上吗？"

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['məʊldɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ?

"	Do	you	think	I	can	carry	it	along	the	molding	outside	?
"	做	你	思考	我	能	携带	它	沿着	这	模具	外部	?

你觉得我能把它沿着外面的装饰线条搬过去吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] ? "

Do	you	think	I'm	a	—	a	caterpillar	?	"
做	你	思考	我是	一个	—	一个	毛虫	?	"

你觉得我是……毛毛虫吗?

" [nəʊ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [du:; də] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['fɜ:mli] .

"	No	,	you	mustn't	do	that	,	"	said	his	mother	firmly	.
"	不	,	你	不得	做	那	,	"	说	他的	母亲	牢牢	.

"不行，你不能那样做，"他母亲坚定地说。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [piː] - [wiː] [kən'kluːsɪvli] .
“ Well , then , ” said Pee - wee conclusively .
” 出色地 , 然后 , ” 说 撒尿 - 哇 最终 .

“好吧，”皮威斩钉截铁地说。

“ [dʒiː] [wɪz] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [laɪk] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['kɔnsəts] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
“ Gee whiz , both of you claim to like music and concerts and things .
” 吉 呼啸 , 两个都 的 你 宣称 到 喜欢 音乐 和 音乐会 和 事物 .

“哎呀，你们俩都声称喜欢音乐、演唱会之类的东西。”

[ɪf] [ai] [get] [maɪ] ['reɪdiəʊ] [ʌp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] .
If I get my radio up you can hear those things .
如果 我 得到 我的 收音机 向上 你 能 听到 那些 事物 .

如果我打开收音机，你就能听到那些声音了。

[dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] ['lektʃəz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
Gee whiz , you can hear lectures and songs and all kinds of things .
吉 呼啸 , 你 能 听到 讲座 和 歌曲 和 全部 种类 的 事物 .

哇，你可以听到讲座、歌曲以及各种各样的东西。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] ['feɪməs] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['æktəz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
You can hear famous authors and actors and everything .
你 能 听到 著名的 作者 和 演员 和 一切 .

你可以听到著名作家、演员等等各种声音。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [kʌm] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .
All you have to do is come in my room and listen .
全部 你 有 到 做 是 来 在 我的 房间 和 听 .

你只需要到我的房间来听就行了。

[dʒiː] [wɪz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] , “ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
Gee whiz , ” he added wistfully , “ you wouldn't catch me giving away a secret .
吉 呼啸 , ” 他 额外 怅然地 , “ 你 不会 抓住 我 给予 离开 一个 秘密 .

“哎呀，”他怅然地补充道，“你肯定不会看到我泄露秘密的。”

[nəʊ] , [sə'riː] ! ”
No , siree ! ”
不 , 西里 ! ”

不，绝对不行！

“ ['wɔːltə] , ” [sed] ['elsi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Walter , ” said Elsie , trying to repress a smile .
” 沃尔特 , ” 说 艾尔西 , 尝试 到 抑 一个 微笑 .

“沃尔特，”艾尔西说着，努力抑制住笑意。

“ [ɪf] [ai] [let] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [θruː] [hɪə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , [wɜːd] [ɒv; əv]
“ If I let you bring your things through here will you promise me , word of
” 如果 我 让 你 带来 你的 事物 通过 这里 将要 你 承诺 我 , 单词 的
['ɒnə(r)] ,
honor ,
荣誉 ,

“如果我让你把东西从这里搬进来，你能保证我信守诺言吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [woʊnt] [tel] [rɔi] ['bleɪkli] [ɔː(r)] ['westɪ] ['mɑːtɪn] [ɔː(r)] ['kɒni] ['benət] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

that	you	won't	tell	Roy	Blakeley	or	Westy	Martin	or	Connie	Bennett	or	any	of	their
那	你	惯于	告诉	罗伊	布莱克利	或者	韦斯蒂	马丁	或者	康妮	贝内特	或者	任何	的	他们的

['sɪstəz] [ɔː(r)] ['eni] [bɔɪz] [ɔː(r)] [g'ɜːlz] [ɪn] [skuːl] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [æt; ət] [ɔːl] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒstjuːm]

sisters	or	any	boys	or	girls	in	school	or	anybody	at	all	what	kind	of	a	costume
姐妹	或者	任何	男孩们	或者	女孩们	在	学校	或者	任何人	在	全部	什么	种类	的	一个	戏服

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [æt; ət] ['tɛmpəlz] ?

I'm	going	to	wear	at	Temple's	?
我是	去	到	穿	在	寺庙的	?

你保证不会告诉罗伊·布莱克利、韦斯蒂·马丁、康妮·贝内特、他们的姐妹、学校里的任何男孩女孩，或者任何人，我会在坦普尔大学穿什么样的服装?

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)] [ðə; ði] [sneɪks] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ?

The	color	of	it	or	anything	about	it	—	or	the	snakes	or	anything	?
这	颜色	的	它	或者	任何事物	关于	它	—	或者	这	蛇	或者	任何事物	?

它的颜色，或者它的任何方面——或者蛇，或者其他任何东西?

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ?

Will	you	promise	?
将要	你	承诺	?

你愿意答应吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [sə'praɪz] . ”

Because	it's	going	to	be	a	big	surprise	.	”
因为	它是	去	到	是	一个	大的	惊喜	.	”

因为这将是一个巨大的惊喜。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɒləm] [vaʊ] [ɪz] ?

“	Do	you	know	what	a	solemn	vow	is	?
“	做	你	知道	什么	一个	庄严	发誓	是	?

你知道什么是庄严的誓言吗?

” [piː] - [wiː] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	Pee	-	wee	demanded	.
”	撒尿	-	哇	要求	.

“皮威要求道。”

“ [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ” ['elsi] [sed] .

“	I've	heard	of	them	,	”	Elsie	said	.
“	我已经	听到	的	他们	,	”	艾尔西	说	.

“我听说过他们，”艾尔西说。

“ [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vaʊ] [aɪ] [meɪk] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	Well	,	that's	the	kind	of	a	vow	I	make	,	”	said	Pee	-	wee	.
“	出色地	,	那就是	这	种类	的	一个	发誓	我	制作	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“嗯，这就是我许下的誓言，”皮威说道。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [aɪ] [krɒs] [maɪ] [hɑːt] .

“	And	besides	that	,	I	cross	my	heart	.
“	和	除了	那	,	我	叉	我的	心	.

“除此之外，我发誓。”

[juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] , ['elsi] ; [ˌnoʊ'bɑːdiːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

You	needn't	worry	,	Elsie	;	nobody'll	find	it	out	.
你	不必	担心	,	艾尔西	;	没有人会	寻找	它	出去	.

艾尔西，你不用担心，没人会发现的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['eniweɪ] , [skaʊts] [doʊnt] [tel] .

Because	,	anyway	,	scouts	don't	tell	.
因为	,	反正	,	侦察兵	不	告诉	.

因为，无论如何，童子军是不会泄露秘密的。

[giː] [wɪz] , [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Geeee	whiz	,	you	leave	it	to	me	.
哇哦	呼啸	,	你	离开	它	到	我	.

哎呀，这事儿就交给我吧。

[ˌnoʊˈbɑːdiːl]['evə(r)] [nəʊ] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .

Nobody'll	ever	know	,	that's	sure	.
没有人会	曾经	知道	,	那就是	当然	.

肯定没人会知道。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk] [rɔi] ['bleɪkli] [ɪf] [ai] [kænt] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] . ”

You	can	ask	Roy	Blakeley	if	I	can't	keep	a	secret	.	”
你	能	问	罗伊	布莱克利	如果	我	不能	保持	一个	秘密	.	”

你可以去问问罗伊·布莱克利，我是不是守不住秘密。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] ,

“	Well	,	”	said	Mrs	.	Harris	,
“	出色地	,	”	说	太太	.	哈里斯	,

“嗯，”哈里斯太太说，

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt]

“	I	think	we	had	better	go	down	and	have	some	lunch	and	after	that
“	我	思考	我们	有	更好的	去	向下	和	有	一些	午餐	和	后	那

[juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] .

you	can	finish	what	you're	doing	.
你	能	结束	什么	你是	正在做	.

“我想我们最好下去吃点午饭，之后你就可以继续你手头的事情了。”

[ai][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [səʊ] [laʊd] , ['wɔːltə] . ”

I	do	wish	you	wouldn't	talk	so	loud	,	Walter	.	”
我	做	希望	你	不会	讲话	所以	大声	,	沃尔特	.	”

沃尔特，我真希望你说话小声点。

“ [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , ['meɪbi] [nɒt][səʊ] [lɒŋ] , ” [piː] - [wiː] [sed] , “ [ai][woʊnt][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət]

“	In	about	a	week	,	maybe	not	so	long	,	”	Pee	-	wee	said	,	“	I	won't	be	talking	at
“	在	关于	一个	星期	,	或许	不是	所以	长的	,	”	撒尿	-	哇	说	,	“	我	惯于	是	说	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

“大概一周后，也许不会那么久，”皮威说，“我就完全不能说话了。”

[aɪl] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

I'll	be	listening	all	the	time	.
患病的	是	聆听	全部	这	时间	.

我会一直听着。

[aɪl] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌhɒnə'luːluː] , ['meɪbi] . ”

I'll	be	listening	to	Chicago	and	maybe	even	to	Honolulu	,	maybe	.	”
患病的	是	聆听	到	芝加哥	和	或许	甚至	到	檀香山	,	或许	.	”

我会听芝加哥的歌，也许还会听听檀香山的歌。”

“ [juː; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌhɒnə'luːluː] , ” [lɑːft] ['elsi] .

“	You	sound	as	if	you	were	talking	to	Honolulu	,	”	laughed	Elsie	.
“	你	声音	作为	如果	你	是	说	到	檀香山	,	”	笑了	艾尔西	.

“你说话的口气好像是在跟檀香山的人说话一样，”艾尔西笑着说。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [sed] [naʊ] ? ”

“	You	remember	what	I	said	now	?	”
“	你	记住	什么	我	说	现在	?	”

你现在想起来我说过什么了吗?

“ ['æbsəluːtli] , ['pɒzətɪvli] [ænd; ənd] ['defɪnətli] , ” [piː] - [wiː] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

“	Absolutely	,	positively	and	definitely	,	”	Pee	-	wee	assured	her	.
“	绝对地	,	积极地	和	确实	,	”	撒尿	-	哇	保证	她	.

“绝对没问题，肯定没问题，”皮威向她保证道。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [nuːn] ['aʊə(r)]

THE	NOON	HOUR
这	中午	小时

正午时分

[ðə; ði][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [juː'niːk] ['kɒstjuːm]

The	masquerade	to	be	given	at	Temple's	and	the	unique	costume
这	化装舞会	到	是	给定	在	寺庙的	和	这	独特的	戏服

[tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [baɪ] ['elsi] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət] ['lʌntʃən] .

to	be	worn	by	Elsie	were	the	subjects	of	discussion	at	luncheon	.
到	是	磨损	经过	艾尔西	是	这	主题	的	讨论	在	午餐	.

午餐时，大家讨论了在坦普尔举办的化装舞会以及艾尔西将要穿的独特服装。

[piː] - [wiː] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'grəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['entəpraɪz] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs]

Pee	-	wee	was	too	engrossed	in	his	own	enterprise	to	pay	much	attention	to	this
撒尿	-	哇	曾是	也	全神贯注	在	他的	自己的	企业	到	支付	很多	注意力	到	这

['femənɪn] [tʃæt] .

feminine	chat	.
女性	聊天	.

皮威太专注于自己的事，没有太在意这些女人的谈话。

[hiː; hi] ['gæðəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

He	gathered	that	his	sister's	costume	was	considered	to	be	something	of
他	聚集	那	他的	姐妹	戏服	曾是	经过考虑的	到	是	某物	的

[æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] .

an	inspiration	and	a	masterpiece	in	the	working	out	.
一个	灵感	和	一个	杰作	在	这	在职的	出去	.

他了解到，他姐姐的服装被认为是健身方面的灵感来源和杰作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['stɑːt(ə)l][ðə; ði] ['jʌŋgə] [set] [ɒv; əv] [brɪdʒbrʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

It	was	expected	to	startle	the	younger	set	of	Bridgeboro	and	to	be
它	曾是	预期的	到	惊吓	这	年轻	放	的	布里奇伯勒	和	到	是

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	sensation	of	the	evening	.
这	感觉	的	这	晚上	.

预计这将令布里奇伯勒的年轻人感到震惊，并成为当晚的轰动事件。

[kwiːn] [tʌt] , ['kɒnsɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kɪŋ] [tʌt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] .

Queen	Tut	,	consort	of	the	celebrated	King	Tut	of	ancient	Egypt	.
女王	图坦卡蒙	,	配偶	的	这	著名	国王	图坦卡蒙	的	古老的	埃及	.

图特王后，古埃及著名国王图特的王后。

['feɪvərɪt] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['mʌmi] .

Favorite	wife	of	the	renowned	mummy	.
最喜欢的	妻子	的	这	著名	木乃伊	.

这位著名木乃伊最宠爱的妻子。

['mɪsɪz] . ['hærɪs] [ænd; ənd] ['elsi] [wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)]['heɪzi] [ə'baʊt] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bi:n]

Mrs	.	Harris	and	Elsie	were	rather	hazy	about	whether	his	name	had	been
太太	.	哈里斯	和	艾尔西	是	相当	朦胧	关于	无论	他的	姓名	有	到过

[tʌt] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ] [kwi:n] [tʌt] ,

Tut	and	whether	he	had	possessed	a	Queen	Tut	,
图坦卡蒙	和	无论	他	有	拥有	一个	女王	图坦卡蒙	,

哈里斯太太和艾尔西对他的名字是否叫图特以及他是否拥有一位图特王后都有些模糊不清。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [ɪn][ə; eɪ][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑ:skə'reɪd] .

but	anything	goes	in	a	masquerade	.
但	任何事物	去	在	一个	化装舞会	.

但在化装舞会上，什么都可以做。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [mɑ:skt] ['tʃɑ:li] ['tʃæplɪnz] [baɪ][ðə; ði][skɔ:(r)] ; [kə'ləʊniəl] [meɪdz] , ['dʒɪpsi] [meɪdz] ,

There	would	be	masked	Charlie	Chaplins	by	the	score	;	colonial	maids	,	gypsy	maids	,
那里	会	是	戴面具	查理	卓别林	经过	这	分数	;	殖民	女佣	,	吉普赛人	女佣	,

[swɪs] ['pez(ə)nt] [meɪdz] ,

Swiss	peasant	maids	,
瑞士	农民	女佣	,

到处都会有戴着面具的卓别林；殖民地女仆、吉普赛女仆、瑞士农家女仆，

['paɪrəts] , [ænd; ənd][wɔ:(r)] ['nɜ:sɪz] [gə'lɔ:(r)] .

pirates	,	and	war	nurses	galore	.
海盗	,	和	战争	护士	数不胜数	.

海盗，还有数不胜数的战地护士。

[bʌt; bət]['əʊnli][wʌn] [kwi:n] [tʌt] , ['li:də(r)] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['i:dʒɪpt] .

But	only	one	Queen	Tut	,	leader	of	fashion	in	ancient	Egypt	.
但	仅有的	一	女王	图坦卡蒙	,	领导者	的	时尚	在	古老的	埃及	.

但只有一位图坦卡蒙女王，她是古埃及的时尚领袖。

[ðə; ði] [greɪt] [i'dʒɪpʃn] ['flæpə(r)] . . . .

The	great	Egyptian	flapper	.	.	.	.
这	伟大的	埃及人	翻盖	.	.	.	.

伟大的埃及摩登女郎.....

[pi:] - [wi:] ['hʌrid] [θru:] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ˌʌp'steəz] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [prə'si:d] [wɪð]

Pee	-	wee	hurried	through	his	lunch	and	upstairs	so	that	he	might	proceed	with
撒尿	-	哇	慌忙	通过	他的	午餐	和	楼上	所以	那	他	可能	继续	和

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] ['ʌnɪntə'rʌptɪdlɪ] ,

his	work	uninterruptedly	,
他的	工作	不间断地	,

皮威匆匆吃完午饭就上楼了，这样他就可以不受干扰地继续工作了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['lɪŋgəd] [ɪn] ['dɪskɔ:s] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .

while	his	mother	and	sister	lingered	in	discourse	about	the	great	event	.
尽管	他的	母亲	和	姐姐	徘徊不去	在	话语	关于	这	伟大的	事件	.

他的母亲和姐姐则继续谈论着这件大事。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] [bɪ'fɔ:hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪk'stɪərɪə(r)] [wɜ:k] ,

He	was	well	beforehand	with	his	exterior	work	,
他	曾是	出色地	预先	和	他的	外部的	工作	,

他很早就完成了外墙的修缮工作。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ][set][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .

for	the	radio	set	was	not	yet	in	his	possession	.
为了	这	收音机	放	曾是	不是	然而	在	他的	拥有	.

因为他当时还没有拿到收音机。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] ['prez(ə)nt] [dɪ'lɪvərəbl] ['sevrəl] [deɪz] [hens] .

It	was	to	be	a	birthday	present	deliverable	several	days	hence	.
它	曾是	到	是	一个	生日	展示	可交付成果	一些	天	因此	.

这是几天后要送出的生日礼物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['si:krət] ([held][baɪ] ['wɪmɪn]) [hæd; həd] [li:kt] [aʊt][ænd; ənd] [pi:] - [wi:] [hæd; həd]

But	the	secret	(	held	by	women	)	had	leaked	out	and	Pee	-	wee	had
但	这	秘密	(	握住	经过	女性	)	有	泄露	出去	和	撒尿	-	哇	有

[ˌðeərə'pɒn] [set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eəriəl] .

thereupon	set	about	preparing	his	aerial	.
于是	放	关于	准备	他的	天线	.

但是这个秘密（由女性保守的）泄露了出去，于是皮威开始着手准备他的空中飞行器。

[hi:; hi] [naʊ] ['gæðəd] [ðɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['ɛlsiz] [ru:m] .

He	now	gathered	this	up	and	dragged	it	into	Elsie's	room	.
他	现在	聚集	这	向上	和	拖拽	它	进入	艾尔西的	房间	.

他把这东西捡起来，拖进了艾尔西的房间。

[ðə; ði] [krɒs] - [bɑ:rz][wɜ:(r); wə(r)][leɪd] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['waɪərz] ['lu:sli] [wu:nd] [ə'baʊt]

The	cross	-	bars	were	laid	together	,	the	connecting	wires	loosely	wound	about
这	叉	-	酒吧	是	铺设	一起	,	这	连接	电线	松散地	伤口	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

横杆并排放置，连接线松散地缠绕在上面。

[hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mæs] , [trɪpt] [ɪn][ɪts] ['tretʃərəs] [lu:ps] ,

He	struggled	under	the	mass	,	tripped	in	its	treacherous	loops	,
他	挣扎	在下面	这	大量的	,	绊倒了	在	它是	奸诈	循环	,

他被巨物压得喘不过气来，被它险峻的环状结构绊倒了。

[brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] ['endweɪz] [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gəʊ] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

brought	it	around	endways	so	it	would	go	through	the	door	,
带来	它	大约	端向	所以	它	会	去	通过	这	门	,

把它横着拿过来，这样就能穿过门了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [baɪ] [hʊk] [ɔ:(r)] [krʊk] ['bæləns t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [weə(r)] [hi:; hi][sæt]

and	finally	by	hook	or	crook	balanced	it	across	the	window	-	sill	where	he	sat
和	最后	经过	钩	或者	骗子	均衡	它	穿过	这	窗户	-	窗台	在哪里	他	卫星

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [rest] .

for	a	moment	to	rest	.
为了	一个	片刻	到	休息	.

最后，他想尽办法把它平衡地放在窗台上，然后坐在那里休息了一会儿。

[ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][em'bɑ:k, im-] [si:md] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [ɪn]

The	operations	on	which	he	was	embarked	seemed	complicated	and	large	in
这	运营	在	哪个	他	曾是	启航	似乎	复杂的	和	大的	在

[kən'sepʃ(ə)n] .

conception	.
概念	.

他参与的行动，从构思上看似乎既复杂又庞大。

[baɪ]['kɒntrɑ:st] , [pi:] - [wi:] [si:md] ['veri] [smɔ:l] .

By	contrast	,	Pee	-	wee	seemed	very	small	.
经过	对比	,	撒尿	-	哇	似乎	非常	小的	.

相比之下，皮威看起来很小。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] - [bʌg] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

It	was	characteristic	of	him	that	his	career	as	a	radio	-	bug	should	be
它	曾是	特征	的	他	那	他的	职业	作为	一个	收音机	-	漏洞	应该	是

['herəld] [baɪ] [prɪ'pærət(ə)ri] ['tɜ:mɔɪl] .

heralded	by	preparatory	turmoil	.
被预言	经过	预备	动荡	.

他作为一名电台爱好者的职业生涯总是伴随着前期准备阶段的动荡，这很符合他的性格。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['strɪv(ə)n] [wɪð] [sɔː] [ænd; ənd] ['hæmə(r)] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ,

For	several	days	he	had	striven	with	saw	and	hammer	in	the	cellar	,
为了	一些	天	他	有	努力	和	锯	和	锤	在	这	地窖	,

他连续几天在地下室里用锯子和锤子奋力工作，

[rəʊlz][ɒv; əv] [dɪ'skɑːdɪd] ['tʃɪkɪn] - ['waɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] [ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊk]

rolls	of	discarded	chicken	-	wire	had	been	attacked	and	left	for	the	cook
卷	的	丢弃	鸡	-	金属丝	有	到过	遭到攻击	和	左边	为了	这	厨师

[tuː; tə] [trɪp] ['əʊvə(r)] ,

to	trip	over	,
到	旅行	超过	,

几卷废弃的鸡笼网遭到破坏，被随意丢弃，差点绊倒厨师。

[ðə; ði] [kləʊðz] - [laɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə'brɪdʒd] ,

the	clothes	-	line	had	been	abridged	,
这	衣服	-	线	有	到过	简略	,

晾衣绳被缩短了。

[nɒt] [ə; eɪ] [rentʃ] [ɔː(r)] [skruː] - ['draɪvə(r)][ɔː(r)] [bɔːl] [ɒv; əv] [kɔːd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs]

not	a	wrench	or	screw	-	driver	or	ball	of	cord	was	to	be	found	in	its	place
不是	一个	扳手	或者	拧紧	-	司机	或者	球	的	绳索	曾是	到	是	成立	在	它是	地方

.

:

.

原地既没有扳手，也没有螺丝刀，更没有绳子。

[piː] - [wiːz] [ˌkɒnvə'lesns] [frɒm; frəm] [grɪp] [hæd; həd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðʌs]

Pee	-	wee's	convalescence	from	grippe	had	afforded	him	the	opportunity	thus
撒尿	-	尿尿	恢复期	从	流感	有	提供	他	这	机会	因此

[tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gærɑːʒ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

to	turn	the	house	and	garage	upside	down	in	the	interest	of	science	.
到	转动	这	房子	和	车库	上行	向下	在	这	兴趣	的	科学	.

皮威从流感中康复后，便有机会为了科学研究而把房子和车库翻了个底朝天。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [meɪd] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['heəpɪnz] ,

He	had	even	made	demand	for	hairpins	,
他	有	甚至	制成	要求	为了	发夹	,

他甚至还要求要发夹。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['hænd(ə)lz][hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɒn]

and	had	mysteriously	collected	all	the	package	handles	he	could	lay	hands	on
和	有	神秘地	集	全部	这	包裹	把手	他	可以	躺	双手	在

.

:

.

他莫名其妙地收集了所有能找到的包装提手。

[ðiːz] ['wʊdn] ['hænd(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd] [splɪt] ,

These	wooden	handles	he	had	split	,
这些	木制的	把手	他	有	分裂	,

他把这些木柄劈开了，

[rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] ['waɪərz] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'vɜːrt] [ðiːz] ['ɪntuː]

releasing	the	copper	wires	which	ran	through	them	and	converting	these	into
发布	这	铜	电线	哪个	跑	通过	他们	和	转换	这些	进入

['mɪnɪtʃə(r)] ['græpn(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'kwɪpt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [kɔːd] .

miniature	grapnels	with	which	he	had	equipped	the	end	of	a	stout	cord	.
微型	抓钩	和	哪个	他	有	配备	这	结尾	的	一个	肥硕	绳索	.

他解开穿过它们的铜线，并将这些铜线改造成微型抓钩，然后将它们安装在一根粗绳的末端。

[ðɪs] [kɔːd] , [nɒt][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eəriəl] , [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] ['temprərəli]

This	cord	,	not	an	integral	part	of	his	aerial	,	was	nevertheless	temporarily
这	绳索	,	不是	一个	不可缺少的	部分	的	他的	天线	,	曾是	尽管如此	暂时地

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

attached	to	it	,
随附的	到	它	,

这根电线虽然不是天线的组成部分，但却暂时连接到了天线上。

['weðə(r)] [baɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['tæŋgl] , [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] .

whether	by	intention	or	as	the	result	of	tangling	,	one	could	not	say	.
无论	经过	意图	或者	作为	这	结果	的	纠缠	,	一	可以	不是	说	.

是故意为之还是纠缠所致，不得而知。

[ˌaɪ 'tiː] ['dæŋgld] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [laɪk][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪt] .

It	dangled	from	it	,	however	,	like	the	tail	of	a	kite	.
它	悬挂着	从	它	,	然而	,	喜欢	这	尾巴	的	一个	风筝	.

但它却像风筝的尾巴一样悬挂在那里。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːd] , [æz; əz] [piː] - [wiː] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ,

The	function	of	his	cord	,	as	Pee	-	wee	had	explained	,
这	功能	的	他的	绳索	,	作为	撒尿	-	哇	有	解释	,

正如皮威解释的那样，他那根绳子的作用是

[wɒz; wəz][tuː; tə] ['elɪveɪt] [wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['eəriəl][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndəʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]

was	to	elevate	one	end	of	the	aerial	to	the	attic	window	after	the	other
曾是	到	提升	一	结尾	的	这	天线	到	这	阁楼	窗户	后	这	其他

[end][hæd; həd] [biːn] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

end	had	been	elevated	to	the	tree	.
结尾	有	到过	升高	到	这	树	.

目的是将天线的一端抬升到树上，然后将天线的一端抬升到阁楼的窗户上。

[ɪn] [ðæt] ['lɒfti] [pə'zɪʃ(ə)n] [nəʊ] [vɔɪs] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˌhɒnə'luːluː] , [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

In	that	lofty	position	no	voice	,	not	even	the	voice	of	Honolulu	,	could	escape	it	.
在	那	高远	位置	不	嗓音	,	不是	甚至	这	嗓音	的	檀香山	,	可以	逃脱	它	.

在如此高的地位上，任何声音，即使是檀香山的声音，也无法逃脱它的掌控。

[ðə; ði] [wɜːld] ([pə'hæps] ['iːv(ə)n] [mɑːz]) [wʊd] [tɔːk] [ɪn] [piː] - [wiːz] [ɪə(r)] .

The	world	(	perhaps	even	Mars	)	would	talk	in	Pee	-	wee's	ear	.
这	世界	(	也许	甚至	火星	)	会	讲话	在	撒尿	-	尿尿	耳朵	.

全世界（甚至可能是火星）都会在皮威的耳边说话。

[ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] ([kən'siːvd] [waɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed]) [fɔː(r); fə(r)] ['elɪveɪtɪŋ] [ðɪs] ['waɪə(r)] ['iːvzdrɒpə(r)]

The	operations	(	conceived	while	lying	in	bed	)	for	elevating	this	wire	eavesdropper
这	运营	(	构思	尽管	说谎	在	床	)	为了	提升	这	金属丝	偷听者

['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['eəriəl] [ɪt'self] ,

into	position	were	even	more	extraordinary	than	the	aerial	itself	,
进入	位置	是	甚至	更多的	非凡的	比	这	天线	本身	,

将这根窃听器吊装到位的操作（是在床上构思的）甚至比天线本身还要奇特。

[ænd; ənd] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [step] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	Pee	-	wee	was	now	prepared	to	take	the	next	important	step	in	his
和	撒尿	-	哇	曾是	现在	准备	到	拿	这	下一个	重要的	步	在	他的

['entəpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

皮威现在已经准备好在他的事业中迈出下一个重要步伐。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['eəriəl][ðə; ði][kɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði]

This	was	to	fasten	to	the	aerial	the	cord	which	he	had	lodged	in	the
这	曾是	到	系	到	这	天线	这	绳索	哪个	他	有	已提交	在	这

[triː] [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [triː] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði]['eəriəl] [ʌp] [æt; ət] [ðæt]

tree	and	thereupon	to	ascend	the	tree	himself	and	pull	the	aerial	up	at	that
树	和	于是	到	上升	这	树	他自己	和	拉	这	天线	向上	在	那

[end] .

end	.
结尾	.

这是为了将他藏在树上的绳子系在天线上，然后他自己爬上树，把天线从树的另一端拉上来。

['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] ,

Following	this	,
下列的	这	,

接下来，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz][nekst]['pʌblɪk] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	would	make	his	next	public	appearance	at	the	attic	window	from	which	he
他	会	制作	他的	下一个	民众	外貌	在	这	阁楼	窗户	从	哪个	他

[wʊd] ['dæŋg(ə)l][hɪz; ɪz] ['græplɪŋ] [laɪn] ,

would	dangle	his	grappling	line	,
会	悬挂	他的	格斗	线	,

他下次公开露面将是站在阁楼的窗户边，从那里垂下他的抓钩绳。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəriəl] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [end] .

catching	the	other	end	of	the	aerial	and	pulling	it	up	at	that	end	.
捕捉	这	其他	结尾	的	这	天线	和	拉	它	向上	在	那	结尾	.

抓住天线的另一端，然后从那一端把它拉起来。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi] [drɔːn] [taɪt] , [ə'dʒʌstɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] .

It	could	then	be	drawn	tight	,	adjusted	,	and	made	ready	against	his	birthday	.
它	可以	然后	是	绘制	紧的	,	调整	,	和	制成	准备好	反对	他的	生日	.

然后就可以把它拉紧、调整好，为他的生日做好准备。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðə; ði][ˌækrə'bætɪk][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] [kəm'plitɪd] [bɪ'fɔː(r)]

He	was	anxious	to	get	the	acrobatic	part	of	his	enterprise	completed	before
他	曾是	焦虑的	到	得到	这	杂技	部分	的	他的	企业	完全的	前

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['hærɪs] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [sʌm; səm]

the	return	of	Dr	.	Harris	who	might	be	expected	to	interpose	some
这	返回	的	博士	.	哈里斯	WHO	可能	是	预期的	到	插入	一些

[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːnt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bruːmstik] [ænd; ənd] [reɪk] - ['hænd(ə)l] [ə'bʌv]

objection	to	the	flaunting	exhibition	of	broomsticks	and	rake	-	handle	above
异议	到	这	炫耀	展览	的	扫帚	和	耙	-	处理	多于

[ðə; ði] [frʌnt] [lɔːn] ;

the	front	lawn	;
这	正面	草地	;

他急于在哈里斯医生回来之前完成他计划中的杂技部分，因为哈里斯医生可能会对他在前院草坪上炫耀扫帚柄和耙柄的行为提出异议；

[ænd; ənd] [huː] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['viːtəʊ][ðə; ði][ˌækrə'bætɪk] ['fiːtʃə(r)]

and	who	assuredly	would	have	been	expected	to	veto	the	acrobatic	feature
和	WHO	当然	会	有	到过	预期的	到	否决	这	杂技	特征

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

of	the	work	.
的	这	工作	.

而他们肯定会否决作品中的杂技表演部分。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] ;

The	doctor	might	be	expected	to	return	at	one	o'clock	;
这	医生	可能	是	预期的	到	返回	在	一	点钟	;

医生可能会在一点钟回来；

['evri] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [wʊd] [biː; bi] [frɔːt] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] .

every	minute	after	that	hour	would	be	fraught	with	apprehension	.
每一个	分钟	后	那	小时	会	是	充满危机	和	忧虑	.

从那之后的每一分钟都将充满焦虑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst] [twelv] - ['θɜːti] ,

It	was	now	past	twelve	-	thirty	,
它	曾是	现在	过去的	十二	-	三十	,

现在已经过了十二点半，

[æz; əz] [piː] - [wiː] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əd'vɑːns] [gɑːd] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['pjuːp(ə)lz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

as	Pee	-	wee	knew	from	the	advance	guard	of	returning	pupils	bound	for
作为	撒尿	-	哇	知道	从	这	进步	警卫	的	返回	学生	边界	为了

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ɒn][ðə; ði][nekst] [blɒk] .

the	high	school	on	the	next	block	.
这	高的	学校	在	这	下一个	堵塞	.

皮威从前往下一个街区高中的返校学生先头部队那里得知了这一点。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[kwiːn] [tʌt]

QUEEN	TUT
女王	图特

图坦卡蒙

[piː] - [wiː] [ʃɪnd] [ʌp][ðə; ði][elm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [kən'siːld] [ə'mɪd][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]

Pee	-	wee	shinned	up	the	elm	and	was	soon	concealed	amid	the	safety	of	the
撒尿	-	哇	闪耀	向上	这	榆树	和	曾是	很快	暗	之中	这	安全	的	这

['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] .

spreading	branches	.
传播	分支	.

小家伙爬上榆树，很快就藏身于枝繁叶茂的树枝间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [æt; ət] ['klaɪmɪŋ] .

He	was	a	monkey	at	climbing	.
他	曾是	一个	猴	在	攀登	.

他爬树就像猴子一样笨拙。

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm'self] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] - ['aɪən]

He	handed	himself	about	,	looking	this	way	and	that	in	quest	of	the	flat	-	iron
他	递交	他自己	关于	,	寻找	这	方式	和	那	在	寻求	的	这	平坦的	-	铁

['hænd(ə)l] .

handle	.
处理	.

他四处张望，四处寻找熨斗的把手。

[suːn] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ɒn][ə; eɪ] [stʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [laɪk][ə; eɪ][kɔɪt; kwɔɪt][ɒn][ə; eɪ]

Soon	he	discovered	it	caught	on	a	stub	of	a	branch	like	a	quoit	on	a
很快	他	发现	它	捕捉	在	一个	存根	的	一个	分支	喜欢	一个	掷环	在	一个

[steɪk] .

stake	.
赌注	.

他很快发现它像铁环挂在木桩上一样，卡在了树枝的残端上。

[ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɪn][ɪts] ['neɪbəhʊd] [wɜ:(r); wə(r)] ['nju:mərəs] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]

The	branches	in	its	neighborhood	were	numerous	and	strong	and	he	had
这	分支	在	它是	邻里	是	很多的	和	强的	和	他	有

[nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

no	difficulty	in	approaching	it	.
不	困难	在	接近	它	.

它周围的树枝繁多且粗壮，他很容易就能靠近它。

[hi:; hi][sæt] [wedʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔ:k] [ɒv; əv] [tu:] [staʊt] ['brɑ:ntʃɪz] ,

He	sat	wedged	in	a	comfortable	fork	of	two	stout	branches	,
他	卫星	楔形	在	一个	舒服的	叉	的	二	肥硕	分支	,

他舒服地坐在两根粗壮树枝的分叉处，

[hɪz; ɪz] [fʊt] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [lɪm] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

his	foot	locked	in	a	limb	just	below	him	.
他的	脚	已锁定	在	一个	肢	只是	以下	他	.

他的脚被脚下的一根树枝卡住了。

[æn; ən] ['ʌpraɪt] [brɑ:ntʃ] , [laɪk] [ə; eɪ]['stæntʃən; 'stɑ:ntʃən] , [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]

An	upright	branch	,	like	a	stanchion	,	afforded	the	additional	precaution	of
一个	直立	分支	,	喜欢	一个	支柱	,	提供	这	额外的	预防	的

['stedi] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] ,

steadying	himself	with	a	hand	,
稳定	他自己	和	一个	手	,

一根直立的树枝，如同支柱一般，让他可以用手扶住身体，更加稳固。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] .

but	that	was	not	necessary	.
但	那	曾是	不是	必要的	.

但这完全没有必要。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [seɪf] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ə; eɪ] ['meri] -

He	was	as	safe	and	comfortable	as	if	he	had	been	on	a	merry	-
他	曾是	作为	安全的	和	舒服的	作为	如果	他	有	到过	在	一个	欢乐	-

[gəʊ] - [raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['stɜ:rəp] ,

go	-	round	with	his	feet	in	a	pair	of	stirrups	,
去	-	圆形的	和	他的	脚	在	一个	一对	的	马镫	,

他感觉既安全又舒适，就像坐在旋转木马上，双脚放在马镫里一样。

[hɪz; ɪz][hænd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [brɑ:s] [rɒd] .

his	hand	holding	a	brass	rod	.
他的	手	保持	一个	黄铜	杆	.

他手中拿着一根黄铜棒。

[pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] ['kəʊzɪnəs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eəriəl] [pɜ:tʃ] ,

Pleased	with	the	coziness	and	safety	of	his	aerial	perch	,
高兴	和	这	舒适	和	安全	的	他的	天线	栖息	,

他很满意自己高处栖息的舒适和安全。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][baɪ] ['i:tɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

he	was	moved	to	celebrate	his	arrival	by	eating	an	apple	which	he	had
他	曾是	已搬	到	庆祝	他的	到达	经过	吃	一个	苹果	哪个	他	有

['θɔ:tfəli] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] ['teɪb(ə)l] .

thoughtfully	brought	from	the	dining	table	.
深思熟虑	带来	从	这	用餐	桌子	.

他欣喜若狂，吃掉了自己特意从餐桌上拿来的苹果，以此庆祝自己的到来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['æp(ə)l] ([ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['əʊnli]['hjuːmən]) [hiː; hi][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə]

And	having	finished	the	apple	(	and	being	only	human	)	he	was	moved	to
和	拥有	完成的	这	苹果	(	和	存在	仅有的	人类	)	他	曾是	已搬	到

[drɒp] [ðə; ði][kɔː(r)] [plʌŋk] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['eməsn] - ,

drop	the	core	plunk	on	the	head	of	Emerson	Skybrow	,
降低	这	核	噗通	在	这	头	的	爱默生	-	,

吃完苹果后（毕竟他只是个凡人），他情不自禁地把苹果核砸在了埃默森·斯凯布罗的头上。

['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [mɪ'nɜːvə] - , [huː] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zempləri] [juːθ] [ænd; ənd] [nɒt] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] ,

brother	of	Minerva	Skybrow	,	who	,	being	an	exemplary	youth	and	not	having	much	appetite	,
兄弟	的	米涅瓦	-	,	WHO	,	存在	一个	典范	青年	和	不是	拥有	很多	食欲	,

米涅瓦·斯凯布罗的哥哥，他是一位品行端正的年轻人，但食欲不振。

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːns] [gɑːd] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['pjuːp(ə)lz] .

was	always	in	the	advance	guard	of	returning	pupils	.
曾是	总是	在	这	进步	警卫	的	返回	学生	.

总是走在返校学生队伍的最前面。

[ðæt] ['stjuːdiəs] [bɔɪ] [pɔːzd] , [lʊkt] [ʌp] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

That	studious	boy	paused	,	looked	up	curiously	and	proceeded	on	his	way	.
那	好学的	男生	暂停	,	看起来	向上	奇怪的是	和	继续	在	他的	方式	.

那个好学的男孩停下脚步，好奇地抬头看了看，然后继续往前走。

[piː] - [wiː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] ['sɪtɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['liːfi] ['baʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

Pee	-	wee	found	it	pleasant	sitting	high	up	in	his	leafy	bower	looking	down	on	the	unfortunates	who	had	to	go	to	school	.
撒尿	-	哇	成立	它	令人愉快的	坐着	高的	向上	在	他的	绿叶	凉亭	寻找	向下	在	这	不幸的	WHO	有	到	去	到	学校	.

皮威坐在绿树成荫的树荫下，俯瞰那些不得不去上学的不幸孩子们，觉得十分惬意。

[hiː; hi] [dɪ'fɜːd] [hɪz; ɪz] ['leibə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] .

He	deferred	his	labors	for	a	few	minutes	to	enjoy	the	sight	.
他	延期	他的	劳动	为了	一个	很少	分钟	到	享受	这	视线	.

他放下手中的活儿，驻足欣赏了几分钟。

[hiː; hi] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ;

He	refrained	from	calling	for	fear	of	attracting	attention	from	the	house	;
他	克制	从	呼叫	为了	害怕	的	吸引	注意力	从	这	房子	;

他不敢打电话，怕引起屋里人的注意；

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

his	mother	was	likely	to	disapprove	his	ascent	of	the	tree	.
他的	母亲	曾是	可能	到	不赞成	他的	上升	的	这	树	.

他的母亲很可能会不赞成他爬树。

[ðə; ði] ['strægliŋ] [əd'vɑːns] [gɑːd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] , ['pjuːp(ə)lz] [keɪm] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] , [ðen] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] ,

The	straggling	advance	guard	became	more	numerous	,	pupils	came	in	twos	and	threes	,	then	in	little	groups	,
这	零散的	进步	警卫	成为	更多的	很多的	,	学生	来了	在	二	和	三	,	然后	在	小的	团体	,

零散的先头部队人数越来越多，学生们三三两两地跟了进来，然后又三三两两地聚在一起。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [prə'seʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skuːl] .

until	there	was	a	steady	procession	toward	the	school	.
直到	那里	曾是	一个	稳定的	游行	朝向	这	学校	.

直到形成一支稳定的队伍向学校行进。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['mɑːrdʒəri] ['bleɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['rɒbəts] [g'ɜːlz]['gəʊɪŋ] [ɑːm][ɪn][ɑːm] —

There	were	Marjorie	Blakeley	and	the	two	Roberts	girls	going	arm	in	arm	—
那里	是	玛乔丽	布莱克利	和	这	二	罗伯茨	女孩们	去	手臂	在	手臂	—

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] , ['pɒsəbli] .

talking	of	the	masquerade	,	possibly	.
说	的	这	化装舞会	,	可能	.

玛乔丽·布莱克利和罗伯茨家的两个女孩手挽着手——可能是在谈论化装舞会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['elsi] ['bentən] ([bɪg]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [skaʊt] ['dɔːri] ['bentən]) ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð]

There	was	Elsie	Benton	(	big	sister	of	Scout	Dorry	Benton	)	strolling	along	with
那里	曾是	艾尔西	本顿	(	大的	姐姐	的	侦察	多莉	本顿	)	漫步	沿着	和

['hærɪs(ə)n] ['kwɪnbi] — [æz; əz]['juːʒuəl] .

Harrison	Quinby	—	as	usual	.
哈里森	昆比	—	作为	通常	.

艾尔西·本顿（斯考特·多莉·本顿的姐姐）和哈里森·昆比像往常一样一起散步。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - ['triːəʊ] , [səʊ] [kɔːld] , [θriː] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['flæpə(r)] [taɪp] .

There	were	the	Troville	trio	,	so	called	,	three	sisters	of	the	flapper	type	.
那里	是	这	-	三人组	,	所以	称为	,	三	姐妹	的	这	翻盖	类型	.

还有所谓的特罗维尔三姐妹，她们是时髦女郎类型的三姐妹。

[ə'lɒŋ] [ðeɪ] [ɔːl]['sɔːntə, 'sɑːn-] , ['lɑːfɪŋ] , ['tʃætɪŋ] . . . .

Along	they	all	sauntered	,	laughing	,	chatting	.	.	.	.
沿着	他们	全部	漫步	,	笑	,	聊天	.	.	.	.

他们一路闲逛，说说笑笑.....

[piː] - [wiː] , ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ,

Pee	-	wee	,	suddenly	recalled	to	his	duties	,
撒尿	-	哇	,	突然	召回	到	他的	职责	,

皮威突然被召回执行任务

[ʃʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [muːd] [ɒv; əv] [kən'templətɪv] ['revəri] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flæt] - ['aɪən]

shook	off	his	mood	of	contemplative	reverie	and	reached	for	the	flat	-	iron
摇晃	离开	他的	情绪	的	沉思的	遐想	和	达到	为了	这	平坦的	-	铁

['hænd(ə)l] .

handle	.
处理	.

他从沉思的遐想中回过神来，伸手去拿熨斗的把手。

['nevə(r)][ɪn][ɔːl][ɪts] ['həʊmli] ,

Never	in	all	its	homely	,
绝不	在	全部	它是	家常的	,

从未如此温馨，

[də'mestɪk] [kə'rɪə(r)][hæd; həd] [ðæt] [flæt] - ['aɪən]['hænd(ə)l] [biːn] [kɑːst][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l]

domestic	career	had	that	flat	-	iron	handle	been	cast	for	such	a	sensational
国内的	职业	有	那	平坦的	-	铁	处理	到过	投掷	为了	这样的	一个	轰动一时

[rəʊl] .

role	.
角色	.

如果说那把熨斗柄是为这样一个轰动性的角色而铸造的，那么家庭事业将会如何呢?

[piː] - [wiː] [held] [ðə; ði] [kɔːd] [wɪtʃ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ruːf] .

Pee	-	wee	held	the	cord	which	ran	to	the	porch	roof	.
撒尿	-	哇	握住	这	绳索	哪个	跑	到	这	门廊	屋顶	.

皮威拿着通往门廊屋顶的绳子。

[hiː; hi]['ædʒɪteɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] , [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][ɒv; əv] ['liːfi] [əb'strʌkʃnz] , ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] ,

He	agitated	it	,	moved	it	clear	of	leafy	obstructions	,	pulled	it	taut	,
他	激动	它	,	已搬	它	清除	的	绿叶	障碍物	,	拉	它	紧绷	,

他搅动了一下，把它从树叶障碍物中移开，然后把它拉紧。

[ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [wɪtʃ] [rʌbd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ]

shook	it	away	from	a	branch	which	rubbed	against	it	,	and	began	pulling
摇晃	它	离开	从	一个	分支	哪个	摩擦	反对	它	,	和	开始	拉

['vɪgərəsli] .

vigorously	.
大力	.

它甩开摩擦着它的树枝，开始用力拉扯。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ruːm] ['tʌmbld] [ðə; ði] ['kʌmbəsəm] ['eəriəl]

Across	the	distant	window	-	sill	of	his	sister's	room	tumbled	the	cumbersome	aerial
穿过	这	遥远	窗户	-	窗台	的	他的	姐妹	房间	翻滚	这	笨重	天线

[ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ruːf] .

and	fell	on	the	porch	roof	.
和	跌倒	在	这	门廊	屋顶	.

笨重的天线从他姐姐房间远处的窗台上滚落，掉在了门廊的屋顶上。

[ɪ'leɪtɪd] , [piː] - [wiː] ['pʊld] .

Elated	,	Pee	-	wee	pulled	.
欣喜若狂	,	撒尿	-	哇	拉	.

皮威欣喜若狂地拉了起来。

[suːn] [hiː; hi] [hɜːd] ['lɑːftə(r)] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [gruːp] [wens]

Soon	he	heard	laughter	below	and	looked	down	on	the	increasing	group	whence
很快	他	听到	笑声	以下	和	看起来	向下	在	这	增加	团体	何处

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] ['emәneit] .

the	laughter	emanated	.
这	笑声	散发	.

很快，他听到楼下传来笑声，向下望去，只见笑声是从越来越多的人那里传来的。

[hiː; hi] [sɔː] ['kræbi] ['denisən] , ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] , ['stændɪŋ] [stɑːk] [stɪl] [sʌm; səm] [jɑːrdz]

He	saw	Crabby	Dennison	,	teacher	of	mathematics	,	standing	stark	still	some	yards
他	锯	倔	丹尼森	,	老师	的	数学	,	常设	斯塔克	仍然	一些	码

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [triː] ,

beyond	the	tree	,
超过	这	树	,

他看到数学老师克拉比·丹尼森呆呆地站在树后几码远的地方，一动不动。

['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hærɪs] [lɔːn] .

looking	intently	across	the	Harris	lawn	.
寻找	专注地	穿过	这	哈里斯	草地	.

目光紧紧地注视着哈里斯家的草坪。

[də'rektli] [bɪ'niːθ] [hɪm][ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] .

Directly	beneath	him	the	group	had	increased	to	the	proportions	of	a	crowd	.
直接地	下面	他	这	团体	有	增加	到	这	比例	的	一个	人群	.

在他正下方，人群已经聚集到了相当拥挤的程度。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lɑːfɪŋ] .

And	they	were	all	laughing	.
和	他们	是	全部	笑	.

他们都笑了。

[piː] - [wiː] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [waɪl] ['pʊlɪŋ] [hænd]['əʊvə(r)][hænd] .

Pee	-	wee	gazed	down	at	them	,	the	while	pulling	hand	over	hand	.
撒尿	-	哇	凝视	向下	在	他们	,	这	尽管	拉	手	超过	手	.

皮威低头看着他们，同时手拉着手。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

Assured	of	his	success	,
保证	的	他的	成功	,

他确信自己会成功，

[ˌaɪ 'tiː][əˈfɔːd; əˈfɔrd][hɪm] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['mʌltɪtjuːd] [huː] [siːmd]

it	afforded	him	pleasure	to	look	down	upon	the	curious	multitude	who	seemed
它	提供	他	乐趣	到	看	向下	之上	这	好奇的	民众	WHO	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [fəˈgɒtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [skuːl] .

to	have	forgotten	all	about	school	.
到	有	被遗忘的	全部	关于	学校	.

他俯视着眼前这群似乎已经把学校生活忘得一干二净的好奇的人们，心中感到十分愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['nɪərəʊ] ['fɪdl(ə)d] [waɪl] [rəʊm] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .

It	is	said	that	Nero	fiddled	while	Rome	was	burning	.
它	是	说	那	尼禄	拨弄	尽管	罗马	曾是	燃烧	.

据说尼禄在罗马城燃烧时还在拉琴。

[ðʌs] [piː] - [wiː] ['pʊld] .

Thus	Pee	-	wee	pulled	.
因此	撒尿	-	哇	拉	.

于是，皮威拉了起来。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [mɜːθ] [əˈrəʊz] [bɪˈniːθ] [hɪm] , [ˌɪntəˈspɜːst] [wɪð] ['flɪpənt] [kɔːlz] ,

Suddenly	a	chorus	of	mirth	arose	beneath	him	,	interspersed	with	flippant	calls	,
突然	一个	合唱	的	欢笑	出现	下面	他	,	穿插	和	轻浮的	呼叫	,

突然，他脚下传来一阵哄笑声，间或夹杂着轻佻的叫喊声。

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['meri] ['lɔɪtərə(r)] [lʊkt] [ʌp] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'spaɪ][hɪm][ɪn][ðə; ði] [triː] .

the	while	the	merry	loiterers	looked	up	,	trying	to	espy	him	in	the	tree	.
这	尽管	这	欢乐	游荡者	看起来	向上	,	尝试	到	间谍	他	在	这	树	.

这时，那些闲逛的人们抬头望去，试图在树上发现他。

“ [lʊk] [wʌts] [ðeə(r)] ! ”

“	Look	what's	there	!	”
”	看	是什么	那里	!	”

“看那里有什么！”

“ [huz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] - [laɪn] ? ”

“	Who's	running	the	clothes	-	line	?	”
”	谁是	跑步	这	衣服	-	线	?	”

谁在负责晾衣绳?

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	Where	is	he	?	”
”	在哪里	是	他	?	”

“他在哪儿? ”

“ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] ? ”

“	Did	you	ever	?	”
”	做过	你	曾经	?	”

你曾经有过吗?

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] — — ”

“	What	on	earth	—	—	”
”	什么	在	地球	—	—	”

“这到底是怎么回事——”

“ [ɪts] [æn; ən][ɔːri'ent(ə)l] [gəʊst] . ”

“	It's	an	oriental	ghost	.	”
”	它是	一个	东方	鬼	.	”

“那是东方的鬼魂。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] . ”

“	It's	a	jumping	-	jack	.	”
”	它是	一个	跳	-	杰克	.	”

“这是开合跳。”

“ [ɪts] [dʒʌst][æn; ən][æd] . ”
“	It's	just	an	ad	.	”
”	它是	只是	一个	广告	.	”

“这只是个广告。”

“ [aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [səʊ] — —
“	I	never	saw	anything	so	—	—
”	我	绝不	锯	任何事物	所以	—	—

我从未见过如此——

” [pi:] - [wi:] [piə] [θru:] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ]
”	Pee	-	wee	peered	through	the	sheltering	foliage	toward	the	house	and	beheld	a
”	撒尿	-	哇	窥视	通过	这	庇护所	叶子	朝向	这	房子	和	观看	一个

['hɒrɪfaɪɪŋ] ['spektək(ə)l] .
horrifying	spectacle	.
恐怖的	奇观	.

“皮威透过茂密的树叶向房子望去，看到了可怕的一幕。”

['hæŋɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [tu:] ['sægɪŋ] [leŋθs] [ɒv; əv] [kɔ:d] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['eəriəl] .
Hanging	midway	between	two	sagging	lengths	of	cord	was	his	aerial	.
绞刑	中途	之间	二	下垂	长度	的	绳索	曾是	他的	天线	.

他的天线悬挂在两根下垂的绳索中间。

[dɪ'pendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒtli] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'si:vd] [tu:; tə][bi:; bi]
Depending	from	this	was	a	motley	apparition	which	he	perceived	to	be
取决于	从	这	曾是	一个	杂乱无章	幻影	哪个	他	感知	到	是

[hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑ:skə'reɪd] ['kɒstju:m] ,
his	sister's	masquerade	costume	,
他的	姐妹	化装舞会	戏服	,

由此可见，出现了一个五彩斑斓的幻影，他认为那是他妹妹的化装舞会服装。

[rɪ'vi:ld] [ɪn][ɔ:l][ɪts][fæn'tæstɪk][ænd; ənd] ['kʌləf(ə)l] ['glɔ:ri][tu:; tə][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['mʌltɪtju:d] .
revealed	in	all	its	fantastic	and	colorful	glory	to	the	gaping	multitude	.
揭晓	在	全部它是		极好的	和	丰富多彩的	荣耀	到	这	张开的	民众	.

向目瞪口呆的众人展现了它所有奇妙而绚丽的辉煌。

[nəʊ] [brɪdʒbroʊ] [gɜ:l]['evə(r)][dɪd] , [ɔ:(r)]['evə(r)] [wʊd] , [weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒstju:m] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ;
No	Bridgeboro	girl	ever	did	,	or	ever	would	,	wear	such	a	costume	in	the	streets	;
不	布里奇伯勒	女孩	曾经	做过	,	或者	曾经	会	,	穿	这样的	一个	戏服	在	这	街道	;

布里奇伯勒的女孩从来没有，也永远不会在街上穿这样的服装；

[ɪts] [bɪ'zɑ:(r)] [dɪ'zaɪn] [prə'kleɪmd] [ɪts] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kærəktə(r)] .
its	bizarre	design	proclaimed	its	theatrical	character	.
它是	怪异	设计	宣布	它是	戏剧	特点	.

它奇特的设计彰显了它的戏剧性。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendɪd] ['greɪsfəli] , ['nætʃ(ə)rəli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['eəriəl] ,
It	depended	gracefully	,	naturally	,	from	the	treacherous	aerial	,
它	取决于	优雅地	,	自然	,	从	这	奸诈	天线	,

它优雅而自然地依赖于变幻莫测的空中，

[æz; əz] [ɪf] [kwi:n] [tʌt] [hɜ:'self] (['maɪnəs][hɜ:(r); hə(r)] [hed]) [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [hæŋd] .
as	if	Queen	Tut	herself	(	minus	her	head	)	were	being	hanged	.
作为	如果	女王	图坦卡蒙	她自己	(	减	她	头	)	是	存在	绞刑	.

仿佛图坦卡蒙女王本人（除了她的头颅）正被绞死一样。

[nəʊ] [sɪ'dʌktɪv] ['ʃɒpki:pə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] [ɪ'fektɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
No	seductive	shopkeeper	could	have	displayed	it	more	effectively	in	his	window	.
不	诱人的	店主	可以	有	显示	它	更多的	有效地	在	他的	窗户	.

任何花言巧语的店主都无法比他更有效地将它展示在橱窗里。

[piː] - [wiː] [stɛərd] [dɪs'meɪd] , [ə'gɑːst] .
Pee - wee stared dismayed , aghast .
撒尿 - 哇 凝视 沮丧 , 惊愕 .

皮威惊愕地瞪大了眼睛，一脸茫然。

“ [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['kærəl] [ə; eɪ] [blaɪð] [meɪd] [bɪ'ləʊ] ; “ [ɪts] ['elsi] ['hærɪs] -
“ Oh , I know what it is , ” caroled a blithe maid below ; “ it's Elsie Harris -
” 哦 , 我 知道 什么 它 是 , ” 颂歌 一个 快乐的 女佣 以下 ; “ 它是 艾尔西 哈里斯 -
[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] ['kɒstjuːm] ;
masquerade costume ;
化装舞会 戏服 ;

“哦，我知道那是什么了，”楼下一个快乐的女仆唱道；“那是艾尔西·哈里斯的化装舞会服装；

[aɪ][dʒʌst][bet][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I just bet it is .
我 只是 赌注 它 是 .

我敢肯定就是这样。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [bet] .
” It was a safe bet .
” 它 曾是 一个 安全的 赌注 .

“这是个稳妥的选择。”

[piː] - [wiː] [bɪ'held] [ðə; ði]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['kɒstjuːm]
PEE - WEE BEHELD THE DANGLING COSTUME
撒尿 - WE 观看 这 悬挂 戏服

皮威看到了那件摇摇欲坠的戏服

[kəʊld] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [piː] - [wiː] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːstli] ['tretʃəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Cold with horror , Pee - wee gazed upon this result of the ghastly treachery of his
寒冷的 和 恐怖 , 撒尿 - 哇 凝视 之上 这 结果 的 这 阴森 背信弃义 的 他的
['eərɪəl] .
aerial .
天线 .

皮威惊恐万分，凝视着他那可怕的空中背叛所造成的后果。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [sʌm; səm]['truːənt]
As far as he was able to think at all he believed that some truant
作为 远的 作为 他 曾是 有能力的 到 思考 在 全部 他 相信 那 一些 逃学
[end][ɒv; əv]['waɪə(r)][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [rəʊb][ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] .
end of wire had caught the royal robe and dragged it forth .
结尾 的 金属丝 有 捕捉 这 皇家 长袍 和 拖拽 它 前进 .

就他所能想到的而言，他认为一定是某根游离的铁丝勾住了王袍，把它拖了出来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['truːənt] [endz] [ɒv; əv]['waɪə(r)] .
There were many truant ends of wire .
那里 是 许多 逃学 结束 的 金属丝 .

到处都是废弃的电线头。

[pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)]['græpn(ə)l] [kən'traɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ['hænd(ə)l][hæd; həd]
Perhaps one of the wire grapnels contrived from a package handle had
也许 一 的 这 金属丝 抓钩 人为的 从 一个 包裹 处理 有
['kɔɪli] [hʊkt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['eərɪəl] [krɒst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .
coyly hooked it as the aerial crossed the window - sill .
羞涩地 钩子 它 作为 这 天线 交叉 这 窗户 - 窗台 .

或许是包装提手上一根巧妙设计的金属丝钩子，在天线越过窗台时，悄悄地钩住了它。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hʊkt] .
At all events it was hooked .
在 全部 活动 它 曾是 钩子 .

总之，它上钩了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['dæŋgld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hærɪs] [lɔːn] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

And	there	it	dangled	above	the	Harris	lawn	in	the	full	glare	of	the	sunlight
和	那里	它	悬挂着	多于	这	哈里斯	草地	在	这	满的	强光	的	这	阳光

[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'θrɔːld] ['mʌltɪtjuːd] .

and	in	full	view	of	the	enthralled	multitude	.
和	在	满的	看法	的	这	着迷	民众	.

它就那样悬挂在哈里斯草坪上，沐浴在耀眼的阳光下，被一群着迷的人们尽收眼底。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːn] .

They	did	not	scruple	to	advance	upon	the	lawn	.
他们	做过	不是	顾忌	到	进步	之上	这	草地	.

他们毫不犹豫地踏上了草坪。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ['gɔːdʒəs] !

“	Isn't	it	perfectly	gorgeous	!
”	不是	它	完美	华丽的	!

“它是不是美极了！”

” [wʌn][gɜːl] [en'θuːzd] .

”	one	girl	enthused	.
”	一	女孩	热情洋溢	.

一个女孩兴奋地说。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] — — [ðeəz; ðəz][wʌn] — [aɪ][bet] [ɪts] ['wɔːltə] ['hærɪs] [ʌp][ɪn]

“	What	on	earth	do	you	suppose	—	—	There's	one	—	I	bet	it's	Walter	Harris	up	in
”	什么	在	地球	做	你	认为	—	—	有	一	—	我	赌注	它是	沃尔特	哈里斯	向上	在

[ðæt] [triː] ,

that	tree	,
那	树	,

“你猜怎么着——那儿有一个——我敢打赌，树上那个人是沃尔特·哈里斯。”

” [sed] [ə'nʌðə(r)] .

”	said	another	.
”	说	其他	.

“另一个人说道。”

“ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['sʌmptʃuəs] [θɪŋ] ? ” [tʃɜːrpt] [ə; eɪ]

“	Did	you	ever	in	your	life	see	such	a	perfectly	sumptuous	thing	?	”	chirped	a
”	做过	你	曾经	在	你的	生活	看	这样的	一个	完美	豪华	事物	?	”	啁啾	一个

[θɜːd] .

third	.
第三	.

“你这辈子见过这么完美奢华的东西吗？”第三个人兴高采烈地说。

“ [əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] .

“	Oh	,	I	think	it's	a	dear	,	”	said	still	another	.
”	哦	,	我	思考	它是	一个	亲爱的	,	”	说	仍然	其他	.

“哦，我想这是一只鹿，”另一个人说道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðə; ði] ['klæmə] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [priˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði]

For	a	few	moments	the	clamoring	people	were	so	preoccupied	with	the
为了	一个	很少	时刻	这	喧闹	人们	是	所以	心事重重	和	这

['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][rəʊb] [ðæt] [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]

splendor	of	the	dangling	robe	that	they	neglected	to	investigate	the
辉煌	的	这	悬挂	长袍	那	他们	被忽视的	到	调查	这

[məˈʃiːnəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [geɪz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['θʌndərəs]

machinery	which	had	brought	it	thus	into	the	public	gaze	until	a	thunderous
机械	哪个	有	带来	它	因此	进入	这	民众	目光	直到	一个	雷鸣

[kə'mɑːnd] [frɒm; frəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ə'seɪl] [ðeə(r)] [ɪəz] .

command	from	up	in	the	tree	assailed	their	ears	.
命令	从	向上	在	这	树	遭受攻击	他们的	耳朵	.

喧闹的人群一时都被那件垂挂长袍的华丽所吸引，以至于忽略了去探究将长袍带到公众视野中的机械装置，直到树上传来一声雷鸣般的命令，才惊醒了他们。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ?

“	Don't	you	know	enough	to	go	to	school	?
”	不	你	知道	足够的	到	去	到	学校	?

“难道你连上学的资格都没有吗？”

” [piː] - [wiː] [rɔːd] .

”	Pee	-	wee	roared	.
”	撒尿	-	哇	咆哮	.

“皮威咆哮道。”

“ [dʒiː] [wɪz] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [æn; ən] ['eəriəl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] [bɪˈfɔː(r)] ?

“	Gee	whiz	,	didn't	you	ever	see	an	aerial	of	a	radio	before	?
”	吉	呼啸	,	没有	你	曾经	看	一个	天线	的	一个	收音机	前	?

“哎呀，你以前没见过收音机的天线吗？”

['eniweɪ] , [jʊr; jər] ['trespəsɪŋ] [ɒn] [ðæt] [lɔːn] !

Anyway	,	you're	trespassing	on	that	lawn	!
反正	,	你是	擅闯私人领地	在	那	草地	!

总之，你擅闯了那片草坪！

[get] [ɒf] [ðæt] [lɔːn] , [dˈjuː] [hɪə(r)] ?

Get	off	that	lawn	,	d'you	hear	?
得到	离开	那	草地	,	你	听到	?

都给我滚出草坪，听见没?

[juː; jʊ][kæn; kən] [iːtʃ] [biː; bi] [faɪnd] ['fɪfti] [dˈɒləz] , ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [fɔː(r); fə(r)] ['trespəsɪŋ] [ɒn]

You	can	each	be	fined	fifty	dollars	,	maybe	a	hundred	,	for	trespassing	on
你	能	每个	是	罚款	五十	美元	,	或许	一个	百	,	为了	擅闯私人领地	在

[ðæt] [lɔːn] .

that	lawn	.
那	草地	.

擅闯草坪，每人可能被罚款五十美元，甚至一百美元。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ?

Don't	you	know	enough	to	go	to	school	?
不	你	知道	足够的	到	去	到	学校	?

你难道没有足够的知识去上学吗?

” [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [kɔːd] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	He	pulled	the	cord	in	the	hope	of	lifting	the	display	above	the	reach	of	the
”	他	拉	这	绳索	在	这	希望	的	举重	这	展示	多于	这	抵达	的	这

['kjʊəriəs] ,

curious	,
好奇的	,

他拉动绳索，希望将展品升到好奇者够不着的地方。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] ['tæŋg(ə)ld] [ˌæpə'reɪtəs] .

and	immediately	discovered	the	total	depravity	of	his	whole	tangled	apparatus	.
和	立即地	发现	这	全部的	堕落	的	他的	所有的	纠缠不清	设备	.

他立刻发现了自己整个复杂体系的彻底堕落。

[ðə; ði] [kɔːd] [wɒz; wəz] [naʊ] [kɔːt] ['sʌmweə(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fræntɪk]

The	cord	was	now	caught	somewhere	below	him	in	the	tree	and	his	frantic
这	绳索	曾是	现在	捕捉	某处	以下	他	在	这	树	和	他的	疯狂的

['pʊlɪŋ] ['əʊnli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['gɑːmənt] [æz; əz]

pulling	only	communicated	a	slight	agitation	to	the	dangling	garment	as
拉	仅有的	沟通	一个	轻微	搅动	到	这	悬挂	服装	作为

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['geɪpɪŋ] ['ɔːdiəns] .

if	it	were	dancing	a	jig	for	the	edification	of	its	gaping	audience	.
如果	它	是	跳舞	一个	夹具	为了	这	启迪	的	它是	张开的	观众	.

绳子现在挂在了他下面的树上，他拼命拉扯，却只让垂下来的衣服微微晃动了一下，仿佛在为目瞪口呆的观众跳起吉格舞。

[ðə; ði] ['hevi] [kɔːdz] , [wɪð] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ɒv; əv] [kə'læpst] ['eəriəl] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [triː]

The	heavy	cords	,	with	the	tangled	mass	of	collapsed	aerial	midway	between	tree
这	重的	绳索	,	和	这	纠缠不清	大量的	的	倒塌	天线	中途	之间	树

[ænd; ənd] [haʊs] ,

and	house	,
和	房子	,

粗重的电线，以及缠绕在一起的坍塌天线，横亘在树和房子之间。

[sægd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæmək] [wɪð] [ðə; ði] [flɔːnt] ['rɔɪəl] [rəʊb]['ɔːlməʊst]

sagged	at	about	the	curve	of	a	hammock	with	the	flaunting	royal	robe	almost
下垂	在	关于	这	曲线	的	一个	吊床	和	这	炫耀	皇家	长袍	几乎

['greɪzɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] .

grazing	the	lawn	.
放牧	这	草地	.

长袍垂在地上，像吊床一样弯曲，飘逸的皇家长袍几乎拖到草坪上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzəli] [ə'prəʊtʃəbl] [fɔː(r); fə(r)]['krɪtɪk(ə)l] ['femənɪn] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd][æz; əz] [piː] -

It	was	easily	approachable	for	critical	feminine	inspection	and	as	Pee	-
它	曾是	容易地	平易近人	为了	批判的	女性	检查	和	作为	撒尿	-

[wiː] [lʊkt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['stjuːd(ə)nt] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl]

wee	looked	down	it	seemed	as	if	the	whole	student	body	of	the	high	school
哇	看起来	向下	它	似乎	作为	如果	这	所有的	学生	身体	的	这	高的	学校

[wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

were	clustered	about	it	in	astonishment	and	admiration	.
是	聚类	关于	它	在	惊讶	和	钦佩	.

它很容易被女性仔细审视，当皮威低头看时，仿佛整个高中的学生都聚集在它周围，惊叹不已，钦佩万分。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['sɪŋg(ə)l] [aʊt] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [pə'tɪkjələ(r)] [frendz] , ['ɒlgə] - , ['dʒuːljə]

He	could	single	out	many	of	his	sister's	particular	friends	,	Olga	Wetherson	,	Julia
他	可以	单身的	出去	许多	的	他的	姐妹	特别的	朋友们	,	奥尔加	-	,	朱莉娅

['stemsən] , ['mɑːrdʒəri] ['bleɪkli] .

Stemson	,	Marjorie	Blakeley	.
茎干	,	玛乔丽	布莱克利	.

他能一眼认出他姐姐的许多朋友，比如奥尔加·韦瑟森、朱莉娅·斯滕森、玛乔丽·布莱克利。

“ [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] !

“	Get	away	from	there	!
“	得到	离开	从	那里	!

快离开那里！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['bæfld] [baɪ][ðə; ði] ['tretʃərəs] [kɔːd] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [rɪ'sɔːs] [seɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]
" he shouted , baffled by the treacherous cord and having no resource save in his
" 他 喊叫 , 困惑 经过 这 奸诈 绳索 和 拥有 不 资源 节省 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

他大喊道，被那根狡猾的绳子弄得不知所措，除了声音之外别无他法。

" [gəʊ][ɒn] [naʊ] , [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
" Go on now , get away from there , do you hear ?
" 去 在 现在 , 得到 离开 从 那里 , 做 你 听到 ?

"快走，离开那里，听到了吗？"

[juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [dres] [ə'ləʊn] !
You leave that dress alone !
你 离开 那 裙子 独自的 !

你别碰那件裙子!

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [jʊl] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ?
Don't you know you'll be late for school ?
不 你 知道 你会 是 晚的 为了 学校 ?

你难道不知道你会上学迟到吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [æn; ən]['æksɪdənt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] ?
Don't you know an accident when you see one ?
不 你 知道 一个 事故 什么时候 你 看 一 ?

你难道看不出那是事故吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [dres] [ɪz][ðeə(r)] [ɒn] ['pɜːpəs] ?
Do you think that dress is there on purpose ?
做 你 思考 那 裙子 是 那里 在 目的 ?

你觉得那件裙子是故意放在那里的吗?

[gəʊ][ɒn] , [get] [ɒf] [ðæt] [lɔːn] — [ðæt] — [ðæt] ['kɒstjuːm] ['ɪz(ə)nt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] —
Go on , get off that lawn — that — that costume isn't supposed to be there —
去 在 , 得到 离开 那 草地 — 那 — 那 戏服 不是 据称 到 是 那里 —
—
二
—

快，离开那片草坪——那——那身衣服不应该在那里——

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['elsi] ['hærɪs] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ] [feɪs] ['gɑːspɪŋ] [ɪn]['trædʒɪk] [dɪs'meɪ] .
" The face of Elsie Harris appeared in the window , a face gasping in tragic dismay .
" 这 脸 的 艾尔西 哈里斯 出现 在 这 窗户 , 一个 脸 喘息 在 悲惨 沮丧 .

"艾尔西·哈里斯的脸出现在窗户里，一张悲惨惊恐、喘息不止的脸。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪəd] ['ɔːlsəʊ] .
Her mother's face presently appeared also .
她 母亲的 脸 目前 出现 还 .

她母亲的脸也随之出现了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪn][ðə; ði] [triː] [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
They could not see the hero in the tree but they saw the exhibition and the
他们 可以 不是 看 这 英雄 在 这 树 但 他们 锯 这 展览 和 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

他们虽然看不到树上的英雄，但却看到了展览和人群。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ] .
And they could hear the hero .
和 他们 可以 听到 这 英雄 .

他们能听到英雄的声音。

“ [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] ['beləu] .

“	**Tell**	**them**	**to**	**go**	**on**	**away**	**,**	**”**	**he**	**bellowed**	**.**
”	告诉	他们	到	去	在	离开	,	”	他	咆哮	.

“叫他们滚开！”他大声喊道。

“ [ɪts] [æn; ən]['æksɪdənt] ;

“	**It's**	**an**	**accident**	**;**
”	它是	一个	事故	;

“这是一场意外；

[kænt][juː; jʊ] [siː] [ɪts] [æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] ['hæpənd] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] [wen] [ai] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ]

can't	**you**	**see**	**it's**	**an**	**accident**	**that**	**happened**	**behind**	**my**	**back**	**when**	**I**	**wasn't**	**looking**
不能	你	看	它是	一个	事故	那	发生	在后面	我的	后退	什么时候	我	不是	寻找

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ai][help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [kɔːt] [wen] [ai] ['wʌznt] [ðeə(r)][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]

and	**how**	**could**	**I**	**help**	**it**	**if**	**it**	**got**	**caught**	**when**	**I**	**wasn't**	**there**	**and**	**didn't**
和	如何	可以	我	帮助	它	如果	它	得到	捕捉	什么时候	我	不是	那里	和	没有

[nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — — ”

know	**anything**	**about**	**it**	**—**	**—**	**”**
知道	任何事物	关于	它	—	—	”

难道你看不出来这是个意外吗？是在我不注意的时候发生的，如果我不在场，对这件事一无所知，我又怎么能阻止它发生呢？

“ [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst] ['gɔːdʒəs] , [els] , ” ['kærəl] ['ɒlgə] - .

“	**Oh**	**,**	**I**	**think**	**it's**	**just**	**gorgeous**	**,**	**Else**	**,**	**”**	**caroled**	**Olga**	**Wetherson**	**.**
”	哦	,	我	思考	它是	只是	华丽的	,	别的	,	”	颂歌	奥尔加	-	.

“哦，我觉得它真是太美了，艾尔莎，”奥尔加·韦瑟森唱道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] — — ”

“	**How**	**did**	**you**	**ever**	**think**	**—**	**—**	**”**
”	如何	做过	你	曾经	思考	—	—	”

你当初是怎么想的——”

“ [gəʊ][ɒn][tuː; tə] [skuːl] !

“	**Go**	**on**	**to**	**school**	**!**
”	去	在	到	学校	!

“去上学吧！”

” [ðə; ði]['hɪərəʊ] ['θʌndə] , “ [ænd; ənd] [let] [ðæt] [ə'ləʊn] .

”	**the**	**hero**	**thundered**	**,**	**“**	**and**	**let**	**that**	**alone**	**.**
”	这	英雄	雷鸣	,	“	和	让	那	独自的	.

“英雄怒吼道，就让这件事过去吧。”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['æksɪdənts][kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] — [tuː; tə] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] — [ðə; ði]

Don't	**you**	**know**	**accidents**	**can**	**happen**	**to**	**—**	**to**	**—**	**even**	**to**	**the**	**most**	**—**	**the**
不	你	知道	事故	能	发生	到	—	到	—	甚至	到	这	最多	—	这

['smɑːrtəst] ['piːp(ə)l] ?

smartest	**people**	**?**
最聪明的	人们	?

难道你不知道即使是最聪明的人也会发生意外吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [ɒn] ['pɜːpəs] ?

Don't	**you**	**know**	**that**	**that**	**isn't**	**supposed**	**to**	**be**	**there**	**on**	**purpose**	**?**
不	你	知道	那	那	不是	据称	到	是	那里	在	目的	?

难道你不知道那东西本来就不应该出现在那里吗?

” [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ænd; ənd]

”	**This**	**was**	**shouted**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**his**	**mother**	**and**	**sister**	**and**
”	这	曾是	喊叫	为了	这	益处	的	他的	母亲	和	姐姐	和

['ɪntɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv] [dɪ'fens] .

intimated	**his**	**line**	**of**	**defense**	**.**
暗示	他的	线	的	防御	.

“他大声喊出这句话，是为了让母亲和妹妹知道，同时也表明了他的防御策略。”

[bʌt; bət] ['elsi] [hɜːd] [hɪm] [nɒt] .

But	Elsie	heard	him	not	.
但	艾尔西	听到	他	不是	.

但艾尔西没有听到他的话。

[wʌn] ['hɒrɪfaɪd] [glɑːns] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['berid]

One	horrified	glance	and	she	had	withdrawn	from	the	window	and	buried
一	惊恐万分	瞥一眼	和	她	有	撤回	从	这	窗户	和	埋葬

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,

her	face	in	the	pillows	of	the	bed	,
她	脸	在	这	枕头	的	这	床	,

她惊恐地瞥了一眼，便从窗边退开，把脸埋进了床上的枕头里。

['klentʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['kəʊpiəsli] .

clenching	her	hands	and	weeping	copiously	.
紧握	她	双手	和	哭泣	大量	.

她紧握双手，放声痛哭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯：修理工(Pee-wee Harris Fixer)
第2/7页

“ ['wɔ:ltə] , ” [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , “ [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] . ”
“ Walter , ” called his mother , “ you come in the house at once . ”
“ 沃尔特 , ” 称为 他的 母亲 , “ 你 来 在 这 房子 在 一次 . ”

“沃尔特，”他母亲喊道，“你立刻进屋来。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wen] [aɪ] ['wʌznt] [ðeə(r)] ? ” [hi:; hi]
“ Do you blame me for something that happened when I wasn't there ? ” he
“ 做 你 责备 我 为了 某物 那 发生 什么时候 我 不是 那里 ? ” 他
['ʃaʊtɪd] .
shouted .
喊叫 .

“我不在场的时候发生了一些事，你却怪我？”他喊道。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪm][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ?
“ Do you say I'm to blame for something that happened behind my back ?
“ 做 你 说 我是 到 责备 为了 某物 那 发生 在后面 我的 后退 ?

“你是说，发生在我背后的事情，我应该为此负责吗？”

[dʒi:] [wɪz] , [du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] ['lɒdʒɪk] ?
Gee whiz , do you call that logic ?
吉 呼啸 , 做 你 称呼 那 逻辑 ?

我的天哪，这也能叫逻辑?

[heɪ] , ['bɪli] ['wɛsəlz] , [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði]['si:niə(r)] [klɑ:s] , [dʒi:] [wɪz] ,
Hey , Billy Wessels , you're in the senior class , gee whiz ,
嘿 , 比利 韦塞尔斯 , 你是 在 这 高级的 班级 , 哎呀 呼啸 ,

嘿，比利·韦塞尔斯，你都上高年级了，哇哦！

[ɪz] [ðæt] ['lɒdʒɪk] — [wɒt] ['hæpənd] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] [wen] [aɪ] ['wʌznt] [ðeə(r)][tu:; tə][stɒp] [ˌaɪ 'ti:] ?
is that logic — what happened behind my back when I wasn't there to stop it ?
是 那 逻辑 — 什么 发生 在后面 我的 后退 什么时候 我 不是 那里 到 停止 它 ?

这就是逻辑吗？——我不在的时候，在我背后发生了什么？

[kæn; kən][aɪ][bi:; bi][ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz] [æt; ət][wʌns] ? ”
Can I be in two places at once ? ”
能 我 是 在 二 地方 在 一次 ? ”

我可以同时出现在两个地方吗?

“ ['wɔ:ltə] , [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [tri:] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] . ”
“ Walter , you come down out of that tree and come in the house at once . ”
“ 沃尔特 , 你 来 向下 出去 的 那 树 和 来 在 这 房子 在 一次 . ”

“沃尔特，你立刻从树上下来，进屋去。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪm][tu:; tə] [bleɪm] ?
“ Do you say I'm to blame ?
“ 做 你 说 我是 到 责备 ?

“你是说这都是我的错吗？”

” [hi:; hi] [rɔ:d] .
” he roared .
” 他 咆哮 .

他咆哮道。

“ [ai] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [wɒt'evə(r)] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] —
“ I say for you to leave whatever you're doing and come in the house —
” 我 说 为了 你 到 离开 任何 你是 正在做 和 来 在 这 房子 —
[æt; ət][wʌns] . ”
at once . ”
在 一次 . ”

“我命令你放下手头的一切，立刻进屋。”

“ [dʒiː] [wɪz] .
“ Gee whiz .
” 吉 呼啸 .

“哎呀。”

” ['mɪsɪz] . ['hærɪs] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [huː] [stɪl]
” Mrs . Harris closed the window and turned to her daughter who still
” 太太 . 哈里斯 关闭 这 窗户 和 转向 到 她 女儿 WHO 仍然
[klʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][laɪf] [prɪ'zɜːvə(r)] ,
clutched the pillow as if it were a life preserver ,
紧握 这 枕头 作为 如果 它 是 一个 生活 保护者 ,

哈里斯太太关上窗户，转向她的女儿，女儿仍然紧紧地抱着枕头，仿佛那是救生圈一样。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [ɔː(r)] [spiːk] ,
and shook her head as if she could not look or speak ,
和 摇晃 她 头 作为 如果 她 可以 不是 看 或者 说话 ,

她摇了摇头，仿佛既不能看也不能说。

[ænd; ənd] [sɔb] [ænd; ənd] [sɔb] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['kʌmfət] .
and sobbed and sobbed and would not be comforted .
和 啜泣 和 啜泣 和 会 不是 是 安慰 .

她哭个不停，怎么安慰也不肯罢休。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['seɪfti] [pə'trəʊl]
THE SAFETY PATROL
这 安全 巡逻

安全巡逻队

['hævɪŋ] [ɪn'tuːmd] [kwiːn] [tʌt] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən]['evə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [dɪd] ,
Having entombed Queen Tut more effectually than ever the ancient Egyptians did ,
拥有 埋葬 女王 图坦卡蒙 更多的 有效地 比 曾经 这 古老的 埃及人 做过 ,

古埃及人以前所未有的方式有效地安葬了图坦卡蒙王后。

[piː] - [wiː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Pee - wee returned to school the following Monday .
撒尿 - 哇 返回 到 学校 这 下列的 周一 .

皮威在接下来的星期一重返校园。

[ə; eɪ] ['leŋθi] ['kɒnfərəns] [bɪ'twiːn] ['elsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]
A lengthy conference between Elsie and her mother had resulted in the
一个 冗长 会议 之间 艾尔西 和 她 母亲 有 结果 在 这
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][æz; əz][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] .
decision that the girl should go to the masquerade as Joan of Arc .
决定 那 这 女孩 应该 去 到 这 化装舞会 作为 琼 的 弧 .

经过艾尔西和她母亲的长时间商议，最终决定让艾尔西装扮成圣女贞德去参加化装舞会。

“ [pə'hæps] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:ʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] [wɪl] [prə'tekt] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] , ” [sed]
“ Perhaps her martial character will protect her from annihilation , ” said
” 也许 她 武术 特点 将要 保护 她 从 湮灭 , ” 说
['mɪsɪz] . ['hærɪs] ['wɪstfəli] .
Mrs . Harris wistfully .
太太 . 哈里斯 怅然地 .

“或许她那尚武的性格能够保护她免遭灭顶之灾，”哈里斯夫人怅然地说道。

“ [ai] [fi:l] , ” [sed] ['elsi] , ['lʊkɪŋ] [θru:] [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [aɪz] ,
“ I feel , ” said Elsie , looking through tear - stained eyes ,
” 我 感觉 , ” 说 艾尔西 , 寻找 通过 撕 - 染色 眼睛 ,

“我觉得，”艾尔西说着，泪眼婆娑地望着前方。

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ][æz; əz] ['blu:bɪəd] [ænd; ənd] [kɪl] ['evri] [wʌn][ai] [si:] — [ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ:l]
“ as if I'd like to go as Bluebeard and kill every one I see — including all
” 作为 如果 ID 喜欢 到 去 作为 蓝胡子 和 杀 每一个 一 我 看 — 包括 全部
[ðə; ði] [smɔ:l] ['brʌðəz] .
the small brothers .
这 小的 兄弟 .

“就好像我想扮演蓝胡子，杀光我见到的每一个人——包括所有的小弟弟们。”

[ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ][æz; əz] [ə'tɪlə] [ðə; ði] [hʌn] [ænd; ənd] ['mæsəkə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn]
I would like to go as Attila the Hun and massacre all the boy scouts in
我 会 喜欢 到 去 作为 阿提拉 这 匈奴 和 屠杀 全部 这 男生 侦察兵 在
[brɪdʒbroʊ] .
Bridgeboro .
布里奇伯勒 .

我想扮演匈奴王阿提拉，屠杀布里奇伯勒的所有童子军。

[ðen] [ai] [wʊd] [si:k] [aʊt] [mɑ:'kəʊni] [ænd; ənd] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]
Then I would seek out Marconi and assassinate him because he invented the
然后 我 会 寻找 出去 马可尼 和 暗杀 他 因为 他 发明 这
['reɪdiəʊ] — [ɪf] [hi:; hi][dɪd] . ”
radio — if he did . ”
收音机 — 如果 他 做过 . ”

然后我会找到马可尼并刺杀他，因为无线电是他发明的——如果他真的发明了的话。”

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [kwi:n] [tʌt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] ['eɪmiəbli] , [lɔ:ntʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nju:] ['kɒstju:m] .
“ Poor Queen Tut , ” said Mrs . Harris amiably , launched upon the new costume .
” 贫穷的 女王 图坦卡蒙 , ” 说 太太 . 哈里斯 友好地 , 发射 之上 这 新的 戏服 .

“可怜的图坦卡蒙女王，”哈里斯夫人和蔼地说，然后开始谈论这套新服装。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɔ:ltə] .
“ Poor Walter .
” 贫穷的 沃尔特 .

“可怜的沃尔特。”

” [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɔ:ltə] ['ni:dɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] .
” Poor Walter needed very little sympathy .
” 贫穷的 沃尔特 需要 非常 小的 同情 .

可怜的沃尔特根本不需要什么同情。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] ['pɑ:stʃəz] [nju:] [weə(r)] [freʃ] ['glɔ:riz] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .
He had gone to pastures new where fresh glories awaited him .
他 有 已消失 到 牧场 新的 在哪里 新鲜的 荣耀 等待中 他 .

他已前往新的牧场，那里有新的荣耀在等待着他。

['hævɪŋ] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɪp] [ænd; ənd] [kwiːn] [tʌt] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət]

Having	triumphed	over	the	grippe	and	Queen	Tut	,	he	presented	himself	at
拥有	胜利	超过	这	流感	和	女王	图坦卡蒙	,	他	呈现	他自己	在

['græmə(r)] [skuːl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .

grammar	school	Monday	morning	.
语法	学校	周一	早晨	.

战胜了流感和图坦卡蒙女王之后，他周一早上出现在了文法学校。

[hɪz; ɪz] ['eərɪəl] ['mɑːstəpiːs] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [pə'remptrəli]

His	aerial	masterpiece	remained	where	he	had	left	it	when	peremptorily
他的	天线	杰作	剩余	在哪里	他	有	左边	它	什么时候	专断地

['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

summoned	to	the	house	,
被召唤	到	这	房子	,

当他被紧急召回家中时，他的空中杰作仍然停留在他离开时的位置。

[fes'tuːn] [ðə; ði] [lɔːn] , ['maɪnəs][ɪts] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [ə'pendɪdʒ] .

festooning	the	lawn	,	minus	its	ornamental	appendage	.
装饰	这	草地	,	减	它是	装饰	附属物	.

草坪上挂满了花，只是少了装饰性的枝叶。

[ə'pɒn] [piː] - [wiːz] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [skuːl] , [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [sent] [hɪm] [tuː; tə]['dɒktə(r)] ['ʃaːp] , [ðə; ði]

Upon	Pee	-	wee's	arrival	at	school	,	his	teacher	sent	him	to	Doctor	Sharpe	,	the
之上	撒尿	-	尿尿	到达	在	学校	,	他的	老师	发送	他	到	医生	夏普	,	这

['prɪnsəp(ə)l] ,

principal	,
主要的	,

皮威到校后，他的老师把他送到了校长夏普医生那里。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] [hɪm] [ə'pɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] .

who	wished	to	confer	with	him	upon	important	matters	.
WHO	希望	到	授予	和	他	之上	重要的	事情	.

他们想就重要事项与他商议。

“ ['hærɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l][tʃeə(r)] , “ [aɪm][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər]

“	Harris	,	”	said	he	,	turning	in	his	swivel	chair	,	“	I'm	glad	to	know	that	you're
”	哈里斯	,	”	说	他	,	转弯	在	他的	旋转	椅子	,	“	我是	高兴的	到	知道	那	你是

['fiːlɪŋ] ['betə(r)] . ”

feeling	better	.	”
感觉	更好的	.	”

“哈里斯，”他一边说着，一边转过身坐在转椅上，“我很高兴知道你感觉好多了。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	Pee	-	wee	.
”	是的	,	先生	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“是的，先生，”皮威说。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? ”

“	You	had	quite	a	time	of	it	,	eh	?	”
”	你	有	相当	一个	时间	的	它	,	嗯	?	”

“你过得挺精彩的啊？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [piː] - [wiː] , [wɪð] [mɔː(r)] [truːθ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sə'spektɪd] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	Pee	-	wee	,	with	more	truth	than	the	principal	suspected	.
”	是的	,	先生	,	”	说	撒尿	-	哇	,	和	更多的	真相	比	这	主要的	怀疑	.

“是的，先生，”皮威说道，这话比校长预想的还要真诚。

“ ['wɔːltə] ,

“	Walter	,
”	沃尔特	,

“沃尔特，

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] [wɪv] [ə'dɒptɪd] [hɪə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sɪ'lektɪd] ['pjuːp(ə)lz][ækt]

I	suppose	you	know	of	the	plan	we've	adopted	here	of	having	selected	pupils	act
我	认为	你	知道	的	这	计划	我们已经	已采用	这里	的	拥有	已选	学生	行为

[æz; əz] ['træfɪk] ['ɒfɪsəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rʌʃ] ['aʊəz] ,

as	traffic	officers	during	the	rush	hours	,
作为	交通	警官	期间	这	匆忙	小时	,

我想您应该知道我们这里采取的计划，即选拔一些学生在高峰时段担任交通指挥员。

[æz; əz][aɪ] [maɪt] [kɔːl][ðem; ðəm] ,

as	I	might	call	them	,
作为	我	可能	称呼	他们	,

我或许可以这样称呼他们：

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]

when	the	boys	and	girls	are	coming	and	going	in	the	neighborhood	of
什么时候	这	男孩们	和	女孩们	是	未来	和	去	在	这	邻里	的

[ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] . ”

the	school	building	.	”
这	学校	建筑	.	”

当男孩女孩们在学校附近来来往往的时候。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [piː] - [wiː] , ['hɔɪstɪŋ] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	Pee	-	wee	,	hoisting	up	one	of	his	stockings	.
“	是的	,	先生	,	”	说	撒尿	-	哇	,	吊装	向上	一	的	他的	长筒袜	.

“是的，先生，”皮威说着，撩起一只袜子。

“ [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][tuː; tə] ['seɪfgɑːd] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [wʌnz] , [frɒm; frəm]

“	The	idea	is	to	safeguard	the	pupils	,	especially	the	smaller	ones	,	from
“	这	主意	是	到	保障	这	学生	,	尤其	这	较小的	一个	,	从

['keələs] ['draɪvəz] .

careless	drivers	.
粗心	司机	.

“这样做的目的是为了保护学生，特别是年龄较小的学生，免受粗心驾驶员的伤害。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ['pjuːp(ə)lz][ɪn] [gʊd]

The	boys	appointed	to	take	this	responsibility	are	of	course	pupils	in	good
这	男孩们	任命	到	拿	这	责任	是	的	课程	学生	在	好的

['stændɪŋ] — [ɪn'telɪdʒənt] , [kiːn] - ['wɪtɪd] , [rɪ'sɔːsf(ə)l] .

standing	—	intelligent	,	keen	-	witted	,	resourceful	.
常设	—	聪明的	,	敏锐的	-	机智的	,	足智多谋	.

被委派承担这项责任的男生当然都是品行良好的学生——聪明、机智、足智多谋。

[ðeɪ] [weə(r)] ['bædʒɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] . ”

They	wear	badges	and	have	the	cooperation	and	backing	of	the	police	.	”
他们	穿	徽章	和	有	这	合作	和	后盾	的	这	警察	.	”

他们佩戴徽章，并得到警方的合作和支持。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɪslz] , [doʊnt] [ðeɪ] ?

“	They	have	whistles	,	don't	they	?
“	他们	有	哨声	,	不	他们	?

“他们有哨子，对吧？”

” [piː] - [wiː] [ɑːskt] .

”	Pee	-	wee	asked	.
”	撒尿	-	哇	问	.

“皮威问道。”

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [hɜːd] [hɪm'self] ,

Already	he	saw	himself	,	or	rather	heard	himself	,
已经	他	锯	他自己	,	或者	相当	听到	他自己	,

他已经看到了自己，或者更确切地说，听到了自己。

['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [aʊt] [ɪn] [ˌɔːtə'krætɪk] ['wɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['træfɪk] [tuː; tə] [pɔːz] .

blowing	**his**	**lungs**	**out**	**in**	**autocratic**	**warning**	**for**	**the**	**traffic**	**to**	**pause**	**.**
吹	他的	肺	出去	在	专制	警告	为了	这	交通	到	暂停	.

他用尽全力吹气，以专制的方式警告交通暂停。

[hɪz; ɪz] ['rəʊvɪŋ] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] ['dɒktə(r)] ['ʃɑːrps] [desk] [wɪtʃ] ['glædən]

His	**roving**	**eye**	**caught**	**sight**	**of**	**something**	**on**	**Doctor**	**Sharpe's**	**desk**	**which**	**gladdened**
他的	漫游	眼睛	捕捉	视线	的	某物	在	医生	夏普的	桌子	哪个	高兴

[hɪz; ɪz] [hɑːt] .

his	**heart**	**.**
他的	心	.

他四处游移的目光偶然瞥见夏普医生桌上的某样东西，这让他欣喜不已。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

This	**was**	**a**	**huge**	**,**
这	曾是	一个	巨大的	,

这是一件非常.....

['seljulɔɪd] [dɪsk][ɔː(r)] ['bʌt(ə)n] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'læsɪz] ['kʊki] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ]

celluloid	**disk**	**or**	**button**	**as**	**large**	**as**	**a**	**molasses**	**cookie**	**and**	**equipped**	**with**	**a**
赛璐珞	磁盘	或者	按钮	作为	大的	作为	一个	糖蜜	曲奇饼	和	配备	和	一个

['kænvəs][bænd][tuː; tə] [ɪn'sɜːkl] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] .

canvas	**band**	**to**	**encircle**	**the**	**arm**	**and**	**hold**	**it**	**in**	**place**	**.**
帆布	乐队	到	包围	这	手臂	和	抓住	它	在	地方	.

一个赛璐珞圆盘或纽扣，大小与糖蜜饼干相当，配有帆布带，可以环绕手臂并将其固定到位。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] [ə; eɪ] [mə'læsɪz] ['kʊki] , [piː] - [wiː] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [hæv; həv]

If	**it**	**had**	**indeed**	**been**	**a**	**molasses**	**cookie**	**,**	**Pee**	**-**	**wee**	**could**	**hardly**	**have**
如果	它	有	的确	到过	一个	糖蜜	曲奇饼	,	撒尿	-	哇	可以	几乎	有

['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [diːpə(r)] ['jɜːnɪŋ] .

contemplated	**it**	**with**	**deeper**	**yearning**	**.**
思考	它	和	更深	渴望	.

如果那真的是一块糖蜜饼干，皮威恐怕很难对它产生更深的渴望。

“ [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] - [ʌp] [kæm'peɪn] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	**I**	**was**	**an**	**official**	**in**	**the**	**clean**	**-**	**up**	**campaign**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**.**
“	我	曾是	一个	官方的	在	这	干净的	-	向上	活动	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“我曾是清理行动的一名官员，”皮威说。

“ [aɪ] [meɪd] - [ɪm] [kliːn] [ʌp] ['bærəl] ['æli] .

“	**I**	**made**	**'**	**em**	**clean**	**up**	**Barrel**	**Alley**	**.**
“	我	制成	-	呃	干净的	向上	桶	胡同	.

“我让他们把桶巷清理干净了。”

[aɪ][kəʊ'ɒpəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] , [aɪ][dɪd] .

I	**cooperated**	**with**	**the**	**police**	**,**	**I**	**did**	**.**
我	合作	和	这	警察	,	我	做过	.

我配合了警方调查，真的。

[wʌns] [aɪ]['iːv(ə)n] [gɒt] [ə; eɪ][mæn] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ][paɪ][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

Once	**I**	**even**	**got**	**a**	**man**	**arrested**	**for**	**throwing**	**a**	**pie**	**in**	**the**	**street**	**.**
一次	我	甚至	得到	一个	男人	被捕	为了	投掷	一个	馅饼	在	这	街道	.

我甚至还让一个往街上扔馅饼的男人被捕过。

[dʒiː] [wɪz] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [paɪz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] . ”

Gee	**whiz**	**,**	**that**	**isn't**	**what**	**pies**	**are**	**for**	**.**	**”**
吉	呼啸	,	那	不是	什么	馅饼	是	为了	.	”

哎呀，馅饼可不是用来干这个的。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , ” [smaɪld] ['dɒktə(r)] ['ʃaːp] .

“	**I**	**should**	**say**	**not**	**,**	**”**	**smiled**	**Doctor**	**Sharpe**	**.**
“	我	应该	说	不是	,	”	微笑	医生	夏普	.

“我倒觉得未必，”夏普医生笑着说。

“ [səʊ][aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [əˈfɪʃ(ə)l] , [kaɪnd][ɒv; əv] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ So I know all about being a public official , kind of , ” said Pee - wee .
” 所以 我 知道 全部 关于 存在 一个 民众 官方的 , 种类 的 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“所以我对当公职人员这件事多少有点了解，”皮威说道。

“ [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] .
“ Well , that's just what I thought .
” 出色地 , 那就是 只是 什么 我 想法 .

“嗯，我也是这么想的。”

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [skaʊt] , [aɪ] [bɪˈliːv] ? ”
And besides you're a scout , I believe ? ”
和 除了 你是 一个 侦察 , 我 相信 ? ”

而且，我记得你还是个童子军呢?

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ You said it . ”
” 你 说 它 . ”

“你说的。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [liːn] [təˈwɔːd] [skaʊts] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv]
“ And I always lean toward scouts when it comes to a question of
” 和 我 总是 倾斜 朝向 侦察兵 什么时候 它 来 到 一个 问题 的
[rɪˌspɒnsəˈbɪləti] , [ˈpʌblɪk] [ˈdjuːti] — — ”
responsibility , public duty — — ”
责任 , 民众 责任 — — ”

“而说到责任、公共义务，我总是更倾向于童子军——”

“ [ðæts] [weə(r)] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ That's where you're right , ” said Pee - wee .
” 那就是 在哪里 你是 正确的 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“你说得对，”皮威说道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [skaʊts] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈpend] [ɒn][ðem; ðəm] .
“ Because scouts , you can always depend on them .
” 因为 侦察兵 , 你 能 总是 依赖 在 他们 .

“因为童子军，你总是可以依靠他们。”

[ɪf] [ə; eɪ] [skaʊt] [sez] [hiːl] [kiːp] [ə; eɪ] — [ˈeniweɪ] , [dʒiː] [wɪz] , [ˈðer] [ˈɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] , [aɪl]
If a scout says he'll keep a — anyway , gee whiz , they're always on the job , I'll
如果 一个 侦察 说道 地狱 保持 一个 — 反正 , 哎呀 呼啸 , 它们是 总是 在 这 工作 , 患病的
[seɪ] [ðæt] . ”
say that . ”
说 那 . ”

如果球探说他会一直关注——总之，哎呀，他们总是尽职尽责的，我会这么说的。”

“ [wel] , [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈtræfɪk] [ˈɒfɪsə(r)] , ” [sed] [ˈdɒktə(r)] [ˈʃaːp] ,
“ Well , I'm going to appoint you a traffic officer , ” said Doctor Sharpe ,
” 出色地 , 我是 去 到 委 你 一个 交通 官 , ” 说 医生 夏普 ,

“好吧，我将指派你担任交通警察，”夏普医生说。

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tuː; tə][weə(r)] [ðɪs] [bædʒ] [ænd; ənd][ækt][ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðiːz] [ɪnˈstrʌkʃənz] .
“ and you're to wear this badge and act in accordance with these instructions .
” 和 你是 到 穿 这 徽章 和 行为 在 根据 和 这些 指示 .

“你必须佩戴此徽章，并按照这些指示行事。”

” [hiː; hi] [ˈhændɪd] [piː] - [wiː] [ə; eɪ] [ˈkɑːbən] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtaɪprɪtn] [ʃiːt] .
” He handed Pee - wee a carbon copy of a typewritten sheet .
” 他 递交 撒尿 - 哇 一个 碳 复制 的 一个 打字稿 床单 .

他递给皮威一张打字稿的复写件。

“ [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [nəʊ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈsjuːm] [ðiːz] [ˈdjuːtiz] .

“	**Read**	**it**	**now**	**and**	**tell**	**me**	**if**	**you**	**think**	**you**	**can**	**assume**	**these**	**duties**	**.**
”	读	它	现在	和	告诉	我	如果	你	思考	你	能	认为	这些	职责	.

“现在请阅读并告诉我，你是否认为自己能够承担这些职责。”

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] - [ʌp] [kæmˈpeɪn] [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai] [θɔːt]

I've	**heard**	**of**	**your**	**work**	**in**	**the**	**clean**	**-**	**up**	**campaign**	**and**	**that's**	**why**	**I**	**thought**	
我已经	听到	的	你的	工作	在	这	干净的	-	向上	活动	和	那就是	为什么	我	想法	

[ɒv; əv][juː; jʊ] .

of	**you**	**.**
的	你	.

我听说过你在清理活动中的工作，所以我才想到了你。

[wiː; wi] [niːd] [wʌn] [mɔː(r)] [ˈɒfɪsə(r)] . ”

We	**need**	**one**	**more**	**officer**	**.**	**”**
我们	需要	一	更多的	官	.	”

我们需要再添一名警官。

“ [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ræt] , ” [piː] - [wiː] [inˈkwaiə] .

“	**Did**	**you**	**hear**	**about**	**me**	**—**	**and**	**the**	**dead**	**rat**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**inquired**	**.**
”	做过	你	听到	关于	我	—	和	这	死的	鼠	,	”	撒尿	-	哇	询问	.

“你听说过我和那只死老鼠的事吗？”皮威问道。

“ [aɪl] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [əˈljuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , “ [bʌt; bət] [ˈeniweɪ] , [ai] [əkˈsept] .

“	**I'll**	**read**	**it**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**alluding**	**to**	**the**	**paper**	**,**	**“**	**but**	**anyway**	**,**	**I**	**accept**	**.**
”	患病的	读	它	,	”	他	说	,	暗示	到	这	纸	,	”	但	反正	,	我	接受	.

“我会读的，”他指着那份文件说，“不过，无论如何，我接受。”

” [ðə; ði] [ˈtaɪprɪtn] [ʃiːt] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

”	**The**	**typewritten**	**sheet**	**read**	**as**	**follows**	**:**
”	这	打字稿	床单	读	作为	跟随	:

打印出来的纸上内容如下：

[ɪnˈstrʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪfti] [pəˈtrəʊl]

INSTRUCTIONS	**FOR**	**SAFETY**	**PATROL**
指示	为了	安全	巡逻

安全巡逻须知

[ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪfti] [pəˈtrəʊl][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðeə(r)] [ˈdezɪgneɪtɪd] [ˈsteɪʃnz] [frɒm; frəm]

Officers	**of**	**the**	**safety**	**patrol**	**are**	**to**	**be**	**at**	**their**	**designated**	**stations**	**from**
警官	的	这	安全	巡逻	是	到	是	在	他们的	指定的	车站	从

[eit] . - [tuː; tə][naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] . ;

8	**.**	**30**	**to**	**9**	**.**	**15**	**A**	**.**	**M**	**.**	**;**
8	.	-	到	9	.	-	一个	.	M	.	;

安全巡逻队员应于上午 8:30 至 9:15 在指定岗位执勤；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - . - [piː] . [em] . ; [frɒm; frəm] - . - [tuː; tə][wʌn] . - [piː] . [em] . ;

and	**from**	**12**	**to**	**12**	**.**	**15**	**P**	**.**	**M**	**.**	**;**	**from**	**12**	**.**	**40**	**to**	**1**	**.**	**15**	**P**	**.**	**M**	**.**	**;**
和	从	-	到	-	.	-	P	.	M	.	;	从	-	.	-	到	1	.	-	P	.	M	.	;

以及中午 12 点至 12 点 15 分；下午 12 点 40 分至 1 点 15 分；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][θriː][tuː; tə][θriː] . - [piː] . [em] . [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪfti] [pəˈtrəʊl][ɑː(r); ə(r)]

and	**from**	**3**	**to**	**3**	**.**	**30**	**P**	**.**	**M**	**.**	**Officers**	**of**	**the**	**Safety**	**Patrol**	**are**						
和	从	3	到	3	.	-	P	.	M	.	警官	的	这	安全	巡逻	是						

[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðeə(r)] [lʌntʃiz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm]

expected	**to**	**carry**	**their**	**lunches**	**as**	**they**	**will**	**not**	**have**	**sufficient**	**time**	**to**	**go**	**home**								
预期的	到	携带	他们的	午餐	作为	他们	将要	不是	有	充足的	时间	到	去	家								

.

:
:

下午 3 点至 3 点 30 分，安全巡逻队的队员们需要自带午餐，因为他们没有足够的时间回家。

[ðə; ði] ['dju:tiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv]['pju:p(ə)lz] [ə'prəʊtʃɪŋ]

The	duties	of	the	officers	are	to	insure	the	safety	of	pupils	approaching
这	职责	的	这	警官	是	到	保证	这	安全	的	学生	接近

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] ,

and	leaving	the	school	,
和	离开	这	学校	,

警员的职责是确保学生进出学校时的安全。

[tu:; tə] [wɔ:n] , [ænd; ənd] [wen] ['nesəsəri] [dɪ'teɪn] ['træfɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

to	warn	,	and	when	necessary	detain	traffic	in	the	interest	of	safety	.
到	警告	,	和	什么时候	必要的	扣留	交通	在	这	兴趣	的	安全	.

发出警告，并在必要时为了安全起见拦截车辆。

[bɔɪz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'trəʊl][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ju:z][ðeə(r)] ['wɪslz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Boys	acting	as	officers	of	this	patrol	are	to	use	their	whistles	and	the
男孩们	表演	作为	警官	的	这	巡逻	是	到	使用	他们的	哨声	和	这

[ˌʌp'lɪftɪd] [hænd][ɪn] [kən'trəʊlɪŋ] ['træfɪk] [waɪl] [ɒn]['dju:ti][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɔ:'θɒrəti] [mʌst; məst][bi:; bi]

uplifted	hand	in	controlling	traffic	while	on	duty	and	their	authority	must	be
提升	手	在	控制	交通	尽管	在	责任	和	他们的	权威	必须	是

[əu'bei] [baɪ]['draɪvəz][ɒv; əv]['vi:ək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [sku:l] ['neɪbəhʊd] .

obeyed	by	drivers	of	vehicles	in	the	school	neighborhood	.
服从	经过	司机	的	车辆	在	这	学校	邻里	.

担任巡逻队警官的男孩们在执勤时应使用哨子和举手示意来指挥交通，学校附近车辆的驾驶员必须服从他们的指挥。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['eni] ['fleɪgrənt] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɔ:'θɒrəti] [baɪ]['draɪvəz]

They	shall	report	to	the	principal	any	flagrant	disregard	of	their	authority	by	drivers
他们	将	报告	到	这	主要的	任何	明目张胆	漠视	的	他们的	权威	经过	司机

,

,

,

他们应向校长报告司机任何公然藐视其职权的行为。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vi:əkl] .

taking	the	license	number	of	the	vehicle	.
采取	这	执照	数字	的	这	车辆	.

记下车辆牌照号码。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ['ɒfɪsə(r)] [st'eɪʃənd] [ɪn][ðə; ði]

They	will	have	the	full	cooperation	of	the	police	officer	stationed	in	the
他们	将要	有	这	满的	合作	的	这	警察	官	驻	在	这

['neɪbəhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

他们将得到驻守该社区的警官的全力配合。

['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [pə'trəʊl] [wɪl] [gɪv] [ðeə(r)] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][smɔ:lə(r)] ['tʃɪldrən]

Officers	of	the	safety	patrol	will	give	their	especial	attention	to	the	smaller	children
警官	的	这	安全	巡逻	将要	给	他们的	特别的	注意力	到	这	较小的	孩子们

,

,

,

安全巡逻队的警员将特别关注年龄较小的儿童。

[ɪ'skɔ:rtɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] ['nesəsəri] .

escorting	them	when	necessary	.
护送	他们	什么时候	必要的	.

必要时护送他们。

[ðeəz] [ɪz][ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ˈneɪbərɪŋ] [kɹˈbsɪŋz] [klɪə(r)]

Theirs	is	the	responsibility	of	keeping	the	street	and	neighboring	crossings	clear
他们的	是	这	责任	的	保持	这	街道	和	邻接	十字路口	清除

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ˈpjuːp(ə)lz] ,

during	the	approach	and	departure	of	pupils	,
期间	这	方法	和	离开	的	学生	,

他们的职责是在学生上下学期间保持街道和附近路口的畅通。

[ɪˈspeʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [gˈreɪdz] .

especially	those	of	the	lower	grades	.
尤其	那些	的	这	降低	成绩	.

尤其是低年级的学生。

[ðeə(r)] [ˈtiːtʃə(r)z] [wɪl] [pəˈmɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈklɑːsruːm] [ˈɜːli] [ænd; ənd][nəʊ] [ˈpʌnɪʃmənt]

Their	teachers	will	permit	them	to	leave	the	classroom	early	and	no	punishment
他们的	教师	将要	允许	他们	到	离开	这	课堂	早期的	和	不	惩罚

[fɔː(r); fə(r)] [ˈtɑːdɪnəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪnˈkɜːd] [baɪ][ðeə(r)] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)][pəʊsts] ,

for	tardiness	shall	be	incurred	by	their	remaining	at	their	posts	,
为了	迟到	将	是	已发生	经过	他们的	其余的	在	他们的	帖子	,

他们的老师会允许他们提前离开教室，如果他们留在岗位上，不会因迟到而受到惩罚。

[æz; əz][prəˈvaɪdɪd] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [bel] [rɪŋz] .

as	provided	,	after	the	bell	rings	.
作为	假如	,	后	这	钟	戒指	.

按规定，铃响后进行。

[ˈrɒzwel] [ˈʃaːp] ,

Roswell	Sharpe	,
罗斯威尔	夏普	,

罗斯韦尔·夏普

[ˈprɪnsəp(ə)l] .

Principal	.
主要的	.

主要的。

[piː] - [wiː] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [bædʒ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈsɜːvɪs] [krɒs]

Pee	-	wee	received	the	badge	as	if	it	were	a	Distinguished	Service	Cross
撒尿	-	哇	已收到	这	徽章	作为	如果	它	是	一个	杰出的	服务	叉

[ˈtendəd] [baɪ] [ˈmɑːʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ] ,

tendered	by	Marshal	Foch	,
已提交	经过	元帅	福煦	,

皮威接过徽章时，就好像那是福煦元帅授予的杰出服务十字勋章一样。

[ɔː(r)][ðə; ði] [skaʊt] [gəʊld] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm]['herəʊɪzəm] .

or	the	Scout	Gold	Cross	for	supreme	heroism	.
或者	这	侦察	金子	叉	为了	最高	英雄主义	.

或授予童军金十字勋章，以表彰其英勇无畏的精神。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [nɒt] [ˌʌnˈlaɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [rɪst] - [wɒtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ɑːm] .

It	looked	not	unlike	a	giant	wrist	-	watch	on	his	small	arm	.
它	看起来	不是	与此不同	一个	巨大的	手腕	-	手表	在	他的	小的	手臂	.

它看起来就像一块巨大的手表戴在他纤细的手臂上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] [ɔːˈθɒrətətɪv] ['seljulɔɪd] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [hɪm] .

At	the	same	time	an	authoritative	celluloid	whistle	was	handed	him	.
在	这	相同的	时间	一个	权威性	赛璐珞	哨	曾是	递交	他	.

与此同时，有人递给他一个造型别致的赛璐珞哨子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [səʊ][hiː; hi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

He	could	not	bear	to	conceal	this	in	his	pocket	so	he	hung	it	around	his
他	可以	不是	熊	到	隐藏	这	在	他的	口袋	所以	他	悬挂	它	大约	他的

[nek] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ʃuː] - [strɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] .

neck	by	an	emergency	shoe	-	string	which	he	carried	.
脖子	经过	一个	紧急情况	鞋	-	细绳	哪个	他	携带	.

他不忍心将它藏在口袋里，于是用随身携带的应急鞋带把它挂在脖子上。

[hiː; hi] [sɔː] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['fraʊnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [praʊd] ['draɪvəz][ɒv; əv] [pɪəs] ['ærəus] [ænd; ənd]

He	saw	visions	of	himself	frowning	upon	the	proud	drivers	of	Pierce	Arrows	and
他	锯	愿景	的	他自己	皱眉	之上	这	自豪的	司机	的	刺穿	箭头	和

['kædɪˌlæks] .

Cadillacs	.
凯迪拉克	.

他仿佛看到自己皱着眉头，看着那些驾驶着皮尔斯·阿罗和凯迪拉克的骄傲的司机们。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bæfld] ['ʃəufə, ʃəu'fəː][ɒv; əv]['dʒɪtni] ['bʌsɪz] [dʒæm][ɒn][ðeə(r)] [breɪks] [wen] [hɪz; ɪz]

He	saw	the	baffled	chauffeurs	of	jitney	buses	jam	on	their	brakes	when	his
他	锯	这	困惑	司机	的	吉普尼	公交车	果酱	在	他们的	刹车	什么时候	他的

[ɔː'θɒrətətɪv] [hænd] [sed] ([æz; əz] ['mɑːʃ(ə)l] ['ʒɒfrə] [hæd; həd] [sed]) ,

authoritative	hand	said	(	as	Marshal	Joffre	had	said	)	,
权威性	手	说	(	作为	元帅	乔弗雷	有	说	)	,

他看到那些困惑的小型巴士司机在他权威的手势响起时（就像霞飞元帅说过的那样），猛踩刹车。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [pɑːs] .

“	They	shall	not	pass	.
“	他们	将	不是	经过	.

“他们休想通过。”

” [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self][ðə; ði] ['eskɔːt] [ænd; ənd][prə'tektə(r)][ɒv; əv]['gəʊldən] - [heəd] ['mɛəriən] [beɪts] ,

”	He	saw	himself	the	escort	and	protector	of	golden	-	haired	Marion	Bates	,
”	他	锯	他自己	这	护送	和	保护者	的	金的	-	头发	玛丽昂	贝茨	,

“他把自己视为金发碧眼的玛丽昂·贝茨的护卫和保护者，

[huː] [hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] “ ['smɑːti] .

who	had	laughed	at	him	and	called	him	“	Smarty	.
WHO	有	笑了	在	他	和	称为	他	“	聪明人	.

谁曾嘲笑他，叫他“聪明人”。

” [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['æntiruːm; 'æntirʊm] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)]

”	As	he	passed	out	through	the	principal's	anteroom	,	he	noticed	sitting	there
”	作为	他	通过了	出去	通过	这	校长	接待室	,	他	注意到	坐着	那里

['eməsn] - ,

Emerson	Skybrow	,
爱默生	-	,

“当他穿过校长的候客厅时，他注意到埃默森·斯凯布罗正坐在那里，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn] [huːz] [hed] [hiː; hi][hæd; həd][let] [fɔːl][æn; ən]['æp(ə)l][kɔː(r)] .

the	boy	on	whose	head	he	had	let	fall	an	apple	core	.
这	男生	在	谁	头	他	有	让	落下	一个	苹果	核	.

他曾把苹果核掉在男孩头上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [hed] , [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [sɪ'lekt] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] .

It	was	a	fine	head	,	filled	with	the	most	select	culture	and	knowledge	.
它	曾是	一个	美好的	头	,	已填	和	这	最多	选择	文化	和	知识	.

那是一个才华横溢的头脑，充满了最精深的文化和知识。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [piː] - [wiː] [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði][kɔː(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

That	was	why	Pee	-	wee	had	dropped	the	core	on	it	.
那	曾是	为什么	撒尿	-	哇	有	掉落	这	核	在	它	.

这就是皮威把核心掉在上面的原因。

['eməsn] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [mʌtʃ] [les] [wɪð] [ðə; ði] [skaʊts] .

Emerson	was	not	a	favorite	in	the	school	,	much	less	with	the	scouts	.
爱默生	曾是	不是	一个	最喜欢的	在	这	学校	,	很多	较少的	和	这	侦察兵	.

埃默森在学校里并不受人欢迎，更不用说受到童子军的喜爱了。

[hiː; hi] [sed] “ ['sɪnəmə] ” [wen] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [muːvɪz] , [hiː; hi] [sed] “ ['lʌntʃən] ” [ænd; ənd] “ ['dɪnə(r)] ” [ɪn'sted] [ɒv; əv] [iːts] ,

He	said	“	cinema	”	when	he	meant	the	movies	,	he	said	“	luncheon	”	and	“	dinner	”	instead	of	eats	,
他	说	“	电影	”	什么时候	他	意思是	这	电影	,	他	说	“	午餐	”	和	“	晚餐	”	反而	的	吃	,

他说“cinema”指的是电影院，他说“luncheon”和“dinner”指的是午餐和晚餐，而不是吃饭。

[hiː; hi] [tʊk] “ [ˌkɔnsti'tjuːʃənəl] ” [ɪn'sted] [ɒv; əv] [haɪk] , [hiː; hi] [tʊk] [piˈænəʊ] ['lesnz] ,

he	took	“	constitutionals	”	instead	of	hikes	,	he	took	piano	lessons	,
他	采取	“	宪法	”	反而	的	徒步旅行	,	他	采取	钢琴	课程	,

他用“散步”代替了徒步旅行，他还上了钢琴课。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ʃəʊz] [æz; əz] “ [entə'teɪnmənts] ” [ɔː(r)] “ [ˌeksə'bɪʃən] .

and	he	spoke	of	shows	as	“	entertainments	”	or	“	exhibitions	.
和	他	辐	的	演出	作为	“	娱乐	”	或者	“	展览	.

他还把演出称为“娱乐”或“展览”。

” [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

”	There	is	much	to	be	said	for	such	a	boy	,
”	那里	是	很多	到	是	说	为了	这样的	一个	男生	,

“这样的男孩有很多值得称道的地方。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv]['æp(ə)l] [kɔːrz] [drɒpt] [ɒn] [hɪm] .

but	he	is	almost	certain	to	have	apple	cores	dropped	on	him	.
但	他	是	几乎	肯定	到	有	苹果	核心	掉落	在	他	.

但他几乎肯定会被苹果核砸到。

['eməsn] [wɒz; wəz][nɒt]['pɒpjələ(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['juːsf(ə)l] .

Emerson	was	not	popular	,	but	he	was	useful	.
爱默生	曾是	不是	受欢迎的	,	但	他	曾是	有用	.

爱默生并不受欢迎，但他很有用。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['nɜːvi] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][self] - [pə'zest] .

He	was	not	nervy	,	but	he	was	self	-	possessed	.
他	曾是	不是	紧张	,	但	他	曾是	自己	-	拥有	.

他并不紧张，而是沉着冷静。

[hiː; hi] [tɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [grəʊn] ['pɜːs(ə)n] .

He	talked	like	a	grown	person	.
他	谈话	喜欢	一个	生长	人	.

他说话像个成年人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [pə'trəʊl] .

It	is	significant	that	he	had	not	been	appointed	to	the	safety	patrol	.
它	是	重要的	那	他	有	不是	到过	任命	到	这	安全	巡逻	.

值得注意的是，他并没有被任命为安全巡逻队员。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɔɪntɪd] ['mɒnɪtə(r)] .

But	he	was	always	getting	himself	appointed	monitor	.
但	他	曾是	总是	获得	他自己	任命	监视器	.

但他总是设法让自己被任命为监察员。

[hiː; hi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp] [bʊks] [ænd; ənd] ['penslz] [ɪn][ðə; ði] ['klɑːsruːm] ,

He	distributed	and	gathered	up	books	and	pencils	in	the	classroom	,
他	分布式	和	聚集	向上	图书	和	铅笔	在	这	课堂	,

他在教室里分发和收回书籍和铅笔。

[hiː; hi] “ [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ” [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈɪmplɪment] ,

he	“	opened	the	window	a	little	at	the	top	”	with	a	long	implement	,
他	“	打开	这	窗户	一个	小的	在	这	顶部	”	和	一个	长的	实施	,

他用长柄工具“把窗户顶部稍微打开了一点”，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [pəʊˈetɪkəl] [ˌresɪˈteɪʃənz] .

he	could	always	be	counted	on	for	poetical	recitations	.
他	可以	总是	是	计数	在	为了	诗意的	朗诵	.

他总能朗诵诗歌。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ˈeməsn] [hæd; həd] [biːn] [sent] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [ɒv; əv] [wʌn] ,

On	the	present	occasion	Emerson	had	been	sent	as	a	delegation	of	one	,
在	这	展示	场合	爱默生	有	到过	发送	作为	一个	代表团	的	一	,

这次，爱默生是作为一人代表团成员被派来的。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈstjuːd(ə)nt] [ˈbɒdi] , [tuː; tə] [prɪˈfɜː(r)] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [rɪˈkwest] [ɒv; əv] [ðə; ði]

representing	the	entire	student	body	,	to	prefer	a	particular	request	of	the
代表	这	全部的	学生	身体	,	到	更喜欢	一个	特别的	要求	的	这

[ˈprɪnsəp(ə)l] .

principal	.
主要的	.

代表全体学生，支持校长提出的特定要求。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ˈʃruːdli] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ˈeni] [rɪˈkwest] [meɪd] [baɪ] [ˈeməsn] [mʌst; məst] [biː; bi]

It	had	been	shrewdly	considered	that	any	request	made	by	Emerson	must	be
它	有	到过	精明地	经过考虑的	那	任何	要求	制成	经过	爱默生	必须	是

[rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] [ˈemɪnəntli] [ˈprɒpə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] .

regarded	as	eminently	proper	and	respectable	.
认为	作为	非常	恰当的	和	可敬	.

人们经过深思熟虑，认为爱默生提出的任何要求都必须被视为非常恰当和体面的。

[ˈeməsn] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [leɪt] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈseldəm] [ˈæbsənt] .

Emerson	was	never	late	to	school	and	seldom	absent	.
爱默生	曾是	绝不	晚的	到	学校	和	很少	缺席的	.

爱默生从不迟到，也很少缺席。

[ˈðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ɪnvˈɒlvɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skuːl] [ruːˈtiːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [mɪə(r)]

a	request	involving	an	interruption	of	school	routine	in	the	interest	of	mere
一个	要求	涉及	一个	中断	的	学校	常规	在	这	兴趣	的	仅仅

[ˌentəˈteɪnmənt] [wʊd] [kəˈmɑːnd] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] [ɪf] [meɪd] [baɪ] [ˈeməsn] .

entertainment	would	command	attention	in	high	places	if	made	by	Emerson	.
娱乐	会	命令	注意力	在	高的	地方	如果	制成	经过	爱默生	.

如果这是爱默生提出的，为了纯粹的娱乐而打断学校日常作息的要求，那必定会引起高层的关注。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['delɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['dɒktə(r)] ['ʃaːp] [ænd; ənd] [rɪ'kwest]
That **is** **why** **he** **had** **been** **delegated** **to** **approach** **Doctor** **Sharpe** **and** **request**
那 是 为什么 他 有 到过 委托 到 方法 医生 夏普 和 要求

[ðæt] ['lesnz] [hiː; hi] [sə'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)]
that **lessons** **he** **suspended** **for** **half** **an** **hour** **on** **the** **following** **morning** **in** **order**
那 课程 他 暂停 为了 一半 一个 小时 在 这 下列的 早晨 在 命令

[ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [maɪt] [bɪ'gaɪl] [ðəm'selvz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'ɔːθədɒks] [ɪn][ðə; ði]
that **the** **pupils** **might** **beguile** **themselves** **with** **something** **altogether** **unorthodox** **in** **the**
那 这 学生 可能 欺骗 他们自己 和 某物 共 非正统的 在 这

['hʌmdrʌm] ['deɪli] [laɪf] [æt; ət] [skuːl] .
humdrum **daily** **life** **at** **school** **.**
平淡无奇 日常的 生活 在 学校 .

因此，他被委派去与夏普医生接洽，请求他第二天上午暂停课程半小时，以便让学生们在学校单调乏味的日常生活中体验一些完全非同寻常的事情。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] ['eməsn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm] .
That **was** **why** **Emerson** **was** **waiting** **in** **the** **anteroom** **.**
那 曾是 为什么 爱默生 曾是 等待 在 这 接待室 .

这就是爱默生在候客厅等候的原因。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔː]
I **AM** **THE** **LAW**
我 是 这 法律

我就是法律

[ðə; ði] [tuː] [aʊt'stændɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['tjuːzdeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [piː] - [wiːz]
The **two** **outstanding** **features** **of** **Tuesday** **were** **the** **observance** **of** **Pee** **-** **wee's**
这 二 杰出的 特征 的 周二 是 这 观察 的 撒尿 - 尿尿

['bɜːθdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs][ɪn] [taʊn] .
birthday **and** **the** **appearance** **of** **the** **circus** **in** **town** **.**
生日 和 这 外貌 的 这 马戏团 在 镇 .

星期二的两大亮点是庆祝皮威的生日和马戏团来到镇上演出。

[ðə; ði]['sɜːkəs] [geɪv] [tuː] “ [stjuː'pendəs] [pə'fɔːmənsɪz] .
The **circus** **gave** **two** **“** **stupendous** **performances** **.**
这 马戏团 给予 二 “ 惊人的 表演 .

马戏团进行了两场“精彩绝伦的表演”。

” [piː] - [wiː] [geɪv] [wʌn] ['memərəb(ə)l] [pə'fɔːməns] .
” **Pee** **-** **wee** **gave** **one** **memorable** **performance** **.**
” 撒尿 - 哇 给予 一 难忘 表现 .

“皮威奉献了一场令人难忘的表演。”

[ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['festɪv] [sprɪŋ] [deɪ] [faʊnd] [hɪm][hə'ræst; 'hærəst] [wɪð] [pə'pleksəti] .
The **early** **morning** **of** **that** **festive** **spring** **day** **found** **him** **harassed** **with** **perplexity** **.**
这 早期的 早晨 的 那 节日 春天 天 成立 他 骚扰 和 困惑 .

在那个充满节日气氛的春日清晨，他却感到困惑不已。

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] .
His **troubles** **were** **financial** **.**
他的 麻烦 是 金融的 .

他遇到的问题是经济上的。

[hiː; hi] [əˈwəʊk] [ˈɜːli] [ænd; ənd] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [dwel] [ɒn]

He	awoke	early	and	lay	for	a	little	while	allowing	his	mind	to	dwell	on
他	醒来	早期的	和	躺	为了	一个	小的	尽管	允许	他的	头脑	到	住	在

[ðə; ði] [ˈreɪdiəʊ] [set] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] .

the	radio	set	which	he	knew	his	father	intended	to	give	him	.
这	收音机	放	哪个	他	知道	他的	父亲	故意的	到	给	他	.

他早早醒来，躺了一会儿，思绪飘向父亲打算送给他的那台收音机。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪkˈstræktɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] ,

He	had	extracted	that	much	information	from	his	father	,
他	有	提取	那	很多	信息	从	他的	父亲	,

他从父亲那里套取了这么多信息。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ðə; ði] [gɪft] .

but	he	had	not	been	able	to	extract	the	gift	.
但	他	有	不是	到过	有能力的	到	提炼	这	礼物	.

但他始终没能拿到那份礼物。

[ˈdɒktə(r)] [ˈhærɪs] [hæd; həd] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [aɪˈdiəz] [əˈbaʊt] [ˈbəːθdeiz] .

Doctor	Harris	had	old	-	fashioned	ideas	about	birthdays	.
医生	哈里斯	有	老的	-	造型	想法	关于	生日	.

哈里斯医生对生日有老派的看法。

[piː] - [wiːz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːsən(ə)l]

Pee	-	wee's	mother	had	been	won	over	and	had	given	him	her	personal
撒尿	-	尿尿	母亲	有	到过	韩元	超过	和	有	给定	他	她	个人的

[gɪft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɒlə(r)] ,

gift	of	a	dollar	,
礼物	的	一个	美元	,

皮威的母亲被他的好感打动了，并给了他一块钱作为个人礼物。

[məʊst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [ˈɪntuː] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] [ˈvaɪə] [ˈbɛnɪts] [freʃ]

most	of	which	already	had	found	its	way	into	circulation	via	Bennett's	Fresh
最多	的	哪个	已经	有	成立	它是	方式	进入	循环	通过	贝内特	新鲜的

[kənˈfekʃənəri] [ɒn] [meɪn] [striːt] .

Confectionery	on	Main	Street	.
糖果	在	主要的	街道	.

其中大部分已经通过主街上的贝内特新鲜糖果店流入市场。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] [ˈelsi] ,

As	for	his	sister	Elsie	,
作为	为了	他的	姐姐	艾尔西	,

至于他的妹妹艾尔西，

[piː] - [wiː] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ræʃ] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wei]

Pee	-	wee	felt	it	would	be	rash	to	expect	anything	from	her	in	the	way
撒尿	-	哇	毛毡	它	会	是	皮疹	到	预计	任何事物	从	她	在	这	方式

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] !

of	a	present	!
的	一个	展示	!

皮威觉得指望她送礼物是不明智的！

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪgˈzæktli] [ˈfɪfti] - [tuː] [sents] .

He	had	exactly	fifty	-	two	cents	.
他	有	确切地	五十	-	二	分	.

他正好有五十二美分。

[pˈɜːtʃɪsɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ɪnˈstɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈreɪdiəʊ] [set] [wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)] [ˈfɔːti] - [ˈsev(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Purchases	necessary	to	install	his	radio	set	would	require	forty	-	seven	of	this	,
购买	必要的	到	安装	他的	收音机	放	会	要求	四十	-	七	的	这	,

安装他的收音机所需的物品需要47件。

['liːvɪŋ] [faɪv] [sents] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ,

leaving	five	cents	which	would	be	of	no	use	,
离开	五	分	哪个	会	是	的	不	使用	,

留下五分钱，这毫无用处。

[ɪk'sept] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [helθ] [ɪn][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ['fɒsfeɪt] [æt; ət]

except	to	enable	him	to	drink	his	own	health	in	an	orange	phosphate	at
除了	到	使能够	他	到	喝	他的	自己的	健康	在	一个	橙子	磷酸盐	在

['bɛnɪts] .

Bennett's	.
贝内特	.

只不过是为了让他能在贝内特酒吧喝一杯橙味磷酸盐饮料来祝自己健康。

[ɔː(r)][hiː; hi] [mait] [wɪʃ] [hɪm'self] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [æn; ən][aɪs] [kriːm] [kəʊn]

Or	he	might	wish	himself	many	happy	returns	of	the	day	with	an	ice	cream	cone
或者	他	可能	希望	他自己	许多	快乐的	返回	的	这	天	和	一个	冰	奶油	锥体

.

:
.

或者他可能会一边吃着冰淇淋，一边祝自己生日快乐。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] ,

In	any	case	he	could	not	go	to	the	circus	,
在	任何	案件	他	可以	不是	去	到	这	马戏团	,

总之，他不可能去看马戏团了。

[ən'les] [hiː; hi] [pə'spəʊnd] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz]

unless	he	postponed	the	installation	of	his	radio	till	such	time	as	his
除非	他	推迟	这	安装	的	他的	收音机	直到	这样的	时间	作为	他的

['sɜːkəmstənsɪz] [ɪm'pruːvd] .

circumstances	improved	.
情况	改进	.

除非他推迟安装收音机，直到他的情况有所好转。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'stɔːld]

He	considered	this	alternative	and	decided	that	the	radio	must	be	installed
他	经过考虑的	这	选择	和	决定	那	这	收音机	必须	是	已安装

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

for	immediate	operation	,
为了	即时	手术	,

他考虑了这种方案，并决定必须立即安装收音机投入使用。

['sɜːkəs][ɔː(r)][nəʊ]['sɜːkəs] .

circus	or	no	circus	.
马戏团	或者	不	马戏团	.

不管有没有马戏团。

[ðə; ði] [feɪnt] [həʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðæt] ['elsi] [mait] [fə'get] [ðə; ði] ['epɪsəʊd]

The	faint	hope	which	he	had	dared	to	indulge	that	Elsie	might	forget	the	episode
这	头晕的	希望	哪个	他	有	敢于	到	放纵	那	艾尔西	可能	忘记	这	插曲

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊts] [læk] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [mɔːn] [pruːvd]

involving	a	scout's	lack	of	secrecy	in	the	glow	of	the	birthday	morn	proved
涉及	一个	侦察兵的	缺少	的	保密	在	这	辉光	的	这	生日	早晨	已证实

[ɪn'taɪəli] [ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] .

entirely	unjustified	.
完全	不合理的	.

他曾抱有一丝希望，希望艾尔西能在生日早晨的喜悦中忘记童子军不守保密规定的那件事，但事实证明，他的希望完全落空了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

She	did	not	even	come	down	to	breakfast	.
她	做过	不是	甚至	来	向下	到	早餐	.

她甚至都没下来吃早饭。

['hævɪŋ] ['keəfəli] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [gɪft] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Having	carefully	laid	his	precious	gift	on	the	table	in	his	room	,
拥有	小心	铺设	他的	宝贵的	礼物	在	这	桌子	在	他的	房间	,

他小心翼翼地将珍贵的礼物放在房间的桌子上，

[ænd; ənd] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːtiz] [wʊd] [pə'mɪt] ,

and	feasted	his	eyes	upon	it	as	long	as	his	official	duties	would	permit	,
和	盛宴	他的	眼睛	之上	它	作为	长的	作为	他的	官方的	职责	会	允许	,

只要公务允许，他便会尽情欣赏这幅画作。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skuːl] [bʊks] ,

he	emerged	with	his	school	books	,
他	出现	和	他的	学校	图书	,

他带着课本出来了，

[ðə; ði] [waɪl] ['wɪslɪŋ] ['ɔːdəbli] [ɪn] [ðə; ði] [fə'lɔːn] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑːk] [maɪt] [hɪə(r)]

the	while	whistling	audibly	in	the	forlorn	hope	that	the	new	Joan	of	Arc	might	hear
这	尽管	吹口哨	可听见的	在	这	绝望	希望	那	这	新的	琼	的	弧	可能	听到

[hɪm] [ænd; ənd] [rɪ'lent] .

him	and	relent	.
他	和	屈服	.

他一边吹着口哨，一边绝望地希望新的圣女贞德能够听到他的口哨，心软。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɔːl] [həʊp] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] .

After	this	all	hope	was	abandoned	.
后	这	全部	希望	曾是	弃	.

此后，所有希望都破灭了。

[ri'nauns] [hɪz; ɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [driːm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [ænd; ənd] [kən'soʊlɪŋ]

Renouncing	his	lingering	dream	of	an	evening	at	the	circus	and	consoling
放弃	他的	挥之不去的	梦	的	一个	晚上	在	这	马戏团	和	安慰

[hɪm'self] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['reɪdiəʊ] ,

himself	with	thoughts	of	his	radio	,
他自己	和	想法	的	他的	收音机	,

他放弃了晚上去马戏团的念头，转而沉浸在收音机的陪伴中。

[hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n]

he	hurried	to	school	with	the	more	immediate	joy	of	his	official	position
他	慌忙	到	学校	和	这	更多的	即时	喜悦	的	他的	官方的	位置

['ʌpəməʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

uppermost	in	his	mind	.
最上层	在	他的	头脑	.

他匆匆赶往学校，心中最强烈的还是自己即将获得的正式职位带来的喜悦。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['djuːtiz] ['prɒmptli] [æt; ət] [eɪt] - ['θɜːti] [ænd; ənd]

He	reached	the	scene	of	his	public	duties	promptly	at	eight	-	thirty	and
他	达到	这	场景	的	他的	民众	职责	及时	在	八	-	三十	和

[ɪ'miːdiətli] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] ,

immediately	put	on	his	costume	,
立即地	放	在	他的	戏服	,

他八点半准时到达公务地点，并立即穿上公务服。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['seljulɔɪd] [bædʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['wɪs(ə)l] .

consisting	of	his	celluloid	badge	and	his	dangling	whistle	.
由	的	他的	赛璐珞	徽章	和	他的	悬挂	哨	.

由他的赛璐珞徽章和悬挂的哨子组成。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] [wɒz; wəz][ɒn] ['terəs] ['ævənjuː][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [blɒk] [frɒm; frəm]

The	public	school	was	on	Terrace	Avenue	and	filled	the	entire	block	from
这	民众	学校	曾是	在	阳台	大街	和	已填	这	全部的	堵塞	从

[west] [striːt] [tuː; tə]['ælərˌtɑːn] [striːt] .

West	Street	to	Allerton	Street	.
西方	街道	到	阿勒顿	街道	.

这所公立学校位于 Terrace Avenue，占据了从 West Street 到 Allerton Street 的整个街区。

[piː] - [wiːz] [stænd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv]['ælərˌtɑːn] [striːt] [ænd; ənd] ['terəs]

Pee	-	wee's	stand	was	at	the	intersection	of	Allerton	Street	and	Terrace
撒尿	-	尿尿	站立	曾是	在	这	路口	的	阿勒顿	街道	和	阳台

['ævənjuː] .

Avenue	.
大街	.

皮威的摊位位于阿勒顿街和特雷斯大道的交叉路口。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ,

Here	,	for	half	an	hour	,	he	raised	his	hand	,	blew	his	whistle	,
这里	,	为了	一半	一个	小时	,	他	提高	他的	手	,	吹	他的	哨	,

在这里，他举着手，吹着哨子，持续了半个小时。

['bekən] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][smɔːl] ['tʃɪldrən] [huː] [pɔːzd] [ʌn'sɜːtnli] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrbz] .

beckoned	reassuringly	to	the	small	children	who	paused	uncertainly	at	the	curbs	.
招手	令人安心	到	这	小的	孩子们	WHO	暂停	不确定性	在	这	路缘	.

他向在路边犹豫不决的小孩们招了招手，示意他们放心。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] ['ɒnəd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːl][baɪ] ['pɜːsənəli] [kən'dʌktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Occasionally	he	honored	some	little	girl	by	personally	conducting	her	across	the
偶尔	他	荣幸	一些	小的	女孩	经过	亲自	进行	她	穿过	这

[striːt] .

street	.
街道	.

他偶尔会亲自牵着某个小女孩过马路，以此表达对他的尊重。

“ [stɒp] , [d'juː] [hɪə(r)] ?

“	Stop	,	d'you	hear	?
“	停止	,	你	听到	?

“停下，听到了吗？”

” [hiː; hi] ['θʌndə] [æt; ət][ə; eɪ] [bʌs] ['draɪvə(r)] [huː] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ['sɪəriəsli] .

”	he	thundered	at	a	bus	driver	who	had	declined	to	take	him	seriously	.
”	他	雷鸣	在	一个	公共汽车	司机	WHO	有	拒绝	到	拿	他	严重地	.

“他冲着一个不把他当回事的公交车司机咆哮。”

“ [d'juː] [siː] [ðɪs] [bædʒ] ?

“	D'you	see	this	badge	?
“	你	看	这	徽章	?

你看到这个徽章了吗?

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][stɒp] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][faɪnd] — ['meɪbi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] — [æz; əz]

If	you	don't	stop	,	you	see	,	I'll	have	you	fined	—	maybe	as	much	as	—	as
如果	你	不	停止	,	你	看	,	患病的	有	你	罚款	—	或许	作为	很多	作为	—	作为

— [ten] [d'ɒləz] , ['meɪbi] .

—	ten	dollars	,	maybe	.
—	十	美元	,	或许	.

如果你不停止，我就要罚款——也许会罚你十美元。

" [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪnɪk(ə)l] [bʌs] ['draɪvərz] ['pɔ:zɪŋ] , [ðə; ði] ['ɔ:təkræt] ['leʒəli] ['eskɔ:tid] ['lɪt(ə)l]
" And upon the cynical bus driver's pausing , the autocrat leisurely escorted little
" 和 之上 这 愤世嫉俗 公共汽车 司机 暂停 , 这 独裁者 悠闲 护送 小的
['wɪli] - ,
Willie Hobertson ,
威利 - ,

“趁着那位愤世嫉俗的公交车司机停下车，独裁者悠闲地护送着小威利·霍伯森上车。”

[hu:z] [leg] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [freɪm] , [ə'krɒs] [tu:; tə] [ðə; ði] [sku:l] .
whose leg was held in a nickel frame , across to the school .
谁 腿 曾是 握住 在 一个 镍 框架 , 穿过 到 这 学校 .

他的腿被固定在一个镍制框架里，横穿到学校。

[hi:; hi] [stɒpt] ['mɪstə(r)] . ['rʌnə(r)] [snæg] , [ðə; ði] ['ɔ:təʊ] [ɪn'spektə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['spi:dɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He stopped Mr . Runner Snagg , the auto inspector , who was speeding in his
他 停止 先生 . 跑步者 斯纳格 , 这 汽车 检查员 , WHO 曾是 超速 在 他的
[ə'fɪʃ(ə)l] [kɑ:(r)] .
official car .
官方的 车 .

他拦下了驾驶公务车超速行驶的汽车检验员斯纳格先生。

[hɪə(r)] [ɔ:'θɒrəti] [klæʃ] [wɪð] [ɔ:'θɒrəti] ,
Here authority clashed with authority ,
这里 权威 冲突 和 权威 ,

在这里，权威与权威发生了冲突。

[bʌt; bət] ['ɒfɪsə(r)] ['hærɪs] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['bəʊldlɪ] ['plɑ:ntɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'spɛktərz]
but Officer Harris won the day by boldly planting himself in front of the inspector's
但 官 哈里斯 韩元 这 天 经过 大胆地 种植 他自己 在 正面 的 这 检查员的
['rəʊdstə(r)] [ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] ['bekən] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['pju:p(ə)lz] .
roadster the while he beckoned to a group of pupils .
敞篷跑车 这 尽管 他 招手 到 一个 团体 的 学生 .

但哈里斯警官最终取得了胜利，他大胆地挡在了督察的敞篷跑车前面，同时向一群学生招手示意。

“ [ju:; jʊ] [θɔ:t] [jʊd] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] ?
“ You thought you'd get away with it , didn't you ?
" 你 想法 你会 得到 离开 和 它 , 没有 你 ?

你以为你能逃脱惩罚，是吗?

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

“ [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [æn; ən] [ɪn'spektə(r)] [ju:; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [ə'beɪ]
“ Just because you're an inspector you needn't think you don't have to obey
" 只是 因为 你是 一个 检查员 你 不必 思考 你 不 有 到 服从
[ðə; ði] [lɔ:] — - [wɪz] !
the law — geeeeee whiz !
这 法律 — - 呼啸 !

“仅仅因为你是检查员，并不意味着你可以不遵守法律——哎呀！”

" ['lækɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] ['dɪgnətɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [pə'li:smən] ,
" Lacking the size and dignity of a regular policeman ,
" 缺乏 这 尺寸 和 尊严 的 一个 常规的 警察 ,

“缺乏正规警察的身材和尊严，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [əˈbændənɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈtræfɪk] , [ˈstændɪŋ]

he	made	up	for	it	by	abandoning	himself	to	approaching	traffic	,	standing
他	制成	向上	为了	它	经过	放弃	他自己	到	接近	交通	,	常设

[ɪˈmuːvəbl] [bɪˈfɔː(r)] [ˈviːək(ə)lz] ,

immovable	before	vehicles	,
不可移动的	前	车辆	,

他为了弥补自己的过失，选择任由车辆驶来，一动不动地站在车前。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbʌmpəz] [ænd; ənd] [ˈhedˌlaɪt] [tʌtʃt] [hɪm] .

sometimes	until	the	very	bumpers	and	headlights	touched	him	.
有时	直到	这	非常	保险杠	和	前大灯	感动	他	.

有时甚至直到保险杠和前大灯都碰到他。

[ðeɪ] [stɒpt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bʌdʒ] .

They	stopped	because	he	would	not	budge	.
他们	停止	因为	他	会	不是	预算	.

他们停下来是因为他纹丝不动。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [əː] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌdɪkˈteɪtəʃɪp] [ðæt] [fɜːst] [ˈmɔːnɪŋ] ,

Perhaps	he	erred	a	trifle	on	the	side	of	dictatorship	that	first	morning	,
也许	他	犯错	一个	琐事	在	这	边	的	专政	那	第一的	早晨	,

或许在第一天早上，他的做法稍微偏向了独裁的一方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpjuːp(ə)lz] [ɔːl] [riːtʃt] [skuːl] [ɪn] [ˈseɪfti] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [kənˈfjuːʒn] [ɔː(r)] [dɪˈleɪ] .

but	the	pupils	all	reached	school	in	safety	,	and	without	confusion	or	delay	.
但	这	学生	全部	达到	学校	在	安全	,	和	没有	困惑	或者	延迟	.

但是所有学生都安全到达学校，没有出现混乱或延误。

[hiː; hi] [stɒpt] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈflɪpənt] [ˈkɒments] [ɒv; əv] [ˈəʊldə] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

He	stopped	everything	except	the	flippant	comments	of	older	boys	who	were
他	停止	一切	除了	这	轻浮的	评论	的	老	男孩们	WHO	是

[ˈgɪlti] [ɒv; əv] [leɪz] - .

guilty	of	lèse	majesté	.
有罪的	的	莱塞	-	.

除了那些犯有冒犯君主罪的大男孩们的轻佻言论之外，他停止了一切。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [hiː; hi] “ [ˈhændld] , ” [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfeɪvərɪt] [wɜːd] .

But	even	these	he	“	handled	,	”	to	use	his	own	favorite	word	.
但	甚至	这些	他	“	处理	,	”	到	使用	他的	自己的	最喜欢的	单词	.

但即使是这些，他也用他最喜欢的词“处理”了。

“ [lʊk] [huz] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] ! ”

“	Look	who's	holding	up	the	traffic	!	”
“	看	谁是	保持	向上	这	交通	!	”

“瞧瞧是谁在堵塞交通！”

“ [heɪ] , [ˈmɪstə(r)] , [doʊnt] [rʌn] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [kɪd] , [jʊl] [get] [ə; eɪ] [ˈpʌŋktʃə(r)] . ”

“	Hey	,	mister	,	don't	run	over	that	kid	,	you'll	get	a	puncture	.	”
“	嘿	,	先生	,	不	跑步	超过	那	孩子	,	你会	得到	一个	穿刺	.	”

“嘿，先生，别碾过那孩子，你会爆胎的。”

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bædʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪd] [taɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Look	at	that	badge	with	a	kid	tied	to	it	.	”
“	看	在	那	徽章	和	一个	孩子	系	到	它	.	”

“看看那个徽章，上面绑着个孩子。”

“ [lʊk] [aʊt] , [kɪd] , [jʊl] [bləʊ] [jɔːˈself] [əˈweɪ] [wɪð] [ðæt] [ˈwɪs(ə)l] .

“	Look	out	,	kid	,	you'll	blow	yourself	away	with	that	whistle	.
“	看	出去	,	孩子	,	你会	吹	你自己	离开	和	那	哨	.

“小心点，孩子，你会被那哨子吹飞的。”

" [piː] - [wiːz] [tʃiːks] [bʌldʒd] [æz; əz][hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ]['fræntɪk][blɑːst][tuː; tə] [wɔːn] ['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlz]
" Pee - wee's cheeks bulged as he blew a frantic blast to warn Mr . Temple's
" 撒尿 - 尿尿 脸颊 鼓胀 作为 他 吹 一个 疯狂的 爆炸 到 警告 先生 . 寺庙的
['ʃəʊfə(r)] ,
chauffeur ,
司机 ,

"皮威的脸颊鼓了起来，他疯狂地吹了一声笛子，警告坦普尔先生的司机，

[huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dʒænət]['temp(ə)l][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['temp(ə)l] [pɪəs] ['ærəʊ] .
who was taking little Janet Temple to school in the big Temple Pierce Arrow .
WHO 曾是 采取 小的 珍妮特 寺庙 到 学校 在 这 大的 寺庙 刺穿 箭 .

谁开着大型的坦普尔·皮尔斯·阿罗巴士送小珍妮特·坦普尔去上学?

[fɔːdz] [ænd; ənd] [pɪəs] ['ærəʊs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [piː] - [wiː] .
Fords and Pierce Arrows , they were all the same to Pee - wee .
福特 和 刺穿 箭头 , 他们 是 全部 这 相同的 到 撒尿 - 哇 .

在皮威眼里，福特和皮尔斯·阿罗汽车都一样。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['endʒɪnz] [ðəm'selvz] .
He would have stopped the fire engines themselves .
他 会 有 停止 这 火 发动机 他们自己 .

他本来可以自己阻止消防车的。

" [heɪ] , ['mɪstə(r)] , [lʊk] [aʊt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [bædʒ] , " [ə; eɪ] ['mɜːθfəl] ['ɒnlʊkə(r)]
" Hey , mister , look out , there's a boy behind that badge , " a mirthful onlooker
" 嘿 , 先生 , 看 出去 , 有 一个 男生 在后面 那 徽章 , " 一个 欢乐的 旁观者
[kɔːld] .
called .
称为 .

"嘿，先生，小心，警徽后面有个男孩，"一位笑着的旁观者喊道。

" [tʃiːz] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] , [hɪə(r)] ['kɒmz] ['prezɪdənt] ['hɑːdɪŋ] . "
" Cheese it , kid , here comes President Harding . "
" 奶酪 它 , 孩子 , 这里 来 总统 哈丁 . "

"小子，别紧张，哈丁总统来了。"

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['æmbjələns] , [piː] - [wiː] .
" Here comes the ambulance , Pee - wee .
" 这里 来 这 救护车 , 撒尿 - 哇 .

"救护车来了，皮威。"

[dəʊnt] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪs(ə)l] , [jʊl] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] . "
Don't blow your whistle , you'll wake up the patient . "
不 吹 你的 哨 , 你会 唤醒 向上 这 病人 . "

别吹哨子，你会吵醒病人的。

" [heɪ] , [kɪd] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [wɒp] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒŋki] , [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪs(ə)l] .
" Hey , kid , here comes a wop with a donkey , blow your whistle .
" 嘿 , 孩子 , 这里 来 一个 wop 和 一个 驴 , 吹 你的 哨 .

"嘿，小子，来了一个意大利佬，还带着一头驴，快吹响你的哨子。"

[həʊld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒŋki] . "
Hold up your hand for the donkey . "
抓住 向上 你的 手 为了 这 驴 . "

请举手给驴子。

" [həʊld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hænd] !
" Hold up your own hand !
" 抓住 向上 你的 自己的 手 !

"举起你自己的手！"

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Pee - wee shouted .
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

"皮威大喊道。"

" [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] . "
" He belongs to your family . "
" 他 属于 到 你的 家庭 . "

"他是你们家的人。"

" [heɪ] , [piː] - [wiː] ,
" Hey , Pee - wee ,
" 嘿 , 撒尿 - 哇 ,

"嘿，皮威，

[tel] [ðæt] ['spærəʊ] [tuː; tə][get] [ɒf] [ðə; ði] [striːt] [ɔː(r)] [hiːl] [rʌn]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑː(r)][ænd; ənd] [bʌst] [ˌaɪ 'tiː] . "
tell that sparrow to get off the street or he'll run into a car and bust it . "
告诉 那 麻雀 到 得到 离开 这 街道 或者 地狱 跑步 进入 一个 车 和 摔碎 它 . "

告诉那只麻雀离开街道，否则它会撞到车上，把车撞坏。

" [stænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [kɪd] , [ðæts] [wɒt] [aɪ'd][duː; də] ! "
" Stand on your head , kid , that's what I'd do ! "
" 站立 在 你的 头 , 孩子 , 那就是 什么 ID 做 ! "

"孩子，要是我，就倒立吧！"

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [hed] [tuː; tə][stænd][ɒn] !
" You haven't got any head to stand on !
" 你 还没有 得到 任何 头 到 站立 在 !

你连个立足之地都没有！

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Pee - wee shouted .
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

"皮威大喊道。"

[baɪ][naɪn] [ə'klɑːk] [ɔːl][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [skuːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['tɑːdi] ['strægle] .
By nine o'clock all the pupils were in school except a few tardy stragglers .
经过 九 点钟 全部 这 学生 是 在 学校 除了 一个 很少 迟迟 掉队者 .

到九点钟，除了少数迟到的学生外，所有学生都已到校。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [ðiːz] [kept] ['kʌmɪŋ] .
For ten minutes more these kept coming .
为了 十 分钟 更多的 这些 保留 未来 .

接下来的十分钟里，这样的景象不断出现。

[piː] - [wiː] [held] [hɪz; ɪz][pəʊst] .
Pee - wee held his post .
撒尿 - 哇 握住 他的 邮政 .

皮威坚守岗位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,
It was about nine fifteen and he could hear the singing within ,
它 曾是 关于 九 十五 和 他 可以 听到 这 歌唱 之内 ,

当时大约九点十五分，他能听到里面的歌声。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz]
when he reluctantly decided that it was time for him to relinquish his
什么时候 他 勉强 决定 那 它 曾是 时间 为了 他 到 放弃 他的
[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
enjoyable occupation .
令人愉悦 职业 .

当他无奈地决定放弃自己喜欢的工作时。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [striːt] [ˌɪntə'sekʃn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪsə'pɪəd] .

The	boy	up	at	the	next	street	intersection	had	already	disappeared	.
这	男生	向上	在	这	下一个	街道	路口	有	已经	消失	.

下一个街口的那个男孩已经不见了。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] , [ɔː(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪg'zækt] , [tuː] [θɪŋz] ,

But	one	thing	,	or	,	to	be	more	exact	,	two	things	,
但	一	事物	,	或者	,	到	是	更多的	精确的	,	二	事物	,

但有一件事，或者更准确地说，是两件事，

[dɪ'teɪnd] [piː] - [wiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [greis]

detained	Pee	-	wee	at	the	neighborhood	of	the	post	which	he	had	graced
被拘留	撒尿	-	哇	在	这	邻里	的	这	邮政	哪个	他	有	恩赐

[wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

with	such	efficiency	.
和	这样的	效率	.

皮威被拘留在他曾高效履行职责的哨所附近。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['mjuːzɪk] .

One	was	the	sound	of	distant	music	.
一	曾是	这	声音	的	遥远	音乐	.

其中之一是远处传来的音乐声。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['məʊtə(r)] [trʌk] ,

The	other	was	the	approach	of	a	dilapidated	motor	truck	,
这	其他	曾是	这	方法	的	一个	破旧的	发动机	卡车	,

另一边是一辆破旧的卡车驶来。

['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] [beɪlz] [ɒv; əv] [rægz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] .

heavily	laden	with	bales	of	rags	and	papers	.
重度	满载	和	捆包	的	破布	和	文件	.

车上堆满了成捆的破布和纸张。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [trʌk] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [feɪnt] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [wɪtʃ] [ə'træktɪd]

It	was	this	truck	,	rather	than	the	faint	music	in	the	air	,	which	attracted
它	曾是	这	卡车	,	相当	比	这	头晕的	音乐	在	这	空气	,	哪个	吸引

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] .

our	young	hero	.
我们的	年轻的	英雄	.

吸引我们这位年轻主人公的，不是空气中飘荡的微弱音乐，而是这辆卡车。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [prə'tektə(r)]

THE	PROTECTOR
这	保护者

保护者

[ðə; ði] [trʌk] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] [ə'lɒŋ] ['terəs] ['ævənjuː] ,

The	truck	came	lumbering	along	Terrace	Avenue	,
这	卡车	来了	伐木	沿着	阳台	大街	,

卡车沿着特雷斯大道缓缓驶来，

[ɪts] [hjuːdʒ] [ləʊd] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] ['dɪksi] ['mæmi] [ɒv; əv] [vɑːst] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

its	huge	load	shaking	like	some	Dixie	mammy	of	vast	dimensions	.
它是	巨大的	加载	摇晃	喜欢	一些	迪克西	妈咪	的	广阔的	方面	.

它巨大的重量摇晃起来，就像一个体型庞大的南方黑人妇女。

[ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] [beɪlz] [ænd; ənd] ['bɜːlæp] [sæks] [wɜː(r); wə(r)]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [iːtʃ] [smɔːl] ['hʌbl] [ɪn][ðə; ði]

The	piled	-	up	bales	and	burlap	sacks	were	agitated	by	each	small	hubble	in	the
这	堆积	-	向上	捆包	和	粗麻布	麻袋	是	激动	经过	每个	小的	哈勃	在	这

[rəʊd] ;

road	;
路	;

路上的每一次小颠簸都会搅动堆积如山的草捆和麻袋；

[ðə; ði][vɑːst] , [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [paɪl] ['tɪltɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] ['æŋg(ə)l] .

the	vast	,	overhanging	pile	tilted	to	an	alarming	angle	.
这	广阔的	,	悬垂	桩	斜	到	一个	令人担忧	角度	.

那堆巨大的悬垂物倾斜到了一个令人担忧的角度。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [keɪv] [ɔː(r)]['ælkəʊv][ɪn] [ðɪs] [sə'raʊndɪŋ] [mæs] [sæt][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

In	a	kind	of	cave	or	alcove	in	this	surrounding	mass	sat	the	driver	,
在	一个	种类	的	洞穴	或者	壁龛	在	这	周围	大量的	卫星	这	司机	,

司机坐在周围这片土堆中的一个类似洞穴或壁龛的地方。

['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ləʊd] .

almost	completely	enclosed	by	the	load	.
几乎	完全地	内	经过	这	加载	.

几乎完全被负载包裹。

[piː] - [wiː] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðɪs] [aʊt'lændɪʃ] ,

Pee	-	wee	had	no	intention	of	interrupting	the	progress	of	this	outlandish	,
撒尿	-	哇	有	不	意图	的	打断	这	进步	的	这	古怪的	,

['bʌldʒɪŋ] , ['tɪpsi] ['kærəvæn] .

bulging	,	tipsy	caravan	.
凸起	,	微醺	大篷车	.

皮威并没有打算打断这辆奇形怪状、臃肿不堪、摇摇欲坠的大篷车的行进路线。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['ʃɔːtli] ['hæpənd] [ɪz] ['treɪsəb(ə)l] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['aɪriːn] [flɪn] ,

The	responsibility	for	what	shortly	happened	is	traceable	to	little	Irene	Flynn	,
这	责任	为了	什么	不久	发生	是	可追溯的	到	小的	艾琳	弗林	,

随后发生的一切，其责任都可追溯到小艾琳·弗林身上。

[huː] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn]['fræntɪk] [heɪst] , ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] ['twenti] ['mɪnɪts] [leɪt] .

who	was	hurrying	to	school	in	frantic	haste	,	being	already	twenty	minutes	late	.
WHO	曾是	匆忙	到	学校	在	疯狂的	匆忙	,	存在	已经	二十	分钟	晚的	.

他正焦急地赶往学校，已经迟到了二十分钟。

[wen] [piː] - [wiːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [ləʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

When	Pee	-	wee's	eyes	were	diverted	from	the	advancing	load	to	her
什么时候	撒尿	-	尿尿	眼睛	是	改道	从	这	前进	加载	到	她

[spek'tækjələ(r)] [ə'prəʊtʃ] ,

spectacular	approach	,
壮观的	方法	,

当皮威的目光从不断逼近的货物转移到她壮观的行进方式上时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] , ['pæntɪŋ] ['ɔːdəbli] ,

she	was	almost	at	the	curb	,	panting	audibly	,
她	曾是	几乎	在	这	抑制	,	喘息	可听见的	,

她几乎已经走到路边了，气喘吁吁，声音清晰可闻。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] ['bærəl] ['æli] .

for	she	had	run	all	the	way	from	Barrel	Alley	.
为了	她	有	跑步	全部	这	方式	从	桶	胡同	.

因为她是从桶巷一路跑过来的。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] ,

In	the	full	glory	of	his	authority	,
在	这	满的	荣耀	的	他的	权威	,

在他至高无上的权柄之下，

[hiː; hi] ['plɑːntɪd] [hɪm'self] [ɪm'ʊvəbli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [striːt] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

he	planted	himself	immovably	in	the	middle	of	the	cross	street	and	raised	his
他	已种植	他自己	不可移动地	在	这	中间	的	这	叉	街道	和	提高	他的

[ˌɔːtə'krætɪk] [hænd] ,

autocratic	hand	,
专制	手	,

他纹丝不动地站在十字路口中央，举起了专横的手。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bekənɪŋ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['aɪriːn][tuː; tə] [prə'siːd] [ə'krɒs] ['terəs] ['ævənjuː] .

at	the	same	time	beckoning	to	little	Irene	to	proceed	across	Terrace	Avenue	.
在	这	相同的	时间	招手	到	小的	艾琳	到	继续	穿过	阳台	大街	.

与此同时，他示意小艾琳穿过露台大道。

[wɪð] ['sɪnɪk(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ðə; ði] [trʌk] ['draɪvə(r)] [ˌdisri'gɑːdid] [piː] - [wiː] ,

With	cynical	assurance	of	his	power	,	the	truck	driver	disregarded	Pee	-	wee	,
和	愤世嫉俗	保证	的	他的	力量	,	这	卡车	司机	被忽视	撒尿	-	哇	,

卡车司机带着对自身权力的冷嘲热讽，对皮威不屑一顾。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [strʌk] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt]

and	was	presently	struck	with	consternation	to	find	himself	within	fifteen	feet
和	曾是	目前	击	和	惊愕	到	寻找	他自己	之内	十五	脚

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

of	the	little	official	,
的	这	小的	官方的	,

他顿时惊恐地发现自己离那位小官员只有十五英尺远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [stɪl] [ɪ'muːvəbl] .

and	the	official	still	immovable	.
和	这	官方的	仍然	不可移动的	.

而官员们依然态度坚决。

['ʌðə(r)] ['draɪvəz] , ['faɪndɪŋ] [piː] - [wiː] [ə; eɪ]['stætʃuː] , [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [gɒn]

Other	drivers	,	finding	Pee	-	wee	a	statue	,	had	driven	around	him	and	gone
其他	司机	,	寻找	撒尿	-	哇	一个	雕像	,	有	驱动	大约	他	和	已消失

[ə'pɒn][ðeə(r)] [wei] ,

upon	their	way	,
之上	他们的	方式	,

其他司机看到皮威像尊雕像，便绕过他继续上路了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃægrɪn] .

to	his	chagrin	.
到	他的	懊恼	.

令他懊恼的是。

[bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['defərəns] [tuː; tə]

But	the	driver	of	the	truck	could	not	do	that	,	for	in	deference	to
但	这	司机	的	这	卡车	可以	不是	做	那	,	为了	在	尊重	到

[hɪz; ɪz][tɒp] - ['hevi] [ləʊd] ,

his	top	-	heavy	load	,
他的	顶部	-	重的	加载	,

但是卡车司机却不能这样做，因为考虑到他车上重心偏高，

[hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] .

he	must	keep	a	straight	course	.
他	必须	保持	一个	直的	课程	.

他必须保持直线前进。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [dʒæmd] [ɒn][bəuθ][hɪz; ɪz] [breɪks] [wɪð] ['skɪlfl] ['prɒmptnəs] ;

He	therefore	jammed	on	both	his	brakes	with	skilful	promptness	;
他	所以	卡住	在	两个都	他的	刹车	和	熟练	迅速	;

因此，他迅速而熟练地踩下了前后刹车；

[ðə; ði] [ləʊd] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] ['strɪkən] [wɪð] ['pɔ:lzi] ,

the	load	shook	as	if	stricken	with	palsy	,
这	加载	摇晃	作为	如果	受打击的	和	麻痹	,

那堆东西颤抖着，仿佛得了麻痹症一样。

[ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [rægz] [rəʊld] ['merəli] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['bəʊldə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['maʊntən] ,

a	bale	of	rags	rolled	merrily	off	like	a	great	boulder	from	a	mountain	,
一个	包	的	破布	滚动	兴高采烈地	离开	喜欢	一个	伟大的	巨石	从	一个	山	,

一捆破布欢快地滚落下来，就像一块巨石从山上滚落一样。

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] [vɑ:st] ['edɪfɪs] [sweɪd] , [kə'læpst] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]

then	the	whole	vast	edifice	swayed	,	collapsed	,	and	was	precipitated	to	the
然后	这	所有的	广阔的	大厦	摇摆	,	倒塌	,	和	曾是	沉淀	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

然后，整个庞大的建筑摇晃、坍塌，坠落到地面。

[ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɒv; əv] [beɪlz] ,

A	jungle	of	bales	,
一个	丛林	的	捆包	,

一片捆包丛林，

[sæks] [ænd; ənd] [hju:dʒ] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] ['lu:sli] [taɪd] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [rægz] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

sacks	and	huge	bundles	of	loosely	tied	papers	and	rags	decorated	the	middle
麻袋	和	巨大的	捆绑	的	松散地	系	文件	和	破布	装饰	这	中间

[ɒv; əv] ['terəs] ['ævənju:] .

of	Terrace	Avenue	.
的	阳台	大街	.

特雷斯大道中间堆满了麻袋和成捆的松散捆扎的纸张和破布。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ˌɪnkən'si:vəbl] [ðæt] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [trʌk] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kən'teɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] .

It	seemed	inconceivable	that	any	single	truck	could	have	contained	so	much	.
它	似乎	不可思议	那	任何	单身的	卡车	可以	有	包含	所以	很多	.

很难想象一辆卡车能装下这么多东西。

[ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['rʌbɪʃ] [dʌmp] .

The	street	was	transformed	into	a	rubbish	dump	.
这	街道	曾是	转变	进入	一个	垃圾	倾倒	.

这条街变成了垃圾场。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] ['mju:zɪk] [hæz; həz] [tʃɑ:ms] [tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bi:st] ,

It	is	said	that	music	has	charms	to	soothe	the	savage	beast	,
它	是	说	那	音乐	有	魅力	到	舒缓	这	野蛮的	兽	,

据说音乐有抚慰野兽的魔力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [streɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [bænd] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi]

but	the	swelling	strains	of	an	approaching	band	,	which	could	now	be
但	这	肿胀	菌株	的	一个	接近	乐队	,	哪个	可以	现在	是

[dɪ'stɪŋktli] [hɜ:d] ,

distinctly	heard	,
明显地	听到	,

但渐渐靠近的乐队奏出的隆隆声，现在已经清晰可闻了。

[dɪd] [nɒt] [su:ð] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌk] .

did	not	soothe	the	driver	of	the	truck	.
做过	不是	舒缓	这	司机	的	这	卡车	.

并没有安抚卡车司机。

[piː] - [wiː] [hæd; həd] [entə'teɪnd] [nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði]

Pee	-	wee	had	entertained	no	idea	that	he	was	as	many	things	as	the
撒尿	-	哇	有	娱乐	不	主意	那	他	曾是	作为	许多	事物	作为	这

['draɪvə(r)] [kɔːld] [hɪm] .

driver	called	him	.
司机	称为	他	.

皮威做梦也没想到，司机竟然用那么多词来形容他。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [siːmd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['aɪriːn] [flɪn] ,

The	number	and	character	seemed	also	to	astonish	little	Irene	Flynn	,
这	数字	和	特点	似乎	还	到	震惊	小的	艾琳	弗林	,

这个数字和它的性质似乎也让小艾琳·弗林感到惊讶。

[huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][prə'tektə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

who	stood	beside	her	protector	in	the	middle	of	the	street	.
WHO	站立	旁	她	保护者	在	这	中间	的	这	街道	.

她站在街头，陪伴在保护她的人身边。

“ [jə(r)] [siː] ['wɒtʃər] [dʌn] ? ” [bɔːl] [ðə; ði][mæn] .

“	Yer	see	wotcher	done	?	”	bawled	the	man	.
“	你的	看	沃彻	完毕	?	”	嚎啕大哭	这	男人	.

“你看到了吗？”那人吼道。

“ [ɔːl][ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - [ðæt] [ðeə(r)] [bleɪmd] [kɪd] !

“	All	on	account	o	'	that	there	blamed	kid	!
“	全部	在	帐户	o	-	那	那里	被指责	孩子	!

“这一切都是因为那个被责怪的孩子！”

[aɪ'd] [ɔːt] [ræn]['əʊvə(r)][jə(r)] , [ðæts] [wɒt] [aɪ'd] [ɔːt] [dʌn] , [jə(r)]['lɪt(ə)l] — — ”

I'd	oughter	ran	over	yer	,	that's	wot	I'd	oughter	done	,	yer	little	—	—	”
ID	应该	跑	超过	你的	,	那就是	什么	ID	应该	完毕	,	你的	小的	—	—	”

我真应该开车撞死你，我真应该这么做，你这小——”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	Just	the	same	you	didn't	,	”	said	Pee	-	wee	.
“	只是	这	相同的	你	没有	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“但你并没有，”皮威说。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [stɒp] [wen] [aɪ] [fɜːst] [reɪzd] [maɪ][hænd] ?

“	Why	didn't	you	stop	when	I	first	raised	my	hand	?
“	为什么	没有	你	停止	什么时候	我	第一的	提高	我的	手	?

“为什么我第一次举手的时候你不停下来？”

[dʒiː] [wɪz] , [kænt] [juː; jʊ] [siː] [aɪm][ə; eɪ] — [aɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'trəʊl] ?

Gee	whiz	,	can't	you	see	I'm	a	—	I'm	in	the	official	patrol	?
吉	呼啸	,	不能	你	看	我是	一个	—	我是	在	这	官方的	巡逻	?

哎呀，你难道看不出来我是——我是官方巡逻队员吗?

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [wɒt] [aɪ] [sed] [wen] [aɪ] [m'əʊʃənd] .

Maybe	you	think	I	didn't	mean	what	I	said	when	I	motioned	.
或许	你	思考	我	没有	意思是	什么	我	说	什么时候	我	示意	.

也许你认为我做手势时说的话并非真心话。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [juːv] [gɒt]['əʊnli] [jɔː'self] [tuː; tə] [bleɪm] .

Now	,	you	see	,	you've	got	only	yourself	to	blame	.
现在	,	你	看	,	你已经	得到	仅有的	你自己	到	责备	.

你看，这只能怪你自己。

[dʒiː] [wɪz] , [ðæt] [ʃəʊz] [wɒt] [juː; jʊ] [get] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] — [giː] [wɪz] ! ”

Gee	whiz	,	that	shows	what	you	get	for	defying	the	law	—	geeee	whiz	!	”
吉	呼啸	,	那	演出	什么	你	得到	为了	反抗	这	法律	—	哇哦	呼啸	!	”

哎呀，这就是藐视法律的下场——哎呀呀!

“ [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvz] [hɪm] [raɪt] , ” [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪriːn] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [piː] - [wiː] ,

“	It	serves	him	right	,	”	little	Irene	whispered	to	Pee	-	wee	,
”	它	服务	他	正确的	,	”	小的	艾琳	低声说道	到	撒尿	-	哇	,

“他活该，”小艾琳悄声对皮威说。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ˈædvətaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɔɪəlti] .

as	if	she	were	afraid	to	advertise	her	loyalty	.
作为	如果	她	是	害怕的	到	广告	她	忠诚	.

仿佛她害怕公开表明自己的忠诚。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvz] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈles(ə)n] .

“	It	serves	him	a	good	lesson	.
”	它	服务	他	一个	好的	课	.

这对他来说是一个很好的教训。

” [piː] - [wiː] [wʊd] [hæv; həv] [wɪðˈdrɔːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv] [ˌdevəˈsteɪʃn] , [ɪˈskɔːrtɪŋ] [ˈaɪriːn]

”	Pee	-	wee	would	have	withdrawn	from	this	scene	of	devastation	,	escorting	Irene
”	撒尿	-	哇	会	有	撤回	从	这	场景	的	毁灭	,	护送	艾琳

,

,

,

“皮威本会离开这片满目疮痍的现场，护送艾琳离开。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈmjuːzɪk] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] ,

except	that	the	approaching	music	grew	louder	and	louder	,
除了	那	这	接近	音乐	生长	更大声	和	更大声	,

只是，越来越近的音乐声越来越大。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] [pɔːzd] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	he	and	his	little	charge	paused	to	ascertain	the	occasion	of	such	a
和	他	和	他的	小的	收费	暂停	到	探明	这	场合	的	这样的	一个

['festɪv] [ˌserəˈneɪd] .

festive	serenade	.
节日	小夜曲	.

他和小家伙停下来，想弄清楚这首欢快的夜曲是何缘故。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [kept] [ɪn] [daʊt] .

He	was	not	long	kept	in	doubt	.
他	曾是	不是	长的	保留	在	怀疑	.

他很快就确信无疑了。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [brɔːd] [ˈævənjuː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [krɒs] [striːt] [bɪˈjɒnd]

Around	the	corner	of	Broad	Avenue	,	which	was	the	first	cross	street	beyond
大约	这	角落	的	广阔	大街	,	哪个	曾是	这	第一的	叉	街道	超过

['ælərˌtɑːn] ,

Allerton	,
阿勒顿	,

绕过布罗德大道拐角处，也就是过了阿勒顿街后的第一条横街，

[weə(r)] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] , [əˈpɪəd] [ə; eɪ] [praʊd] [ˈfɪgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [hæt] ,

where	Pee	-	wee	was	stationed	,	appeared	a	proud	figure	in	a	towering	hat	,
在哪里	撒尿	-	哇	曾是	驻	,	出现	一个	自豪的	数字	在	一个	参天	帽子	,

在皮威驻扎的地方，出现了一个头戴高帽、骄傲的身影。

[ˈswɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [fænˈtæstɪk] [rɒd] [ɪˈkwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌmptʃʊəs] [ˈbreɪz(ə)n] [sfɪə(r)] .

swinging	a	fantastic	rod	equipped	with	a	sumptuous	brazen	sphere	.
摇摆	一个	极好的	杆	配备	和	一个	豪华	厚颜无耻	领域	.

挥舞着一根配有华丽铜球的精美鱼竿。

“ [əʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒə(r)] [mæn] , [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [laɪk] ,

“	Oh	,	look	at	the	soldier	man	,	he's	got	a	barrel	on	his	head	,	like	,
”	哦	,	看	在	这	士兵	男人	,	他是	得到	一个	桶	在	他的	头	,	喜欢	,

“哦，看那个士兵，他头上顶着个桶，就像……”

" [gɑːspt] ['lɪt(ə)l] ['aɪriːn] [ɪn] ['ɔːstrʌk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" gasped little Irene in awestruck admiration .
" 倒吸一口气 小的 艾琳 在 惊叹不已 钦佩 .

"小艾琳惊叹道，充满了敬畏和钦佩。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [drʌm] - ['meɪdʒə(r)] , " [sed] [piː] - [wiː] , ['steərɪŋ] .
" It's a drum - major , " said Pee - wee , staring .
" 它是 一个 鼓 - 主要的 , " 说 撒尿 - 哇 , 凝视 .

"这是个鼓乐队指挥，"皮威盯着说道。

" [dʒiː] [wɪz] , [ðə; ði] ['sɜːkəs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
" Gee whiz , the circus is coming !
" 吉 呼啸 , 这 马戏团 是 未来 !

"哇哦，马戏团要来了！"

" ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [aɪ'reɪt] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌk] [pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪɒs] [hiː; hi]
" Even the irate driver of the truck paused in the midst of the chaos he
" 甚至 这 愤怒 司机 的 这 卡车 暂停 在 这 中间 的 这 混乱 他
[hæd; həd] [rɔːt] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
had wrought to gaze at the imposing spectacle which emerged around the
有 锻 到 目光 在 这 气势磅礴 奇观 哪个 出现 大约 这
['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['θʌrəfeə(r)] [ɒv; əv] ['terəs] ['ævənjuː] .
corner and advanced down the wide thoroughfare of Terrace Avenue .
角落 和 先进的 向下 这 宽的 通道 的 阳台 大街 .

"就连那辆卡车的愤怒司机也在他造成的混乱中停了下来，凝视着从拐角处出现并沿着宽阔的露台大道前进的壮观景象。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [red] - ['kəʊtɪd] [bænd] [piː] - [wiː] [bɪ'held] [θriː] [pə'destriənz] ['wɔːkɪŋ] [ə'brest] ,
Behind the red - coated band Pee - wee beheld three pedestrians walking abreast ,
在后面 这 红色的 - 涂层 乐队 撒尿 - 哇 观看 三 行人 步行 并排 ,

在身穿红色制服的乐队后面，皮威看到三个行人并排走着。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [reɪzd] [ɑːm] .
and he knew that they would not be obedient to his raised arm .
和 他 知道 那 他们 会 不是 是 听话 到 他的 提高 手臂 .

他知道他们不会服从他举起的手臂。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [hjuːdʒ] ['elɪfənts] , [kəm'pleɪs(ə)nt] , [sə'riːn] , [kən'temptʃuəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
These were huge elephants , complacent , serene , contemptuous of the law .
这些 是 巨大的 大象 , 自满 , 安详 , 轻蔑的 的 这 法律 .

这些是体型庞大的大象，它们自满、平静，蔑视法律。

" [əʊ] , [lʊk] — [lʊk] ! " [gɑːspt] ['lɪt(ə)l] ['aɪriːn] .
" Oh , look — look ! " gasped little Irene .
" 哦 , 看 — 看 ! " 倒吸一口气 小的 艾琳 .

"哦，快看——快看！"小艾琳惊呼道。

" ['ðer] - , ['ðer] ['riːəl] - !
" They're efilants , they're real efilants !
" 它们是 - , 它们是 真实的 - !

"他们是流氓，他们是真正的流氓！"

[wɪl] [ðeɪ] [iːt] [juː; jʊ] ?
Will they eat you ?
将要 他们 吃 你 ?

他们会吃掉你吗?

" [piː] - [wiː] [wɒz; wəz] [tuː] [əb'zɔːbd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒtlɪ] ['spektək(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
" Pee - wee was too absorbed with the motley spectacle to answer .
" 撒尿 - 哇 曾是 也 吸收 和 这 杂乱无章 奇观 到 回答 .

"皮威完全沉浸在这热闹非凡的景象中，没有回答。"

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['elɪfənts] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] ['keɪdʒɪz] ,

Behind	**the**	**elephants**	**came**	**rolling**	**cages**	**,**
在后面	这	大象	来了	滚动	笼子	,

大象后面跟着的是滚动的笼子，

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] ['mjuːzɪk][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [ˌɪntə'mɪtənt]

and	**amid**	**the**	**strains**	**of**	**martial**	**music**	**he**	**could**	**hear**	**a**	**mighty**	**intermittent**
和	之中	这	菌株	的	武术	音乐	他	可以	听到	一个	强大的	间歇性的

['rɔːrɪŋ] — ['sævɪdʒ] , ['terəb(ə)l] .

roaring	**—**	**savage**	**,**	**terrible**	**.**
咆哮	—	野蛮的	,	糟糕的	.

在激昂的军乐声中，他听到一阵断断续续的咆哮——野蛮、可怕。

['lɪt(ə)l] ['aɪriːn][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][ɑːm] .

Little	**Irene**	**grasped**	**his**	**arm**	**.**
小的	艾琳	抓住	他的	手臂	.

小艾琳抓住了他的胳膊。

“ [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [skeəd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Don't**	**you**	**be**	**scared**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	不	你	是	害怕的	,	”	他	说	.

“别害怕，”他说。

“ [aɪ][woʊnt] [let] [ðem; ðəm] [hɜːt] [juː; jʊ] .

“	**I**	**won't**	**let**	**them**	**hurt**	**you**	**.**
”	我	惯于	让	他们	伤害	你	.

“我不会让他们伤害你。”

” ['tʃæptə(r)] [ɪks]

”	**CHAPTER**	**IX**
”	章	第九章

第九章

[ðə; ði] [pə'reɪd]

THE	**PARADE**
这	游行

游行

[piː] - [wiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['sɜːkəs][fæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ə; eɪ] ['træfɪk] ['ɒfɪsə(r)]

Pee	**-**	**wee**	**was**	**a**	**true**	**circus**	**fan**	**,**	**but**	**he**	**was**	**first**	**of**	**all**	**a**	**traffic**	**officer**
撒尿	-	哇	曾是	一个	真的	马戏团	扇子	,	但	他	曾是	第一的	的	全部	一个	交通	官

.

:
.

皮威是个真正的马戏团爱好者，但他首先是一名交通警察。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'reɪd] [kʊd; kəd][nɒt] ['iːzəli] [pɑːs] [ðɪs] ['lɪtə(r)] .

He	**knew**	**that**	**the**	**parade**	**could**	**not**	**easily**	**pass**	**this**	**litter**	**.**
他	知道	那	这	游行	可以	不是	容易地	经过	这	垃圾	.

他知道游行队伍很难从这堆垃圾旁经过。

['zɪgzægɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [kreɪts] [ænd; ənd] [beɪlz] [ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz] ,

Zigzagging	**his**	**way**	**through**	**the**	**chaos**	**of**	**crates**	**and**	**bales**	**and**	**bundles**	**,**
之字形	他的	方式	通过	这	混乱	的	板条箱	和	捆包	和	捆绑	,

他穿过成堆的板条箱、捆包和捆垛，一路蜿蜒前行。

[hiː; hi] ['hedɪd] [ɒf] [ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

he	**headed**	**off**	**the**	**imposing**	**procession**	**before**	**it**	**reached**	**the**	**corner**	**.**
他	标题	离开	这	气势磅礴	游行	前	它	达到	这	角落	.

在浩浩荡荡的队伍到达拐角处之前，他拦住了他们。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['rʌdə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɪp] ,

He	seemed	a	very	small	rudder	to	such	a	large	ship	,
他	似乎	一个	非常	小的	舵	到	这样的	一个	大的	船	,

对于这样一艘巨轮来说，他就像一个非常小的舵。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði][saɪd] [striːt] , [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bædʒ] [ˌɒsten'teɪʃəsli] ,

but	he	pointed	up	the	side	street	,	displaying	his	badge	ostentatiously	,
但	他	尖	向上	这	边	街道	,	显示	他的	徽章	炫耀地	,

但他指着旁边的小街，炫耀地展示着自己的警徽。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	shouting	at	the	top	of	his	voice	.
和	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

他扯着嗓子大喊。

“ [juː; jʊ][kænt] [pɑːs][hɪə(r)] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] [ðæt] [striːt] !

“	You	can't	pass	here	,	you'll	have	to	turn	up	that	street	!
“	你	不能	经过	这里	,	你会	有	到	转动	向上	那	街道	!

“你不能从这里过去，你必须拐到那条街上去！”

[gəʊ][ɒn] , [tɜːn] ['ɪntuː] [ðæt] [striːt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː] ['terəs] ['ævənjuː] ,

Go	on	,	turn	into	that	street	and	you	can	come	back	into	Terrace	Avenue	,
去	在	,	转动	进入	那	街道	和	你	能	来	后退	进入	阳台	大街	,

继续往前走，拐进那条街，你就可以回到露台大道了。

[ðə; ði][nekst] [blɒk] [bɪ'ləʊ] .

the	next	block	below	.
这	下一个	堵塞	以下	.

下面这个方块。

[heɪ] , [gəʊ][ʌp] [ðæt] [saɪd] [striːt] !

Hey	,	go	up	that	side	street	!
嘿	,	去	向上	那	边	街道	!

嘿，走那条小路！

” [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [drʌm] - ['meɪdʒə(r)] ,

”	Without	appearing	to	pay	the	slightest	attention	to	him	the	drum	-	major	,
”	没有	出现	到	支付	这	丝毫	注意力	到	他	这	鼓	-	主要的	,

“鼓手长似乎丝毫没有理会他，

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ɪn'skraɪbd] [ə; eɪ] [waɪd] , ['greɪsf(ə)l] [tɜːn]

swinging	his	stick	and	looking	straight	before	him	,	inscribed	a	wide	,	graceful	turn
摇摆	他的	戳	和	寻找	直的	前	他	,	铭文	一个	宽的	,	优美	转动

['ɪntuː]['ælərˌtɑːn] [striːt] ,

into	Allerton	Street	,
进入	阿勒顿	街道	,

他挥舞着拐杖，目光直视前方，在阿勒顿街上画出了一个宽阔而优雅的转弯。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mə'kænɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [red] - ['kəʊtɪd] [bænd] .

and	was	mechanically	followed	by	his	red	-	coated	band	.
和	曾是	机械地	随后	经过	他的	红色的	-	涂层	乐队	.

随后，他的红色制服乐队机械地跟在他身后。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] [səʊ] [prə'dɪdʒəsli] [ɒn][ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] ['naɪðə(r)] [tuː; tə]

They	were	blowing	so	prodigiously	on	their	instruments	that	they	seemed	neither	to
他们	是	吹	所以	惊人地	在	他们的	仪器	那	他们	似乎	两者都不	到

[nəʊ] [nɔː(r)][keə(r)] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [stɪrd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ]

know	nor	care	which	way	they	went	and	were	steered	as	easily	as	a
知道	也不	关心	哪个	方式	他们	去	和	是	转向	作为	容易地	作为	一个

['reɪsɪŋ] [ʃel] .

racing	shell	.
赛车	壳	.

他们疯狂地吹奏着乐器，似乎既不知道也不关心自己要去哪里，就像赛艇一样轻松自如地被操控着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənts] [siːmd] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]

It	is	true	that	one	of	the	elephants	seemed	sufficiently	interested	to	pick	up	a
它	是	真的	那	一	的	这	大象	似乎	足够	感兴趣的	到	挑选	向上	一个

[beɪl] [ɒv; əv][rægz] ,

bale	of	rags	,
包	的	破布	,

确实，其中一头大象似乎对此很感兴趣，竟然捡起了一捆破布。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rəʊld] ['sʌmwɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː]['ɒntə]

which	had	rolled	somewhat	beyond	the	center	of	disorder	,	and	hurl	it	onto
哪个	有	滚动	有些	超过	这	中心	的	紊乱	,	和	投	它	到

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

the	sidewalk	,
这	人行道	,

它滚出了混乱的中心，然后被扔到了人行道上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

but	he	swung	around	with	his	companions	.
但	他	摇摆	大约	和	他的	同伴	.

但他和同伴们一起转了个圈。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənts] [keɪm] [ðə; ði] ['kæmlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ;

Following	the	elephants	came	the	camels	and	they	too	swung	around	;
下列的	这	大象	来了	这	骆驼	和	他们	也	摇摆	大约	;

大象后面跟着骆驼，它们也转了个圈；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

it	was	all	the	same	to	them	.
它	曾是	全部	这	相同的	到	他们	.

对他们来说都一样。

['fɒləʊd] [æn; ən] [ʌp'rɔːriəs] [stiːm] [kə'laɪəpi] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ]['klæmə(r)][tuː; tə]

Followed	an	uproarious	steam	calliope	which	made	the	turn	with	a	clamor	to
随后	一个	哄然	蒸汽	卡利俄珀	哪个	制成	这	转动	和	一个	叫嚣	到

[weɪk] [ðə; ði] [ded] .

wake	the	dead	.
唤醒	这	死的	.

紧接着是一阵喧闹的蒸汽风琴声，它发出震耳欲聋的巨响，仿佛要把死人吵醒。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['keɪdʒɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [fə'rəʊʃəs] ['tenənts] .

Then	came	the	rolling	cages	with	their	ferocious	tenants	.
然后	来了	这	滚动	笼子	和	他们的	凶猛	租户	.

然后出现了带有凶猛房客的移动笼子。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [tɜːnd] ['ɪntuː]['ælərˌtɑːn] [striːt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kə'laɪəpi] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

And	all	these	turned	into	Allerton	Street	following	the	calliope	which	followed	the
和	全部	这些	转向	进入	阿勒顿	街道	下列的	这	卡利俄珀	哪个	随后	这

['kæmlz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['elɪfənts] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][bænd] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [drʌm] -

camels	which	followed	the	elephants	which	followed	the	band	which	followed	the	drum	-
骆驼	哪个	随后	这	大象	哪个	随后	这	乐队	哪个	随后	这	鼓	-

['meɪdʒə(r)] [huː] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ɔː'θɒrətətɪvli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] [piː] - [wiː] ['hærɪs] .

major	who	followed	the	direction	authoritatively	indicated	by	Pee	-	wee	Harris	.
主要的	WHO	随后	这	方向	权威地	表明的	经过	撒尿	-	哇	哈里斯	.

所有这些都变成了阿勒顿街，跟着汽笛声，汽笛声跟着骆驼，骆驼跟着大象，大象跟着乐队，乐队跟着鼓手队长，鼓手队长跟着皮威·哈里斯权威地指示的方向。

“ [kʌm] [ɒn] , ['eniweɪ] , [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [skuːl] [jet] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Come	on	,	anyway	,	I'm	not	going	into	school	yet	,	because	I'm	going	to	see	it	,
“	来	在	,	反正	,	我是	不是	去	进入	学校	然而	,	因为	我是	去	到	看	它	,

“算了，反正我现在还不去上学，因为我要去看看。”

" [piː] - [wiː] [sed] [tuː; tə] ['aɪriːn] .
" Pee - wee said to Irene .
" 撒尿 - 哇 说 到 艾琳 .

"皮威对艾琳说。"

" [aɪl] [get] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [ˌem 'iː] - [kɔːz] [ai] [gɒt] [leɪt] , " ['lɪt(ə)l] ['aɪriːn] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ,
" I'll get the blame on me - cause I got late , " little Irene protested ,
" 患病的 得到 这 责备 在 我 - 原因 我 得到 晚的 , " 小的 艾琳 抗议 ,

"我迟到了，肯定要怪我，"小艾琳抗议道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] [ɒn] ['ælərˌtɑːn] [striːt] .
as she followed him to a point of vantage on Allerton Street .
作为 她 随后 他 到 一个 观点 的 优势 在 阿勒顿 街道 .

她跟着他来到阿勒顿街的一个有利位置。

" [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pə'reɪd] , [dʒiː] [wɪz] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" You got a right to see the parade , gee whiz , " Pee - wee said .
" 你 得到 一个 正确的 到 看 这 游行 , 哎呀 呼啸 , " 撒尿 - 哇 说 .

"你有权观看游行，我的天哪，"皮威说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['eməsn] - ?
" You know Emerson Skybrow ?
" 你 知道 爱默生 - ?

你认识艾默生·斯凯布罗吗?

[hiː; hi] ['nevə(r)] [dʌz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ]
He never does anything wrong
他 绝不 做 任何事物 错误的

他从不做错事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and he got ninety - seven in arithmetic , and even he's going to see it ,
和 他 得到 九十 - 七 在 算术 , 和 甚至 他是 去 到 看 它 ,

他算术考了97分，连他自己都会看到这一幕。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [səʊ] .
I heard him say so .
我 听到 他 说 所以 .

我听到他说过这话。

[səʊ] [ɪf] [hiːz] [leɪt] [ɒn] ['pɜːpəs] , [ai] [ges] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] .
So if he's late on purpose , I guess you can be .
所以 如果 他是 晚的 在 目的 , 我 猜测 你 能 是 .

所以如果他是故意迟到，我想你也可以迟到。

['eniweɪ] , [aɪm] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
Anyway , I'm an official .
反正 , 我是 一个 官方的 .

总之，我是官方人员。

" [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'maɪndə(r)] [wɒz; wəz] [wɒt] [pruːvd] [kən'kluːsɪv] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['aɪriːn] ; [ɪn] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n]
" This last reminder was what proved conclusive to little Irene ; in the protection
" 这 最后的 提醒 曾是 什么 已证实 确凿 到 小的 艾琳 ; 在 这 保护
[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
of the law ,
的 这 法律 ,

"正是这最后的提醒最终让小艾琳明白了：在法律的保护下，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [rɒŋ] .
she could not do wrong .
她 可以 不是 做 错误的 .

她做什么都是对的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['væliənt] ['eskɔːt] [dɪ'flekt] [ə; eɪ] [həʊl] ['sɜːkəs] [pə'reɪd] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi]

She	had	seen	her	valiant	escort	deflect	a	whole	circus	parade	;	surely	he
她	有	已见	她	英勇	护送	偏转	一个	所有的	马戏团	游行	;	一定	他

[kʊd; kəd]['hænd(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] ['ʃaːp] .

could	handle	Principal	Sharpe	.
可以	处理	主要的	夏普	.

她亲眼目睹了她英勇的护卫击退了一整个马戏团游行队伍；他肯定也能对付夏普校长。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [dɪ'vaɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)]['ɪntuː]['ælərˌtɑːn] [striːt]

She	clung	to	him	with	divine	faith	and	they	turned	the	corner	into	Allerton	Street
她	紧紧抓住	到	他	和	神圣的	信仰	和	他们	转向	这	角落	进入	阿勒顿	街道

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] .

which	was	now	thronging	with	people	.
哪个	曾是	现在	熙熙攘攘	和	人们	.

她怀着无比的信念紧紧抓住他，他们转过街角，来到了熙熙攘攘的阿勒顿街。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli]['aɪðə(r)] [tuː] [əʊld][ɔː(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ;

They	were	mostly	either	too	old	or	too	young	to	go	to	school	;
他们	是	大多	任何一个	也	老的	或者	也	年轻的	到	去	到	学校	;

他们大多要么年纪太大，要么年纪太小，无法上学；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

there	was	a	noticeable	absence	of	children	.
那里	曾是	一个	显	缺席	的	孩子们	.

明显没有孩子。

[piː] - [wiː] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æʃliz] ,

Pee	-	wee	led	the	way	to	the	hospitable	porch	of	the	Ashleys	,
撒尿	-	哇	引领	这	方式	到	这	好客	门廊	的	这	阿什利	,

皮威带头来到阿什利家热情好客的门廊前。

[weə(r)] ['mɪsɪz] . ['æʃli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mærid] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] ['hʌrɪdli] [ɪ'mɜːdʒd] , [lˈɔːd]

where	Mrs	.	Ashley	and	her	married	daughter	had	hurriedly	emerged	,	lured
在哪里	太太	.	阿什利	和	她	已婚	女儿	有	匆匆	出现	,	诱饵

[baɪ][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['mjuːzɪk] .

by	the	thrilling	music	.
经过	这	惊险	音乐	.

阿什利太太和她已婚的女儿被激动人心的音乐吸引，匆匆走了出来。

[ðə; ði] ['mærid] ['dɔːtə(r)] [held][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][ɪn] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːmz] ['seɪɪŋ] , “ [siː] [ðə; ði] ['prɪti]

The	married	daughter	held	her	baby	in	uplifted	arms	saying	,	“	See	the	pretty
这	已婚	女儿	握住	她	婴儿	在	提升	武器	说	,	“	看	这	漂亮的

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

已婚女儿将婴儿高高举起，说道：“看，这些漂亮的动物！”

” ['neɪbəz] ['prez(ə)ntli] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['æʃli] [pɔːtʃ] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm]

”	Neighbors	presently	availed	themselves	of	the	spacious	Ashley	porch	which	became
”	邻居	目前	已利用	他们自己	的	这	宽敞	阿什利	门廊	哪个	成为

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['grænstænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

a	sort	of	grandstand	for	the	neighborhood	.
一个	种类	的	看台	为了	这	邻里	.

“邻居们现在都利用阿什利宽敞的门廊，这成了社区的一种观景台。

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'reɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] ['terəs] ['ævənjuː]

People	who	had	not	thought	enough	about	the	parade	to	wait	on	Terrace	Avenue
人们	WHO	有	不是	想法	足够的	关于	这	游行	到	等待	在	阳台	大街

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][step] [aʊt][ɔː(r)][tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊpən][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] ,

were	ready	enough	to	step	out	or	to	throw	open	their	windows	,
是	准备好	足够的	到	步	出去	或者	到	扔	打开	他们的	视窗	,

那些没有充分考虑游行情况而没有在露台大道等候的人们，都做好了随时走出家门或打开窗户观看游行的准备。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒtli] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðeə(r)] ['veri] [dɔːz] .

now	that	the	motley	procession	was	passing	their	very	doors	.
现在	那	这	杂乱无章	游行	曾是	通过	他们的	非常	门	.

现在，这群形形色色的人正从他们家门口经过。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['kwaɪət] [saɪd] [striːt] [wɒz; wəz] ['siːðɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

In	less	than	half	a	minute	the	quiet	side	street	was	seething	with	excitement	.
在	较少的	比	一半	一个	分钟	这	安静的	边	街道	曾是	沸腾	和	激动	.

不到半分钟，原本安静的小街就热闹起来。

['wɪmɪn] ['hʌrid] , ['beɪbiz] [kraɪd] , ['laɪənz] [rɔːd] , [ðə; ði] [stiːm] [kə'laɪəpi] ['draʊnd] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ]

Women	hurried	,	babies	cried	,	lions	roared	,	the	steam	calliope	drowned	the	stirring
女性	慌忙	,	婴儿	哭	,	狮子	咆哮	,	这	蒸汽	卡利俄珀	溺水	这	搅拌

['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] ,

music	of	the	band	,
音乐	的	这	乐队	,

妇女们匆匆忙忙，婴儿啼哭，狮子咆哮，蒸汽风琴的轰鸣声盖过了乐队激昂的乐曲。

[ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [fləʊt] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [fæt] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ['lʌmbəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

a	gorgeous	float	bearing	a	fat	woman	and	a	skeleton	lumbered	around	the
一个	华丽的	漂浮	轴承	一个	胖的	女士	和	一个	骨骼	笨重的	大约	这

['kɔːnə(r)] .

corner	.
角落	.

一辆华丽的花车缓缓驶过拐角，车上坐着一个胖女人和一个骷髅。

['lɪt(ə)l] ['aɪriːn] [flɪn] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɒk'sɪməti] [ɒv; əv] [waɪld] [biːsts] ,

Little	Irene	Flynn	was	somewhat	timid	about	the	proximity	of	wild	beasts	,
小的	艾琳	弗林	曾是	有些	胆小	关于	这	邻近	的	荒野	野兽	,

小艾琳·弗林对野兽的靠近有些胆怯。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn]

but	this	feeling	was	nothing	to	her	excitement	at	finding	herself	upon
但	这	感觉	曾是	没有什么	到	她	激动	在	寻找	她自己	之上

[ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['æʃli] ['rezɪdəns] .

the	porch	of	the	sumptuous	Ashley	residence	.
这	门廊	的	这	豪华	阿什利	住宅	.

但与她发现自己站在豪华的艾希礼府邸门廊上的兴奋之情相比，这种感觉根本不算什么。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'bæʃt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]

But	apparently	her	hero	was	not	in	the	least	abashed	at	finding	himself	in
但	显然	她	英雄	曾是	不是	在	这	至少	羞愧	在	寻找	他自己	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌmpəni] .

such	a	distinguished	company	.
这样的	一个	杰出的	公司	.

但显然，她心目中的英雄丝毫没有因为与如此杰出的人物并肩而感到羞愧。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['aɪriːn] [sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [step] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] [wɪð]

He	and	Irene	sat	side	by	side	on	a	lower	step	,	watching	the	parade	with
他	和	艾琳	卫星	边	经过	边	在	一个	降低	步	,	观看	这	游行	和

['spelbaʊnd] [geɪz] .

spellbound	gaze	.
着迷	目光	.

他和艾琳并排坐在较低的台阶上，目不转睛地看着游行队伍。

“ [aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [sɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I'm	the	one	that	fixed	it	so	you	could	all	sit	here	and	see	it	,
“	我是	这	一	那	固定的	它	所以	你	可以	全部	坐	这里	和	看	它	,

“是我把它修好的，所以你们才能坐在这里看到它。”

" [piː] - [wiː] [əˈnaʊnst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" **Pee - wee announced for the benefit of the company .**
" 撒尿 - 哇 宣布 为了 这 益处 的 这 公司 .

"皮威宣布，这是为了公司的利益。"

" [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] . "
" **I made it turn the corner . "**
" 我 制成 它 转动 这 角落 . "

"我让它转过了弯。"

" ['riːəli] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['æʃli] .
" **Really ? " asked Mrs . Ashley .**
" 真的 ? " 问 太太 . 阿什利 .

"真的吗？"艾什莉太太问道。

" ['æbsəluːtli] , ['pɒzətɪvli] , " [sed] [piː] - [wiː] ; " [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , " [əˈljuːd] [tuː; tə]
" **Absolutely , positively , " said Pee - wee ; " you can ask her , " alluding to**
" 绝对地 , 积极地 , " 说 撒尿 - 哇 ; " 你 能 问 她 , " 暗示 到
['aɪriːn] .
Irene .
艾琳 .

"当然可以，"皮威说；"你可以问问她，"他指的是艾琳。

" [jes] , [mæm] , [hiː; hi][dɪd] , " ['aɪriːn] ['ventʃəd] ['tremjələsli] .
" **Yes , ma'am , he did , " Irene ventured tremulously .**
" 是的 , 女士 , 他 做过 , " 艾琳 冒险 颤抖地 .

"是的，夫人，他确实这么做了。"艾琳颤抖着说道。

" [aɪm][ɒn][ðə; ði] [skuːl] ['træfɪk] [pəˈtrəʊl] , " [piː] - [wiː] [ɪkˈspleɪnd] ,
" **I'm on the school traffic patrol , " Pee - wee explained ,**
" 我是 在 这 学校 交通 巡逻 , " 撒尿 - 哇 解释 ,

"我在学校交通巡逻队工作，"皮威解释道。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
" **and I have charge of the traffic up on the corner .**
" 和 我 有 收费 的 这 交通 向上 在 这 角落 .

"我负责街角的交通。"

[ai] [stɒpt] [ə; eɪ] [trʌk] [səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ðə; ði][mæn]
I stopped a truck so she could get across the street and it served the man
我 停止 一个 卡车 所以 她 可以 得到 穿过 这 街道 和 它 服务 这 男人
[raɪt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] ,
right because he wasn't going to stop ,
正确的 因为 他 不是 去 到 停止 ,

我拦下一辆卡车让她过马路，那人活该，因为他根本不想停车。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][gɒt] [ɔːˈθɒrəti] ,
but anyway he had to stop because I got authority ,
但 反正 他 有 到 停止 因为 我 得到 权威 ,

但无论如何他都必须停下来，因为我掌握了权力。

[səʊ] [ðen] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ləʊd] [fel] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [hɪm] [raɪt] . "
so then his whole load fell over and it served him right . "
所以 然后 他的 所有的 加载 跌倒 超过 和 它 服务 他 正确的 . "

于是他扛着的东西全都倒了，真是活该。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][dɪd] , " [sed] [ə; eɪ]['leɪdi] .
" **It just did , " said a lady .**
" 它 只是 做过 , " 说 一个 女士 .

"确实如此，"一位女士说道。

“ [səʊ] [ðen] [ai][təʊld][ðə; ði] — [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mæn] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] , [haɪ] [hæt] ['liːdɪŋ] [ðə; ði]
“ So then I told the — did you see that man with the big , high hat leading the
” 所以 然后 我 讲述 这 — 做过 你 看 那 男人 和 这 大的 , 高的 帽子 领导 这
[bænd] ?
band ?
乐队 ?

“然后我就告诉——你看到那个戴着高高的帽子、领头的乐队成员了吗？”

[ai] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [tɜːn] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [bæk]
I motioned to him to come down this way and turn through the street in back
我 示意 到 他 到 来 向下 这 方式 和 转动 通过 这 街道 在 后退
[ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi]
of the school and do you know how it reminds me of the Mississippi
的 这 学校 和 做 你 知道 如何 它 提醒 我 的 这 密西西比州
[ˈrɪvə(r)] ? ”
River ? ”
河 ? ”

我示意他往这边走，然后拐进学校后面的街道。你知道吗，这让我想起了密西西比河?

“ [ai] [kænt] [ɪˈmædʒɪn] . ”
“ I can't imagine . ”
“ 我 不能 想象 . ”

“我无法想象。”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪts] [kɔːs] , [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
“ Because all of a sudden it changes its course , did you know that ?
“ 因为 全部 的 一个 突然 它 变化 它是 课程 , 做过 你 知道 那 ?

“因为它的航向会突然改变，你知道吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][sʌm; səm] [faɪn] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt][nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ˈeni] [mɔː(r)]
And you wake up some fine morning and it's not near your house any more
和 你 唤醒 向上 一些 美好的 早晨 和 它是 不是 靠近 你的 房子 任何 更多的
.
:
.

某个阳光明媚的早晨，你醒来发现它已经不在你家附近了。

[ˈmeɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] . ”
Maybe it's a mile off . ”
或许 它是 一个 英里 离开 . ”

或许差了一英里远。

“ [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] ! ”
“ Isn't that extraordinary ! ”
“ 不是 那 非凡的 ! ”

“这真是太不可思议了！”

“ [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ That's nothing , ” said Pee - wee .
“ 那就是 没有什么 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“那算什么，”皮威说。

“ [ˈaɪləndz] [tʃeɪndʒ] [tuː] ; [wʌns] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] [ˈwʌznt] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ˈeniweɪ] [aɪm][glæd] [ɪts] [hɪə(r)]
“ Islands change too ; once North America wasn't here , but anyway I'm glad it's here
“ 岛屿 改变 也 ; 一次 北 美国 不是 这里 , 但 反正 我是 高兴的 它是 这里
[naʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,
now because ,
现在 因为 ,

“岛屿也会发生变化；北美洲曾经并不存在，但无论如何，我很高兴它现在在这里，因为……”

[dʒiː] [wɪz] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

gee	whiz	,	I	have	a	lot	of	fun	on	it	,
哎呀	呼啸	,	我	有	一个	很多	的	乐趣	在	它	,

哇哦，我玩得可开心了！

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɔːl][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)]

but	anyway	if	it	hadn't	been	for	me	you	wouldn't	all	be	sitting	here
但	反正	如果	它	之前没有	到过	为了	我	你	不会	全部	是	坐着	这里

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] [gəʊ][baɪ] ,

watching	the	parade	go	by	,
观看	这	游行	去	经过	,

不过，要不是我，你们也不会坐在这里看游行了。

[ðæts] [wʌn][ʃʊə(r)] [θɪŋ] . ”

that's	one	sure	thing	.	”
那就是	一	当然	事物	.	”

这一点毋庸置疑。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] , ” [sʌm; səm][wʌn] [əb'zɜːvd] .

“	We	ought	to	give	you	a	vote	of	thanks	,	”	some	one	observed	.
“	我们	应该	到	给	你	一个	投票	的	谢谢	,	”	一些	一	观察到	.

“我们应该向你表示感谢，”有人说道。

“ [ɪts] [wɒt] [juː; jʊ][kaɪnd][ɒv; əv][kɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [ðæt] ['hæpənz] [baɪ]['æksɪdənt] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	It's	what	you	kind	of	call	a	good	turn	that	happens	by	accident	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	它是	什么	你	种类	的	称呼	一个	好的	转动	那	发生	经过	事故	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“这就像是意外之喜，”皮威说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [skaʊts] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [tɜːnz] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

“	You	know	scouts	have	to	do	good	turns	,	don't	you	?
“	你	知道	侦察兵	有	到	做	好的	转弯	,	不	你	?

“你知道童子军也应该做好事，对吧？”

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][wʌn] ['evri] [deɪ] .

They	have	to	do	one	every	day	.
他们	有	到	做	一	每一个	天	.

他们每天都必须完成一项。

['eniweɪ] , [dʒiː] [wɪz] , [aɪm][glæd][ðæt] [trʌk] [brəʊk] [daʊn] .

Anyway	,	gee	whiz	,	I'm	glad	that	truck	broke	down	.
反正	,	哎呀	呼啸	,	我是	高兴的	那	卡车	打破	向下	.

总之，哎呀，我真高兴那辆卡车抛锚了。

[ɪf] [ə; eɪ]['sɜːkəs] [pə'reɪd] [tɜːnz] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ,

If	a	circus	parade	turns	,	that's	a	good	turn	,
如果	一个	马戏团	游行	转弯	,	那就是	一个	好的	转动	,

如果马戏团游行队伍转弯，那一定是好转弯。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] ? ”

isn't	it	—	for	the	people	that	live	on	the	street	where	it	turns	?	”
不是	它	—	为了	这	人们	那	居住	在	这	街道	在哪里	它	转弯	?	”

难道不是吗？对于那些住在街角的人们来说？

“ [əʊ] , ['æbsəluːtli] , ['pɒzətɪvli] , ” [lɑːft] [æn; ən] [ə'mjuːzd] ['leɪdi] .

“	Oh	,	absolutely	,	positively	,	”	laughed	an	amused	lady	.
“	哦	,	绝对地	,	积极地	,	”	笑了	一个	觉得好笑	女士	.

“哦，当然，绝对的，”一位女士笑着说。

“ [ðeə(r)] [gəʊz][ə; eɪ] ['lepəd] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	There	goes	a	leopard	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	那里	去	一个	豹	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“那边有只豹子，”皮威说。

“ [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] ['lepəd] [wɪð] [flai] - ['peɪpə(r)] ,

“	I	know	a	way	you	can	catch	a	leopard	with	fly	-	paper	,
”	我	知道	一个	方式	你	能	抓住	一个	豹	和	飞	-	纸	,

“我知道一种用粘蝇纸捕捉豹子的方法，

['əʊnli][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

only	you	got	to	have	a	lot	of	it	.
仅有的	你	得到	到	有	一个	很多	的	它	.

只是你需要很多。

['lepədz] [hæv; həv] [faɪv] [təʊz] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?

Leopards	have	five	toes	,	do	you	know	that	?
豹子	有	五	脚趾	,	做	你	知道	那	?

你知道吗？豹子有五个脚趾。

[ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['lepəd] , [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

I	can	make	a	call	like	a	leopard	,	want	to	hear	me	?
我	能	制作	一个	称呼	喜欢	一个	豹	,	想	到	听到	我	?

我能像豹子一样发出叫声，想听听吗?

[skaʊts] [hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['ænɪmlz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fuːl] - [ɪm] . ”

Scouts	have	to	know	how	to	imitate	animals	so	as	to	fool	'	em	.	”
童子军	有	到	知道	如何	到	模拟	动物	所以	作为	到	傻子	-	呃	.	”

童子军必须懂得模仿动物才能骗过它们。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ]['kætəklɪzəm] — [ə; eɪ]['vəʊk(ə)l]['kætəklɪzəm] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

“	Can	you	imitate	a	cataclysm	—	a	vocal	cataclysm	?	”	asked	a	young	woman	.
”	能	你	模拟	一个	灾难	—	一个	声乐	灾难	?	”	问	一个	年轻的	女士	.

一位年轻女子问道：“你能模仿一场灾难——一场声音上的灾难吗？”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ? ”

“	Is	it	an	animal	?	”
”	是	它	一个	动物	?	”

“它是动物吗？”

“ [nəʊ] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][vɒl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [kəm'baɪnd] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] . ”

“	No	,	it's	something	like	a	volcanic	eruption	combined	with	an	earthquake	.	”
”	不	,	它是	某物	喜欢	一个	火山	火山爆发	合并	和	一个	地震	.	”

“不，这就像火山爆发和地震同时发生一样。”

“ [sʊɜˎ] , [ai][kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Suuure	,	I	can	imitate	it	.	”
”	真的吗?	,	我	能	模拟	它	.	”

“当然，我可以模仿。”

“ [wel] , [doʊnt] , [jʊl] ['əʊnli] [draʊn] [ðə; ði]['mjuːzɪk] . ”

“	Well	,	don't	,	you'll	only	drown	the	music	.	”
”	出色地	,	不	,	你会	仅有的	溺水	这	音乐	.	”

“千万别这么做，那样只会盖过音乐声。”

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [kiːp] [stɪl] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði][t'aɪgəz][rɔː(r)] ?

“	Shall	I	keep	still	so	you	can	hear	the	tigers	roar	?
”	将	我	保持	仍然	所以	你	能	听到	这	老虎	吼	?

“我该保持静止，好让你听到老虎的咆哮吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiː; wi][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ðə; ði][t'aɪgəz][doʊnt] . ”

“	No	,	”	she	said	,	“	we	don't	care	if	the	tigers	don't	.	”
”	不	,	”	她	说	,	“	我们	不	关心	如果	这	老虎	不	.	”

“不，”她说，“老虎不在乎我们也不在乎。”

“ [dʒiː] [wɪz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	Gee	whiz	,	they	should	worry	,	”	said	Pee	-	wee	.
〃	吉	呼啸	,	他们	应该	担心	,	〃	说	撒尿	-	哇	.

“哎呀，他们应该担心，”皮威说。

[ðeɪ] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] ['wʌri] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪst] [ðeə(r)] ['nærəʊ] ['keɪdʒɪz] .

They	seemed	not	to	worry	as	they	paced	their	narrow	cages	.
他们	似乎	不是	到	担心	作为	他们	踱步	他们的	狭窄的	笼子	.

它们在狭窄的笼子里踱来踱去，似乎并不担心。

['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] ['gɔːdʒəs] ['tʃæriːəts] [drɔːn] [baɪ] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːsɪz] ,

Following	them	came	gorgeous	chariots	drawn	by	spirited	horses	,
下列的	他们	来了	华丽的	战车	绘制	经过	精神抖擞	马匹	,

紧随其后的是由骏马拉着的华丽战车。

[rɪ'splendənt] [ɪn][gəʊld] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][men] [rɪ'zemblɪŋ] ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] .

resplendent	in	gold	harness	and	driven	by	men	resembling	Julius	Caesar	.
灿烂	在	金子	马具	和	驱动	经过	男人	类似	尤利乌斯	凯撒	.

身披金光闪闪的马具，由酷似凯撒大帝的男子驾驭。

[keɪm] [ə; eɪ] [klaʊn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɒŋki] , [ðen] [mɔː(r)] [fləʊts] , [ðen] [tuː] ['dʒaɪənts] ,

Came	a	clown	driving	a	donkey	,	then	more	floats	,	then	two	giants	,
来	一个	小丑	驾驶	一个	驴	,	然后	更多的	浮标	,	然后	二	巨人	,

先来了一个驾着驴的小丑，然后是更多的花车，最后是两个巨人。

[ðen] [sʌm; səm] ['mɪdʒɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['ɔːtəməbiːl] .

then	some	midgets	in	a	miniature	automobile	.
然后	一些	侏儒	在	一个	微型	汽车	.

然后是一些侏儒驾驶着一辆微型汽车。

['lɪt(ə)l] ['aɪriːn] [wɒtʃt] , ['spelbaʊnd] .

Little	Irene	watched	,	spellbound	.
小的	艾琳	观看	,	着迷	.

小艾琳看得入了迷。

[piː] - [wiː] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['pædʒənt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,

Pee	-	wee	divided	his	attention	between	the	pageant	and	the	company	,
撒尿	-	哇	分割	他的	注意力	之间	这	盛会	和	这	公司	,

皮威将注意力分散在选美比赛和公司之间。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ðɪ][spek'tækjələ(r)] [prə'seʃ(ə)n]

which	seemed	to	enjoy	him	quite	as	much	as	it	did	the	spectacular	procession
哪个	似乎	到	享受	他	相当	作为	很多	作为	它	做过	这	壮观的	游行

.

.

.

它似乎和它一样喜欢他，就像喜欢那壮观的游行队伍一样。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðə; ðɪ] [pə'reɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

He	seemed	to	have	appropriated	the	parade	as	his	own	private	exhibition	.
他	似乎	到	有	挪用	这	游行	作为	他的	自己的	私人的	展览	.

他似乎把游行变成了自己的私人展览。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊd] [hæv; həv] [ə'restɪd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [pə'reɪd] , ['elɪfənts] [ænd; ənd][ɔːl] ,

“	I	suppose	you'd	have	arrested	the	whole	parade	,	elephants	and	all	,
〃	我	认为	你会	有	被捕	这	所有的	游行	,	大象	和	全部	,

“我想你会把整个游行队伍都逮捕，包括大象在内。”

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðɪs] [striːt] , ” [ə; eɪ]['leɪdi] [sed] .

if	they	hadn't	turned	into	this	street	,	”	a	lady	said	.
如果	他们	之前没有	转向	进入	这	街道	,	〃	一个	女士	说	.

“如果他们没有拐进这条街的话，”一位女士说。

“ [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , ” [sed] [ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ][ˈaɪriːn] .

“	They	got	a	right	to	do	what	he	says	,	”	said	the	admiring	Irene	.
”	他们	得到	一个	正确的	到	做	什么	他	说道	,	”	说	这	钦佩	艾琳	.

“他们有权听从他的指示，”钦佩的艾琳说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [bædʒ] ? ” [piː] - [wiː] [ɑːskt] , [dɪˈspleɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Do	you	see	my	badge	?	”	Pee	-	wee	asked	,	displaying	it	.
”	做	你	看	我的	徽章	?	”	撒尿	-	哇	问	,	显示	它	.

“你看到我的徽章了吗？”皮威说着，把它展示了出来。

“ [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] , [tuː] .

“	I	got	a	whistle	,	too	.
”	我	得到	一个	哨	,	也	.

“我也拿到了一个哨子。”

” [ðə; ði] [pəˈreɪd] [muːvd] [bʌt; bət][wʌn] [blɒk] [əˈlɒŋ] [ˈælərˌtɑːn] [striːt] [ðen] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [ˈkɑːltən] [pleɪs]

”	The	parade	moved	but	one	block	along	Allerton	Street	then	turned	into	Carlton	Place
”	这	游行	已搬	但	一	堵塞	沿着	阿勒顿	街道	然后	转向	进入	卡尔顿	地方

[wɪtʃ] [ˈpærəleld] [ˈterəs] [ˈævənjuː] ,

which	paralleled	Terrace	Avenue	,
哪个	平行	阳台	大街	,

游行队伍沿着阿勒顿街行进了一个街区，然后转入与特雷斯大道平行的卡尔顿广场。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [krɒs] [striːt] , [ænd; ənd][səʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθʌrəfeə(r)] [ɒv; əv] [ˈterəs] [ˈævənjuː]

then	to	the	next	cross	street	,	and	so	into	the	thoroughfare	of	Terrace	Avenue
然后	到	这	下一个	叉	街道	,	和	所以	进入	这	通道	的	阳台	大街

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

然后走到下一个十字路口，再回到特雷斯大道的主干道上。

[weə(r)] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [əˈweɪtɪd] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] .

where	restless	and	increasing	throngs	awaited	its	coming	.
在哪里	不安	和	增加	人群	等待中	它是	未来	.

焦躁不安、人潮涌动的人群正翘首以盼它的到来。

[ˈtʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði][ˈfɪksə(r)]

THE	FIXER
这	修理工

幕后操纵者

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [skuːl] , [ˈɔːlsəʊ] , [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ɪkˈspektənt] [θrɒŋ] [ˈweɪtɪd] .

Inside	the	school	,	also	,	an	excited	,	expectant	throng	waited	.
里面	这	学校	,	还	,	一个	兴奋的	,	怀孕	人群	等待	.

学校里，也挤满了兴奋而充满期待的人群。

[ˈspeʃ(ə)l] [pəˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ˈstjuːd(ə)nt] [ˈbɒdi] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]

Special	permission	had	been	given	to	the	whole	student	body	to	view	the
特别的	允许	有	到过	给定	到	这	所有的	学生	身体	到	看法	这

[pəˈreɪd] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈwɪndəʊz] [ˈfeɪsɪŋ] [ɒn] [ˈterəs] [ˈævənjuː][wɒz; wəz] [fɪld]

parade	and	every	one	of	the	many	windows	facing	on	Terrace	Avenue	was	filled
游行	和	每一个	一	的	这	许多	视窗	面向	在	阳台	大街	曾是	已填

[wɪð] [ˈfeɪsɪz] .

with	faces	.
和	面孔	.

学校特许全体学生观看游行，面向露台大道的所有窗户都坐满了人。

['tiːtʃə(r)z] ([huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz][əʊld][baɪ][ðeə(r)]['pjuːp(ə)lz]) [wɜː(r); wə(r)]

Teachers	(	who	are	universally	referred	to	as	old	by	their	pupils	)	were
教师	(	WHO	是	普遍地	指	到	作为	老的	经过	他们的	学生	)	是

[jʌŋ] [ə'gen] [ɪn] [ðəʊz] [sləʊ] ,

young	again	in	those	slow	,
年轻的	再次	在	那些	慢的	,

老师们（学生们普遍称他们为老老师）在那些缓慢的时光里仿佛又年轻了，

[ɪk'spektənt] , ['lɪsənɪŋ] ['moments] .

expectant	,	listening	moments	.
怀孕	,	聆听	时刻	.

充满期待、聆听的时刻。

“ [əʊld] ” [kɑːrtraɪt] , “ [əʊld] ” ['dʒɒnsn] , “ ['graʊtʃi] ” ['dʒeri] , “ [kiːp] - [ɪn] ” ['kiːlə] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

“	Old	”	Cartright	,	“	Old	”	Johnson	,	“	Grouchy	”	Gerry	,	“	Keep	-	in	”	Keeler	were	all
”	老的	”	卡特赖特	,	“	老的	”	约翰逊	,	“	脾气暴躁	”	杰瑞	,	“	保持	-	在	”	基勒	是	全部

[ðeə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] ['klʌstərɪŋ] ,

there	,	with	their	clustering	,
那里	,	和	他们的	聚类	,

“老”卡特赖特、“老”约翰逊、“爱发牢骚的”杰里、“老顽固”基勒都在那里，三五成群地聚在一起。

['elbəʊɪŋ] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [pə'reɪd] .

elbowing	charges	about	them	,	waiting	to	see	the	parade	.
肘击	收费	关于	他们	,	等待	到	看	这	游行	.

周围的人推搡着，等着看游行。

[ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒɪm'neɪziəm] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] .

The	large	windows	of	the	gymnasium	were	packed	.
这	大的	视窗	的	这	健身房	是	包装	.

体育馆的大窗户里挤满了人。

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [ə'sembli] [ruːm] .

So	were	the	windows	of	the	big	assembly	room	.
所以	是	这	视窗	的	这	大的	集会	房间	.

大会议室的窗户也是如此。

“ [əʊld] ” ['greɪndʒə(r)] , [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] ['tiːtʃə(r)] , [siːmd] ['ɔːlməʊst]['hjuːmən][fɔː(r); fə(r)][wʌns] ,

“	Old	”	Granger	,	the	music	teacher	,	seemed	almost	human	for	once	,
”	老的	”	格兰杰	,	这	音乐	老师	,	似乎	几乎	人类	为了	一次	,

音乐老师“老”格兰杰，难得一见地显得像个人了。

[æz; əz][hiː; hi] ['æktʃuəli] ['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [frʌnt] [pleɪs] [weə(r)] ['dɒktə(r)] ['ʃaːp] ['smaɪlɪŋli]

as	he	actually	elbowed	his	way	to	a	front	place	where	Doctor	Sharpe	smilingly
作为	他	实际上	肘击	他的	方式	到	一个	正面	地方	在哪里	医生	夏普	微笑着

[ə'weɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ʃəʊ] .

awaited	the	coming	of	the	great	show	.
等待中	这	未来	的	这	伟大的	展示	.

他硬是挤到前面一个位置，夏普医生面带微笑地等待着精彩表演的到来。

[ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [brɪsk] [fɔː(r); fə(r)]['əʊpən] ['wɪndəʊz] ,

The	weather	was	too	brisk	for	open	windows	,
这	天气	曾是	也	轻快	为了	打开	视窗	,

天气太冷，不适合开窗通风。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [weitə] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['mʌfld] [streɪnz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [θriː] [blɒks] ,

but	the	several	hundred	waiters	heard	the	muffled	strains	of	music	,	three	blocks	,
但	这	一些	百	服务员	听到	这	闷音	菌株	的	音乐	,	三	积木	,

[tuː] [blɒks] ,

two	blocks	,
二	积木	,

但数百名服务员都听到了从三个街区、两个街区传来的低沉的音乐声。

[wʌn] [blɒk] [ɒf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'nju:d] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [sə'spens] ['meni] ['nəʊzɪz] [gru:] [flæt]

one	block	off	,	and	in	the	renewed	excitement	and	suspense	many	noses	grew	flat
一	堵塞	离开	,	和	在	这	更新	激动	和	悬念	许多	鼻子	生长	平坦的

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

in	an	instant	,
在	一个	立即的	,

离开一个街区后，在重新燃起的兴奋和紧张中，许多人的鼻子瞬间都贴了下来。

[prest] ['i:gəli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [glɑ:s] .

pressed	eagerly	against	the	glass	.
按下	急切地	反对	这	玻璃	.

急切地贴在玻璃上。

[wʌn] [blɒk] [ə'weɪ] .

One	block	away	.
一	堵塞	离开	.

就在一个街区外。

[hɑ:f][ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] .

Half	a	block	away	.
一半	一个	堵塞	离开	.

半个街区外。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [beɪs] [drʌm] ['saʊndɪd] [laɪk] ['θʌndə(r)] .

The	great	bass	drum	sounded	like	thunder	.
这	伟大的	低音	鼓	听起来	喜欢	雷	.

巨大的低音鼓发出雷鸣般的声响。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [rɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnək] ['laɪən] .

They	could	hear	the	complaining	roar	of	a	monarch	lion	.
他们	可以	听到	这	抱怨	吼	的	一个	君主	狮子	.

他们能听到一头雄狮发出的哀怨咆哮。

[ðə; ðɪ] ['fraɪtf(ə)l] [bʌt; bət] ['raʊzɪŋ] [dɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'laɪəpi] ([ɪ'tɜ:n(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɜ:kəs]) [smət]

The	frightful	but	rousing	din	of	the	calliope	(	eternal	voice	of	the	circus	)	smote
这	可怕	但	振奋人心的	din	的	这	卡利俄珀	(	永恒	嗓音	的	这	马戏团	)	猛击

[ðeə(r)] [ɪəz] .

their	ears	.
他们的	耳朵	.

马戏团永恒的声音——汽笛琴——那可怕却又振奋人心的喧闹声震得他们耳朵嗡嗡作响。

[laʊdə] , [laʊdə] , [laʊdə] ['saʊndɪd] [ðə; ðɪ]['mju:zɪk] .

Louder	,	louder	,	louder	sounded	the	music	.
更大声	,	更大声	,	更大声	听起来	这	音乐	.

音乐声越来越大，越来越大，越来越大。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ðɪ] ['mɒtli] ['herəld][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fæn'tæstɪk] , ['gɔ:dʒəs] ,

In	a	minute	,	half	a	minute	,	the	motley	heralds	of	the	fantastic	,	gorgeous	,
在	一个	分钟	,	一半	一个	分钟	,	这	杂乱无章	使者	的	这	极好的	,	华丽的	,

一分钟，半分钟后，这群形形色色的奇妙、华丽的先驱者们，

['rɔ:rɪŋ] ['spektək(ə)l] [wʊd] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] .

roaring	spectacle	would	show	themselves	.
咆哮	奇观	会	展示	他们自己	.

壮观的景象将一览无余。

[ðen] [ðə; ðɪ]['mju:zɪk] [si:md] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [sten'tɔ:riən] [ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)]

Then	the	music	seemed	a	trifle	less	stentorian	and	,	presently	becoming	more
然后	这	音乐	似乎	一个	琐事	较少的	洪亮的	和	,	目前	成为	更多的

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [səb'dju:d] ,

and	more	subdued	,
和	更多的	低沉的	,

随后音乐似乎变得不那么嘹亮，渐渐地变得越来越柔和。

[wɒz; wəz] ['mʌfld] [ə'gen] [baɪ] ['dɪstəns] .

was	muffled	again	by	distance	.
曾是	闷音	再次	经过	距离	.

由于距离原因，声音再次变得模糊不清。

[ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][pep][ɔː(r)] [rɪ'triːtɪŋ] .

The	lion	was	either	losing	his	pep	or	retreating	.
这	狮子	曾是	任何一个	输	他的	活力	或者	撤退	.

这头狮子要么是失去了斗志，要么是正在撤退。

[hɪz; ɪz][rɔː(r)] [siːmd] [les] [trə'mendəs] — [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

His	roar	seemed	less	tremendous	—	at	last	he	seemed	to	speak	in	a	kind	of
他的	吼	似乎	较少的	巨大的	—	在	最后的	他	似乎	到	说话	在	一个	种类	的

[ə'griːvd] ['wɪspə(r)] .

aggrieved	whisper	.
受委屈的	耳语	.

他的咆哮声似乎不再那么震耳欲聋——最后，他似乎用一种委屈的低语说道。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kə'laɪəpi] ['mɒdɪfaɪd] [ɪts] ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːdənt] [təʊnz] .

Even	the	terrible	calliope	modified	its	shrieking	and	discordant	tones	.
甚至	这	糟糕的	卡利俄珀	修改的	它是	尖叫	和	不和谐的	音调	.

就连可怕的汽笛风琴也改变了它刺耳不和谐的音调。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'siːdɪŋ] .

It	seemed	to	be	receding	.
它	似乎	到	是	消退	.

它似乎正在消退。

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['bʌŋg(ə)l][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bʌŋg(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ɪts] ['bʌŋglɪŋ]

Could	the	Evening	Bungle	have	committed	the	greatest	bungle	of	all	its	bungling
可以	这	晚上	搞糟	有	坚定的	这	最	搞糟	的	全部	它是	笨拙

[kə'rɪə(r)][ænd; ənd] [ˌmis'steit] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] ?

career	and	misstated	the	line	of	march	?
职业	和	误述	这	线	的	行进	?

“晚间笨蛋”是否犯下了其笨拙生涯中最大的错误，误报了行军路线?

[ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] !

Impossible	,	perish	the	thought	!
不可能的	,	沦	这	想法	!

不可能，想都别想!

[weə(r)] [bʌt; bət] [daʊn] [ðə; ði] [faɪn] ,

Where	but	down	the	fine	,
在哪里	但	向下	这	美好的	,

但罚款却在哪里呢?

[brɔːd] ['θʌrəfeə(r)] [ɒv; əv] ['terəs] ['ævənjuː] [wʊd] [ə; eɪ]['sɜːkəs] [pə'reɪd] [meɪk] [ɪts] [ˌɒsten'teɪʃəs] [wei]

broad	thoroughfare	of	Terrace	Avenue	would	a	circus	parade	make	its	ostentatious	way
广阔	通道	的	阳台	大街	会	一个	马戏团	游行	制作	它是	炫耀的	方式

?

?
?

宽阔的特雷斯大道上，马戏团游行队伍会如何炫耀地行进呢?

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ['weɪtɪd] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['kɒnfɪdənt] , [ɔːl] [sə'spens] .

The	pupils	waited	,	patient	,	confident	,	all	suspense	.
这	学生	等待	,	病人	,	自信的	,	全部	悬念	.

学生们耐心、自信地等待着，心中充满悬念。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [pɔːzd] . . . .

The	procession	had	paused	.	.	.	.
这	游行	有	暂停	.	.	.	.

队伍停了下来.....

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [faɪv] , [ten] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,
They waited five , ten , fifteen minutes ,
他们 等待 五 , 十 , 十五 分钟 ,

他们等了五分钟、十分钟、十五分钟，

[tɪl] [ðə; ði] [kə'laɪəpi] [hæd; həd] [siːst] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ʃɒk] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ɪts] [aʊt'lændɪʃ] ['klæmə(r)]
till the calliope had ceased entirely to shock the air with its outlandish clamor
直到 这 卡利俄珀 有 停止 完全 到 震惊 这 空气 和 它是 古怪的 叫嚣
[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][rɔː(r)] .
and the lion had ceased to roar .
和 这 狮子 有 停止 到 吼 .

直到汽笛声完全停止了震耳欲聋的喧闹，狮子也停止了咆哮。

['twenti] ['mɪnɪts] .
Twenty minutes .
二十 分钟 .

二十分钟。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [ɪn'diːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [θrɔŋ, θrɔːŋ] ['grænstænd] [ɒv; əv]
Then , suddenly , a procession appeared indeed before this thronging grandstand of
然后 , 突然 , 一个 游行 出现 的确 前 这 熙熙攘攘 看台 的
[ðə; ði] [skuːl] .
the school .
这 学校 .

随后，突然间，一支队伍出现在学校拥挤的看台上。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] ['piːp(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['aɪriːn] [flɪn] [ænd; ənd] [skaʊt] [piː] - [wiː] ['hærɪs] .
It consisted of two people , little Irene Flynn and Scout Pee - wee Harris .
它 由……组成 的 二 人们 , 小的 艾琳 弗林 和 侦察 撒尿 - 哇 哈里斯 .

它由两个人组成，分别是小艾琳·弗林和童子军皮威·哈里斯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk] ,
But it was not without music ,
但 它 曾是 不是 没有 音乐 ,

但它并非没有音乐。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
for he was demonstrating the powers of his official whistle for
为了 他 曾是 演示 这 权力 的 他的 官方的 哨 为了
[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'speʃl] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,
her especial edification ,
她 特别的 启迪 ,

因为他是在向她展示他那官方哨子的威力，以求给她特别的启发。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['efət] .
his cheeks bulging with his official effort .
他的 脸颊 凸起 和 他的 官方的 努力 .

他因尽职尽责而鼓起了脸颊。

[streɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] [ə'pɒn]
Straight along the thoroughfare they came , the eyes of the waiting multitude upon
直的 沿着 这 通道 他们 来了 , 这 眼睛 的 这 等待 民众 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们沿着大道径直走来，等候的人群的目光都注视着他们。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sentrəl] ['entrəns] ,
They ascended the steps of the large central entrance ,
他们 上升 这 步骤 的 这 大的 中央 入口 ,

他们拾级而上，走上了中央大门的台阶。

[ðen] [dɪsə'pɪəd] [tuː; tə] [vjuː] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌriːə'piə] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd]

then	disappeared	to	view	and	presently	reappeared	in	the	main	corridor	and
然后	消失	到	看法	和	目前	再次出现	在	这	主要的	走廊	和

['entəd] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

entered	the	adjacent	office	of	the	principal	,
进入	这	邻近的	办公室	的	这	主要的	,

然后他消失在视线中，过了一会儿又出现在主走廊，并进入了校长隔壁的办公室。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)l] ['sæŋktəm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z]

which	awful	sanctum	had	been	invaded	by	a	score	of	pupils	and	teachers
哪个	可怕	圣所	有	到过	入侵	经过	一个	分数	的	学生	和	教师

[huː] [stɪl] ['kraʊdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

who	still	crowded	at	the	windows	.
WHO	仍然	挤	在	这	视窗	.

那间可怕的圣殿里挤满了数十名学生和老师，他们仍然挤在窗户边。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] [tɜːn] ['ɪntuː]

“	I	had	to	stay	as	late	as	this	on	account	of	making	the	parade	turn	into
“	我	有	到	停留	作为	晚的	作为	这	在	帐户	的	制作	这	游行	转动	进入

['ælərˌtɑːn] [striːt] ,

Allerton	Street	,
阿勒顿	街道	,

“我不得不待到这么晚，是因为要让游行队伍拐进阿勒顿街。”

” [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

”	said	the	small	official	,
”	说	这	小的	官方的	,

“这位小官员说道，”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [trʌk] ['draɪvə(r)] [stɒp] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] — ['meɪbi] — [hiː; hi]

“	because	I	made	a	truck	driver	stop	on	account	of	his	being	—	maybe	—	he
“	因为	我	制成	一个	卡车	司机	停止	在	帐户	的	他的	存在	—	或许	—	他

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn]['əʊvə(r)]['aɪriːn] [flɪn] ,

was	going	to	run	over	Irene	Flynn	,
曾是	去	到	跑步	超过	艾琳	弗林	,

“因为我让一名卡车司机停车，因为他可能要撞到艾琳·弗林，

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [aɪ] [meɪd] [hɪm] [stɒp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ləʊd] [went] ['əʊvə(r)] — [dʒiː] [wɪz] ,

but	,	anyway	,	I	made	him	stop	and	his	load	went	over	—	gee	whiz	,
但	,	反正	,	我	制成	他	停止	和	他的	加载	去	超过	—	哎呀	呼啸	,

不过，不管怎样，我让他停下来了，他的精液就流出来了——哎呀，

['ɔːf(ə)l] ['fʌni] — [ɔːl]['əʊvə(r)] — [ænd; ənd][səʊ] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [pə'reɪd] [tɜːn] ['ɪntuː]['ælərˌtɑːn] [striːt]

awful	funny	—	all	over	—	and	so	then	I	made	the	parade	turn	into	Allerton	Street
可怕	有趣的	—	全部	超过	—	和	所以	然后	我	制成	这	游行	转动	进入	阿勒顿	街道

[ænd; ənd][wiː; wi] [steɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ,

and	we	stayed	to	watch	it	and	,
和	我们	入住	到	手表	它	和	,

真是太搞笑了——到处都是——于是我让游行队伍拐进了阿勒顿街，我们留下来看游行，然后，

[əʊ] , [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['piːtʃi] .

oh	,	boy	,	it	was	peachy	.
哦	,	男生	,	它	曾是	桃子味	.

哦，天哪，真是太棒了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['tʃæriːəts] [wɪð] [men] [ɪn][kaɪnd][ɒv; əv] [waɪt] ['naɪtgaʊn] [ɪn] -

There	were	wild	animals	and	chariots	with	men	in	kind	of	white	nightgowns	in	'
那里	是	荒野	动物	和	战车	和	男人	在	种类	的	白色的	睡衣	在	-

[ɪm] [ænd; ənd] [klaʊnz] [ænd; ənd] ['elɪfənts] [ænd; ənd]['zebrəz; 'ziːbrəz][ænd; ənd][fæt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

em	and	clowns	and	elephants	and	zebras	and	fat	women	and
呃	和	小丑	和	大象	和	斑马	和	胖的	女性	和

['skɪni] [men] [ænd; ənd] [dwɔːfs] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]['əʊnli] [nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ][mæn]

skinny	men	and	dwarfs	and	a	kind	of	a	man	only	not	exactly	a	man
瘦骨嶙峋的	男人	和	矮人	和	一个	种类	的	一个	男人	仅有的	不是	确切地	一个	男人

[ðæt] [ðeɪ] [held] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [laɪk] — [juː; jʊ]

that	they	held	by	a	chain	and	he	was	wild	and	uncivilized	like	—	you
那	他们	握住	经过	一个	链	和	他	曾是	荒野	和	野蛮	喜欢	—	你

[nəʊ] — [laɪk] [skaʊts] ,

know	—	like	scouts	,
知道	—	喜欢	侦察兵	,

那里有野兽，有战车，车里坐着穿着白色睡袍的人，还有小丑、大象、斑马、胖女人、瘦男人、侏儒，以及一个被链子拴着的、野蛮无知的人，就像——你知道的——像侦察兵一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [graul] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] , [dʒiː] [wɪz] ,

and	he	growled	and	looked	like	a	monkey	,	and	,	gee	whiz	,
和	他	咆哮	和	看起来	喜欢	一个	猴	,	和	,	哎呀	呼啸	,

他咆哮着，看起来像只猴子，哎呀，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] [laɪk] [smɪθ] ['brʌðəz] -

they	had	two	giraffes	and	a	lady	with	a	beard	like	Smith	Brothers	'
他们	有	二	长颈鹿	和	一个	女士	和	一个	胡须	喜欢	史密斯	兄弟	-

[kɒf] [drɒps] ,

cough	drops	,
咳嗽	滴	,

他们养了两只长颈鹿，还有一个留着像史密斯兄弟止咳糖一样胡子的女人。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ɒn]['mɪsɪz] . ['æʃliz] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [sɪts][ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	I	sat	on	Mrs	.	Ashley's	porch	and	a	boy	that	sits	in	a	window	because
和	我	卫星	在	太太	.	阿什利的	门廊	和	一个	男生	那	坐着	在	一个	窗户	因为

[hiːz] [sɪk] [sɔː] [ðə; ðɪ] [pə'reɪd] ,

he's	sick	saw	the	parade	,
他是	生病的	锯	这	游行	,

我坐在艾希礼太太家的门廊上，一个因为生病而坐在窗边的男孩看到了游行队伍。

[səʊ] [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] , ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['æʃli] [sed] [səʊ] ,

so	that	shows	how	I	did	a	good	turn	,	even	Mrs	.	Ashley	said	so	,
所以	那	演出	如何	我	做过	一个	好的	转动	,	甚至	太太	.	阿什利	说	所以	,

这说明我做了件好事，连艾什莉太太都这么说了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sneɪks] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] ['wægən] — [dʒiː] [wɪz] ,

and	they	had	snakes	in	a	glass	wagon	—	gee	whiz	,
和	他们	有	蛇	在	一个	玻璃	车皮	—	哎呀	呼啸	,

他们竟然把蛇放在玻璃车里——我的天哪！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] !

you	ought	to	have	seen	all	the	things	they	had	!
你	应该	到	有	已见	全部	这	事物	他们	有	!

你应该看看他们都有什么东西！

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː]['dændi] , ['aɪriːn] ? ″

Wasn't	it	dandy	,	Irene	?	″
不是	它	花花公子	,	艾琳	?	″

是不是很棒，艾琳?

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] ？ ” [sed] “ [ˈgraʊtʃi] ” [ˈdʒeri] .

“	You	saw	the	procession	？	”	said	“	Grouchy	”	Gerry	.
”	你	锯	这	游行	？	”	说	“	脾气暴躁	”	杰瑞	.

“你看到游行队伍了吗？”爱抱怨的杰瑞问道。

“ [əʊ] ， [bɔɪ] ， [dɪd][wiː; wi] ！

“	Oh	,	boy	,	did	we	!
”	哦	，	男生	，	做过	我们	！

“哦，天哪，我们做到了！”

[dʒiː] [wɪz] ， [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Geee	whiz	,	you	ought	to	have	seen	it	.
哎呀	呼啸	，	你	应该	到	有	已见	它	.

我的天哪，你应该看看。

[wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][frɒm; frəm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ， [ˈdɪd(ə)nt][wiː; wi] ， [ˈaɪriːn] ？

We	saw	it	all	from	beginning	to	end	,	didn't	we	,	Irene	?
我们	锯	它	全部	从	开始	到	结尾	，	没有	我们	，	艾琳	？

我们从头到尾都看到了，对吧，艾琳？

[ænd; ənd] ， [ˈeniweɪ] ， [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈreɪd] [ˈbiːɪŋ]

And	,	anyway	,	she	has	to	be	excused	on	account	of	a	parade	being
和	，	反正	，	她	有	到	是	已原谅	在	帐户	的	一个	游行	存在

['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .

something	special	.
某物	特别的	.

而且，无论如何，鉴于游行是件特殊的事情，她应该被原谅。

[əʊ] ， [bɔɪ] ， [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ， [jʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] —

Oh	,	boy	,	if	you	had	seen	it	,	you'd	have	said	it	was	something	special	—
哦	，	男生	，	如果	你	有	已见	它	，	你会	有	说	它	曾是	某物	特别的	—

—

—

—

哎呀，你要是看到了，肯定会说它很特别——

” [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntəv(ə)l] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['stjuːd(ə)nt][sæŋk][ˈɪntuː] [əˈfektɪd]

”	He	paused	for	breath	and	in	the	interval	a	boy	student	sank	into	affected
”	他	暂停	为了	气息	和	在	这	间隔	一个	男生	学生	沉没	进入	做作的

[ʌnˈkɒnʃəsnəs] [əˈkrɒs] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

unconsciousness	across	a	table	.
无意识	穿过	一个	桌子	.

“他停下来喘口气，就在这时，一个男学生假装昏倒在桌子对面。

[əˈnʌðə(r)] ['stægəd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ， ['liːnɪŋ] [lɪmp][ænd; ənd] ['helpləs] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

Another	staggered	to	the	wall	,	leaning	limp	and	helpless	against	it	.
其他	交错	到	这	墙	，	倾斜	跛行	和	无助	反对	它	.

另一名男子踉跄着靠在墙上，无力地倚着墙，一动不动。

[ə; eɪ][gɜːl] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [gɜːrlz] ['ʃəʊldə(r)] ， ['saɪləntli] ['ʃeɪkɪŋ] .

A	girl	buried	her	head	on	another	girl's	shoulder	,	silently	shaking	.
一个	女孩	埋葬	她	头	在	其他	女孩们	肩膀	，	默默	摇晃	.

一个女孩把头埋在另一个女孩的肩膀上，默默地颤抖着。

['prɪnsəp(ə)l] ['ʃaːp] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvɪŋ] [tʃeə(r)] ，

Principal	Sharpe	managed	to	reach	his	revolving	chair	,
主要的	夏普	管理	到	抵达	他的	旋转	椅子	，

夏普校长设法坐到了他的转椅上。

[swʌŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ， [liːnd] ['fɔːwəd] ，

swung	around	in	it	away	from	the	scene	of	anguish	,	leaned	forward	,
摇摆	大约	在	它	离开	从	这	场景	的	痛苦	，	倾斜	向前	，

他转身离开痛苦的现场，向前倾身，

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

placed	his	two	hands	before	his	face	,	and	said	nothing	.
放置	他的	二	双手	前	他的	脸	,	和	说	没有什么	.

他双手捂住脸，一言不发。

[mɪs] [ˈrɔsɪtər] , [praʊd] [ˈtiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈhɪəroʊz] [əʊn] [klɑːs] , [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [æn; ən] [ɪnˈskruːtəb(ə)l] [lʊk] ,

Miss	Rossiter	,	proud	teacher	of	our	hero's	own	class	,	gave	one	look	at	him	,	an	inscrutable	look	,
错过	罗西特	,	自豪的	老师	的	我们的	英雄们	自己的	班级	,	给予	一	看	在	他	,	一个	难以捉摸	看	,

罗西特小姐是我们主人公班上的骄傲的老师，她看了他一眼，眼神深不可测。

[ðen] [glɑːns, glæns][æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [ˈtiːtʃə(r)] ,

then	glanced	at	another	teacher	,
然后	瞥了一眼	在	其他	老师	,

然后瞥了一眼另一位老师，

[tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈdʒentli] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] [brɪˈtænɪkə] [keɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lɑːst] [əˈbændənmənt] [ɒv; əv] [ˈlɑːfɪŋ] [dɪˈspeə(r)] .

turned	around	and	laid	her	face	gently	on	the	top	of	the	Encyclopedia	Britannica	case	in	a	kind	of	last	abandonment	of	laughing	despair	.
转向	大约	和	铺设	她	脸	轻轻地	在	这	顶部	的	这	百科全书	大英百科全书	案件	在	一个	种类	的	最后的	放弃	的	笑	绝望	.

她转过身，将脸轻轻地放在《大英百科全书》书盒的顶部，带着一种绝望的笑意，仿佛是最后的放弃。

“ [hiː; hi] — [hiː; hi] — [bəʊsts] — [hiː; hi] — — ” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] .

“	He	—	he	—	boasts	—	he	—	—	”	she	tried	to	speak	but	could	not	.
“	他	—	他	—	吹嘘	—	他	—	—	”	她	尝试	到	说话	但	可以	不是	.

“他——他——吹嘘——他——”她想说话，但却说不出来。

“ [hiː; hi][siː] - [ˌsiː ˈel] - [eɪmz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɛsˈpiː] - [ˌiː ˈsiː] — [ˈspeʃəlti] [ɪz] — [ef] - [ef] - [ˈfɪksɪŋ] — [fɪks] — [ˈfɪksɪŋ] .

“	He	c	-	cl	-	aims	that	his	sp	-	ec	—	specialty	is	—	f	-	f	-	fixing	—	fix	—	fixing	.
“	他	c	-	cl	-	目标	那	他的	sp	-	ec	—	专业	是	—	f	-	f	-	定影	—	使固定	—	定影	.

“他的目标是他的专长是修复修复。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ][hæv; həv] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ˈhedeɪk] ! ”

Oh	,	dear	,	I	have	—	a	—	a	—	headache	!	”
哦	,	亲爱的	,	我	有	—	一个	—	一个	—	头痛	!	”

哦，天哪，我头疼！

“ [səʊ][ˈdɪd(ə)nt][aɪ] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [piː] - [wiː] [ˈpraʊdli] .

“	So	didn't	I	fix	it	all	right	?	”	demanded	Pee	-	wee	proudly	.
“	所以	没有	我	使固定	它	全部	正确的	?	”	要求	撒尿	-	哇	自豪地	.

“所以，我不是把一切都解决了吗？”皮威骄傲地问道。

“ [dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈhænd(ə)l] [ˈtræfɪk] [aʊt] [ðeə(r)] ,

“	Gee	whiz	,	you	can	leave	it	to	me	to	handle	traffic	out	there	,
“	吉	呼啸	,	你	能	离开	它	到	我	到	处理	交通	出去	那里	,

“哎呀，那边的交通问题就交给我来处理吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯：修理工(Pee-wee Harris Fixer)
第3/7页

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt] [skeəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
because **I'm** **not** **scared** **of** **them** **.**
因为 我是 不是 害怕的 的 他们 .

因为我不怕他们。

[əʊ] , [bɔɪ] !
Oh **,** **boy** **!**
哦 , 男生 !

我的天!

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðəʊz] ['elɪfənts] !
You **should** **have** **seen** **those** **elephants** **!**
你 应该 有 已见 那些 大象 !

你应该看看那些大象!

" [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['aʊə(r)] ,
" **That** **afternoon** **,** **in** **composition** **hour** **,**
" 那 下午 , 在 作品 小时 ,

"那天下午，在作文课上，

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][dɪd][nɒt] ([æz; əz][hæz; həz] [biːn] [plænd]) [raɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] " [wɒt]
the **pupils** **did** **not** **(** **as** **has** **been** **planned** **)** **write** **upon** **the** **theme** **of** **"** **What**
这 学生 做过 不是 (作为 有 到过 计划) 写 之上 这 主题 的 " 什么
[ɪm'prest] [ˌem 'iː][məʊst][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
impressed **me** **most** **in** **the** **procession** **.**
印象深刻 我 最多 在 这 游行 .

学生们并没有（按照计划）以"游行中给我留下最深刻印象的是什么"为主题进行写作。

" [wʌn] ['wægɪʃ] [bɔɪ] [dɪd] , [ɪn'diːd] ,
" **One** **waggish** **boy** **did** **,** **indeed** **,**
" 一 滑稽的 男生 做过 , 的确 ,

"确实有一个爱开玩笑的男孩这么做了，

[pleɪs] [ðæt] ['hedɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ʃiːt] [ænd; ənd] [rəʊt] ['nʌθɪŋ]
place **that** **heading** **at** **the** **top** **of** **his** **composition** **sheet** **and** **wrote** **nothing**
地方 那 标题 在 这 顶部 的 他的 作品 床单 和 写道 没有什么
[wɒt'evə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
whatever **underneath** **it** **,**
任何 下 它 ,

他把这个标题写在作文纸的顶部，下面什么也没写。

[wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] ['truːθfl] [ɪ'nʌf] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
which **seemed** **a** **truthful** **enough** **composition** **when** **you** **come** **to** **think** **of** **it** **.**
哪个 似乎 一个 真实 足够的 作品 什么时候 你 来 到 思考 的 它 .

仔细想想，这似乎是一篇相当真实的文章。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] [ɪn]['ɑːftə(r)] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['eseɪ] [ðə; ði][roʊl][ɒv; əv]['hjuːmərɪst] .
But **he** **was** **kept** **in** **after** **school** **for** **essaying** **the** **rôle** **of** **humorist** **.**
但 他 曾是 保留 在 后 学校 为了 散文 这 角色 的 幽默家 .

但他放学后被留下来扮演幽默作家的角色。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[piː] - [wiːz] ['prɒmɪs]
PEE - WEE'S PROMISE
撒尿 - 尿尿 承诺

皮威的承诺

['eməsn] - [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'teɪnd] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)]
Emerson Skybrow was also detained after school that afternoon , but not for
爱默生 - 曾是 还 被拘留 后 学校 那 下午 , 但 不是 为了
['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmərɪst] ;
being a humorist ;
存在 一个 幽默家 ;

那天下午放学后，艾默生·斯凯布罗也被留校察看，但不是因为他是个幽默作家；

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
far from it .
远的 从 它 .

恰恰相反。

[laɪf] [wɒz; wəz][nəʊ]['dʒestɪŋ]['mætə(r)][tuː; tə] ['eməsn] .
Life was no jesting matter to Emerson .
生活 曾是 不 开玩笑 事情 到 爱默生 .

对爱默生来说，生活绝非儿戏。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['waɪldli] [əd'ventʃərəs] [tɑːsk][ɒv; əv] ['ʃɑːrpənɪŋ] [ðə; ði] [liːd] ['penslz]
He remained for the wildly adventurous task of sharpening the lead pencils
他 剩余 为了 这 疯狂地 冒险的 任务 的 磨利 这 带领 铅笔
[juːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɑːs] .
used in his class .
用过的 在 他的 班级 .

他留下来执行一项极具冒险精神的任务：削尖课堂上使用的铅笔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəmeɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɐd'ɔːnd] .
He was a sort of chambermaid in the room which he adorned .
他 曾是 一个 种类 的 女佣 在 这 房间 哪个 他 装饰 .

他就像是自己装点的房间里的女仆。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
But he did not remain long enough to complete his task for there were
但 他 做过 不是 保持 长的 足够的 到 完全的 他的 任务 为了 那里 是
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
important matters on for the evening .
重要的 事情 在 为了 这 晚上 .

但他并没有停留足够长的时间来完成他的任务，因为当晚还有重要的事情要处理。

['eməsn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃəʊ] , [ɔː(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [prɪ'fɜːd] [hɪm][tuː; tə][seɪ] ,
Emerson was going to a show , or , as his mother preferred him to say ,
爱默生 曾是 去 到 一个 展示 , 或者 , 作为 他的 母亲 首选 他 到 说 ,
[æn; ən] “ [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
an “ exhibition .
一个 “ 展览 .

爱默生要去观看一场演出，或者，正如他母亲更喜欢他所说的那样，去看一场“展览”。

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] ['veri] [wel] .
” He tried to remember to say this and succeeded very well .
” 他 尝试 到 记住 到 说 这 和 成功了 非常 出色地 .

“他努力记住要说这句话，而且说得很好。”

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['veri] [wel] [seɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
In the case of a circus , he could not very well say exhibition .
在 这 案件 的 一个 马戏团 , 他 可以 不是 非常 出色地 说 展览 .

如果是马戏团，他就不能简单地说是展览了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ʃəʊ] .

But	he	could	not	say	show	.
但	他	可以	不是	说	展示	.

但他不能说“表演”。

[səʊ][hiː; hi] ['kɒmprəmaɪzd] [ænd; ənd] [sed] ['sɜːkəs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

So	he	compromised	and	said	circus	exhibition	.
所以	他	受损	和	说	马戏团	展览	.

所以他妥协了，说是马戏表演。

[bʌt; bət][hiː; hi][ræn] [plʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] [wɪtʃ] [ɔːl][bʌt; bət] [pruːvd]

But	he	ran	plunk	into	a	catastrophe	on	his	way	home	which	all	but	proved
但	他	跑	噗通	进入	一个	灾难	在	他的	方式	家	哪个	全部	但	已证实

['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] .

fatal	to	his	plans	.
致命的	到	他的	计划	.

但他在回家的路上遭遇了一场灾难，几乎彻底毁了他的计划。

['miːnwaɪl] [piː] - [wiː] , [freʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['traɪʌmf] ,

Meanwhile	Pee	-	wee	,	fresh	from	his	latest	triumph	,
同时	撒尿	-	哇	,	新鲜的	从	他的	最新的	胜利	,

与此同时，刚刚取得最新胜利的皮威

[prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][meɪn] [striːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] “ [faɪv][ænd; ənd][ten] ” [weə(r)] [hiː; hi]

proceeded	at	once	to	Main	Street	and	to	the	“	five	and	ten	”	where	he
继续	在	一次	到	主要的	街道	和	到	这	“	五	和	十	”	在哪里	他

[bɪ'gæn][ə; eɪ] ['pɜːtʃəsɪŋ] [dɪ'bɔːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːdweə(r)]['kaʊntə(r)] .

began	a	purchasing	debauch	at	the	hardware	counter	.
开始	一个	购买	放荡	在	这	硬件	柜台	.

他立即前往大街上的“五分十分店”，在五金柜台开始了疯狂的购物狂欢。

['hævɪŋ] ['fɪfti] [sents] , [hiː; hi] [bɔːt] [ten] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [lɒts] , [æt; ət] [faɪv] [sents] [iːtʃ]

Having	fifty	cents	,	he	bought	ten	different	things	,	or	rather	lots	,	at	five	cents	each
拥有	五十	分	,	他	买	十	不同的	事物	,	或者	相当	很多	,	在	五	分	每个

.

:
.

他用五毛钱买了十件不同的东西，或者说很多件东西，每件五毛钱。

[ðiːz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [plænz][bəuθ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]

These	appeared	to	represent	plans	both	novel	and	far	-	reaching	in	the	field	of
这些	出现	到	代表	计划	两个都	小说	和	远的	-	到达	在	这	场地	的

['reɪdiəʊ] [ɪ'kwɪpmənt] .

radio	equipment	.
收音机	设备	.

这些计划似乎代表了无线电设备领域既新颖又意义深远的计划。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [θriː] ['dʌz(ə)n] [skruːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] ;

He	counted	out	three	dozen	screws	for	a	nickel	;
他	计数	出去	三	打	螺丝	为了	一个	镍	;

他花了五分钱数出了三打螺丝；

[hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [tuː] [brɑːs] ['hænd(ə)lz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['bjʊərəʊ] [drɔːz] , [æt; ət][ðə; ði]

he	purchased	two	brass	handles	evidently	intended	for	bureau	drawers	,	at	the
他	购买	二	黄铜	把手	显然	故意的	为了	局	抽屉	,	在	这

[seɪm] [praɪs] .

same	price	.
相同的	价格	.

他以相同的价格购买了两个显然是用于书桌抽屉的黄铜把手。

[hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]['taɪə(r)] [teɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [brɑːs] [skruː] [aɪz] .

He	purchased	a	roll	of	tire	tape	and	a	half	-	dozen	brass	screw	eyes	.
他	购买	一个	卷	的	胎	磁带	和	一个	一半	-	打	黄铜	拧紧	眼睛	.

他买了一卷轮胎胶带和六个黄铜螺丝眼。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] [ðʌs] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [sents] , [hiː; hi] [pə'sjuːd] [ə; eɪ][mɔː(r)]

His	resources	thus	diminished	to	twenty	-	five	cents	,	he	pursued	a	more
他的	资源	因此	减少	到	二十	-	五	分	,	他	追击	一个	更多的

[kən'sɜːvətɪv] ['pɒləsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

conservative	policy	in	his	inspection	.
保守的	政策	在	他的	检查	.

因此，他的资源减少到只有二十五美分，他在检查中采取了更为保守的策略。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [bɔːt] [θriː] ['bɒksɪz][ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ['steɪplz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ə'laʊd]

He	finally	bought	three	boxes	of	copper	staples	for	a	nickel	and	allowed
他	最后	买	三	盒子	的	铜	主食	为了	一个	镍	和	允许

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [dwel] ['fɒndli] [ɒn][ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔː'neɪt] ['pɪktʃə(r)] [hʊks] ,

his	eyes	to	dwell	fondly	on	a	compartment	full	of	ornate	picture	hooks	,
他的	眼睛	到	住	深情地	在	一个	隔间	满的	的	华丽	图片	钩子	,

他最终花了五分钱买了三盒铜质订书钉，然后饶有兴致地看着一盒盒精美的挂钩。

['θɜːti] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [sents] .

thirty	for	five	cents	.
三十	为了	五	分	.

三十个五美分。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [juːz] [ðiːz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs]

He	paused	to	consider	how	he	might	use	these	and	having	found	a	place
他	暂停	到	考虑	如何	他	可能	使用	这些	和	拥有	成立	一个	地方

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] ,

for	them	in	his	new	field	of	scientific	interest	,
为了	他们	在	他的	新的	场地	的	科学	兴趣	,

他停下来思考如何利用这些知识，并在他新近感兴趣的科学领域中找到了它们的用武之地。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] ['θɜːti] ; [ðen] [ðə; ðɪ] ['seɪlzgɜːl] [rɪ'kaunt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

he	counted	out	thirty	;	then	the	salesgirl	recounted	them	and	put	them	in	a
他	计数	出去	三十	;	然后	这	售货员	叙述	他们	和	放	他们	在	一个

['peɪpə(r)][bæg] .

paper	bag	.
纸	包	.

他数出了三十个；然后售货员又数了一遍，把它们放进了一个纸袋里。

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz] [spent] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kaʊntə(r)] [weə(r)] ['reɪdiəʊ] [pɑːts]

The	remainder	of	his	capital	was	spent	at	the	counter	where	radio	parts
这	余	的	他的	首都	曾是	花费	在	这	柜台	在哪里	收音机	部分

[ænd; ənd] [ək'sesəriz] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] .

and	accessories	were	sold	.
和	配件	是	卖	.

他把剩余的资金都花在了出售无线电零件和配件的柜台上。

[hiː; hi] [bɔːt] [sɪks]['lɪt(ə)l] [brɑːs] [rɒdz] .

He	bought	six	little	brass	rods	.
他	买	六	小的	黄铜	杆	.

他买了六根小铜棒。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [waɪ] ,

He	did	not	know	exactly	why	,
他	做过	不是	知道	确切地	为什么	,

他并不清楚具体原因。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] ['temptɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk(ə)l]

but	they	looked	tempting	and	had	a	mysterious	suggestion	of	electrical
但	他们	看起来	诱人的	和	有	一个	神秘	建议	的	电气

[ˌæpə'reɪtəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

apparatus	about	them	.
设备	关于	他们	.

但它们看起来很诱人，而且给人一种神秘的电器设备的感觉。

[ɪn] [ðɪs] ['kɑːnɪv(ə)l][ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

In	this	carnival	of	temptation	,
在	这	狂欢	的	诱惑	,

在这场诱惑的狂欢中，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [wʌn] ['ləʊnli] ['nɪk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aɪs] [kriːm] [kəʊn]

he	was	strong	enough	to	reserve	one	lonely	nickel	for	an	ice	cream	cone
他	曾是	强的	足够的	到	预订	一	孤独	镍	为了	一个	冰	奶油	锥体

[ɒn][ðə; ðiː] [weɪ] [həʊm] .

on	the	way	home	.
在	这	方式	家	.

他意志坚定，省下了身上仅有的五分钱，准备在回家的路上买个冰淇淋甜筒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,

It	was	,	perhaps	,
它	曾是	,	也许	,

或许是.....

[ðə; ðiː][məʊst]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [p'ɜːtʃɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [hiː; hi]

the	most	sensible	of	all	his	purchases	for	at	least	he	knew	how	he
这	最多	明智的	的	全部	他的	购买	为了	在	至少	他	知道	如何	他

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

was	going	to	use	it	.
曾是	去	到	使用	它	.

这是他所有购物中最明智的选择，因为至少他知道自己要怎么用它。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [həʊm] ['peniləs] .

He	started	home	penniless	.
他	开始	家	身无分文	.

他回家时身无分文。

[nəʊ] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɔː(r)][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['prezɪdənt] [kʊd; kəd]['evə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɜːli]

No	millionaire	or	United	States	president	could	ever	,	in	his	struggling	days	of	early
不	百万富翁	或者	团结的	各州	总统	可以	曾经	,	在	他的	挣扎	天	的	早期的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

任何百万富翁或美国总统，在他早年奋斗的青年时期，都不可能.....

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pʊrər] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [piː] - [wiː] .

have	been	a	poorer	boy	than	Pee	-	wee	.
有	到过	一个	贫穷	男生	比	撒尿	-	哇	.

我比皮威还穷。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l]['ruːɪn] , [flæm'bɔɪənt] ['sɜːkəs]['poʊstərz] [kən'frʌntɪd] [hɪm]

And	now	in	his	state	of	financial	ruin	,	flamboyant	circus	posters	confronted	him
和	现在	在	他的	状态	的	金融的	废墟	,	龙飞凤舞	马戏团	海报	面对	他

[ɒn] ['evri] [hænd] .

on	every	hand	.
在	每一个	手	.

如今，在他经济崩溃之际，到处都是色彩艳丽的马戏团海报。

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm] ['fensɪz] [ænd; ənd] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] .

They	called	to	him	from	fences	and	shop	windows	.
他们	称为	到	他	从	栅栏	和	店铺	视窗	.

他们从篱笆和商店橱窗里向他喊话。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʌndə(r)] [weɪ] .

He	knew	that	the	afternoon	performance	was	already	under	way	.
他	知道	那	这	下午	表现	曾是	已经	在下面	方式	.

他知道下午的演出已经开始了。

[ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [həʊp] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm]

A	fitful	hope	still	lingered	in	his	mind	that	something	would	happen	to	enable	him
一个	断断续续	希望	仍然	徘徊不去	在	他的	头脑	那	某物	会	发生	到	使能够	他

[tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [pə'fɔːməns] .

to	see	the	evening	performance	.
到	看	这	晚上	表现	.

他心中仍然怀着一丝希望，希望会发生些什么，让他能够看到晚上的演出。

[wɔːrd] ['hɑːlɪstər] (- [məʊst] [kən'fɜːmd] ['reɪdiəʊ] - [bʌg]) [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ]

Warde	Hollister	(	Bridgeboro's	most	confirmed	radio	-	bug	)	was	coming	the	following
沃德	霍利斯特	(	-	最多	确认的	收音机	-	漏洞	)	曾是	未来	这	下列的

[deɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɔːdə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['keɪɒs] [ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [piː] - [wiːz] ['eəriəl] [ænd; ənd][tuː; tə]

day	to	bring	order	out	of	chaos	in	the	matter	of	Pee	-	wee's	aerial	and	to
天	到	带来	命令	出去	的	混乱	在	这	事情	的	撒尿	-	尿尿	天线	和	到

[hʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˌæpə'reɪtəs] .

hook	up	the	apparatus	.
钩	向上	这	设备	.

沃德·霍利斯特（布里奇伯勒最知名的无线电爱好者）第二天就要来处理皮威的天线问题，并把设备连接起来。

[ʌn'tɪl] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

Until	then	he	could	do	nothing	.
直到	然后	他	可以	做	没有什么	.

在此之前，他什么也做不了。

[hiː; hi] [pɔːzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sɪ'dʌktɪv] ['poʊstərz] .

He	paused	now	and	again	,	gazing	wistfully	at	the	seductive	posters	.
他	暂停	现在	和	再次	,	凝视	怅然地	在	这	诱人的	海报	.

他时不时停下来，若有所思地望着那些诱人的海报。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃəʊd] [θriː] ['elɪfənts] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][wʌn] - [əʊ] - - [kæt] [wɪð] [ə; eɪ]

One	of	these	showed	three	elephants	playing	a	game	of	one	-	o	'	-	cat	with	a
一	的	这些	显示	三	大象	玩耍	一个	游戏	的	一	-	o	-	-	猫	和	一个

['mʌŋki] [fɔː(r); fə(r)]['ʌmpaɪə(r)] .

monkey	for	umpire	.
猴	为了	裁判	.

其中一幅画描绘了三头大象在玩“一猫捉老鼠”的游戏，猴子担任裁判。

[ə'nʌðə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['pəʊni] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [rəʊp] .

Another	showed	a	pony	walking	a	tight	rope	.
其他	显示	一个	小马	步行	一个	紧的	绳索	.

另一张照片显示一匹小马正在走钢丝。

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ðɪ] [klaʊnz] ['dɒŋki] [ə'prəʊpriətli] [kɑːst][ɪn][ðə; ðɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['træfɪk] [kɒp] .

Still	another	showed	the	clown's	donkey	appropriately	cast	in	the	role	of	traffic	cop	.
仍然	其他	显示	这	小丑的	驴	适当	投掷	在	这	角色	的	交通	警察	.

还有一张照片中，小丑的驴子恰如其分地扮演了交警的角色。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɒləsi] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] ['priːviəs] [ɪk'spɪəriəns]

On	the	way	home	he	resolved	upon	a	policy	which	from	previous	experience
在	这	方式	家	他	已解决	之上	一个	政策	哪个	从	以前的	经验

[siːmd] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [sʌm; səm] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sək'ses] .

seemed	to	hold	out	some	prospect	of	success	.
似乎	到	抓住	出去	一些	前景	的	成功	.

在回家的路上，他下定决心采取一项根据以往经验来看似乎有成功希望的策略。

[hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][nəʊ] [rɪ'kwests] [bʌt; bət] [wʊd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðə; ði]

He	would	prefer	no	requests	but	would	enthusiastically	relate	to	his	mother	the
他	会	更喜欢	不	请求	但	会	踊跃	涉及	到	他的	母亲	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃəʊ] ,

unexpected	glories	of	the	great	show	,
意外	荣耀	的	这	伟大的	展示	,

他宁愿不提任何要求，但会热情地向母亲讲述这场盛大演出中意想不到的精彩之处。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

leaving	it	to	her	own	conscience	what	she	would	do	in	the	matter	.
离开	它	到	她	自己的	良心	什么	她	会	做	在	这	事情	.

她将此事交由自己的良心来决定如何处理。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][hæd; həd][bəuθ] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]

But	his	mother	and	sister	had	both	gone	to	the	city	in	the	interests	of
但	他的	母亲	和	姐姐	有	两个都	已消失	到	这	城市	在	这	兴趣	的

[dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑːk] ,

Joan	of	Arc	,
琼	的	弧	,

但他的母亲和姐姐都为了圣女贞德的利益去了城里。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

leaving	the	dismal	message	that	they	might	not	be	home	for	supper	at	the
离开	这	惨淡	信息	那	他们	可能	不是	是	家	为了	晚餐	在	这

['juːʒuəl] [taɪm] .

usual	time	.
通常	时间	.

留下令人沮丧的信息：他们可能不会像往常一样在家吃晚饭了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['dɒktə(r)] ['hærɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt][ɒn][ə; eɪ] [keɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz]

As	for	Doctor	Harris	,	he	was	absent	on	a	case	and	his	return	was
作为	为了	医生	哈里斯	,	他	曾是	缺席的	在	一个	案件	和	他的	返回	曾是

[ˌprɑːblə'mætɪkl] .

problematical	.
有问题的	.

至于哈里斯医生，他因工作缺勤，而且他的归来也遇到了一些问题。

[səʊ] [piː] - [wiː] [wɪð'druː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] ['draʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [baɪ] ['fiːstɪŋ]

So	Pee	-	wee	withdrew	to	his	room	where	he	drowned	his	sorrow	by	feasting
所以	撒尿	-	哇	退出	到	他的	房间	在哪里	他	溺水	他的	悲哀	经过	盛宴

[hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .

his	gaze	upon	the	waiting	apparatus	.
他的	目光	之上	这	等待	设备	.

于是，皮威回到自己的房间，对着等待着的机器发呆，以此来排解悲伤。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [went] [fɔːθ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs]

After	a	little	while	he	went	forth	intending	to	visit	the	scene	of	the	circus
后	一个	小的	尽管	他	去	前进	意图	到	访问	这	场景	的	这	马戏团

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [greɪt] - ” [æz; əz] [mait] [biː; bi]

and	enjoy	such	external	features	of	the	“	great	exhibeeeshun	”	as	might	be
和	享受	这样的	外部的	特征	的	这	“	伟大的	-	”	作为	可能	是

[friː] .

free	.
自由的	.

过了一会儿，他出发了，打算去马戏团的场地参观，欣赏一下“大型展览”中可能免费提供的外部景观。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['græntli] [pleɪs] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] ['eməsn] - ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]

On	his	way	through	Grantly	Place	he	came	upon	Emerson	Skybrow	standing	before	a
在	他的	方式	通过	格兰特利	地方	他	来了	之上	爱默生	-	常设	前	一个

['veɪkənt] [stɔː(r)] .

vacant	store	.
空缺	店铺	.

他路过格兰特利广场时，碰巧看到埃默森·斯凯布罗站在一家空置的商店前。

[ðɪs] [hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] [ə; eɪ] [drʌg] [stɔː(r)][bʌt; bət][hæd; həd] [pruːvd] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ɪn] [ðæt] ['pjʊəli]

This	had	lately	been	a	drug	store	but	had	proved	ill	-	advised	in	that	purely
这	有	最近	到过	一个	药品	店铺	但	有	已证实	患病的	-	建议	在	那	纯粹

[ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sekʃ(ə)n] .

residential	section	.
住宅	部分	.

这里之前是一家药店，但事实证明，在纯住宅区开药店并不明智。

[ðə; ði]['sɜːkəs][mæn] , [haʊ'evə(r)] ,

The	circus	man	,	however	,
这	马戏团	男人	,	然而	,

然而，那个马戏团演员

[hæd; həd] [fɪld] [ɪts] ['dʌsti] ['wɪndəʊz] [wɪð] ['fleərɪŋ] ['poʊstərz][ɒv; əv] “ [ðə; ði] [wɜːrldz] [məʊst] [stjuː'pendəs]

had	filled	its	dusty	windows	with	flaring	posters	of	“	The	world's	most	stupendous
有	已填	它是尘土飞扬		视窗	和	燃烧	海报	的	“	这	世界的	最多	惊人的

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

exhibition	.
展览	.

它布满灰尘的窗户上贴满了醒目的海报，上面写着“世界上最壮观的展览”。

” [ɪn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [stɔː(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪən] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv]

”	In	the	sidewalk	before	the	windows	of	this	store	was	an	iron	grating	of
”	在	这	人行道	前	这	视窗	的	这	店铺	曾是	一个	铁	格栅	的

['sevrəl] [jɑːrdz] - ['eəriə] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃɑːft] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] .

several	yards	'	area	which	opened	upon	a	shaft	leading	into	the	cellar	.
一些	码	-	区域	哪个	打开	之上	一个	轴	领导	进入	这	地窖	.

“这家商店橱窗前的人行道上，有一块几码长的铁栅栏，栅栏通向一个通往地下室的竖井。

[æz; əz] [piː] - [wiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] , ['eməsn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli]

As	Pee	-	wee	approached	,	Emerson	was	standing	upon	the	grating	looking	intently
作为	撒尿	-	哇	接近	,	爱默生	曾是	常设	之上	这	格栅	寻找	专注地

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːft] [bɪ'ləʊ] .

down	into	the	shaft	below	.
向下	进入	这	轴	以下	.

当皮威走近时，埃默森正站在格栅上，专注地向下望去，看着下面的竖井。

['sʌmθɪŋ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

Something	evidently	had	happened	and	it	seemed	likely	to	have	been
某物	显然	有	发生	和	它	似乎	可能	到	有	到过

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊstərz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

incidental	to	his	inspection	of	the	posters	in	the	window	.
偶然的	到	他的	检查	的	这	海报	在	这	窗户	.

显然发生了什么事，而且这似乎很可能与他查看橱窗里的海报有关。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] [piː] - [wiː] .

“	What's	the	matter	?	”	asked	Pee	-	wee	.
”	是什么	这	事情	?	”	问	撒尿	-	哇	.

“怎么了？”皮威问道。

“ [ɪts] ['pleɪgi] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] , ” [sed] ['eməsn] .

“	It's	plaguy	exasperating	,	”	said	Emerson	.
”	它是	瘟疫	可气	,	”	说	爱默生	.

“这真是令人恼火，”埃默森说。

“ [wɒt] [ɪz] ? ”

“	What	is	?	”
”	什么	是	?	”

“是什么？”

“ [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['greɪtɪŋ] ; [aɪ] [drɒpt] [maɪ] ['tɪkɪts] [daʊn] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðeə(r)]

“	This	infernal	grating	;	I	dropped	my	tickets	down	;	you	can	see	them	down	there
”	这	地狱	格栅	;	我	掉落	我的	门票	向下	;	你	能	看	他们	向下	那里

.

:
.

“这该死的格栅；我的票掉下去了；你们可以看到它们在下面。”

” [piː] - [wiː] [lʊkt] [daʊn] ,

”	Pee	-	wee	looked	down	,
”	撒尿	-	哇	看起来	向下	,

皮威低头看了看，

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði]['lɪtə(r)][ɒv; əv] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['krʌmpld] ['peɪpəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	amid	the	litter	of	soiled	and	crumpled	papers	at	the	bottom	of	the
和	之中	这	垃圾	的	脏的	和	皱巴巴的	文件	在	这	底部	的	这

[ʃɑːft] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

shaft	saw	a	small	,
轴	锯	一个	小的	,

在竖井底部的一堆脏兮兮、皱巴巴的纸张中，我看到了一个小小的.....

[freʃ] - ['lʊkɪŋ] , [waɪt] ['envələʊp] .

fresh	-	looking	,	white	envelope	.
新鲜的	-	寻找	,	白色的	信封	.

崭新的白色信封。

“ [aɪ] [kænt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , ” [sed] ['eməsn] ,

“	I	can't	go	to	the	exhibition	without	them	,	I	know	that	,	”	said	Emerson	,
”	我	不能	去	到	这	展览	没有	他们	,	我	知道	那	,	”	说	爱默生	,

[ə'nɔɪd] .

annoyed	.
恼怒	.

“没有他们我没法去看展览，我知道，”埃默森恼火地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][kænt] [get][ðem; ðəm] , [ðæts] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] . ”

“	And	I	can't	get	them	,	that's	equally	certain	.	”
”	和	我	不能	得到	他们	,	那就是	同样地	肯定	.	”

“而且我也拿不到，这一点同样可以肯定。”

“ [wɒt] [d'juː] [miːn] [juː; jʊ] [kænt] [get] [ðem; ðəm] ?
“ What d'you mean you can't get them ?
“ 什么 你 意思是 你 不能 得到 他们 ?

“你的意思是说你买不到它们？”

” [piː] - [wiː] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
” Pee - wee demanded .
” 撒尿 - 哇 要求 .

“皮威要求道。”

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [haʊ] [ˈmeni] [ˈtɪkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ? ”
Then in a sudden inspiration , he asked , “ How many tickets are there ? ”
然后 在 一个 突然 灵感 , 他 问 , “ 如何 许多 门票 是 那里 ? ”

突然灵光一闪，他问道：“一共有多少张票？”

“ [dʒʌst] [tuː] , ” [sed] [ˈeməsn] , [priˈɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdaʊnwəd] [geɪz] .
“ Just two , ” said Emerson , preoccupied with his downward gaze .
“ 只是 二 , ” 说 爱默生 , 心事重重 和 他的 向下 目光 .

“就两个，”爱默生低着头，心不在焉地说。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstə(r)] ? ”
“ You — you going with your mother or your sister ? ”
“ 你 — 你 去 和 你的 母亲 或者 你的 姐姐 ? ”

“你——你是和你妈妈还是你姐姐一起去？”

“ [ˈgʊdnəs] , [nəʊ] , [ˈðer] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈgetɪŋ] [mɪˈnɜːvə] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtɛmpəlz]
“ Goodness , no , they're too busy getting Minerva ready for the Temple's
善良 , 不 , 它们是 也 忙碌的 获得 米涅瓦 准备好 为了 这 寺庙的
[ˌmæskəˈreɪd; ˌmɑːskəˈreɪd] . ”
masquerade . ”
化装舞会 . ”

“天哪，不，他们正忙着为米涅瓦准备神庙的化装舞会呢。”

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [ˈmeɪbi] — [aɪ] [bet] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] .
“ You — you — maybe — I bet you're going to take a girl .
“ 你 — 你 — 或许 — 我 赌注 你是 去 到 拿 一个 女孩 .

“你——你——也许——我打赌你会带个女孩去。”

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿?

” [piː] - [wiːz] [ˈɪntrəst] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈlaɪvn] [ʌp] .
” Pee - wee's interest was beginning to liven up .
” 撒尿 - 尿尿 兴趣 曾是 开始 到 活 向上 .

“皮威的兴趣开始变得活跃起来。”

“ [aɪ] — [dʒiː] , [aɪ] [bet] [jʊr; jər] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [əˈləʊn] . ”
“ I — gee , I bet you're not going alone . ”
“ 我 — 哎呀 , 我 赌注 你是 不是 去 独自的 . ”

“哎呀，我猜你肯定不是一个人去的。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] [ˈeməsn] .
“ It looks as if I were not going at all , ” said Emerson .
“ 它 看起来 作为 如果 我 是 不是 去 在 全部 , ” 说 爱默生 .

“看来我根本就没打算去，”埃默森说。

“ [ˈeniweɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gəʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [rɪˈfjuːz] , ” [sed] [piː] - [wiː] ,
“ Anyway , if you asked me to go , I wouldn't refuse , ” said Pee - wee ,
“ 反正 , 如果 你 问 我 到 去 , 我 不会 拒绝 , ” 说 撒尿 - 哇 ,

“反正，如果你让我去，我不会拒绝的，”皮威说。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['poʊstərz] .

casting	a	wistful	eye	upon	the	posters	.
铸件	一个	怅惘	眼睛	之上	这	海报	.

带着一丝惆怅的目光望着那些海报。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊd] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] ['welkəm] , ” [sed] ['eməsn] .

“	I'm	sure	you'd	be	only	too	welcome	,	”	said	Emerson	.
”	我是	当然	你会	是	仅有的	也	欢迎	,	”	说	爱默生	.

“我相信您一定会非常受欢迎，”爱默生说道。

“ [dʒiː] [wɪz] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Gee	whiz	,	do	you	mean	it	?
”	吉	呼啸	,	做	你	意思是	它	?

“我的天哪，你是认真的吗？”

” [piː] - [wiː] [gɑːspt] .

”	Pee	-	wee	gasped	.
”	撒尿	-	哇	倒吸一口气	.

“皮威倒吸了一口气。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðəʊ] , ” [sed] ['eməsn] ,

“	It	isn't	much	of	an	invitation	though	,	”	said	Emerson	,
”	它	不是	很多	的	一个	邀请	尽管	,	”	说	爱默生	,

“但这算不上什么邀请，”埃默森说道。

“ [wɪð] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [səʊ][nɪə(r)][ænd; ənd] [jet] [səʊ][fɑː(r)] — — ”

“	with	the	tickets	so	near	and	yet	so	far	—	—	”
”	和	这	门票	所以	靠近	和	然而	所以	远的	—	—	”

“门票近在咫尺，却又遥不可及——”

“ [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [fɑː(r)] ?

“	You	call	that	far	?
”	你	称呼	那	远的	?

你管那叫远?

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] , [hɪz; ɪz] [həʊp] ['maʊntɪŋ] .

”	Pee	-	wee	shouted	,	his	hope	mounting	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	,	他的	希望	安装	.

“皮威大喊一声，希望越来越大。”

“ [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ] [bet] [jʊr; jər] ['əʊnli] ['fuːlɪŋ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [pæl] [ɒv; əv] [jɔːz] .

“	But	anyway	,	I	bet	you're	only	fooling	;	because	—	I'm	not	a	pal	of	yours	.
”	但	反正	,	我	赌注	你是	仅有的	愚弄	;	因为	—	我是	不是	一个	朋友	的	你的	.

“不过，我敢肯定你只是在开玩笑；因为——我不是你的朋友。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fuːlɪŋ] ?

Are	you	fooling	?
是	你	愚弄	?

你在开玩笑吗?

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɒnɪst] ? ”

Do	you	mean	it	,	honest	?	”
做	你	意思是	它	,	诚实的	?	”

你是认真的吗，真的?

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['tɪkɪts] , ” ['eməsn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] ,

“	Even	if	I	had	the	tickets	,	”	Emerson	assured	him	,
”	甚至	如果	我	有	这	门票	,	”	爱默生	保证	他	,

“即使我有票，”埃默森向他保证道，

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ən'les] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

“	I	couldn't	go	unless	I	found	a	boy	to	go	with	me	;
”	我	不能	去	除非	我	成立	一个	男生	到	去	和	我	;

“除非找到一个男孩和我一起去，否则我不能去；

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'ləʊn] .

my	**mother**	**doesn't**	**want**	**me**	**to**	**go**	**alone**	**.**
我的	母亲	不	想	我	到	去	独自的	.

我妈妈不想让我一个人去。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] . ”

So	**it**	**would**	**be**	**a**	**favor**	**on**	**your**	**part**	**.**	**”**
所以	它	会	是	一个	偏爱	在	你的	部分	.	”

所以，这算是你帮了我一个忙。”

“ - [wɪz] ! ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	**Geeeeeeeeeeee**	**whiz**	**!**	**”**	**said**	**Pee**	**-**	**wee**	**.**
“	-	呼啸	!	”	说	撒尿	-	哇	.

“哇哦！”皮威说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][get][ðə; ði] ['tɪkɪts] ? ”

“	**Will**	**you**	**promise**	**to**	**take**	**me**	**with**	**you**	**if**	**I**	**get**	**the**	**tickets**	**?**	**”**
“	将要	你	承诺	到	拿	我	和	你	如果	我	得到	这	门票	?	”

“如果我买到票，你答应带我一起去吗？”

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][gəʊ] ?

“	**Would**	**you**	**promise**	**to**	**go**	**?**
“	会	你	承诺	到	去	?

你答应去吗?

” ['eməsn] [ɑːskt] .

”	**Emerson**	**asked**	**.**
”	爱默生	问	.

“爱默生问道。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	**What**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**
“	什么	是	你	说	关于	?

“你在说什么?

” [piː] - [wiː] [vəu'sifəreit] .

”	**Pee**	**-**	**wee**	**vociferated**	**.**
”	撒尿	-	哇	大声喊叫	.

“皮威大声喊道。”

“ [wʊd] [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə][gəʊ] !

“	**Would**	**I**	**promise**	**to**	**go**	**!**
“	会	我	承诺	到	去	!

“我保证会去！”

[əʊ] , [bɔɪ] !

Oh	**,**	**boy**	**!**
哦	,	男生	!

我的天!

[juː; jʊ][dʒʌst][get][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] [rɪ'fjuːzɪŋ] ! ”

You	**just**	**get**	**a**	**picture**	**of**	**me**	**refusing**	**!**	**”**
你	只是	得到	一个	图片	的	我	拒绝	!	”

你只会看到我拒绝的照片!

“ [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get]

“	**You'd**	**have**	**to**	**ask**	**your**	**mother**	**,**	**but**	**anyway**	**I**	**don't**	**think**	**you**	**can**	**get**
“	你会	有	到	问	你的	母亲	,	但	反正	我	不	思考	你	能	得到

[ðə; ði] ['tɪkɪts] . ”

the	**tickets**	**.**	**”**
这	门票	.	”

“你得问问你妈妈，不过我觉得你肯定搞不到票。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðə(r)] , ” [sed] [piː] - [wiː] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ You should worry about my mother , ” said Pee - wee excitedly .
“ 你 应该 担心 关于 我的 母亲 , ” 说 撒尿 - 哇 兴奋地 .

“你应该担心我妈妈，”皮威兴奋地说。

“ [juː; jʊ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; ['hændlɪŋ] ['mʌðəz] [ɪz] [maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] — ['fɑːðəz] [tuː] .
“ You leave her to me ; handling mothers is my middle name — fathers too .
“ 你 离开 她 到 我 ; 处理 母亲们 是 我的 中间 姓名 — 父亲们 也 .

“你把她交给我吧；照顾母亲是我的强项——照顾父亲也一样。”

[ænd; ənd] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
And sisters and everything .
和 姐妹 和 一切 .

还有姐妹们，以及其他一切。

[doʊnt] [juː; jʊ] ['wʌri] , [aɪ] [kæn; kən] [gəʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gəʊ] ['æbsəluːtli] , ['pɒzətɪvli] , [krɒs]
Don't you worry , I can go and I promise to go absolutely , positively , cross
不 你 担心 , 我 能 去 和 我 承诺 到 去 绝对地 , 积极地 , 叉
[maɪ] [hɑːt] .
my heart .
我的 心 .

别担心，我可以去，我保证绝对会去，我发誓。

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [tuː] . ”
And I'll get the tickets too . ”
和 患病的 得到 这 门票 也 . ”

我也会去买票。”

“ [aɪv] [ɔːl'redi] [ɑːskt] [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [gəʊ] , ” [sed] ['eməsn] .
“ I've already asked three boys and none of them could go , ” said Emerson .
“ 我已经 已经 问 三 男孩们 和 没有任何 的 他们 可以 去 , ” 说 爱默生 .

“我已经问过三个男孩了，但他们都去不了，”埃默森说。

“ [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [tuː; tə] — — ”
“ Two of them didn't care to — — ”
“ 二 的 他们 没有 关心 到 — — ”

“他们俩都不在乎——”

“ [wɒt] ? ” [gɑːspt] [piː] - [wiː] .
“ What ? ” gasped Pee - wee .
“ 什么 ? ” 倒吸一口气 撒尿 - 哇 .

“什么？”皮威倒吸一口凉气。

“ [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] . ”
“ The other two were not allowed to . ”
“ 这 其他 二 是 不是 允许 到 . ”

“另外两人则不被允许。”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [aɪm] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bəuθ] , ” [piː] - [wiː] [sed] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪ'leɪʃn] .
“ I want to and I'm allowed to both , ” Pee - wee said with increasing elation .
“ 我 想 到 和 我是 允许 到 两个都 , ” 撒尿 - 哇 说 和 增加 欣喜 .

“我想这么做，而且我也被允许这么做，”皮威越来越兴奋地说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] ['prɒmɪs] ['æbsəluːtli] [ænd; ənd] ['defɪnətli] [ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ʃʊə(r)]
“ And I promise absolutely and definitely and positively and double sure
“ 和 我 承诺 绝对地 和 确实 和 积极地 和 双倍的 当然
[tuː; tə] [gəʊ] , [səʊ] [ðeə(r)] !
to go , so there !
到 去 , 所以 那里 !

“我保证绝对、肯定、肯定、百分之百会去，就是这样！”

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ðəʊz] [ˈfeloʊz] , [ðeɪ] [dʒʌst] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [kaɪnd][ɒv; əv] —
Gee whiz , I know how it is with those fellows , they just , you know , kind of —
吉 呼啸 , 我 知道 如何 它 是 和 那些 伙伴们 , 他们 只是 , 你 知道 , 种类 的 —
— ″
— ″
— ″

哎呀，我知道那些家伙是怎么回事，他们就是，你知道，有点——”

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] [ˈpɒpjələ(r)] , ” [sed] [ˈeməsn] .
“ I know I'm not popular , ” said Emerson .
“ 我 知道 我是 不是 受欢迎的 , ” 说 爱默生 .

“我知道我不受欢迎，”埃默森说。

“ [əʊ] , [bɔɪ] , [jʊr; jər] [ˈpɒpjələ(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ Oh , boy , you're popular with me , ” said Pee - wee .
“ 哦 , 男生 , 你是 受欢迎的 和 我 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“哦，天哪，你很受我欢迎啊，”皮威说道。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˈkʌltʃə(r)] [traɪˈʌmfənt]
CULTURE TRIUMPHANT
文化 凯

文化胜利

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈklɪəli] [dɪˈtɜːmɪnd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [ˈeməsn]
It was never clearly determined what was the nature of the part Emerson
它 曾是 绝不 清楚地 决定 什么 曾是 这 自然 的 这 部分 爱默生
[pleɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .
played in this matter .
玩 在 这 事情 .

爱默生在这件事中究竟扮演了什么角色，这一点始终没有明确确定。

[piː] - [wiːz] [skaʊt] [ˈkɒmreɪdz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] “ [faɪn] [ɪˈtæliən] [hænd] ” [ænd; ənd]
Pee - wee's scout comrades believed that he used the “ fine Italian hand ” and
撒尿 - 尿尿 侦察 同志们 相信 那 他 用过的 这 “ 美好的 意大利语 手 ” 和
[ɪˈfektɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑːstəstrəʊk] [ɒv; əv][ˈkwaɪət] [dɪˈpləʊməsi] .
effected a masterstroke of quiet diplomacy .
受影响 一个 妙招 的 安静的 外交 .

皮威的童子军同伴们认为他运用了“精湛的意大利式技巧”，成功地进行了一次巧妙的外交斡旋。

[hɪz; ɪz][ˈpeərənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,
His parents and his teacher , however ,
他的 父母 和 他的 老师 , 然而 ,

然而，他的父母和他的老师

[ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [priˈɒkjupaɪd] [ænd; ənd][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd]
protested that he was simply preoccupied and absent - minded and
抗议 那 他 曾是 简单地 心事重重 和 缺席的 - 有思想 和
[ðæt] [hɪz; ɪz][grænd] [kuː] [wɒz; wəz] [əˈtrɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə] [ðiːz] [pəʊˈetɪkəl][ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈkwɒlətiz]
that his grand coup was attributable to these poetical and intellectual qualities
那 他的 盛大 政变 曾是 可归因的 到 这些 诗意的 和 知识分子 品质
.
:
.

他辩称自己只是心不在焉、心不在焉，而他的伟大成就正是归功于这些诗意和智慧的品质。

[hiː; hi][sæt][əˈpɒn][ðə; ði][step][ɒv; əv][ðə; ði][kləʊzd] - [ʌp][stɔː(r)] ['wɒtʃɪŋ] [piː] - [wiːz] ['fræntɪk][ænd; ənd]

He	sat	upon	the	step	of	the	closed	-	up	store	watching	Pee	-	wee's	frantic	and
他	卫星	之上	这	步	的	这	关闭	-	向上	店铺	观看	撒尿	-	尿尿	疯狂的	和

[rɪˈsɔːsf(ə)l] [ækˈtɪvətiz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [dɪˈtætʃmənt] .

resourceful	activities	with	a	certain	detachment	.
足智多谋	活动	和	一个	肯定	分离	.

他坐在关门的商店台阶上，以一种超然的姿态看着皮威慌乱而机智的举动。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][dʒɔɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skaʊt][nɔː(r)]['rendə(r)][hɪm] ['eni] [ə'sɪstəns] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪkl]

He	did	not	join	the	little	scout	nor	render	him	any	assistance	either	of	a	practical
他	做过	不是	加入	这	小的	侦察	也不	使成为	他	任何	协助	任何一个	的	一个	实际的

[ɔː(r)][ədˈvaɪzəri] ['kærəktə(r)] .

or	advisory	character	.
或者	咨询	特点	.

他既没有加入小侦察兵的队伍，也没有在实际或建议方面给予他任何帮助。

[hiː; hi] [siːmd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [tuː] [wel] [bred][tuː; tə][sɪt][əˈpɒn][ə; eɪ][dɔː(r)] - [step] .

He	seemed	altogether	too	well	bred	to	sit	upon	a	door	-	step	.
他	似乎	共	也	出色地	繁殖	到	坐	之上	一个	门	-	步	.

他看起来举止优雅，不像是会坐在门阶上的那种人。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [siːm] [pəˈtɪkjələli] ['edifai] [baɪ] [piː] - [wiːz] ['rʌnɪŋ] ['kɒment] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd]

Nor	did	he	seem	particularly	edified	by	Pee	-	wee's	running	comment	as	he	made
也不	做过	他	似乎	特别	受启发	经过	撒尿	-	尿尿	跑步	评论	作为	他	制成

['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skaʊt] [rɪˈsɔːsflnəs; rɪˈzɔːsflnəs] .

ready	to	give	a	demonstration	of	his	scout	resourcefulness	.
准备好	到	给	一个	示范	的	他的	侦察	足智多谋	.

皮威的随口评论似乎并没有让他感到特别有启发，他正准备展示自己的童子军才能。

“ [dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][əˈfreɪd][aɪ][woʊnt][gəʊ] , ” [piː] - [wiː] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][ðə; ði]

“	Gee	whiz	,	you	needn't	be	afraid	I	won't	go	,	”	Pee	-	wee	reassured	the
“	吉	呼啸	,	你	不必	是	害怕的	我	惯于	去	,	”	撒尿	-	哇	放心	这

[kəmˈpleɪs(ə)nt] ['wɒtʃə(r)] .

complacent	watcher	.
自满	观察者	.

“哎呀，你不用担心，我不会去的，”皮威向那位自满的旁观者保证道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [skaʊts] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðeə(r)] [wɜːdz] ; [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ðel] [duː; də] ,

“	Because	scouts	they	always	keep	their	words	;	no	matter	what	they	say	they'll	do	,
“	因为	侦察兵	他们	总是	保持	他们的	字	;	不	事情	什么	他们	说	他们会	做	,

“因为童子军总是信守诺言；无论他们说什么，他们都会做到。”

[ðev] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

they've	got	to	do	it	.
他们有	得到	到	做	它	.

他们必须这么做。

[ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt] .

That's	where	you	make	a	mistake	not	being	a	scout	.
那就是	在哪里	你	制作	一个	错误	不是	存在	一个	侦察	.

这就是你不做球探的错误之处。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [skaʊt] , [jʊd] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][get] [ðəʊz] ['tɪkɪts] .

Because	if	you	were	a	scout	,	you'd	know	just	how	to	get	those	tickets	.
因为	如果	你	是	一个	侦察	,	你会	知道	只是	如何	到	得到	那些	门票	.

因为如果你是球探，你就会知道如何搞到那些票。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌn'waʊnd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [twaɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɔːl][hiː; hi][hæd; həd]

"	He	had	unwound	a	sufficient	length	of	twine	from	a	ball	he	had
"	他	有	解开	一个	充足的	长度	的	缠绕	从	一个	球	他	有

['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['eəriəl] ,

carried	in	his	pocket	since	his	encounter	with	his	aerial	,
携带	在	他的	口袋	自从	他的	遇到	和	他的	天线	,

"他从口袋里一直装着的一个球上解下了足够长的线，这个球是他上次遇到空中飞人后一直带着的。"

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] , ['hʌrid] [tʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] [triːz] ,

and	now	he	made	a	mysterious	,	hurried	tour	of	all	the	neighboring	trees	,
和	现在	他	制成	一个	神秘	,	慌忙	旅游	的	全部	这	邻接	树木	,

现在，他神秘而匆匆地巡视了附近所有的树木。

['fiːlɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] .

feeling	them	and	inspecting	them	critically	.
感觉	他们	和	检查	他们	关键	.

感受它们，并仔细检查它们。

" [aɪ][bet][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [wɒt] [aɪm]['duːɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	bet	you	wonder	what	I'm	doing	,	"	he	said	.
"	我	赌注	你	想知道	什么	我是	正在做	,	"	他	说	.

"我猜你们一定很想知道我在做什么，"他说。

['eməsn] [dɪd]['wʌndə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Emerson	did	wonder	,	but	he	said	nothing	.
爱默生	做过	想知道	,	但	他	说	没有什么	.

爱默生心中确实感到疑惑，但他什么也没说。

['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] " [greɪt] - " ['æktɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [ɒn] [piː] - [wiː] ,

Visions	of	the	"	Great	Exhibeeeshun	"	acted	like	a	stimulant	on	Pee	-	wee	,
愿景	的	这	"	伟大的	-	"	行动	喜欢	一个	兴奋剂	在	撒尿	-	哇	,

"盛大展览会"的景象对皮威起到了兴奋剂的作用。

[ɪm'pelɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['fræntɪk] [heɪst] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

impelling	him	to	frantic	haste	in	all	his	movements	.
推动	他	到	疯狂的	匆忙	在	全部	他的	移动	.

迫使他所有动作都变得异常迅速。

" [jʊl] [get] [ɔːl]['əʊvə(r)] - ['hiːtɪd] , " ['eməsn] [əb'zɜːvd] .

"	You'll	get	all	over	-	heated	,	"	Emerson	observed	.
"	你会	得到	全部	超过	-	加热	,	"	爱默生	观察到	.

"你会热得过热的，"爱默生说道。

" [wɒt] [duː; də][aɪ][keə(r)] ! " [sed] [piː] - [wiː] .

"	What	do	I	care	!	"	said	Pee	-	wee	.
"	什么	做	我	关心	!	"	说	撒尿	-	哇	.

"我才不在乎呢！"皮威说道。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ,

Having	found	a	tree	to	his	liking	,
拥有	成立	一个	树	到	他的	喜欢	,

他找到了一棵自己喜欢的树，

[hiː; hi] [brɔːt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [fə'mɪdəb(ə)l] [skaʊt] [dʒæk] - [naɪf] [ænd; ənd] [skreɪpt] [sʌm; səm] [gʌm]

he	brought	forth	his	formidable	scout	jack	-	knife	and	scraped	some	gum
他	带来	前进	他的	强大	侦察	杰克	-	刀	和	刮擦	一些	胶

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɑːk] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][smɪə(r)] [ðɪs] [ə'pɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn]

from	a	crevice	in	the	bark	and	proceeded	to	smear	this	upon	a	small	stone
从	一个	裂缝	在	这	吠	和	继续	到	涂抹	这	之上	一个	小的	石头

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [twaɪn] .

which	he	had	fastened	to	the	end	of	the	twine	.
哪个	他	有	系紧	到	这	结尾	的	这	缠绕	.

他拿出威力强大的侦察兵折叠刀，从树皮缝隙中刮下一些树胶，然后将其涂抹在绑在绳子末端的一块小石头上。

“ [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

“	Now	do	you	see	what	I'm	going	to	do	?
”	现在	做	你	看	什么	我是	去	到	做	?

“现在你明白我要做什么了吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['praʊdli] .

”	he	asked	proudly	.
”	他	问	自豪地	.

他骄傲地问道。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ðæts] [skaʊt] [gluː] [ænd; ənd] [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kaɪnd] [ðeɪ]

“	Maybe	you	didn't	know	that	that's	scout	glue	and	it's	better	than	the	kind	they
”	或许	你	没有	知道	那	那就是	侦察	胶水	和	它是	更好的	比	这	种类	他们

[hæv; həv][ɪn] [skuːl] .

have	in	school	.
有	在	学校	.

“也许你不知道那是童子军胶水，它比学校里用的那种胶水要好。”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ['veri] [wel] ,

”	It	seemed	to	suit	his	purpose	very	well	,
”	它	似乎	到	套装	他的	目的	非常	出色地	,

“这似乎非常符合他的目的。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [stəʊn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːft] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['preʃəs]

for	he	lowered	the	stone	down	into	the	shaft	directly	above	the	precious
为了	他	降低	这	石头	向下	进入	这	轴	直接地	多于	这	宝贵的

['lɪt(ə)l] ['envələʊp] .

little	envelope	.
小的	信封	.

因为他把石头放进了那个珍贵小信封正上方的竖井里。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [eɪmd] [ə'mɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld][ɒn][ə; eɪ]['feɪdɪd][skræp][ɒv; əv] [braʊn]

But	he	had	aimed	amiss	and	it	settled	on	a	faded	scrap	of	brown
但	他	有	旨在	错误	和	它	定居	在	一个	褪色	废料	的	棕色的

['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [ʌp] .

paper	which	he	hoisted	up	.
纸	哪个	他	吊起	向上	.

但他投掷的球偏离了目标，落在了一张褪色的棕色纸片上，他把纸片举了起来。

[ɒn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , “ [liːv] [tuː] [kwɔːts] [tuː; tə] - [deɪ] .

On	one	side	of	it	was	written	,	“	Leave	two	quarts	to	-	day	.
在	一	边	的	它	曾是	书面	,	“	离开	二	夸脱	到	-	天	.

其中一面写着：“今天留下两夸脱。”

” [eɪdʒd] , ['feɪdɪd] ['mɪsɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['haʊswaɪf] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːli] ['mɪlkmən] .

”	Aged	,	faded	missive	of	some	neighboring	housewife	to	an	early	milkman	.
”	老年人	,	褪色	信函	的	一些	邻接	家庭主妇	到	一个	早期的	送奶工	.

“一封年代久远、褪色的信件，是邻居家一位家庭主妇写给早期送奶工的。”

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] , ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] ['stɪki] ['lɪt(ə)l] [stəʊn] ['sləʊli] [daʊn] , ['stræd(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ]

He	tried	again	,	lowering	the	sticky	little	stone	slowly	down	,	straddling	the	grating
他	尝试	再次	,	降低	这	黏	小的	石头	缓慢地	向下	,	跨骑	这	格栅

[də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['envələʊp] .

directly	above	the	envelope	.
直接地	多于	这	信封	.

他又试了一次，慢慢地把那块粘乎乎的小石头放下去，跨坐在信封正上方的格栅上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['gʌmi] [weɪt] ['set(ə)ld] ['naɪsli] [ə'pɒn][ðə; ði] [praɪz] .

And	this	time	the	gummy	weight	settled	nicely	upon	the	prize	.
和	这	时间	这	软糖	重量	定居	很好	之上	这	奖	.

这一次，软糖重量正好落在了奖品上。

" [aɪl] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [wɒʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] , " [kraɪd] [piː] - [wiː]
" I'll go home and get washed up and have supper , " cried Pee - wee
" 患病的 去 家 和 得到 洗过 向上 和 有 晚餐 , " 哭 撒尿 - 哇
[ɪk'saɪtɪdli] ;
excitedly ;
兴奋地 ;

"我要回家洗漱吃晚饭了！"皮威兴奋地喊道；

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [heɪ] ?
" and I'll be at your house at seven o'clock , hey ?
" 和 患病的 是 在 你的 房子 在 七 点钟 , 嘿 ?

"我七点钟到你家，好吗？"

" [dɪ'tætʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['envələʊp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [stəʊn] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] , [ɪn]
" Detaching the little envelope from the clinging stone , he took the liberty , in
" 分离 这 小的 信封 从 这 依恋 石头 , 他 采取 这 自由 , 在
[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,
his excitement ,
他的 激动 ,

"他兴奋地从石头上取下小信封，擅自……"

[ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['tɪkɪts] .
of opening it for a reassuring glimpse of the precious tickets .
的 开幕 它 为了 一个 令人安心 一瞥 的 这 宝贵的 门票 .

打开它，令人安心地瞥见了珍贵的票根。

['skeəsli] [hæd; həd] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wen] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt]
Scarcely had he glanced at them when a look of bewilderment
几乎 有 他 瞥了一眼 在 他们 什么时候 一个 看 的 困惑
[ə'pɪəd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
appeared upon his face .
出现 之上 他的 脸 .

他刚瞥了他们一眼，脸上就露出了困惑的表情。

[hiː; hi] [skaul] , ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .
He scowled , puzzled , and inspected them still more closely .
他 皱着眉头 , 困惑 , 和 检查 他们 仍然 更多的 密切 .

他皱着眉头，疑惑地仔细检查了一番。

[njuː] [jɔːk] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] , [ðeɪ] [riːd] .
New York academy of design , they read .
新的 约克 学院 的 设计 , 他们 读 .

他们读到，那是纽约设计学院的校名。

[ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [trɑːns] , [hiː; hi] [riːd] [wɒt] ['fɒləʊd] : ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['eɪprəl] 16th .
In a kind of trance , he read what followed : Tuesday evening , April 16th .
在 一个 种类 的 发呆 , 他 读 什么 随后 : 周二 晚上 , 四月 16th .

他恍惚间读出了后面的内容：4 月 16 日，星期二晚上。

[əd'mɪt] [wʌn] .
Admit one .
承认 一 .

招收一名。

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmedi'iːv(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['tæpɪstriːz] .
Exhibition of medieval painting and tapestries .
展览 的 中世纪 绘画 和 挂毯 .

中世纪绘画和挂毯展览。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [ʌp] [ðiːz]

He	looked	down	into	the	depths	of	the	shaft	which	had	yielded	up	these
他	看起来	向下	进入	这	深度	的	这	轴	哪个	有	产生	向上	这些

[əd'mɪʃ(ə)n] [kɑːdz] .

admission	cards	.
入学	牌	.

他向下望去，只见竖井深处竟然发现了这些入场券。

" [aɪ] [fɪʃ] [ʌp][ðə; ði] [rɒŋ] ['envələʊp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	fished	up	the	wrong	envelope	,	"	he	said	.
"	我	钓鱼	向上	这	错误的	信封	,	"	他	说	.

"我捞错了信封，"他说。

" [nəʊ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , " [sed] ['eməsn] .

"	No	,	you	didn't	,	"	said	Emerson	.
"	不	,	你	没有	,	"	说	爱默生	.

"不，你没有，"爱默生说。

" [wɒt] [d'juː] [miːn] , " [piː] - [wiː] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	What	d'you	mean	,	"	Pee	-	wee	demanded	.
"	什么	你	意思是	,	"	撒尿	-	哇	要求	.

"你什么意思？"皮威问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	Do	you	know	what	they're	for	?	"
"	做	你	知道	什么	它们是	为了	?	"

你知道它们是做什么用的吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , " [sed] ['eməsn] .

"	Of	course	I	do	,	"	said	Emerson	.
"	的	课程	我	做	,	"	说	爱默生	.

"当然，"爱默生说。

" ['ðer] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [njuː] [jɔːk] — [ˌmedi'iːv(ə)l] [ɑːt] . "

"	They're	for	the	art	exhibition	in	New	York	—	medieval	art	.	"
"	它们是	为了	这	艺术	展览	在	新的	约克	—	中世纪	艺术	.	"

"它们是为纽约的艺术展准备的——中世纪艺术展。"

" [wɒt] [d'juː] [miːn] , [ˌmedi'iːv(ə)l] [ɑːt] ? "

"	What	d'you	mean	,	medieval	art	?	"
"	什么	你	意思是	,	中世纪	艺术	?	"

"你这话是什么意思，中世纪艺术？"

" [jʊl] [siː] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] . "

"	You'll	see	when	you	go	.	"
"	你会	看	什么时候	你	去	.	"

"你去了就知道了。"

" [aɪl] [wɒt] ? "

"	I'll	what	?	"
"	患病的	什么	?	"

"我做什么？"

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [jʊd] [gəʊ] ?

"	Didn't	you	say	you'd	go	?
"	没有	你	说	你会	去	?

你不是说你会去吗?

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ?

Didn't	you	say	on	your	honor	?
没有	你	说	在	你的	荣誉	?

你不是说要以你的荣誉担保吗?

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?

Didn't	**you**	**cross**	**your**	**heart**	**?**
没有	你	叉	你的	心	?

你难道没发誓吗?

" ['eməsn] [ɑːskt] .

"	**Emerson**	**asked**	**.**
"	爱默生	问	.

"爱默生问道。"

" [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [sed] ['æbsəluːtli] , ['pɒzətɪvli] .

"	**You**	**even**	**said**	**absolutely**	**,**	**positively**	**.**
"	你	甚至	说	绝对地	,	积极地	.

"你甚至还肯定地说了'绝对的'。"

" [piː] - [wiː] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

"	**Pee**	**-**	**wee**	**stood**	**gaping**	**at**	**him**	**.**
"	撒尿	-	哇	站立	张开的	在	他	.

"皮威目瞪口呆地看着他。"

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɜːkəs] ?

"	**Didn't**	**you**	**say**	**they**	**were**	**for**	**the**	**circus**	**?**
"	没有	你	说	他们	是	为了	这	马戏团	?

"你不是说它们是给马戏团用的吗?"

[aɪl] — [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] — — " [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə]

I'll	**—**	**I'll**	**leave**	**it**	**to**	**—**	**—**	**"**	**He**	**looked**	**about**	**but**	**there**	**was**	**no**	**one**	**to**
患病的	—	患病的	离开	它	到	—	—	"	他	看起来	关于	但	那里	曾是	不	一	到

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

leave	**it**	**to**	**.**
离开	它	到	.

"我——我把它留给——"他环顾四周，却发现没有人可以托付。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] , " [sed] ['eməsn] ['kɑːmli] .

"	**I**	**certainly**	**did**	**not**	**,**	**"**	**said**	**Emerson**	**calmly**	**.**
"	我	当然	做过	不是	,	"	说	爱默生	平静地	.

"我当然没有,"爱默生平静地说。

" [aɪ] [sed] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

"	**I**	**said**	**the**	**exhibition**	**.**
"	我	说	这	展览	.

"我说的是展览。"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [ɪn'træpt] ['hɪərəʊ] [pɔːzd] [ə'gɑːst] .

"	**For**	**a**	**moment**	**the**	**entrapped**	**hero**	**paused**	**aghast**	**.**
"	为了	一个	片刻	这	被困	英雄	暂停	惊愕	.

"被困的英雄惊愕地愣住了片刻。"

" [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] ['enibɒdi] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['θʌndə] .

"	**Now**	**I**	**know**	**why**	**you**	**couldn't**	**get**	**anybody**	**to**	**go**	**with**	**you**	**,**	**"**	**he**	**thundered**	**.**
"	现在	我	知道	为什么	你	不能	得到	任何人	到	去	和	你	,	"	他	雷鸣	.

"现在我知道为什么没人愿意跟你一起去了,"他怒吼道。

" [naʊ] [aɪ] [nəʊ] ! "

"	**Now**	**I**	**know**	**!**	**"**
"	现在	我	知道	!	"

"现在我明白了! "

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	**You're**	**not**	**going**	**to**	**back**	**out**	**,**	**are**	**you**	**?**
"	你是	不是	去	到	后退	出去	,	是	你	?

你不会反悔吧?

" ['eməsn] [ɑːskt] .
" **Emerson** **asked** **.**
" 爱默生 问 .

“爱默生问道。”

“ [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ] .
“ **You** **promised** **to** **go** **.**
" 你 承诺 到 去 .

你答应过要去。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ? "
Are **you** **going** **to** **keep** **your** **word** **?** **"**
是 你 去 到 保持 你的 单词 ? "

你会信守诺言吗?

“ [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] [ə'baʊt] ['miːdiəm] ['peɪntɪŋz] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ?
“ **What** **do** **I** **care** **about** **medium** **paintings** **or** **whatever** **you** **call** **them** **?**
" 什么 做 我 关心 关于 中等的 绘画 或者 任何 你 称呼 他们 ?

“我为什么要关心中等媒介绘画或者不管你叫它们什么？”

" [piː] - [wiː] ['θʌndə] .
" **Pee** **-** **wee** **thundered** **.**
" 撒尿 - 哇 雷鸣 .

“皮威雷霆万钧。”

“ ['eniweɪ] , [bɪ'saɪdz] [ai][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] [ə'kædəmiz] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪnz] [ɔː(r)] ['miːdiəmz] — — "
“ **Anyway** **,** **besides** **I** **have** **no** **use** **for** **academies** **or** **designs** **or** **mediums** **—** **—** **"**
" 反正 , 除了 我 有 不 使用 为了 学院 或者 设计 或者 媒介 — — "

“反正，我对学院、设计、媒介之类的东西也都不感兴趣——”

“ [ˌmedi'iːv(ə)l] , " [sed] ['eməsn] .
“ **Medieval** **,** **"** **said** **Emerson** **.**
" 中世纪 , " 说 爱默生 .

“中世纪的，”爱默生说。

“ [ɔː(r)] [ðæt] ['aɪðə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .
“ **Or** **that** **either** **,** **"** **shouted** **Pee** **-** **wee** **.**
" 或者 那 任何一个 , " 喊叫 撒尿 - 哇 .

“或者也是那样，”皮威喊道。

“ ['eniweɪ] ,
“ **Anyway** **,**
" 反正 ,

“反正，

[bɪ'saɪdz] [ɪf] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] — [juː; jʊ] [kænt] [dɪ'naɪ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
besides **if** **I** **made** **a** **mistake** **—** **you** **can't** **deny** **you** **were** **looking** **at** **the**
除了 如果 我 制成 一个 错误 — 你 不能 否定 你 是 寻找 在 这
['poʊstərz] — [lets] [hɪə(r)][juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [kænt] !
posters **—** **let's** **hear** **you** **deny** **it** **because** **you** **can't** **!**
海报 — 我们来吧 听到 你 否定 它 因为 你 不能 !

此外，如果我犯了错误——你不能否认你当时在看海报——那就让我听听你怎么否认，因为你根本否认不了！

[ai][gɒt][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['miːdiəm] ['pɪktʃəz] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd] .
I **got** **no** **use** **for** **medium** **pictures** **or** **any** **other** **kind** **.**
我 得到 不 使用 为了 中等的 图片 或者 任何 其他 种类 .

我不需要中等尺寸的图片或其他任何类型的图片。

[nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ə; eɪ]['felə(r)] .
No **wonder** **you** **couldn't** **find** **a** **feller** **.**
不 想知道 你 不能 寻找 一个 伙计 .

难怪你找不到对象。

[giː] [wɪz] ! ”

Geeee	whiz	!	”
哇哦	呼啸	!	”

哇哦!

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ?

“	Are	you	going	to	break	your	promise	?
”	是	你	去	到	休息	你的	承诺	?

“你打算违背你的承诺吗？”

” ['eməsn] [in'kwaiə] [wɪð] [ʌn'rʌfld] [kɑːm] .

”	Emerson	inquired	with	unruffled	calm	.
”	爱默生	询问	和	镇定自若	冷静的	.

“爱默生神态自若地问道。”

“ [juː; jʊ] [sed] [skaʊts] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] ['prɒmɪs] . ”

“	You	said	scouts	always	do	what	they	promise	.	”
”	你	说	侦察兵	总是	做	什么	他们	承诺	.	”

你说过童子军总是会履行他们的承诺。

“ [ɪf] [ðeɪ] ['prɒmɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [θɪŋ]

“	If	they	promise	a	thing	that	turns	out	to	be	different	from	the	regular	thing
”	如果	他们	承诺	一个	事物	那	转弯	出去	到	是	不同的	从	这	常规的	事物

,

,

,

“如果他们承诺的事情最终与通常情况不同，

” [piː] - [wiː] ['feəli] [rɔːd] ,

”	Pee	-	wee	fairly	roared	,
”	撒尿	-	哇	相当	咆哮	,

“皮威几乎是咆哮起来的，”

“ [ɪf] [ðeɪ] ['prɒmɪs] — [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['miːdiəm] ['pɪktʃəz] [ɪn][æn; ən] [ə'kædəmi]

“	if	they	promise	—	do	you	mean	to	tell	me	medium	pictures	in	an	academy
”	如果	他们	承诺	—	做	你	意思是	到	告诉	我	中等的	图片	在	一个	学院

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːkəs] — [ɪf] [ðeɪ] ['prɒmɪs] [duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp]

are	the	same	as	a	circus	—	if	they	promise	do	they	have	to	live	up
是	这	相同的	作为	一个	马戏团	—	如果	他们	承诺	做	他们	有	到	居住	向上

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

to	something	different	just	because	they	weren't	thinking	about	it	when	the	other
到	某物	不同的	只是	因为	他们	不是	思维	关于	它	什么时候	这	其他

['felə(r)] [sed] — [kept] [bæk] ['sʌmθɪŋ] — [kæn; kən][juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts]

feller	said	—	kept	back	something	—	can	you	promise	to	do	a	thing	that's
伙计	说	—	保留	后退	某物	—	能	你	承诺	到	做	一个	事物	那就是

[kept] [bæk] [wen] [juː; jʊ] — - [wɪz] ! ”

kept	back	when	you	—	geeeeeee	whiz	!	”
保留	后退	什么时候	你	—	-	呼啸	!	”

“如果他们承诺——你是说学院里的中等规模的影片和马戏团的表演一样吗？——如果他们承诺，难道仅仅因为对方说的时候他们没考虑到这一点，他们就必须兑现承诺吗？——有所保留——你能承诺做一件你之前有所保留的事情吗？——我的天哪！”

“ [aɪ]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɜːkəs] , ” [sed] ['eməsn] .

“	I	never	said	anything	about	the	circus	,	”	said	Emerson	.
”	我	绝不	说	任何事物	关于	这	马戏团	,	”	说	爱默生	.

“我从来没说过关于马戏团的事，”埃默森说。

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lɪt(ə)l] ['væli] .

“	I	saw	it	in	Little	Valley	.
”	我	锯	它	在	小的	谷	.

“我在小谷镇看到了它。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['kwɪtə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] .

I'd	like	to	know	whether	you're	going	to	be	a	—	a	quitter	or	not	.
ID	喜欢	到	知道	无论	你是	去	到	是	一个	—	一个	退出者	或者	不是	.

我想知道你是否会成为一个——一个半途而废的人。

[ðæts] [ɔːl] . ”

That's	all	.	”
那就是	全部	.	”

就这样。”

“ [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kwɪtə(r)] ? ” ['θʌndə] [piː] - [wiː] .

“	You	call	me	a	quitter	?	”	thundered	Pee	-	wee	.
“	你	称呼	我	一个	退出者	?	”	雷鸣	撒尿	-	哇	.

“你叫我逃兵？”皮威怒吼道。

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [jet] ,

“	I	don't	know	what	to	call	you	yet	,
“	我	不	知道	什么	到	称呼	你	然而	,

“我还不知道该怎么称呼你，

[nɒt] [tɪl] [aɪ] [nəʊ] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [daʊn] . ”

not	till	I	know	if	you're	going	to	back	down	.	”
不是	直到	我	知道	如果	你是	去	到	后退	向下	.	”

除非我知道你是否会退缩。

“ [wel] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [daʊn] , ” [sed] [piː] - [wiː] , ['sʌlənli] .

“	Well	,	I'm	not	going	to	back	down	,	”	said	Pee	-	wee	,	sullenly	.
“	出色地	,	我是	不是	去	到	后退	向下	,	”	说	撒尿	-	哇	,	闷闷不乐地	.

“哼，我可不会退缩。”皮威闷闷不乐地说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['eməsn] .

“	Thank	you	,	”	said	Emerson	.
“	感谢	你	,	”	说	爱默生	.

“谢谢，”爱默生说道。

[piː] - [wiː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ['həʊmwəd] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wɜːd] ['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Pee	-	wee	took	his	way	homeward	in	a	mood	there	is	no	word	terrible	enough	to
撒尿	-	哇	采取	他的	方式	回家	在	一个	情绪	那里	是	不	单词	糟糕的	足够的	到

[dɪ'skraɪb] .

describe	.
描述	.

皮威回家时心情糟透了，任何词语都无法形容。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔː(r)] [ə; eɪ] ['ləʊərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] ['laikən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]

His	face	bore	a	lowering	expression	which	can	only	be	likened	to	the	awful
他的	脸	钻孔	一个	降低	表达	哪个	能	仅有的	是	类似	到	这	可怕

['mɪnɪts] [prɪ'siːdɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] .

minutes	preceding	a	thunderstorm	.
分钟	前	一个	雷雨	.

他脸上露出沮丧的神情，就像暴风雨来临前那可怕的几分钟一样。

[ðə; ði] [skaʊl] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['sæli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

The	scowl	with	which	he	usually	accompanied	his	famous	sallies	to	his
这	皱眉头	和	哪个	他	通常	伴随	他的	著名的	萨利斯	到	他的

['dʒɔli] ['kɒmreɪdz] [wɒz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrədfəʊld] .

jollying	comrades	was	intensified	a	hundredfold	.
欢乐	同志们	曾是	加强	一个	百倍	.

他通常在向欢声笑语的同志们发出著名怒吼时都会皱起眉头，而现在，他的眉头皱得更加厉害了百倍。

[hiː; hi] [kɪkt] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] ['sʌlənli] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] .

He	kicked	sticks	and	stones	sullenly	as	he	went	along	.
他	踢	棍子	和	石头	闷闷不乐地	作为	他	去	沿着	.

他一边闷闷不乐地走着，一边踢着棍棒和石头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [ŋjuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	in	for	it	and	he	knew	it	.
他	曾是	在	为了	它	和	他	知道	它	.

他知道自己要倒霉了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['eməsn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] ['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	was	to	meet	the	terrible	Emerson	at	the	Bridgeboro	station	for	the
他	曾是	到	见面	这	糟糕的	爱默生	在	这	布里奇伯勒	车站	为了	这

['sev(ə)n] - ['twenti] [treɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ən'les] [sʌm; səm][dʒʌst] [feɪt] [delt] [ə; eɪ]['vendʒf(ə)l] [bləʊ]

seven	-	twenty	train	into	the	metropolis	unless	some	just	fate	dealt	a	vengeful	blow
七	-	二十	火车	进入	这	都会	除非	一些	只是	命运	已处理	一个	复仇的	吹

[tuː; tə] ['eməsn] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] .

to	Emerson	in	the	meanwhile	.
到	爱默生	在	这	同时	.

他原本要在布里奇伯勒车站与可怕的爱默生会合，搭乘七点二十分的火车前往大都会，除非命运之神在此期间对爱默生进行了报复性的打击。

['eməsn] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] .

Emerson	had	explained	that	he	was	to	defray	all	expenses	.
爱默生	有	解释	那	他	曾是	到	支付	全部	开支	.

爱默生曾解释说，他将承担所有费用。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [seɪv] [piː] - [wiː] [naʊ] [siːmd] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ɔː(r)][sʌm; səm]

The	only	thing	which	would	save	Pee	-	wee	now	seemed	an	earthquake	or	some
这	仅有的	事物	哪个	会	节省	撒尿	-	哇	现在	似乎	一个	地震	或者	一些

[sʌtʃ] ['kaɪndli] [ˌɪntə'fɪərəns] .

such	kindly	interference	.
这样的	亲切地	干涉	.

现在唯一能救皮威的，似乎只有地震或其他类似的善意干预了。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

Entering	the	house	,	he	slammed	the	front	door	,
进入	这	房子	,	他	猛烈抨击	这	正面	门	,

他走进屋子，砰地一声关上了前门。

[stæmpt] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] - [ɪn'spekʃ(ə)n]

stamped	upstairs	and	entered	his	own	room	for	a	few	moments	'	inspection
盖章	楼上	和	进入	他的	自己的	房间	为了	一个	很少	时刻	-	检查

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪ] ['sʌndeɪ] [suːt][ænd; ənd] [waɪt] ['kɒlə(r)] .

of	his	radio	before	he	put	on	his	gray	Sunday	suit	and	white	collar	.
的	他的	收音机	前	他	放	在	他的	灰色的	星期日	套装	和	白色的	衣领	.

他跺着脚上楼，走进自己的房间，仔细检查了一会儿收音机，然后穿上灰色的周日西装和白色领子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['heɪtfl] [tɑːsk] [wen] [ðə; ði] [meɪd] [kɔːld] [ʌp] [ðæt] [rɔi] ['bleɪkli]

He	was	engaged	in	this	hateful	task	when	the	maid	called	up	that	Roy	Blakeley
他	曾是	已订婚的	在	这	可恶	任务	什么时候	这	女佣	称为	向上	那	罗伊	布莱克利

['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

wanted	to	see	him	.
通缉	到	看	他	.

他正在做着这项令人厌恶的工作时，女佣打电话来说罗伊·布莱克利要见他。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zjuːbərənt] [vɔɪs] [ɒv; əv]

And	her	announcement	was	promptly	followed	by	the	exuberant	voice	of
和	她	公告	曾是	及时	随后	经过	这	旺盛	嗓音	的

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] .

the	leader	of	the	Silver	Foxes	.
这	领导者	的	这	银	狐狸	.

她的宣布之后，紧接着传来银狐帮老大热情洋溢的声音。

“ [heɪ] , [kɪd] , [kʌm] [ɒn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
“ Hey , kid , come on around to my house to supper .
” 嘿 , 孩子 , 来 在 大约 到 我的 房子 到 晚餐 .

“嘿，孩子，来我家吃晚饭吧。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bləʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɜːkəs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
I'm going to blow you to the circus for a birthday present .
我是 去 到 吹 你 到 这 马戏团 为了 一个 生日 展示 .

我要送你去马戏团当生日礼物。

[aɪv] [gɒt] [tuː] ['dændi] [rɪ'zɜːvd] [siːts] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] .
I've got two dandy reserved seats right in front .
我已经 得到 二 花花公子 预订的 座位 正确的 在 正面 .

我预定了前面两个绝佳的座位。

[kʌm] [ɒn] , - ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːrd] [ænd; ənd] ['ɑːti] [ænd; ənd] ['kɒni] .
Come on , Westy's going , and Warde and Artie and Connie .
来 在 , - 去 , 和 沃德 和 阿蒂 和 康妮 .

走吧，韦斯蒂要走了，还有沃德、阿蒂和康妮。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] !
We're going to give you a regular birthday party !
是 去 到 给 你 一个 常规的 生日 派对 !

我们会给你办一个普通的生日派对!

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
“ CHAPTER XIII
” 章 十三

第十三章

['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk]
MISSIONARY WORK
传教士 工作

传教工作

[piː] - [wiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['luːzə(r)] .
Pee - wee was a good scout , and a good scout is a good loser .
撒尿 - 哇 曾是 一个 好的 侦察 , 和 一个 好的 侦察 是 一个 好的 失败者 .

皮威是个优秀的球探，而优秀的球探输了也能认输。

[hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] ['eməsn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ɒv; əv][ˌmedi'iːv(ə)l] [ɑːt] .
He accompanied Emerson to the city and to the exhibit of medieval art .
他 伴随 爱默生 到 这 城市 和 到 这 展览 的 中世纪 艺术 .

他陪同爱默生前往该市并参观了中世纪艺术展览。

['eməsn] , ['hævɪŋ] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn'taɪəli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['eldəz] ,
Emerson , having passed his time entirely among his elders ,
爱默生 , 拥有 通过了 他的 时间 完全 之中 他的 长者 ,

爱默生一生都与长辈们在一起，

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [bɔɪ] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'piːl] [tuː; tə] [grəʊn] ['piːp(ə)l] .
was the kind of boy who enjoyed the things which appeal to grown people .
曾是 这 种类 的 男生 WHO 享受 这 事物 哪个 上诉 到 生长 人们 .

他是个喜欢成年人才喜欢的东西的男孩。

[jet] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪbɪt] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Yet the pictures in the exhibit seemed too much even for him .
然而 这 图片 在 这 展览 似乎 也 很多 甚至 为了 他 .

然而，展览中的照片似乎连他都难以接受。

“ [dʒiː] [wɪz] , [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvi] [ʃəʊ] , ” [sed] [piː] - [wiː] ,
“ Gee whiz , we might have gone to a movie show , ” said Pee - wee ,
” 吉 呼啸 , 我们 可能 有 已消失 到 一个 电影 展示 , ” 说 撒尿 - 哇 ,

“哎呀，我们本来可以去看电影的，”皮威说。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪm] ['djuːtɪfəli] [ə'baʊt] ; “ [ðeɪ] [hæv; həv]['dændi] [wʌnz][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . ”

as	he	followed	him	dutifully	about	;	“	they	have	dandy	ones	here	in	the	city	.	”
作为	他	随后	他	尽职尽责地	关于	;	“	他们	有	花花公子	一个	这里	在	这	城市	.	”

他尽职尽责地跟在他身后；“城里有很多很棒的人。”

“ [ɪts] [sɔːt] [ɒv; əv][draɪ] , [aɪ] [əd'mɪt] , ” [sed] ['eməsn] .

“	It's	sort	of	dry	,	I	admit	,	”	said	Emerson	.
”	它是	种类	的	干燥	,	我	承认	,	”	说	爱默生	.

“我承认，这里有点枯燥，”埃默森说。

“ [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [mju'ziːəm] . ”

“	I	don't	like	it	as	well	as	the	Metropolitan	Museum	.	”
”	我	不	喜欢	它	作为	出色地	作为	这	大都会	博物馆	.	”

“我不如喜欢大都会博物馆。”

“ [ɪz] [ðæt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['skelətn] [ænd; ənd] ['mʌmiz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ?

“	Is	that	where	they	have	skeletons	and	mummies	and	things	?
”	是	那	在哪里	他们	有	骷髅	和	木乃伊	和	事物	?

“那里是不是存放着骷髅、木乃伊之类的东西？”

” [piː] - [wiː] [ɑːskt] .

”	Pee	-	wee	asked	.
”	撒尿	-	哇	问	.

“皮威问道。”

“ [aɪ] [hɜːd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mʌmiz] [ɒv; əv] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ðeə(r)] .

“	I	heard	they	have	mummies	of	Egyptians	there	.
”	我	听到	他们	有	木乃伊	的	埃及人	那里	.

“我听说那里有埃及人的木乃伊。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [kwiːn] [tʌt] ?

Did	you	ever	hear	of	Queen	Tut	?
做过	你	曾经	听到	的	女王	图坦卡蒙	?

你听说过图坦卡蒙女王吗?

[maɪ] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwiːn] [tʌt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] ['əʊnli] [ʃiː; ʃi]

My	sister	was	going	to	be	Queen	Tut	at	the	masquerade	only	she
我的	姐姐	曾是	去	到	是	女王	图坦卡蒙	在	这	化装舞会	仅有的	她

[tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] — ['sʌmθɪŋ] [els] .

changed	her	mind	and	decided	to	be	—	something	else	.
已更改	她	头脑	和	决定	到	是	—	某物	别的	.

我姐姐原本打算在化装舞会上扮演图坦卡蒙女王，但她后来改变主意，决定扮演——别的角色。

[dʒiː] [wɪz] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [pep] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃəʊ] .

Gee	whiz	,	there's	no	pep	to	this	kind	of	a	show	.
吉	呼啸	,	有	不	活力	到	这	种类	的	一个	展示	.

哎呀，这种节目一点活力都没有。

[aɪ][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [bəʊlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] . ”

I	don't	see	anything	in	those	bowls	and	things	.	”
我	不	看	任何事物	在	那些	碗	和	事物	.	”

我没在那些碗碟之类的东西里看到任何东西。

“ [ðæts] [ˌmediˈiːv(ə)l] ['pɒtəri] , ” [sed] ['eməsn] .

“	That's	medieval	pottery	,	”	said	Emerson	.
”	那就是	中世纪	陶器	,	”	说	爱默生	.

“那是中世纪的陶器，”爱默生说。

“ [ðæt] [wʌn] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [beɪkt] [biːnz] [ɪn] , ” [sed] [piː] - [wiː] ,

“	That	one	looks	like	a	thing	the	cook	baked	beans	in	,	”	said	Pee	-	wee	,
”	那	一	看起来	喜欢	一个	事物	这	厨师	烘焙	豆子	在	,	”	说	撒尿	-	哇	,

“那个看起来像是用来煮烤豆子的，”皮威说。

[əˈljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbʌldʒɪŋ] [ɜːn] .

alluding	to	a	bulging	urn	.
暗示	到	一个	凸起	瓮	.

暗指一个鼓胀的骨灰瓮。

“ [əʊ] , [bɔɪ] , [aɪm][ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [ðəʊz] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?

“	Oh	,	boy	,	I'm	crazy	about	those	,	ain't	you	?
”	哦	,	男生	,	我是	疯狂的	关于	那些	,	不是	你	?

“哦，天哪，我超喜欢那些东西，你是不是也一样？”

[æt; ət][ˈtemp(ə)l][kæmp][wiː; wi][hæv; həv] [ðəʊz] [lɒts][ɒv; əv] [taɪmz] . ”

At	Temple	Camp	we	have	those	lots	of	times	.	”
在	寺庙	营	我们	有	那些	很多	的	时代	.	”

在圣殿夏令营，我们经常遇到这种情况。

“ [aɪ] [ges] [wɪv] [siːn] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] , ” [sed] [ˈeməsn] .

“	I	guess	we've	seen	about	everything	,	”	said	Emerson	.
”	我	猜测	我们已经	已见	关于	一切	,	”	说	爱默生	.

“我想我们已经见识过各种各样的事情了，”埃默森说。

“ [aɪ][bet][juː; jʊ][doʊnt][laɪk] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də] ,

“	I	bet	you	don't	like	things	like	this	as	much	as	you	think	you	do	,
”	我	赌注	你	不	喜欢	事物	喜欢	这	作为	很多	作为	你	思考	你	做	,

“我敢打赌，你其实并没有你想象中那么喜欢这类事情。”

” [sed] [piː] - [wiː] , [ɪnˈkʌrɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈflɪkərɪŋ] [spɑːk] [ɒv; əv] [ˈbɔɪhʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]

”	said	Pee	-	wee	,	encouraged	to	find	some	flickering	spark	of	boyhood	in	his
”	说	撒尿	-	哇	,	鼓励	到	寻找	一些	闪烁	火花	的	童年	在	他的

[kəmˈpænjən] .

companion	.
伴侣	.

“皮威说道，他受到鼓舞，想在同伴身上找到一丝童真的火花。”

“ [aɪ][bet] [jʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][wʌns] [gɒt] ['stɑːtɪd] ,

“	I	bet	you'd	like	to	be	a	scout	if	you	only	once	got	started	,
”	我	赌注	你会	喜欢	到	是	一个	侦察	如果	你	仅有的	一次	得到	开始	,

“我敢打赌，如果你有机会真正体验一下，你肯定会想成为一名球探。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ?

because	I	can	prove	it	—	do	you	know	how	?
因为	我	能	证明	它	—	做	你	知道	如何	?

因为我可以证明——你知道怎么做吗?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [laɪkt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['ðer] [səʊ] ['bɑːbərəs]

Because	you	said	you	liked	some	of	those	pictures	because	they're	so	barbarous
因为	你	说	你	喜欢	一些	的	那些	图片	因为	它们是	所以	野蛮

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [laɪk] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [skaʊts]

and	that	shows	you	like	things	that	are	barbarous	and	that's	how	scouts
和	那	演出	你	喜欢	事物	那	是	野蛮	和	那就是	如何	侦察兵

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

因为你说你喜欢其中一些照片，因为它们很野蛮，这说明你喜欢野蛮的东西，而童子军就是这样的。

[kaɪnd][ɒv; əv] .

kind	of	.
种类	的	.

有点儿。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['bɑːbərəs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɑːbərəs]

If	you	like	things	that	are	barbarous	,	I	should	think	you'd	like	to	be	barbarous
如果	你	喜欢	事物	那	是	野蛮	,	我	应该	思考	你会	喜欢	到	是	野蛮

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

如果你喜欢野蛮的事物，我想你也会想变得野蛮。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [wʌn] . ”

If	you	want	to	join	,	I'll	show	you	how	,	because	I'm	one	.	”
如果	你	想	到	加入	,	患病的	展示	你	如何	,	因为	我是	一	.	”

如果你想加入，我会教你，因为我就是其中一员。

“ [aɪ] [ment] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [aʊt'lændɪʃ] , ” [sed]

“	I	meant	I	enjoyed	the	pictures	because	they	were	so	outlandish	,	”	said
“	我	意思是	我	享受	这	图片	因为	他们	是	所以	古怪的	,	”	说

['eməsn] .

Emerson	.
爱默生	.

“我的意思是，我喜欢这些照片，因为它们太离奇了，”埃默森说。

“ [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt'lændɪʃ] , ” [piː] - [wiː] [vəu'sifəreit] .

“	Scouts	are	outlandish	,	”	Pee	-	wee	vociferated	.
“	童子军	是	古怪的	,	”	撒尿	-	哇	大声喊叫	.

“童子军真是古怪！”皮威大声说道。

“ [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kæmpɪŋ] , ” [sed] ['eməsn] .

“	I	don't	think	I'd	care	for	camping	,	”	said	Emerson	.
“	我	不	思考	ID	关心	为了	野营	,	”	说	爱默生	.

“我觉得我不会喜欢露营，”埃默森说。

“ [nɒt] ['iːv(ə)n] ['getɪŋ] [lɒst] — [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ?

“	Not	even	getting	lost	—	in	the	wilderness	?
“	不是	甚至	获得	丢失的	—	在	这	荒野	?

“甚至在荒野中迷路也不会？”

” [piː] - [wiː] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	Pee	-	wee	demanded	.
”	撒尿	-	哇	要求	.

“皮威要求道。”

['eməsn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [keə(r)] ['greɪtli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['aɪðə(r)] .

Emerson	seemed	to	think	that	he	would	not	care	greatly	for	that	either	.
爱默生	似乎	到	思考	那	他	会	不是	关心	非常	为了	那	任何一个	.

爱默生似乎认为他也不会太在意这一点。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [bɔɪ] .

He	was	a	queer	boy	.
他	曾是	一个	酷儿	男生	.

他是个同性恋男孩。

“ [skaʊts] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [wɪts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	Scouts	always	have	to	have	their	wits	about	them	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	童子军	总是	有	到	有	他们的	智慧	关于	他们	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“童子军必须时刻保持警惕，”皮威说道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [biː; bi] [əb'zɜːvənt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

“	They	have	to	be	prepared	and	be	observant	and	all	that	.
“	他们	有	到	是	准备	和	是	观察者	和	全部	那	.

“他们必须做好准备，保持观察力等等。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fə'get] [tuː; tə] [teɪk] ['mætʃɪz] ?

Did	you	ever	go	away	and	forget	to	take	matches	?
做过	你	曾经	去	离开	和	忘记	到	拿	比赛	?

你有没有出门在外忘记带火柴的经历?

[skaʊts] [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪð] [tuː] [stɪks]

Scouts	don't	care	if	they	do	that	,	because	they	can	get	a	light	with	two	sticks
童子军	不	关心	如果	他们	做	那	,	因为	他们	能	得到	一个	光	和	二	棍子

;

;

;

童子军不在乎这样做，因为他们可以用两根棍子点亮灯；

[ðeɪ] [doʊnt] [keə(r)] . ”

they	don't	care	.	”
他们	不	关心	.	”

他们不在乎。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [wɪts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ðeid] [fə'get] [tuː; tə] [teɪk]

“	If	they	have	their	wits	about	them	,	I	shouldn't	think	they'd	forget	to	take
“	如果	他们	有	他们的	智慧	关于	他们	,	我	不应该	思考	他们会	忘记	到	拿

['mætʃɪz] ,

matches	,
比赛	,

“如果他们头脑清醒的话，我想他们不会忘记带火柴。”

” [sed] ['eməsn] , ['seɪdʒli] .

”	said	Emerson	,	sagely	.
”	说	爱默生	,	睿智地	.

“艾默生睿智地说道。”

“ ['meɪbi] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðeə(r)] [wɪts] , ” [sed] [piː] - [wiː] ,

“	Maybe	sometimes	they	don't	always	have	their	wits	,	”	said	Pee	-	wee	,
“	或许	有时	他们	不	总是	有	他们的	智慧	,	”	说	撒尿	-	哇	,

“也许有时候他们脑子不太清醒，”皮威说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juːv] [gɒt] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [lɔː(r)] [ænd; ənd] [θɪŋz]

“	but	if	you've	got	resources	and	—	and	—	and	forest	lore	and	things
“	但	如果	你已经	得到	资源	和	—	和	—	和	森林	知识	和	事物

[laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

like	that	it	doesn't	make	any	difference	.
喜欢	那	它	不	制作	任何	不同之处	.

“但是，如果你有资源，还有——还有——还有森林知识等等，那就没有任何区别了。”

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[dʒiː] [wɪz] ,

Gee	whiz	,
吉	呼啸	,

哎呀，

[ai] [əd'mɪt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['sʌbwei] [ænd; ənd] [treɪnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz]

I	admit	you	know	all	about	the	city	and	subways	and	trains	and	all	things
我	承认	你	知道	全部	关于	这	城市	和	地铁	和	火车	和	全部	事物

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

我承认你对这座城市、地铁、火车以及诸如此类的事情都非常了解。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ] [bet] [jʊd] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt] , [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [wʊd] . ”

But	anyway	I	bet	you'd	like	being	a	scout	,	I	bet	you	would	.	”
但	反正	我	赌注	你会	喜欢	存在	一个	侦察	,	我	赌注	你	会	.	”

不过，我敢肯定你会喜欢当童子军的，我敢肯定你会喜欢的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [maɪ] [wɪts] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['eməsn] .

“	I	think	I'd	rather	have	my	wits	about	me	,	”	said	Emerson	.
“	我	思考	ID	相当	有	我的	智慧	关于	我	,	”	说	爱默生	.

“我觉得我还是保持头脑清醒比较好，”爱默生说。

“ ['sʌmtaɪm] [wen] [aɪ] ['hævnt] [maɪ] [wɪts] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [pə'hæps] [aɪl] [dʒɔɪn] [ðə; ðɪ] [skaʊts] . ”

“	Sometime	when	I	haven't	my	wits	about	me	,	perhaps	I'll	join	the	scouts	.	”
“	有时	什么时候	我	还没有	我的	智慧	关于	我	,	也许	患病的	加入	这	侦察兵	.	”

“也许哪天我神志不清的时候，我会加入童子军。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ? ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	Will	you	promise	?	”	said	Pee	-	wee	.
“	将要	你	承诺	?	”	说	撒尿	-	哇	.

“你愿意答应我吗？”皮威问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [kept] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” ['eməsn] [kən'siːd] .

“	Well	,	you	kept	your	promise	with	me	,	”	Emerson	conceded	.
“	出色地	,	你	保留	你的	承诺	和	我	,	”	爱默生	承认	.

“嗯，你信守了对我的承诺，”爱默生承认道。

“ [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [ə; eɪ] [skaʊt] .

“	That's	because	I'm	a	scout	.
“	那就是	因为	我是	一个	侦察	.

“那是因为我是一名球探。”

[siː] ? ”

See	?	”
看	?	”

看？ ”

“ [wel] , [ɪf] [aɪ] ['evə(r)] [luːz] [maɪ] [wɪts] [aɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skaʊt] , ” [sed] ['eməsn] ,

“	Well	,	if	I	ever	lose	my	wits	I'll	promise	to	become	a	scout	,	”	said	Emerson	,
“	出色地	,	如果	我	曾经	失去	我的	智慧	患病的	承诺	到	变得	一个	侦察	,	”	说	爱默生	,

“嗯，如果我哪天失去了理智，我保证会去当一名童子军，”爱默生说道。

[ə'mjuːzd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

amused	in	spite	of	himself	.
觉得好笑	在	尽管如此	的	他自己	.

他自己也不由自主地觉得好笑。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['siːkwəl] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pruːv] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l]

Little	did	he	know	that	the	sequel	of	that	promise	was	to	prove	more	terrible
小的	做过	他	知道	那	这	续集	的	那	承诺	曾是	到	证明	更多的	糟糕的

[ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['siːkwəl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [piː] - [wiː] [hæd; həd] [meɪd] .

than	the	sequel	of	the	promise	which	Pee	-	wee	had	made	.
比	这	续集	的	这	承诺	哪个	撒尿	-	哇	有	制成	.

他万万没想到，这个承诺的后续后果会比皮威做出的承诺的后续后果更加可怕。

“ ['æbsəluːtli] , ['pɒzətɪvli] , [krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?

“	Absolutely	,	positively	,	cross	your	heart	?
“	绝对地	,	积极地	,	叉	你的	心	?

“绝对肯定，发誓，我发誓？”

” [piː] - [wiː] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	Pee	-	wee	demanded	.
”	撒尿	-	哇	要求	.

“皮威要求道。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [prɪm] , [ˈlev(ə)l] - [ˈhedɪd] ,

It	seemed	altogether	unlikely	that	the	prim	,	level	-	headed	,
它	似乎	共	不太可能	那	这	原始	,	等级	-	标题	,

这位一本正经、头脑冷静的人，似乎完全不可能做出这种事。

[ˈkʌltʃəd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeməsn] [wʊd] [ˈevə(r)] [læps] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [pɔɪz] [ænd; ənd][ˈsænəti] .

cultured	little	Emerson	would	ever	lapse	in	the	matter	of	poise	and	sanity	.
有文化的	小的	爱默生	会	曾经	失效	在	这	事情	的	沉着	和	理智	.

有教养的小爱默生总能在沉着冷静和理智方面有所懈怠。

[bʌt; bət] [piː] - [wiː] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌn] [fəˈlɔːn] [həʊp] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] , [səʊ][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

But	Pee	-	wee	had	at	least	that	one	forlorn	hope	to	cling	to	,	so	he	clung	to	it	.
但	撒尿	-	哇	有	在	至少	那	一	绝望	希望	到	黏着	到	,	所以	他	紧紧抓住	到	它	.

但皮威至少还有这渺茫的希望可以依靠，所以他紧紧抓住它不放。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ˈsiːɪŋ] [njuː] [jɔːk]

SEEING	NEW	YORK
看到	新的	约克

游览纽约

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] [ˈeməsn] - [wɒz; wəz] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [pˈɒkɪts] .

The	difference	between	Pee	-	wee	and	Emerson	Skybrow	was	illustrated	by	the	contents	of	their	respective	pockets	.
这	不同之处	之间	撒尿	-	哇	和	爱默生	-	曾是	插图	经过	这	内容	的	他们的	各自	口袋	.

皮威和埃默森·斯凯布罗之间的区别可以从他们各自的口袋里的东西看出。

[piː] - [wiː] [ˈkærid] [wɪð] [hɪm][æz; əz][ˈregjələ(r)] [ɪˈkwɪpmənt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːkɪŋ] [skaʊt] [saɪnz] ,

Pee	-	wee	carried	with	him	as	regular	equipment	a	piece	of	chalk	for	marking	scout	signs	,
撒尿	-	哇	携带	和	他	作为	常规的	设备	一个	片	的	粉笔	为了	标记	侦察	标志	,

皮威随身携带的常规装备中，有一根粉笔，用来标记童子军标志。

[ðə; ði][ˈbrəʊkən][kæp][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][pen] [juːst] [tuː; tə] [ˈsɪmjuleɪt] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [gʌl] ,

the	broken	cap	of	a	fountain	pen	used	to	simulate	the	call	of	a	sea	-	gull	,
这	破碎的	帽	的	一个	喷泉	笔	用过的	到	模拟	这	称呼	的	一个	海	-	鸥	,

用断裂的钢笔笔帽来模拟海鸥的叫声，

[ə; eɪ] [kəˈkuːn] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪlkwɜːm] ([ˈdeɪli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ɪˈmɜːdʒ] [ɪn] - [ˈglɔːri] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈnevə(r)][dɪd]) ,

a	cocoon	containing	a	silkworm	(	daily	expected	to	emerge	in	wingful	glory	but	which	never	did	)	,
一个	茧	包含	一个	蚕	(	日常的	预期的	到	出现	在	-	荣耀	但	哪个	绝不	做过	)	,

一个茧里住着一条蚕（每天都期待着它破茧而出，展翅高飞，但它却从未出现过），

[ə; eɪ] [skaʊt] [dʒæk] - [naɪf] , [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [ə; eɪ] [neɪl] [fɔː(r); fə(r)] [kən'vɜːrt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ['ɪntuː] [æn; ən]

a	scout	jack	-	knife	,	a	compass	,	a	nail	for	converting	his	watch	into	an
一个	侦察	杰克	-	刀	,	一个	罗盘	,	一个	指甲	为了	转换	他的	手表	进入	一个

[ɪ'mɜːdʒənsi] [sʌn] - ['daɪəl] ,

emergency	sun	-	dial	,
紧急情况	太阳	-	拨号	,

一把童子军折叠刀、一个指南针、一枚用来把手表改装成应急日晷的钉子

[æn; ən] ['ægət] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌm'brelə] , [ə; eɪ] [gɒlf] [bɔːl] ,

an	agate	handle	of	an	umbrella	,	a	golf	ball	,
一个	玛瑙	处理	的	一个	伞	,	一个	高尔夫球	球	,

一把伞的玛瑙柄，一个高尔夫球

[ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [skaʊt] - ['skræp(ə)l] ([ə; eɪ] [wɪəd] ['edəb(ə)l]) ['rɪt(ə)n] [ɒn] [bɜːtʃ] [bɑːk] ,

a	receipt	for	making	scout	-	scrapple	(	a	weird	edible	)	written	on	birch	bark	,
一个	收据	为了	制作	侦察	-	碎肉	(	一个	诡异的	食用	)	书面	在	桦木	吠	,

一张写在桦树皮上的制作童子军碎肉饼（一种奇特的食用食品）的收据，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] ['ɪmplɪment] [wɪtʃ] [nəʊ] [skaʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] , [ə; eɪ] ['heəpɪn] .

and	a	romantic	implement	which	no	scout	should	be	without	,	a	hairpin	.
和	一个	浪漫的	实施	哪个	不	侦察	应该	是	没有	,	一个	簪	.

还有一件浪漫的小物件，每个童子军都应该带上——发簪。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] ['stɪki] [frɒm; frəm] ['riːs(ə)nt] [prɒk'sɪməti] [tuː; tə] [gʌm] -

Some	of	these	things	were	rather	sticky	from	recent	proximity	to	gum	-
一些	的	这些	事物	是	相当	黏	从	最近的	邻近	到	胶	-

[drɒps] ; [ðə; ði] ['kʌmpəs] [siːmd] ['ɔːlməʊst] ['ʃʊgə(r)] - ['kəʊtɪd] .

drops	;	the	compass	seemed	almost	sugar	-	coated	.
滴	;	这	罗盘	似乎	几乎	糖	-	涂层	.

由于最近接触过软糖，有些东西变得很粘；指南针看起来几乎像裹了一层糖衣。

['eməsn] ['kærid] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['leðə(r)] ['wɒlɪt] [wɪð]

Emerson	carried	in	the	inside	pocket	of	his	jacket	a	respectable	leather	wallet	with
爱默生	携带	在	这	里面	口袋	的	他的	夹克	一个	可敬	皮革	钱包	和

[hɪz; ɪz] [neɪm] [stæmpt] [ɪn] [gɪlt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

his	name	stamped	in	gilt	upon	it	.
他的	姓名	盖章	在	镀金	之上	它	.

爱默生的夹克内袋里装着一个体面的皮夹，上面用烫金印着他的名字。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] ['kærid] [faɪv] [njuː] [wʌn] - ['dɒlə(r)] [bɪls] , [ə; eɪ] [ten] - [trɪp] ['tɪkɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪri] [rəʊd] ,

In	this	he	carried	five	new	one	-	dollar	bills	,	a	ten	-	trip	ticket	on	the	Erie	road	,
在	这	他	携带	五	新的	一	-	美元	账单	,	一个	十	-	旅行	票	在	这	伊利	路	,

他随身携带了五张新版一美元钞票，一张伊利铁路的十次乘车票。

[ə; eɪ] ['taɪni] ['kælɪndə(r)] , [sʌm; səm] [ɪn'greɪvd] [kɑːdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] .

a	tiny	calendar	,	some	engraved	cards	and	a	railroad	time	-	table	.
一个	微小的	日历	,	一些	刻	牌	和	一个	铁路	时间	-	桌子	.

一本小日历、一些雕花卡片和一份铁路时刻表。

[ðɪs] ['lætə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [ʌn'foʊldɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ]

This	latter	he	now	unfolded	and	found	that	the	next	train	on	the	Bridgeboro
这	后者	他	现在	展开	和	成立	那	这	下一个	火车	在	这	布里奇伯勒

[brɑːntʃ] [left] ['dʒɜːzi] ['sɪti] [æt; ət] [ten] ['twenti] - [tuː] .

branch	left	Jersey	City	at	ten	twenty	-	two	.
分支	左边	球衣	城市	在	十	二十	-	二	.

他展开后发现，布里奇伯勒支线的下一班火车将于十点二十二分从泽西市出发。

[ðɪs] [left] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['saɪtsiːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪŋgəd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

This	left	time	enough	for	a	little	sightseeing	,	and	they	lingered	in	the	city	.
这	左边	时间	足够的	为了	一个	小的	观光	,	和	他们	徘徊不去	在	这	城市	.

这让他们有足够的时间观光游览，于是他们在城里逗留了一会儿。

['eməsn] [dɪd] [θɪŋz] ['hænsəmli] .

Emerson	did	things	handsomely	.
爱默生	做过	事物	英俊地	.

爱默生做事很出色。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [piː] - [wiː] [tuː; tə]['səʊdə][ɪn][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [em'pɔːriəm] [ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm]

He	treated	Pee	-	wee	to	soda	in	a	gorgeous	emporium	and	bought	some
他	治疗	撒尿	-	哇	到	苏打	在	一个	华丽的	商场	和	买	一些

['kændi] [æz; əz] [wel] .

candy	as	well	.
糖果	作为	出色地	.

他带皮威去了一家漂亮的商场，请他喝汽水，还买了一些糖果。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðɪs] [naɪt] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .

He	seemed	quite	at	home	in	this	night	life	of	the	metropolis	.
他	似乎	相当	在	家	在	这	夜晚	生活	的	这	都会	.

他似乎很适应大都市的夜生活。

[piː] - [wiː] [faʊnd] [hɪm] [kəm'pænjənəbl] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

Pee	-	wee	found	him	companionable	and	generous	.
撒尿	-	哇	成立	他	友善的	和	慷慨的	.

皮威觉得他既友善又慷慨。

[ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] ['eməsn] ['sɪmə(r)d] [daʊn]

All	the	unfavorable	things	which	he	had	thought	about	Emerson	simmered	down
全部	这	不利	事物	哪个	他	有	想法	关于	爱默生	小火慢炖	向下

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ʌn'fɔːtʃənət] ['hæbɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [wɜːdz]

to	a	certain	unfortunate	habit	the	boy	had	of	talking	well	and	using	words
到	一个	肯定	不幸	习惯	这	男生	有	的	说	出色地	和	使用	字

[ðæt] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [juːz] .

that	grown	people	use	.
那	生长	人们	使用	.

他对爱默生所有不利的想法，最终都归结为这个男孩的一个不幸的习惯：说话得体，用词也像成年人一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dis'laik] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [kɒp] ”

It	seemed	an	insufficient	reason	for	disliking	him	that	he	called	a	“	cop	”
它	似乎	一个	不足的	原因	为了	不喜欢	他	那	他	称为	一个	“	警察	”

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

a	policeman	.
一个	警察	.

他把“警察”叫成“警察”，这似乎不足以成为讨厌他的理由。

[piː] - [wiː] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [haik] [daʊn] ['brɔːdweɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪn]

Pee	-	wee	felt	a	little	under	his	protection	as	they	hiked	down	Broadway	looking	in
撒尿	-	哇	毛毡	一个	小的	在下面	他的	保护	作为	他们	徒步旅行	向下	百老汇	寻找	在

[ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [friː] [ˌentə'teɪnmənt] ['evriweə(r)] — [ɪn][ðə; ði]

the	brilliantly	lighted	windows	and	finding	free	entertainment	everywhere	—	in	the
这	精彩	照明	视窗	和	寻找	自由的	娱乐	到处	—	在	这

[ɪ'lektrɪk(ə)l] [dɪ'spleɪz] ,

electrical	displays	,
电气	显示器	,

当他们沿着百老汇大街漫步，看着灯火辉煌的橱窗，到处都能找到免费的娱乐活动时，皮威感到自己受到了他的保护——在那些电子展示柜里。

[ðə; ði] [və'sɪfərəs] ['mɜːrtʃənt] [huː] [səʊld] [θɪŋz] (“ [waɪl] [ðeɪ] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [daɪm] ,

the	vociferous	merchants	who	sold	things	(	“	while	they	last	for	a	dime	,
这	喧闹的	商人	WHO	卖	事物	(	“	尽管	他们	最后的	为了	一个	一角硬币	,

那些大声叫卖东西的商人们（“只要一角钱，就能买到”）

[ten] [sents] ″) [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leðə(r)] [və'li:z] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hʌrɪdli] [kləʊzd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd]

ten	cents	″	)	out	of	the	leather	valises	which	they	hurriedly	closed	and	departed
十	分	″	)	出去	的	这	皮革	手提箱	哪个	他们	匆匆	关闭	和	已离开

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'li:smən] .

at	the	approach	of	a	policeman	.
在	这	方法	的	一个	警察	.

他们从皮箱里掏出10美分，然后匆匆关上箱子，在警察靠近时离开了。

[pə'tɪkjələli] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [stɪlts] [wɪð] [ðə; ði] ['plækɑ:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['restrɒnt] [ɒn] [hɪz; ɪz]

Particularly	they	enjoyed	a	man	on	stilts	with	the	placard	of	a	restaurant	on	his
特别	他们	享受	一个	男人	在	高跷	和	这	标语牌	的	一个	餐厅	在	他的

[bæk] [prəu'kleim] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['kɒfi] .

back	proclaiming	the	delights	of	wheatcakes	and	coffee	.
后退	宣告	这	美味	的	-	和	咖啡	.

他们尤其喜欢一个踩着高跷的人，背上扛着一家餐馆的招牌，上面写着小麦饼和咖啡的美味佳肴。

[ðɪs] [mæn] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [ru:fs] [ɒv; əv] ['tæksiˌkæb] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ]

This	man	sat	on	the	roofs	of	taxicabs	and	was	followed	by	an	admiring
这	男人	卫星	在	这	屋顶	的	出租车	和	曾是	随后	经过	一个	钦佩

[θrɒŋ] .

throng	.
人群	.

这个人坐在出租车的车顶上，身后跟着一群仰慕的人。

['eməsn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] ['sɑ:mp(ə)l] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['kɒfi] .

Emerson	suggested	that	they	sample	the	wheatcakes	and	coffee	.
爱默生	建议	那	他们	样本	这	-	和	咖啡	.

爱默生建议他们品尝一下小麦饼和咖啡。

[ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['restrɒnt] ,

Emerging	from	the	restaurant	,
新兴	从	这	餐厅	,

从餐厅出来，

[ðeɪ] [strəul] [daʊn] [tu:; tə] ['herəld] [skweə(r)] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [kæmp] ['setɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæməθ] [stɔ:z] .

they	strolled	down	to	Herald	Square	and	gazed	at	the	woodland	camp	settings	in	the	illuminated	windows	of	the	mammoth	stores	.
他们	漫步	向下	到	先驱报	正方形	和	凝视	在	这	林地	营	设置	在	这	照明	视窗	的	这	长毛象	商店	.

他们漫步走到先驱广场，凝视着巨型商店灯火通明的橱窗里描绘的林地营地场景。

[ðeɪ] [spəʊk] [sɪ'dʌktɪvli] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ði:z] [dɪ'spleɪz] .

They	spoke	seductively	of	spring	,	these	displays	.
他们	辐	诱人地	的	春天	,	这些	显示器	.

这些展览充满了春天的气息，令人心驰神往。

[wʌn] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['kæmpfaɪə(r)] [wɪð] [wæks] [skaʊts] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] ;

One	showed	a	campfire	with	wax	scouts	sitting	about	;
一	显示	一个	营火	和	蜡	侦察兵	坐着	关于	;

其中一张照片展示了一堆篝火，周围坐着蜡制童子军；

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [bleɪz] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['spɑ:klɪŋ] [red] ['peɪpə(r)] ['krʌmpld] [ə'pɒn] ['ri:əl] [lɒgz] .

the	cheerful	blaze	consisted	of	sparkling	red	paper	crumpled	upon	real	logs	.
这	快乐	火焰	由……组成	的	闪闪发光	红色的	纸	皱巴巴的	之上	真实的	日志	.

那欢快的火焰是由揉成团的红色闪闪发光的纸屑堆在真正的木柴上形成的。

[ə'nʌðə(r)] [wæks] [skaʊt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] , ['steərɪŋ] [wɪð] ['gɑːstlɪ] ['fɪksətɪ][ə'pɒn][ðə; ði]

Another	**wax**	**scout**	**was**	**sitting**	**in**	**a**	**canoe**	**,**	**staring**	**with**	**ghastly**	**fixity**	**upon**	**the**
其他	蜡	侦察	曾是	坐着	在	一个	独木舟	,	凝视	和	阴森	固定性	之上	这

[striːt] .

street	**.**
街道	.

另一名蜡像侦察兵坐在独木舟里，目光呆滞地盯着街道。

[æn; ən]['əʊpən] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['peɪntɪd] [graʊnd] .

An	**open**	**lunch**	**basket**	**stood**	**on**	**the**	**painted**	**ground**	**.**
一个	打开	午餐	篮子	站立	在	这	绘	地面	.

一个敞开的午餐篮放在涂过油漆的地面上。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	**That's**	**just**	**the**	**way**	**scouts**	**are**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**.**
”	那就是	只是	这	方式	侦察兵	是	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“球探就是这样的，”皮威说道。

“ [səʊ] [naʊ] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ? ”

“	**So**	**now**	**wouldn't**	**you**	**like**	**to**	**be**	**one**	**?**	**”**
”	所以	现在	不会	你	喜欢	到	是	一	?	”

“那么现在你不想成为其中一员了吗？”

“ [ðeɪ] [lʊk] ['rɑːðə(r)] [stɪf] , ” [sed] ['eməsn] .

“	**They**	**look**	**rather**	**stiff**	**,**	**”**	**said**	**Emerson**	**.**
”	他们	看	相当	僵硬的	,	”	说	爱默生	.

“他们看起来有点僵硬，”埃默森说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

He	**was**	**not**	**without**	**a**	**sense**	**of**	**humor**	**.**
他	曾是	不是	没有	一个	感觉	的	幽默	.

他并非缺乏幽默感。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌmiz] ? ”

“	**You**	**mean**	**that**	**scouts**	**are**	**dummies**	**?**	**”**
”	你	意思是	那	侦察兵	是	假人	?	”

“你的意思是说童子军都是傻瓜吗？”

“ [wɒt] [d'juː] [miːn] , ['dʌmiz] ? ” [rɔːd] [piː] - [wiː] .

“	**What**	**d'you**	**mean**	**,**	**dummies**	**?**	**”**	**roared**	**Pee**	**-**	**wee**	**.**
”	什么	你	意思是	,	假人	?	”	咆哮	撒尿	-	哇	.

“你们这些笨蛋什么意思？”皮威吼道。

“ [ðæt] [ʃəʊz] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] ['kæmpɪŋ] .

“	**That**	**shows**	**just**	**the**	**way**	**they**	**live**	**in**	**the**	**woods**	**when**	**they**	**go**	**camping**	**.**
”	那	演出	只是	这	方式	他们	居住	在	这	树林	什么时候	他们	去	野营	.

“这充分展现了他们在森林里露营时的生活方式。”

[ɪf] [ðæt] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

If	**that**	**scout**	**in**	**the**	**canoe**	**wants**	**to**	**know**	**what**	**time**	**it**	**is**	**,**
如果	那	侦察	在	这	独木舟	想要	到	知道	什么	时间	它	是	,

如果划独木舟的侦察兵想知道现在几点，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] ? ”

do	**you**	**know**	**how**	**he**	**can**	**tell**	**?**	**”**
做	你	知道	如何	他	能	告诉	?	”

你知道他是怎么分辨出来的吗？

“ [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , ” [sed] ['eməsn] .

“	**By**	**looking**	**at**	**his**	**watch**	**,**	**”**	**said**	**Emerson**	**.**
”	经过	寻找	在	他的	手表	,	”	说	爱默生	.

“他看了看手表，”爱默生说。

“ [nɑ:] , [baɪ][ðə; ði][stɑ:z] ; [hi:; hi][kæn; kən][tel][baɪ][ðə; ði] [ˌkɔnsə'leiʃən] — [stɑ:z][ɔ:l][ɪn][kraʊdz] ,
“ Naaaah , by the stars ; he can tell by the consolations — stars all in crowds ,
“ 啊啊啊 , 经过 这 明星 ; 他 能 告诉 经过 这 安慰 — 明星 全部 在 人群 ,
[sɔ:t][ɒv; əv] .
sort of .
种类 的 .

“不，凭星星看；他能从安慰中看出——星星都成群结队，差不多吧。”

['eniweɪ] , [jʊd] [meɪk][ə; eɪ]['dændi][skaʊt] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ?
Anyway , you'd make a dandy scout , do you know why ?
反正 , 你会 制作 一个 花花公子 侦察 , 做 你 知道 为什么 ?

总之，你很适合当童子军，你知道为什么吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][i:t] .
Because you like to eat .
因为 你 喜欢 到 吃 .

因为你爱吃。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ][tu:; tə][seɪv] [jɔ:'self] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] ? ”
Do you know how to save yourself from drowning ? ”
做 你 知道 如何 到 节省 你自己 从 溺水 ? ”

你知道如何自救吗?

“ [baɪ][nɒt]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , ” [sed] ['eməsn] .
“ By not going in the water , ” said Emerson .
“ 经过 不是 去 在 这 水 , ” 说 爱默生 .

“只要不下水就行了，”爱默生说。

“ [nəʊp] , ” [sed] [pi:] - [wi:] .
“ Nope , ” said Pee - wee .
“ 没有 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“不，”皮威说。

“ [skaʊts] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [ðeɪ] [gəʊ][ɪn][ðə; ði][mɔ:(r)] [ðeɪ] [doʊnt][get] ['draʊnd] .
“ Scouts , the more they go in the more they don't get drowned .
“ 童子军 , 这 更多的 他们 去 在 这 更多的 他们 不 得到 溺水 .

“童子军们，他们越是深入其中，就越不容易被淹死。”

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [nəʊ] [haʊ][tu:; tə] [træk] ['ænɪmlz] [tu:] , [ænd; ənd] [stɔ:k] [bɜ:dz][ænd; ənd]
They have to know how to track animals too , and stalk birds and
他们 有 到 知道 如何 到 追踪 动物 也 , 和 茎 鸟类 和
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

他们还得知道如何追踪动物，如何跟踪鸟类等等。

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [sni:k] [ʌp][ɒn][bɜ:dz] [wen] [ðə; ði][bɜ:dz] [ɑ:rnt] ['lʊkɪŋ] — — ”
They have to sneak up on birds when the birds aren't looking — — ”
他们 有 到 潜行 向上 在 鸟类 什么时候 这 鸟类 不是 寻找 — — ”

他们必须趁鸟儿不注意的时候悄悄接近它们——”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [kɔ:l] [ðæt] ['ɒnərəb(ə)l] , ” [sed] ['eməsn] .
“ I wouldn't call that honorable , ” said Emerson .
“ 我 不会 称呼 那 光荣的 , ” 说 爱默生 .

“我不会称之为光荣的行为，”埃默森说。

“ [jʊr; jər] ['kreɪzi] !
“ You're crazy !
“ 你是 疯狂的 !

“你疯了！ ”

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Pee - wee shouted .
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

"皮威大喊道。"

" [ðæt] ['hæznt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊt] ['biːɪŋ] ['ɒnərəb(ə)l] ; [ðæts] ['stɔːkɪŋ] .
" That hasn't got anything to do with a scout being honorable ; that's stalking .
" 那 还没有 得到 任何事物 到 做 和 一个 侦察 存在 光荣的 ; 那就是 跟踪 .

"那跟侦察兵的荣誉无关；那是跟踪。"

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] — ['stelθi] , [kænt] [juː; jʊ] ?
You can be — stealthy , can't you ?
你 能 是 — 隐秘的 , 不能 你 ?

你可以很隐秘，对吧?

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] — [weə(r)] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get]
Suppose you were out in the woods where you couldn't — where you couldn't get
认为 你 是 出去 在 这 树林 在哪里 你 不能 — 在哪里 你 不能 得到
['eni] — ['eni] - [ænd; ənd] ['kɒfi] ,
any — any wheatcakes and coffee ,
任何 — 任何 - 和 咖啡 ,

假设你身处偏僻的树林里，那里你根本买不到——根本弄不到任何——小麦饼和咖啡，

['meɪbi] ; [ðen] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ? "
maybe ; then what would you do ? "
或许 ; 然后 什么 会 你 做 ? "

也许吧；那你会怎么做?

" [aɪ'd][gəʊ] [həʊm] . "
" I'd go home . "
" ID 去 家 . "

"我会回家。"

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .
" Suppose you were lost .
" 认为 你 是 丢失的 .

"假设你迷路了。"

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːv] .
Suppose you were going to starve .
认为 你 是 去 到 饿死 .

假设你即将饿死。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ['mʌʃrʊmz] [frɒm; frəm] ['təʊdstuːl] ? "
Can you tell mushrooms from toadstools ? "
能 你 告诉 蘑菇 从 毒菌 ? "

你能区分蘑菇和毒菌吗?

" [wʊd] [ðæt] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [həʊm] ?
" Would that help me to get home ?
" 会 那 帮助 我 到 得到 家 ?

"那样能帮我回家吗？"

" ['eməsn] [ɑːskt] .
" Emerson asked .
" 爱默生 问 .

"爱默生问道。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] [piː] - [wiː] [kən'temptʃuəsli] .
" It would help you to know what to eat , " said Pee - wee contemptuously .
" 它 会 帮助 你 到 知道 什么 到 吃 , " 说 撒尿 - 哇 轻蔑地 .

"知道该吃什么对你会有好处，"皮威轻蔑地说。

“ [dʒiː] [wɪz] , [ɪf] [jʊl] [seɪ] [jʊl] [dʒɔɪn] , [aɪl] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [maɪ] [pə'trəʊl] .
“ Gee whiz , if you'll say you'll join , I'll get you into my patrol .
“ 吉 呼啸 , 如果 你会 说 你会 加入 , 患病的 得到 你 进入 我的 巡逻 .

“哎呀，如果你答应加入，我就把你安排到我的巡逻队里。”

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”
Will you ? ”
将要 你 ? ”

你会？ ”

“ [wen] [ai] [luːz] [maɪ] [wɪts] , ” [smaɪld] ['eməsn] .
“ When I lose my wits , ” smiled Emerson .
“ 什么时候 我 失去 我的 智慧 , ” 微笑 爱默生 .

“当我失去理智的时候，”爱默生笑着说。

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
IN FOR IT
在 为了 它

等着瞧吧

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['hʌdsən] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] ['endləs] [treɪl] [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː]
They went through the Hudson Tunnel and hit the endless trail which runs through
他们 去 通过 这 哈德逊 隧道 和 打 这 无尽的 踪迹 哪个 跑步 通过
[ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] ['pæsɪdʒweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['ɪri] ['steɪʃ(ə)n] .
a concrete passageway to the old Erie station .
一个 具体的 通道 到 这 老的 伊利 车站 .

他们穿过哈德逊隧道，沿着一条无尽的小径，穿过一条通往旧伊利火车站的混凝土通道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [get] [lɒst] [ɒn] [ðæt] [treɪl] , ” [kˈɒmɛntɪd] ['eməsn] .
“ You can't get lost on that trail , ” commented Emerson .
“ 你 不能 得到 丢失的 在 那 踪迹 , ” 评论 爱默生 .

“你不可能在那条路上迷路，”埃默森评论道。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [siːmd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] ['lɪt(ə)l] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .
Indeed the neighborhood seemed to offer little prospect of adventure .
的确 这 邻里 似乎 到 提供 小的 前景 的 冒险 .

确实，这个街区似乎没什么冒险的可能。

[jet] , [æz; əz] [ðə; ði] ['siːkwəl] [pruːvd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌpɔsə'bilitiz] .
Yet , as the sequel proved , it was not without possibilities .
然而 , 作为 这 续集 已证实 , 它 曾是 不是 没有 可能性 .

然而，续集证明，这并非没有可能。

['eməsn] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ten] ['twenti] - [tuː] [treɪn] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [ɪn'vaɪtɪd] [piː] -
Emerson led the way to the ten twenty - two train and graciously invited Pee -
爱默生 引领 这 方式 到 这 十 二十 - 二 火车 和 亲切地 受邀 撒尿 -
[wiː] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
wee to sit by the window .
哇 到 坐 经过 这 窗户 .

埃默森带头走向十点二十二分的火车，并热情地邀请皮威坐在窗边。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] ,
Not only that ,
不是 仅有的 那 ,

不仅如此，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ][slæb][ɒv; əv][mɪlk] ['tʃɒklət] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [keɪm] [θruː]
but **he** **purchased** **a** **slab** **of** **milk** **chocolate** **from** **a** **man** **who** **came** **through**
但 他 购买 一个 板 的 牛奶 巧克力 从 一个 男人 WHO 来了 通过
[ðə; ði][treɪn] .
the **train** **.**
这 火车 .

但他从一位乘火车过来的男士那里买了一块牛奶巧克力。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rætlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪkmən]
In **a** **few** **moments** **they** **were** **rattling** **through** **the** **country** **and** **a** **brakeman**
在 一个 很少 时刻 他们 是 嘎嘎作响 通过 这 国家 和 一个 制动员
[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
whom **they** **had** **not** **heard** **before** **was** **saying** **,**
谁 他们 有 不是 听到 前 曾是 说 ,

片刻之后，列车便在乡间疾驰，一个他们之前从未听过的制动员说道：

“ ['wɛstˌfiːld] [ænd; ənd] ['sprɪŋˌveɪl] [ɪk'spres] .
“ **Westfield** **and** **Springvale** **Express** **.**
” 韦斯特菲尔德 和 斯普林维尔 表达 .

“Westfield 和 Springvale Express。

[ðə; ði][fɜːst][stɒp][ɪz] ['wɛstˌfiːld] . ”
The **first** **stop** **is** **Westfield** **.** **”**
这 第一的 停止 是 韦斯特菲尔德 . ”

第一站是韦斯特菲尔德购物中心。

“ [guːd] - !
“ **Goooood** **niiiight** **!**
” 好棒 - !

“晚安！”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stɒp][æt; ət] [brɪdʒbroʊ] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
It **doesn't** **stop** **at** **Bridgeboro** **,** **”** **Pee** **-** **wee** **said** **.**
它 不 停止 在 布里奇伯勒 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“事情并不会止步于布里奇伯勒，”皮威说道。

“ [naʊ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] — [wɒt] [wiː; wi][dɪd] .
“ **Now** **see** **what** **you** **—** **what** **we** **did** **.**
” 现在 看 什么 你 — 什么 我们 做过 .

“现在看看你们——我们做了什么。”

[wɪr] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [treɪn] . ”
We're **on** **the** **wrong** **train** **.** **”**
是 在 这 错误的 火车 . ”

我们坐错车了。

“ [gʊd] [naɪt] , [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [treɪn] ! ”
“ **GOOD** **NIGHT** **,** **WE'RE** **ON** **THE** **WRONG** **TRAIN** **!** **”**
” 好的 夜晚 , 是 在 这 错误的 火车 ! ”

“晚安，我们坐错车了！”

“ [ə'pærəntli] , ” [sed] ['eməsn] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] - ['teɪb(ə)l] .
“ **Apparently** **,** **”** **said** **Emerson** **,** **consulting** **his** **time** **-** **table** **.**
” 显然 , ” 说 爱默生 , 咨询 他的 时间 - 桌子 .

“显然如此，”爱默生一边查看他的时间表一边说道。

“ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][ten] ['fɔːti] - [tuː] .
“ **We** **should** **have** **taken** **the** **ten** **forty** **-** **two** **.**
” 我们 应该 有 已采取 这 十 四十 - 二 .

“我们本应该接受1042。”

[ai]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðɪs] [treɪn] ['dʌznt] [stɒp][æt; ət] [brɪdʒbrəʊ] .

I	didn't	notice	that	this	train	doesn't	stop	at	Bridgeboro	.
我	没有	注意	那	这	火车	不	停止	在	布里奇伯勒	.

我没注意到这趟列车不在布里奇伯勒站停靠。

[ɪts] [prə'vəʊkɪŋ] , [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] — — ”

It's	provoking	,	it's	my	fault	;	I	should	have	had	my	—	—	”
它是	挑衅	,	它是	我的	过错	;	我	应该	有	有	我的	—	—	”

这很令人恼火，都是我的错；我本应该——”

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !

“	I	know	what	you're	going	to	say	!
”	我	知道	什么	你是	去	到	说	!

“我知道你要说什么！”

[ai] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !

I	know	what	you're	going	to	say	!
我	知道	什么	你是	去	到	说	!

我知道你要说什么！

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	Pee	-	wee	shouted	at	the	top	of	his	voice	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

“皮威扯着嗓子大喊。”

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][steə(r)] .

Every	one	in	the	car	turned	to	stare	.
每一个	一	在	这	车	转向	到	盯	.

车里所有人都转头盯着看。

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪm]

“	You're	going	to	say	you	should	have	had	your	wits	about	you	and	I'm
”	你是	去	到	说	你	应该	有	有	你的	智慧	关于	你	和	我是

[glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ,

glad	you	didn't	,
高兴的	你	没有	,

“你会说你当时应该更清醒一些，但我很高兴你没有。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [juːv] [gɒt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [skaʊts] ,

because	now	you've	got	to	join	the	scouts	,
因为	现在	你已经	得到	到	加入	这	侦察兵	,

因为你现在必须加入童子军了。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪri] ['reɪlrəʊd] ['eniweɪ] , [əʊ] , [dʒiː] [wɪz] ,

and	that's	one	good	thing	about	the	Erie	Railroad	anyway	,	oh	,	gee	whiz	,
和	那就是	一	好的	事物	关于	这	伊利	铁路	反正	,	哦	,	哎呀	呼啸	,

而这，也算是伊利铁路的一大优点吧，哦，我的天哪！

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [pɑːst] [brɪdʒbrəʊ] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] ,

we're	going	to	go	right	past	Bridgeboro	,	and	I'm	glad	,
是	去	到	去	正确的	过去的	布里奇伯勒	,	和	我是	高兴的	,

我们将直接经过布里奇伯勒，我很高兴。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [frɒm; frəm] ['wɛstˌfiːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	I'll	show	you	the	way	home	through	the	woods	from	Westfield	because
和	患病的	展示	你	这	方式	家	通过	这	树林	从	韦斯特菲尔德	因为

[ai][gɒt][ə; eɪ] ['kʌmpəs] ,

I	got	a	compass	,
我	得到	一个	罗盘	,

我会带你穿过树林，从韦斯特菲尔德回家，因为我有指南针。

[səʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [skaʊt] , [səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ?

so	now	you	got	to	be	a	scout	,	so	will	you	?
所以	现在	你	得到	到	是	一个	侦察	，	所以	将要	你	？

所以现在你得当个童子军，你愿意吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [jʊr; jər] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] , [səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ?

Because	on	account	of	your	honor	you're	to	be	trusted	,	so	will	you	?
因为	在	帐户	的	你的	荣誉	你是	到	是	可信	，	所以	将要	你	？

因为凭你的荣誉，你值得信任，所以你愿意吗?

[əʊ] , [bɔɪ] , [aɪ] [bet] [jʊl] [laɪk] ['haɪkɪŋ] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ! ”

Oh	,	boy	,	I	bet	you'll	like	hiking	home	through	the	woods	!	”
哦	，	男生	，	我	赌注	你会	喜欢	远足	家	通过	这	树林	！	”

哦，孩子，我敢打赌你会喜欢徒步穿过树林回家的!

“ [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , ” [sed] ['eməsn] , ['fraʊnɪŋli] [ɪn'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	I	don't	see	how	I	made	such	a	mistake	,	”	said	Emerson	,	frowningly	inspecting	his
“	我	不	看	如何	我	制成	这样的	一个	错误	，	”	说	爱默生	，	皱着眉头	检查	他的

[taɪm] - ['teɪb(ə)l] ,

time	-	table	,
时间	-	桌子	，

“我真不明白我怎么会犯这样的错误，”埃默森皱着眉头查看他的时间表时说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['træv(ə)lɪŋ] [mæn] .

for	all	the	world	like	an	experienced	traveling	man	.
为了	全部	这	世界	喜欢	一个	经验丰富的	旅行	男人	.

像个经验丰富的旅行家一样游历世界。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [keə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] [keə(r)] !

“	Don't	you	care	,	don't	you	care	!
“	不	你	关心	，	不	你	关心	！

你不在乎吗？你不在乎吗?

” [kraɪd] [piː] - [wiː] .

”	cried	Pee	-	wee	.
”	哭	撒尿	-	哇	.

“皮威喊道。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['dændi] [mɪs'teɪk] ; [aɪv] [meɪd] [lɒts] [ɒv; əv] ['dændi] [wʌnz] [bʌt; bət] , [əʊ] , [bɔɪ] ,

“	It's	a	dandy	mistake	;	I've	made	lots	of	dandy	ones	but	,	oh	,	boy	,
“	它是	一个	花花公子	错误	；	我已经	制成	很多	的	花花公子	一个	但	，	哦	，	男生	，

“这是一个绝妙的错误；我犯过很多绝妙的错误，但是，哦，天哪，

[ðæts] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [maɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]

that's	even	better	than	any	of	mine	because	now	you've	got	to	keep	your
那就是	甚至	更好的	比	任何	的	矿	因为	现在	你已经	得到	到	保持	你的

[wɜːd] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [dɪd] ,

word	just	like	I	did	,
单词	只是	喜欢	我	做过	，

那比我之前说的任何话都好，因为现在你必须像我一样信守承诺了。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [səʊ] [juːv] [gɒt] [tuː; tə]

but	anyway	I	want	you	to	join	because	now	I	like	you	,	so	you've	got	to
但	反正	我	想	你	到	加入	因为	现在	我	喜欢	你	，	所以	你已经	得到	到

[dʒɔɪn] ,

join	,
加入	，

不过无论如何，我希望你加入，因为我现在很喜欢你，所以你必须加入。

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

so	will	you	?	”
所以	将要	你	？	”

你也会吗?

“ [ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , ” [sed] ['eməsn] ['ruːfəli] .

“	I	suppose	I'll	have	to	,	”	said	Emerson	ruefully	.
”	我	认为	患病的	有	到	,	”	说	爱默生	懊悔地	.

“我想我不得不这么做了，”爱默生无奈地说。

“ [ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , ” [sed] [piː] - [wiː] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['peɪntɪd] [wɪð] [spft] ['tʃɒklət] .

“	Sure	you	have	to	,	”	said	Pee	-	wee	,	his	lips	painted	with	soft	chocolate	.
”	当然	你	有	到	,	”	说	撒尿	-	哇	,	他的	嘴唇	绘	和	柔软的	巧克力	.

“当然你必须这么做，”皮威说道，他的嘴唇上涂着柔软的巧克力。

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [səʊ] [naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn]

“	You	took	me	to	the	city	so	now	I'm	going	to	take	you	through	the	woods	in
”	你	采取	我	到	这	城市	所以	现在	我是	去	到	拿	你	通过	这	树林	在

[ðə; ði] [dɑːk] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

“你带我去了城市，现在我要带你穿过黑暗的树林。”

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [skeəd] ,

but	don't	you	be	scared	,
但	不	你	是	害怕的	,

但你不要害怕，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eniweɪ] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [juː; jʊ][kænt]

because	anyway	if	you	try	to	go	in	a	straight	line	in	the	woods	you	can't
因为	反正	如果	你	尝试	到	去	在	一个	直的	线	在	这	树林	你	不能

[duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [left] [saɪd] ,

do	it	on	account	of	your	heart	beating	on	your	left	side	,
做	它	在	帐户	的	你的	心	殴打	在	你的	左边	边	,

因为无论如何，如果你想在树林里走直线，你都做不到，因为你的心脏在左侧跳动。

[səʊ][juː; jʊ][gəʊ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ,

so	you	go	round	in	a	circle	like	a	merry	-	go	-	round	,
所以	你	去	圆形的	在	一个	圆圈	喜欢	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	,

所以你就像坐旋转木马一样绕圈圈，

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][keə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [saʊθ] [frɒm; frəm] ['wɛstˌfiːld] [ænd; ənd]

but	don't	you	care	because	we	have	to	go	south	from	Westfield	and
但	不	你	关心	因为	我们	有	到	去	南	从	韦斯特菲尔德	和

[ai][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [mɒs] [grəuz] [ɒn][ðə; ði] [triːz] — [jʊl] [siː] .

I	can	tell	the	south	by	the	way	moss	grows	on	the	trees	—	you'll	see	.
我	能	告诉	这	南	经过	这	方式	苔藓	生长	在	这	树木	—	你会	看	.

但你不在乎吗？因为我们要从韦斯特菲尔德往南走，我可以通过树上苔藓的生长方式来判断南方——你会看到的。

[ænd; ənd][ai][bet] [jʊl] [seɪ] [jʊr; jər] [glæd][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] ; [dʒiː] [wɪz] ,

And	I	bet	you'll	say	you're	glad	you	got	to	be	a	scout	;	gee	whiz	,
和	我	赌注	你会	说	你是	高兴的	你	得到	到	是	一个	侦察	;	哎呀	呼啸	,

我敢打赌你会说你很庆幸自己当过童子军；哇哦，

[ai] [həʊp] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['dʌznt] [stɒp] [æt; ət] [brɪdʒbrəʊ] [baɪ] [mis'teik] [ɔː(r)] ['meɪbi] [ɒn] [ə'kaʊnt]

I	hope	the	engineer	doesn't	stop	at	Bridgeboro	by	mistake	or	maybe	on	account
我	希望	这	工程师	不	停止	在	布里奇伯勒	经过	错误	或者	或许	在	帐户

[ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

of	a	freight	or	something	.
的	一个	货运	或者	某物	.

我希望工程师不会因为误停在布里奇伯勒，或者因为运送货物或其他原因而停在那里。

['eniweɪ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][stɒp] ,

Anyway	,	as	long	as	it's	not	supposed	to	stop	,
反正	,	作为	长的	作为	它是	不是	据称	到	停止	,

总之，只要它不打算停止，

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [get] [aʊt] ['eniweɪ] , [wʊd] [wiː; wi] ?

we	wouldn't	have	any	right	to	get	out	anyway	,	would	we	?
我们	不会	有	任何	正确的	到	得到	出去	反正	,	会	我们	?

反正我们也没有权利离开，对吧?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][ɒv; əv] ['sniːkɪŋ] . ”

Because	that	would	be	kind	of	sneaking	.	”
因为	那	会	是	种类	的	鬼鬼祟祟	.	”

因为那样就有点偷偷摸摸的了。

“ [aɪ] [ges] [aɪm][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['eməsn] .

“	I	guess	I'm	in	for	it	,	”	said	Emerson	.
”	我	猜测	我是	在	为了	它	,	”	说	爱默生	.

“看来我完蛋了，”埃默森说道。

“ [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [skeəd] .

“	Sure	you're	in	for	it	—	don't	you	be	scared	.
”	当然	你是	在	为了	它	—	不	你	是	害怕的	.

“你肯定要遭殃了——别害怕。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['wɛstˌfiːld] , [bʌt; bət] [ðæts] [lɒŋgə(r)] ,

We	could	go	home	by	the	road	from	Westfield	,	but	that's	longer	,
我们	可以	去	家	经过	这	路	从	韦斯特菲尔德	,	但	那就是	更长	,

我们可以从韦斯特菲尔德走公路回家，但这路程比较远。

[səʊ][wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - [kʌt] [θruː] [væn] - [wʊdz] , [heɪ] ?

so	we'll	take	a	short	-	cut	through	Van	Akren's	woods	,	hey	?
所以	出色地	拿	一个	短的	-	切	通过	范	-	树林	,	嘿	?

那我们就抄近路穿过范阿克伦的树林，好吗?

” [piː] - [wiː] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [sləu] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɛpɹ'əʊtʃt]

”	Pee	-	wee	had	a	terrible	fright	when	the	train	slowed	down	as	it	approached
”	撒尿	-	哇	有	一个	糟糕的	惊吓	什么时候	这	火车	减速	向下	作为	它	接近

[brɪdʒbroʊ] .

Bridgeboro	.
布里奇伯勒	.

“火车驶近布里奇伯勒时减速，皮威吓坏了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['eməsn] [baɪ][meɪn] [fɔːs] [frɒm; frəm] ['vaɪəleɪtɪŋ]

He	was	prepared	to	restrain	the	gentle	Emerson	by	main	force	from	violating
他	曾是	准备	到	抑制	这	温和的	爱默生	经过	主要的	力量	从	违反

[ðə; ði] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] .

the	time	-	table	.
这	时间	-	桌子	.

他准备用武力阻止温和的爱默生违反时间表。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] ['gæðəd] [spiːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] ['glaɪdɪŋ] [pɑːst][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɒn]

But	the	train	gathered	speed	again	and	went	gliding	past	the	familiar	station	on
但	这	火车	聚集	速度	再次	和	去	滑翔	过去的	这	熟悉的	车站	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bæfld] ['eməsn] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] [geɪz] .

which	the	baffled	Emerson	bestowed	a	lingering	and	wistful	gaze	.
哪个	这	困惑	爱默生	授予	一个	挥之不去的	和	怅惘	目光	.

但火车再次加速，滑过那熟悉的车站，困惑的爱默生久久地、怅然地凝视着它。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	indeed	,	as	he	had	said	,	in	for	it	.
他	曾是	的确	,	作为	他	有	说	,	在	为了	它	.

正如他自己所说，他确实要倒霉了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd]

And	being	in	for	it	,	he	resigned	himself	to	the	inevitable	like	a	good
和	存在	在	为了	它	,	他	辞职	他自己	到	这	不可避免的	喜欢	一个	好的

[spɔːt] .

sport	.
运动	.

既然已经面临这样的结果，他就坦然接受了，像个有风度的人一样。

[æt; ət] ['wɛstˌfiːld] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪk] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

At	Westfield	he	agreed	to	the	hike	back	through	the	woods	,
在	韦斯特菲尔德	他	同意	到	这	远足	后退	通过	这	树林	,

在韦斯特菲尔德，他同意徒步穿过树林返回。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [gʊd] - ['hjuːmə] [rɪ'lʌktəns] ,

and	though	his	attitude	was	one	of	good	-	humored	reluctance	,
和	尽管	他的	态度	曾是	一	的	好的	-	幽默	不情愿	,

尽管他的态度是带着一丝善意的不情愿，

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɪð] [piː] - [wiː] .

there	seemed	no	doubt	that	he	meant	to	keep	his	word	with	Pee	-	wee	.
那里	似乎	不	怀疑	那	他	意思是	到	保持	他的	单词	和	撒尿	-	哇	.

毫无疑问，他打算信守对皮威的承诺。

“ [dʒiː] [wɪz] , [ai]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪʃən(ə)ri] [sed] .

“	Gee	whiz	,	I	didn't	make	you	lose	your	wits	,	”	the	little	missionary	said	.
“	吉	呼啸	,	我	没有	制作	你	失去	你的	智慧	,	”	这	小的	传教士	说	.

“哎呀，我没让你失去理智啊，”小传教士说道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [aɪm][tuː; tə] [bleɪm] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	You	can't	say	I'm	to	blame	,	but	anyway	I'm	glad	of	it	.	”
“	你	不能	说	我是	到	责备	,	但	反正	我是	高兴的	的	它	.	”

“你不能说是我的错，但无论如何，我很高兴。”

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən] ,

“	As	long	as	it	had	to	happen	,
“	作为	长的	作为	它	有	到	发生	,

“只要这件事非发生不可，

[aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] , ” [sed] ['eməsn] .

I'm	glad	it	happened	with	you	along	instead	of	some	one	else	,	”	said	Emerson	.
我是	高兴的	它	发生	和	你	沿着	反而	的	一些	一	别的	,	”	说	爱默生	.

“我很高兴这件事是和你一起发生的，而不是和别人一起，”埃默森说。

“ [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][wɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

“	You	deserve	to	win	because	you	kept	your	word	and	went	to	the	city
“	你	应得	到	赢	因为	你	保留	你的	单词	和	去	到	这	城市

[wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] .

with	me	when	you	didn't	want	to	.
和	我	什么时候	你	没有	想	到	.

“你理应获胜，因为你信守承诺，即使你不想去，也和我一起去了这座城市。”

[jʊl] [siː] [ai][kæn; kən] [meɪk] [gʊd] [tuː] .

You'll	see	I	can	make	good	too	.
你会	看	我	能	制作	好的	也	.

你会发现我也能做得很好。

” [ðeɪ] [haik] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [saʊθ] [ɒv; əv] ['wɛstˌfiːld] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn'kləʊzd] [baɪ]

”	They	hiked	into	the	woods	south	of	Westfield	and	were	soon	enclosed	by
”	他们	徒步旅行	进入	这	树林	南	的	韦斯特菲尔德	和	是	很快	内	经过

[ðə; ði] [dɑːk] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

他们徒步进入韦斯特菲尔德南部的树林，很快就被黑暗包围了。

['steɪtli] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] .

stately	trees	and	the	silent	night	.
庄严	树木	和	这	沉默的	夜晚	.

参天大树和寂静的夜晚。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɑːʃi] ['eəriə][nɪə(r)][ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [treɪl] [wɪtʃ] [wuːnd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [kʊd; kəd]

In	a	marshy	area	near	the	indistinct	trail	which	wound	away	among	the	trees	could
在	一个	沼泽地	区域	靠近	这	模糊	踪迹	哪个	伤口	离开	之中	这	树木	可以

[biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] ['stedi] ,

be	heard	the	steady	,
是	听到	这	稳定的	,

在树林间蜿蜒延伸的模糊小径附近的一片沼泽地里，可以听到稳定的.....

[mə'nɒtənəs] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv] [frɒgz] , [ðəʊz] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['herəld] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

monotonous	croaking	of	frogs	,	those	nocturnal	heralds	of	the	spring	.
单调	呱呱叫	的	青蛙	,	那些	夜	使者	的	这	春天	.

青蛙单调的鸣叫声，这些夜间的春天使者。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æn; ən] [aʊl] [wɒz; wəz] ['huːtɪŋ] .

Somewhere	in	the	distance	an	owl	was	hooting	.
某处	在	这	距离	一个	猫头鹰	曾是	倒彩	.

远处传来猫头鹰的叫声。

[jet] [ðiːz] [saʊndz] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

Yet	these	sounds	seemed	only	to	emphasize	the	stillness	.
然而	这些	声音	似乎	仅有的	到	强调	这	寂静	.

然而，这些声音似乎反而更加凸显了寂静。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ] ['evri] [twɪg] [ðæt] ['kræk(ə)ld]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] .

They	were	startled	by	every	twig	that	crackled	under	their	feet	.
他们	是	惊慌	经过	每一个	枝条	那	噼啪作响	在下面	他们的	脚	.

脚下每踩到一根发出咔嚓声的树枝，他们都吓了一跳。

“ [wen] [skaʊts] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , [ðeɪ] [weə(r)] ['mɔkəsɪnz] , ” [sed] [piː] - [wiː] ;

“	When	scouts	don't	want	to	make	any	noise	,	they	wear	moccasins	,	”	said	Pee	-	wee	;
“	什么时候	侦察兵	不	想	到	制作	任何	噪音	,	他们	穿	鹿皮鞋	,	”	说	撒尿	-	哇	;

“童子军不想发出任何噪音的时候，他们就穿鹿皮鞋，”皮威说；

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][kæmp] .

“	I'll	show	you	when	we	go	to	camp	.
“	患病的	展示	你	什么时候	我们	去	到	营	.

“等我们去夏令营的时候，我会带你去看。”

[əʊ] , [bɔɪ] , [jʊl] [siː] [skaʊts] [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌp] [ðeə(r)] .

Oh	,	boy	,	you'll	see	scouts	from	all	over	the	country	up	there	.
哦	,	男生	,	你会	看	侦察兵	从	全部	超过	这	国家	向上	那里	.

哦，天哪，你会看到来自全国各地的童子军在那里。

['meɪbi] [juː; jʊ][kaɪnd][ɒv; əv][woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst][bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] .

Maybe	you	kind	of	won't	like	it	at	first	but	after	a	while	you	will	.
或许	你	种类	的	惯于	喜欢	它	在	第一的	但	后	一个	尽管	你	将要	.

或许你一开始不太喜欢，但过一段时间你就会喜欢了。

[aɪ][bet] [jʊl] [biː; bi]['kreɪzi] [ə'baʊt] ['stɔːkɪŋ] ; [aɪ][bet] [jʊl] [biː; bi]['dændi][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	bet	you'll	be	crazy	about	stalking	;	I	bet	you'll	be	dandy	at	it	.
我	赌注	你会	是	疯狂的	关于	跟踪	;	我	赌注	你会	是	花花公子	在	它	.

我敢打赌你会迷上跟踪；我敢打赌你会很擅长跟踪。

['sɪgnəlɪŋ] [tuː] .

Signaling	too	.
信号传导	也	.

信号传递也是如此。

['eniweɪ] , [aɪ][əd'mɪt][aɪ][hæd; həd][fʌn][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] , [ænd; ənd] , [dʒiː] [wɪz] , [aɪ][laɪk]

Anyway	,	I	admit	I	had	fun	to	-	night	in	the	city	,	and	,	gee	whiz	,	I	like
反正	,	我	承认	我	有	乐趣	到	-	夜晚	在	这	城市	,	和	,	哎呀	呼啸	,	我	喜欢

[juː; jʊ] [tuː] ,

you	too	,
你	也	,

总之，我承认今晚在城里玩得很开心，而且，哎呀，我也很喜欢你。

[ðæts] [wʌn][ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

that's	one	sure	thing	.
那就是	一	当然	事物	.

这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kaɪnd][ɒv; əv][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] ; [juː; jʊ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]['dændi] , [aɪl] [seɪ] [ðæt]

It	seems	kind	of	as	if	I	know	you	now	;	you	treated	me	dandy	,	I'll	say	that
它	似乎	种类	的	作为	如果	我	知道	你	现在	;	你	治疗	我	花花公子	,	患病的	说	那

.

:
.

感觉我现在好像认识你了；你对我很好，我得这么说。

[gʊd] [naɪt] , [aɪ] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['səːkəsiz] ['eniweɪ] , [səʊ] [wʌts] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] ,

Good	night	,	I	knew	all	about	circuses	anyway	,	so	what's	the	difference	,
好的	夜晚	,	我	知道	全部	关于	马戏团	反正	,	所以	是什么	这	不同之处	,

晚安，反正我对马戏团什么的都了解，所以有什么区别呢?

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][duː; də] .

but	anyway	I	didn't	know	you	;	but	now	I	do	.
但	反正	我	没有	知道	你	;	但	现在	我	做	.

不过，我以前并不认识你；但现在我认识你了。

〞 [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] ['eməsn] .

〞	But	he	did	not	quite	know	Emerson	.
〞	但	他	做过	不是	相当	知道	爱默生	.

但他并不完全了解爱默生。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][dʒʌst] [ðæt] ['eməsn] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['trækɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔːkɪŋ]

For	it	was	not	just	that	Emerson	did	not	understand	tracking	and	stalking
为了	它	曾是	不是	只是	那	爱默生	做过	不是	理解	追踪	和	跟踪

[ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] .

and	signaling	.
和	信号传导	.

不仅仅是爱默生不了解追踪、跟踪和信号传递。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [laɪkt] .

He	did	not	understand	how	to	get	acquainted	and	to	make	himself	liked	.
他	做过	不是	理解	如何	到	得到	熟人	和	到	制作	他自己	喜欢	.

他不懂如何结识新朋友，如何才能赢得别人的喜欢。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [bɔɪz] — [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz]

He	did	not	know	how	to	speak	the	language	of	boys	—	that	language	which	is
他	做过	不是	知道	如何	到	说话	这	语言	的	男孩们	—	那	语言	哪个	是

[ðə; ðɪ] [əd'mɪʃ(ə)n] [kɑːd][tuː; tə][ðeə(r)][vɑːst] [frə'tɜːnəti] .

the	admission	card	to	their	vast	fraternity	.
这	入学	卡片	到	他们的	广阔的	兄弟会	.

他不懂男孩们的语言——那种语言是进入他们庞大圈子的通行证。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['trædʒədi][ɒv; əv] ['eməsn] - .

That	was	the	tragedy	of	Emerson	Skybrow	.
那	曾是	这	悲剧	的	爱默生	-	.

这就是埃默森·斯凯布罗的悲剧。

[hiː; hi] [sed] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] ['sɪnəmə] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

He	said	policeman	and	cinema	and	exhibition	and	talked	about	going	for
他	说	警察	和	电影	和	展览	和	谈话	关于	去	为了

[ˌkɔnsti'tjuːʃənəl] ,

constitutionals	,
宪法	,

他说了警察、电影院和展览馆，还谈到了争取宪法权利的事情。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [θɪŋz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	those	things	stood	in	his	way	.
和	那些	事物	站立	在	他的	方式	.

而这些都阻碍了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [bɔɪ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə]

It	was	necessary	for	some	boy	to	look	behind	these	things	and	to
它	曾是	必要的	为了	一些	男生	到	看	在后面	这些	事物	和	到

[dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['riːəl] [bɔɪ] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] .

discover	the	real	boy	who	knew	how	to	be	generous	and	kind	and	friendly	.
发现	这	真实的	男生	WHO	知道	如何	到	是	慷慨的	和	种类	和	友好的	.

必须有某个男孩能够透过这些表象，发现那个真正懂得慷慨、善良和友好的男孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['eməsn] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] [ænd; ənd]

And	that	boy	had	never	come	along	and	Emerson	was	lonely	and
和	那	男生	有	绝不	来	沿着	和	爱默生	曾是	孤独	和

['aɪsəleɪtɪd] .

isolated	.
孤立	.

那个男孩始终没有出现，爱默生感到孤独和与世隔绝。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] ['eməsn] - .

That	was	the	tragedy	of	Emerson	Skybrow	.
那	曾是	这	悲剧	的	爱默生	-	.

这就是埃默森·斯凯布罗的悲剧。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['riːəl] ['eməsn]

THE	REAL	EMERSON
这	真实的	爱默生

真正的爱默生

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['peɪθɒs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [piː] - [wiːz] [ɪk'spləʊsɪv] [ɪn'θjuːziæzəm] .

There	was	a	pathos	in	his	answer	to	Pee	-	wee's	explosive	enthusiasm	.
那里	曾是	一个	感伤	在	他的	回答	到	撒尿	-	尿尿	爆炸物	热情	.

他对皮威爆发式的热情的回应中带着一丝悲悯。

“ [aɪl] [dʒɔɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'll	join	if	you	think	they'd	like	to	have	me	,	”	he	said	.
“	患病的	加入	如果	你	思考	他们会	喜欢	到	有	我	,	”	他	说	.

“如果你觉得他们会欢迎我，我就加入，”他说。

“ [wɒt] [d'juː] [miːn] , [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ?

“	What	d'you	mean	,	like	to	have	you	?
“	什么	你	意思是	,	喜欢	到	有	你	?

“你的意思是，想要你吗？”

” [piː] - [wiː] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	Pee	-	wee	demanded	.
”	撒尿	-	哇	要求	.

“皮威要求道。”

“ [aɪm][ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'trəʊl] .
“ I'm the boss of that patrol .
“ 我是 这 老板 的 那 巡逻 .

“我是那支巡逻队的队长。”

[aɪm] [nɒt] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm not the patrol leader , but just the same I've got a lot to say about it .
我是 不是 这 巡逻 领导者 , 但 只是 这 相同的 我已经 得到 一个 很多 到 说 关于 它 .

我不是巡逻队长，但我对这件事有很多话要说。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] ['enibɒdi] [seɪ] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] .
Gee whiz , I'd like to hear anybody say they don't want you .
吉 呼啸 , ID 喜欢 到 听到 任何人 说 他们 不 想 你 .

哎呀，我倒想听听谁说他们不想要你。

[dʒʌst][juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ðem; ðəm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
Just you let me hear them say it ! ”
只是 你 让 我 听到 他们 说 它 ! ”

你只要让我听到他们说出来就行了！

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ” [sed] ['eməsn] ,
“ I should think any one would like to have dinner in the woods , ” said Emerson ,
“ 我 应该 思考 任何 一 会 喜欢 到 有 晚餐 在 这 树林 , ” 说 爱默生 ,

“我想任何人都会喜欢在树林里吃晚餐，”爱默生说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fræŋknəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [pə'θetɪk] .
with a frankness that was pathetic .
和 一个 坦率 那 曾是 可怜的 .

坦率得令人唏嘘。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] ['dɪnə(r)] , [juː; jʊ] [seɪ] [grʌb] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ You don't say dinner , you say grub , ” said Pee - wee .
“ 你 不 说 晚餐 , 你 说 幼虫 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“你不说晚餐，你得说吃的，”皮威说。

“ [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [iːts] .
“ Or if you want to , you can say eats .
“ 或者 如果 你 想 到 , 你 能 说 吃 .

“或者，如果你愿意的话，你可以说吃。

[sʌm; səm] [skaʊts] [seɪ] [fiːd] .
Some scouts say feed .
一些 侦察兵 说 喂养 .

一些童子军说要喂食。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [iːts] [best] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”
But I like eats best , don't you ? ”
但 我 喜欢 吃 最好的 , 不 你 ? ”

但我最喜欢的还是吃的，你觉得呢?

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ” [sed] ['eməsn] .
“ You seem to be an authority on the subject , ” said Emerson .
“ 你 似乎 到 是 一个 权威 在 这 主题 , ” 说 爱默生 .

“看来你是这方面的权威，”爱默生说。

“ [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][doʊnt][get][ɪn] [wɪð] ['felə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] [grəʊn] - [ʌp] , [kaɪnd][ɒv; əv]
“ That's why you don't get in with fellers , because you talk so grown - up , kind of
“ 那就是 为什么 你 不 得到 在 和 伙计们 , 因为 你 讲话 所以 生长 - 向上 , 种类 的

,

,

,

“这就是为什么你跟男生合不来的原因，因为你说话太成熟了，有点……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯：修理工(Pee-wee Harris Fixer)
第4/7页

" [sed] [piː] - [wiː] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [naɪs] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
" said Pee - wee , referring to this nice observation of his friend .
" 说 撒尿 - 哇 , 指 到 这 好的 观察 的 他的 朋友 .

"皮威说道，指的是他朋友的这个精辟见解。"

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ]
" I suppose it doesn't make much difference what you call it , as long as you
" 我 认为 它 不 制作 很多 不同之处 什么 你 称呼 它 , 作为 长的 作为 你
[iːt] [ˈplenti] ,
eat plenty ,
吃 很多 ,

"我想叫它什么都无所谓，只要吃得饱就行了。"

" [lɑːft] [ˈeməsn] .
" laughed Emerson .
" 笑了 爱默生 .

"艾默生笑了。"

" [əʊ] , [bɔɪ] , [aɪm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" Oh , boy , I'm the one to do that , " said Pee - wee .
" 哦 , 男生 , 我是 这 一 到 做 那 , " 说 撒尿 - 哇 .

"哦，天哪，那该由我来做，"皮威说道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [wɒtʃ] [ˌem ˈiː] [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] .
" You just watch me when we get there .
" 你 只是 手表 我 什么时候 我们 得到 那里 .

"到了那里你就看着我吧。"

[jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
You're going to go , ain't you ?
你是 去 到 去 , 不是 你 ?

你要走了，对吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] .
" he asked , in a sudden burst of apprehension .
" 他 问 , 在 一个 突然 爆裂 的 忧虑 .

"他突然带着一丝担忧问道。"

" [ɪf] [ðel] [let] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈeməsn] .
" If they'll let me , " said Emerson .
" 如果 他们会 让 我 , " 说 爱默生 .

"如果他们允许的话，"爱默生说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðel] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I don't know how they'll feel about it . "
" 我 不 知道 如何 他们会 感觉 关于 它 . "

"我不知道他们会作何感想。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ][pəˈtrəʊl] , [tuː] , " [sed] [piː] - [wiː] , [ɪgˈnɔːrɪŋ] [ðiːz] [mɪsˈgɪvɪŋz] .
" There's a place in my patrol , too , " said Pee - wee , ignoring these misgivings .
" 有 一个 地方 在 我的 巡逻 , 也 , " 说 撒尿 - 哇 , 忽略 这些 疑虑 .

"我的巡逻队里也有你的位置，"皮威说着，不去理会这些疑虑。

" [maɪ][pəˈtroʊlz][ðə; ði] [ˈrævənz] ; [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n] .
" My patrol's the Ravens ; you have to learn to make a noise like a raven .
" 我的 巡逻队的 这 渡鸦 ; 你 有 到 学习 到 制作 一个 噪音 喜欢 一个 乌鸦 .

"我的巡逻队是渡鸦队；你必须学会像渡鸦一样发出叫声。"

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['rævənz] [kæn; kən] [tɔːk] ?

Do	you	know	ravens	can	talk	?
做	你	知道	渡鸦	能	讲话	?

你知道乌鸦会说话吗?

[dʒʌst] [laɪk] ['pærəts] , [ðeɪ] [kæn; kən] .

Just	like	parrots	,	they	can	.
只是	喜欢	鹦鹉	,	他们	能	.

就像鹦鹉一样，它们也能做到。

[ðeɪ] [tɔːk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . ”

They	talk	all	the	time	.	”
他们	讲话	全部	这	时间	.	”

他们总是聊天。

“ [ɪz] [ðæt] [waɪ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] ?

“	Is	that	why	you're	a	Raven	?
“	是	那	为什么	你是	一个	乌鸦	?

这就是你成为渡鸦的原因吗?

” ['eməsn] [ɑːskt] .

”	Emerson	asked	.
”	爱默生	问	.

“爱默生问道。”

“ [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [fɔksiz] [ɪn] [maɪ] [truːp] , ['ðer] [ɔːl] ['kreɪzi] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	The	Silver	Foxes	in	my	troop	,	they're	all	crazy	,	”	said	Pee	-	wee	.
“	这	银	狐狸	在	我的	部队	,	它们是	全部	疯狂的	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“我们童子军里的银狐们，全都是疯子，”皮威说道。

“ [dʒiː] [wɪz] , [ðəʊz] ['felə] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [bʊk] [ɪz] ['wɛbstərz] ['dɪkʃən(ə)ri] .

“	Gee	whiz	,	those	fellers	tried	to	tell	me	that	your	favorite	book	is	Webster's	dictionary	.
“	吉	呼啸	,	那些	伙计们	尝试	到	告诉	我	那	你的	最喜欢的	书	是	韦氏词典	字典	.

“哎呀，那些家伙竟然告诉我你最喜欢的书是韦氏词典。”

['ðer] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] - [ɪn] [ðæt] [pə'trəʊl] .

They're	a	bunch	of	jolliers	in	that	patrol	.
它们是	一个	束	的	-	在	那	巡逻	.

那支巡逻队里都是一群乐天派。

“ [rɔi] ['bleɪkli] — [hiːz] [ðeə(r)] [pə'trəʊl] ['liːdə(r)] — [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [miːnz] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ðæts] [pə'laɪt] ;

“	Roy	Blakeley	—	he's	their	patrol	leader	—	he	says	that	a	civil	engineer	means	an	engineer	that's	polite	;
“	罗伊	布莱克利	—	他是	他们的	巡逻	领导者	—	他	说道	那	一个	民用	工程师	方法	一个	工程师	那就是	有礼貌的	;

“罗伊·布莱克利——他是他们的巡逻队长——他说，土木工程师指的是有礼貌的工程师；

[ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] ['kreɪzi] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['liːdə(r)] .

that	shows	how	crazy	he	is	,	and	they	have	him	for	leader	.
那	演出	如何	疯狂的	他	是	,	和	他们	有	他	为了	领导者	.

这说明他有多么疯狂，而他们竟然让他当领导。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['gəʊldfɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌn] - [fɪʃ] [ðæt] [gɒt] ['sʌnbɜːnd] .

He	says	that	goldfish	are	sun	-	fish	that	got	sunburned	.
他	说道	那	金鱼	是	太阳	-	鱼	那	得到	晒伤	.

他说金鱼其实是晒伤的翻车鱼。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tʃuːz] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['træfɪk] [pə'trəʊl] ,

He	tried	to	make	me	think	they	didn't	choose	you	for	the	traffic	patrol	,
他	尝试	到	制作	我	思考	他们	没有	选择	你	为了	这	交通	巡逻	,

他试图让我觉得他们没选你当交警，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [tuː] [rʌf] .

because	you're	too	rough	.
因为	你是	也	粗糙的	.

因为你太粗鲁了。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [kænt] [get] [ə; eɪ] [njuː] ['membə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pə'trəʊl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [dʒiː] ,

No	wonder	he	can't	get	a	new	member	for	his	patrol	because	,	gee	,
不	想知道	他	不能	得到	一个	新的	成员	为了	他的	巡逻	因为	,	哎呀	,

难怪他招不到新巡逻队员，因为，哎，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['felə] [ɪn] [brɪdʒbrəʊ] ['kreɪzi] [ɪ'nʌf] .

there	are	no	more	fellers	in	Bridgeboro	crazy	enough	.
那里	是	不	更多的	伙计们	在	布里奇伯勒	疯狂的	足够的	.

布里奇伯勒已经没有足够疯狂的人了。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [luːnz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] , [ðæts] [wɒt] [ai][təʊld][hɪm] .

They	ought	to	be	the	loons	instead	of	the	Silver	Foxes	,	that's	what	I	told	him	.
他们	应该	到	是	这	潜鸟	反而	的	这	银	狐狸	,	那就是	什么	我	讲述	他	.

我告诉他，他们应该叫潜鸟而不是银狐。

“ [wɔːrd] ['hɑːlɪstər] , [hiːz] [ɪn] [ðæt] [pə'trəʊl] , [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [pə'trəʊl]

“	Warde	Hollister	,	he's	in	that	patrol	,	he	says	you	ought	to	start	the	Rabbit	Patrol
“	沃德	霍利斯特	,	他是	在	那	巡逻	,	他	说道	你	应该	到	开始	这	兔子	巡逻

“沃德·霍利斯特，他也在那支巡逻队里，他说你应该成立兔子巡逻队。”

[bʌt; bət] , [əʊ] , [bɔɪ] , [aɪm][glæd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ][pə'trəʊl]

but	,	oh	,	boy	,	I'm	glad	there's	a	place	in	my	patrol
但	,	哦	,	男生	,	我是	高兴的	有	一个	地方	在	我的	巡逻

但是，哦，天哪，我很高兴我的巡逻队里还有个位置。

[ænd; ənd][ai][bet] [jʊl] [laɪk] [ˌjuː 'es] [tuː] .

and	I	bet	you'll	like	us	too	.
和	我	赌注	你会	喜欢	我们	也	.

我敢肯定你们也会喜欢我们。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['ɑːti] [væn] ['ɑːlən] ?

You	know	Artie	Van	Arlen	?
你	知道	阿蒂	范	阿伦	?

你认识阿蒂·范·阿伦吗?

[hiːz] ['liːdə(r)] [ɪn][maɪ][pə'trəʊl] .

He's	leader	in	my	patrol	.
他是	领导者	在	我的	巡逻	.

他是我的巡逻队队长。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [bɜːt] ['kɑːs(ə)n] ?

And	you	know	Bert	Carson	?
和	你	知道	伯特	卡森	?

你认识伯特·卡森吗?

[ðə; ði]['felə(r)] [huːz] ['sɪstə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['bɜːθmɑːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] ?

The	feller	whose	sister	has	a	birthmark	on	her	neck	?
这	伙计	谁	姐姐	有	一个	胎记	在	她	脖子	?

那个妹妹脖子上有胎记的男人?

[ɪts] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['kjuːbə] ,

It's	the	shape	of	Cuba	,
它是	这	形状	的	古巴	,

它的形状像古巴，

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm] - [dɒk] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['stʌdid] [fɜːst] [eɪd] — [hiːz] [ɪn] [maɪ] [pə'trəʊl] .

but	anyway	we	call	him	'	Doc	'	because	he	studied	first	aid	—	he's	in	my	patrol	.
但	反正	我们	称呼	他	-	医生	-	因为	他	研究	第一的	援助	—	他是	在	我的	巡逻	.

不过我们都叫他“医生”，因为他学过急救——他跟我同队巡逻。

” [piː] - [wiː] [pɔːzd] , ['breθləs] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd]

”	Pee	-	wee	paused	,	breathless	,	and	for	a	few	minutes	as	they	followed
”	撒尿	-	哇	暂停	,	喘不过气	,	和	为了	一个	很少	分钟	作为	他们	随后

[ðə; ði] ['nærəʊ] [treɪl]

the	narrow	trail
这	狭窄的	踪迹

皮威气喘吁吁地停了下来，沿着狭窄的小路走了几分钟。

[nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] .

no	word	was	spoken	.
不	单词	曾是	说	.

两人一句话也没说。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ?

“	Do	you	like	being	in	the	woods	?
”	做	你	喜欢	存在	在	这	树林	?

你喜欢待在树林里吗?

” [piː] - [wiː] [ɑːskt] .

”	Pee	-	wee	asked	.
”	撒尿	-	哇	问	.

“皮威问道。”

“ [jes] , [ai] [duː; də] , ” [sed] ['eməsn] .

“	Yes	,	I	do	,	”	said	Emerson	.
”	是的	,	我	做	,	”	说	爱默生	.

“是的，我愿意，”爱默生说。

['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd] [ˌprɒpə'gændɪst] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

Missionary	and	propagandist	though	he	was	.
传教士	和	宣传工作者	尽管	他	曾是	.

尽管他是一名传教士和宣传家。

[piː] - [wiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [strɒŋ] [ɒn] [tækt] .

Pee	-	wee	was	not	strong	on	tact	.
撒尿	-	哇	曾是	不是	强的	在	策略	.

皮威不太擅长圆滑处事。

[hɪz; ɪz] [ʌn'gɑːdɪd] [tɔːk] , [ɪn'tendɪd] ['əʊnli] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] , [hæd; həd] [tʃɪld] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['ɪntrəst]

His	unguarded	talk	,	intended	only	to	encourage	,	had	chilled	the	budding	interest
他的	无人看守	讲话	,	故意的	仅有的	到	鼓励	,	有	冷藏	这	萌芽	兴趣

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .

of	his	friend	.
的	他的	朋友	.

他无意间的一番话，本意只是为了鼓励，却浇灭了朋友刚刚萌生的兴趣。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tɔːkt] !

So	that	was	the	way	they	talked	!
所以	那	曾是	这	方式	他们	谈话	!

原来他们是这样说话的!

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bʊk] , [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] . . . .

His	favorite	book	,	the	dictionary	.	.	.	.
他的	最喜欢的	书	,	这	字典	.	.	.	.

他最喜欢的书是字典.....

[tuː] [rʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['træfɪk] [pə'trəʊl] . . . .

Too	rough	for	the	traffic	patrol	.	.	.	.
也	粗糙的	为了	这	交通	巡逻	.	.	.	.

路况太差，交警都应付不了……

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [pə'trəʊl] . . . .

He	should	start	the	Rabbit	Patrol	.	.	.	.
他	应该	开始	这	兔子	巡逻	.	.	.	.

他应该组建兔子巡逻队……

“ [dʒiː] [wɪz] , ” [sed] [piː] - [wiː] , [æz; əz][hiː; hi] [træmp] ['dɒgɪdli] [ə'lɒŋ] ,

“	Gee	whiz	,	”	said	Pee	-	wee	,	as	he	tramped	doggedly	along	,
“	吉	呼啸	,	”	说	撒尿	-	哇	,	作为	他	践踏	顽强地	沿着	,

“哎呀呀，”皮威一边说着，一边坚定地向前走着。

“ [ðeid] ['nevə(r)] [kɔːl] [juː; jʊ] [ˌærə'belə] ['eni] [mɔː(r)] [wen] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [skaʊts] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ]

“	they'd	never	call	you	Arabella	any	more	when	you	join	the	scouts	,	that's	one	thing
“	他们会	绝不	称呼	你	阿拉贝拉	任何	更多的	什么时候	你	加入	这	侦察兵	,	那就是	一	事物

[ʃʊə(r)] .

sure	.
当然	.

“当你加入童子军后，他们肯定不会再叫你阿拉贝拉了，这是肯定的。”

” ['eməsn] [hæd; həd] [biːn] [heild] [baɪ] [ðɪs] [neɪm] ,

”	Emerson	had	been	hailed	by	this	name	,
”	爱默生	有	到过	赞誉	经过	这	姓名	,

“爱默生曾被誉为这样的人物，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz]

but	he	had	never	thought	that	he	was	known	by	it	among	the	boys
但	他	有	绝不	想法	那	他	曾是	已知	经过	它	之中	这	男孩们

[ɒv; əv] [brɪdʒbrəʊ] .

of	Bridgeboro	.
的	布里奇伯勒	.

但他从未想过自己会在布里奇伯勒的男孩中以这个名字为人所知。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] ([fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['nevə(r)] [nəʊz]) [ðæt] [hɪz; ɪz] [naɪs] [ˌfreɪzi'blədʒi]

He	had	not	known	(	for	such	a	boy	never	knows	)	that	his	nice	phraseology
他	有	不是	已知	(	为了	这样的	一个	男生	绝不	知道	)	那	他的	好的	用语

[wɒz; wəz] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [mɜːθ] .

was	material	for	mirth	.
曾是	材料	为了	欢笑	.

他并不知道（因为这样的男孩永远不会知道），他那些优美的措辞会成为人们嘲笑的对象。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪnsɪŋ] [wɔːk] [ænd; ənd]['ædʌlt; ə'dʌlt]['mænə(r)][wɜː(r); wə(r)]

He	had	not	known	that	his	mincing	walk	and	adult	manner	were
他	有	不是	已知	那	他的	绞碎	走	和	成人	方式	是

[aɪ'rɒnɪkli] ['kærəktəˌraɪzd] [æz; əz] “ [rʌf] .

ironically	characterized	as	“	rough	.
讽刺的是	特征化的	作为	“	粗糙的	.

他并不知道，他那矫揉造作的走路姿势和成年人的举止，讽刺地被形容为“粗鲁”。

” [ðə; ði] [brɪdʒbrəʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

”	The	Bridgeboro	boys	had	not	often	made	fun	of	him	to	his	face	;
”	这	布里奇伯勒	男孩们	有	不是	经常	制成	乐趣	的	他	到	他的	脸	;

“布里奇伯勒的男孩们很少当面嘲笑他；

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] [nɒt] .

particularly	the	scouts	had	not	.
特别	这	侦察兵	有	不是	.

尤其是童子军们，他们没有。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][plænz] ,

But	just	the	same	,	they	had	left	him	out	of	their	lives	and	plans	,
但	只是	这	相同的	,	他们	有	左边	他	出去	的	他们的	生活	和	计划	,

但即便如此，他们还是把他排除在了他们的生活和计划之外。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ([æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [sɔː]) [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['baɪwɜːd]

and	among	themselves	(	as	he	now	saw	)	his	name	had	been	a	byword
和	之中	他们自己	(	作为	他	现在	锯	)	他的	姓名	有	到过	一个	代词

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'femɪnəsi] .

for	effeminacy	.
为了	阴柔气质	.

在他们中间（他现在才明白），他的名字已经成了娘娘腔的代名词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['feɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː] [wel] [ænd; ənd][juːz][æn; ən] [ə'pruːvd] [ˌfreɪzi'blədʒi]

It	is	fatal	for	a	boy	to	talk	too	well	and	use	an	approved	phraseology
它	是	致命的	为了	一个	男生	到	讲话	也	出色地	和	使用	一个	得到正式认可的	用语

.

:

.

男孩如果能说会道、使用规范的措辞，反而会适得其反。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['eməsn] [hɪz; ɪz] ['veəriəs] [pəʊsts][ɒv; əv]

It	was	this	misfortune	which	had	won	for	Emerson	his	various	posts	of
它	曾是	这	不幸	哪个	有	韩元	为了	爱默生	他的	各种各样的	帖子	的

['mɔnitəʃip] [ɪn] [skuːl] .

monitorship	in	school	.
监察	在	学校	.

正是这种不幸让爱默生在学校里获得了各种督导员的职位。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lɔː] [nəʊ]['mɒnɪtə(r)][kæn; kən][biː; bi]['pɒpjələ(r)] .

And	by	a	universal	law	no	monitor	can	be	popular	.
和	经过	一个	普遍的	法律	不	监视器	能	是	受欢迎的	.

根据普遍规律，任何显示器都不可能受欢迎。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔstrəsaiz] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['nəʊɪŋ]

That	was	the	pathos	of	it	,	that	he	was	ostracized	without	really	knowing
那	曾是	这	感伤	的	它	,	那	他	曾是	被排斥	没有	真的	会心

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

the	reason	.
这	原因	.

这正是故事的悲哀之处，他被排斥却不知道真正的原因。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz]

But	now	he	was	beginning	to	see	a	little	of	the	light	in	which	the	boys
但	现在	他	曾是	开始	到	看	一个	小的	的	这	光	在	哪个	这	男孩们

[rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] .

regarded	him	.
认为	他	.

但现在他开始稍微明白男孩们为什么会这样看待他了。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [æz; əz][fɑː(r)] [ðɪs] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd]

He	had	walked	as	far	this	night	in	the	city	as	anybody	could	be	expected
他	有	步行	作为	远的	这	夜晚	在	这	城市	作为	任何人	可以	是	预期的

[tuː; tə] [wɔːk] ,

to	walk	,
到	走	,

今晚他在城里走的路，已经是任何人都能走的最长距离了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .

and	there	was	nothing	against	him	on	that	score	.
和	那里	曾是	没有什么	反对	他	在	那	分数	.

在这方面，他没有任何过错。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['hjuːmən][baɪ] [pɑː'teɪkɪŋ] ['lɪbərəli] [ɒv; əv]['səʊdə]

He	had	also	shown	that	he	was	human	by	partaking	liberally	of	soda
他	有	还	所示	那	他	曾是	人类	经过	参与	慷慨地	的	苏打

[ænd; ənd]['kændi] ,

and	candy	,
和	糖果	,

他还大量饮用汽水和食用糖果，这表明他也是普通人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm][ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .

and	there	was	nothing	against	him	on	that	score	.
和	那里	曾是	没有什么	反对	他	在	那	分数	.

在这方面，他没有任何过错。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] ['mænli][ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪənt][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [kwaɪt][ðə; ði]['liːdə(r)] .

He	had	shown	himself	manly	and	self	-	reliant	in	the	city	,	quite	the	leader	.
他	有	所示	他自己	男子气概	和	自己	-	依赖	在	这	城市	,	相当	这	领导者	.

他在城里展现出了男子气概和自立自强的精神，是一位相当出色的领导者。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] “ ['triːtɪd] ” [piː] - [wiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] “ ['bləʊɪŋ] ” [hɪm] .

But	he	had	“	treated	”	Pee	-	wee	instead	of	“	blowing	”	him	.
但	他	有	“	治疗	”	撒尿	-	哇	反而	的	“	吹	”	他	.

但他“治疗”了皮威，而不是“吹箫”。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv] “ ['siːɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] ” [ɪn'sted] [ɒv; əv] “ [paik] [ə'raʊnd] .

He	had	talked	of	“	seeing	the	sights	”	instead	of	“	piking	around	.
他	有	谈话	的	“	看到	这	景点	”	反而	的	“	皮金	大约	.

他曾说过要“观光游览”，而不是“闲逛”。

” [piː] - [wiːz] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɪg'nɔːd] [ðiːz] [dɪ'fekts] , [bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [siː] ['eməsn]

”	Pee	-	wee's	enthusiasm	ignored	these	defects	,	but	would	the	boys	see	Emerson
”	撒尿	-	尿尿	热情	忽略	这些	缺陷	,	但	会	这	男孩们	看	爱默生

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːəli] ['dʒenərəs] ,

for	the	really	generous	,
为了	这	真的	慷慨的	,

“皮威的热情掩盖了这些缺点，但孩子们会看到埃默森真正慷慨的一面吗？”

[fɜːst] - [reɪt] ['feləʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ?

first	-	rate	fellow	that	he	was	?
第一的	-	速度	同伴	那	他	曾是	?

他真是个一流的小伙子啊！

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɑːsk][hɪm'self] [ðɪs] ['kwestʃən] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

He	did	not	ask	himself	this	question	,	for	he	did	not	know	that	he	was	a
他	做过	不是	问	他自己	这	问题	,	为了	他	做过	不是	知道	那	他	曾是	一个

['dʒenərəs] ,

generous	,
慷慨的	,

他没有问过自己这个问题，因为他不知道自己是个慷慨的人。

[fɜːst] - [reɪt] ['feləʊ] .

first	-	rate	fellow	.
第一的	-	速度	同伴	.

一流的小伙子。

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][fɪt][ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] .

He	only	knew	that	he	didn't	fit	in	,	and	he	wondered	why	.
他	仅有的	知道	那	他	没有	合身	在	,	和	他	想知道	为什么	.

他只知道自己格格不入，但他想知道为什么。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [felt] [ˈʃeɪki] [əˈbaʊt] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kæmp] [wɪð]

That	was	why	he	felt	shaky	about	joining	the	scouts	and	going	to	camp	with
那	曾是	为什么	他	毛毡	摇晃	关于	加入	这	侦察兵	和	去	到	营	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这就是为什么他对加入童子军和他们一起去露营感到犹豫不决的原因。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [greɪt] [ˌaʊtˈdɔːz] ” [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

When	he	had	spoken	of	the	“	great	outdoors	”	to	several	of	them	,
什么时候	他	有	说	的	这	“	伟大的	户外	”	到	一些	的	他们	,

当他向其中几位谈起“广阔的户外世界”时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [freɪz] .

they	had	laughed	at	the	phrase	.
他们	有	笑了	在	这	短语	.

他们曾嘲笑这句话。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [ɑːskt] [ˈkɒni] [ˈbenət] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] “ [ˈnæti] [rɪˈgeɪliə] ,

When	he	had	once	asked	Connie	Bennett	where	he	was	going	in	his	“	natty	regalia	,
什么时候	他	有	一次	问	康妮	贝内特	在哪里	他	曾是	去	在	他的	“	纳蒂	礼服	,

他曾问康妮·贝内特，他穿着那身“时髦的行头”要去哪里，

” [ˈkɒni] [hæd; həd] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɪŋk] [tiː] , [ˌærəˈbelə] .

”	Connie	had	answered	,	“	To	a	pink	tea	,	Arabella	.
”	康妮	有	回答	,	“	到	一个	粉色的	茶	,	阿拉贝拉	.

康妮回答说：“来杯粉红色的茶吧，阿拉贝拉。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] “ [ˈnæti] [rɪˈgeɪliə] ” [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] .

”	It	was	the	“	natty	regalia	”	business	which	had	done	the	mischief	.
”	它	曾是	这	“	纳蒂	礼服	”	商业	哪个	有	完毕	这	恶作剧	.

“是那些‘时髦的礼服’生意惹出了麻烦。”

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz] [ˈemәsn] [tuː; tə] [nəʊ] ?

And	how	was	Emerson	to	know	?
和	如何	曾是	爱默生	到	知道	?

爱默生又怎么会知道呢?

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈəʊnli] [wʌn] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ˈemәsn] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɪð] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɒk] - [aʊt] [bləʊ] .

There	is	only	one	way	for	a	boy	like	Emerson	to	deal	with	a	group	of	boys	and	that	is	with	some	sort	of	a	knock	-	out	blow	.
那里	是	仅有的	一	方式	为了	一个	男生	喜欢	爱默生	到	交易	和	一个	团体	的	男孩们	和	那	是	和	一些	种类	的	一个	敲	-	出去	吹	.

像艾默生这样的男孩对付一群男孩只有一种方法，那就是给他们一个致命一击。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[əˈləʊn]

ALONE
独自的

独自的

[ðeɪ] [pɪkt] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] “ ['i:zi] [æz; əz] [paɪ] ” [tu:; tə] [pi:] -
They **picked** **their** **way** **along** **the** **trail** **which** **was** **as** **“** **easy** **as** **pie** **”** **to** **Pee** **-**
他们 挑选 他们的 方式 沿着 这 踪迹 哪个 曾是 作为 〃 简单的 作为 馅饼 〃 到 撒尿 -
[wi:] ,
wee **,**
哇 ,

他们沿着小路小心翼翼地走着，这条路对皮威来说简直“易如反掌”。

[æz; əz] [hi:; hi] [ri'mɑ:k] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
as **he** **remarked** **to** **his** **companion** **.**
作为 他 评论 到 他的 伴侣 .

正如他向同伴所说。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] ['i:zi] [ɪn'di:d] ,
It **must** **have** **been** **easy** **indeed** **,**
它 必须 有 到过 简单的 的确 ,

这肯定很容易。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [paɪ] [wɒz; wəz] [laɪk] [tʃaɪldz] [pleɪ] [tu:; tə] [hɪm] .
for **it** **was** **well** **known** **that** **pie** **was** **like** **child's** **play** **to** **him** **.**
为了 它 曾是 出色地 已知 那 馅饼 曾是 喜欢 孩子的 玩 到 他 .

因为众所周知，对他来说，做馅饼简直就是小菜一碟。

[ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [nɔ:θ] [brɪdʒbrəʊ] ,
They **emerged** **from** **the** **woods** **at** **North** **Bridgeboro** **,**
他们 出现 从 这 树林 在 北 布里奇伯勒 ,

他们从北布里奇伯勒的树林里走了出来，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] [taʊn] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [væn]
a **couple** **of** **miles** **above** **the** **larger** **town** **and** **separated** **from** **it** **by** **Van**
一个 夫妻 的 英里 多于 这 更大的 镇 和 分开 从 它 经过 范
- [wʊdz] ,
Akren's **woods** **,**
- 树林 ,

位于大镇上方几英里处，与大镇之间隔着范阿克伦的树林。

[ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [rɪ'zɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] .
a **familiar** **resort** **in** **the** **summer** **time** **.**
一个 熟悉的 采取 在 这 夏天 时间 .

夏季里一个熟悉的度假胜地。

[ə; eɪ] ['ləʊnli] [lʌntʃ] ['wægən] [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,
A **lonely** **lunch** **wagon** **stood** **near** **the** **little** **railroad** **station** **,**
一个 孤独 午餐 车皮 站立 靠近 这 小的 铁路 车站 ,

一辆孤零零的餐车停在小火车站附近。

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [laɪt] ['ʃəʊɪŋ] [θru:] [ɪts] [ɪn'kɒŋgruəs] [steɪnd] - [glɑ:s] ['wɪndəʊz] .
a **cheerful** **light** **showing** **through** **its** **incongruous** **stained** **-** **glass** **windows** **.**
一个 快乐 光 显示 通过 它是 不协调 染色 - 玻璃 视窗 .

明亮的光线透过不协调的彩色玻璃窗照射出来。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪtʃ] [ri:d] ['hæmbɜ:gə(r)] [maɪks] [i:ts] .
Above **it** **was** **a** **sign** **which** **read** **HAMBURGER** **MIKE'S** **EATS** **.**
多于 它 曾是 一个 符号 哪个 读 汉堡包 迈克的 吃 .

上方挂着一块牌子，上面写着“汉堡迈克的美食”。

[pi:] - [wi:] [nju:] ['hæmbɜ:gə(r)] [maɪk] [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [preɪz] .
Pee **-** **wee** **knew** **Hamburger** **Mike** **and** **sang** **his** **praise** **.**
撒尿 - 哇 知道 汉堡包 麦克风 和 唱 他的 称赞 .

皮威认识汉堡迈克，并且对他赞不绝口。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [iːt] ['hæmbɜːgə(r)] [steɪk] [ɪn][ðeə(r)] ?
“ Did you ever eat hamburger steak in there ?
” 做过 你 曾经 吃 汉堡包 牛排 在 那里 ?

你在那里吃过汉堡牛排吗?

” [hiː; hi] [sed] ['ɪnəsntli] .
” he said innocently .
” 他 说 天真地 .

“他无辜地说。”

['eməsn] [hæd; həd][nɒt] .
Emerson had not .
爱默生 有 不是 .

爱默生没有。

“ [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] ['speʃəlaɪz] [ɒn] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['daɪət] , ” [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] .
“ He seems to specialize on that article of diet , ” he commented .
“ 他 似乎 到 专业化 在 那 文章 的 饮食 , ” 他 评论 .

“他似乎专门研究那篇关于饮食的文章,”他评论道。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [en'θuːzd] [piː] - [wiː] .
“ You said it , ” enthused Pee - wee .
“ 你 说 它 , ” 热情洋溢 撒尿 - 哇 .

“你说得对,”皮威兴奋地说。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [baɪ] [sʌm; səm] ?
“ Shall we buy some ?
“ 将 我们 买 一些 ?

“我们买一些吧? ”

” ['eməsn] [ɑːskt] .
” Emerson asked .
” 爱默生 问 .

“爱默生问道。”

[bʌt; bət] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][kə'pæsəti] .
But Pee - wee was filled to capacity .
但 撒尿 - 哇 曾是 已填 到 容量 .

但皮威已经挤满了人。

“ [nəʊ] , [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ No , I was only telling you , ” he said .
“ 不 , 我 曾是 仅有的 讲述 你 , ” 他 说 .

“不，我只是告诉你而已,”他说。

“ [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] [wiː; wi] [haɪk] [θruː] [ðiːz] [wʊdz] [ɒn] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [iːts]
“ Lots of times we hike through these woods on Saturday and get some eats
” 很多 的 时代 我们 远足 通过 这些 树林 在 周六 和 得到 一些 吃
[ðeə(r)] . ”
there . ”
那里 . ”

“我们经常在周六徒步穿越这片树林，并在那里吃点东西。”

“ [juː; jʊ] ['nidnt] ['hezɪteɪt] [ɪf] [jʊd] [laɪk] [sʌm; səm] , ” [sed] ['eməsn] .
“ You needn't hesitate if you'd like some , ” said Emerson .
“ 你 不必 犹豫 如果 你会 喜欢 一些 , ” 说 爱默生 .

“如果你想要一些，不必犹豫,”埃默森说。

“ [juː; jʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] [gest] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ You went into the city with me as my guest , you know . ”
“ 你 去 进入 这 城市 和 我 作为 我的 客人 , 你 知道 . ”

“你知道，你曾作为我的客人和我一起进城。”

“ [jɒp] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [tuː] . ”
“ Yop , and I had a good time , too . ”
” 约普 , 和 我 有 一个 好的 时间 , 也 . ”

“是的，我也玩得很开心。”

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] , ” [sed] [ˈeməsn] .
“ I'm glad you found it enjoyable , ” said Emerson .
” 我是 高兴的 你 成立 它 令人愉悦 , ” 说 爱默生 .

“我很高兴你觉得它有趣，”埃默森说。

“ [ai] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .
“ I enjoyed it , too .
” 我 享受 它 , 也 .

“我也很喜欢。”

[jʊr; jər] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˌentəˈteɪnɪŋ] . ”
You're certainly entertaining . ”
你是 当然 娱乐 . ”

你真是太有趣了。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem ˈiː] [wen] [rɔi] [ˈbleɪkli] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒɒli][ˌem ˈiː] , ” [piː] - [wiː]
“ You ought to hear me when Roy Blakeley is trying to jolly me , ” Pee - wee
” 你 应该 到 听到 我 什么时候 罗伊 布莱克利 是 尝试 到 快乐的 我 , ” 撒尿 - 哇
[ˈbəʊstɪd] .
boasted .
吹嘘 .

“你应该听听罗伊·布莱克利想逗我开心时我的反应，”皮威吹嘘道。

“ [ai][kæn; kən][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ I can handle the whole crowd of them . ”
” 我 能 处理 这 所有的 人群 的 他们 . ”

“我可以应付他们所有人。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈeməsn] .
“ I should like to hear you , ” said Emerson .
” 我 应该 喜欢 到 听到 你 , ” 说 爱默生 .

“我很想听听你的看法，”爱默生说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ You will , ” said Pee - wee .
” 你 将要 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“你会的，”皮威说。

“ [ʌp] [ɪn][kæmp][ɪz] [weə(r)] [ai][ˈhænd(ə)l] [ðæt] [bʌntʃ] .
“ Up in camp is where I handle that bunch .
” 向上 在 营 是 在哪里 我 处理 那 束 .

“我在营地里负责管理那群人。”

[rɪˈmembə(r)] [juː; jʊ] [sed] [jʊd] [gəʊ] . ”
Remember you said you'd go . ”
记住 你 说 你会 去 . ”

你记得你说过你会去的。

“ [jʊd] [ˈbetə(r)] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːst] , ” [sed] [ˈeməsn] .
“ You'd better ask your friends about it first , ” said Emerson .
” 你会 更好的 问 你的 朋友们 关于 它 第一的 , ” 说 爱默生 .

“你最好先问问你的朋友们，”埃默森说。

“ [dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] [ˈprɒmɪst] , [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
“ Gee whiz , you promised , didn't you ?
” 吉 呼啸 , 你 承诺 , 没有 你 ?

“哎呀，你答应过我的，对吧？”

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ？ ”

You're	not	going	to	break	your	word	?	”
你是	不是	去	到	休息	你的	单词	？	”

你不会食言吧?

“ [aɪ] [θɪŋk] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] ， ” [sed] ['eməsn] .

“	I	think	no	one	could	accuse	me	of	that	,	”	said	Emerson	.
”	我	思考	不	一	可以	控	我	的	那	，	”	说	爱默生	.

“我想没有人会那样指责我，”埃默森说。

“ [wel] [ðen] ， ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	Well	then	,	”	said	Pee	-	wee	.
”	出色地	然后	，	”	说	撒尿	-	哇	.

“好吧，”皮威说道。

[frɒm; frəm] [nɔːθ] [brɪdʒbrəʊ] [tuː; tə] [brɪdʒbrəʊ] [ðə; ði] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz][mɔː(r)]

From	North	Bridgeboro	to	Bridgeboro	the	trail	through	the	woods	was	more
从	北	布里奇伯勒	到	布里奇伯勒	这	踪迹	通过	这	树林	曾是	更多的

['træv(ə)ld] [ænd; ənd] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .

traveled	and	easily	distinguishable	.
旅行	和	容易地	可区分的	.

从北布里奇伯勒到布里奇伯勒，穿过树林的小路人迹罕至，很容易辨认。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [wʊd] [ɪn'tɪəriə(r)] , [fɪld] [wɪð] ['steɪtli] [triːz] [ænd; ənd] [friː] [ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ]

Here	was	a	true	wood	interior	,	filled	with	stately	trees	and	free	of	underbrush
这里	曾是	一个	真的	木头	内部的	，	已填	和	庄严	树木	和	自由的	的	草丛

.

:

.

这里是真正的木质内陆，遍布高大的树木，没有灌木丛。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['sɒgi] ['peɪstbɔːd] [bɒks][ɔː(r)] ['rʌstɪd] [kæn; kən][ɔː(r)] ['dɜːti] ,

Here	and	there	a	soggy	pasteboard	box	or	rusted	can	or	dirty	,
这里	和	那里	一个	湿漉漉的	纸板	盒子	或者	生锈的	能	或者	肮脏的	，

这里那里会冒出一个湿漉漉的纸板箱、一个生锈的罐子或一个脏兮兮的罐头。

['empti] ['bɒt(ə)l] [bɪ'spəʊk] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [di'fail] ['neɪtʃə(r)] .

empty	bottle	bespoke	the	visits	of	the	only	species	of	animal	that	defiles	nature	.
空的	瓶子	定制	这	访问	的	这	仅有的	物种	的	动物	那	污秽	自然	.

空瓶子预示着唯一一种玷污自然的动物的到访。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [dɪs'kɔːdənt] [mə'mentəʊz][ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['sɒləm] .

But	for	these	discordant	mementos	the	woods	were	beautiful	,	solemn	.
但	为了	这些	不和谐的	纪念品	这	树林	是	美丽的	，	庄严	.

但对于这些不和谐的纪念品来说，树林是美丽而庄严的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] ，

There	was	no	moon	,
那里	曾是	不	月亮	，

没有月亮。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [dɑːk] .

but	the	sky	was	crowded	with	stars	and	the	night	was	not	too	dark	.
但	这	天空	曾是	挤	和	明星	和	这	夜晚	曾是	不是	也	黑暗的	.

但是，天空繁星密布，夜色并不太暗。

“ [dʒiː] , [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] [naɪs][ɪn][hɪə(r)] ?

“	Gee	,	don't	you	say	it's	nice	in	here	?
”	吉	，	不	你	说	它是	好的	在	这里	？

“哎呀，你说这里真不错啊？”

" [piː] - [wiː] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
" Pee - wee encouraged .
" 撒尿 - 哇 鼓励 .

"皮威受到鼓舞。"

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['eməsn] .
" Indeed it is , " said Emerson .
" 的确 它 是 , " 说 爱默生 .

"的确如此，"爱默生说道。

" [ɪts] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] — [tuː; tə] ['brɔːdweɪ] . "
" It's certainly a contrast to the city — to Broadway . "
" 它是 当然 一个 对比 到 这 城市 — 到 百老汇 . "

"这与这座城市——与百老汇——形成了鲜明的对比。"

" [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][biː; bi][mæd] ? " [piː] - [wiː] [ɑːskt] .
" Will your mother and father be mad ? " Pee - wee asked .
" 将要 你的 母亲 和 父亲 是 疯狂的 ? " 撒尿 - 哇 问 .

"你爸妈会生气吗？"皮威问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ðel] [θɪŋk] [wɪr] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [leɪt] [treɪn] .
" Oh , no , they'll think we're coming on the late train .
" 哦 , 不 , 他们会 思考 是 未来 在 这 晚的 火车 .

"哦，不，他们会以为我们是坐晚班火车来的。"

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['wʌri] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] . "
They wouldn't worry till after that . "
他们 不会 担心 直到 后 那 . "

在那之前他们不会担心的。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðɪs] [pɑːθ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [aʊt] ?
" Do you know where this path brings us out ?
" 做 你 知道 在哪里 这 小路 带来 我们 出去 ?

你知道这条路会把我们引向何方吗?

" [piː] - [wiː] [ɑːskt] .
" Pee - wee asked .
" 撒尿 - 哇 问 .

"皮威问道。"

" [aɪm] [ə'freɪd] [ai][doʊnt] , " [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sed] .
" I'm afraid I don't , " his companion said .
" 我是 害怕的 我 不 , " 他的 伴侣 说 .

"恐怕我没有，"他的同伴说。

" [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [rəʊd] .
" It brings us out on the state road .
" 它 带来 我们 出去 在 这 状态 路 .

"它把我们带到了州际公路上。"

[ðə; ði] [steɪt] [rəʊd] [rʌnz] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wʊdz] .
The state road runs right along the edge of these woods .
这 状态 路 跑步 正确的 沿着 这 边缘 的 这些 树林 .

州际公路就沿着这片树林的边缘延伸。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [pɑːθ] ['wʌznt] [hɪə(r)][ai][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [wei] [ɔːl] [raɪt] .
Even if this path wasn't here I could find the way all right .
甚至 如果 这 小路 不是 这里 我 可以 寻找 这 方式 全部 正确的 .

即使没有这条路，我也能找到路。

['lɪs(ə)n] , [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] — [wei] [fɑː(r)] [ɒf] ?
Listen , can you hear voices — way far off ?
听 , 能 你 听到 声音 — 方式 远的 离开 ?

听，你能听到远处的声音吗?

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][kɑːz][ɒn][ðə; ði] [steɪt] [rəʊd] . ”

Those	are	in	cars	on	the	state	road	.	”
那些	是	在	汽车	在	这	状态	路	.	”

那些都在州际公路上的汽车里。

“ [aɪ][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][hɪə(r)]['eni] [kɑːz] , ” [sed] ['eməsn] .

“	I	hear	voices	,	but	I	don't	hear	any	cars	,	”	said	Emerson	.
”	我	听到	声音	,	但	我	不	听到	任何	汽车	,	”	说	爱默生	.

“我听到人声，但听不到汽车的声音，”埃默森说。

“ ['meɪbi] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [heɪ] ? ”

“	Maybe	there	are	some	people	walking	on	the	road	,	hey	?	”
”	或许	那里	是	一些	人们	步行	在	这	路	,	嘿	?	”

“也许路上有人在走呢，对吧？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['kɔːlɪŋ] , ” [sed] ['eməsn] .

“	It	sounds	to	me	like	calling	,	”	said	Emerson	.
”	它	声音	到	我	喜欢	呼叫	,	”	说	爱默生	.

“听起来像是在打电话，”埃默森说。

“ [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [rəʊd] , [wiː; wi] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][meɪn] [striːt] ,

“	When	we	get	to	the	state	road	,	we	follow	it	right	down	into	Main	Street	,
”	什么时候	我们	得到	到	这	状态	路	,	我们	跟随	它	正确的	向下	进入	主要的	街道	,

“到了州际公路后，我们就沿着它一直走到主街。”

” [sed] [piː] - [wiː] .

”	said	Pee	-	wee	.
”	说	撒尿	-	哇	.

“皮威说道。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [kwaɪt][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['eməsn] .

“	We	will	have	made	quite	an	evening	of	it	,	”	said	Emerson	.
”	我们	将要	有	制成	相当	一个	晚上	的	它	,	”	说	爱默生	.

“我们今晚一定会过得很愉快，”爱默生说。

“ [əʊ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kˈɒmɛntɪd] [piː] - [wiː] .

“	Oh	,	boy	,	you	said	it	,	”	commented	Pee	-	wee	.
”	哦	,	男生	,	你	说	它	,	”	评论	撒尿	-	哇	.

“哦，天哪，你说得对，”皮威评论道。

[ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [æz; əz] [piː] - [wiː] [hæd; həd] [sed] ,

The	direction	in	which	they	were	going	,	as	Pee	-	wee	had	said	,
这	方向	在	哪个	他们	是	去	,	作为	撒尿	-	哇	有	说	,

正如皮威所说，他们前进的方向是：

[wɒz; wəz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [steɪt] [rəʊd] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [wʊdz] .

was	toward	the	state	road	which	bordered	the	woods	.
曾是	朝向	这	状态	路	哪个	带边框	这	树林	.

朝着与树林接壤的州际公路走去。

[ðə; ði] [wʊdz] [pɑːθ] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː] [ðæt] [rəʊd][ænd; ənd][wʌns][əˈpɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

The	woods	path	came	out	into	that	road	and	once	upon	the	road	,
这	树林	小路	来了	出去	进入	那	路	和	一次	之上	这	路	,

林间小路通向那条公路，一旦上了公路，

[ðeə(r)] ['dʒɜːni] [wʊd] [biː; bi] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] .

their	journey	would	be	nearly	over	.
他们的	旅行	会	是	几乎	超过	.

他们的旅程即将结束。

[piː] - [wiː] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][fɜːst] [ɪkˈsaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] ['vɔɪsɪz] ,

Pee	-	wee	was	not	at	first	excited	by	the	distant	voices	,
撒尿	-	哇	曾是	不是	在	第一的	兴奋的	经过	这	遥远	声音	,

皮威起初对远处的声音并不感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .

for	the	course	of	the	road	seemed	to	explain	them	.
为了	这	课程	的	这	路	似乎	到	解释	他们	.

道路的走向似乎可以解释这一切。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv]['ɔːtəʊz] .

But	,	as	his	companion	had	observed	,	there	was	no	sound	of	autos	.
但	,	作为	他的	伴侣	有	观察到	,	那里	曾是	不	声音	的	汽车	.

但正如他的同伴所观察到的，没有听到汽车的声音。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['dɪstəns] ,

Moreover	,	since	the	voices	were	loud	enough	to	be	heard	at	such	distance	,
而且	,	自从	这	声音	是	大声	足够的	到	是	听到	在	这样的	距离	,

此外，由于声音足够大，即使在这样的距离也能听到，

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [təʊnz] [ɒv; əv]['kæʒuəl] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

they	certainly	were	not	in	the	ordinary	tones	of	casual	passers	-	by	.
他们	当然	是	不是	在	这	普通的	音调	的	随意的	过路人	-	经过	.

他们的语气肯定不像普通路人那样随意。

[jet] ['kæʒuəl] ['tɔːkɪŋ] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['streɪndʒli] ['ɔːdəbl] [θruː] ['wʊdlənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Yet	casual	talking	is	often	strangely	audible	through	woodland	in	the	night	.
然而	随意的	说	是	经常	奇怪的	可听见的	通过	林地	在	这	夜晚	.

然而，在夜晚的树林中，人们常常能奇怪地听到随意交谈的声音。

[piː] - [wiː] ([nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪzdəm]) [pleɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]

Pee	-	wee	(	not	without	a	certain	ostentation	of	wisdom	)	placed	himself	against	the
撒尿	-	哇	(	不是	没有	一个	肯定	炫耀	的	智慧	)	放置	他自己	反对	这

[trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

trunk	of	a	tree	and	listened	intently	.
树干	的	一个	树	和	听着	专注地	.

皮威（带着几分自以为是的智慧）靠在一棵树干上，认真地听着。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪm] ['duːɪŋ] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Do	you	know	why	I'm	doing	this	?	”	he	asked	.
“	做	你	知道	为什么	我是	正在做	这	?	”	他	问	.

“你知道我为什么要这么做吗？”他问道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ai][dəʊnt] , ” ['eməsn] [kən'fest] .

“	I'm	afraid	I	don't	,	”	Emerson	confessed	.
“	我是	害怕的	我	不	,	”	爱默生	坦白	.

“恐怕我没有，”爱默生坦白道。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [triː] [kætʃɪz] [saʊndz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][juː; jʊ]

“	Sometimes	the	tree	catches	sounds	and	they	come	down	the	trunk	and	you
“	有时	这	树	捕获物	声音	和	他们	来	向下	这	树干	和	你

[kæn; kən][hɪə(r)]['betə(r)] .

can	hear	better	.
能	听到	更好的	.

“有时候，树会捕捉到声音，声音会沿着树干传下来，这样你就能听得更清楚了。”

[ɪts] [wʊdz] [lɔː(r)] , [ðæt] [ɪz] .

It's	woods	lore	,	that	is	.
它是	树林	知识	,	那	是	.

这是森林传说。

” [bʌt; bət] [laɪk] [məʊst][ɒv; əv] [piː] - [wiːz] “ [wʊdz] [lɔː(r)] ” [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [wɜːk] .

”	But	like	most	of	Pee	-	wee's	“	woods	lore	”	it	did	not	work	.
”	但	喜欢	最多	的	撒尿	-	尿尿	“	树林	知识	”	它	做过	不是	工作	.

但就像皮威的大多数“森林传说”一样，它并没有奏效。

['eməsn] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəsli] .

Emerson	waited	patiently	and	rather	curiously	.
爱默生	等待	耐心	和	相当	奇怪的是	.

爱默生耐心而又颇为好奇地等待着。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'zjuːmd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

Then	they	resumed	their	journey	.
然后	他们	恢复	他们的	旅行	.

然后他们继续他们的旅程。

“ ['eniweɪ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] , [ðæts] [wʌn][ʃʊə(r)] [θɪŋ] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	Anyway	,	there	are	voices	calling	,	that's	one	sure	thing	,	”	said	Pee	-	wee	.
“	反正	,	那里	是	声音	呼叫	,	那就是	一	当然	事物	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“总之，有人在呼唤，这是肯定的，”皮威说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['ðer] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] .

“	I	think	they're	in	the	woods	,	that's	what	I	think	.
“	我	思考	它们是	在	这	树林	,	那就是	什么	我	思考	.

“我觉得他们在树林里，我是这么认为的。”

['eniweɪ] , [jʊr; jər] [nɒt] [skeəd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

Anyway	,	you're	not	scared	,	are	you	?	”
反正	,	你是	不是	害怕的	,	是	你	?	”

总之，你不害怕，对吧?

“ [ɪn'diːd] , [nəʊ] , ” [sed] ['eməsn] .

“	Indeed	,	no	,	”	said	Emerson	.
“	的确	,	不	,	”	说	爱默生	.

“的确，不，”爱默生说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ['meni] [mɔː(r)] [jɑːrdz] [wen] [ɔːl] [daʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɪn]

They	had	not	gone	many	more	yards	when	all	doubt	of	the	presence	of	others	in
他们	有	不是	已消失	许多	更多的	码	什么时候全部		怀疑	的	这	在场	的	其他的	在

[ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɒz; wəz] [dɪ'speld] [baɪ] ['vɔɪsɪz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

the	woods	was	dispelled	by	voices	indistinguishable	in	the	distance	and	others	,
这	树林	曾是	驱散	经过	声音	无法区分的	在	这	距离	和	其他的	,

他们还没走多远，远处就传来难以分辨的声音，其他人的声音也随之而来，这彻底打消了他们对树林里还有其他人的疑虑。

['klɪəli] ['ɔːdəbl] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

clearly	audible	,	which	seemed	to	be	approaching	.
清楚地	可听见的	,	哪个	似乎	到	是	接近	.

清晰可闻，似乎正在靠近。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪɪst] , ” [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] .

“	We	have	it	easiest	,	”	they	heard	a	voice	say	.
“	我们	有	它	最容易	,	”	他们	听到	一个	嗓音	说	.

“我们最轻松，”他们听到一个声音说。

[æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [vɔɪs] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːd] ['kʌmpəs] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .

An	answering	voice	said	something	in	which	the	word	compass	was	distinguishable	.
一个	回答	嗓音	说	某物	在	哪个	这	单词	罗盘	曾是	可区分的	.

一个回答的声音说了些什么，其中可以辨认出“指南针”这个词。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [tuː] [braʊn] [fɔːmz] [ə'pɪəd] ['trɒtɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] .

Then	suddenly	two	brown	forms	appeared	trotting	toward	them	along	the	path	.
然后	突然	二	棕色的	表格	出现	小跑	朝向	他们	沿着	这	小路	.

突然，两个棕色的身影沿着小路向他们跑来。

[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [rɔi] ['bleɪkli] , ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'ruːli] ['sɪlvə(r)] [fɔksiz] , [ænd; ənd] ['kɒni]
They proved to be Roy Blakeley , leader of unruly Silver Foxes , and Connie
他们 已证实 到 是 罗伊 布莱克利 , 领导者 的 不羁 银 狐狸 , 和 康妮
['benət] ,
Bennett ,
贝内特 ,

他们被证实是桀骜不驯的银狐帮头目罗伊·布莱克利和康妮·贝内特。

['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [elks] .
leader of the Elks .
领导者 的 这 麋鹿 .

麋鹿会的领袖。

“ [wel] — [aɪl] — [biː; bi] , ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [rɔi] , ['stɒpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .
“ Well — I'll — be , ” ejaculated Roy , stopping suddenly .
“ 出色地 — 患病的 — 是 , ” 射精 罗伊 , 停止 突然 .

“哦——我——会，”罗伊突然停了下来，断断续续地说。

“ [ðæt] [juː; jʊ] , [kɪd] ?
“ That you , kid ?
“ 那 你 , 孩子 ?

“是你吗，小子？”

[wɒt] [ɪn] ['bleɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ”
What in blazes are you doing here ? ”
什么 在 火焰 是 你 正在做 这里 ? ”

你到底在这里干什么?

“ [nɒt] [aʊt] ['treɪlɪŋ] ['laɪtnɪŋ] - [bʌgz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ Not out trailing lightning - bugs , are you ?
“ 不是 出去 尾随 闪电 - 漏洞 , 是 你 ?

“你不是在追逐萤火虫吧？”

” ['kɒni] [ɑːskt] .
” Connie asked .
” 康妮 问 .

康妮问道。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eməsn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [æn; ən]
Neither of them paid any attention to Emerson , but he volunteered an
两者都不 的 他们 有薪酬的 任何 注意力 到 爱默生 , 但 他 自愿 一个
['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kwestʃən] .
answer to their question .
回答 到 他们的 问题 .

他们俩都没理会爱默生，但他主动回答了他们的问题。

“ [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [rɒŋ] [treɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['sɪli] [mis'teik]
“ We took the wrong train from the city on account of my own silly mistake
” 我们 采取 这 错误的 火车 从 这 城市 在 帐户 的 我的 自己的 愚蠢的 错误
[ænd; ənd] [wɪv] [kʌm] [ə'fʊt] [frɒm; frəm] ['wɛstˌfiːld] . ”
and we've come afoot from Westfield . ”
和 我们已经 来 步行 从 韦斯特菲尔德 . ”

“由于我自己的愚蠢错误，我们从市区坐错了火车，现在我们从韦斯特菲尔德步行过来。”

“ [ə'fʊt] , [heɪ] ? ” [sed] ['kɒni] .
“ Afoot , hey ? ” said Connie .
” 步行 , 嘿 ? ” 说 康妮 .

“步行吗？”康妮说道。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kwəʊtid] ['ɛmərsənz] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] .
It cannot be said that he quoted Emerson's word in a way of ridicule .
它 不能 是 说 那 他 引 爱默生的 单词 在 一个 方式 的 嘲笑 .

不能说他引用爱默生的话是为了嘲讽。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Yet	there	was	a	note	of	ridicule	in	it	,	too	.
然而	那里	曾是	一个	笔记	的	嘲笑	在	它	,	也	.

但其中也带有一丝嘲讽的意味。

" [wel] , [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ə'fʊt] [wɪð] [juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪg'nɔːrɪŋ] ['eməsn] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ]

"	Well	,	you'd	better	come	afoot	with	us	,	"	he	said	,	ignoring	Emerson	and	turning
"	出色地	,	你会	更好的	来	步行	和	我们	,	"	他	说	,	忽略	爱默生	和	转弯

[ə'pɒn] [piː] - [wiː] .

upon	Pee	-	wee	.
之上	撒尿	-	哇	.

"那你最好跟我们一起步行，"他说道，无视了爱默生，转身看向皮威。

" ['lɪt(ə)l] ['mɑːdʒi] ['gærɪsn] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [wɪr] ['kəʊmɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	Little	Margie	Garrison	is	missing	and	we're	combing	the	woods	.
"	小的	玛吉	驻军	是	丢失的	和	是	梳理	这	树林	.

"小玛吉·加里森失踪了，我们正在树林里搜寻。"

[ɔːl] [ðə; ði] [skaʊts] [ɪn] [ðə; ði] [truːp] [wɜː(r); wə(r)] ['raʊndɪd] [ʌp] ;

All	the	scouts	in	the	troop	were	rounded	up	;
全部	这	侦察兵	在	这	部队	是	圆润	向上	;

童子军小队的所有成员都被抓了起来；

[wiː; wi] [gɒt] [kɔːlz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [gɒt] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːkəs] — —

we	got	calls	as	soon	as	we	got	home	from	the	circus	—	—
我们	得到	呼叫	作为	很快	作为	我们	得到	家	从	这	马戏团	—	—

我们从马戏团回家后就接到了电话——

" [rɔi] , ['breθləs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

"	Roy	,	breathless	and	excited	,	interrupted	him	.
"	罗伊	,	喘不过气	和	兴奋的	,	中断	他	.

罗伊气喘吁吁、激动不已，打断了他的话。

" [wiː; wi] [kʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [peəz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'pɑːt] ; [wɪr] [ɔːl] ['kʌtɪŋ]

"	We	cut	into	the	woods	in	pairs	about	four	hundred	feet	apart	;	we're	all	cutting
"	我们	切	进入	这	树林	在	对	关于	四	百	脚	除	;	是	全部	切割

[streɪt] [nɔːθ] .

straight	north	.
直的	北	.

"我们两人一组，相距约四百英尺，进入树林；我们都径直向北走。

[ed] ['brɑːnsən] [ænd; ənd] ['westɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [θruː] [ðeə(r)] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] .

Ed	Bronson	and	Westy	are	right	through	there	;	you	can	hear	them	.
艾德	布朗森	和	韦斯蒂	是	正确的	通过	那里	;	你	能	听到	他们	.

艾德·布朗森和韦斯蒂就在那边；你可以听到他们的声音。

[heɪ] , ['westɪ] !

Hey	,	Westy	!
嘿	,	韦斯蒂	!

嘿，韦斯蒂！

" [rɔi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Roy	raised	his	voice	.
"	罗伊	提高	他的	嗓音	.

罗伊提高了嗓门。

" [wɒt] [d'juː] [nəʊ] , [hɪrz] [ðə; ði] [kɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [frɒm; frəm] ['wɛstˌfiːld] . "

"	What	d'you	know	,	here's	the	kid	on	his	way	back	from	Westfield	.	"
"	什么	你	知道	,	这里是	这	孩子	在	他的	方式	后退	从	韦斯特菲尔德	.	"

"你瞧，这孩子正从韦斯特菲尔德回来呢。"

“ [gʊd] [naɪt] !
“ Good night !
“ 好的 夜晚 !

“晚安!

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['krækə(r)] , ” ['eməsn] [hɜːd] [ə; eɪ]['dɪstənt] [vɔɪs] [seɪ] .
The animal cracker , ” Emerson heard a distant voice say .
这 动物 饼干 , ” 爱默生 听到 一个 遥远 嗓音 说 .

“动物饼干,”爱默生听到一个遥远的声音说。

“ ['hʌri] [ʌp] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kʊki] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [kɪd] , ” [sed] ['kɒni] .
“ Hurry up , give us a cooky or something , kid , ” said Connie .
“ 匆忙 向上 , 给 我们 一个 饼干 或者 某物 , 孩子 , ” 说 康妮 .

“快点，给我们一块饼干什么的，孩子,”康妮说。

“ [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['krʌlə(r)] , ” [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]
“ Look in his inside pocket for emergency crullers , ” some one in the distance
“ 看 在 他的 里面 口袋 为了 紧急情况 甜甜圈 , ” 一些 一 在 这 距离
['ʃaʊtɪd] .
shouted .
喊叫 .

“看看他内袋里有没有应急甜甜圈,”远处有人喊道。

['eməsn] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] .
Emerson felt very much an outsider .
爱默生 毛毡 非常 很多 一个 局外人 .

爱默生觉得自己非常格格不入。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][səʊ] [kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːd] [hɪm][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
Perhaps they would not have so completely ignored him but for their
也许 他们 会 不是 有 所以 完全地 忽略 他 但 为了 他们的
[priˌɒkju'peɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['erənd] .
preoccupation and the urgency of their errand .
专注 和 这 紧迫性 的 他们的 差事 .

如果不是因为他们心事重重，任务紧急，他们或许不会如此彻底地无视他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ə'pɒn] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt]
But the effect of all this upon him was a pathetic consciousness of the fact
但 这 影响 的 全部 这 之上 他 曾是 一个 可怜的 意识 的 这 事实
[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][æz; əz] [suː'pɜːfluəs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðeə(r)] ['hʌrid] [ænd; ənd] ['sɪəriəs]
that they regarded him as superfluous and inefficient in their hurried and serious
那 他们 认为 他 作为 多余 和 效率低下 在 他们的 慌忙 和 严肃的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

但这一切给他带来的却是深深的悲哀，他意识到在他们匆忙而严肃的事务中，他被视为多余且无能之辈。

“ [kʌm] [ə'hed] , [kɪd] , [juː; jʊ][kæn; kən] - [fəʊn] [həʊm] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [brɪdʒbroʊ] , ” [sed] [rɔi]
“ Come ahead , kid , you can ' phone home from North Bridgeboro , ” said Roy
“ 来 前方 , 孩子 , 你 能 - 电话 家 从 北 布里奇伯勒 , ” 说 罗伊
['hʌrɪdli] .
hurriedly .
匆匆 .

“来吧，孩子，你可以从北布里奇伯勒打电话回家,”罗伊急忙说道。

“ [ðə; ði] [həʊl] [truːp] [ɪz] [aʊt] .
“ The whole troop is out .
“ 这 所有的 部队 是 出去 .

“全队都出动了。”

[jɔː(r); jə(r)][pə'trəʊl][ɪz]['məʊstlɪ]['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [west] ; [kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]

Your	patrol	is	mostly	over	toward	the	west	;	come	on	and	keep	your	eyes
你的	巡逻	是	大多	超过	朝向	这	西方	;	来	在	和	保持	你的	眼睛

[piːld] .

peeled	.
去皮	.

你们的巡逻任务基本向西结束了；来吧，睁大眼睛仔细观察。

['kɒni] [hæz; həz][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [səʊ][wiː; wi][woʊnt][gəʊ] ['krʊkɪd] .

Connie	has	to	watch	his	compass	so	we	won't	go	crooked	.
康妮	有	到	手表	他的	罗盘	所以	我们	惯于	去	歪	.

康妮得注意他的指南针，免得我们走歪了。

[wɒt] [d'juː] [seɪ] ?

What	d'you	say	?
什么	你	说	?

你觉得呢?

[lets] [gəʊ] , ['kɒni] .

Let's	go	,	Connie	.
我们来吧	去	,	康妮	.

走吧，康妮。

" [piː] - [wiː] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] .

"	Pee	-	wee	could	not	resist	.
"	撒尿	-	哇	可以	不是	抵抗	.

“皮威无法抗拒。”

“ [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['eməsn] .

“	Come	on	,	"	he	said	to	Emerson	.
"	来	在	,	"	他	说	到	爱默生	.

“来吧，”他对爱默生说。

[tuː; tə][duː; də][hɪm] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['dezət] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] .

To	do	him	justice	,	he	did	not	intend	to	desert	his	new	friend	.
到	做	他	正义	,	他	做过	不是	打算	到	沙漠	他的	新的	朋友	.

公平地说，他并没有打算抛弃他的新朋友。

['prɒbəblɪ] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [nəʊ] [bɔɪ] ['lɪvɪŋ] [wʊd] [hæŋ] [bæk] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entəpraɪz] .

Probably	he	assumed	that	no	boy	living	would	hang	back	in	such	an	enterprise	.
大概	他	假定	那	不	男生	活的	会	悬挂	后退	在	这样的	一个	企业	.

他大概认为，没有哪个男孩会在这种情况下退缩。

[ðə; ðɪ] [wɜːst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [hɪm][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

The	worst	that	can	be	said	of	him	is	that	he	forgot	to	look	behind	him	.
这	最差	那	能	是	说	的	他	是	那	他	忘了	到	看	在后面	他	.

对他最严重的评价就是他忘了回头看。

[nɔː(r)][dɪd] ['eməsn] [həʊld] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lækt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] .

Nor	did	Emerson	hold	back	because	he	lacked	interest	and	desire	.
也不	做过	爱默生	抓住	后退	因为	他	缺乏	兴趣	和	欲望	.

爱默生并没有因为缺乏兴趣和欲望而有所保留。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] , [suː'pɜːfluəs] , [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] .

But	he	saw	that	he	was	an	outsider	,	superfluous	,	disregarded	.
但	他	锯	那	他	曾是	一个	局外人	,	多余	,	被忽视	.

但他意识到自己是个局外人，多余，被人忽视。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] [priˌɒkju'peɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hʌsl] , [frə'tɜːn(ə)l] ['kʌmpəni] , [hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt]

In	the	intense	preoccupation	of	this	hustling	,	fraternal	company	,	his	detachment
在	这	激烈的	专注	的	这	忙碌	,	兄弟	公司	,	他的	分离

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] [siːmd] ['həʊpləs] .

from	them	seemed	hopeless	.
从	他们	似乎	绝望	.

在这个忙碌而又充满兄弟情谊的群体中，他想要脱离他们似乎是不可能的。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [tuː; tə] [pʊʃ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] ['entəpraɪz] [weə(r)] [hɪz; ɪz]

Perhaps	he	had	not	the	initiative	to	push	into	this	exciting	enterprise	where	his
也许	他	有	不是	这	倡议	到	推	进入	这	激动人心	企业	在哪里	他的

['prez(ə)ns] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [nəʊn] . . . .

presence	would	hardly	be	known	.	.	.
在场	会	几乎	是	已知	.	.	.

或许他缺乏主动性，不愿投身这项令人兴奋的事业，因为在那里，他的存在几乎不会被人察觉……

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

The	next	thing	that	he	knew	he	was	standing	alone	in	the	woods	,
这	下一个	事物	那	他	知道	他	曾是	常设	独自的	在	这	树林	,

他回过神来时，发现自己独自一人站在树林里。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ri'siːdɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

listening	to	distant	and	receding	voices	.
聆听	到	遥远	和	消退	声音	.

聆听着远处渐行渐远的声音。

['əʊnli][ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] .

Only	a	cheery	little	cricket	was	there	to	keep	him	company	.
仅有的	一个	欢快的	小的	蟋蟀	曾是	那里	到	保持	他	公司	.

只有一只活泼的小蟋蟀陪伴着他。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [skaʊts] .

He	seemed	very	far	from	joining	the	scouts	.
他	似乎	非常	远的	从	加入	这	侦察兵	.

他看起来离加入童子军还很远。

[hiː; hi][bɔː(r)][nəʊ] [rɪ'zentmənt] [tə'wɔːd] [piː] - [wiː] .

He	bore	no	resentment	toward	Pee	-	wee	.
他	钻孔	不	怨恨	朝向	撒尿	-	哇	.

他对皮威没有任何怨恨。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][gəʊld] [wɒtʃ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

He	looked	at	his	gold	watch	to	see	what	time	it	was	.
他	看起来	在	他的	金子	手表	到	看	什么	时间	它	曾是	.

他看了看自己的金表，想看看现在几点了。

[ðen] , [frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] , [hiː; hi] [felt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [niːt] , ['leðə(r)] ['wɒlɪt] [wɒz; wəz]

Then	,	from	force	of	habit	,	he	felt	to	see	if	his	neat	,	leather	wallet	was
然后	,	从	力量	的	习惯	,	他	毛毡	到	看	如果	他的	整洁的	,	皮革	钱包	曾是

[ɪn] [pleɪs] .

in	place	.
在	地方	.

然后，出于习惯，他摸索了一下，看看他那精致的皮夹是否还在。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [krɪsp] [bɪls] [ɪn][ðə; ði] ['wɒlɪt] [naʊ] ;

There	were	only	two	crisp	bills	in	the	wallet	now	;
那里	是	仅有的	二	脆	账单	在	这	钱包	现在	;

钱包里现在只剩下两张崭新的钞票了；

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zjuːbərənt]['lɪt(ə)l] [frend] .

the	rest	had	been	spent	in	the	entertainment	of	his	exuberant	little	friend	.
这	休息	有	到过	花费	在	这	娱乐	的	他的	旺盛	小的	朋友	.

其余时间都用来陪伴他那活泼的小伙伴玩耍。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['eməsn] [wɒz; wəz][nəʊ]['pɑːθfaɪndə(r)] ([ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest]

Poor	Emerson	was	no	pathfinder	(	the	very	thought	seemed	to	suggest
贫穷的	爱默生	曾是	不	探路者	(	这	非常	想法	似乎	到	建议

['lɑːftə(r)]) [bʌt; bət][ðə; ði]['kaɪndli] [pɑːθ] [wʊd] [gaɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [rəʊd] ,

laughter	)	but	the	kindly	path	would	guide	him	to	the	state	road	,
笑声	)	但	这	亲切地	小路	会	指导	他	到	这	状态	路	,

可怜的爱默生并非探路者（光是想到这一点就让人觉得好笑），但那条友善的小路会指引他到达州际公路。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

and	from	there	he	could	find	his	way	home	easily	enough	.
和	从	那里	他	可以	寻找	他的	方式	家	容易地	足够的	.

从那里他可以很容易地找到回家的路。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

As	he	made	his	lonely	way	along	the	path	,	he	could	still	hear	voices	,
作为	他	制成	他的	孤独	方式	沿着	这	小路	,	他	可以	仍然	听到	声音	,

他独自沿着小路前行，还能听到人声。

[spent] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ɒf] .

spent	by	the	distance	,	farther	and	farther	off	.
花费	经过	这	距离	,	更远	和	更远	离开	.

距离越来越远，越来越远。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [gruːps] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

He	thought	the	different	groups	were	calling	to	each	other	.
他	想法	这	不同的	团体	是	呼叫	到	每个	其他	.

他认为不同的群体在互相呼喊。

[hiː; hi] ['fænsid] [ðəʊz] [tuː] [ə'gresɪv] , [rɪ'sɔːsf(ə)l] , ['hʌrɪɪŋ] , ['pɜːpəsf(ə)l] [pə'trəʊl] ['liːdəz] ['dʒɔli]

He	fancied	those	two	aggressive	,	resourceful	,	hurrying	,	purposeful	patrol	leaders	jollying
他	幻想	那些	二	挑衅的	,	足智多谋	,	匆忙	,	有目的的	巡逻	领导人	欢乐

[piː] - [wiː] .

Pee	-	wee	.
撒尿	-	哇	.

他喜欢那两个积极进取、足智多谋、行动迅速、目标明确的巡逻队长逗乐皮威。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪt] [rəʊd] .

He	picked	his	way	along	the	path	and	was	soon	upon	the	state	road	.
他	挑选	他的	方式	沿着	这	小路	和	曾是	很快	之上	这	状态	路	.

他沿着小路小心翼翼地走，很快就到了州际公路上。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fʌni] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

He	looked	funny	walking	along	through	the	country	in	the	night	.
他	看起来	有趣的	步行	沿着	通过	这	国家	在	这	夜晚	.

他夜里走在乡间，看起来滑稽极了。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[dɪ'dʌkʃn]

DEDUCTION
扣除

扣除

['eməsn] [njuː] [ðæt] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [aʊt] [wen'evə(r)] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz] [lɒst] .

Emerson	knew	that	scouts	were	always	called	out	whenever	any	one	was	lost	.
爱默生	知道	那	侦察兵	是	总是	称为	出去	每当	任何	一	曾是	丢失的	.

爱默生知道，只要有人失踪，就会立刻派出侦察兵。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] .

He	wondered	whether	they	had	investigated	the	neighborhood	of	the	circus	.
他	想知道	无论	他们	有	调查	这	邻里	的	这	马戏团	.

他想知道他们是否调查过马戏团所在的街区。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðeə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [sɜːtʃ] ,

Though	he	had	not	been	included	in	their	organized	search	,
尽管	他	有	不是	到过	包括	在	他们的	组织	搜索	,

虽然他没有被纳入他们有组织的搜寻范围，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][hɑːm][ɪn][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][əˈfeə(r)][ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] ['θɪərɪz] [æz; əz]

there	was	no	harm	in	his	thinking	about	the	affair	and	forming	theories	as
那里	曾是	不	伤害	在	他的	思维	关于	这	事务	和	成型	理论	作为

[hiː; hi] [went] [əˈlɒŋ] .

he	went	along	.
他	去	沿着	.

他思考这件事并在此过程中形成各种理论，这并没有什么害处。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] “ [gaɪ] ” [hɪm][ɔː(r)] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn] [ðæt] ['pjʊəli] [ˌækəˈdemɪk]['pɑːstaɪm] .

No	one	could	“	guy	”	him	or	interfere	with	him	in	that	purely	academic	pastime	.
不	一	可以	“	盖伊	”	他	或者	干扰	和	他	在	那	纯粹	学术的	消遣	.

没有人能“欺负”他，也没有人能干涉他这种纯粹的学术消遣。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [brɔːt] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['trædʒədi] .

He	had	never	before	been	brought	so	close	to	a	possible	tragedy	.
他	有	绝不	前	到过	带来	所以	关闭	到	一个	可能的	悲剧	.

他以前从未如此接近过一场可能的悲剧。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	felt	the	excitement	,	the	thrill	of	it	,
他	毛毡	这	激动	,	这	刺激	的	它	,

他感受到了那种兴奋和刺激，

[ðəʊ] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hiːdləsli] [slæmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

though	the	door	had	been	so	heedlessly	slammed	in	his	face	.
尽管	这	门	有	到过	所以	鲁莽地	猛烈抨击	在	他的	脸	.

尽管那扇门曾如此肆无忌惮地在他面前砰地关上。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɛmərsənz] [ədˈventʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [weə(r)] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː]

Poor	Emerson's	adventures	were	mostly	in	his	mind	where	no	one	could	see
贫穷的	爱默生的	冒险	是	大多	在	他的	头脑	在哪里	不	一	可以	看

[ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

them	—	and	make	fun	of	them	.
他们	—	和	制作	乐趣	的	他们	.

可怜的爱默生的冒险经历大多只存在于他的想象中，没有人能看到它们，也没有人会嘲笑它们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd][sɔːt] [ɒv; əv][maɪnd] .

It	was	not	a	bad	sort	of	mind	.
它	曾是	不是	一个	坏的	种类	的	头脑	.

这并不是一种坏的心态。

[æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fʌni] , [prɪm] [wɔːk] ,

As	he	hurried	along	with	his	funny	,	prim	walk	,
作为	他	慌忙	沿着	和	他的	有趣的	,	原始	走	,

他迈着滑稽而拘谨的步伐匆匆向前走去，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] “ ['pʌblɪk] [ɔː'θɒrətiz] ” [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [feɪld] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]

he	decided	that	the	“	public	authorities	”	had	certainly	not	failed	to	consider	the
他	决定	那	这	“	民众	当局	”	有	当然	不是	失败的	到	考虑	这

['perilz] [wɪtʃ] [əˈkʌmpəni] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['sɜːkəs] .

perils	which	accompany	a	visiting	circus	.
危险	哪个	陪伴	一个	访问	马戏团	.

他认为，“公共当局”肯定没有忽视巡回马戏团可能带来的风险。

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] [fiːld] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [les]

They	would	certainly	investigate	that	field	of	major	importance	,	leaving	the	less
他们	会	当然	调查	那	场地	的	主要的	重要性	,	离开	这	较少的

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊts] .

important	field	to	the	scouts	.
重要的	场地	到	这	侦察兵	.

他们肯定会重点调查这个至关重要的领域，而把不太重要的领域留给侦察兵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] [skaʊts] [ænd; ənd] [wʊdz] ,

There	was	,	as	he	saw	it	,	an	affinity	between	scouts	and	woods	,
那里	曾是	,	作为	他	锯	它	,	一个	亲和力	之间	侦察兵	和	树林	,

在他看来，童子军和森林之间有着某种联系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kwest] .

and	the	woods	would	naturally	be	the	scene	of	their	quest	.
和	这	树林	会	自然	是	这	场景	的	他们的	寻求	.

而森林自然就成了他们探险的场所。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mɑːdʒi]

He	wondered	if	there	were	any	particular	reason	for	supposing	that	little	Margie
他	想知道	如果	那里	是	任何	特别的	原因	为了	假如	那	小的	玛吉

['gærɪsn] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

Garrison	had	gone	into	the	woods	.
驻军	有	已消失	进入	这	树林	.

他想知道是否有任何特别的理由认为小玛吉·加里森进了树林。

[hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊts] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] . . . .

He	assumed	that	the	scouts	knew	what	they	were	about	.	.	.	.
他	假定	那	这	侦察兵	知道	什么	他们	是	关于	.	.	.	.

他认为侦察兵们知道自己在做什么……

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [wei] ['həʊmwəd] ,

As	he	took	his	lonely	way	homeward	,
作为	他	采取	他的	孤独	方式	回家	,

他独自一人踏上回家的路

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pʊt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][sɔːrts][baɪ] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [tə'wɔːd] [ðiːz]

he	did	not	put	himself	out	of	sorts	by	any	feeling	of	resentment	toward	these
他	做过	不是	放	他自己	出去	的	排序	经过	任何	感觉	的	怨恨	朝向	这些

[skaʊts] [huːz] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sent] ,

scouts	whose	organization	he	had	consented	,
侦察兵	谁	组织	他	有	同意	,

他并没有因为同意组织这些童子军而心生怨恨，从而让自己感到不快。

[ænd; ənd] ['riːəli] [dɪ'zaɪəd] , [tuː; tə][dʒɔɪn] .

and	really	desired	,	to	join	.
和	真的	想要的	,	到	加入	.

并且非常渴望加入。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] .

He	was	quite	without	malice	.
他	曾是	相当	没有	恶意	.

他完全没有恶意。

[piː] - [wiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

Pee	-	wee	would	be	disappointed	and	he	was	sorry	for	that	.
撒尿	-	哇	会	是	失望的	和	他	曾是	对不起	为了	那	.

皮威会感到失望，他为此感到遗憾。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [piː] - [wiː] [mʌst; məst] [siː] . . . .

But	even	Pee	-	wee	must	see	.	.	.
但	甚至	撒尿	-	哇	必须	看	.	.	.

但即使是皮威也必须去看……

[səʊ] [ðɪs] ['dʒentlmənli] [jʌŋ] [pə'destriən] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ment(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɔːl][hɪz; ɪz]

So	this	gentlemanly	young	pedestrian	indulged	in	a	little	mental	investigation	all	his
所以	这	绅士风度	年轻的	行人	沉溺其中	在	一个	小的	精神的	调查	全部	他的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

于是，这位彬彬有礼的年轻行人独自展开了一番小小的思考。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] [ɒn] [ðɪs] [sɔːt]

He	did	not	know	that	scouts	were	supposed	to	be	strong	on	this	sort
他	做过	不是	知道	那	侦察兵	是	据称	到	是	强的	在	这	种类

[ɒv; əv] [θɪŋ] ,

of	thing	,
的	事物	,

他并不知道童子军应该擅长这类事情。

[dɪ'djʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk] .

deducing	and	the	like	.
推断	和	这	喜欢	.

推理等等。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [piː] - [wiː] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] .

For	some	incomprehensible	reason	Pee	-	wee	had	neglected	to	tell	him	that	.
为了	一些	难以理解	原因	撒尿	-	哇	有	被忽视的	到	告诉	他	那	.

出于某种难以理解的原因，皮威竟然没有告诉他这件事。

[hiː; hi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðə; ðɪ]['sɜːkəs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wʊdz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['kɒmpɪtənt] , [ɪk'spɪərɪənst]

He	eliminated	the	circus	and	the	woods	as	being	in	competent	,	experienced
他	已淘汰	这	马戏团	和	这	树林	作为	存在	在	胜任的	,	经验丰富的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他认为马戏团和树林都在有能力、有经验的人手中，因此排除了这两个地方。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɒndə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [fiːld] [weə(r)] [hiː; hi]

and	let	his	thoughts	wander	to	the	school	,	which	was	the	field	where	he
和	让	他的	想法	漫步	到	这	学校	,	哪个	曾是	这	场地	在哪里	他

[ʃɒn] .

shone	.
闪耀	.

他的思绪飘回到了学校，那是他大放异彩的领域。

[ðeə(r)] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] , [weə(r)] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [nɒt] ['stɔːkɪŋ]

There	,	indeed	,	was	his	happy	hunting	ground	,	where	he	collected	not	stalking
那里	,	的确	,	曾是	他的	快乐的	打猎	地面	,	在哪里	他	集	不是	跟踪

['fəʊtəʊz][bʌt; bət] [liːd] ['penslz] .

photos	but	lead	pencils	.
照片	但	带领	铅笔	.

那里的确是他快乐的狩猎场，在那里他收集的不是跟踪照片，而是铅笔。

['aɪdlɪ] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktlɪ] [waɪ] , [hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪn]

Idly	,	he	did	not	know	exactly	why	,	he	recalled	all	the	events	of	the	day	in
闲散地	,	他	做过	不是	知道	确切地	为什么	,	他	召回	全部	这	活动	的	这	天	在

[skuːl] .

school	.
学校	.

他心不在焉地回忆起当天在学校发生的一切，自己也说不清为什么。

[θɔːts] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] , [fə'gɒtn] .

Thoughts	came	to	him	,	were	considered	,	forgotten	.
想法	来了	到	他	,	是	经过考虑的	,	被遗忘的	.

思绪涌上心头，经过思考，又被遗忘。

[ɪf] ['lɪt(ə)l] ['mɑːdʒi] ['gærɪsn] [hæd; həd] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [nɒt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] ([piː] -

If	little	Margie	Garrison	had	been	disappointed	at	not	seeing	the	parade	(	Pee	-
如果	小的	玛吉	驻军	有	到过	失望的	在	不是	看到	这	游行	(	撒尿	-

[wiː] [ænd; ənd] ['aɪriːn] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pjuːp(ə)lz] [ɪn] [brɪdʒbrʊ] [huː] [hæd; həd] [siːn]

wee	and	Irene	were	evidently	the	only	pupils	in	Bridgeboro	who	had	seen
哇	和	艾琳	是	显然	这	仅有的	学生	在	布里奇伯勒	WHO	有	已见

[ˌaɪ 'tiː]) [waɪ] [ðen] [mait] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [hæv; həv] ['wɔndə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [graʊndz] ['ɑːftə(r)] [skuːl] ?

it	)	why	then	might	she	not	have	wandered	to	the	circus	grounds	after	school	?
它	)	为什么	然后	可能	她	不是	有	漫步	到	这	马戏团	理由	后	学校	?

如果小玛吉·加里森因为没看到游行而感到失望（显然，布里奇伯勒只有皮威和艾琳看到了游行），那么为什么她放学后没有去马戏团场地呢?

[wel] , [ðə; ði] [pə'liːs] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [hæd; həd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	the	police	,	at	all	events	,	had	looked	after	that	end	of	it	.
出色地	,	这	警察	,	在	全部	活动	,	有	看起来	后	那	结尾	的	它	.

总之，警方已经处理了那部分事宜。

[wel] , [ðen] , [weə(r)] [dɪd] ['lɪt(ə)l] ['mɑːdʒi] [gəʊ] ?

Well	,	then	,	where	did	little	Margie	go	?
出色地	,	然后	,	在哪里	做过	小的	玛吉	去	?

那么，小玛吉去哪儿了呢?

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[æz; əz] ['eməsn] [θɔːt] [ðiːz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['pɔndə] [ɒn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌbʌb]

As	Emerson	thought	these	thoughts	and	pondered	on	them	a	great	hubbub
作为	爱默生	想法	这些	想法	和	沉思	在	他们	一个	伟大的	尘嚣

[ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ]

of	searching	and	calling	and	meeting	and	separating	and	planning
的	搜索	和	呼叫	和	会议	和	分离	和	规划

[ænd; ənd] [riː'plænɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	replanning	was	going	on	in	the	woods	.
和	重新规划	曾是	去	在	在	这	树林	.

当爱默生思考这些事情的时候，树林里正热闹非凡，到处都是寻找、呼唤、相遇、分离、计划和重新计划的声音。

[əʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðiːz] [skaʊts] !

Oh	,	if	she	were	there	they	would	find	her	,	these	scouts	!
哦	,	如果	她	是	那里	他们	会	寻找	她	,	这些	侦察兵	!

哦，如果她在那里，这些侦察兵一定会找到她的!

[bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)] ?

But	why	would	she	have	gone	there	?
但	为什么	会	她	有	已消失	那里	?

但她为什么要去那里呢?

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fɜːst] [wɔːkt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

She	must	have	first	walked	more	than	a	mile	along	the	road	.
她	必须	有	第一的	步行	更多的	比	一个	英里	沿着	这	路	.

她肯定先沿着公路走了超过一英里。

[səʊ] ['eməsn] - , ['eɪliəs] [ˌærə'belə] , [wɜːkt] [tuː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] , [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] .

So	Emerson	Skybrow	,	alias	Arabella	,	worked	too	,	in	his	own	way	,	all	by	himself	.
所以	爱默生	-	,	别名	阿拉贝拉	,	工作	也	,	在	他的	自己的	方式	,	全部	经过	他自己	.

所以，化名阿拉贝拉的艾默生·斯凯布罗也独自一人，以自己的方式进行着创作。

[ðə; ði][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['mɑːdʒi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ]

The	last	he	had	seen	of	little	Margie	was	in	the	assembly	room	that	morning
这	最后的	他	有	已见	的	小的	玛吉	曾是	在	这	集会	房间	那	早晨

,

,

,

他最后一次见到小玛吉是在那天早上的会议室里。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði][fækt] , [ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

and	as	he	recalled	the	fact	,	a	very	vivid	picture	was	presented	to
和	作为	他	召回	这	事实	,	一个	非常	生动	图片	曾是	呈现	到

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

当他回忆起这件事时，一幅非常生动的画面浮现在他的脑海中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rəʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] .

She	had	sat	two	or	three	rows	in	front	of	him	across	the	aisle	.
她	有	卫星	二	或者	三	行	在	正面	的	他	穿过	这	走道	.

她坐在他前面两三排，隔着过道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [red] [heə(r)] .

She	was	always	conspicuous	by	her	red	hair	.
她	曾是	总是	显眼的	经过	她	红色的	头发	.

她一头红发总是很引人注目。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hʌrid] [mʌstɚɪŋz] ['ɔːdəd] [baɪ] [gɒŋz] [ɪn][ðə; ði]

The	occasion	had	been	one	of	those	hurried	musterings	ordered	by	gongs	in	the
这	场合	有	到过	一	的	那些	慌忙	集结	订购	经过	锣	在	这

['sevrəl] [klɑːs] [rʊmz; ruːmz] ,

several	class	rooms	,
一些	班级	房间	,

当时的情况是，几个教室里响起锣声，学生们匆匆集合。

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['herəld] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [skuːl] [ɒv; əv][sʌm; səm]['maɪnə(r)] [sə'lebrəti] [ɔː(r)]

which	usually	heralded	the	appearance	at	school	of	some	minor	celebrity	or
哪个	通常	被预言	这	外貌	在	学校	的	一些	次要的	名人	或者

[steɪt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] .

state	educational	official	.
状态	教育	官方的	.

这通常预示着一些小有名气的名人或州教育官员将到学校露面。

[ðiːz] ['hɒrəb(ə)l][ə'kəːrəns, -'kʌ-] [keɪm] [laɪk] ['θʌndə(r)] - ['ʃaʊərz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['əʊvə(r)] .

These	horrible	occurrences	came	like	thunder	-	showers	and	were	soon	over	.
这些	可怕	发生	来了	喜欢	雷	-	淋浴	和	是	很快	超过	.

这些可怕的事件如同雷雨般来袭，但很快就过去了。

[ɔːl] ['klɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [həːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] ,

All	classes	were	herded	into	the	assembly	room	,
全部	课程	是	放牧	进入	这	集会	房间	,

所有班级的学生都被赶进了集会厅。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌɪntrə'djuːst] “ [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][glæd][ɒv; əv][ðə; ði]

the	principal	introduced	“	Some	one	whom	you	will	all	be	glad	of	the
这	主要的	介绍	“	一些	一	谁	你	将要	全部	是	高兴的	的	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

opportunity	to	hear	,
机会	到	听到	,

校长介绍道：“各位都会很高兴有机会听到这位嘉宾的演讲，

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [spəʊk] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [bɪ'keɪm] ['restləs] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	the	speaker	spoke	,	the	pupils	became	restless	,	the	principal	asked	for	a
"	这	扬声器	辐	,	这	学生	成为	不安	,	这	主要的	问	为了	一个

[vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] ,

vote	of	thanks	,
投票	的	谢谢	,

演讲者发言完毕，学生们开始躁动不安，校长提议大家致谢。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ['bɒdi] [dʒɔɪnd] [ɪn][æn; ən] [juˈnænɪməs] [laɪ] , [faɪld] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [klɑːs] [rʊmz; ruːmz] ,

the	student	body	joined	in	an	unanimous	lie	,	filed	back	to	their	class	rooms	,
这	学生	身体	加入	在	一个	一致	说谎	,	已提交	后退	到	他们的	班级	房间	,

学生们一致撒谎，然后鱼贯返回教室。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ægəni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [tɪl] [ðə; ði][nekst]['maɪnə(r)] [səˈlebrəti] [hɪt] [brɪdʒbrʊ] .

and	the	agony	was	over	till	the	next	minor	celebrity	hit	Bridgeboro	.
和	这	痛苦	曾是	超过	直到	这	下一个	次要的	名人	打	布里奇伯勒	.

痛苦终于结束了，直到下一个小有名气的名人来到布里奇伯勒。

['eməsn] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [laɪkt] [ðiːz] ['fræntɪk][ˌməubilai'zeiʃən, -li'z-][fɔː(r); fə(r)]

Emerson	was	probably	the	only	one	who	liked	these	frantic	mobilizations	for
爱默生	曾是	大概	这	仅有的	一	WHO	喜欢	这些	疯狂的	动员	为了

[nəʊ] [kɔːz] [wɒt'evə(r)] .

no	cause	whatever	.
不	原因	任何	.

大概只有爱默生喜欢这种毫无理由的疯狂动员。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [deɪ] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]

On	the	morning	of	this	memorable	day	the	occasion	had	been	the	visit	of	a
在	这	早晨	的	这	难忘	天	这	场合	有	到过	这	访问	的	一个

" [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪŋglɪʃ] ['bɒtənɪst] ,

"	distinguished	English	botanist	,
"	杰出的	英语	植物学家	,

在这个值得纪念的日子里，当天上午迎来了一位"杰出的英国植物学家"的来访。

" [mɪs] - , [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [ɔː(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn]

"	Miss	Flowerberry	,	of	Oxford	or	some	place	or	other	,	who	was	visiting	in
"	错过	-	,	的	牛津	或者	一些	地方	或者	其他	,	WHO	曾是	访问	在

[brɪdʒbrʊ] .

Bridgeboro	.
布里奇伯勒	.

"来自牛津或某地的弗劳尔贝里小姐，当时正在布里奇伯勒游玩。"

[ʃiː; ʃi]['diskɔːs, dis'kɔːs][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['aɪvi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ruːɪnz]

She	discoursed	upon	the	English	ivy	which	she	said	spread	over	the	ancient	ruins
她	谈论的	之上	这	英语	常春藤	哪个	她	说	传播	超过	这	古老的	废墟

[ɒv; əv] ['ɪŋgland] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌvələt] [ɒv; əv] [griːn] .

of	England	like	a	coverlet	of	green	.
的	英格兰	喜欢	一个	床单	的	绿色的	.

她谈到了英国常春藤，她说常春藤像绿色的毯子一样覆盖着英国的古老废墟。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] ['eɪnʃənt] ['ruːɪnz][ænd; ənd] ['aɪvi] ,

She	explained	the	romantic	attachment	between	ancient	ruins	and	ivy	,
她	解释	这	浪漫的	依恋	之间	古老的	废墟	和	常春藤	,

她解释了古代遗迹和常春藤之间浪漫的联系。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [sʌtʃ] [ˌpɪktʃə'resk] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ðæt] [ðə; ði]

and	said	that	it	was	on	such	picturesque	memorials	of	the	past	that	the
和	说	那	它	曾是	在	这样的	如画	纪念碑	的	这	过去的	那	这

['aɪvi] [klɪŋz] . . . .

ivy	clings	.	.	.	.
常春藤	黏附	.	.	.	.

他说，正是这些风景如画的古迹，才长出了常春藤.....

[haʊ] ['vɪvɪdlɪ] [naʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['eməsn] [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][ə; eɪ][məʊst] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

How	vividly	now	poor	Emerson	recalled	a	most	trifling	thing	which	had
如何	生动地	现在	贫穷的	爱默生	召回	一个	最多	琐事	事物	哪个	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

可怜的爱默生现在多么清晰地记得曾经发生的一件微不足道的小事啊。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mɑːdʒi] ['gærɪsn] [tɜːn] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [sæt][bɪ'haɪnd]

He	had	seen	Margie	Garrison	turn	and	whisper	to	a	girl	who	sat	behind
他	有	已见	玛吉	驻军	转动	和	耳语	到	一个	女孩	WHO	卫星	在后面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他看到玛吉·加里森转过身，低声和坐在她身后的一个女孩说话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [sed] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

It	seemed	as	if	something	the	lady	had	said	gave	her	an	inspiration
它	似乎	作为	如果	某物	这	女士	有	说	给予	她	一个	灵感

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

似乎那位女士说的某些话给了她灵感，

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [flʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][bɪ'haɪnd]

in	the	full	flush	of	the	idea	,	she	had	communicated	to	the	girl	behind
在	这	满的	冲洗	的	这	主意	,	她	有	沟通	到	这	女孩	在后面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

脑海中灵光一闪，她把这个想法告诉了身后的女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][nəʊ][mɔː(r)] [θɔːt]

It	was	all	so	trifling	and	insignificant	that	he	had	given	no	more	thought
它	曾是	全部	所以	琐事	和	微不足道	那	他	有	给定	不	更多的	想法

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][flaɪ] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'sembli]

to	it	than	he	would	have	given	to	a	fly	buzzing	about	the	assembly
到	它	比	他	会	有	给定	到	一个	飞	嗡嗡声	关于	这	集会

[ruːm] .

room	.
房间	.

这一切都如此琐碎和微不足道，他根本没放在心上，就像没注意到一只在会议室里嗡嗡飞舞的苍蝇一样。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wʌn] [θɔːt] [prə'djuːsɪŋ] [ə'nʌðə(r)] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	now	,	one	thought	producing	another	,	his	mind	reverted	to	it	.
但	现在	,	一	想法	生产	其他	,	他的	头脑	恢复	到	它	.

但现在，一个念头引发了另一个念头，他的思绪又回到了这件事上。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [sed] [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [kwɪk] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['læŋgwɪd]['lɪsənə(r)]

Something	had	been	said	which	caught	the	quick	interest	of	a	languid	listener
某物	有	到过	说	哪个	捕捉	这	快的	兴趣	的	一个	慵懒的	听众

[huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

who	had	thought	enough	about	it	to	whisper	it	to	another	.
WHO	有	想法	足够的	关于	它	到	耳语	它	到	其他	.

有人说了些什么，立刻引起了一个懒散听众的注意，他仔细思考了一番后，悄悄地告诉了另一个人。

[wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Well	,	what	of	it	?
出色地	,	什么	的	它	?

那又怎样?

['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'twi:n] [brɪdʒbrəʊ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['væli] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Nothing	except	that	on	the	road	between	Bridgeboro	and	Little	Valley	was	the
没有什么	除了	那	在	这	路	之间	布里奇伯勒	和	小的	谷	曾是	这

[əʊld][væn]['dɔ:rɪən]['ru:ɪn] ,

old	Van	Dorian	ruin	,
老的	范	多里安	废墟	,

除此之外，别无其他，只是在布里奇伯勒和利特尔瓦利之间的路上有一座古老的范多里安遗址。

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['kəʊdæk][snæp] - [ʃɒt] , ['spu:ki] , [rəʊ'mæntɪk] , ['aɪvi] - ['kʌvəd] .

subject	of	many	a	kodak	snap	-	shot	,	spooky	,	romantic	,	ivy	-	covered	.
主题	的	许多	一个	柯达	折断	-	射击	,	幽灵般的	,	浪漫的	,	常春藤	-	涵盖	.

柯达相机经常拍摄的题材，阴森、浪漫、爬满常春藤。

[mait] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bi:n] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɑ:dʒi] ['gærɪsn] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l][bɪ'haɪnd]

Might	it	have	been	that	which	Margie	Garrison	whispered	to	the	girl	behind
可能	它	有	到过	那	哪个	玛吉	驻军	低声说道	到	这	女孩	在后面

[hɜ:(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

会不会是玛吉·加里森悄悄跟身后的女孩说的话?

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [væn] ['dɔ:riənz] ['ru:ɪn] .

“	Oh	,	I	know	where	there's	lots	of	it	—	Van	Dorian's	ruin	.
“	哦	,	我	知道	在哪里	有	很多	的	它	—	范	多里安的	废墟	.

“哦，我知道哪里有很多——范多里安的废墟。”

” [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

”	She	might	have	said	something	like	that	.
”	她	可能	有	说	某物	喜欢	那	.

她可能说过类似的话。

[wɒz; wəz] ['enibɒdi] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][væn]['dɔ:rɪən] , ['ru:ɪn] ?

Was	anybody	looking	after	the	Van	Dorian	,	ruin	?
曾是	任何人	寻找	后	这	范	多里安	,	废墟	?

有人照看范多里安号残骸吗?

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt]

IN	THE	DEAD	OF	NIGHT
在	这	死的	的	夜晚

在深夜

['eməsn] [hæd; həd] [stɪl] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [treɪn] [æt; ət] [brɪdʒbrəʊ]

Emerson	had	still	an	hour	before	the	arrival	of	the	last	train	at	Bridgeboro
爱默生	有	仍然	一个	小时	前	这	到达	的	这	最后的	火车	在	布里奇伯勒

.

:

.

距离最后一班火车抵达布里奇伯勒还有一个小时，爱默生还有时间。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [kən'sɜ:nd] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] .

He	knew	that	his	people	would	not	be	concerned	until	after	that	.
他	知道	那	他的	人们	会	不是	是	担心的	直到	后	那	.

他知道在那之前，他的人民不会关心此事。

['streɪndʒə(r)][tu:; tə] [bɔɪz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [self] - [rɪ'laɪəns] .

Stranger	to	boys	though	he	was	,	he	had	a	certain	self	-	reliance	.
陌生人	到	男孩们	尽管	他	曾是	,	他	有	一个	肯定	自己	-	依赖	.

虽然他与男孩们关系疏远，但他却有一种自立自强的精神。

[pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['hæbɪt][ɒv; əv][laɪf] .

Perhaps	**this**	**was**	**the**	**result**	**of**	**his**	**lonely**	**habit**	**of**	**life**	**.**
也许	这	曾是	这	结果	的	他的	孤独	习惯	的	生活	.

这或许是他孤独生活方式的结果。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['θɔːtf(ə)l] .

He	**was**	**also**	**thoughtful**	**.**
他	曾是	还	周到	.

他也很体贴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['fleərɪŋ] , [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['skaʊthʊd] [ðæt] [hiː; hi]

It	**was**	**only**	**the**	**flaring**	**,**	**rough**	**and**	**ready**	**qualities**	**of**	**scouthood**	**that**	**he**
它	曾是	仅有的	这	燃烧	,	粗糙的	和	准备好	品质	的	童军	那	他

[lækt] ;

lacked	**;**
缺乏	;

他唯一缺乏的，就是童子军那种热情奔放、粗犷豪放的品质；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tɔːk] .

and	**the**	**boy**	**talk**	**.**
和	这	男生	讲话	.

还有男孩们的谈话。

[ɪn] [brɪdʒbrəʊ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ðə; ði]['juːniən] [liːg]

In	**Bridgeboro**	**he**	**went**	**into**	**the**	**only**	**place**	**which**	**was**	**open**	**,**	**the**	**Union**	**League**
在	布里奇伯勒	他	去	进入	这	仅有的	地方	哪个	曾是	打开	,	这	联盟	联盟

[klʌb] ,

Club	**,**
俱乐部	,

在布里奇伯勒，他走进了唯一一家还开着的店——联合联盟俱乐部。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] .

of	**which**	**his**	**father**	**was**	**a**	**member**	**.**
的	哪个	他的	父亲	曾是	一个	成员	.

他的父亲是该组织的成员。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['telɪfəund] [tuː; tə]['dɒktə(r)] ['hærɪs] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['wɔːltə] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [skaʊts]

Here	**he**	**telephoned**	**to**	**Doctor**	**Harris**	**and**	**said**	**that**	**Walter**	**was**	**with**	**the**	**scouts**
这里	他	电话	到	医生	哈里斯	和	说	那	沃尔特	曾是	和	这	侦察兵

, ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] .

,	**searching**	**the**	**woods**	**.**
,	搜索	这	树林	.

他打电话给哈里斯医生，说沃尔特和侦察兵一起在树林里搜寻。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] ['kəʊmɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] .

He	**did**	**not**	**say**	**combing**	**the**	**woods**	**.**
他	做过	不是	说	梳理	这	树林	.

他没说要去树林里梳理树木。

[ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪzi] ['hɪərəʊ] .

They	**thanked**	**him**	**and**	**promised**	**not**	**to**	**worry**	**about**	**the**	**busy**	**hero**	**.**
他们	谢谢	他	和	承诺	不是	到	担心	关于	这	忙碌的	英雄	.

他们向他道谢，并承诺不会为这位忙碌的英雄担心。

['eməsn] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] ['lɪt(ə)l] ['væli] [ɒn] [ðɪs] [seɪm] ['bɪznəs]

Emerson	**mentioned**	**that**	**he**	**was**	**going**	**toward**	**Little**	**Valley**	**on**	**this**	**same**	**business**
爱默生	提及	那	他	曾是	去	朝向	小的	谷	在	这	相同的	商业

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [seɪ] [waɪ] .

but	**did**	**not**	**say**	**why**	**.**
但	做过	不是	说	为什么	.

爱默生提到他要去小山谷处理同样的事情，但没有说明原因。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ʌp] [meɪn] [striːt] ['ɪntuː] ['æʃˌbɜːrtən] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['væli]

He	then	went	up	Main	Street	into	Ashburton	Place	and	thence	to	the	Little	Valley
他	然后	去	向上	主要的	街道	进入	阿什伯顿	地方	和	因此	到	这	小的	谷

[rəʊd] .

road	.
路	.

然后他沿着主街走到阿什伯顿广场，再到小山谷路。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sɪŋgjələli] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næti] , [kən'venʃən(ə)l] [suːt][ænd; ənd] ['ʃæləʊ] -

He	looked	singularly	unlike	a	scout	in	his	natty	,	conventional	suit	and	shallow	-
他	看起来	单独地	与此不同	一个	侦察	在	他的	纳蒂	,	传统的	套装	和	浅的	-

[kraʊnd] , ['telɪskoʊpt] [hæt] .

crowned	,	telescoped	hat	.
加冕	,	望远镜	帽子	.

他穿着考究的传统西装，戴着浅顶的望远镜式帽子，看起来一点也不像个童子军。

[hɪz; ɪz] [wɔːk] [siːmd] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,

His	walk	seemed	to	match	his	way	of	talking	,
他的	走	似乎	到	匹配	他的	方式	的	说	,

他的走路姿势似乎与他的说话方式相符。

[ɔːl'ðəʊ] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wɜːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

although	one	could	not	possibly	say	anything	worse	about	it	than	that	it	was
虽然	一	可以	不是	可能	说	任何事物	更糟	关于	它	比	那	它	曾是

[ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [wɔːk] .

a	gentlemanly	walk	.
一个	绅士风度	走	.

虽然人们不可能对它做出比“绅士风度”更糟糕的评价了。

[jet] [bɔɪz] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] ['kruːdli] ['mɪmɪkt] [hɪm] .

Yet	boys	walked	behind	him	and	crudely	mimicked	him	.
然而	男孩们	步行	在后面	他	和	粗略地	模仿	他	.

然而，几个男孩跟在他身后，粗鲁地模仿他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] .

It	seemed	strange	for	him	to	be	upon	such	an	errand	.
它	似乎	奇怪的	为了	他	到	是	之上	这样的	一个	差事	.

他执行这样的任务似乎有些奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [ɪn] [ðɪs] ,

It	was	unlike	the	adventurous	quest	of	the	scouts	in	this	,
它	曾是	与此不同	这	冒险的	寻求	的	这	侦察兵	在	这	,

这与侦察兵们在这部作品中的冒险经历截然不同。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ['həʊlli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

that	it	had	originated	wholly	in	his	mind	.
那	它	有	起源于	完全	在	他的	头脑	.

这一切都源于他的想象。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [əb'zɜːvd] [ɪn] [skuːl] .

Oddly	enough	,	it	was	evolved	from	a	trifling	incident	observed	in	school	.
奇怪	足够的	,	它	曾是	进化	从	一个	琐事	事件	观察到	在	学校	.

说来也怪，它竟然源于学校里发生的一件小事。

[suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][lɑːst] [haʊs] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪts] ['baʊndriz] .

Soon	he	was	beyond	the	last	house	in	Bridgeboro	and	outside	its	boundaries	.
很快	他	曾是	超过	这	最后的	房子	在	布里奇伯勒	和	外部	它是	边界	.

很快，他就穿过了布里奇伯勒的最后一栋房子，出了布里奇伯勒的边界。

[ðə; ði][væn]['dɔːriənz][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][pə'njʊəriəs] [reɪs][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [daɪd] [ðeɪ] [siːmd]

The	Van	Dorians	had	been	a	penurious	race	and	when	they	died	they	seemed
这	范	多利安人	有	到过	一个	贫困的	种族	和	什么时候	他们	死亡	他们	似乎

[tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

to	have	taken	the	village	with	them	.
到	有	已采取	这	村庄	和	他们	.

范多里安人是一个贫穷的民族，他们死后似乎也带走了整个村庄。

[bʌt; bət][ðə; ði][væn]['dɔːrɪən] ['mænʃ(ə)n] , [dɪ'strɔɪd] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ]['faɪə(r)] ,

But	the	Van	Dorian	mansion	,	destroyed	many	years	before	by	fire	,
但	这	范	多里安	大厦	,	损毁	许多	年	前	经过	火	,

但是范多里安宅邸，多年前毁于火灾。

[siːmd] [ˌriːɪn'kɑːneɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][sæt] [wel] [bæk]

seemed	reincarnated	into	a	thing	of	picturesque	beauty	,	where	it	sat	well	back
似乎	转世	进入	一个	事物	的	如画	美丽	,	在哪里	它	卫星	出色地	后退

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] ,

from	the	road	,
从	这	路	,

它仿佛化身为一处风景如画的美景，静静地坐落在远离公路的地方。

[ɪts]['dʒægɪd] [endz] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [ænd; ənd]['brəʊkən] ['tɜːrɪts] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl][hænd][ɒv; əv]

its	jagged	ends	of	masonry	and	broken	turrets	softened	by	the	poetical	hand	of
它是	锯齿状	结束	的	石工	和	破碎的	炮塔	软化	经过	这	诗意的	手	的

[taɪm] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [rəʊb] [ɒv; əv] ['aɪvi] .

time	and	covered	with	a	winding	robe	of	ivy	.
时间	和	涵盖	和	一个	绕线	长袍	的	常春藤	.

它参差不齐的砖石边缘和破败的塔楼，在时间的诗意抚慰下变得柔和，并被缠绕的常春藤覆盖。

[smɔːl] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [əʊld]['ruːɪn][wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][baɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'maɪndɪd]

Small	wonder	if	this	old	ruin	were	thought	of	by	one	who	had	been	reminded
小的	想知道	如果	这	老的	废墟	是	想法	的	经过	一	WHO	有	到过	提醒

[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['aɪvi] .

of	the	romantic	English	ivy	.
的	这	浪漫的	英语	常春藤	.

难怪这处古老的废墟会出自一位联想起浪漫英国常春藤的人之手。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eməsn] - ['klaɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz]

But	no	one	would	ever	have	thought	of	Emerson	Skybrow	climbing	about	those
但	不	一	会	曾经	有	想法	的	爱默生	-	攀登	关于	那些

['brəʊkən] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['litə] [ɪn'tɪrɪərz] [wɪtʃ] [leɪ] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] .

broken	walls	and	exploring	the	littered	interiors	which	lay	open	to	the	starlight	.
破碎的	墙壁	和	探索	这	垃圾	室内	哪个	躺	打开	到	这	星光	.

但谁也想不到艾默生·斯凯布罗会攀爬那些残破的墙壁，探索那些暴露在星光下的、堆满杂物的内部空间。

[hiː; hi] ['entəd] [θruː] [æn; ən][ɪ'regjələ(r)][gæp][ɪn][ðə; ði] ['meɪsənri] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [hæd; həd][wʌns]

He	entered	through	an	irregular	gap	in	the	masonry	which	probably	had	once
他	进入	通过	一个	不规律的	差距	在	这	石工	哪个	大概	有	一次

[biːn] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [stəʊn] ['mænʃ(ə)n] .

been	a	doorway	of	the	old	stone	mansion	.
到过	一个	门口	的	这	老的	石头	大厦	.

他从砖石结构中一个不规则的缝隙钻了进去，那里很可能曾经是那座古老石头宅邸的门。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ʌn'ruːft] [ɪn'tɪərɪə(r)]['levə(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [graʊnd] .

Here	was	a	spacious	unroofed	interior	level	with	the	outer	ground	.
这里	曾是	一个	宽敞	无顶棚	内部的	等级	和	这	外	地面	.

这里是一个宽敞的、没有屋顶的室内空间，与外面的地面齐平。

[ə; eɪ][ræŋk] [prə'fju:ʒn] [ɒv; əv] [wi:dz] [pəʊkt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [rɔtid] ['remnənts] [ɒv; əv] ['flɔ:rɪŋ]

A	rank	profusion	of	weeds	poked	up	through	the	rotted	remnants	of	flooring
一个	秩	丰富	的	杂草	戳	向上	通过	这	腐烂的	残余物	的	地板

[ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bi:n]

and	all	but	covered	the	crumpled	masses	of	copper	which	had	once	been
和	全部	但	涵盖	这	皱巴巴的	群众	的	铜	哪个	有	一次	到过

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] .

part	of	the	roof	.
部分	的	这	屋顶	.

腐烂的地板残骸中长出了茂盛的杂草，几乎完全覆盖了曾经是屋顶一部分的皱巴巴的铜块。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fi:t] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [lɒŋ] [dɪ'zɜ:tɪd] [pleɪs] [ə'fektɪd] [hɪm]

The	sound	of	his	own	feet	moving	about	in	this	long	deserted	place	affected	him
这	声音	的	他的	自己的	脚	移动	关于	在	这	长的	荒凉的	地方	做作的	他

['streɪndʒli] .

strangely	.
奇怪的	.

在这片久违的荒凉之地，自己的脚步声竟让他感到一种莫名的悸动。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] , [ˌʌn'si:n] [bʌt; bət][nɪə(r)]

It	seemed	as	if	they	were	the	feet	of	some	one	else	,	unseen	but	near
它	似乎	作为	如果	他们	是	这	脚	的	一些	一	别的	,	看不见	但	靠近

[hɪm] .

him	.
他	.

仿佛那是另一个人的脚，虽然看不见，但就在他附近。

[wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [pi:s] [ɒv; əv][əʊld] ['kɒpə(r)] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] [wi:dz]

When	his	foot	encountered	a	crumpled	piece	of	old	copper	concealed	in	the	weeds
什么时候	他的	脚	遭遇	一个	皱巴巴的	片	的	老的	铜	暗	在	这	杂草

,

,

,

当他脚踩到藏在杂草丛中的一块皱巴巴的旧铜片时，

[ˌaɪ 'ti:] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [flæt] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['tʃɪəri]

it	emitted	a	kind	of	flat	ringing	sound	as	if	the	ghost	of	some	cheery
它	发射	一个	种类	的	平坦的	铃声	声音	作为	如果	这	鬼	的	一些	欢快的

[əʊld] ['dɪnə(r)] [bel] [wɜ:(r); wə(r)] ['feɪntli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪd] ['haʊshəʊld] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] .

old	dinner	bell	were	faintly	trying	to	call	the	departed	household	to	supper	.
老的	晚餐	钟	是	淡淡的	尝试	到	称呼	这	已离开	家庭	到	晚餐	.

它发出一种平淡的铃声，仿佛某个欢快的旧餐铃的幽灵正在微弱地试图召唤已故的家人来吃晚饭。

['eməsn] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['tɪmɪd] .

Emerson	was	not	in	the	least	timid	.
爱默生	曾是	不是	在	这	至少	胆小	.

爱默生一点也不胆怯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəməri] [tu:; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [tɪ'mɪdəti] , ['i:v(ə)n] ['kaʊədɪs] , [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'mi:nə(r)]

It	is	customary	to	associate	timidity	,	even	cowardice	,	with	such	demeanor
它	是	习惯	到	联系	胆怯	,	甚至	怯懦	,	和	这样的	风度

[æz; əz][hɪz; ɪz] .

as	his	.
作为	他的	.

人们通常会将他的这种举止与胆怯甚至懦弱联系起来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [feɪs] [ðə; ði] [hɔːd] [ɒv; əv] [ˈmɔkə] [ænd; ənd] [fɔːs] [æn; ən] [ˈɪʃuː] [wɪð]

It	is	true	that	he	did	not	face	the	horde	of	mockers	and	force	an	issue	with
它	是	真的	那	他	做过	不是	脸	这	部落	的	嘲讽者	和	力量	一个	问题	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

的确，他没有面对一群嘲讽者，也没有强迫他们就某个问题进行争论。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [ˈɪʃuː] [ɔː(r)]

But	that	was	because	he	did	not	fully	realize	that	there	was	any	issue	or
但	那	曾是	因为	他	做过	不是	完全	意识到	那	那里	曾是	任何	问题	或者

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈgɑːdɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈhjuːmərəs] [dɪsˈdeɪn] .

that	he	was	regarded	with	such	humorous	disdain	.
那	他	曾是	认为	和	这样的	幽默	蔑视	.

但那是因为他没有完全意识到存在任何问题，也没有意识到自己受到了如此幽默的轻蔑。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] “ [grəʊn] - [ʌp] ” ([ænd; ənd] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [hiː; hi][wɒz; wəz]) [hiː; hi][hæd; həd]

If	he	was	too	“	grown	-	up	”	(	and	unfortunately	he	was	)	he	had
如果	他	曾是	也	“	生长	-	向上	”	(	和	很遗憾	他	曾是	)	他	有

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [pɔɪz] [ænd; ənd][self] - [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊn] [ˈpɜːs(ə)n] .

at	least	the	poise	and	self	-	possession	of	a	grown	person	.
在	至少	这	沉着	和	自己	-	拥有	的	一个	生长	人	.

如果他显得过于“成熟”（不幸的是，他的确如此），那么他至少拥有成年人应有的沉着和自信。

[ˈeni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒbrəʊ] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈskruːʃieɪtɪŋli] [ˈfʌni] [ɪn]

Any	one	of	the	Bridgeboro	boys	would	have	found	something	excruciatingly	funny	in
任何	一	的	这	布里奇伯勒	男孩们	会	有	成立	某物	极其痛苦	有趣的	在

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒentlmən] [ˈtrɪpɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðæt] [grɪm] [əʊld][ˈruːɪn] .

this	little	gentleman	tripping	about	in	that	grim	old	ruin	.
这	小的	绅士	绊倒	关于	在	那	严峻	老的	废墟	.

任何一个布里奇伯勒的男孩都会觉得这个小家伙在那座阴森森的古老废墟里跌跌撞撞的样子非常滑稽可笑。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgəʊstli]

But	none	of	them	would	have	been	less	sensitive	to	the	ghostly
但	没有任何	的	他们	会	有	到过	较少的	敏感的	到	这	幽灵般的

[səˈraʊndɪŋz] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

surroundings	than	he	.
周围环境	比	他	.

但他们之中没有人比他更不敏感于这诡异的环境。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪˈɒtɪk] [pleɪs] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [əˈbaʊt] .

He	paused	in	his	exploration	of	the	chaotic	place	and	glanced	about	.
他	暂停	在	他的	勘探	的	这	混乱	地方	和	瞥了一眼	关于	.

他停止了对这片混乱之地的探索，环顾四周。

[sʌm; səm] [smɔːl] [ˈkriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ][ræt] , [pəˈhæps] , [ˈskʌri, ˈskəː-] [əˈweɪ] ,

Some	small	creature	of	the	night	,	a	rat	,	perhaps	,	scurried	away	,
一些	小的	生物	的	这	夜晚	,	一个	鼠	,	也许	,	匆匆跑过	离开	,

某个夜间出没的小动物，也许是只老鼠，匆匆逃走了。

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɒləm] [ˈstɪlnəs] [wɪð] [ɪts] [flaɪt] .

breaking	the	solemn	stillness	with	its	flight	.
打破	这	庄严	寂静	和	它是	航班	.

它的飞翔打破了庄严肃穆的寂静。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [wʌn] [hɪə(r)] ?

“	Is	there	any	one	here	?
“	是	那里	任何	一	这里	?

“这里有人吗？”

" ['eməsn] [ɑ:skt] [ə'laʊd] .
" Emerson asked aloud .
" 爱默生 问 大声 .

“爱默生大声问道。”

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðen] [spəʊk] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['emfəsaɪzd] [baɪ][ðə; ði]
He waited a few seconds , then spoke again , his voice emphasized by the
他 等待 一个 很少 秒 , 然后 辐 再次 , 他的 嗓音 强调 经过 这
['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] .
stillness and darkness .
寂静 和 黑暗 .

他等了几秒钟，然后再次开口，在寂静和黑暗中，他的声音显得格外清晰。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wʌn] [hɪə(r)] ?
“ Is there any one here ?
“ 是 那里 任何 一 这里 ?

“这里有人吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] ['aɪvi] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn] [ə; eɪ]
" There was no answer but a flutter of the drooping ivy which hung on a
" 那里 曾是 不 回答 但 一个 扑 的 这 下垂 常春藤 哪个 悬挂 在 一个
['brəʊkən] ['tʃɪmni] [nɪə(r)] [baɪ] .
broken chimney near by .
破碎的 烟囱 靠近 经过 .

“没有回应，只有附近一根破损烟囱上垂落的常春藤轻轻摇曳。”

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [depθs]
THE DEPTHS
这 深度

深渊

[ænd; ənd] [naʊ] ['eməsn] [bɪ'keɪm] ['trʌbld] [wɪð] [daut] .
And now Emerson became troubled with doubts .
和 现在 爱默生 成为 麻烦 和 疑虑 .

现在，爱默生开始心生疑虑。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [kwest] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [əb'sɜ:dli] [rəʊ'mæntɪk] — [laɪk] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] “
He saw his quest as something absurdly romantic — like an adventure in the “
他 锯 他的 寻求 作为 某物 荒谬地 浪漫的 — 喜欢 一个 冒险 在 这 “
['sɪnəmə] .
cinema .
电影 .

他认为自己的探索是一场荒诞的浪漫之旅——就像一场“电影”中的冒险。

" [wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['spi:kərz] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪvi] ,
" What relation was there between a public speaker's mention of ivy ,
" 什么 关系 曾是 那里 之间 一个 民众 演讲者的 提到 的 常春藤 ,

“公众演讲者提及常春藤之间有什么关系？”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gɜ:l] ['tɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs]
and a small girl turning and whispering to her neighbor , and this
和 一个 小的 女孩 转弯 和 耳语 到 她 邻居 , 和 这
['spu:ki] [əʊld] ['ru:ɪn] ?
spooky old ruin ?
幽灵般的 老的 废墟 ?

一个小女孩转过身去，低声和邻居说话，还有这阴森森的古老废墟？

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['lɒdʒɪk(ə)l] [kə'nekʃn] , ” [sed] ['eməsn] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪm] , [naɪs] [weɪ] .

“	There	isn't	any	logical	connection	,	”	said	Emerson	in	his	prim	,	nice	way	.
”	那里	不是	任何	逻辑	联系	,	”	说	爱默生	在	他的	原始	,	好的	方式	.

“这之间没有任何逻辑联系，”爱默生用他那一本正经、和蔼可亲的语气说道。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [ænd; ənd] ['klæmbə] [ʌp] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [wɪtʃ] [maɪt] [wʌns] [hæv; həv]

He	emerged	and	clambered	up	a	heap	of	masonry	which	might	once	have
他	出现	和	攀爬	向上	一个	堆	的	石工	哪个	可能	一次	有

[biːn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [stəʊn] [steps] .

been	a	flight	of	stone	steps	.
到过	一个	航班	的	石头	步骤	.

他走了出来，爬上了一堆砖石，那堆砖石可能曾经是一段石阶。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]

It	brought	him	to	the	top	of	a	wall	which	was	one	of	four	forming	a
它	带来	他	到	这	顶部	的	一个	墙	哪个	曾是	一	的	四	成型	一个

[skweə(r)] [ɪn'kləʊʒə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [wel] .

square	enclosure	like	a	great	well	.
正方形	外壳	喜欢	一个	伟大的	出色地	.

它把他带到了一堵墙的顶端，这堵墙是构成一个方形围墙的四堵墙之一，围墙形状像一口大井。

[ðiːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['iːv(ə)n] [ɒn] [tɒp] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] .

These	walls	were	fairly	even	on	top	and	wide	enough	to	walk	on	.
这些	墙壁	是	相当	甚至	在	顶部	和	宽的	足够的	到	走	在	.

这些墙顶部相当平整，而且足够宽，可以行走。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,

The	bottom	of	this	enclosure	,
这	底部	的	这	外壳	,

这个外壳的底部，

[wɪtʃ] [maɪt] [wʌns] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [vɔːlt] (['pɒsəbli] [ə; eɪ] [waɪn] [vɔːlt]) [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] [wɒz; wəz]

which	might	once	have	been	a	vault	(	possibly	a	wine	vault	)	in	the	cellar	was
哪个	可能	一次	有	到过	一个	金库	(	可能	一个	葡萄酒	金库	)	在	这	地窖	曾是

[pə'hæps] [ten] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ;

perhaps	ten	feet	below	the	level	of	the	ground	;
也许	十	脚	以下	这	等级	的	这	地面	;

地窖里曾经可能是一个金库（可能是酒窖），它位于地面以下约十英尺处；

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ɪts] [wɔːlz] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	top	of	its	walls	was	perhaps	five	or	six	feet	above	the	level	of	the
这	顶部	的	它是	墙壁	曾是	也许	五	或者	六	脚	多于	这	等级	的	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

它的墙顶可能比地面高出五六英尺。

[səʊ] [ðæt] ['eməsn] , [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] , [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dæŋk] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]

So	that	Emerson	,	where	he	stood	,	looked	down	into	a	dank	enclosure	about	fifteen
所以	那	爱默生	,	在哪里	他	站立	,	看起来	向下	进入	一个	dank	外壳	关于	十五

[fiːt] [diːp] .

feet	deep	.
脚	深的	.

因此，爱默生站在那里，向下望去，可以看到一个大约十五英尺深的阴暗潮湿的围栏。

[æz; əz] [hiː; hi] [stuːpt] ['fɔːwəd] ['slaɪtli] , ['pɪərɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] ,

As	he	stooped	forward	slightly	,	peering	down	into	the	depths	,
作为	他	弯腰	向前	轻微地	,	窥视	向下	进入	这	深度	,

他微微弯下腰，向下凝视着深处，

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [wen] [piː] - [wiː] [hæd; həd]

he	looked	exactly	as	he	had	looked	that	very	morning	when	Pee	-	wee	had
他	看起来	确切地	作为	他	有	看起来	那	非常	早晨	什么时候	撒尿	-	哇	有

[ɪn'kaʊntəd] [hɪm] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['veɪkənt][stɔː(r)] .

encountered	him	gazing	down	through	the	grating	in	front	of	the	vacant	store	.
遭遇	他	凝视	向下	通过	这	格栅	在	正面	的	这	空缺	店铺	.

他的样子和那天早上皮威遇到他时一模一样，当时他正透过空荡荡的商店前的栅栏向下凝视。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪkɪts] [wɒz; wəz] “ [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] ”

He	had	said	then	that	the	loss	of	his	tickets	was	“	exasperating	”
他	有	说	然后	那	这	损失	的	他的	门票	曾是	“	可气	”

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] [naʊ] ,

and	he	might	have	used	the	same	word	now	,
和	他	可能	有	用过的	这	相同的	单词	现在	,

他当时曾说过丢失机票让他“恼火不已”，现在他可能还会用同样的词来形容。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæflɪŋ] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ] [wei] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

as	he	looked	into	the	baffling	enclosure	and	saw	no	way	to	explore	it	.
作为	他	看起来	进入	这	莫名其妙	外壳	和	锯	不	方式	到	探索	它	.

他凝视着那令人费解的围栏，却找不到任何探索的方法。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [pleɪs] [wɒz; wəz]['wɔːtə(r)] [wɪð] [stɑːz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

At	the	bottom	of	this	fearful	place	was	water	with	stars	reflected	in	it	;
在	这	底部	的	这	可怕	地方	曾是	水	和	明星	反映	在	它	;

在这个令人恐惧的地方的底部是水，水中倒映着繁星；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] ,

it	seemed	to	cover	the	whole	area	of	the	enclosure	,
它	似乎	到	覆盖	这	所有的	区域	的	这	外壳	,

它似乎覆盖了整个围栏区域。

[seɪv] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] [nɪə(r)][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəli] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊn] [prə'dʒektɪd] [ə'bʌv]

save	at	one	place	near	a	corner	where	a	disorderly	heap	of	stone	projected	above
节省	在	一	地方	靠近	一个	角落	在哪里	一个	乱	堆	的	石头	预计	多于

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪnɪ][vɒl'kænɪk]['aɪlənd] .

the	surface	like	a	tiny	volcanic	island	.
这	表面	喜欢	一个	微小的	火山	岛	.

除了角落附近的一处地方，那里有一堆杂乱的石头像一座小小的火山岛一样突出于地面之上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəblɪ] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [fɔːmd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ['ɪntuː]

It	was	probably	the	material	which	had	once	formed	a	flight	of	steps	into
它	曾是	大概	这	材料	哪个	有	一次	形成	一个	航班	的	步骤	进入

[ðɪs] ['dʌndʒən] .

this	dungeon	.
这	地牢	.

这很可能是曾经构成通往这个地牢的台阶的材料。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] .

At	all	events	there	was	no	other	way	of	descending	.
在	全部	活动	那里	曾是	不	其他	方式	的	下降	.

总之，没有其他办法可以下去。

[tuː] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['əʊnlɪ] [tuː] , [kʊd; kəd] ['eməsn] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] [pɪt] .

Two	things	,	and	only	two	,	could	Emerson	see	in	the	bottom	of	that	dark	pit	.
二	事物	,	和	仅有的	二	,	可以	爱默生	看	在	这	底部	的	那	黑暗的	坑	.

在那个黑暗的深渊底部，爱默生只能看到两件事。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['brəʊkən][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːd] [prə'dʒektɪŋ] - [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

These	were	the	broken	end	of	a	board	projecting	slantingwise	out	of	the
这些	是	这	破碎的	结尾	的	一个	木板	投影	-	出去	的	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

这是从水中斜伸出来的一块断裂的木板的末端。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [bɔːd] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][end] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

and	another	piece	of	board	with	a	broken	end	floating	on	the	surface	.
和	其他	片	的	木板	和	一个	破碎的	结尾	漂浮的	在	这	表面	.

还有一块断裂的木板漂浮在水面上。

[ðə; ði][end] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['slaɪtli] .

The	end	which	was	sticking	out	of	the	water	was	moving	slightly	.
这	结尾	哪个	曾是	粘性	出去	的	这	水	曾是	移动	轻微地	.

露出水面的那一端微微晃动着。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [feɪnt] , [ʌn'sɜːt(ə)n] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Or	perhaps	it	was	only	the	faint	,	uncertain	flicker	of	light	which	made	it
或者	也许	它	曾是	仅有的	这	头晕的	,	不确定	闪烁	的	光	哪个	制成	它

[siːm] [tuː; tə] [muːv] .

seem	to	move	.
似乎	到	移动	.

或许只是那微弱、不稳定的光线闪烁，才使它看起来像是在移动。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðɪs] [bɔːd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

Instantly	the	thought	occurred	to	him	that	the	length	of	this	board	below	the
即刻	这	想法	发生	到	他	那	这	长度	的	这	木板	以下	这

['sɜːfɪs] [mʌst; məst][biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [mʌd] ,

surface	must	be	considerable	if	it	were	embedded	in	mud	,
表面	必须	是	大量	如果	它	是	嵌入式	在	泥	,

他立刻想到，如果这块木板埋在泥里，那么它在水面下的长度一定相当长。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['tendənsi] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː]

for	otherwise	the	tendency	would	be	for	the	bottom	to	release	it
为了	否则	这	趋势	会	是	为了	这	底部	到	发布	它

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊt] .

and	let	it	float	.
和	让	它	漂浮	.

否则，底部就会松开它，让它漂浮起来。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːt] [ə'mʌŋ] [rɒks] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn] [mʌd] .

But	perhaps	it	was	caught	among	rocks	instead	of	in	mud	.
但	也许	它	曾是	捕捉	之中	岩石	反而	的	在	泥	.

但也许它被困在了石头缝里，而不是泥里。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['frægmənts] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['tɪmbə(r)] .

Anyway	,	it	seemed	as	if	the	two	fragments	had	formed	a	single	timber	.
反正	,	它	似乎	作为	如果	这	二	片段	有	形成	一个	单身的	木材	.

总之，看起来就像这两块碎片拼成了一根完整的木头。

[ɪf] [ðə; ði] ['frægmənt] [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['tɪpsi] ['æŋg(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]

If	the	fragment	which	projected	at	a	tipsy	angle	out	of	the	dark	water	was
如果	这	分段	哪个	预计	在	一个	微醺	角度	出去	的	这	黑暗的	水	曾是

[nɒt] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

not	very	long	below	the	surface	,
不是	非常	长的	以下	这	表面	,

如果从黑暗水中倾斜伸出的碎片在水面下深度不长，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [ˈveri] [lɒŋ] .

then	it	seemed	likely	that	it	had	not	been	there	very	long	.
然后	它	似乎	可能	那	它	有	不是	到过	那里	非常	长的	.

那么，它很可能在那里停留的时间并不长。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [nɒt] [lɒŋ] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðæt] [ˈfriːkɪʃ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

It	could	not	long	have	remained	in	that	freakish	position	.
它	可以	不是	长的	有	剩余	在	那	怪异的	位置	.

它不可能长时间保持那种怪异的姿势。

[ɔːl] [ðɪs] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [ˈeməsn] , [huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk]

All	this	occurred	to	Emerson	,	who	had	never	supposed	that	he	would	make
全部	这	发生	到	爱默生	,	WHO	有	绝不	据称	那	他	会	制作

[ə; eɪ] [skaʊt] .

a	scout	.
一个	侦察	.

这一切都让爱默生感到震惊，他从未想过自己会成为一名侦察兵。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈvjuːpɔɪnt]

He	walked	around	on	the	wall	looking	down	to	see	if	from	any	other	viewpoint
他	步行	大约	在	这	墙	寻找	向下	到	看	如果	从	任何	其他	观点

[ˈʌðə(r)][ˈɒbdʒɪkts] [maɪt] [biː; bi][ˈvɪzəb(ə)l] [bɪˈləʊ] .

other	objects	might	be	visible	below	.
其他	对象	可能	是	可见的	以下	.

他沿着墙走了一圈，向下望去，看看从其他角度是否能看到下面的其他物体。

[hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kənˈkluːsɪv] .

He	presently	made	a	discovery	which	was	conclusive	.
他	目前	制成	一个	发现	哪个	曾是	确凿	.

他最近有了一项决定性的发现。

[ðen] [əˈnʌðə(r)] [nɒt] [səʊ] [kənˈkluːsɪv] .

Then	another	not	so	conclusive	.
然后	其他	不是	所以	确凿	.

然后又出现了一个不太确凿的结果。

[ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ,

Reaching	the	opposite	side	of	the	square	,
到达	这	对面的	边	的	这	正方形	,

到达正方形的另一边，

[hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [əˈpɒn][ðə; ði] [flæt] [ˈmeɪsənri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [dɪsˈkʌlərd] [ˈeəriə] [əˈbaʊt] [ten]

he	noticed	upon	the	flat	masonry	at	his	feet	a	slightly	discolored	area	about	ten
他	注意到	之上	这	平坦的	石工	在	他的	脚	一个	轻微地	变色	区域	关于	十

[ˈɪntʃɪz] [waɪd] .

inches	wide	.
英寸	宽的	.

他注意到脚下平坦的砖石上有一块大约十英寸宽的略微变色的区域。

[ɪts] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][daɪˈægən(ə)l] [straɪp] .

Its	position	on	the	wall	was	like	that	of	a	diagonal	stripe	.
它是	位置	在	这	墙	曾是	喜欢	那	的	一个	对角线	条纹	.

它在墙上的位置就像一条斜条纹。

[hiː; hi] [stuːpt] , [nɒt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm]['tremə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['stuːpɪŋ] [siːmd] [ə; eɪ] ['rɪski] ['bɪznəs] ,

He	stooped	,	not	without	some	tremor	,	for	stooping	seemed	a	risky	business	,
他	弯腰	,	不是	没有	一些	震颤	,	为了	弯腰	似乎	一个	风险	商业	,

他弯下腰，身体有些颤抖，因为弯腰对他来说似乎是一件冒险的事。

[ænd; ənd] [pəʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːk] [spɒt] [əˈpɒn] [ðɪs] ['eəriə] .

and	poked	a	little	dark	spot	upon	this	area	.
和	戳	一个	小的	黑暗的	点	之上	这	区域	.

然后在这个部位戳了一个小黑点。

['sʌmθɪŋ] ['prɒmptɪd] [hɪm] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Something	**prompted**	**him**	**to**	**strike**	**a**	**match**	**and**	**examine**	**it**	**.**
某物	提示	他	到	罢工	一个	匹配	和	检查	它	.

某种原因促使他划了一根火柴仔细查看。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ded] [slʌg] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [flæt] ,

It	**proved**	**to**	**be**	**a**	**dead**	**slug**	**,**	**one**	**of**	**those**	**flat**	**,**
它	已证实	到	是	一个	死的	蛞蝓	,	一	的	那些	平坦的	,

原来是一条死蛞蝓，那种扁平的蛞蝓。

['ləʊðsəm] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ðæt] ['skʌri] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dæmp] [kən'siːlmənt] [wen] [ə; eɪ] [plæŋk] [ɪz]

loathsome	**little**	**creatures**	**that**	**scurry**	**out**	**of**	**their**	**damp**	**concealment**	**when**	**a**	**plank**	**is**
令人厌恶的	小的	生物	那	疾走	出去	的	他们的	潮湿	隐蔽	什么时候	一个	板	是

['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [graʊnd] .

lifted	**from**	**the**	**ground**	**.**
抬起	从	这	地面	.

当木板从地面抬起时，这些令人厌恶的小生物就会从潮湿的藏身之处窜出来。

[ðɪs] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [duːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [kə'træstrəfi] .

This	**one**	**,**	**however**	**,**	**had**	**met**	**his**	**doom**	**in**	**a**	**larger**	**catastrophe**	**.**
这	一	,	然而	,	有	遇见	他的	厄运	在	一个	更大的	灾难	.

然而，他却在一场更大的灾难中丧命。

[ə'raʊnd] [ðə; ðiː] ['kɔːnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] ['eəriə] [ɒn] [ðə; ðiː] [wɔːl] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [wʌn]

Around	**the**	**corner**	**was**	**another**	**such**	**area**	**on**	**the**	**wall**	**corresponding**	**to**	**the**	**one**
大约	这	角落	曾是	其他	这样的	区域	在	这	墙	相应的	到	这	一

[fɜːst] [dɪ'skʌvəd] .

first	**discovered**	**.**
第一的	发现	.

拐角处墙上还有另一处类似的区域，与最初发现的区域相对应。

[ə; eɪ] [bɔːd] [hæd; həd] [leɪn] [ə'krɒs] [ðə; ðiː] ['kɔːnə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

A	**board**	**had**	**lain**	**across**	**the**	**corner**	**at**	**this**	**place**	**.**
一个	木板	有	莱恩	穿过	这	角落	在	这	地方	.

这里拐角处横放着一块木板。

[ðə; ðiː] [fækt] [ðæt] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [slʌg] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'pɒn] [ðə; ðiː] ['meɪsənri] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]

The	**fact**	**that**	**the**	**little**	**slug**	**was**	**still**	**upon**	**the**	**masonry**	**would**	**seem**	**to**	**indicate**
这	事实	那	这	小的	蛞蝓	曾是	仍然	之上	这	石工	会	似乎	到	表明

[ðə; ðiː] ['veri] ['riːs(ə)nt] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [bɔːd] .

the	**very**	**recent**	**taking**	**away**	**of**	**the**	**board**	**.**
这	非常	最近的	采取	离开	的	这	木板	.

小蛞蝓仍然附着在砖石上，这似乎表明木板是最近才被移走的。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [bɔːd] [ɪn] [ðə; ðiː] ['wɔːtə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

And	**the**	**position**	**of**	**one**	**fragment**	**of**	**the**	**board**	**in**	**the**	**water**	**appeared**	**to**
和	这	位置	的	一	分段	的	这	木板	在	这	水	出现	到

[kən'fɜːm] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɛmərsənz] [maɪnd] .

confirm	**this**	**supposition**	**in**	**Emerson's**	**mind**	**.**
确认	这	假设	在	爱默生的	头脑	.

而木板碎片在水中的位置似乎证实了爱默生的这一推测。

[hiː; hi] [felt] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [naʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	**felt**	**pretty**	**certain**	**now**	**what**	**had**	**happened**	**.**
他	毛毡	漂亮的	肯定	现在	什么	有	发生	.

他现在几乎可以肯定发生了什么事了。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ðæt] [bɔːd] [tuː; tə][kʌt] [ɒf][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɜːni]

Some	one	had	walked	along	that	board	to	cut	off	a	corner	in	the	journey
一些	一	有	步行	沿着	那	木板	到	切	离开	一个	角落	在	这	旅行

[əˈraʊnd] .

around	.
大约	.

有人沿着那块木板走了一圈，想抄近路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːd] [hæd; həd][ˈbrəʊkən] .

And	the	board	had	broken	.
和	这	木板	有	破碎的	.

木板断了。

[jet] [ˈeməsn] [hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈləʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [bɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

Yet	Emerson	had	seen	nothing	below	but	the	two	pieces	of	board	and	the	water	.
然而	爱默生	有	已见	没有什么	以下	但	这	二	件	的	木板	和	这	水	.

然而，爱默生看到的只有两块木板和水。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [dɪˈskʌvəri] .

It	was	then	that	he	made	his	second	discovery	.
它	曾是	然后	那	他	制成	他的	第二	发现	.

正是在那时，他有了第二项发现。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ˈdɑːknəs]

DARKNESS
黑暗

黑暗

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [piː] - [wiː] , [ˈtrɒtɪŋ] [ˈbreθləsli] [əˈlɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

It	happened	at	that	very	minute	that	Pee	-	wee	,	trotting	breathlessly	along	through	the	woods	,
它	发生	在	那	非常	分钟	那	撒尿	-	哇	,	小跑	气喘吁吁	沿着	通过	这	树林	,

就在那一刻，皮威气喘吁吁地小跑着穿过树林，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

trying	to	run	and	talk	at	the	same	time	,
尝试	到	跑步	和	讲话	在	这	相同的	时间	,

试图边跑边说，

[wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [rɔi] [ænd; ənd] [ˈkɒni] [ˈbenət] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ðəʊz] [ˈdredf(ə)l] [ˈtɪkɪts] [baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] “ [skaʊt] [rɪˈsɔːs] . ”

was	telling	Roy	and	Connie	Bennett	how	he	had	recovered	those	dreadful	tickets	by	the	application	of	his	wonderful	“	scout	resource	.	”
曾是	讲述	罗伊	和	康妮	贝内特	如何	他	有	恢复	那些	可怕	门票	经过	这	应用	的	他的	精彩的	“	侦察	资源	.	”

他告诉罗伊和康妮·贝内特，他是如何运用他那神奇的“侦察资源”找回那些可怕的罚单的。

“ [dʒiː] [wɪz] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] - [ɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt]
“ Gee whiz , believe me , he never could have got ' em , because he doesn't
“ 吉 呼啸 , 相信 我 , 他 绝不 可以 有 得到 - 呃 , 因为 他 不
[nəʊ] ['eni] [skaʊt] [trɪks] ,
know any scout tricks ,
知道 任何 侦察 技巧 ,

“哎呀，相信我，他根本不可能抓到他们，因为他根本不懂任何球探的技巧。”

” [hiː; hi] [pænt] .
” he panted .
” 他 喘息 .

他喘着气说。

“ [bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [gʌm] [aʊt][ɒv; əv] [triːz] ,
“ But anyway I showed him how you can get gum out of trees ,
“ 但 反正 我 显示 他 如何 你 能 得到 胶 出去 的 树木 ,

“不过，我还是向他展示了如何从树上取下树胶。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð] [hɪm] ['eniweɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [faɪn] (
and I had a good time with him anyway and he treated me fine (
和 我 有 一个 好的 时间 和 他 反正 和 他 治疗 我 美好的 (
['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['pæntɪŋ]) [ænd; ənd] ['eniweɪ] ,
interval of panting) and anyway ,
间隔 的 喘息) 和 反正 ,

而且我和他在一起很开心，他对我也很好（喘息声），总之，

[aɪm] ['sɒri] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
I'm sorry he didn't come along .
我是 对不起 他 没有 来 沿着 .

很遗憾他没能一起来。

[aɪ] — [aɪ] — [aɪm] ['sɒri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][el] - [el] - [laɪk] ([mɔː(r)] ['pæntɪŋ]) [hɪm] . ”
I — I — I'm sorry because I I - I - like (more panting) him . ”
我 — 我 — 我是 对不起 因为 我 我 - 我 - 喜欢 (更多的 喘息) 他 . ”

我……我……对不起，因为我不喜欢他（喘息声更大了）。

“ [id] [hæv; həv] [drɒpt] [aʊt] ['eniweɪ] [ænd; ənd][gɒt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [kɪd] , ” [sed] ['kɒni] .
“ He'd have dropped out anyway and got lost in the woods , kid , ” said Connie .
“ 他会 有 掉落 出去 反正 和 得到 丢失的 在 这 树林 , 孩子 , ” 说 康妮 .

“他反正也会辍学，然后迷路在树林里，孩子，”康妮说。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [hɪm] [ən'les] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][gəʊ] - [kɑːt] . ”
“ I wouldn't take him unless he brought his go - cart . ”
“ 我 不会 拿 他 除非 他 带来 他的 去 - 大车 . ”

“除非他带上他的卡丁车，否则我不会带他去。”

“ [aɪ] — [ʒuː] — [ʒuː] — [dʒʌst][ðə; ði][es] - [es] - [seɪm] [aɪ][laɪk] — — ” [piː] - [wiː] [pænt] .
“ I — jus — jus — just the s - s - same I like — — ” Pee - wee panted .
“ 我 — 果汁 — 果汁 — 只是 这 s - s - 相同的 我 喜欢 — — ” 撒尿 - 哇 喘息 .

“我——只是——只是——还是我喜欢的那种——”皮威喘着气说。

“ ['lɪs(ə)n] , [ðeəz; ðəz] ['westɪ] ['ʃaʊtɪŋ] , ” [sed] [rɔi] .
“ Listen , there's Westy shouting , ” said Roy .
“ 听 , 有 韦斯蒂 喊叫 , ” 说 罗伊 .

“听，是韦斯蒂在喊叫，”罗伊说。

[ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ðen] [træmp] [ɒn] [ə'gen] ,
They paused to listen , then tramped on again ,
他们 暂停 到 听 , 然后 践踏 在 再次 ,

他们停下来听了一会儿，然后又继续往前走。

['lʊkɪŋ] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn]

looking	sharply	to	the	right	and	left	as	they	made	their	way	in	a	bee	-	line
寻找	尖锐地	到	这	正确的	和	左边	作为	他们	制成	他们的	方式	在	一个	蜜蜂	-	线

[θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [wʊdz] .

through	the	dark	woods	.
通过	这	黑暗的	树林	.

他们一边快速穿过黑暗的树林，一边警惕地左右张望。

[ðə; ði] [mætʃ] ['eməsn] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt]

The	match	Emerson	had	lighted	reminded	him	of	something	;	and	the	thought
这	匹配	爱默生	有	照明	提醒	他	的	某物	;	和	这	想法

['hævɪŋ] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] ,

having	occurred	to	him	,
拥有	发生	到	他	,

埃默森点燃的那根火柴让他想起了某件事；于是，他想到了这件事，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] .

he	did	not	hesitate	.
他	做过	不是	犹豫	.

他没有犹豫。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɒkɪt] ,

He	removed	his	wallet	to	his	trousers	pocket	,
他	已移除	他的	钱包	到	他的	裤子	口袋	,

他把钱包放进裤兜里。

[slɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [niːt] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [ɪg'naɪtɪd] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] .

slipped	off	his	neat	jacket	and	ignited	the	lining	of	it	with	another	match	.
滑倒了	离开	他的	整洁的	夹克	和	点燃	这	衬垫	的	它	和	其他	匹配	.

他脱下笔挺的外套，用另一根火柴点燃了外套的内衬。

[ˌaɪ 'tiː] ['stʌbənli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɜːn] ,

It	stubbornly	refused	to	burn	,
它	固执地	拒绝	到	烧伤	,

它顽固地拒绝燃烧，

[səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['preʃəs] ['ɪri] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] [ɪg'naɪtɪd] [ðæt] .

so	he	took	the	precious	Erie	time	-	table	out	of	his	wallet	and	ignited	that	.
所以	他	采取	这	宝贵的	伊利	时间	-	桌子	出去	的	他的	钱包	和	点燃	那	.

于是他从钱包里拿出珍贵的伊利火车时刻表，点燃了它。

[wɪð] [ðɪs] [tɔːtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['dʒækɪt] [tuː; tə] [bɜːn] [mɔː(r)] ['həʊpfəli]

With	this	torch	he	was	enabled	to	encourage	the	jacket	to	burn	more	hopefully
和	这	火炬	他	曾是	已启用	到	鼓励	这	夹克	到	烧伤	更多的	希望

.

:

.

有了这支火炬，他就能更有希望地让外套燃烧得更旺盛。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [tuː; tə] [fæn] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [bleɪz] [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

He	swung	it	to	and	fro	to	fan	the	doubtful	blaze	and	soon	it	was
他	摇摆	它	到	和	弗	到	扇子	这	疑	火焰	和	很快	它	曾是

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [fleɪm] .

a	mass	of	flame	.
一个	大量的	的	火焰	.

他来回挥动着它，试图煽动那摇摇欲坠的火苗，很快它就变成了一团火焰。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [bəʊld] [rɪ'liːf] ,

For	a	brief	moment	it	showed	the	boy	in	bold	relief	,
为了	一个	简短的	片刻	它	显示	这	男生	在	大胆的	宽慰	,

画面短暂地清晰地展现了男孩的轮廓，非常醒目。

['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [wɔ:l] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] .

standing	there	on	the	narrow	wall	of	masonry	surrounded	by	the	night	.
常设	那里	在	这	狭窄的	墙	的	石工	包围	经过	这	夜晚	.

他站在那里，站在狭窄的砖石墙上，周围一片漆黑。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [pi:k] [ʃɜ:t] [wɪð] [stɑ:tʃd] [kʌfs] [ə'tætʃt] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [pə'laɪt]

His	white	pique	shirt	with	starched	cuffs	attached	gave	him	an	appearance	of	polite
他的	白色的	激起	衬衫	和	淀粉	袖口	随附的	给予	他	一个	外貌	的	有礼貌的

['neglɪʒeɪ] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪl] [bɪ'kʌm] [hɪm] .

negligee	which	did	not	ill	become	him	.
便服	哪个	做过	不是	患病的	变得	他	.

他那件白色珠地衬衫，袖口浆得笔挺，让他看起来像个彬彬有礼的睡衣，这倒也挺适合他。

[hi:; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [ni:t] [fɔ:(r)] - [ɪn] - [hænd] [skɑ:f] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [frʌnt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:]

He	tucked	his	neat	four	-	in	-	hand	scarf	into	his	shirt	front	to	prevent	it
他	塞进去	他的	整洁的	四	-	在	-	手	围巾	进入	他的	衬衫	正面	到	防止	它

[frɒm; frəm] ['kætʃɪŋ] ['faɪə(r)] ,

from	catching	fire	,
从	捕捉	火	,

他把整齐的四手结围巾塞进衬衫前襟，以免着火。

[ænd; ənd] [bent] [fɑ:(r)] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [fleɪm] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

and	bent	far	forward	to	keep	the	spreading	flame	well	away	from	him	.
和	弯曲	远的	向前	到	保持	这	传播	火焰	出色地	离开	从	他	.

他弯下腰，尽量让蔓延的火焰远离自己。

[ðen] [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['dʒækɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

Then	he	threw	the	blazing	jacket	into	the	enclosure	.
然后	他	扔	这	炽烈	夹克	进入	这	外壳	.

然后他把那件燃烧的夹克扔进了围栏里。

[ˌaɪ 'ti:] [drɒpt] [weə(r)] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ,

It	dropped	where	he	intended	it	to	,
它	掉落	在哪里	他	故意的	它	到	,

它落在了他预想的位置。

[ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [wɪtʃ] ['slɑ:ntɪd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .

on	the	end	of	the	timber	which	slanted	up	out	of	the	water	.
在	这	结尾	的	这	木材	哪个	倾斜的	向上	出去	的	这	水	.

在倾斜伸出水面的木材末端。

[ðə; ði] [ɪn'tɪərɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:ld] - [ɪn] [həʊl] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] .

The	interior	of	the	walled	-	in	hole	was	instantly	illuminated	.
这	内部的	的	这	有围墙的	-	在	洞	曾是	即刻	照明	.

被围墙围起来的洞口内部瞬间被照亮。

['eməsn] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ri:tʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] ['edʒɪz] ;

Emerson	saw	that	the	water	reached	to	the	very	edges	;
爱默生	锯	那	这	水	达到	到	这	非常	边缘	;

爱默生看到水淹到了边缘；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [di:p] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [nɔ:(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

there	was	no	telling	how	deep	it	might	be	nor	what	was	beneath	it	.
那里	曾是	不	讲述	如何	深的	它	可能	是	也不	什么	曾是	下面	它	.

谁也不知道它有多深，也不知道下面有什么。

[ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] ['debri:] ['fləʊtɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ; [twɪgz] , [ə; eɪ] ['sɒgi] , [hɑ:f] -

Odds	and	ends	of	debris	floated	in	it	;	twigs	,	a	soggy	,	half	-
赔率	和	结束	的	碎片	漂浮	在	它	;	树枝	,	一个	湿漉漉的	,	一半	-

['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] [kæp] , [ə; eɪ] ['bɒbɪŋ] ['beɪsbɔ:l] .

recognizable	cap	,	a	bobbing	baseball	.
可识别的	帽	,	一个	上下摆动	棒球	.

里面漂浮着各种零碎的杂物：树枝、一顶湿漉漉的、半可辨认的帽子、一个上下晃动的棒球。

['evɪdəntli] [ðiːz] ['treʒəz] [hæd; həd] [nɒt] [bi'gail] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː] [ðæt] ['perələs]

Evidently	**these**	**treasures**	**had**	**not**	**beguiled**	**their**	**owners**	**to**	**venture**	**into**	**that**	**perilous**
显然	这些	宝藏	有	不是	被迷惑	他们的	所有者	到	风险投资	进入	那	危险的

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

显然，这些宝物并没有诱使它们的主人冒险进入那个危险的地方。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɪtf(ə)l] [laɪt] .

One	**thing**	**more**	**he**	**saw**	**in**	**the**	**fitful**	**light**	**.**
一	事物	更多的	他	锯	在	这	断断续续	光	.

在昏暗的光线下，他还看到了另一件事。

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ,

Close	**to**	**the**	**little**	**,**
关闭	到	这	小的	,

靠近小东西，

['hɑːbli] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dæb] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kʌlə(r)] ,

hobbly	**island**	**was**	**a**	**dab**	**of**	**red**	**and**	**near**	**it**	**something**	**of**	**another**	**color**	**,**
蹒跚	岛	曾是	一个	轻拍	的	红色的	和	靠近	它	某物	的	其他	颜色	,

跛脚岛是一抹红色，附近还有另一种颜色的东西。

['fɒrən] [tuː; tə] [ɪts] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] .

foreign	**to**	**its**	**immediate**	**surroundings**	**.**
外国的	到	它是	即时	周围环境	.

与周围环境格格不入。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [sliːv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] .

He	**thought**	**it**	**was**	**the**	**sleeve**	**of**	**a**	**garment**	**.**
他	想法	它	曾是	这	袖子	的	一个	服装	.

他以为那是衣服的袖子。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [hænd] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Something	**that**	**might**	**be**	**a**	**hand**	**was**	**visible**	**at**	**the**	**end**	**of**	**it**	**.**
某物	那	可能	是	一个	手	曾是	可见的	在	这	结尾	的	它	.

在它的末端，可以看到一个疑似手的物体。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌn'nætʃrəl] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɑːm] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

But	**the**	**position**	**was**	**unnatural**	**for**	**an**	**arm**	**;**	**there**	**was**	**something**
但	这	位置	曾是	不自然	为了	一个	手臂	;	那里	曾是	某物

[ə'pɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .

appalling	**in**	**the**	**way**	**it**	**lay**	**.**
令人震惊	在	这	方式	它	躺	.

但手臂的这个姿势很不自然；它那样躺着，感觉很可怕。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['dʒækɪt] , [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɑːd] [mæs] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'bəːnd] [ʃredz] ,

Then	**the**	**jacket**	**,**	**reduced**	**to**	**a**	**charred**	**mass**	**with**	**a**	**few**	**unburned**	**shreds**	**,**
然后	这	夹克	,	减少	到	一个	烧焦的	大量的	和	一个	很少	未燃烧	碎屑	,

然后，那件夹克被烧成了一堆焦黑的碎片，只剩下几块未烧焦的碎屑。

['tʌmbld] [ɒf] [ðə; ðɪ] [bɔːd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['dɑːknəs] .

tumbled	**off**	**the**	**board**	**into**	**the**	**water**	**and**	**all**	**was**	**darkness**	**.**
翻滚	离开	这	木板	进入	这	水	和	全部	曾是	黑暗	.

从板上摔落到水中，眼前一片漆黑。

['eməsn] ['lɪsnd] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['sɪzlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɑːst] ['bɜːnɪŋ]

Emerson	**listened**	**but**	**there**	**was**	**no**	**sound**	**save**	**the**	**sizzling**	**of**	**the**	**last**	**burning**
爱默生	听着	但	那里	曾是	不	声音	节省	这	炙热	的	这	最后的	燃烧

['remnənt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sw'bləʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [blæk] ['wɔːtə(r)] .

remnant	**as**	**it**	**was**	**swallowed**	**in**	**the**	**black**	**water**	**.**
剩	作为	它	曾是	吞咽	在	这	黑色的	水	.

爱默生侧耳倾听，但除了最后一点燃烧的残余物被黑水吞没时发出的嘶嘶声外，什么声音也没有。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER **XXII**

章 二十二

第二十二章

[ˌærə'belə]

ARABELLA

阿拉贝拉

阿拉贝拉

[klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bɪ'spred] [ðə; ðɪ][skaɪ] , [əb'skjʊr] [ðə; ðɪ] ['mɪriəd] [stɑːz] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]

Clouds **were** **now** **bespreading** **the** **sky** **,** **obscuring** **the** **myriad** **stars** **,** **and** **bringing**

云 是 现在 传播 这 天空 , 遮蔽 这 无数 明星 , 和 带来

[wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['freʃnɪŋ] [briːz] .

with **them** **a** **freshening** **breeze** **.**

和 他们 一个 清新 微风 .

乌云密布，遮蔽了繁星，同时也带来了一股清爽的微风。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [skaʊts] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

The **boy** **who** **thought** **they** **would** **not** **want** **him** **in** **the** **scouts** **stood** **upon** **the** **wall** **,**

这 男生 WHO 想法 他们 会 不是 想 他 在 这 侦察兵 站立 之上 这 墙 ,

那个以为他们不会要他加入童子军的男孩站在了墙上。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['slendə(r)] [fɔːm] .

his **shirt** **blowing** **and** **flapping** **against** **his** **slender** **form** **.**

他的 衬衫 吹 和 扑 反对 他的 苗条 形式 .

他的衬衫随风飘动，拍打着他纤细的身躯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'veləpɪŋ] ['blæknəs] .

He **was** **just** **a** **dash** **of** **white** **in** **the** **enveloping** **blackness** **.**

他 曾是 只是 一个 短跑 的 白色的 在 这 包围 黑 .

在一片漆黑之中，他只是一抹白色。

[sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ]['skʌlptə(r)] [wɪl] [kɑːv] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] .

Some **day** **a** **sculptor** **will** **carve** **a** **statue** **of** **a** **scout** **.**

一些 天 一个 雕塑家 将要 雕刻 一个 雕像 的 一个 侦察 .

总有一天，一位雕塑家会雕刻一座童子军的雕像。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðə; ðɪ]['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] , [hɪz; ɪz]

But **it** **will** **not** **be** **the** **figure** **standing** **there** **that** **night** **in** **the** **darkness** **,** **his**

但 它 将要 不是 是 这 数字 常设 那里 那 夜晚 在 这 黑暗 , 他的

[heə(r)] ['bləʊɪŋ] ,

hair **blowing** **,**

头发 吹 ,

但那天晚上站在黑暗中，头发随风飘扬的那个人影，不会是现在站在那里的人。

[hɪz; ɪz] ['spɒtləs] [waɪt] [ʃɜːt] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['haɪtnɪŋ] [wɪnd] .

his **spotless** **white** **shirt** **agitated** **by** **the** **heightening** **wind** **.**

他的 一尘不染 白色的 衬衫 激动 经过 这 提高 风 .

他洁白的衬衫被越来越大的风吹得飘动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ'rɑːnɪkl] [ðæt] [ðɪs] [faɪn] , [hə'rəʊɪk]['pɪktʃə(r)] [wɪð] [ɪts] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['waɪldnəs] [ænd; ənd]

It **was** **ironical** **that** **this** **fine** **,** **heroic** **picture** **with** **its** **touch** **of** **wildness** **and**

它 曾是 讽刺 那 这 美好的 , 英勇 图片 和 它是 触碰 的 野性 和

[ɪm'pendɪŋ] ['rekləsnəs] ,

impending **recklessness** **,**

即将到来的 鲁莽 ,

具有讽刺意味的是，这幅精美而英勇的画作，带着一丝狂野和即将发生的鲁莽，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] .

was **in** **the** **darkness** **,** **and** **isolated** **where** **it** **could** **not** **be** **seen** **.**

曾是 在 这 黑暗 , 和 孤立 在哪里 它 可以 不是 是 已见 .

它身处黑暗之中，孤零零地待在看不见的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['eməsn] ; [nəʊ] [wʌn] [sɔː] [hɪm] ,

For	that	was	the	way	it	was	with	Emerson	;	no	one	saw	him	,
为了	那	曾是	这	方式	它	曾是	和	爱默生	;	不	一	锯	他	,

爱默生就是这样，没有人注意到他。

[nəʊ] [wʌn] ['riːəli] [njuː] [hɪm] .

no	one	really	knew	him	.
不	一	真的	知道	他	.

没有人真正了解他。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] . . . .

And	so	the	stirring	picture	was	wasted	.	.	.	.
和	所以	这	搅拌	图片	曾是	浪费	.	.	.	.

就这样，这幅激动人心的画面被浪费了……

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['hʌri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd] ?

Should	he	hurry	to	the	nearest	house	for	aid	?
应该	他	匆忙	到	这	最近的	房子	为了	援助	?

他应该赶紧到最近的房子里去寻求帮助吗?

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lait] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðæt] [fə'seɪkən] ['neɪbəhʊd] .

He	gazed	around	but	there	was	no	light	anywhere	in	that	forsaken	neighborhood	.
他	凝视	大约	但	那里	曾是	不	光	任何地方	在	那	被遗弃的	邻里	.

他环顾四周，但在这个荒凉的街区里，没有一丝光亮。

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'ləʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [ðen] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

He	looked	below	into	the	enclosure	,	then	away	again	,	and	for	a	moment	,
他	看起来	以下	进入	这	外壳	,	然后	离开	再次	,	和	为了	一个	片刻	,

['sevrəl] ['momənts] ,

several	moments	,
一些	时刻	,

他向下望去，看了看围栏里的情况，然后又移开视线，过了一会儿，好一会儿，

[siːmd] [ʌn'sɜːt(ə)n] , ['fɪəf(ə)l] , [bɪ'wɪldəd] .

seemed	uncertain	,	fearful	,	bewildered	.
似乎	不确定	,	可怕	,	困惑	.

显得茫然、恐惧、困惑。

[ðen] [ðə; ði] ['mɒnɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [bʊks] , [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːd] ['penslz] , [ˌærə'belə] ,

Then	the	monitor	of	the	spelling	books	,	knight	of	the	lead	pencils	,	Arabella	,
然后	这	监视器	的	这	拼写	图书	,	骑士	的	这	带领	铅笔	,	阿拉贝拉	,

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [pet] ,

the	teacher's	pet	,
这	老师的	宠物	,

然后是拼写书的管理员，铅笔骑士，阿拉贝拉，老师的宠儿，

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [end] [ɒv; əv] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['daʊtf(ə)l] ['seɪfti] [ˌaɪ 'tiː]

fixed	his	eyes	upon	the	projecting	end	of	board	for	whatever	doubtful	safety	it
固定的	他的	眼睛	之上	这	投影	结尾	的	木板	为了	任何	疑	安全	它

[mait] [ə'fɔːd] [hɪm] ,

might	afford	him	,
可能	买得起	他	,

他将目光锁定在木板突出的一端，希望能从中获得哪怕是最微不足道的安全保障。

[ænd; ənd] [liːpt] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] , ['wɔːtəri] [həʊl] .

and	leaped	straight	for	it	into	the	black	,	watery	hole	.
和	跳跃	直的	为了	它	进入	这	黑色的	,	水状的	洞	.

然后径直跳进了那个漆黑的水坑里。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['peɪnf(ə)l]['kɒntækt] , [ə; eɪ] [splæʃ] , [ə; eɪ]['fræntɪk] ['grɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

A	sudden	,	painful	contact	,	a	splash	,	a	frantic	grasping	for	something	,
一个	突然	,	痛苦	接触	,	一个	溅	,	一个	疯狂的	抓握	为了	某物	,

['eniθɪŋ] ; [ə; eɪ] [wɔːm] ,

anything	;	a	warm	,
任何事物	;	一个	温暖的	,

突然而剧烈的接触，水花四溅，慌乱地抓挠着什么东西，任何东西；温暖的，

[wet] ['fiːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] , [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ,

wet	feeling	on	his	throbbing	forehead	,	a	tingling	in	his	finger	-	tips	,	a	sinking	,
湿的	感觉	在	他的	悸动	前额	,	一个	刺痛感	在	他的	手指	-	尖端	,	一个	下沉	,

['sɪŋkɪŋ] — —

sinking	—	—
下沉	—	—

他感到额头一阵湿润，指尖一阵刺痛，一种下沉，下沉——

[ðen] [ə'blɪviən] .

Then	oblivion	.
然后	遗忘	.

然后，湮灭。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] ,

When	he	came	to	his	senses	,	the	stars	were	looking	down	at	him	,
什么时候	他	来了	到	他的	感官	,	这	明星	是	寻找	向下	在	他	,

当他回过神来时，繁星正俯瞰着他。

['saɪlənt]['wɔtʃə, 'wɔː-] [nəʊn] [tuː; tə] [skaʊts] , [ðə; ði]['əʊnli] ['kɒmreɪdz] [huː] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

silent	watchers	known	to	scouts	,	the	only	comrades	who	saw	what	he	had
沉默的	观察者	已知	到	侦察兵	,	这	仅有的	同志们	WHO	锯	什么	他	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

侦察兵们都知道的沉默观察者，也是唯一目睹他所作所为的战友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯：修理工(Pee-wee Harris Fixer)
第5/7页

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eməsn] - [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] .

The	clouds	had	cleared	for	Emerson	Skybrow	and	he	saw	the	light	.
这	云	有	已清除	为了	爱默生	-	和	他	锯	这	光	.

埃默森·斯凯布罗眼前的云层散开了，他看到了光明。

[ðiːz] [stɑːz] [wʊd] [gaɪd] [hɪm] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd][ɒft] ;

These	stars	would	guide	him	many	times	and	oft	;
这些	明星	会	指导	他	许多	时代	和	经常	;

这些星星会多次指引他；

[ðeɪ] [siːmd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

they	seemed	even	now	to	be	waiting	for	him	.
他们	似乎	甚至	现在	到	是	等待	为了	他	.

即使到了现在，他们似乎还在等着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [hɑːf] - [səb'mɜːdʒd] [ɒn] [rɒks] [ænd; ənd] [mʌd] .

He	was	lying	half	-	submerged	on	rocks	and	mud	.
他	曾是	说谎	一半	-	湮	在	岩石	和	泥	.

他半身浸在岩石和淤泥中。

[ðə; ði][plæŋk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'lait] [ɒn][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] .

The	plank	which	he	had	alighted	on	was	floating	.
这	板	哪个	他	有	下车	在	曾是	漂浮的	.

他落脚的那块木板是漂浮在水面上的。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [gluːd] [ʃʌt]

One	of	his	eyes	was	glued	shut
一	的	他的	眼睛	曾是	胶合	关闭

他的一只眼睛被胶水粘住了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	to	use	a	trembling	hand	to	open	it	.
和	他	有	到	使用	一个	发抖	手	到	打开	它	.

他不得不颤抖着手才能打开它。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['helpləs] .

He	stretched	his	arms	and	legs	and	found	that	he	was	not	helpless	.
他	拉伸	他的	武器	和	腿	和	成立	那	他	曾是	不是	无助	.

他伸展四肢，发现自己并非无助。

[hiː; hi] [felt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ,

He	felt	of	his	forehead	and	it	was	shocking	to	the	touch	,
他	毛毡	的	他的	前额	和	它	曾是	令人震惊	到	这	触碰	,

他摸了摸自己的额头，触感十分刺痛。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] [ðeə(r)] .

as	if	something	terrible	had	happened	there	.
作为	如果	某物	糟糕的	有	发生	那里	.

仿佛那里发生过什么可怕的事情一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [kʌt] , [ɪk'stensɪv] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [diːp] , [ænd; ənd] [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð] [blʌd] .

But	this	was	only	a	cut	,	extensive	rather	than	deep	,	and	incrusted	with	blood	.
但	这	曾是	仅有的	一个	切	,	广泛的	相当	比	深的	,	和	结壳的	和	血	.

但这只是一道伤口，范围不大但不深，而且沾满了血迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [bliːd] .

But	it	had	ceased	to	bleed	.
但	它	有	停止	到	流血	.

但它已经停止流血了。

[hiː; hi] [felt] [streɪndʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ['kruːəli] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	felt	strange	and	his	head	ached	cruelly	and	when	he	got	to	his	feet	,
他	毛毡	奇怪的	和	他的	头	疼痛	残酷地	和	什么时候	他	得到	到	他的	脚	,

他感觉很奇怪，头痛欲裂，当他站起来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːkə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .

he	found	that	he	was	weaker	than	he	had	supposed	.
他	成立	那	他	曾是	较弱	比	他	有	据称	.

他发现自己比想象中要虚弱得多。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [riːld] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪmˈself] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm]

For	a	moment	,	he	reeled	and	caught	himself	just	in	time	to	keep	from
为了	一个	片刻	,	他	卷曲	和	捕捉	他自己	只是	在	时间	到	保持	从

['fɔːlɪŋ] .

falling	.
坠落	.

他踉跄了一下，好在及时稳住身子才没有摔倒。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [əˈbaʊt] [bɪˈwɪldəd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ]

He	glanced	about	bewildered	,	pressing	his	wounded	forehead	and	wondering
他	瞥了一眼	关于	困惑	,	紧迫	他的	受伤	前额	和	好奇

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

where	he	was	.
在哪里	他	曾是	.

他茫然地环顾四周，按住受伤的额头，不知道自己身在何处。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmɪŋ] , [aɪ] — [aɪ][doʊnt] — [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [maɪ]

“	I	think	I	must	be	dreaming	,	I	—	I	don't	—	I	seem	to	have	lost	my
“	我	思考	我	必须	是	做梦	,	我	—	我	不	—	我	似乎	到	有	丢失的	我的

['berɪŋ] [kəmˈpliːtli] ,

bearings	completely	,
轴承	完全地	,

“我想我一定是在做梦，我——我不——我好像完全迷失了方向。”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][naɪs] [weɪ] .

”	he	said	in	his	nice	way	.
”	他	说	在	他的	好的	方式	.

“他用他惯有的温和方式说道。”

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] ; [hiː; hi] [rɪˈmembəd] ['liːpɪŋ] ,

But	soon	he	was	in	full	possession	of	his	wits	;	he	remembered	leaping	,
但	很快	他	曾是	在	满的	拥有	的	他的	智慧	;	他	记得	跳跃	,

但他很快恢复了意识；他记得自己跳了起来，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][hæv; həv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ɒn] .

and	he	realized	why	he	did	not	have	his	jacket	on	.
和	他	已实现	为什么	他	做过	不是	有	他的	夹克	在	.

他这才意识到自己为什么没穿外套。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [ʌnˈkɒnʃəs] .

He	wondered	how	long	he	had	lain	unconscious	.
他	想知道	如何	长的	他	有	莱恩	无意识	.

他不知道自己昏迷了多久。

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendli] [stɑːz]

Long	enough	for	the	clouds	to	have	passed	and	for	the	friendly	stars
长的	足够的	为了	这	云	到	有	通过了	和	为了	这	友好的	明星

[tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

to	resume	their	watch	in	the	sky	,
到	恢复	他们的	手表	在	这	天空	,

时间足够长，直到云层散去，友好的星星们重新在天空中守望。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .

at	any	rate	.
在	任何	速度	.

好歹。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .

“	This	is	certainly	a	predicament	,	”	he	said	,	looking	about	.
“	这	是	当然	一个	困境	,	”	他	说	,	寻找	关于	.

“这的确是个难题，”他环顾四周说道。

[frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'dræg(ə)ld]

From	sheer	force	of	habit	he	brought	his	left	hand	up	to	his	bedraggled
从	透明	力量	的	习惯	他	带来	他的	左边	手	向上	到	他的	邋遢的

[skɑːf] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['prɒpə(r)] [ə'dʒʌstmənt] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔɪld] ,

scarf	and	pinched	it	into	proper	adjustment	in	the	opening	of	his	soiled	,
围巾	和	捏	它	进入	恰当的	调整	在	这	开幕	的	他的	脏的	,

出于习惯，他抬起左手，捏住凌乱的围巾，把它调整到合适的位置，塞进脏兮兮的裤兜里。

['wɪltɪd] ['kɒlə(r)] .

wilted	collar	.
枯萎的	衣领	.

领子蔫了。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Suddenly	it	came	to	him	in	a	flash	why	he	was	there	.
突然	它	来了	到	他	在	一个	闪光	为什么	他	曾是	那里	.

他突然灵光一闪，明白了自己为什么会在这里。

[wʌn] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'speld] ; [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [diːp] .

One	misgiving	was	dispelled	;	the	water	was	not	deep	.
一	疑虑	曾是	驱散	;	这	水	曾是	不是	深的	.

一个疑虑消除了；水并不深。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ,

If	it	had	been	,
如果	它	有	到过	,

如果真是那样的话，

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] “ [prɪ'dɪkəmənt] ” [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ]

he	certainly	would	have	been	in	a	“	predicament	”	for	he	did	not	know	how
他	当然	会	有	到过	在	一个	“	困境	”	为了	他	做过	不是	知道	如何

[tuː; tə] [swɪm] .

to	swim	.
到	游泳	.

他当时肯定陷入了“困境”，因为他不会游泳。

[hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] , [ɪn'kaʊntərɪŋ] [rɒks] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɔːlməʊst]

He	stumbled	through	the	shallow	water	,	encountering	rocks	and	sinking	almost
他	踉跄	通过	这	浅的	水	,	遭遇	岩石	和	下沉	几乎

[niː] - [diːp] [ɪn] [mʌd] ,

knee	-	deep	in	mud	,
膝盖	-	深的	在	泥	,

他跌跌撞撞地走过浅水，撞到石头，泥浆几乎没过了他的膝盖。

[ænd; ənd][sæt][ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌbl] [ɒv; əv]['fɔːlən] ['meɪsənri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][draɪ][spɒt]

and	sat	upon	the	little	hubble	of	fallen	masonry	which	was	the	only	dry	spot
和	卫星	之上	这	小的	哈勃	的	倒下	石工	哪个	曾是	这	仅有的	干燥	点

[ɪn] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l]['prɪz(ə)n] .

in	that	horrible	prison	.
在	那	可怕	监狱	.

他坐在那座可怕的监狱里唯一干燥的地方——一小堆倒塌的砖石上。

[hiː; hi]['ləʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][sæt] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

He	lowered	his	throbbing	forehead	to	his	hands	and	sat	thus	for	a
他	降低	他的	悸动	前额	到	他的	双手	和	卫星	因此	为了	一个

[fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪtf(ə)l] ['sensɪz] .

few	moments	to	regain	possession	of	his	fitful	senses	.
很少	时刻	到	恢复	拥有	的	他的	断断续续	感官	.

他低下头，用手捂住隐隐作痛的额头，就这样坐了一会儿，让自己恢复了清醒的意识。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] ['ɪntuː][æk'tɪvəti][baɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv]

Then	he	was	startled	into	activity	by	sudden	recollection	of	the	urgency	of
然后	他	曾是	惊慌	进入	活动	经过	突然	回忆	的	这	紧迫性	的

[hɪz; ɪz] ['erənd] .

his	errand	.
他的	差事	.

然后，他突然想起自己任务的紧迫性，顿时行动起来。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [hɪm'self] [naʊ] , [bʌt; bət] [wiːk] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] .

He	seemed	quite	himself	now	,	but	weak	and	shaky	.
他	似乎	相当	他自己	现在	,	但	虚弱的	和	摇晃	.

他现在看起来恢复了正常，但身体虚弱，站都站不稳。

['tremblɪŋli] , [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] ,

Tremblingly	,	in	a	panic	of	fearful	apprehension	,
颤抖地	,	在	一个	恐慌	的	可怕	忧虑	,

颤抖着，惊恐万分，

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dæʃ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

he	looked	for	the	dash	of	color	which	he	had	seen	from	above	.
他	看起来	为了	这	短跑	的	颜色	哪个	他	有	已见	从	多于	.

他寻找着从上方看到的那抹色彩。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [mʌd] - [steɪnd] [sliːv] , ['ɔːlməʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

There	it	was	,	a	mud	-	stained	sleeve	,	almost	at	his	feet	.
那里	它	曾是	,	一个	泥	-	染色	袖子	,	几乎	在	他的	脚	.

只见一只沾满泥污的袖子，几乎就在他的脚边。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [hænd] [ðæt] [prə'dʒektɪd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	bear	to	touch	the	white	hand	that	projected	from	it	.
他	可以	不是	熊	到	触碰	这	白色的	手	那	预计	从	它	.

他无法忍受去触碰从它身上伸出的那只白手。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][duː; də] [ðæt] , [hiː; hi] [felt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Rather	than	do	that	,	he	felt	of	the	other	little	spot	of	color	near	it	,
相当	比	做	那	,	他	毛毡	的	这	其他	小的	点	的	颜色	靠近	它	,

他没有那样做，而是摸了摸附近另一小块色彩。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

which	also	he	had	seen	from	above	.
哪个	还	他	有	已见	从	多于	.

他从上面也看到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [dɪs'ɔːdəd] [heə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['debriː] .

It	was	a	mass	of	disordered	hair	upon	the	water	close	to	the	debris	.
它	曾是	一个	大量的	的	混乱	头发	之上	这	水	关闭	到	这	碎片	.

水面上漂浮着一大团凌乱的头发，靠近漂浮物。

[ɪf] [ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [leɪ] [feɪs] [daʊn] [ðen] [hɪz; ɪz] ['rekləs] [plʌndʒ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]

If	the	head	which	it	covered	lay	face	down	then	his	reckless	plunge	and	suffering
如果	这	头	哪个	它	涵盖	躺	脸	向下	然后	他的	鲁莽	暴跌	和	痛苦

[hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] .

had	gone	for	naught	.
有	已消失	为了	零	.

如果被它覆盖的头部面朝下倒下，那么他鲁莽的纵身一跃和所遭受的痛苦就都白费了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [muːv] [ðæt] ['spredɪŋ] , ['ʌndjuleɪtɪŋ] [mæs] [ɒv; əv][heə(r)] .

He	could	not	bring	himself	to	move	that	spreading	,	undulating	mass	of	hair	.
他	可以	不是	带来	他自己	到	移动	那	传播	,	起伏的	大量的	的	头发	.

他实在不忍心挪动那团蔓延开来、起伏不定的头发。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] - [smɪəd] [hænd] .

He	found	it	easier	to	feel	of	the	mud	-	smeared	hand	.
他	成立	它	更轻松	到	感觉	的	这	泥	-	涂抹	手	.

他发现更容易触摸沾满泥浆的手。

[ɪf] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðæt] [mʌd] - [steɪnd] [hænd] [bɪ'lɒŋd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

If	the	one	to	whom	that	mud	-	stained	hand	belonged	could	have	known	that	it
如果	这	一	到	谁	那	泥	-	染色	手	属于	可以	有	已知	那	它

[wɒz; wəz] “ [ˌærə'belə] ” - [klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː] ,

was	“	Arabella	”	Skybrow	clasping	it	,
曾是	“	阿拉贝拉	”	-	紧握	它	,

如果那只沾满泥浆的手的主人知道，握着它的是“阿拉贝拉”·斯凯布罗，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃt] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

she	would	have	been	the	most	astonished	little	girl	in	the	world	.
她	会	有	到过	这	最多	惊讶	小的	女孩	在	这	世界	.

她会是世界上最惊讶的小女孩。

[wʊd] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [nəʊ] ?

Would	she	ever	know	?
会	她	曾经	知道	?

她会知道吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][pɑːst][ɔːl] ['nəʊɪŋ] ?

Or	was	she	past	all	knowing	?
或者	曾是	她	过去的	全部	会心	?

或者她早已不再无所不知?

[wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] - ['hedɪd] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['herəʊɪzəm] ,

Was	even	she	,	the	little	red	-	headed	subject	of	his	heroism	,
曾是	甚至	她	,	这	小的	红色的	-	标题	主题	的	他的	英雄主义	,

就连她，他英雄事迹中那个红头发的小姑娘，也是吗?

[nɒt][tuː; tə] [siː] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ?

not	to	see	him	as	he	really	was	?
不是	到	看	他	作为	他	真的	曾是	?

难道你看不清他的真面目吗?

[hiː; hi] [felt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld]

He	felt	of	the	little	hand	where	it	lay	upon	the	stones	and	it	was	cold
他	毛毡	的	这	小的	手	在哪里	它	躺	之上	这	石头	和	它	曾是	寒冷的

.

:
.

他摸了摸放在石头上的小手，冰凉冰凉的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , ['briːðɪŋ] [ɪn] [kwɪk] , [spæz'mɒdɪk] , ['pænɪki] [breθs] .

For	a	moment	he	hesitated	,	breathing	in	quick	,	spasmodic	,	panicky	breaths	.
为了	一个	片刻	他	犹豫了一下	,	呼吸	在	快的	,	痉挛性的	,	惊慌失措	呼吸	.

他犹豫了片刻，呼吸急促而断断续续，显得惊慌失措。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .

He	was	prepared	for	what	he	expected	to	see	.
他	曾是	准备	为了	什么	他	预期的	到	看	.

他已经做好了迎接预期景象的准备。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [pɔːz] [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ænd; ənd]['mʌstə(r)][ðə; ði]

But	he	must	pause	just	a	moment	to	calm	his	nerves	and	muster	the
但	他	必须	暂停	只是	一个	片刻	到	冷静的	他的	神经	和	鼓起	这

['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] — [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

courage	to	look	—	to	face	it	.
勇气	到	看	—	到	脸	它	.

但他必须停下来片刻，平复一下心情，鼓起勇气去看——去面对它。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][heə(r)] [wɪtʃ] ['restɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [klʌmp]

Then	he	reached	down	and	lifted	the	mass	of	hair	which	rested	like	a	clump
然后	他	达到	向下	和	抬起	这	大量的	的	头发	哪个	休息	喜欢	一个	丛

[ɒv; əv] ['siːwiːd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] .

of	seaweed	on	the	shallow	water	.
的	海藻	在	这	浅的	水	.

然后他俯身拿起那团像海藻一样漂浮在浅水里的头发。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['frendli] [stɑːz] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .

Meanwhile	,	the	friendly	stars	smiled	down	upon	him	.
同时	,	这	友好的	明星	微笑	向下	之上	他	.

与此同时，友善的星辰正俯视着他。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

IN	THE	WOODS
在	这	树林

在树林里

[ðeɪ] [ʃɒn] , [tuː] , [ə'pɒn][ðə; ði] [skaʊts] [huː] [træmp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [naɪt] .

They	shone	,	too	,	upon	the	scouts	who	tramped	through	the	woods	that	night	.
他们	闪耀	,	也	,	之上	这	侦察兵	WHO	践踏	通过	这	树林	那	夜晚	.

当晚，它们也照耀着穿过树林的侦察兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['kʌmpəsɪz] [juːst] [ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]

And	the	boys	who	had	not	compasses	used	the	stars	to	guide	them	in	their
和	这	男孩们	WHO	有	不是	指南针	用过的	这	明星	到	指导	他们	在	他们的

[biː] - [laɪn] [kɔːs] ['nɔːθwəd] .

bee	-	line	course	northward	.
蜜蜂	-	线	课程	向北	.

而那些没有指南针的男孩们则利用星星指引方向，径直向北走去。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['træv(ə)lɪŋ] ['juːnɪts] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] [skaʊts] [səʊ] [ðæt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi]

Most	of	these	traveling	units	consisted	of	two	scouts	so	that	observation	might	be
最多	的	这些	旅行	单位	由……组成	的	二	侦察兵	所以	那	观察	可能	是

[kept] [bəuθ][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz] [ðeɪ] [trɔt] ['nɔːθwəd] .

kept	both	to	right	and	left	as	they	trotted	northward	.
保留	两个都	到	正确的	和	左边	作为	他们	小跑	向北	.

这些行军小队大多由两名侦察兵组成，以便在向北小跑时可以同时观察左右两侧的情况。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] , [haʊ'evə(r)] , [kən'sistid] [ɒv; əv] [θriː] , ['iːv(ə)n][fɔː(r)] , [skaʊts] .

Some	of	the	parties	,	however	,	consisted	of	three	,	even	four	,	scouts	.
一些	的	这	各方	,	然而	,	由……组成	的	三	,	甚至	四	,	侦察兵	.

然而，有些队伍只有三名，甚至四名侦察兵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs] , ['skɪlfəli] [ˌdʒiːə'metrɪk] ,

It	was	nice	,	skilfully	geometric	,
它	曾是	好的	,	巧妙地	几何的	,

它很漂亮，几何造型巧妙。

[haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃekə(r)] - [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði]

how	they	made	a	sort	of	checker	-	board	of	the	woods	and	covered	the
如何	他们	制成	一个	种类	的	检查器	-	木板	的	这	树林	和	涵盖	这

[həʊl] ['eəriə] .

whole	area	.
所有的	区域	.

他们如何将树林变成棋盘状，覆盖了整个区域。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][maɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['eəriə] ,

For	almost	a	mile	,	which	was	the	breadth	of	the	wooded	area	,
为了	几乎	一个	英里	,	哪个	曾是	这	宽度	的	这	树木繁茂的	区域	,

在近一英里的范围内，也就是这片林地的宽度，

[ðeɪ] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [streɪt] [laɪnz] , ['pɔːzɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]

they	moved	in	a	score	or	more	of	straight	lines	,	pausing	here	and	there	for
他们	已搬	在	一个	分数	或者	更多的	的	直的	线条	,	暂停	这里	和	那里	为了

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

incidental	investigation	,
偶然的	调查	,

他们沿着二十多条直线行进，不时停下来进行一些随意的观察。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] .

but	for	the	most	part	keeping	a	straight	course	.
但	为了	这	最多	部分	保持	一个	直的	课程	.

但总体上保持直线航行。

['neɪbərɪŋ] ['juːnɪts][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] ['ekəud] [wɪð] ['tʃɪəri] ,

Neighboring	units	were	always	within	call	and	the	woods	echoed	with	cheery	,
邻接	单位	是	总是	之内	称呼	和	这	树林	回声	和	欢快的	,

['həʊpf(ə)l] ['vɔɪsɪz] .

hopeful	voices	.
充满希望	声音	.

邻近的住户总能及时赶到，树林里回荡着欢快、充满希望的声音。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] [fɑː(r)][tuː; tə] [iːst] [ɔː(r)] [west] [brɔːt] [ɔːl] ['sɜːtʃə(r)] [tuː; tə]

Now	and	again	a	sudden	shout	far	to	east	or	west	brought	all	searchers	to
现在	和	再次	一个	突然	喊	远的	到	东方	或者	西方	带来	全部	搜索者	到

[ə; eɪ] [stɒp] ;

a	stop	;
一个	停止	;

不时传来来自遥远东方或西方的突然呼喊声，令所有搜寻人员停下脚步；

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [sə'spendɪd] [ɪ'leɪʃn] , [ðen] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [wʊd] [trɒt] [ɒn]

there	would	be	a	moment	of	suspended	elation	,	then	the	parties	would	trot	on
那里	会	是	一个	片刻	的	暂停	欣喜	,	然后	这	各方	会	小跑	在

[ə'gen] .

again	.
再次	.

会有一阵短暂的欣喜，然后双方又会继续前进。

['evri] ['hʌbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'pærəntli] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

Every	hubble	of	the	ground	,	every	object	apparently	foreign	to	the	woods	,
每一个	哈勃	的	这	地面	,	每一个	目的	显然	外国的	到	这	树林	,

地面上的每一处凸起，每一件看似与森林格格不入的物体，

['evri] [stʌmp] [ænd; ənd] [rɒk] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] , [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

every	stump	and	rock	was	noticed	,	and	investigated	.
每一个	树桩	和	岩石	曾是	注意到	,	和	调查	.

每一处树桩和石头都被注意到，并进行了调查。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] ['terətri] [ɪn] [ðəʊz] [dɑːk] [wʊdz] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]

There	was	probably	not	a	yard	of	territory	in	those	dark	woods	that	was	not
那里	曾是	大概	不是	一个	院子	的	领土	在	那些	黑暗的	树林	那	曾是	不是

[siːn] [ðæt] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [skaʊts] .

seen	that	night	by	the	prying	eyes	of	scouts	.
已见	那	夜晚	经过	这	窥探	眼睛	的	侦察兵	.

那晚，那片幽暗的树林里，恐怕没有一寸土地能逃过侦察兵的窥探。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [kwest] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːk] ['sɪəriəs] ,

The	object	of	their	quest	made	the	work	serious	,
这	目的	的	他们的	寻求	制成	这	工作	严肃的	,

他们探寻的目标使这项工作变得严肃起来。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['bædɪnɑːʒ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'twiːn] ['neɪbərɪŋ] ['pɑːtiz] .

yet	there	was	much	badinage	back	and	forth	between	neighboring	parties	.
然而	那里	曾是	很多	玩笑	后退	和	前进	之间	邻接	各方	.

然而，邻里之间却有很多玩笑式的交流。

[rɔi] [ænd; ənd] ['kɒni] , [wɪð] [ðeə(r)] [njuː] [rɪ'kruːt] , [piː] - [wiː] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] [wʊdz] [pɑːθ] [ænd; ənd]

Roy	and	Connie	,	with	their	new	recruit	,	Pee	-	wee	,	followed	the	woods	path	and
罗伊	和	康妮	,	和	他们的	新的	招募	,	撒尿	-	哇	,	随后	这	树林	小路	和

[ðeə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] ['iːzi] .

their	progress	was	easy	.
他们的	进步	曾是	简单的	.

罗伊和康妮带着他们的新成员皮威，沿着林间小路前行，一路顺风顺水。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [kwɪk] ,

Now	and	then	,	as	they	went	along	,	they	could	see	a	quick	,
现在	和	然后	,	作为	他们	去	沿着	,	他们	可以	看	一个	快的	,

他们一路走来，时不时会看到一道快速的……

[briːf] [laɪt] [tuː; tə] [iːst] [ɔː(r)] [west] [weə(r)] ['ʌðə(r)] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['verɪfaɪɪŋ] [ðeə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [wɪð]

brief	light	to	east	or	west	where	other	scouts	were	verifying	their	direction	with
简短的	光	到	东方	或者	西方	在哪里	其他	侦察兵	是	核实	他们的	方向	和

['kʌmpəs] [ænd; ənd] ['flæʃlaɪt] .

compass	and	flashlight	.
罗盘	和	手电筒	.

向东或向西望去，短暂的光线照亮了其他侦察兵用指南针和手电筒确认方向的地方。

[piː] - [wiː] [juːst] [bəuθ] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] ['flæʃlaɪt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]

Pee	-	wee	used	both	compass	and	flashlight	in	spite	of	the	path	;	he	was
撒尿	-	哇	用过的	两个都	罗盘	和	手电筒	在	尽管如此	的	这	小路	;	他	曾是

['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] ['θʌrə] .

nothing	if	not	thorough	.
没有什么	如果	不是	彻底	.

尽管路况复杂，皮威还是同时使用了指南针和手电筒；他做事一丝不苟。

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [pɑːθ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [maɪnd] [ænd; ənd] ['ɔːltə(r)] [ɪts] [ə'kʌstəmd] [kɔːs] ; [piː] - [wiː]

The	familiar	path	might	change	its	mind	and	alter	its	accustomed	course	;	Pee	-	wee
这	熟悉的	小路	可能	改变	它是	头脑	和	改变	它是	习惯	课程	;	撒尿	-	哇

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [fɜːst] .

was	for	safety	first	.
曾是	为了	安全	第一的	.

熟悉的道路可能会改变主意，改变其惯常的路线；皮威始终把安全放在第一位。

[hiː; hi] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [rɔɪz] ['flæʃlaɪt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

He	jogged	along	with	his	compass	in	one	hand	and	Roy's	flashlight	in	the	other	,
他	慢跑	沿着	和	他的	罗盘	在	一	手	和	罗伊的	手电筒	在	这	其他	,

他一手拿着指南针，一手拿着罗伊的手电筒，一路小跑着。

['iːtɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] ([gɪft][frɒm; frəm] ['kɒni]) [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][həʊld]['ɔːlsəʊ] ,

eating	an	apple	(	gift	from	Connie	)	which	he	managed	to	hold	also	,
吃	一个	苹果	(	礼物	从	康妮	)	哪个	他	管理	到	抓住	还	,

他一边吃着苹果（康妮送的），一边努力地拿着它。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['vɒljəbli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	talking	volubly	at	the	same	time	.
和	说	滔滔不绝	在	这	相同的	时间	.

同时还大声说话。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['fraʊnɪŋ] [geɪz] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [naʊ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [naʊ] [tuː; tə]

In	addition	,	his	frowning	gaze	penetrated	the	woods	now	to	one	side	,	now	to
在	添加	,	他的	皱眉	目光	渗透	这	树林	现在	到	一	边	,	现在	到

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

此外，他紧皱的眉头目光时而投向树林的一侧，时而投向另一侧。

[ænd; ənd] [ə'keɪzənəli] [hiː; hi] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ]

and	occasionally	he	confirmed	the	accuracy	of	his	compass	by	a	searching
和	偶尔	他	确认的	这	准确性	的	他的	罗盘	经过	一个	搜索

[lʊk] ['hevnwəd] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [frendz] ,

look	heavenward	where	one	of	his	particular	friends	,
看	向天	在哪里	一	的	他的	特别的	朋友们	,

有时，他会抬头望天，以此来确认罗盘的准确性，他的一位好友正看着天空。

[ðə; ði][bɪg] ['dɪpə(r)] , [rɪ'zaɪdɪd] .

the	Big	Dipper	,	resided	.
这	大的	杓	,	居住地	.

北斗七星，居住于此。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['evri] ['muːvəbl] [pɑːt] [ɒv; əv] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz][ɪn]['ækʃ(ə)n] —

So	it	may	be	said	that	every	movable	part	of	Pee	-	wee	was	in	action	—
所以	它	可能	是	说	那	每一个	活动	部分	的	撒尿	-	哇	曾是	在	行动	—

[pə'tɪkjələli] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

particularly	his	jaws	.
特别	他的	下颚	.

因此可以说，皮威的每一个可活动部位都在活动——尤其是他的下巴。

“ [dʒiː] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [went] [bæk] , [ðæts] [wʌn][ʃʊə(r)] [θɪŋ] ,

“	Gee	,	I	have	to	take	the	blame	because	he	went	back	,	that's	one	sure	thing	,
”	吉	,	我	有	到	拿	这	责备	因为	他	去	后退	,	那就是	一	当然	事物	,

“哎呀，我得替他背锅，因为他回去了，这倒是真的。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [dʒiː] [wɪz] , [ai] [θɔːt] [id] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] . ”

“	Gee	whiz	,	I	thought	he'd	follow	me	.	”
”	吉	呼啸	,	我	想法	他会	跟随	我	.	”

“哎呀，我还以为他会跟着我呢。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [kɪd] , ” [lɑːft] ['kɒni] .

“	You	should	have	known	him	better	than	that	,	kid	,	”	laughed	Connie	.
”	你	应该	有	已知	他	更好的	比	那	,	孩子	,	”	笑了	康妮	.

“你应该更了解他才对，孩子，”康妮笑着说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ]['pɪktʃə(r)][hɪm][ɒn][ə; eɪ][trɪp][laɪk] [ðɪs] ? ”

“	Can	you	picture	him	on	a	trip	like	this	?	”
”	能	你	图片	他	在	一个	旅行	喜欢	这	?	”

你能想象他参加这样的旅行吗?

“ [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːf] , ” [sed] [rɔi] .

“	Don't	make	me	laugh	,	”	said	Roy	.
”	不	制作	我	笑	,	”	说	罗伊	.

“别逗我笑了,”罗伊说。

“ [naʊ] ['meɪbi] [hiː; hi][woʊnt][dʒɔɪn] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	Now	maybe	he	won't	join	,	”	said	Pee	-	wee	.
”	现在	或许	他	惯于	加入	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“现在他也许不会加入了,”皮威说。

“ [aɪ][hæd; həd][hɪm][ɔːl] [wɜːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn] . ”

“	I	had	him	all	worked	up	to	the	point	where	he	was	going	to	join	.	”
”	我	有	他	全部	工作	向上	到	这	观点	在哪里	他	曾是	去	到	加入	.	”

“我把他激励得都快要加入了。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] , ” [lɑːft] ['kɒni] [ə'gen] .

“	Don't	you	believe	it	,	kid	,	”	laughed	Connie	again	.
”	不	你	相信	它	,	孩子	,	”	笑了	康妮	再次	.

“你别信，孩子,”康妮又笑了。

“ [juː; jʊ][stænd][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ðæn; ðən] ['getɪŋ] [ðæt] ['meəri] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][pə'trəʊl] .

“	You	stand	a	better	chance	of	being	struck	by	lightning	than	getting	that	Mary	into	your	patrol	.
”	你	站立	一个	更好的	机会	的	存在	击	经过	闪电	比	获得	那	玛丽	进入	你的	巡逻	.

“你被闪电击中的几率都比把玛丽带进你的巡逻队要高。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] , ['eniweɪ] ?

What	do	you	want	him	for	,	anyway	?
什么	做	你	想	他	为了	,	反正	?

你到底想让他做什么?

[ðeid] ['əʊnli] [gai] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ʌp] [æt; ət][kæmp] . ”

They'd	only	guy	the	life	out	of	him	up	at	camp	.	”
他们会	仅有的	盖伊	这	生活	出去	的	他	向上	在	营	.	”

他们只会把他送到训练营里折磨得死去活来。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] [laɪk][aɪ][duː; də] , ” [piː] - [wiː] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

“	You	don't	know	him	like	I	do	,	”	Pee	-	wee	protested	.
”	你	不	知道	他	喜欢	我	做	,	”	撒尿	-	哇	抗议	.

“你不像我一样了解他,”皮威抗议道。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['felə(r)] .

“	He's	a	nice	feller	.
”	他是	一个	好的	伙计	.

“他是个好人。”

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm]

Gee	whiz	,	I	didn't	want	to	go	with	him
吉	呼啸	,	我	没有	想	到	去	和	他

哎呀，我真不想跟他一起去。

[bʌt; bət][aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] , [səʊ][aɪ][dɪd] — — ”

but	I	promised	to	,	so	I	did	—	—	”
但	我	承诺	到	,	所以	我	做过	—	—	”

但我答应过，所以我照做了——”

“ ['ɑ:ftə(r)][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , ” [sed] ['kɒni] .

“	After	half	a	dozen	other	fellows	passed	it	up	,	”	said	Connie	.
”	后	一半	一个	打	其他	伙伴们	通过了	它	向上	,	”	说	康妮	.

“之前有五六个人都放弃了，”康妮说。

“ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪk] , [kɪd] , [tu:; tə][let] [hɪm] [wɪʃ] [hɪm'self] [ɒn][ju:; jʊ][laɪk] [ðæt] . ”

“	You	were	a	little	brick	,	kid	,	to	let	him	wish	himself	on	you	like	that	.	”
”	你	是	一个	小的	砖	,	孩子	,	到	让	他	希望	他自己	在	你	喜欢	那	.	”

“你真是个榆木脑袋，孩子，竟然让他那样对你许愿。”

“ [sʌm; səm] [gʊd] [tɜ:n] , ” [pænt] [rɔi] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] .

“	Some	good	turn	,	”	panted	Roy	,	as	they	jogged	along	.
”	一些	好的	转动	,	”	喘息	罗伊	,	作为	他们	慢跑	沿着	.

“真是个好消息，”罗伊气喘吁吁地说，他们一边慢跑一边说。

“ [hi:; hi] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] , ” [sed] [pi:] - [wi:] ; “ [hi:; hi] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] . ”

“	He	treated	me	,	”	said	Pee	-	wee	;	“	he	treated	me	to	a	lot	of	things	.	”
”	他	治疗	我	,	”	说	撒尿	-	哇	;	“	他	治疗	我	到	一个	很多	的	事物	.	”

“他待我很好，”皮威说，“他给了我很多东西。”

“ [jɒp] , [aɪv] [si:n] [ðæt] ['wɒlɪt] , ” [lɑ:ft] ['kɒni] .

“	Yop	,	I've	seen	that	wallet	,	”	laughed	Connie	.
”	约普	,	我已经	已见	那	钱包	,	”	笑了	康妮	.

“是的，我见过那个钱包，”康妮笑着说。

“ [hi:; hi] [ki:ps] ['kɔ:lɪŋ] [kɑ:dz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	He	keeps	calling	cards	in	it	.	”
”	他	保持	呼叫	牌	在	它	.	”

“他一直在里面放名片。”

“ [hi:; hi] [ki:ps] ['dɒlə(r)] [bɪls] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [pi:] - [wi:] .

“	He	keeps	dollar	bills	in	it	,	”	said	Pee	-	wee	.
”	他	保持	美元	账单	在	它	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“他把美元钞票放在里面，”皮威说。

“ [ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] , ” [sed] [rɔi] .

“	You	love	him	for	his	money	,	”	said	Roy	.
”	你	爱	他	为了	他的	钱	,	”	说	罗伊	.

“你爱他只是为了他的钱，”罗伊说。

“ [hi:; hi] [lʌvz] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - , ” [sed] ['kɒni] .

“	He	loves	him	for	his	wheatcakes	,	”	said	Connie	.
”	他	爱	他	为了	他的	-	,	”	说	康妮	.

“他喜欢他做的麦饼，”康妮说。

“ [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:]['taɪəd] ! ” [rɔ:d] [pi:] - [wi:] .

“	You	make	me	tired	!	”	roared	Pee	-	wee	.
”	你	制作	我	疲劳的	!	”	咆哮	撒尿	-	哇	.

“你让我累死了！”皮威吼道。

“ [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt]['proʊpə] — — ”

“	That	shows	how	much	you	know	about	propa	—	—	”
”	那	演出	如何	很多	你	知道	关于	普罗帕	—	—	”

“这说明你对propa——了解得多么少。”

“ [əʊ] , [hi:z]['prɒpə(r)][ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['kɒni] .

“	Oh	,	he's	proper	all	right	,	”	said	Connie	.
”	哦	,	他是	恰当的	全部	正确的	,	”	说	康妮	.

“哦，他确实很正派，”康妮说。

“ [ai] [mi:n] [ˌprɒpə'gændə] , ” [pi:] - [wi:] [rɔ:d] .

“	I	mean	propaganda	,	”	Pee	-	wee	roared	.
”	我	意思是	宣传	,	”	撒尿	-	哇	咆哮	.

“我指的是宣传，”皮威咆哮道。

“ [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌprɒpəˈgændɪst] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [njuː]
“ That shows how much you know about being a propagandist and getting new
” 那 演出 如何 很多 你 知道 关于 存在 一个 宣传工作者 和 获得 新的
[ˈfelə] .
fellers .
伙计们 .

“这说明你对如何做宣传员和招募新成员有多么了解。”

[ˈeniweɪ] , [aɪ] [laɪk] [hɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
Anyway , I like him and I don't care what you say .
反正 , 我 喜欢 他 和 我 不 关心 什么 你 说 .

总之，我喜欢他，我不在乎你怎么说。

[hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː] [faɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] . ”
He treated me fine in the city , and he's all right . ”
他 治疗 我 美好的 在 这 城市 , 和 他是 全部 正确的 . ”

他在城里对我很好，他本人也还不错。

“ [fɔː(r); fə(r)] [kəˈlektɪŋ] [liːd] [ˈpenslz] , ” [sed] [ˈkɒni] .
“ For collecting lead pencils , ” said Connie .
” 为了 收集 带领 铅笔 , ” 说 康妮 .

“用来收集铅笔芯的，”康妮说。

“ [aɪ] [hɜːd] [hiː; hi] [dʌz] [ɪmˈbrɔɪdəri] [wɜːk] , ” [sed] [rɔɪ] .
“ I heard he does embroidery work , ” said Roy .
” 我 听到 他 做 刺绣 工作 , ” 说 罗伊 .

“我听说他会做刺绣工作，”罗伊说。

“ [ɪz] [ðæt] [ˈeni] [wɜːs] [ðæn; ðən] [bɜːtʃ] - [bɑːk] [wɜːk] ?
“ Is that any worse than birch - bark work ?
” 是 那 任何 更糟 比 桦木 - 吠 工作 ?

“这比桦树皮的工作更糟糕吗？”

” [piː] - [wiː] [ˈθʌndə] , [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbəʊstɪd] [ˈlɒdʒɪk] .
” Pee - wee thundered , not without a real touch of his boasted logic .
” 撒尿 - 哇 雷鸣 , 不是 没有 一个 真实的 触碰 的 他的 吹嘘 逻辑 .

“皮威雷霆般地说道，其中不乏他引以为傲的逻辑。”

“ [wʌts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfænsi] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wʊd] ?
“ What's the difference between making fancy things out of cloth or out of wood ?
” 是什么 这 不同之处 之间 制作 想要 事物 出去 的 布 或者 出去 的 木头 ?

“用布料制作精美物品和用木头制作精美物品有什么区别？”

[dʒiː] [wɪz] !
Gee whiz !
吉 呼啸 !

哇!

[juː; jʊ] [meɪk] [ˈnæpkɪn] - [rɪŋz] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? ”
You make napkin - rings , don't you ? ”
你 制作 餐巾 - 戒指 , 不 你 ? ”

你们做餐巾环，对吧?

“ [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪz] , [kɪd] , ” [lɑːft] [rɔi] .
“ You love him for his riches , kid , ” laughed Roy .
” 你 爱 他 为了 他的 财富 , 孩子 , ” 笑了 罗伊 .

“你爱他只是因为他有钱，孩子，”罗伊笑着说。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [sɪk] , ” [piː] - [wiː] [pænt] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈberid] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæp(ə)l] .
“ You make me sick , ” Pee - wee panted , as he buried his teeth in his apple .
” 你 制作 我 生病的 , ” 撒尿 - 哇 喘息 , 作为 他 埋葬 他的 牙齿 在 他的 苹果 .

“你真让我恶心，”皮威喘着气说，一边把牙齿埋进苹果里。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [kɪd] , ” [sed] [ˈkɒni] [mɔː(r)] [ˈsɪəriəsli] .
“ I'll tell you how it is , kid , ” said Connie more seriously .
” 患病的 告诉 你 如何 它 是 , 孩子 , ” 说 康妮 更多的 严重地 .

“我告诉你真相，孩子，”康妮严肃地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .
“ It isn't a case of what you want .
” 它 不是 一个 案件 的 什么 你 想 .

“这不是你想要什么的问题。”

[jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , [ˈkɪdəʊ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] .
You're all right , kiddo , as far as that goes .
你是 全部 正确的 , 孩子 , 作为 远的 作为 那 去 .

孩子，就这一点而言，你没问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][dʒɔɪn][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ɪn][hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn] .
But he won't join because it isn't in him to join .
但 他 惯于 加入 因为 它 不是 在 他 到 加入 .

但他不会加入，因为他没有加入的意愿。

[ɪf] [hiː; hi][dʒɔɪnd] , [id] [drɒp] [aʊt] . ”
If he joined , he'd drop out . ”
如果 他 加入 , 他会 降低 出去 . ”

如果他加入，他就会退出。

“ [lʊk] [æt; ət] [tɒm] [sleɪd] !
“ Look at Tom Slade !
” 看 在 汤姆 斯莱德 !

“看看汤姆·斯莱德！”

” [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] ,
” Pee - wee shouted ,
” 撒尿 - 哇 喊叫 ,

“皮威大喊道，

[ˈspiːkɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][held][ðə; ði]['æp(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒn]
speaking while he held the apple with his teeth in order to throw a light on
请讲 尽管 他 握住 这 苹果 和 他的 牙齿 在 命令 到 扔 一个 光 在
[hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəs] .
his compass .
他的 罗盘 .

他一边说话，一边用牙齿叼着苹果，以便照亮他的指南针。

“ [tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhuːdləm] [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [rɔi] .
“ Tom was a hoodlum if that's what you mean , ” said Roy .
” 汤姆 曾是 一个 流氓 如果 那就是 什么 你 意思是 , ” 说 罗伊 .

“如果你指的是流氓的话，那汤姆就是个流氓，”罗伊说。

“ [hiː; hi] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [ˈsɪsi] .
“ He wasn't a sissy .
” 他 不是 一个 娘娘腔 .

“他不是个娘娘腔。”

[juːv] [gɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhuːdləm] .
You've got something to work on with a hoodlum .
你已经 得到 某物 到 工作 在 和 一个 流氓 .

你得对付一个流氓了。

[ɪf] [ˌærəˈbelə] [ˈwɒnts][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊtˈdɔːz] , [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ ˈtiː] ,
If Arabella wants to hit the great outdoors , as he calls it ,
如果 阿拉贝拉 想要 到 打 这 伟大的 户外 , 作为 他 呼叫 它 ,

如果阿拉贝拉想去户外走走，就像他所说的那样，

[let] [hɪm] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪə(r)] [g'ɜːlz] .

let	him	join	the	Camp	-	fire	Girls	.
让	他	加入	这	营	-	火	女孩们	.

让他加入女童军吧。

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] ;

Forget	it	,	kid	;
忘记	它	,	孩子	;

算了，孩子；

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [wɪð] [hɪm] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [paɪk] [ə'raʊnd]

it's	all	right	to	be	friends	with	him	but	for	goodness	'	sake	pike	around
它是	全部	正确的	到	是	朋友们	和	他	但	为了	善良	-	清酒	梭鱼	大约

[ænd; ənd] [get] ['sʌmbədi] [els] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pə'trəʊl] .

and	get	somebody	else	to	join	your	patrol	.
和	得到	某人	别的	到	加入	你的	巡逻	.

和他做朋友没问题，但看在上帝的份上，去找其他人加入你的巡逻队吧。

[jʊl] ['nevə(r)] [get] [ˌærə'belə] , [teɪk] [ðæt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

You'll	never	get	Arabella	,	take	that	from	me	.
你会	绝不	得到	阿拉贝拉	,	拿	那	从	我	.

你永远也得不到阿拉贝拉，相信我。

[hiː; hi] [dʒʌst] [ˌwʊdnt] [fɪt] [ɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [dʒɔɪn] ['eniweɪ] . ”

He	just	wouldn't	fit	in	,	and	he	wouldn't	join	anyway	.	”
他	只是	不会	合身	在	,	和	他	不会	加入	反正	.	”

他就是融入不去，而且就算融入了也不会加入。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [get] ['felə] , ” [sed] [piː] - [wiː] ,

“	It	isn't	so	easy	to	get	fellers	,	”	said	Pee	-	wee	,
”	它	不是	所以	简单的	到	得到	伙计们	,	”	说	撒尿	-	哇	,

“想找个伙计可没那么容易，”皮威说道。

[ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['djuːbiəs] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] .

reminiscent	of	his	dubious	experience	as	a	missionary	.
令人怀念的	的	他的	可疑	经验	作为	一个	传教士	.

这让人想起他那段不太光彩的传教士经历。

“ [huː] [kʊd; kəd] [ai] [get] , [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] — [jʊr; jər] [səʊ] [smɑːt] . ”

“	Who	could	I	get	,	tell	me	that	—	you're	so	smart	.	”
”	WHO	可以	我	得到	,	告诉	我	那	—	你是	所以	聪明的	.	”

“我能找谁呢？告诉我——你这么聪明。”

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] ['təʊbi] ['rɔːlstən] ?

“	What's	the	matter	with	Toby	Ralston	?
”	是什么	这	事情	和	托比	拉尔斯顿	?

“托比·拉尔斯顿怎么了？”

” ['kɒni] ['kwɪrrɪd] .

”	Connie	queried	.
”	康妮	查询	.

康妮问道。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [ə'griːd] [rɔi] , “ [ænd; ənd] [jʊd] [get] [tuː] [skaʊts] [ɪn] [wʌn] .

“	There	you	are	,	”	agreed	Roy	,	“	and	you'd	get	two	scouts	in	one	.
”	那里	你	是	,	”	同意	罗伊	,	”	和	你会	得到	二	侦察兵	在	一	.

“就是这样，”罗伊同意道，“这样你就相当于拥有了两个侦察兵。”

[jʊd] [get] ['rɒbɪn] [hʊd] , [tuː] . ”

You'd	get	Robin	Hood	,	too	.	”
你会	得到	罗宾	兜帽	,	也	.	”

你还会看到罗宾汉的形象。”

“ [əʊ] , [bɔɪ] !
“ Oh , boy !
“ 哦 , 男生 !

“哦，天哪！”

[sʌm; səm] [skaʊt] ! ” [sed] ['kɒni] .
Some scout ! ” said Connie .
一些 侦察 ! ” 说 康妮 .

“真是个好侦察兵！”康妮说道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

['rɒbɪn] [hʊd]
ROBIN HOOD
罗宾 兜帽

罗宾汉

[ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd][æt; ət] [nɔːθ] [brɪdʒbroʊ] [weə(r)] ['ʌðə(r)] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]
They emerged into the road at North Bridgeboro where other scouts were already
他们 出现 进入 这 路 在 北 布里奇伯勒 在哪里 其他 侦察兵 是 已经
['stræglɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['fruːtləs] [kwest] .
straggling after their fruitless quest .
零散的 后 他们的 徒劳无功 寻求 .

他们来到北布里奇伯勒的路上，其他侦察兵已经在那里漫无目的地游荡，结束了他们徒劳的搜寻。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] .
None of the parties had anything to report except that they were tired .
没有任何 的 这 各方 有 任何事物 到 报告 除了 那 他们 是 疲劳的 .

各方都表示没什么可说的，只是都觉得很累。

[piː] - [wiː] [rɪ'pɔːtɪd] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .
Pee - wee reported , also , that he was hungry .
撒尿 - 哇 据报道 , 还 , 那 他 曾是 饥饿的 .

皮威还说他饿了。

[ðeɪ] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɔːθ] [brɪdʒbroʊ] ['steɪʃ(ə)n] , [kən'sɪdərɪŋ]
They gathered on the dark platform of the little North Bridgeboro station , considering
他们 聚集 在 这 黑暗的 平台 的 这 小的 北 布里奇伯勒 车站 , 考虑
[wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .
what to do next .
什么 到 做 下一个 .

他们聚集在北布里奇伯勒小车站昏暗的站台上，商量着下一步该怎么做。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [stɔː(r)] , [ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd]
Across the road from the station were the country store , the grain and
穿过 这 路 从 这 车站 是 这 国家 店铺 , 这 粮食 和
[fiːd] [jɑːd] ,
feed yard ,
喂养 院子 ,

车站对面是乡村商店、粮仓和饲料场。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [stɔːz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] , [lɒkt] [ænd; ənd][ɪn] ['dɑːknəs] .
and several other stores and buildings , locked and in darkness .
和 一些 其他 商店 和 建筑物 , 已锁定 和 在 黑暗 .

还有其他几家商店和建筑物，都已上锁，一片漆黑。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['rʊərəl]['sɒlətjuːd]['əʊnli][wʌn] [braɪt] [spɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
In all that rural solitude only one bright spot was to be seen ,
在 全部 那 乡村的 孤独 仅有的 一 明亮的 点 曾是 到 是 已见 ,

在如此宁静的乡村环境中，只有一处亮点。

[ðə; ði] ['dɜːti] [steɪnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['hæmbɜːgə(r)] [maɪks] “ [iːts] ” ['wægən] .

the	dirty	stained	-	glass	windows	of	Hamburger	Mike's	“	eats	”	wagon	.
这	肮脏的	染色	-	玻璃	视窗	的	汉堡包	迈克的	“	吃	”	车皮	.

汉堡迈克餐车上脏兮兮的彩色玻璃窗。

“ [lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][get][sʌm; səm][paɪ][ænd; ənd] ['kɒfi] , ” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'hɑːt(ə)nd]

“	Let's	go	over	and	get	some	pie	and	coffee	,	”	one	of	the	disheartened
“	我们来吧	去	超过	和	得到	一些	馅饼	和	咖啡	,	”	一	的	这	沮丧

['sɜːtʃə(r)] [sə'dʒestid] .

searchers	suggested	.
搜索者	建议	.

“我们去吃点馅饼喝杯咖啡吧，”一位沮丧的搜寻者提议道。

“ [lets] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , ” [ə'nʌðə(r)] [prə'pəʊzd] .

“	Let's	follow	the	road	back	to	town	,	”	another	proposed	.
“	我们来吧	跟随	这	路	后退	到	镇	,	”	其他	建议的	.

“我们沿着路回镇上吧，”另一个人提议道。

[sʌm; səm] [huː] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə]

Some	who	did	not	care	to	regale	themselves	thought	it	would	be	well	to
一些	WHO	做过	不是	关心	到	款待	他们自己	想法	它	会	是	出色地	到

[duː; də] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [fə'lɔːn] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [kluː] [ɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə]

do	that	in	the	forlorn	hope	that	some	clew	or	information	might	come	to
做	那	在	这	绝望	希望	那	一些	线索	或者	信息	可能	来	到

[ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

them	along	the	road	.
他们	沿着	这	路	.

有些不愿寻欢作乐的人认为，这样做或许能让他们抱有一线希望，或许会在旅途中获得一些线索或信息。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [kluː] , [wʌn] [weɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] .

Since	they	had	no	clew	,	one	way	was	as	good	as	another	.
自从	他们	有	不	线索	,	一	方式	曾是	作为	好的	作为	其他	.

由于他们毫无头绪，所以任何方法都一样好。

[rɔi] , [piː] - [wiː] ,

Roy	,	Pee	-	wee	,
罗伊	,	撒尿	-	哇	,

罗伊，皮威，

['kɒni] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [maɪks] [bɪ'fɔː(r)]

Connie	and	several	others	decided	to	get	something	to	eat	at	Mike's	before
康妮	和	一些	其他的	决定	到	得到	某物	到	吃	在	迈克的	前

[rɪ'tɜːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

returning	through	the	woods	,
返回	通过	这	树林	,

康妮和其他几个人决定在穿过树林返回之前，先到迈克家吃点东西。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] [sɜːtʃ] .

where	they	would	make	a	supplementary	search	.
在哪里	他们	会	制作	一个	补充	搜索	.

他们会在那里进行补充搜索。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də] ?

What	else	could	they	do	?
什么	别的	可以	他们	做	?

他们还能怎么办呢?

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [siːmd] [səʊ] ['həʊpləs] .

The	whole	thing	seemed	so	hopeless	.
这	所有的	事物	似乎	所以	绝望	.

整件事看起来都毫无希望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['hæmbɜːgə(r)] [maɪks] [ðæt] [piː] - [wiːz] ['pɑːti] [ɪn'kaʊntəd] ['təʊbi] ['rɔːlstən] .

It	was	in	Hamburger	Mike's	that	Pee	-	wee's	party	encountered	Toby	Ralston	.
它	曾是	在	汉堡包	迈克的	那	撒尿	-	尿尿	派对	遭遇	托比	拉尔斯顿	.

皮威一行人正是在汉堡迈克餐厅遇到了托比·拉尔斯顿。

['təʊbi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [nɔːθ] [brɪdʒbroʊ] .

Toby	lived	in	North	Bridgeboro	.
托比	居住地	在	北	布里奇伯勒	.

托比住在北布里奇伯勒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] , ['kʌntri] [bɔɪ] ,

He	was	a	quiet	,	easy	-	going	,	country	boy	,
他	曾是	一个	安静的	,	简单的	-	去	,	国家	男生	,

他是个安静、随和的乡村男孩，

[fə'mɪliə(r)][ɪn][ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [taʊn] [sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] ;

familiar	in	the	thoroughfare	of	the	larger	town	some	two	or	three	miles	below	;
熟悉的	在	这	通道	的	这	更大的	镇	一些	二	或者	三	英里	以下	;

在两三英里外的大城镇的街道上很常见；

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] [huː] [siːmd] ['nevə(r)][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

one	of	those	boys	who	seemed	never	to	go	home	,
一	的	那些	男孩们	WHO	似乎	绝不	到	去	家	,

他是那种似乎永远不会回家的男孩之一。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əd'ventʃərəs] [ɔː(r)] ['weɪwəd] .

notwithstanding	that	he	was	not	in	the	least	adventurous	or	wayward	.
虽然	那	他	曾是	不是	在	这	至少	冒险的	或者	任性的	.

尽管他一点也不冒险或任性。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [bɔɪ] ([ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sʌtʃ]) [huː] [ə'tætʃɪz] [hɪm'self]

He	was	the	kind	of	boy	(	and	there	are	many	such	)	who	attaches	himself
他	曾是	这	种类	的	男生	(	和	那里	是	许多	这样的	)	WHO	附件	他自己

[tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd]

to	some	place	of	doubtful	interest	and	makes	it	his	accustomed
到	一些	地方	的	疑	兴趣	和	制作	它	他的	习惯

[ˌhed'kwɔːtəz] .

headquarters	.
总部	.

他属于那种（有很多这样的）喜欢依附于某个可疑的地方，并将其作为自己固定据点的男孩。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [faʊnd] [huː] [laɪks] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['gærɑːʒ] ,

Now	and	then	,	a	boy	is	found	who	likes	to	hang	out	in	a	garage	,
现在	和	然后	,	一个	男生	是	成立	WHO	点赞	到	悬挂	出去	在	一个	车库	,

偶尔会发现一些喜欢在车库里闲逛的男孩。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [æt; ət][ə; eɪ]['faɪə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ][kæt]

or	perhaps	at	a	fire	house	,	and	identify	himself	with	the	place	as	a	cat
或者	也许	在	一个	火	房子	,	和	确认	他自己	和	这	地方	作为	一个	猫

[dʌz] .

does	.
做	.

或者他可能在消防站，像猫一样把自己与这个地方联系起来。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] ['rendəz] [mʌtʃ] [grə'tjuːɪtəs] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['riːz(ə)n] .

Usually	he	renders	much	gratuitous	service	for	no	comprehensible	reason	.
通常	他	渲染	很多	无偿的	服务	为了	不	可理解的	原因	.

他经常无缘无故地提供很多免费服务。

[sʌtʃ] [bɔɪz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['hæbɪt] .

Such	boys	may	be	said	to	have	the	local	habit	.
这样的	男孩们	可能	是	说	到	有	这	当地的	习惯	.

可以说，这些男孩已经染上了当地的恶习。

['təʊbi] ['rɔːlstən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] .

Toby	Ralston	was	one	of	those	boys	.
托比	拉尔斯顿	曾是	一	的	那些	男孩们	.

托比·拉尔斯顿就是这些男孩中的一员。

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][dʒɔɪnd][ðə; ði] [skaʊts] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] .

Why	he	had	never	joined	the	scouts	is	an	interesting	question	.
为什么	他	有	绝不	加入	这	侦察兵	是	一个	有趣的	问题	.

他为什么从未加入过童子军，这是一个有趣的问题。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['laʊndʒɪŋ] [wɒz; wəz]['hæmbɜːgə(r)] [maɪks] [lʌntʃ] ['wægən] .

The	scene	of	his	altogether	innocent	lounging	was	Hamburger	Mike's	lunch	wagon	.
这	场景	的	他的	共	清白的	休闲	曾是	汉堡包	迈克的	午餐	车皮	.

他那副完全无辜的慵懒模样，竟然是在汉堡迈克的餐车上。

['hæmbɜːgə(r)] [maɪk] ['nevə(r)] [kləʊzd] [ʌp] .

Hamburger	Mike	never	closed	up	.
汉堡包	麦克风	绝不	关闭	向上	.

汉堡迈克从未关门。

[treɪnz] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [treɪnz] [maɪt] [gəʊ] , [ðə; ði] [stɔːz] [maɪt] [kləʊz] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [gəʊ]

Trains	might	come	and	trains	might	go	,	the	stores	might	close	,	the	villagers	go
火车	可能	来	和	火车	可能	去	,	这	商店	可能	关闭	,	这	村民们	去

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

火车可能会来，火车可能会走，商店可能会关门，村民们会睡觉。

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['wɪldənəs] ;

the	neighborhood	of	the	station	become	a	deserted	wilderness	;
这	邻里	的	这	车站	变得	一个	荒凉的	荒野	;

车站附近变成了一片荒凉的荒野；

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] ['ɔːlweɪz] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɜːti] [steɪnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]['hæmbɜːgə(r)]

but	the	light	always	burned	in	the	dirty	stained	-	glass	windows	of	Hamburger
但	这	光	总是	烧伤	在	这	肮脏的	染色	-	玻璃	视窗	的	汉堡包

[maɪks] [lʌntʃ] ['wægən] .

Mike's	lunch	wagon	.
迈克的	午餐	车皮	.

但是，汉堡迈克餐车的脏兮兮的彩色玻璃窗里总是亮着灯。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , ['hæmbɜːgə(r)] [maɪk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [tɜːn]

Surely	,	on	the	day	of	judgment	,	Hamburger	Mike	would	be	the	last	to	turn
一定	,	在	这	天	的	判断	,	汉堡包	麦克风	会	是	这	最后的	到	转动

[aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪts] .

out	his	lights	.
出去	他的	灯	.

可以肯定的是，在审判日那天，汉堡包迈克一定是最后一个关灯睡觉的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [maɪk] ['evə(r)] [geɪv] ['təʊbi] ['rɔːlstən] [ə; eɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [tuː; tə]

It	is	not	on	record	that	Mike	ever	gave	Toby	Ralston	a	cent	for	helping	to
它	是	不是	在	记录	那	麦克风	曾经	给予	托比	拉尔斯顿	一个	中心	为了	帮助	到

[wɒʃ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['kɒfi] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɪk(ə)l] ['sɪlɪndəz] ,

wash	dishes	and	drawing	coffee	out	of	his	nickel	cylinders	,
洗	菜肴	和	绘画	咖啡	出去	的	他的	镍	气缸	,

没有记录表明迈克曾给托比·拉尔斯顿一分钱，让他帮忙洗碗或从他的镍币圆筒里倒咖啡。

[ɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [njuː] ['menjuː] [kɑːdz] [ɪn][ðə; ði] ['griːsi] ['menjuː] [kɑːd] [freɪm] .

or	putting	new	menu	cards	in	the	greasy	menu	card	frame	.
或者	推杆	新的	菜单	牌	在	这	腻	菜单	卡片	框架	.

或者把新的菜单卡片放进油腻腻的菜单卡框里。

[bʌt; bət]['təʊbi][dɪd] [ðiːz] [θɪŋz] ['evri] [deɪ][ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

But	Toby	did	these	things	every	day	and	usually	until	midnight	.
但	托比	做过	这些	事物	每一个	天	和	通常	直到	午夜	.

但托比每天都做这些事，而且通常做到午夜。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz][saɪd]['pɑːtnə(r)] , ['rɒbɪn] [hʊd] , ['weɪtɪd] ['peɪʃntli]

And	while	he	was	thus	engaged	his	side	partner	,	Robin	Hood	,	waited	patiently
和	尽管	他	曾是	因此	已订婚的	他的	边	伙伴	,	罗宾	兜帽	,	等待	耐心

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

在他忙于此事的时候，他的同伙罗宾汉耐心地等待着他。

['rɒbɪn] [hʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pə'liːs] [dɒg] .

Robin	Hood	was	a	magnificent	police	dog	.
罗宾	兜帽	曾是	一个	壮丽	警察	狗	.

罗宾汉是一条非常优秀的警犬。

[hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]['pɒstʃə(r)] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['dɪndʒi] [pleɪs] [meɪd] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['wægən] [lʊk]

His	noble	posture	as	he	sat	in	the	dingy	place	made	the	lunch	wagon	look
他的	高贵	姿势	作为	他	卫星	在	这	昏暗的	地方	制成	这	午餐	车皮	看

['skwɒlɪd][ænd; ənd] [mʌn'deɪn] [ɪ'nʌf] .

squalid	and	mundane	enough	.
肮脏的	和	平凡的	足够的	.

他坐在昏暗的餐车里，姿态高贵，反而衬托得餐车显得肮脏简陋。

['rɒbɪn] [hʊd] [dis'dein] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði][dɪs'deɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['ærɪstəkræt] .

Robin	Hood	disdained	the	place	with	the	disdain	of	a	true	aristocrat	.
罗宾	兜帽	轻蔑	这	地方	和	这	蔑视	的	一个	真的	贵族	.

罗宾汉对这个地方嗤之以鼻，就像一个真正的贵族一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['maːstəz]

It	was	perfectly	evident	that	he	did	not	approve	of	his	young	master's
它	曾是	完美	明显	那	他	做过	不是	批准	的	他的	年轻的	硕士学位

[ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['griːsi] ,

attachment	to	this	greasy	,
依恋	到	这	腻	,

很明显，他不赞成少爷对这个油腻女人的依恋。

['sməʊki] , ['stʌfi] [em'pɔːriəm] .

smoky	,	stuffy	emporium	.
烟	,	闷	商场	.

烟雾缭绕、空气污浊的商场。

['aʊə(r)][ɪn][ænd; ənd]['aʊə(r)] [aʊt] , [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [went]

Hour	in	and	hour	out	,	he	would	lie	waiting	patiently	,	and	when	his	lord	went
小时	在	和	小时	出去	,	他	会	说谎	等待	耐心	,	和	什么时候	他的	主	去

[fɔːθ] ,

forth	,
前进	,

他一连几个小时都耐心地躺着等待，当他的主人外出时，

[hiː; hi] [wʊd] ['sləʊli] [raɪz] , [stretʃ] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][gəʊ] [tuː] .

he	would	slowly	rise	,	stretch	his	legs	and	go	too	.
他	会	缓慢地	上升	,	拉紧	他的	腿	和	去	也	.

他会慢慢站起来，伸展一下双腿，然后也走开。

['rɒbɪn] [hʊdz] [greɪ] ['wʊlfɪʃ] [heə(r)][ænd; ənd][waɪld] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)]

Robin	Hood's	gray	wolfish	hair	and	wild	eyes	and	upright	ears	were	familiar
罗宾	引擎盖的	灰色的	狼	头发	和	荒野	眼睛	和	直立	耳朵	是	熟悉的

[ɒn][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] [brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steərɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'raʊzd]

on	the	streets	of	Bridgeboro	and	the	staring	admiration	which	he	aroused
在	这	街道	的	布里奇伯勒	和	这	凝视	钦佩	哪个	他	被唤醒

[si:md] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [kən'sɜ:n] [tu:; tə] [hɪm] [wɒt'evə(r)] .

seemed	a	matter	of	no	concern	to	him	whatever	.
似乎	一个	事情	的	不	忧虑	到	他	任何	.

罗宾汉灰白的狼发、狂野的眼神和竖立的耳朵在布里奇伯勒的街头巷尾随处可见，而他所引起的人们投来的钦佩目光，他似乎对此毫不在意。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'blɪviəs] [tu:; tə] ['evri] [wʌn][bʌt; bət]['təʊbi] .

He	was	oblivious	to	every	one	but	Toby	.
他	曾是	浑然不觉	到	每一个	一	但	托比	.

除了托比，他对其他人都视而不见。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['petɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bɔ:d] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ,

He	received	petting	from	others	as	if	it	bored	him	;	and	occasionally	,
他	已收到	抚摸	从	其他的	作为	如果	它	无聊的	他	;	和	偶尔	,

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'sesɪv] ,

when	it	was	excessive	,
什么时候	它	曾是	过多的	,

他接受别人的抚摸，就好像他对此感到厌烦一样；有时，当抚摸过度时，

[hi:; hi] [ʃəʊd] [rɪ'zentmənt] .

he	showed	resentment	.
他	显示	怨恨	.

他表现出了不满。

[hi:; hi] [peɪd] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [skaʊts] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ænd; ənd] [laɪnd]

He	paid	not	the	slightest	attention	to	these	scouts	as	they	entered	and	lined
他	有薪酬的	不是	这	丝毫	注意力	到	这些	侦察兵	作为	他们	进入	和	衬里

[ʌp] [ɒn][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'vɒlvɪŋ] [st'u:lz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['gri:si] ['kaʊntə(r)] .

up	on	the	row	of	revolving	stools	before	the	greasy	counter	.
向上	在	这	排	的	旋转	凳子	前	这	腻	柜台	.

他丝毫没有注意到这些侦察兵走进来，在油腻的柜台前一排旋转凳子上排成一列。

“ [hɪrz] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [skaʊts] , ['təʊbi] , ” [sed] ['kɒni] ['benət] .

“	Here's	your	chance	to	join	the	scouts	,	Toby	,	”	said	Connie	Bennett	.
“	这里是	你的	机会	到	加入	这	侦察兵	,	托比	,	”	说	康妮	贝内特	.

“托比，这是你加入童子军的机会，”康妮·贝内特说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['krækərz] [pə'trəʊl] . ”

“	There's	a	vacancy	in	the	animal	cracker's	patrol	.	”
“	有	一个	空缺	在	这	动物	饼干的	巡逻	.	”

“动物饼干巡逻队里有个空缺。”

“ [wʌts] [ʌp] ?

“	What's	up	?
“	是什么	向上	?

“这是怎么回事?

” ['təʊbi] [ɑ:skt] ,

”	Toby	asked	,
”	托比	问	,

托比问道：“

[æz; əz][hiː; hi][slɪd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][paɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['kaʊntə(r)][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp]

as	he	slid	a	plate	of	pie	along	the	counter	so	that	it	came	to	a	stop
作为	他	滑行	一个	盘子	的	馅饼	沿着	这	柜台	所以	那	它	来了	到	一个	停止

[də'rektli] [bɪ'fɔː(r)] ['kɒni] .

directly	before	Connie	.
直接地	前	康妮	.

他把一盘馅饼沿着柜台滑下去，正好停在康妮面前。

“ [wɒnt] ['kɒfi] — [juː; jʊ] ['feloʊz] ?

“	Want	coffee	—	you	fellows	?
”	想	咖啡	—	你	伙伴们	?

“各位想喝咖啡吗？”

” ['hæmbɜːgə(r)] [maɪk] [hɪm'self] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ,

”	Hamburger	Mike	himself	waited	on	the	others	,
”	汉堡包	麦克风	他自己	等待	在	这	其他的	,

“汉堡迈克亲自招待了其他人。”

[ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

then	went	back	to	his	corner	and	resumed	the	reading	of	a	newspaper	.
然后	去	后退	到	他的	角落	和	恢复	这	阅读	的	一个	报纸	.

然后他回到自己的角落，继续看报纸。

“ [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] , ” [rɪ'piːtɪd] ['kɒni] .

“	Here's	your	chance	,	”	repeated	Connie	.
”	这里是	你的	机会	,	”	重复	康妮	.

“机会来了，”康妮重复道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][ʌp][hɪə(r)] [ðɪs] [leɪt] ?

“	Do	you	know	what	brings	us	up	here	this	late	?
”	做	你	知道	什么	带来	我们	向上	这里	这	晚的	?

你知道是什么原因让我们这么晚还在这里吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] ['mɑːdʒi] ['gærɪsn] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	know	Margie	Garrison	,	don't	you	?
你	知道	玛吉	驻军	,	不	你	?

你认识玛吉·加里森，对吧?

[red] - ['hedɪd] ?

Red	-	headed	?
红色的	-	标题	?

红头发?

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [biːn] [siːn] [sɪns] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] — [lɒst] .

She	hasn't	been	seen	since	four	o'clock	this	afternoon	—	lost	.
她	还没有	到过	已见	自从	四	点钟	这	下午	—	丢失的	.

她从今天下午四点就杳无音讯了——失踪了。

[wɪv] [biːn] ['kəʊmɪŋ] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

We've	been	combing	the	woods	for	her	.
我们已经	到过	梳理	这	树林	为了	她	.

我们一直在树林里寻找她。

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .

Nothing	doing	.
没有什么	正在做	.

什么也没做。

[jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [duː; də] — [dʒiː] [wɪlɪgɚ] , [ðɪs]

You're	always	saying	you're	going	to	join	and	you	never	do	—	gee	williger	,	this
你是	总是	说	你是	去	到	加入	和	你	绝不	做	—	哎呀	威利格	,	这

['kɔːfiz] [hɒt] .

coffee's	hot	.
咖啡的	热的	.

你总是说你会加入，但你从来没有真正加入过——哎呀，这咖啡真烫。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn] [wɛstoʊvɚz] [fiːld] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)]

She	was	seen	in	Westover's	field	this	afternoon	and	nobody	saw	her	after
她	曾是	已见	在	韦斯托弗	场地	这	下午	和	无人	锯	她	后

[ðæt] .

that	.
那	.

今天下午有人在韦斯托弗的田地里看到了她，之后就再也没人见过她了。

[brɪŋ] ['rɒbɪn] [hʊd] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [treɪl] [hɜː(r); hə(r)] ; [wɒt] [d'juː] [seɪ] ?

Bring	Robin	Hood	along	and	we'll	trail	her	;	what	d'you	say	?
带来	罗宾	兜帽	沿着	和	出色地	踪迹	她	;	什么	你	说	?

带上罗宾汉，我们跟踪她；你觉得怎么样?

[seɪ] [jʊl] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [kiːp] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .

Say	you'll	join	the	scouts	and	we'll	keep	the	job	in	the	family	.
说	你会	加入	这	侦察兵	和	出色地	保持	这	工作	在	这	家庭	.

你就说你会加入童子军，这样我们就能把这份工作留在家族内部了。

[ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sʌm; səm] [tɔːl] [sen'seɪʃ(ə)n] ? ”

If	we	find	her	,	won't	it	be	some	tall	sensation	?	”
如果	我们	寻找	她	,	惯于	它	是	一些	高的	感觉	?	”

如果我们找到她，那岂不是一件轰动一时的大事?

“ ['rɒbɪn] [hʊd] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [treɪl] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [rɔi] , ['drɪŋkɪŋ] ['kɒfi] .

“	Robin	Hood	could	never	trail	her	,	”	said	Roy	,	drinking	coffee	.
”	罗宾	兜帽	可以	绝不	踪迹	她	,	”	说	罗伊	,	喝	咖啡	.

“罗宾汉也追不上她，”罗伊一边喝咖啡一边说。

“ ['rɒbɪn] [hʊd] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [treɪl] [hɜː(r); hə(r)] !

“	ROBIN	HOOD	COULD	NEVER	TRAIL	HER	!
”	罗宾	兜帽	可以	绝不	踪迹	她	!

“罗宾汉也追不上她！”

” [sed] [rɔi] .

”	SAID	ROY	.
”	说	罗伊	.

罗伊说道。

“ [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

“	Oh	,	is	that	so	?
”	哦	,	是	那	所以	?

“哦，是这样吗？”

” ['təʊbi] [sniə] .

”	Toby	sneered	.
”	托比	冷笑	.

托比冷笑了一声。

“ [jes] , [ðæts] [səʊ] , ” [sed] ['westɪ] ['mɑːtɪn] .

“	Yes	,	that's	so	,	”	said	Westy	Martin	.
”	是的	,	那就是	所以	,	”	说	韦斯蒂	马丁	.

“是的，就是这样，”韦斯蒂·马丁说道。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [tel] [wʌn] , ” [sed] ['təʊbi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [piː] - [wiː] .

“	Now	,	you	tell	one	,	”	said	Toby	,	turning	to	Pee	-	wee	.
“	现在	,	你	告诉	一	,	”	说	托比	,	转弯	到	撒尿	-	哇	.

“现在，你来讲一个，”托比说着，转向皮威。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][get][ðə; ði]

It	was	half	a	minute	before	Pee	-	wee	was	able	sufficiently	to	get	the
它	曾是	一半	一个	分钟	前	撒尿	-	哇	曾是	有能力的	足够	到	得到	这

['ʌpə(r)] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði][paɪ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [kəʊ'hɪərəntli] .

upper	hand	of	the	pie	he	was	eating	to	speak	coherently	.
上	手	的	这	馅饼	他	曾是	吃	到	说话	连贯地	.

过了半分钟，皮威才终于能控制住他正在吃的馅饼，并能连贯地说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] ['miːnwaɪl] .

But	he	was	able	to	think	meanwhile	.
但	他	曾是	有能力的	到	思考	同时	.

但他同时还能思考。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [ə'pɒn] [hɪm] .

And	a	great	light	suddenly	burst	upon	him	.
和	一个	伟大的	光	突然	爆裂	之上	他	.

突然，一道强光照射在他身上。

[wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'trəʊl]['təʊbi][ænd; ənd] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][dɒg] [wʊd]

What	a	glorious	acquisition	to	his	patrol	Toby	and	this	magnificent	dog	would
什么	一个	辉煌	获得	到	他的	巡逻	托比	和	这	壮丽	狗	会

[biː; bi] .

be	.
是	.

对于托比和他的巡逻队来说，这将会是多么辉煌的收获啊，这条威风凛凛的狗！

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [dɒgz] ['trækɪŋ] ['fjʊdʒətɪv] .

He	had	heard	about	dogs	tracking	fugitives	.
他	有	听到	关于	狗	追踪	逃犯	.

他听说过警犬追踪逃犯的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['ʌŋk(ə)l][tɑːmz]['kæbɪn] .

He	had	seen	them	thus	employed	in	Uncle	Tom's	Cabin	.
他	有	已见	他们	因此	受雇	在	叔叔	汤姆的	舱	.

他在《汤姆叔叔的小屋》中见过他们这样工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [muːvɪz] .

He	had	seen	them	in	the	movies	.
他	有	已见	他们	在	这	电影	.

他在电影里见过他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'trəʊl] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

But	the	idea	of	a	dog	attached	to	his	own	patrol	,	leading	the	way	to
但	这	主意	的	一个	狗	随附的	到	他的	自己的	巡逻	,	领导	这	方式	到

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

a	poor	,
一个	贫穷的	,

但是，让一只狗跟随自己的巡逻队，为穷人带路，这种想法……

['lɪt(ə)l] [lɒst] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] — [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]

little	lost	girl	in	the	dead	of	night	—	this	was	something	beyond	the	range	of
小的	丢失的	女孩	在	这	死的	的	夜晚	—	这	曾是	某物	超过	这	范围	的

[hɪz; ɪz] [fɒndəst] [driːmz] .

his	fondest	dreams	.
他的	最爱	梦境	.

深夜里迷路的小女孩——这远远超出了他最美好的梦想。

[hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ədˈventʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] .

Here	**would**	**be**	**adventure**	**and**	**glory**	**.**
这里	会	是	冒险	和	荣耀	.

那里将充满冒险和荣耀。

[ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈkɑːniz] , [hiː; hi] [θɔːt] .

That	**was**	**some**	**inspiration**	**of**	**Connie's**	**,**	**he**	**thought**	**.**
那	曾是	一些	灵感	的	康妮的	,	他	想法	.

他心想，这真是康妮的一点灵感啊。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɔi] , [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɪm] , [huːm]

When	**he**	**was**	**able**	**to**	**speak**	**it**	**was**	**Roy**	**,**	**who**	**sat**	**next**	**to**	**him**	**,**	**whom**
什么时候	他	曾是	有能力的	到	说话	它	曾是	罗伊	,	WHO	卫星	下一个	到	他	,	谁

[hiː; hi] [əˈdrest] .

he	**addressed**	**.**
他	已解决	.

当他能说话的时候，他首先跟坐在他旁边的罗伊说话。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəns] [meɪ] [hæv; həv] [ˈtrʌbld] [hɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][æn; ən]

His	**conscience**	**may**	**have**	**troubled**	**him**	**a**	**little**	**,**	**for**	**he**	**spoke**	**in**	**an**
他的	良心	可能	有	麻烦	他	一个	小的	,	为了	他	辐	在	一个

[ˈʌndətəʊn] .

undertone	**.**
底色	.

他可能有点良心不安，所以说话时压低了声音。

[rɔi] , [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈviktimaiz] [piː] - [wiː] [wɪð] [ʌnˈhəʊli][ˈbæntə(r)] , [wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)][ɔːl]

Roy	**,**	**despite**	**his**	**habit**	**of**	**victimizing**	**Pee**	**-**	**wee**	**with**	**unholy**	**banter**	**,**	**was**	**after**	**all**
罗伊	,	尽管	他的	习惯	的	受害	撒尿	-	哇	和	不圣洁的	闲聊	,	曾是	后	全部

[hɪz; ɪz] [frend] — [hɪz; ɪz][kləusɪst] [frend] .

his	**friend**	**—**	**his**	**closest**	**friend**	**.**
他的	朋友	—	他的	最接近	朋友	.

尽管罗伊经常用不雅的玩笑欺负皮威，但他毕竟是皮威的朋友——皮威最亲密的朋友。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — [duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [hiː; hi][woʊnt] — [ðæt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [daʊn]

“	**Do**	**you**	**mean**	**—**	**do**	**you**	**really**	**think**	**he**	**won't**	**—**	**that**	**when**	**it**	**comes**	**down**
”	做	你	意思是	—	做	你	真的	思考	他	惯于	—	那	什么时候	它	来	向下

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][woʊnt][dʒɔɪn] ? ”

to	**it**	**he**	**won't**	**join**	**?**	**”**
到	它	他	惯于	加入	?	”

“你的意思是——你真的认为他不会——到时候他不会加入吗？”

“ [huː] , [ˌærəˈbelə] ? ”

“	**Who**	**,**	**Arabella**	**?**	**”**
”	WHO	,	阿拉贝拉	?	”

“谁？阿拉贝拉吗？”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	**Do**	**you**	**mean**	**it**	**?**	**”**
”	做	你	意思是	它	?	”

你是认真的吗?

“ [gʊd] [naɪt] , [kɪd] , [hæv; həv][sʌm; səm] [sens] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɜːθdeɪ] .

“	**Good**	**night**	**,**	**kid**	**,**	**have**	**some**	**sense**	**on**	**your**	**birthday**	**.**
”	好的	夜晚	,	孩子	,	有	一些	感觉	在	你的	生日	.

“晚安，孩子，生日这天要懂事点。”

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][hiː; hi] [kʌm] [wɪð] [juː ˈes] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][juː ˈes] ?

Why	**didn't**	**he**	**come**	**with**	**us**	**if**	**he**	**was**	**willing**	**to**	**be**	**one**	**of**	**us**	**?**
为什么	没有	他	来	和	我们	如果	他	曾是	愿意的	到	是	一	的	我们	?

如果他愿意成为我们的一员，为什么不和我们一起走呢?

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ?
What did he do ?
什么 做过 他 做 ?

他做了什么?

[tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [həʊm] .
Turned around and walked home .
转向 大约 和 步行 家 .

转身走回家。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
There you are ; what more do you want ?
那里 你 是 ; 什么 更多的 做 你 想 ?

你就在这里了；你还想要什么?

" [piː] - [wiː] [wɒz; wəz] [ˈθɔːtf(ə)l] .
" Pee - wee was thoughtful .
" 撒尿 - 哇 曾是 周到 .

“皮威很体贴。”

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈsaɪd] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] ,
As he could not decide what he wanted to do or say ,
作为 他 可以 不是 决定 什么 他 通缉 到 做 或者 说 ,

由于他无法决定自己想做什么或说什么，

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ɒn] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [ˈpɒzətɪv] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə]
he fell back on doing something which he was absolutely positive he wanted to
他 跌倒 后退 在 正在做 某物 哪个 他 曾是 绝对地 积极的 他 通缉 到
[duː; də] .
do .
做 .

他最终还是决定去做一件他绝对想做的事情。

[hiː; hi] [bɪˈspəʊk] [tuː] [ˈʃʊgə(r)] [ˈkrʌlə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒfi] .
He bespoke two sugar crullers with which to finish his coffee .
他 定制 二 糖 甜甜圈 和 哪个 到 结束 他的 咖啡 .

他特意准备了两根糖圈来搭配他的咖啡。

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ðɪ] [tɔːk] [went] [ɒn] .
And meanwhile , the talk went on .
和 同时 , 这 讲话 去 在 .

与此同时，谈话仍在继续。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ə; eɪ] [njuː] [ˈmembə(r)]
A NEW MEMBER
一个 新的 成员

新成员

“ [kʌm] [əˈhed] , [ˈtəʊbi] ; [ɪˈventʃuəli] , [waɪ] [nɒt] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [ˈwestɪ] .
“ Come ahead , Toby ; eventually , why not now ? ” asked Westy .
“ 来 前方 , 托比 ; 最终 , 为什么 不是 现在 ? ” 问 韦斯蒂 .

“来吧，托比；迟早都会有结果的，为什么现在不行呢？”韦斯蒂问道。

“ [ɪˈventʃuəli] , ” [mɒkt] [ˈdɔːri] [ˈbentən] .
“ Eventually , ” mocked Dorry Benton .
“ 最终 , ” 嘲笑 多莉 本顿 .

“总有一天，”多莉·本顿嘲讽道。

“ [saʊndz] [laɪk] [ˌærə'belə] . ”
“ Sounds like Arabella . ”
“ 声音 喜欢 阿拉贝拉 . ”

“听起来像阿拉贝拉。”

“ [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] , [hiːz] [həʊm] [ɪn] [bed] , ” [sed] ['kɒni] .
“ Don't worry about him , he's home in bed , ” said Connie .
“ 不 担心 关于 他 , 他是 家 在 床 , ” 说 康妮 .

“别担心他，他已经回家睡觉了。”康妮说。

[bʌt; bət] [piː] - [wiː] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [dɪd] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] .
But Pee - wee , for one , did worry about him .
但 撒尿 - 哇 , 为了 一 , 做过 担心 关于 他 .

但皮威确实很担心他。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
He could not get him out of his thoughts .
他 可以 不是 得到 他 出去 的 他的 想法 .

他无法将他从脑海中抹去。

[hiː; hi] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [haʊ] ['redi] ['eməsn] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [triːt] [hɪm] ,
He recalled how ready Emerson had been to treat him ,
他 召回 如何 准备好 爱默生 有 到过 到 对待 他 ,

他回忆起爱默生当时是如何乐意为他治疗的，

[ænd; ənd] [haʊ] ['plez(ə)nt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prɪm] [weɪ] .
and how pleasant he had been in his own prim way .
和 如何 令人愉快的 他 有 到过 在 他的 自己的 原始 方式 .

他虽然举止拘谨，但却和蔼可亲。

[jet] [naʊ] , [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒmreɪdz] , [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] [ænd; ənd] ['bæntərɪŋ] ,
Yet now , among his own comrades , rough and ready and bantering ,
然而 现在 , 之中 他的 自己的 同志们 , 粗糙的 和 准备好 和 玩笑 ,

然而现在，在他自己的战友们中间，他们粗犷豪放、谈笑风生，

[piː] - [wiː] ['riːəli] [dɪd] [fiːl] [mɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] .
Pee - wee really did feel more at home .
撒尿 - 哇 真的 做过 感觉 更多的 在 家 .

皮威确实感觉更像在家里了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] ['eməsn] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kwaɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] .
And he saw Emerson as a boy quite impossible in such company .
和 他 锯 爱默生 作为 一个 男生 相当 不可能的 在 这样的 公司 .

他认为，在这样的环境中，爱默生这个男孩是完全不可能成长起来的。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪdɪkjuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ænd; ənd] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)]
Right and left , they were ridiculing his schemes and ideas about poor
正确的 和 左边 , 他们 是 嘲笑 他的 方案 和 想法 关于 贫穷的
['eməsn] .
Emerson .
爱默生 .

从左到右，他们都在嘲笑他关于可怜的爱默生的计划和想法。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['rɒbɪn] [hʊd] . . . .
And then there was Robin Hood . . . .
和 然后 那里 曾是 罗宾 兜帽 . . . .

然后还有罗宾汉.....

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

As	he	finished	,	he	slipped	down	from	the	stool	and	went	over	and
作为	他	完成的	,	他	滑倒了	向下	从	这	凳子	和	去	超过	和

['pætɪd] ['rɒbɪn] [hʊd] .

patted	Robin	Hood	.
轻拍	罗宾	兜帽	.

说完，他从凳子上滑下来，走过去拍了拍罗宾汉。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['ænɪm(ə)l] [peɪd] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

The	splendid	animal	paid	not	the	slightest	attention	to	him	.
这	灿烂	动物	有薪酬的	不是	这	丝毫	注意力	到	他	.

这只美丽的动物丝毫没有注意到他。

['hæmbɜːgə(r)] [maɪk] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .

Hamburger	Mike	glanced	over	the	top	of	his	paper	.
汉堡包	麦克风	瞥了一眼	超过	这	顶部	的	他的	纸	.

汉堡包迈克瞥了一眼报纸的顶部。

“ [hiː; hi] ['wʊdn] - [meɪk] [frenz] - , ” [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [piː] - [wiː] .

“	He	wouldn	'	make	frens	widcher	,	”	he	informed	Pee	-	wee	.
“	他	会	-	制作	朋友们	-	,	”	他	知情的	撒尿	-	哇	.

“他不会让朋友变成寡妇，”他告诉皮威。

“ [ˌdiː iː 'em] - [dɒgz] [gɒt] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] - - - [dɪə] ['əʊnə(r)z] . ”

“	Dem	perlece	dogs	got	no	use	for	nobody	'	cepten	'	dere	owners	.	”
“	民主	-	狗	得到	不	使用	为了	无人	-	-	-	德雷	所有者	.	”

“这些珍珠狗对任何人，除了它们的主人，都不屑一顾。”

“ [juː; jʊ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [hiːl] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] ['təʊbi] .

“	You	do	something	big	and	he'll	pay	attention	to	you	,	”	said	Toby	.
“	你	做	某物	大的	和	地狱	支付	注意力	到	你	,	”	说	托比	.

“你做件大事，他就会注意到你，”托比说。

“ [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , [bɒb] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['enibɒdi] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːvɪs] [krɒs]

“	In	the	war	,	Bob	would	go	to	anybody	that	had	the	distinguished	service	cross
“	在	这	战争	,	鲍勃	会	去	到	任何人	那	有	这	杰出的	服务	叉

, [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ,

,	wouldn't	you	,
,	不会	你	,

“在战争时期，鲍勃会去找任何获得杰出服役十字勋章的人，对吧？”

['bɒbi] — [heɪ] , ['bɒbi] ?

Bobby	—	hey	,	Bobby	?
鲍比	—	嘿	,	鲍比	?

鲍比——嘿，鲍比?

” ['rɒbɪn] [hʊd] [glɑːns, glæns] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [ðen] [ə'weɪ] [ə'gen] .

”	Robin	Hood	glanced	slowly	around	at	his	young	master	,	then	away	again	.
”	罗宾	兜帽	瞥了一眼	缓慢地	大约	在	他的	年轻的	掌握	,	然后	离开	再次	.

罗宾汉缓缓地环顾四周，看了看他的年轻主人，然后又移开了视线。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]

He	did	not	look	as	if	he	were	likely	to	pay	much	attention	to	any	one
他	做过	不是	看	作为	如果	他	是	可能	到	支付	很多	注意力	到	任何	一

[els] .

else	.
别的	.

他看起来似乎不太会注意其他人。

[piː] - [wiː] [kʊd; kəd][nɒt] [əʊn] [ðɪs] [dɒg] , [bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [hæv; həv][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][pə'trəʊl] .

Pee	-	wee	could	not	own	this	dog	,	but	he	might	have	him	in	his	patrol	.
撒尿	-	哇	可以	不是	自己的	这	狗	,	但	他	可能	有	他	在	他的	巡逻	.

皮威不能拥有这条狗，但他可能会让它加入他的巡逻队。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] ['eməsn] . . . .

And	probably	the	scouts	were	right	about	Emerson	.	.	.	.
和	大概	这	侦察兵	是	正确的	关于	爱默生	.	.	.	.

侦察兵们对爱默生的判断或许是对的……

[hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ] , [hiː; hi] [fə'gɒt] ['eməsn] ,

He	forgot	his	radio	,	he	forgot	Emerson	,
他	忘了	他的	收音机	,	他	忘了	爱默生	,

他忘了带收音机，也忘了爱默生。

[hiː; hi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [skaʊt] [plæn] [wɪtʃ] ['kɑːniz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [sə'dʒestid]

he	forgot	everything	in	the	new	scout	plan	which	Connie's	inspiration	had	suggested
他	忘了	一切	在	这	新的	侦察	计划	哪个	康妮的	灵感	有	建议

.

:

.

他把康妮提出的新侦察计划中的所有内容都忘得一干二净了。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [pə'liːs] , ” [hiː; hi] [hɜːd] ['dɔːri] [seɪ] .

“	I'd	like	to	put	one	over	on	the	police	,	”	he	heard	Dorry	say	.
“	ID	喜欢	到	放	一	超过	在	这	警察	,	”	他	听到	多莉	说	.

“我想戏弄一下警察，”他听到多里说。

“ [bɔɪ] [skaʊts] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [sɜːtʃ] [wɪð] [pə'liːs] [dɒg] , ” [hiː; hi] [hɜːd] ['westɪ] [seɪ] ,

“	Boy	Scouts	Successful	in	Search	with	Police	Dog	,	”	he	heard	Westy	say	,
“	男生	童子军	成功的	在	搜索	和	警察	狗	,	”	他	听到	韦斯蒂	说	,

“童子军与警犬成功搜寻，”他听到韦斯蒂说。

[sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɪdʒbrʊ] ['deɪli] ['bʌŋg(ə)l] .

suggesting	a	possible	heading	in	the	Bridgeboro	Daily	Bungle	.
建议	一个	可能的	标题	在	这	布里奇伯勒	日常的	搞糟	.

建议《布里奇伯勒每日趣闻报》可以以此为标题。

“ [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə][dʒɔɪn] , ” [sed] [piː] - [wiː] ,

“	If	—	if	you	really	want	to	join	,	”	said	Pee	-	wee	,
“	如果	—	如果	你	真的	想	到	加入	,	”	说	撒尿	-	哇	,

“如果你真的想加入的话，”皮威说，

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [stɪl] ['kɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [weɪ] , “ [dʒiː] [wɪz] ,

his	conscience	still	causing	him	to	speak	in	a	halting	way	,	“	gee	whiz	,
他的	良心	仍然	导致	他	到	说话	在	一个	停止	方式	,	“	哎呀	呼啸	,

他的良心仍然让他说话断断续续，“哎呀，

[aɪl] ['əʊnli][biː; bi] [tuː] [glæd] , [ænd; ənd][ai] [ges] ['ɑːti] [wɪl] [tuː] ;

I'll	only	be	too	glad	,	and	I	guess	Artie	will	too	;
患病的	仅有的	是	也	高兴的	,	和	我	猜测	阿蒂	将要	也	;

我当然非常高兴，我想阿蒂也会很高兴；

[woʊnt][juː; jʊ] , ['ɑːti] ? ”

won't	you	,	Artie	?	”
惯于	你	,	阿蒂	?	”

是吧，阿蒂？

“ [juː; jʊ][bet] , ” [sed] ['ɑːti] [væn] ['ɑːlən] , ['tɪtjələ(r)] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rævənz] .

“	You	bet	,	”	said	Artie	Van	Arlen	,	titular	head	of	the	Ravens	.
“	你	赌注	,	”	说	阿蒂	范	阿伦	,	名义	头	的	这	渡鸦	.

“当然，”乌鸦队名义上的主教练阿蒂·范·阿伦说道。

[laɪk] ['meni] ['tɪtjələ(r)] [hedz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə; eɪ] [bɒs] .

Like	many	titular	heads	,	he	was	subject	to	a	boss	.
喜欢	许多	名义	头部	,	他	曾是	主题	到	一个	老板	.

像许多名义上的首领一样，他要服从上司的领导。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɒs] [huː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

And	it	was	the	boss	who	was	speaking	.
和	它	曾是	这	老板	WHO	曾是	请讲	.

说话的是老板。

“ [ɪf] [ai][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][let] [bɒb] [help] , [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [aɪm][ɪn][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	If	I	go	with	you	to	-	night	and	let	Bob	help	,	it	means	I'm	in	on	it	?
”	如果	我	去	和	你	到	-	夜晚	和	让	鲍勃	帮助	,	它	方法	我是	在	在	它	?

“如果我今晚跟你一起去，让鲍勃帮忙，是不是就意味着我参与其中了？”

” [sed] ['təʊbi] [kən'dɪʃənəli] .

”	said	Toby	conditionally	.
”	说	托比	有条件地	.

托比有条件地说道。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ɪn'kʌrɪdʒd] [rɔi] .

“	You	said	it	,	”	encouraged	Roy	.
“	你	说	它	,	”	鼓励	罗伊	.

“你说得对，”罗伊鼓励道。

“ [seɪm] [æz; əz] [piː] - [wiː] ; ['membə(r)][ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] , ['əʊnli][hiː; hi] ['dʌznt] [stænd] ['veri] [haɪ] . ”

“	Same	as	Pee	-	wee	;	member	in	good	standing	,	only	he	doesn't	stand	very	high	.	”
“	相同的	作为	撒尿	-	哇	;	成员	在	好的	常设	,	仅有的	他	不	站立	非常	高的	.	”

“和皮威一样；也是个信誉良好的会员，只是他的地位不高。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Will	you	?
“	将要	你	?

“你会?

[seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] , ” ['kɒni] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

Say	the	word	,	”	Connie	encouraged	.
说	这	单词	,	”	康妮	鼓励	.

“说出来就行了，”康妮鼓励道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ,

“	And	you	can	go	to	camp	and	everything	,	”	Pee	-	wee	shouted	,
“	和	你	能	去	到	营	和	一切	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	,

“你还可以去露营什么的，”皮威喊道。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['rekənsaɪld] [ɔː(r)] [drʌgd] [æt; ət][lɑːst] .

his	conscience	reconciled	or	drugged	at	last	.
他的	良心	和解	或者	吸毒	在	最后的	.

他的良心最终得到了安抚，或者被麻醉了。

“ [tuː; tə] - [naɪt] — [raɪt] [naʊ] — [wiːl; wil] — [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] — [wiːl; wil] [teɪk] [bɒb] —

“	To	-	night	—	right	now	—	we'll	—	I	tell	you	what	we'll	do	—	we'll	take	Bob	—
”	到	-	夜晚	—	正确的	现在	—	出色地	—	我	告诉	你	什么	出色地	做	—	出色地	拿	鲍勃	—

[wiːl; wil] — ['lɪs(ə)n] — [wiːl; wil] [teɪk] ['bɒbɪn] [hʊd] — [ai] [miːn] ['rɒbɪn] [hʊd] — [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ]

we'll	—	listen	—	we'll	take	Bobbin	Hood	—	I	mean	Robin	Hood	—	and	we'll	go
出色地	—	听	—	出色地	拿	线轴	兜帽	—	我	意思是	罗宾	兜帽	—	和	出色地	去

[tuː; tə] ['gærisən] ,

to	Garrisons	,
到	驻军	,

“今晚——就是现在——我们——我告诉你我们该怎么做——我们带上鲍勃——我们——听着——我们带上鲍勃·胡德——我是说罗宾汉——然后我们去加里森斯，

[heɪ] , [ænd; ənd] [stɑːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

hey	,	and	start	from	there	.
嘿	,	和	开始	从	那里	.

嘿，就从那里开始吧。

[wiːl; wil] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [sent] , [ænd; ənd] , [əʊ] , [bɔɪ] , [wiːl; wil] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [bet] ,

We'll	**give**	**him**	**the**	**scent**	**,**	**and**	**,**	**oh**	**,**	**boy**	**,**	**we'll**	**rescue**	**her**	**,**	**I**	**bet**	**,**
出色地	给	他	这	香味	,	和	,	哦	,	男生	,	出色地	救援	她	,	我	赌注	,

我们会把气味告诉他，哦，天哪，我敢打赌，我们一定能救出她。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd] [aɪ]

before	**morning**	**and**	**it'll**	**be**	**in**	**the**	**New**	**York**	**papers**	**and**	**everything**	**—**	**and**	**I**
前	早晨	和	它将	是	在	这	新的	约克	文件	和	一切	—	和	我

[tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil] [duː; də] — [wiːl; wil] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pə'trəʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

tell	**you**	**what**	**we'll**	**do**	**—**	**we'll**	**change**	**the**	**name**	**of**	**our**	**patrol**	**from**	**the**
告诉	你	什么	出色地	做	—	出色地	改变	这	姓名	的	我们的	巡逻	从	这

['rævənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɒgz] — [heɪ] ?

Ravens	**to**	**the**	**Police**	**Dogs**	**—**	**hey**	**?**
渡鸦	到	这	警察	狗	—	嘿	?

明天早上之前，这件事就会登上纽约的报纸等等——我告诉你我们会怎么做——我们会把巡逻队的名字从“乌鸦”改成“警犬”——好吗?

[wəʊnt] [wiː; wi] , ['ɑːti] ?

Won't	**we**	**,**	**Artie**	**?**
惯于	我们	,	阿蒂	?

是吧，阿蒂?

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] ?

So	**will**	**you**	**join**	**?**
所以	将要	你	加入	?

那么你愿意加入吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'hed] ? ”

Will	**you**	**come**	**ahead**	**?**	**”**
将要	你	来	前方	?	”

你愿意上前吗?

“ [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] , ” [sed] ['təʊbi] .

“	**I**	**don't**	**mind**	**,**	**”**	**said**	**Toby**	**.**
“	我	不	头脑	,	”	说	托比	.

“我不介意，”托比说。

“ [gʊd] [naɪt] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [skaʊt] , [naʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] ['mɑːdʒi] ['gærɪsn] , ” [sed] ['kɒni] .

“	**Good**	**night**	**,**	**we**	**found**	**a**	**scout**	**,**	**now**	**we**	**ought**	**to**	**find**	**Margie**	**Garrison**	**,**	**”**	**said**	**Connie**	**.**
“	好的	夜晚	,	我们	成立	一个	侦察	,	现在	我们	应该	到	寻找	玛吉	驻军	,	”	说	康妮	.

“晚安，我们找到了一名侦察兵，现在我们应该去找玛吉·加里森了，”康妮说道。

“ [sʌm; səm] [bɪg] [naɪt] , [heɪ] ? ”

“	**Some**	**big**	**night**	**,**	**hey**	**?**	**”**
“	一些	大的	夜晚	,	嘿	?	”

“昨晚真是个精彩的夜晚啊！”

“ [əʊ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**Oh**	**,**	**boy**	**,**	**you**	**said**	**it**	**!**
“	哦	,	男生	,	你	说	它	!

“哦，天哪，你说对了！”

” [vəu'sifəreit] [piː] - [wiː] .

”	**vociferated**	**Pee**	**-**	**wee**	**.**
”	大声喊叫	撒尿	-	哇	.

“皮威大声说道。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt]

A	FRESH	START
一个	新鲜的	开始

全新开始

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [freʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] [hʊd] [geɪv] [tuː; tə]

It	was	wonderful	what	fresh	inspiration	the	presence	of	Robin	Hood	gave	to
它	曾是	精彩的	什么	新鲜的	灵感	这	在场	的	罗宾	兜帽	给予	到

[ðə; ði]['rɑːðə(r)] [dɪs'hɑːt(ə)nd] ['sɜːtʃə(r)] .

the	rather	disheartened	searchers	.
这	相当	沮丧	搜索者	.

罗宾汉的出现给那些有些沮丧的搜寻者们带来了多么新鲜的鼓舞，真是太棒了。

[ɪn][ðə; ði] ['siːðɪŋ] [maɪnd][ɒv; əv] [piː] - [wiː] [ɔːl] [els] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [æt; ət] [ðɪs] [əd'ventʃərəs] [tɜːn]

In	the	seething	mind	of	Pee	-	wee	all	else	was	forgotten	at	this	adventurous	turn
在	这	沸腾	头脑	的	撒尿	-	哇	全部	别的	曾是	被遗忘的	在	这	冒险的	转动

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['entəpraɪz] .

of	their	enterprise	.
的	他们的	企业	.

在皮威沸腾的脑海中，他们生意的这次冒险转折让其他一切都变得无关紧要了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] .

He	was	all	excitement	.
他	曾是	全部	激动	.

他兴奋极了。

[ðə; ði] [skaʊts] [wʊd] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ; [ðeə(r)] [ɪk'splɔɪt] [wʊd]

The	scouts	would	triumph	and	be	the	heroes	of	the	town	;	their	exploit	would
这	侦察兵	会	胜利	和	是	这	英雄	的	这	镇	;	他们的	开发	会

[biː; bi] ['herəld] [ə'brɔːd] .

be	heralded	abroad	.
是	被预言	国外	.

侦察兵们将会取得胜利，成为全镇的英雄；他们的英勇事迹将会传遍海外。

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [lɒst] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] .

To	discover	the	lost	child	in	the	woods	would	have	been	an	achievement	.
到	发现	这	丢失的	孩子	在	这	树林	会	有	到过	一个	成就	.

在树林里找到走失的孩子将是一项了不起的成就。

[tuː; tə] [træk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'liːs] [dɒg][ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

To	track	her	with	a	police	dog	and	carry	her	home	to	her
到	追踪	她	和	一个	警察	狗	和	携带	她	家	到	她

[dɪ'stræktɪd] ['peərənts] ;

distracted	parents	;
愣	父母	;

用警犬追踪她，并将她带回家，交给焦急的父母；

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ; [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd]

to	witness	the	consternation	of	the	police	;	there	would	be	adventure	and
到	证人	这	惊愕	的	这	警察	;	那里	会	是	冒险	和

['glɔːri] !

glory	!
荣耀	!

亲眼目睹警察的惊慌失措；那将是一场冒险和荣耀！

[tuː; tə] [piː] - [wiː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] .

To	Pee	-	wee	it	was	as	good	as	done	.
到	撒尿	-	哇	它	曾是	作为	好的	作为	完毕	.

对皮威来说，这事就等于完成了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fəˈtiːg] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˈventf(ə)l] [deɪ] ;

He	had	begun	to	feel	the	fatigue	of	this	eventful	day	;
他	有	开始	到	感觉	这	疲劳	的	这	多事	天	;

他开始感到这忙碌一天带来的疲惫；

[ə; eɪ] [dʌl] ['wɪərinəs] [hæd; həd][set][ɪn][æz; əz] [ðeɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

a	dull	weariness	had	set	in	as	they	concluded	their	search	of	the	woods	.
一个	乏味的	疲劳	有	放	在	作为	他们	结束	他们的	搜索	的	这	树林	.

当他们结束对树林的搜寻时，一种沉闷的疲惫感袭来。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ədˈventʃə(r)] , [hiː; hi] [siːmd] [ɪnˈvɪgəreɪtɪd] .

But	now	,	in	the	flush	of	the	new	adventure	,	he	seemed	invigorated	.
但	现在	,	在	这	冲洗	的	这	新的	冒险	,	他	似乎	精神焕发	.

但现在，在新冒险的兴奋劲儿下，他似乎精神焕发。

[hiː; hi] [fəˈgɒt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

He	forgot	everything	and	could	think	only	of	what	they	were	going	to
他	忘了	一切	和	可以	思考	仅有的	的	什么	他们	是	去	到

[duː; də] .

do	.
做	.

他忘记了一切，满脑子想的都是他们接下来要做什么。

[ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [leɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] .

The	hour	was	late	but	that	made	it	all	the	better	.
这	小时	曾是	晚的	但	那	制成	它	全部	这	更好的	.

虽然时间已经很晚了，但这反而让一切更加完美。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɪˈleɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][ræn][tuː; tə]['toʊbiːz] [haʊs] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][get]

It	was	in	high	spirit	of	elation	that	he	ran	to	Toby's	house	with	him	to	get
它	曾是	在	高的	精神	的	欣喜	那	他	跑	到	托比的	房子	和	他	到	得到

[ðə; ði][dɒg] [liːʃ] ;

the	dog	leash	;
这	狗	牵引绳	;

他兴高采烈地和托比一起跑到托比家去拿狗绳；

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [wɪð] ['friːkɪʃ] [pəˈrent(ə)l] [əbˈdʒekʃnz] .

he	would	take	no	chances	with	freakish	parental	objections	.
他	会	拿	不	机会	和	怪异的	父母	反对意见	.

他不会冒险去理会父母那些莫名其妙的反对意见。

[ɪf] ['nesəsəri] , [hiː; hi] [wʊd] [miːt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɔːlstən] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

If	necessary	,	he	would	meet	Mr	.	and	Mrs	.	Ralston	single	-	handed	.
如果	必要的	,	他	会	见面	先生	.	和	太太	.	拉尔斯顿	单身的	-	递交	.

如有必要，他将独自一人会见拉尔斯顿夫妇。

[bʌt; bət][nəʊ]['ɒbstək(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [met] [ðeə(r)] ;

But	no	obstacles	were	met	there	;
但	不	障碍	是	遇见	那里	;

但他们并未遇到任何阻碍；

['təʊbi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['i:zi] - ['gəʊɪŋ]['peərənts] [hu:] [dɪd][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)]['eni]

Toby	was	happy	in	the	possession	of	easy	-	going	parents	who	did	not	require	any
托比	曾是	快乐的	在	这	拥有	的	简单的	-	去	父母	WHO	做过	不是	要求	任何

['strenjuəs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [skaʊt] ['dju:ti][tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðeə(r)] [sʌn] [tu:; tə][ə; eɪ] [nɒk'tɜ:n(ə)l]

strenuous	representations	of	scout	duty	to	release	their	son	to	a	nocturnal
费力的	表现形式	的	侦察	责任	到	发布	他们的	儿子	到	一个	夜

['entəpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

托比很庆幸自己有这样一对随和的父母，他们不需要他履行任何艰苦的童子军义务，就可以放手让他去进行夜间探险。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] ['hʌri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] ; [ðə; ði][eə(r)] [si:md] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

All	was	hurry	and	excitement	now	;	the	air	seemed	charged	with	expectation	.
全部	曾是	匆忙	和	激动	现在	;	这	空气	似乎	带电	和	期待	.

现在一切都显得匆忙而激动人心；空气中似乎充满了期待。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [skaʊts] [hu:] , [wɪð] ['təʊbi] , ['kɔnstitju:t] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ['hʌrid] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ,

The	seven	scouts	who	,	with	Toby	,	constituted	the	party	hurried	into	the	woods	,
这	七	侦察兵	WHO	,	和	托比	,	构成	这	派对	慌忙	进入	这	树林	,

包括托比在内的七名侦察兵组成了这支队伍，他们匆匆进入树林。

['rɒbɪn] [hʊd] [sɪ'kjʊəli] [li:ʃ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɔ:tə'krætɪk] [wɪl] [baɪ] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [snɪf]

Robin	Hood	securely	leashed	and	enforcing	his	autocratic	will	by	pausing	to	sniff
罗宾	兜帽	安全地	拴着	和	强制执行	他的	专制	将要	经过	暂停	到	嗅

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

罗宾汉被牢牢地拴着，他时不时停下来四处嗅嗅，以此来贯彻他的专制意志。

[ðen] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] ['wɪli] - ['nɪli:]['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

then	dragging	his	young	master	willy	-	nilly	after	him	.
然后	拖拽	他的	年轻的	掌握	威利	-	随意	后	他	.

然后不由自主地拖着他的小主人跟在他身后。

['əʊnli]['hæmbɜ:gə(r)] [maɪk] [si:md] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] .

Only	Hamburger	Mike	seemed	undisturbed	.
仅有的	汉堡包	麦克风	似乎	未受干扰	.

只有汉堡包迈克似乎毫不在意。

[hɪz; ɪz][nekst][kɔ:l][tu:; tə] ['sɜ:vɪs] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [ðə; ði] [mɪlk] [treɪn] [stɒpt] [æt; ət][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ɪn]

His	next	call	to	service	would	be	when	the	milk	train	stopped	at	four	o'clock	in
他的	下一个	称呼	到	服务	会	是	什么时候	这	牛奶	火车	停止	在	四	点钟	在

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

他下一次出勤是在凌晨四点，那时送奶火车才会停运。

[nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ['wɒntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənt] [waɪl] ['hæmbɜ:gə(r)] [maɪk] [lɪvd; 'laɪvd] .

No	one	should	go	wanting	for	refreshment	while	Hamburger	Mike	lived	.
不	一	应该	去	想要	为了	清爽	尽管	汉堡包	麦克风	居住地	.

只要汉堡迈克在世，就没人会挨饿受冻。

[ɪn] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [rəʊd] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntu:]

In	half	an	hour	,	they	were	back	on	the	state	road	and	hurrying	into
在	一半	一个	小时	,	他们	是	后退	在	这	状态	路	和	匆忙	进入

[brɪdʒbrəʊ] .

Bridgeboro	.
布里奇伯勒	.

半小时后，他们重新驶上州际公路，匆匆赶往布里奇伯勒。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] .

The	town	was	dark	and	deserted	.
这	镇	曾是	黑暗的	和	荒凉的	.

小镇一片漆黑，空无一人。

[ə; eɪ] [ləʊn] ['ɔːtəʊ] [sped] [ʌp] [meɪn] [striːt] [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] ,

A	lone	auto	sped	up	Main	Street	as	they	crossed	,
一个	孤独	汽车	加速	向上	主要的	街道	作为	他们	交叉	,

他们穿过马路时，一辆孤零零的汽车加速驶上主街。

[ænd; ənd] [ɪts] [swɪft] ['pɑːsɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [taʊn] [tuː; tə] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ,

and	its	swift	passing	seemed	to	reduce	the	sleeping	town	to	insignificance	,
和	它是	迅速	通过	似乎	到	减少	这	睡眠	镇	到	微不足道	,

它迅速的消逝似乎让这座沉睡的小镇变得微不足道。

[səʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['spiːdɪŋ] ['ɔːtəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] ,

so	much	greater	is	a	speeding	auto	to	a	sleeping	town	in	the	still	,
所以	很多	更大的	是	一个	超速	汽车	到	一个	睡眠	镇	在	这	仍然	,

如此巨大的冲击，莫过于一辆疾驰的汽车驶入一座静谧的沉睡小镇。

[smɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] .

small	hours	of	night	.
小的	小时	的	夜晚	.

夜深人静之时。

[ðeɪ] ['hʌrid] [θruː] ['terəs] ['ævənjuː] [weə(r)] [ðə; ði] [skuːl] ([siːn] [ɒv; əv] [piː] - [wiːz] ['feɪməs]

They	hurried	through	Terrace	Avenue	where	the	school	(	scene	of	Pee	-	wee's	famous
他们	慌忙	通过	阳台	大街	在哪里	这	学校	(	场景	的	撒尿	-	尿尿	著名的

[kuː]) [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ded] .

coup	)	seemed	like	a	thing	dead	.
政变	)	似乎	喜欢	一个	事物	死的	.

他们匆匆穿过露台大道，学校（皮威发动著名政变的地方）看起来就像一座死寂的建筑。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] [səʊl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [striːt] .

Not	a	sound	was	there	,	nor	a	soul	upon	the	street	.
不是	一个	声音	曾是	那里	,	也不	一个	灵魂	之上	这	街道	.

街上寂静无声，一个人影也没有。

[ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [elm] [pleɪs] , [ðen] [tuː; tə] ['kɑːvə(r)] [striːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They	turned	into	Elm	Place	,	then	to	Carver	Street	and	to	the	cottage	of	the
他们	转向	进入	榆树	地方	,	然后	到	卡弗	街道	和	到	这	小屋	的	这

['gærisən] .

Garrisons	.
驻军	.

他们拐进了榆树街，然后到了卡弗街，最后到了驻军的小屋。

[hɪə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] .

Here	,	at	least	,	were	signs	of	life	.
这里	,	在	至少	,	是	标志	的	生活	.

至少这里还有生命迹象。

[ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp]

The	interior	was	illuminated	,	the	front	door	wide	open	,	and	a	little	group
这	内部的	曾是	照明	,	这	正面	门	宽的	打开	,	和	一个	小的	团体

[ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

upon	the	porch	.
之上	这	门廊	.

屋内灯火通明，前门大开，门廊上坐着一小群人。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [streɪndʒ] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['sɒlətjuːd]

It	looked	strange	at	that	hour	of	the	night	,	and	in	the	surrounding	solitude
它	看起来	奇怪的	在	那	小时	的	这	夜晚	,	和	在	这	周围	孤独

,

,

,

在那个深夜，在周围一片寂静之中，这看起来很奇怪。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [braɪt] ['ɒblɒŋ] ['eərɪə] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['aʊpən][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætræk]

to	see	the	bright	oblong	area	caused	by	the	open	door	,	and	the	hatrack
到	看	这	明亮的	长方形	区域	导致	经过	这	打开	门	,	和	这	帽架

[ænd; ənd] [steəz] [wɪ'ðɪn] .

and	stairs	within	.
和	楼梯	之内	.

可以看到敞开的门造成的明亮长方形区域，以及门内的衣帽架和楼梯。

[ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [pə'θetɪkli] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [sə'spens] .

It	spoke	pathetically	of	waiting	and	trouble	and	suspense	.
它	辐	可悲地	的	等待	和	麻烦	和	悬念	.

它悲怆地诉说着等待、麻烦和悬念。

['mɪsɪz] . ['gærɪsn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

Mrs	.	Garrison	was	there	,	and	her	elder	daughter	,
太太	.	驻军	曾是	那里	,	和	她	长老	女儿	,

加里森夫人当时也在场，还有她的大女儿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['neɪbəz] [wɪð] [ʃɔːlz] [θrəʊn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	a	couple	of	neighbors	with	shawls	thrown	about	them	.
和	一个	夫妻	的	邻居	和	披肩	抛掷	关于	他们	.

还有几个邻居，身上披着披肩。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

They	seemed	to	have	been	just	standing	on	the	porch	.
他们	似乎	到	有	到过	只是	常设	在	这	门廊	.

他们似乎只是站在门廊上。

['mɪstə(r)] . ['gærɪsn] [wɒz; wəz] [aʊt] ['sʌmweə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [pə'sjuːɪŋ] [ɪn'kwaɪərɪz] .

Mr	.	Garrison	was	out	somewhere	with	others	,	pursuing	inquiries	.
先生	.	驻军	曾是	出去	某处	和	其他的	,	追求	查询	.

加里森先生当时和其他人一起外出调查。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [æŋ'zaɪəti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wɒz; wəz]

The	mother's	anxiety	,	which	had	mounted	all	through	the	evening	,	was
这	母亲的	焦虑	,	哪个	有	安装	全部	通过	这	晚上	,	曾是

['hɑːtˌrendɪŋ] .

heartrending	.
令人心碎	.

母亲的焦虑情绪在整个晚上不断加剧，令人心碎。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['ɑːftə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] ;

Disappointment	after	disappointment	she	had	met	;
失望	后	失望	她	有	遇见	;

她遭遇了一连串的失望；

- [fəʊn] [kɔːl]['ɑːftə(r)] - [fəʊn] [kɔːl][hæd; həd] [delt] [hɜː(r); hə(r)] [bləʊz] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hæmə(r)] .

'	phone	call	after	'	phone	call	had	dealt	her	blows	as	from	a	hammer	.
-	电话	称呼	后	-	电话	称呼	有	已处理	她	打击	作为	从	一个	锤	.

一个又一个电话如同重锤般击打着她。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [wɪð] [ðiːz] ['kʌmfətɪŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['həʊpf(ə)l] ['neɪbəz] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [eə(r)] .

Still	she	waited	with	these	comforting	,	patient	,	hopeful	neighbors	in	the	still	night	air	.
仍然	她	等待	和	这些	令人感到安慰	,	病人	,	充满希望	邻居	在	这	仍然	夜晚	空气	.

她依然和这些令人感到安慰、耐心和充满希望的邻居们一起，在寂静的夜空中等待着。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [dɪ'strɔːt] [tuː; tə] [sɪt] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

She	was	too	distraught	to	sit	inside	and	wait	for	the	ringing	of	the
她	曾是	也	心烦意乱	到	坐	里面	和	等待	为了	这	铃声	的	这

[dɔː(r)] - [bel] .

door	-	bell	.
门	-	钟	.

她心烦意乱，无法坐在屋里等门铃响。

“ [let] [ˌem 'iː][duː; də][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , [kɪd] , ” [sed] ['westɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

“	Let	me	do	the	talking	,	kid	,	”	said	Westy	out	of	his	familiar	knowledge	of
“	让	我	做	这	说	,	孩子	,	”	说	韦斯蒂	出去	的	他的	熟悉的	知识	的

[piː] - [wiː] .

Pee	-	wee	.
撒尿	-	哇	.

“让我来说话吧，小子，”韦斯蒂凭借对皮威的了解说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['westɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .

It	was	always	Westy	to	talk	in	a	case	like	this	.
它	曾是	总是	韦斯蒂	到	讲话	在	一个	案件	喜欢	这	.

这种事，总是韦斯蒂负责说话。

“ [əʊ] , [ðə; ði] [skaʊt] [bɔɪz] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['gærɪsn] .

“	Oh	,	the	scout	boys	!	”	said	Mrs	.	Garrison	.
“	哦	,	这	侦察	男孩们	!	”	说	太太	.	驻军	.

“哦，是童子军男孩们！”加里森太太说道。

“ ['mɪsɪz] . ['gærɪsn] , ” [sed] ['westɪ] , “ [wiː; wi] — [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

“	Mrs	.	Garrison	,	”	said	Westy	,	“	we	—	we	didn't	find	her	in	the	woods	.
“	太太	.	驻军	,	”	说	韦斯蒂	,	“	我们	—	我们	没有	寻找	她	在	这	树林	.

“加里森太太，”韦斯蒂说，“我们——我们没有在树林里找到她。”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [njuːz] ? ”

Is	there	any	news	?	”
是	那里	任何	消息	?	”

有什么消息吗?

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] — [jʊr; jər] [gʊd] [bɔɪz] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

“	No	,	dear	—	you're	good	boys	,	all	of	you	,	”	she	said	,	wringing	her	hands	.
“	不	,	亲爱的	—	你是	好的	男孩们	,	全部	的	你	,	”	她	说	,	拧干	她	双手	.

“不，亲爱的——你们都是好孩子，”她说着，搓着手。

“ [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [pə'liːs] [dɒg][hɪə(r)] , ” [sed] ['westɪ] ,

“	We've	got	a	police	dog	here	,	”	said	Westy	,
“	我们已经	得到	一个	警察	狗	这里	,	”	说	韦斯蒂	,

“我们这里有一条警犬，”韦斯蒂说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [wɛstoʊvɝz] [fiːld] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

“	and	we	know	about	her	being	in	Westover's	field	this	afternoon	.
“	和	我们	知道	关于	她	存在	在	韦斯托弗	场地	这	下午	.

“而且我们知道她今天下午出现在韦斯托弗的田地里。”

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['stelə] ['hɛnriz] [haʊs] — [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] .

She	cut	across	the	field	on	her	way	to	Stella	Henry's	house	—	I	know	the	path	.
她	切	穿过	这	场地	在	她	方式	到	斯特拉	亨利的	房子	—	我	知道	这	小路	.

她穿过田野去斯特拉·亨利家——我知道那条路。

[lets] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] — [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Let's	have	something	that	belonged	—	belongs	to	her	,	will	you	?
我们来吧	有	某物	那	属于	—	属于	到	她	,	将要	你	?

让我们拥有一些属于她的东西，好吗?

[ə; eɪ] [dres] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ; [s'tɒkɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] .

A	dress	or	something	;	stockings	would	be	good	.
一个	裙子	或者	某物	;	长筒袜	会	是	好的	.

连衣裙之类的；穿丝袜就更好了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] ; [hiː; hi] [pɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]

"	There	was	no	chance	to	talk	;	he	pinned	her	down	to	the	vital
"	那里	曾是	不	机会	到	讲话	;	他	已置顶	她	向下	到	这	必不可少的

[rɪ'kwaɪəmənt] ;

requirement	;
要求	;

“根本没有说话的机会；他强迫她满足那个至关重要的要求；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['restləs] , ['redi] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

and	seeing	them	all	,	restless	,	ready	,	efficient	,
和	看到	他们	全部	,	不安	,	准备好	,	高效的	,

看到他们个个都躁动不安、随时待命、高效运转，

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,

she	hurried	into	the	house	and	brought	out	some	articles	of	clothing	,
她	慌忙	进入	这	房子	和	带来	出去	一些	文章	的	衣服	,

她匆匆走进屋里，拿出一些衣服。

['wiːpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn'diːd] .

weeping	as	if	they	belonged	to	some	one	dear	,	and	lost	indeed	.
哭泣	作为	如果	他们	属于	到	一些	一	亲爱的	,	和	丢失的	的确	.

哭泣声如同失去至亲一般。

“ [juː; jʊ] [kɔːl] [ʌp] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , " [sed] ['westɪ] ['hʌrɪdli] .

“	You	call	up	our	houses	and	tell	them	,	"	said	Westy	hurriedly	.
"	你	称呼	向上	我们的	房屋	和	告诉	他们	,	"	说	韦斯蒂	匆匆	.

“你打电话到我们家告诉他们，”韦斯蒂急忙说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [juː 'es][ɔːl][aɪ] [ges] — ['bleɪkli] , [væn] ['ɑːlən] , ['benət] , ['bentən] , ['hærɪs] , ['kɑːs(ə)n]

“	You	know	us	all	I	guess	—	Blakeley	,	Van	Arlen	,	Bennett	,	Benton	,	Harris	,	Carson
"	你	知道	我们	全部	我	猜测	—	布莱克利	,	范	阿伦	,	贝内特	,	本顿	,	哈里斯	,	卡森

[ænd; ənd] — [ðæts] [ɔːl] .

and	—	that's	all	.
和	—	那就是	全部	.

“我想你们都认识我们——布莱克利、范阿伦、贝内特、本顿、哈里斯、卡森，还有——就这些了。”

[siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .

See	you	later	.
看	你	之后	.

再见。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , ['rɒbɪn] [hʊd] ['drægɪŋ] , ['pɔːzɪŋ] , ['dɪli] - ['dælɪɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

"	They	were	gone	,	Robin	Hood	dragging	,	pausing	,	dilly	-	dallying	;	his	young
"	他们	是	已消失	,	罗宾	兜帽	拖拽	,	暂停	,	迪利	-	磨蹭	;	他的	年轻的

['mɑːstə(r)] ['pʊlɪŋ] , [ðen] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

master	pulling	,	then	running	after	him	.
掌握	拉	,	然后	跑步	后	他	.

“他们走了，罗宾汉拖着脚步，停顿了一下，磨磨蹭蹭；他的小主人拉着他，然后追着他跑。”

[ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɑːdʒi] [hæd; həd][lɑːst] [biːn] [siːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][lɒt] [wɪtʃ]

The	field	where	little	Margie	had	last	been	seen	was	a	corner	lot	which
这	场地	在哪里	小的	玛吉	有	最后的	到过	已见	曾是	一个	角落	很多	哪个

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] [ʃɔːt] - [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

afforded	a	short	-	cut	to	the	door	of	the	house	next	to	it	.
提供	一个	短的	-	切	到	这	门	的	这	房子	下一个	到	它	.

最后有人看到小玛吉的那块地位于街角，从那里可以抄近路走到隔壁房子的门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [frend]

It	was	known	that	she	had	called	at	that	house	for	a	girl	friend
它	曾是	已知	那	她	有	称为	在	那	房子	为了	一个	女孩	朋友

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

众所周知，她曾到那所房子里找一个女朋友，而且，

[nɒt] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] , [hæd; həd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [lɒt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]

not	finding	her	at	home	,	had	cut	through	the	lot	again	and	entered	the
不是	寻找	她	在	家	,	有	切	通过	这	很多	再次	和	进入	这

['bɔːdərɪŋ] [striːt] .

bordering	street	.
毗邻	街道	.

没在家找到她，就再次穿过停车场，进入了旁边的街道。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] .

No	one	had	been	found	who	had	seen	her	after	that	.
不	一	有	到过	成立	WHO	有	已见	她	后	那	.

此后，再也没有人见过她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ðæt] ['rɒbɪn] [hʊd] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	in	this	field	that	Robin	Hood	took	upon	himself	the	responsibility	of	the
它	曾是	在	这	场地	那	罗宾	兜帽	采取	之上	他自己	这	责任	的	这

[sɜːtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

search	and	became	master	of	the	situation	.
搜索	和	成为	掌握	的	这	情况	.

正是在这个领域，罗宾汉承担起了搜寻的责任，并掌控了局面。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

['ækʃ(ə)n]

ACTION
行动

行动

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [klaʊdz] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eməsn]

And	meanwhile	the	last	of	the	passing	clouds	disappeared	for	Emerson
和	同时	这	最后的	的	这	通过	云	消失	为了	爱默生

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrɪəd] [stɑːz] [ʃɒn] ['plezntli] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Skybrow	and	the	myriad	stars	shone	pleasantly	upon	him	,
-	和	这	无数	明星	闪耀	愉快	之上	他	,

与此同时，最后一缕飘过的云朵也消散了，埃默森·斯凯布罗眼前的繁星闪烁着悦目的光芒。

[diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] ['prɪz(ə)n] .

deep	down	in	his	black	prison	.
深的	向下	在	他的	黑色的	监狱	.

深深地囚禁在他漆黑的牢笼里。

[hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][strændz][ɒv; əv] [səʊkt] [heə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

He	separated	the	strands	of	soaked	hair	which	lay	still	upon	the	water	and
他	分开	这	线	的	浸泡过	头发	哪个	躺	仍然	之上	这	水	和

[bɪ'held] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] .

beheld	a	face	which	for	the	moment	he	did	not	recognize	.
观看	一个	脸	哪个	为了	这	片刻	他	做过	不是	认出	.

他拨开静静躺在水面上的湿漉漉的头发，看到了一张他一时认不出的脸。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ; [ðə; ði] [feɪs] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] ,

The	eyes	were	closed	;	the	face	,	as	near	as	he	could	tell	in	the	starlight	,
这	眼睛	是	关闭	;	这	脸	,	作为	靠近	作为	他	可以	告诉	在	这	星光	,

双眼紧闭；在星光下，他所能辨认出的脸庞……

[mʌd] - [smɪəd] [ænd; ənd] ['æʃ(ə)n] [peɪl] .

mud	-	smeared	and	ashen	pale	.
泥	-	涂抹	和	铁青	苍白	.

满身泥泞，面色苍白如灰。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['gɑːstli] , [ə'pɔːlɪŋ] , [ðɪs] [feɪs] , [wɪð] [ə'pærəntli] [nəʊ] ['bɒdi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

It	looked	ghastly	,	appalling	,	this	face	,	with	apparently	no	body	connected	with	it	.
它	看起来	阴森	,	令人震惊	,	这	脸	,	和	显然	不	身体	连接	和	它	.

这张脸看起来十分可怕，令人毛骨悚然，而且似乎没有与之相连的身体。

[bʌt; bət] ['eməsn] ['prez(ə)ntli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

But	Emerson	presently	realized	how	it	was	.
但	爱默生	目前	已实现	如何	它	曾是	.

但爱默生随后意识到事情的真相。

[ðə; ði] ['bɒdi] [leɪ] ['beəli] [səb'mɜːdʒd] , [feɪs] [ʌp] ,

The	body	lay	barely	submerged	,	face	up	,
这	身体	躺	仅仅	湮	,	脸	向上	,

尸体几乎完全浸没在水中，面朝上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['debriː] [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪk'spəʊzd] [paɪl][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [aʊt]

and	the	head	lying	upon	the	debris	close	under	the	exposed	pile	was	partly	out
和	这	头	说谎	之上	这	碎片	关闭	在下面	这	裸露	桩	曾是	部分	出去

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

of	water	.
的	水	.

躺在裸露的木堆下方的瓦砾堆上的头颅，部分露出了水面。

[ðə; ði] [dɪs'ɔːdəd] [heə(r)][hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

The	disordered	hair	had	covered	the	face	instead	of	the	back	of	the	head	.
这	混乱	头发	有	涵盖	这	脸	反而	的	这	后退	的	这	头	.

凌乱的头发遮住了脸，而不是后脑勺。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [feɪt] [hæd; həd] [biːn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðæt]

Whatever	the	victim's	fate	had	been	it	seemed	unlikely	that	it	had	been	that
任何	这	受害者的	命运	有	到过	它	似乎	不太可能	那	它	有	到过	那

[ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] .

of	drowning	.
的	溺水	.

无论受害者的最终命运如何，溺水的可能性似乎都不大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['moməntz] [bɪ'fɔː(r)] ['eməsn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]

It	was	several	moments	before	Emerson	realized	that	there	was	a	way	of
它	曾是	一些	时刻	前	爱默生	已实现	那	那里	曾是	一个	方式	的

[dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['weðə(r)] [laɪf] [ɪg'zɪstɪd] .

determining	whether	life	existed	.
确定	无论	生活	存在	.

过了好一会儿，爱默生才意识到有一种方法可以确定生命是否存在。

[ænd; ənd] [ðen] ([ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)]

And	then	(	notwithstanding	the	universal	ease	with	which	boy	scouts	are
和	然后	(	虽然	这	普遍的	舒适	和	哪个	男生	侦察兵	是

[ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [dɪˌtəːmɪ'neɪʃənz]) [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['mætə(r)] [nɒt] ['iːzi] .

represented	as	making	these	determinations	)	he	found	the	matter	not	easy	.
代表	作为	制作	这些	决定	)	他	成立	这	事情	不是	简单的	.

然而（尽管人们普遍认为童子军能够轻松地做出这些决定），他却发现这件事并不容易。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [kɔɪ] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pʌls] [ɪz] ['hɑːdli] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

A	more	coy	and	elusive	thing	than	the	pulse	is	hardly	imaginable	,
一个	更多的	害羞	和	难以捉摸的	事物	比	这	脉冲	是	几乎	可以想象的	,

很难想象还有比脉搏更难以捉摸、更神秘的东西了。

[wen] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ][æn; ən] ['æmətə(r)] .

when	the	search	is	made	by	an	amateur	.
什么时候	这	搜索	是	制成	经过	一个	业余	.

当搜索是由业余人士进行时。

[hiː; hi] [traɪd] [bəuθ] [rɪsts] ; [ðen] , [ə'pɔːld] [æt; ət] [nɒt] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['tʃɪəri] ['lɪt(ə)l] [pʌls'eɪʃənz] ,

He	tried	both	wrists	;	then	,	appalled	at	not	discovering	cheery	little	pulsations	,
他	尝试	两个都	手腕	;	然后	,	震惊	在	不是	发现	欢快的	小的	脉动	,

他试着按压两只手腕；然后，震惊地发现没有感觉到令人愉悦的轻微脉动，

[grəup] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [hɑːt] .

groped	under	water	and	tried	to	feel	the	victim's	heart	.
摸索	在下面	水	和	尝试	到	感觉	这	受害者的	心	.

在水下摸索，试图感受受害者的心跳。

[wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɜːst] [eɪd] [ðæt] ['meni] [skaʊts] [hæv; həv] ,

With	the	knowledge	of	first	aid	that	many	scouts	have	,
和	这	知识	的	第一的	援助	那	许多	侦察兵	有	,

许多童子军都具备急救知识，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kləʊzd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ;

he	would	have	known	that	the	closed	eyes	were	a	good	sign	;
他	会	有	已知	那	这	关闭	眼睛	是	一个	好的	符号	;

他应该知道闭上眼睛是个好兆头；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [fɪkst] [steə(r)] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

there	was	no	fixed	stare	up	into	the	night	.
那里	曾是	不	固定的	盯	向上	进入	这	夜晚	.

没有目光呆滞地凝视着夜空。

[æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'dʒɔis] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pʌls] ; [hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

At	last	,	he	was	rejoiced	to	find	the	pulse	;	he	lost	it	,	then	found	it
在	最后的	,	他	曾是	欣喜若狂	到	寻找	这	脉冲	;	他	丢失的	它	,	然后	成立	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

最后，他欣喜地摸到了脉搏；脉搏消失了，然后又摸到了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] , [ðæt] [hɑːf] - ['pælpəb(ə)l] ['biːtɪŋ] , [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][səʊ] [mʌtʃ] .

It	seemed	such	a	trifling	thing	,	that	half	-	palpable	beating	,	to	signify	so	much	.
它	似乎	这样的	一个	琐事	事物	,	那	一半	-	可感知的	殴打	,	到	表示	所以	很多	.

那轻微的、几乎感觉不到的拍打，似乎象征着很多东西。

[ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [ə'raʊzd] [hɪm] [tuː; tə] [kwɪk] ['efət] .

The	assurance	it	gave	him	aroused	him	to	quick	effort	.
这	保证	它	给予	他	被唤醒	他	到	快的	努力	.

它给予他的保证激励他迅速行动起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] , [ɪn] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [həʊl] , [wɪð] ['əʊnli] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

He	was	not	alone	,	in	that	frightful	hole	,	with	only	death	for	his	companion	.
他	曾是	不是	独自的	,	在	那	可怕	洞	,	和	仅有的	死亡	为了	他的	伴侣	.

在那个可怕的洞穴里，他并不孤单，只有死亡陪伴着他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

He	looked	about	him	,	hardly	knowing	what	to	do	.
他	看起来	关于	他	,	几乎	会心	什么	到	做	.

他环顾四周，一时不知所措。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɜːst][tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['vɪktɪm] [aʊt][ɒv; əv]

But	whatever	he	did	it	would	be	necessary	first	to	lift	the	victim	out	of
但	任何	他	做过	它	会	是	必要的	第一的	到	举起	这	受害者	出去	的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

但无论他做什么，首先都必须把受害者从水中拉出来。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][æz; əz]['dʒentli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [fɔːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑːmpɪts] ,

This	he	did	as	gently	as	he	could	,	lifting	the	small	form	under	the	armpits	,
这	他	做过	作为	轻轻地	作为	他	可以	,	举重	这	小的	形式	在下面	这	腋窝	,

他尽可能轻柔地将那小小的身躯从腋下托起。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɒntə][ðə; ði] ['debriː] .

and	pulling	it	up	onto	the	debris	.
和	拉	它	向上	到	这	碎片	.

然后把它拉到废墟上。

[ðə; ði] [aɪz] ['əʊpənd][ænd; ənd][kləʊzd] [ə'gen] .

The	eyes	opened	and	closed	again	.
这	眼睛	打开	和	关闭	再次	.

他的眼睛睁开又闭上。

“ ['mɑːdʒi] — [jʊr; jər] — [ɔːl] [raɪt] — [aɪm] — [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['fɪəfəli] .

“	Margie	—	you're	—	all	right	—	I'm	—	I'll	take	care	of	you	,	”	he	said	fearfully	.
“	玛吉	—	你是	—	全部	正确的	—	我是	—	患病的	拿	关心	的	你	,	”	他	说	恐惧地	.

“玛吉——你——没事的——我——我会照顾你的，”他忐忑不安地说。

“ [kænt] [juː; jʊ] [spiːk] ?

“	Can't	you	speak	?
“	不能	你	说话	?

你不会说话吗?

” [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [spiːk] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] , [ðæt] [wʊd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] .

”	If	she	could	only	speak	and	understand	,	that	would	encourage	him	so	much	.
”	如果	她	可以	仅有的	说话	和	理解	,	那	会	鼓励	他	所以	很多	.

“如果她能说话、能听懂的话，那一定会极大地鼓励他。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'wɪldəd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

For	a	moment	,	he	paused	bewildered	,	not	knowing	what	to	do	.
为了	一个	片刻	,	他	暂停	困惑	,	不是	会心	什么	到	做	.

他愣住了，一时不知所措。

[nəʊ]['ɪndʒəri][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːm] .

No	injury	was	visible	upon	the	little	form	.
不	受伤	曾是	可见的	之上	这	小的	形式	.

小家伙身上没有明显的伤痕。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['ɪndʒəriz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ]

He	did	not	know	how	to	look	for	injuries	that	might	be	expected	from	such
他	做过	不是	知道	如何	到	看	为了	受伤	那	可能	是	预期的	从	这样的

[ə; eɪ] [fɔːl] ;

a	fall	;
一个	落下	;

他不知道如何检查这种摔倒可能造成的伤情；

['brəʊkən] [lɪmz] , [ə; eɪ] ['fræktʃəd] [skʌl] .

broken	limbs	,	a	fractured	skull	.
破碎的	四肢	,	一个	破碎的	颅骨	.

四肢骨折，颅骨骨折。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][æt; ət] [siː] , ['helpləs] .

He	was	all	at	sea	,	helpless	.
他	曾是	全部	在	海	,	无助	.

他完全不知所措，束手无策。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [pleɪs] [ðæt] [ɪn'kləʊzd] [hɪm] [ɪn] [ɪts] [fɔː(r)] [wɔːlz] .

He	looked	up	out	of	that	frightful	place	that	enclosed	him	in	its	four	walls	.
他	看起来	向上	出去	的	那	可怕	地方	那	内	他	在	它是	四	墙壁	.

他从那可怕的、将他困在四面墙内的地方抬起头来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['peɪθɒs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [ɪk'sprest] [dɪ'speə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv]

There	was	more	pathos	in	his	well	-	expressed	despair	than	there	could	have
那里	曾是	更多的	感伤	在	他的	出色地	-	表达	绝望	比	那里	可以	有

[biːn] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['pænɪk][fɪə(r)] .

been	in	the	language	of	panic	fear	.
到过	在	这	语言	的	恐慌	害怕	.

他那表达得淋漓尽致的绝望，比恐慌的语言更能引起人们的共鸣。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	see	what	I	can	do	in	this	dilemma	,	”	he	said	.
“	我	不	看	什么	我	能	做	在	这	困境	,	”	他	说	.

“我不知道在这种困境中我能做什么，”他说。

“ [aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ'd]['betə(r)] [kɔːl][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .

“	I	dare	say	I'd	better	call	at	the	top	of	my	voice	for	assistance	.
“	我	敢	说	ID	更好的	称呼	在	这	顶部	的	我的	嗓音	为了	协助	.

“我敢说，我最好大声呼救。”

” [bʌt; bət][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [fɔːs] [kept] [hɪm][frɒm; frəm]['duːɪŋ] [ðæt] .

”	But	some	unseen	force	kept	him	from	doing	that	.
”	但	一些	看不见	力量	保留	他	从	正在做	那	.

但某种看不见的力量阻止了他这样做。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] ['eniweɪ] .

No	one	would	have	heard	him	anyway	.
不	一	会	有	听到	他	反正	.

反正也没人会听到他说话。

[jet] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pər'sɪst] [self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs]

Yet	a	certain	persisting	self	-	reliance	and	a	strange	fear	of	his	own	voice
然而	一个	肯定	持续	自己	-	依赖	和	一个	奇怪的	害怕	的	他的	自己的	嗓音

['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] [həʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ləʊnli] [naɪt] ,

rising	out	of	that	dark	hole	into	the	lonely	night	,
上升	出去	的	那	黑暗的	洞	进入	这	孤独	夜晚	,

然而，他身上却始终萦绕着某种自负，以及一种莫名的恐惧，害怕自己的声音会从那个黑暗的洞穴中传到寂静的夜里。

[wɒz; wəz] [wɒt] [di'tə:] [hɪm][frɒm; frəm] ['kɔːlɪŋ] .

was	what	deterred	him	from	calling	.
曾是	什么	威慑	他	从	呼叫	.

正是这一点让他打消了打电话的念头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , [bʌt; bət] , ['ɒdli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][kɔːl] .

He	was	not	afraid	to	be	there	,	but	,	oddly	,	he	was	afraid	to	call	.
他	曾是	不是	害怕的	到	是	那里	,	但	,	奇怪	,	他	曾是	害怕的	到	称呼	.

他并不害怕待在那里，但奇怪的是，他却害怕打电话。

[ðen] , [ə; eɪ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] .

Then	,	a	reassuring	thought	came	to	cheer	him	.
然后	,	一个	令人安心	想法	来了	到	欢呼	他	.

随后，一个令人安心的想法涌上心头，让他感到振奋。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði][mʌd] , [seɪv] [ðæt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['elɪveɪtɪd]

The	girl	had	fallen	in	the	mud	,	save	that	her	head	was	somewhat	elevated
这	女孩	有	倒下	在	这	泥	,	节省	那	她	头	曾是	有些	升高

[ɒn]['hɑːdə(r)] ['sʌbstəns] .

on	harder	substance	.
在	更难	物质	.

女孩摔倒在泥里，幸好她的头靠在较硬的泥土上，所以稍微抬高了一些。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['ɪndʒəri] .

And	her	head	showed	no	sign	of	injury	.
和	她	头	显示	不	符号	的	受伤	.

她的头部没有受伤的迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] ['ɪndʒəd] .

It	seemed	unlikely	that	she	was	otherwise	injured	.
它	似乎	不太可能	那	她	曾是	否则	受伤	.

她似乎不太可能受了其他伤。

[pə'hæps] [ðen] , [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['ʌtə(r)]

Perhaps	then	,	her	unconsciousness	was	just	the	unconsciousness	of	utter
也许	然后	,	她	无意识	曾是	只是	这	无意识	的	说出

[ɪg'zɔːstʃən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] .

exhaustion	,	which	had	followed	the	first	shock	.
疲惫	,	哪个	有	随后	这	第一的	震惊	.

或许，当时的昏迷只是由于极度疲惫而导致的昏迷，而这种疲惫是第一次冲击之后产生的。

['lɪmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] ,

Limping	through	the	shallow	water	,
跛行	通过	这	浅的	水	,

一瘸一拐地走过浅水区，

[hiː; hi] [prə'kjʊəd] [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bɔːd] [ænd; ənd][leɪd] [ðɪs] [æt; ət][æn; ən]

he	procured	the	longer	of	the	two	pieces	of	board	and	laid	this	at	an
他	采购	这	更长	的	这	二	件	的	木板	和	铺设	这	在	一个

['æŋg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

angle	against	the	wall	,
角度	反对	这	墙	,

他取了两块木板中较长的那块，并将其斜靠在墙上。

[ɪts]['ləʊə(r)][end] ['restɪŋ] [sɪ'kjʊəli] [ɒn][ðə; ði][ɪk'spəʊzd] ['debriː] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

its	lower	end	resting	securely	on	the	exposed	debris	at	the	bottom	.
它是	降低	结尾	休息	安全地	在	这	裸露	碎片	在	这	底部	.

它的下端稳稳地搁在底部裸露的碎屑上。

[pleɪst] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Placed	in	this	position	,
放置	在	这	位置	,

被安排在这个职位上，

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][plæŋk][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

the	upper	end	of	the	plank	was	within	about	four	feet	of	the	top	of	the
这	上	结尾	的	这	板	曾是	之内	关于	四	脚	的	这	顶部	的	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

木板的上端距离墙顶大约四英尺。

['eməsn] [hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [mʌtʃ] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eseɪ]

Emerson	had	never	done	much	climbing	and	it	was	fortunate	that	his	essay
爱默生	有	绝不	完毕	很多	攀登	和	它	曾是	幸运	那	他的	散文

[æt; ət] [ðɪs] ['mænli] [spɔ:t] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['praɪvət] .

at	this	manly	sport	was	made	in	private	.
在	这	男子气概	运动	曾是	制成	在	私人的	.

爱默生以前很少攀岩，幸运的是，他对这项男子运动的评论文章是在私下进行的。

[hi:; hi] [lʊkt] [kwɪə(r)][ænd; ənd] [frɒg] - [laɪk] , ['skræmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [plæŋk] .

He	looked	queer	and	frog	-	like	,	scrambling	up	the	plank	.
他	看起来	酷儿	和	青蛙	-	喜欢	,	争抢	向上	这	板	.

他爬上木板时，看起来怪异又像只青蛙。

[hi:; hi] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [pleɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ni:z] [ɪn]

He	made	little	progress	until	he	discovered	the	important	part	played	by	the	knees	in
他	制成	小的	进步	直到	他	发现	这	重要的	部分	玩	经过	这	膝盖	在

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

such	an	undertaking	.
这样的	一个	承诺	.

直到他发现膝盖在这项任务中起着重要作用，他才取得了一些进展。

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'send] ['sləʊli] , [lə'bɔ:riəsli] .

Then	he	was	able	to	ascend	slowly	,	laboriously	.
然后	他	曾是	有能力的	到	上升	缓慢地	,	费力地	.

然后他才得以缓慢而艰难地向上攀登。

[ðə; ðɪ] [skaʊts] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hi:; hi] [lʊkt] ['fʌni] ['klaɪmɪŋ] ; ['fɔ:tʃənətli] ,

The	scouts	would	have	said	he	looked	funny	climbing	;	fortunately	,
这	侦察兵	会	有	说	他	看起来	有趣的	攀登	;	幸运的是	,

侦察兵们可能会说他爬树的样子很滑稽；幸运的是，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [hɪm'self] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [hɪm] .

he	could	not	see	himself	as	others	would	have	seen	him	.
他	可以	不是	看	他自己	作为	其他的	会	有	已见	他	.

他无法像别人那样看待自己。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][plæŋk][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:]

At	the	upper	end	of	the	plank	his	experimenting	to	get	away	from	it
在	这	上	结尾	的	这	板	他的	实验	到	得到	离开	从	它

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['lu:dɪkrəs] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['sɪəriəs] .

would	have	been	ludicrous	if	the	occasion	had	not	been	serious	.
会	有	到过	荒谬	如果	这	场合	有	不是	到过	严肃的	.

如果不是因为情况严肃，他在木板顶端试图摆脱木板的行为将会显得很滑稽。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [fɔ:(r)] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔ:l] ,

He	was	within	four	feet	of	the	top	of	the	wall	,
他	曾是	之内	四	脚	的	这	顶部	的	这	墙	,

他当时距离墙顶不到四英尺。

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌdɪskə'nekt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['slɑ:ntɪŋ] [sə'pɔ:t] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]

yet	he	could	not	disconnect	himself	from	his	slanting	support	and	get	a
然而	他	可以	不是	断开	他自己	从	他的	斜	支持	和	得到	一个

[həʊld] ['eniweə(r)] [els] .

hold	anywhere	else	.
抓住	任何地方	别的	.

但他却无法摆脱倾斜的支撑，也无法抓住其他任何东西。

[æt; ət][lɑ:st] , [baɪ][ə; eɪ] ['hæzədəs] [dʒɪm'næstɪk] ['efət] ,

At	last	,	by	a	hazardous	gymnastic	effort	,
在	最后的	,	经过	一个	危险	体操	努力	,

最后，通过一次危险的体操动作，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [həʊld] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] ['daʊtfəli] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði]

he	managed	to	get	an	uncertain	hold	on	a	rock	doubtfully	embedded	in	the
他	管理	到	得到	一个	不确定	抓住	在	一个	岩石	怀疑地	嵌入式	在	这

['krʌmblɪŋ] ['plɑːstə(r)] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .

crumbling	plaster	on	top	of	the	wall	.
摇摇欲坠	石膏	在	顶部	的	这	墙	.

他勉强抓住了一块嵌在墙顶摇摇欲坠的灰泥里的石头。

[hiː; hi] [ðen] ['ventʃəd] [tuː; tə] [rest] [wʌn] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['rægɪd] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæŋk] [ænd; ənd]

He	then	ventured	to	rest	one	foot	on	the	ragged	end	of	the	plank	and
他	然后	冒险	到	休息	一	脚	在	这	破烂不堪	结尾	的	这	板	和

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .

succeeded	in	lifting	himself	to	a	standing	posture	.
成功了	在	举重	他自己	到	一个	常设	姿势	.

然后他冒险将一只脚踩在木板粗糙的一端，成功地站了起来。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [ɪ'leɪʃn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tremjələsnəs] .

He	felt	a	certain	sense	of	elation	along	with	his	tremulousness	.
他	毛毡	一个	肯定	感觉	的	欣喜	沿着	和	他的	颤抖	.

他感到一阵兴奋，同时也有些颤抖。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['seɪfti] , ['iːv(ə)n] [laɪf] , [hæŋz] [baɪ]

There	is	a	kind	of	fascination	in	the	knowledge	that	safety	,	even	life	,	hangs	by
那里	是	一个	种类	的	魅力	在	这	知识	那	安全	,	甚至	生活	,	悬挂	经过

[ə; eɪ] [θred] .

a	thread	.
一个	线	.

意识到安全甚至生命都岌岌可危，这本身就令人着迷。

['eməsn] [stʊd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['fʊthəʊld] , ['riːtʃɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

Emerson	stood	upon	his	uncertain	foothold	,	reaching	above	him	and	clutching	the
爱默生	站立	之上	他的	不确定	立足点	,	到达	多于	他	和	紧握	这

[rɒk] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .

rock	on	the	wall	.
岩石	在	这	墙	.

爱默生站在摇摇欲坠的立足点上，伸手抓住墙上的岩石。

[wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [nekst] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] .

What	to	do	next	,	he	could	not	imagine	.
什么	到	做	下一个	,	他	可以	不是	想象	.

他完全想象不出接下来该怎么办。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæŋk] .

He	could	not	regain	the	safety	of	the	plank	.
他	可以	不是	恢复	这	安全	的	这	板	.

他无法重新回到木板的安全位置。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp] ['ɒntə] [ðə; ði] [wɔːl] .

Neither	could	he	pull	himself	up	onto	the	wall	.
两者都不	可以	他	拉	他自己	向上	到	这	墙	.

他也爬不上墙。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

[nɒt] [ə; eɪ] [skaʊt]

NOT	A	SCOUT
不是	一个	侦察

不是童子军

[wɒt] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][dɪd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['rekləs] [ɪn'devə(r)] .

What	he	did	,	he	did	in	a	kind	of	impulse	of	reckless	endeavor	.
什么	他	做过	,	他	做过	在	一个	种类	的	冲动	的	鲁莽	努力	.

他所做的一切，都是出于一种鲁莽的冲动。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [daʊn] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ðɪs] [taɪm] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

He	knew	that	if	he	went	down	,	he	would	not	this	time	fall	in	the	mud	,
他	知道	那	如果	他	去	向下	,	他	会	不是	这	时间	落下	在	这	泥	,

他知道，即便他倒下，这次也不会掉进泥里。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['rɒki] ['debriː] .

but	on	the	pile	of	rocky	debris	.
但	在	这	桩	的	岩石	碎片	.

但却是在一堆乱石瓦砾上。

[klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [rɒk] [ə'bʌv] [wɪð] [bəuθ][hændz] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [wʌn][leg][ə'pɒn][ðə; ði]

Clasping	the	rock	above	with	both	hands	,	he	succeeded	in	getting	one	leg	upon	the
紧握	这	岩石	多于	和	两个都	双手	,	他	成功了	在	获得	一	腿	之上	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

他双手紧紧抓住上方的岩石，成功地将一只脚踩上了岩壁。

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

then	the	other	.
然后	这	其他	.

然后是另一个。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [hɪz; ɪz]['perəl][wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] ,

For	just	two	or	three	seconds	,	his	peril	was	frightful	,
为了	只是	二	或者	三	秒	,	他的	危险	曾是	可怕	,

仅仅两三秒钟，他就身处险境，令人胆寒。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [weɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .

until	he	got	his	whole	weight	upon	the	wall	.
直到	他	得到	他的	所有的	重量	之上	这	墙	.

直到他把全身的重量都压在墙上。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['seɪfli] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	was	lying	safely	on	top	of	it	.
然后	他	曾是	说谎	安全	在	顶部	的	它	.

然后他就安全地躺在上面了。

[æt; ət] [ðɪs] [spɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [dɪ'sent] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

At	this	spot	there	was	a	sheer	descent	upon	the	outside	.
在	这	点	那里	曾是	一个	透明	下降	之上	这	外部	.

此处外侧是陡峭的悬崖。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [risk] [ə; eɪ][dʒʌmp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [depθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [greɪt] [æz; əz]

He	might	have	risked	a	jump	,	for	the	depth	was	not	so	great	as
他	可能	有	冒险	一个	跳	,	为了	这	深度	曾是	不是	所以	伟大的	作为

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

他或许会冒险跳下去，因为水深不如里面深。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪft] [ænd; ənd][sɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['efət] [ænd; ənd] [leɪm] [frɒm; frəm]

But	he	was	chafed	and	sore	from	his	frantic	effort	and	lame	from
但	他	曾是	擦伤	和	疮	从	他的	疯狂的	努力	和	瘸	从

[hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [fɔːl] .

his	earlier	fall	.
他的	早些时候	落下	.

但他因为拼命奔跑而浑身擦伤疼痛，又因为早前的摔倒而跛脚。

[səʊ][hiː; hi] [limp] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [steps]

So	he	limped	around	to	the	point	where	the	remains	of	the	stone	steps
所以	他	跛行	大约	到	这	观点	在哪里	这	遗迹	的	这	石头	步骤

[wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [ðeə(r)] .

were	and	descended	there	.
是	和	下降	那里	.

于是他一瘸一拐地走到石阶残迹所在的地方，然后走了下去。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] [tʃaɪld] [wɪˈðɪn] ,

If	it	had	not	been	for	the	unconscious	child	within	,
如果	它	有	不是	到过	为了	这	无意识	孩子	之内	,

如果不是因为内心深处那个无意识的孩子，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɒnti; ˈmɒnteɪ]['krɪstoʊ][æt; ət] ['biːɪŋ] [aʊt]

he	would	have	experienced	the	exhilaration	of	Monte	Cristo	at	being	out
他	会	有	经验丰富的	这	兴奋	的	蒙特	基督	在	存在	出去

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʌns] [mɔː(r)] .

in	the	world	once	more	.
在	这	世界	一次	更多的	.

他本可以像《基督山伯爵》中的主人公那样，再次体验到重返人间的兴奋之情。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː; də] [naʊ] ?

But	what	should	he	do	now	?
但	什么	应该	他	做	现在	?

但他现在应该怎么办?

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] , [hiː; hi] [njuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] ,

The	nearest	house	,	he	knew	,	was	a	mile	off	,
这	最近的	房子	,	他	知道	,	曾是	一个	英里	离开	,

他知道，最近的房子也在一英里之外。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə][lɪmp] [ðæt] ['dɪstəns] .

and	it	would	take	him	long	to	limp	that	distance	.
和	它	会	拿	他	长的	到	跛行	那	距离	.

他一瘸一拐地走完那段路程需要很长时间。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pɜːsən(ə)l] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

he	was	now	conscious	of	a	certain	personal	quality	which	he	had	always
他	曾是	现在	有意识的	的	一个	肯定	个人的	质量	哪个	他	有	总是

[ɪgˈzibitid] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [wei] .

exhibited	in	an	insignificant	way	.
展出	在	一个	微不足道	方式	.

他现在意识到自己身上有一种特质，而这种特质他以前只是以微不足道的方式表现出来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][self] - [rɪˈlaɪəns] , ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .

This	was	his	self	-	reliance	,	destined	to	be	the	making	of	him	.
这	曾是	他的	自己	-	依赖	,	注定	到	是	这	制作	的	他	.

这就是他的自立自强，注定会成就他。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['eməsn] [kʊd; kəd] [rɪˈembə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [baɪ]

As	long	as	Emerson	could	remember	,	he	had	been	the	butt	of	ridicule	by
作为	长的	作为	爱默生	可以	记住	,	他	有	到过	这	屁股	的	嘲笑	经过

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

据爱默生回忆，他从小就经常被男孩们嘲笑。

['sʌmtaɪmz] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [rʌf] ['juːsɪdʒ] .

Sometimes	**,**	**he**	**had**	**been**	**the**	**victim**	**of**	**rough**	**usage**	**.**
有时	,	他	有	到过	这	受害者	的	粗糙的	用法	.

有时，他会遭受粗暴对待。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [həʊm] [nɔː(r)] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl]

But	**he**	**had**	**never**	**told**	**of**	**this**	**at**	**home**	**nor**	**committed**	**the**	**unpardonable**
但	他	有	绝不	讲述	的	这	在	家	也不	坚定的	这	不可饶恕的

[sɪn][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ælaɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊldə] ['brʌðə(r)] ;

sin	**of**	**making**	**an**	**ally**	**of**	**his**	**older**	**brother**	**;**
罪	的	制作	一个	盟友	的	他的	老	兄弟	;

但他从未在家中提起过这件事，也没有犯下不可饶恕的罪行——与他的哥哥结盟；

“ [bɪg] - ['brʌðə(r)] [stʌf] ” [hiː; hi][hæd; həd] [ɪs'tʃuː] .

“	**big**	**-**	**brother**	**stuff**	**”**	**he**	**had**	**eschewed**	**.**
“	大的	-	兄弟	东西	”	他	有	回避	.

他一直回避“老大哥式的管束”。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wen] ['veri] [jʌŋ] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [sɪ'lekt]

He	**had**	**begun**	**when**	**very**	**young**	**going**	**into**	**the**	**city**	**alone**	**,**	**and**	**attending**	**select**
他	有	开始	什么时候	非常	年轻的	去	进入	这	城市	独自的	,	和	参加	选择

['mætɪneɪ] ,

matinees	**,**
午场	,

他很小的时候就开始独自进城，观看一些特定的午场电影。

['lektʃəz] [ænd; ənd] [ˌeksə'bɪʃən] .

lectures	**and**	**exhibitions**	**.**
讲座	和	展览	.

讲座和展览。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯：修理工(Pee-wee Harris Fixer)
第6/7页

['veri] ['ɜ:li] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [wɪð] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə]['faɪnæns] [ði:z]
Very early , he had begun carrying his wallet with the means to finance these
非常 早期的 , 他 有 开始 携带 他的 钱包 和 这 方法 到 金融 这些
[trɪps] .
trips .
旅行 .

很早以前，他就开始随身携带装有支付这些旅行费用的钱包。

[wʌns] , [wen] [ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld] , [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [lɒst] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd]
Once , when a mere child , he had been lost , and he had gone and
一次 , 什么时候 一个 仅仅 孩子 , 他 有 到过 丢失的 , 和 他 有 已消失 和
[təʊld][ə; eɪ] [pə'li:smən] .
told a policeman .
讲述 一个 警察 .

他小时候有一次走失了，就去告诉了警察。

[ði:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [wʌn] [hɪm]['əʊnli]['rɪdɪkju:l] [æt; ət][ðə; ði][hændz]
These things , and things like them , had won him only ridicule at the hands
这些 事物 , 和 事物 喜欢 他们 , 有 韩元 他 仅有的 嘲笑 在 这 双手
[ɒv; əv] [bɔɪz] .
of boys .
的 男孩们 .

这些事情，以及类似的事情，只会让他遭到男孩们的嘲笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kwɪə(r)] , ['ædʌlt; ə'dʌlt] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ʌn'həʊli] [mɜ:θ] .
And his queer , adult phraseology had aroused unholy mirth .
和 他的 酷儿 , 成人 用语 有 被唤醒 不圣洁的 欢笑 .

他那古怪的、成人化的措辞引起了人们的无礼嘲笑。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:dli] [du:; də][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [tu:] [rɪ'faɪnd] ,
It would hardly do to say that a boy should not be too refined ,
它 会 几乎 做 到 说 那 一个 男生 应该 不是 是 也 精制 ,

说男孩不应该过于文雅，这显然是不恰当的。

[jet] [ɪk'stri:m] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][æpt][tu:; tə] [tel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] .
yet extreme refinement in a boy is apt to tell to his disadvantage .
然而 极端 精炼 在 一个 男生 是 易于 到 告诉 到 他的 劣势 .

然而，男孩过于讲究礼仪反而可能对他不利。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [wɪð] ['eməsn] .
At all events , it had been so with Emerson .
在 全部 活动 , 它 有 到过 所以 和 爱默生 .

至少在爱默生身上，情况一直如此。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][self] - [rɪ'laɪəns] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] ,
But the spirit of self - reliance , if it exists ,
但 这 精神 的 自己 - 依赖 , 如果 它 存在 ,

但是，如果自力更生的精神真的存在的话，

[wɪl] ['mænɪfest] [ɪt'self] [ɪn] [lɑ:dʒ] [weɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [smɔ:l] [weɪz] , ['gɪv(ə)n]['əʊnli][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
will manifest itself in large ways as well as in small ways , given only the occasion .
将要 显现 本身 在 大的 方式 作为 出色地 作为 在 小的 方式 , 给定 仅有的 这 场合 .

只要有机会，它就会以各种方式显现出来，无论是大的还是小的。

[ænd; ənd] ['eməsn] - , ['bæfld] , [leɪm] , [dɪ'strɔ:t] ,

And	Emerson	Skybrow	,	baffled	,	lame	,	distraught	,
和	爱默生	-	,	困惑	,	瘸	,	心烦意乱	,

而埃默森·斯凯布罗则困惑、无助、沮丧。

[wʊd] [nɒt] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [wʌn] ['ɛlsɪz]

would	not	go	to	the	nearest	house	and	put	his	business	into	some	one	else's
会	不是	去	到	这	最近的	房子	和	放	他的	商业	进入	一些	一	其他人的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他不会去最近的房子里，把自己的生意交给别人打理。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] ['lɪt(ə)l] ['mɑ:dʒi] ['gærɪsn] , [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒn] [si:kɪŋ]

He	had	not	stumbled	upon	little	Margie	Garrison	,	he	had	gone	seeking
他	有	不是	踉跄	之上	小的	玛吉	驻军	,	他	有	已消失	寻求

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他并非偶然遇见了小玛吉·加里森，而是主动去找她的。

[wel] , [hi:; hi] [wʊd] [si:] [ðɪs] [θɪŋ] [θru:] [ɔ:(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] .

Well	,	he	would	see	this	thing	through	or	know	the	reason	why	.
出色地	,	他	会	看	这	事物	通过	或者	知道	这	原因	为什么	.

他要么会把这件事弄清楚，要么会知道原因。

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [freɪz] , " [ɔ:(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] .

That	was	his	own	phrase	,	"	or	know	the	reason	why	.
那	曾是	他的	自己的	短语	,	"	或者	知道	这	原因	为什么	.

这是他自己的说法，"或者知道原因。"

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [lɑ:ft] [æt; ət] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [ɔ:(r)]

"	They	had	often	laughed	at	him	when	he	said	he	would	do	this	or	that	or
"	他们	有	经常	笑了	在	他	什么时候	他	说	他	会	做	这	或者	那	或者

[nəʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] .

know	the	reason	why	.
知道	这	原因	为什么	.

"当他说他要做这做那，或者知道原因的时候，他们经常嘲笑他。

[skaʊts] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['lɑ:fɪŋ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [lɑ:f] [tu:] [su:n] . . . .

Scouts	are	so	fond	of	laughing	that	sometimes	they	laugh	too	soon	.	.	.	.
童子军	是	所以	喜爱	的	笑	那	有时	他们	笑	也	很快	.	.	.	.

童子军们非常喜欢笑，以至于有时他们笑得太早了……

[hi:; hi] [limp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] [brɪdʒ] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [fi:t] ['dɪstənt] .

He	limped	along	the	road	to	a	small	bridge	some	hundred	feet	distant	.
他	跛行	沿着	这	路	到	一个	小的	桥	一些	百	脚	遥远	.

他一瘸一拐地沿着路走到大约一百英尺外的一座小桥边。

[hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['brəʊkən] [plæŋk] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .

His	exploit	with	the	broken	plank	had	given	him	an	idea	.
他的	开发	和	这	破碎的	板	有	给定	他	一个	主意	.

他用断木板进行的那次尝试给了他一个灵感。

[wɪð] [ə; eɪ] [plæŋk] [ɒv; əv] ['ædɪkwət] [leŋkθ; leŋθ] [hi:; hi] [mait] [get] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊl] ;

With	a	plank	of	adequate	length	he	might	get	the	child	out	of	that	hole	;
和	一个	板	的	足够的	长度	他	可能	得到	这	孩子	出去	的	那	洞	;

只要有足够长的木板，他或许就能把孩子从洞里弄出来；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] ; [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ɔː(r)][get]

then	he	would	carry	her	to	the	nearest	house	;	he	would	carry	or	get
然后	他	会	携带	她	到	这	最近的	房子	;	他	会	携带	或者	得到

[hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ['sʌmhaʊ] .

her	there	somehow	.
她	那里	不知何故	.

然后他会把她抱到最近的房子里；他会想办法把她抱到那里。

[ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [leɪ] ['luːsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ;

The	flooring	lay	loosely	across	the	bridge	;
这	地板	躺	松散地	穿过	这	桥	;

桥面上的地板松松垮垮地铺着；

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['ræt(ə)l]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['spiːdɪŋ] ['ɔːtəʊ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌŋkən]

he	had	heard	it	rattle	under	a	speeding	auto	while	he	was	in	the	sunken
他	有	听到	它	嘎嘎作响	在下面	一个	超速	汽车	尽管	他	曾是	在	这	凹陷

[ɪn'kləʊʒə(r)] .

enclosure	.
外壳	.

当他身处下沉式围栏中时，他听到一辆疾驰而过的汽车下面传来嘎嘎作响的声音。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][tɒp]['leɪə(r)][ɒv; əv] [luːs] [plæŋks][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stɪl] ['əʊldə]

He	found	that	the	top	layer	of	loose	planks	was	supported	by	a	still	older
他	成立	那	这	顶部	层	的	松动的	木板	曾是	有	经过	一个	仍然	老

['flɔːrɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] .

flooring	underneath	.
地板	下	.

他发现最上面一层松动的木板是由下面更老的地板支撑的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ə; eɪ][plæŋk] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] ['perəl][tuː; tə] ['trævələz] .

He	could	remove	a	plank	without	causing	peril	to	travelers	.
他	可以	消除	一个	板	没有	导致	危险	到	旅行者	.

他可以在不危及旅客安全的情况下移开木板。

[ðiːz] ['flɔːrɪŋ] [plæŋks] [ɪk'stendɪd] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɪn]

These	flooring	planks	extended	out	beyond	the	width	of	the	bridge	on	either	side	in
这些	地板	木板	扩展	出去	超过	这	宽度	的	这	桥	在	任何一个	边	在

[dɪs'ɔːdəli] ,

disorderly	,
乱	,

这些地板木板杂乱无章地向两侧延伸，超过了桥梁的宽度。

[ɪ'regjələ(r)] [leŋθs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] .

irregular	lengths	,	and	he	selected	the	longest	.
不规律的	长度	,	和	他	已选	这	最长	.

长度不一，他选择了最长的那根。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] , [θɪk] ['tɪmbə(r)][ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

It	was	a	heavy	,	thick	timber	and	hard	to	manage	.
它	曾是	一个	重的	,	厚的	木材	和	难的	到	管理	.

它是一种又重又粗的木材，很难搬运。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzəli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

But	it	was	easily	long	enough	for	his	purpose	.
但	它	曾是	容易地	长的	足够的	为了	他的	目的	.

但这对于他的目的来说已经足够长了。

[hiː; hi] [tʌg] [ænd; ənd] [drægd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'wiːldi] ['bɜːd(ə)n] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [rest]

He	tugged	and	dragged	at	this	unwieldy	burden	,	pausing	at	intervals	to	rest
他	拉扯	和	拖拽	在	这	笨重	负担	,	暂停	在	间隔	到	休息

,

,

,

他费力地拖拽着这沉重的负担，不时停下来休息片刻。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

until	he	reached	the	enclosure	.
直到	他	达到	这	外壳	.

直到他到达围栏。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [slɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [baɪ] [ɪts] [əʊn] [weɪt]

Here	he	slid	it	over	the	edge	of	the	wall	until	it	dropped	by	its	own	weight
这里	他	滑行	它	超过	这	边缘	的	这	墙	直到	它	掉落	经过	它是	自己的	重量

['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊl] .

into	the	hole	.
进入	这	洞	.

他把它滑过墙边，直到它靠自身重量落入洞里。

['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

Reaching	from	the	bottom	of	one	side	to	the	top	of	the	other	,
到达	从	这	底部	的	一	边	到	这	顶部	的	这	其他	,

从一侧底部延伸到另一侧顶部，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] - [faɪv] [dɪ'griːz] ; ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

it	was	at	an	angle	of	less	than	forty	-	five	degrees	;	easy	enough	to
它	曾是	在	一个	角度	的	较少的	比	四十	-	五	学位	;	简单的	足够的	到

[ə'send] , [hiː; hi] [θɔːt] .

ascend	,	he	thought	.
上升	,	他	想法	.

他心想，它的角度不到四十五度，很容易就能爬上去。

[hɪz; ɪz] [həʊps] [naʊ] [ræn] [haɪ] .

His	hopes	now	ran	high	.
他的	希望	现在	跑	高的	.

他现在满怀希望。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [gʊd] [njuːz] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] [plæŋk] ,

And	besides	,	good	news	awaited	him	as	he	went	cautiously	down	the	plank	,
和	除了	,	好的	消息	等待中	他	作为	他	去	谨慎地	向下	这	板	,

而且，当他小心翼翼地走下跳板时，好消息正等着他。

['letɪŋ] [hɪm'self] [dɪ'send] ['bækwəd] [ɒn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .

letting	himself	descend	backward	on	hands	and	knees	.
出租	他自己	下降	落后	在	双手	和	膝盖	.

他任由自己手脚并用地向后倒下。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['stɜːrɪŋ] .

He	heard	the	child	stirring	.
他	听到	这	孩子	搅拌	.

他听到孩子动了动。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] .

Then	he	heard	her	speak	.
然后	他	听到	她	说话	.

然后他听到她说话了。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [klɪə(r)][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [blæk] ['dʌndʒən] ,

Her	voice	sounded	strangely	clear	and	out	of	place	in	that	black	dungeon	,
她	嗓音	听起来	奇怪的	清除	和	出去	的	地方	在	那	黑色的	地牢	,

['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

calling	for	her	mother	.
呼叫	为了	她	母亲	.

在那个漆黑的地牢里，她的声音听起来异常清晰，与周围环境格格不入，她呼唤着自己的母亲。

“ ['mʌðə(r)] , [maɪ] [bæk] [eɪks] [ænd; ənd][aɪ][gɒt][ə; eɪ][peɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['wiːkli] .

“	Mother	,	my	back	aches	and	I	got	a	pain	,	”	she	said	weakly	.
“	母亲	,	我的	后退	疼痛	和	我	得到	一个	疼痛	,	”	她	说	弱	.

“妈妈，我背痛，浑身难受，”她虚弱地说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] [ə'weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .

It	seemed	like	any	other	child	awaking	in	the	night	.
它	似乎	喜欢	任何	其他	孩子	觉醒	在	这	夜晚	.

看起来就像其他孩子一样，半夜醒来。

“ [ɪts] [ɔːl]['wɔːtə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] .

“	It's	all	water	,	”	she	said	faintly	.
“	它是	全部	水	,	”	她	说	淡淡的	.

“全是水，”她虚弱地说。

[ðen] ['eməsn] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Then	Emerson	spoke	to	her	.
然后	爱默生	辐	到	她	.

然后爱默生和她谈了谈。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɪts] ['eməsn] - ; [juː; jʊ] [fel] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd]

“	It	isn't	your	mother	,	it's	Emerson	Skybrow	;	you	fell	in	here	and	I	found
“	它	不是	你的	母亲	,	它是	爱默生	-	;	你	跌倒	在	这里	和	我	成立

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“这不是你母亲，这是艾默生·斯凯布罗；你掉进了这里，我找到了你。”

[juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk]

You	needn't	be	afraid	because	I'm	going	to	get	you	out	of	here	and	take
你	不必	是	害怕的	因为	我是	去	到	得到	你	出去	的	这里	和	拿

[juː; jʊ] [həʊm] .

you	home	.
你	家	.

你不用害怕，我会带你离开这里，送你回家。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['aɪvi] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ”

I	guess	you	came	here	after	ivy	,	didn't	you	?	”
我	猜测	你	来了	这里	后	常春藤	,	没有	你	?	”

我猜你是跟艾薇一起来的，对吧?

“ [jʊr; jər] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðeɪ] [kɔːl] ['sɪsi] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] . ”

“	You're	the	boy	they	call	Sissie	Skybrow	,	”	she	said	;	“	I	know	you	.	”
“	你是	这	男生	他们	称呼	茜茜	-	,	”	她	说	;	“	我	知道	你	.	”

“你就是他们口中的‘天眉茜茜’，”她说，“我认识你。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yes	,	”	he	said	.
“	是的	,	”	他	说	.

“是的，”他说。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] . ”

“	You	needn't	be	afraid	.	”
“	你	不必	是	害怕的	.	”

“你不必害怕。”

“ [əʊ] , [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Oh	,	I'm	not	afraid	of	you	,	”	she	said	,
”	哦	,	我是	不是	害怕的	的	你	,	”	她	说	,

“哦，我不怕你，”她说。

[hɑːf] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [dɪs'kʌmfət] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

half	noticing	him	as	she	rocked	her	head	in	discomfort	from	side	to	side	.
一半	注意到	他	作为	她	摇滚	她	头	在	不适	从	边	到	边	.

她不安地左右摇晃着脑袋，半没注意到他。

“ ['noʊˌbɑːdiːz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

“	Nobody's	afraid	of	you	.
”	没有人	害怕的	的	你	.

“没有人怕你。”

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] .

”	She	was	but	a	small	child	,	and	suffering	;	she	did	not	mean	to	hurt	him	.
”	她	曾是	但	一个	小的	孩子	,	和	痛苦	;	她	做过	不是	意思是	到	伤害	他	.

“她当时只是个小女孩，正遭受痛苦；她并非有意伤害他。”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ɒn] [ðɪs] [bɔːd] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	I	want	to	get	you	on	this	board	,	”	he	said	;
”	我	想	到	得到	你	在	这	木板	,	”	他	说	;

“我想让你加入董事会，”他说；

“ [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [ʌp] .

“	and	then	maybe	I	can	help	you	up	.
”	和	然后	或许	我	能	帮助	你	向上	.

“然后也许我可以扶你起来。”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɪt] [ʌp] ?

Do	you	think	you	can	sit	up	?
做	你	思考	你	能	坐	向上	?

你觉得你能坐起来吗?

[aɪ] [ges] [jʊr; jər] [nɒt] [hɜːt] ['veri] [mʌtʃ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? ”

I	guess	you're	not	hurt	very	much	,	are	you	?	”
我	猜测	你是	不是	伤害	非常	很多	,	是	你	?	”

我想你伤得应该不重吧?

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɒp] [ˌem 'iː] [wɪð] ['æksiːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	There	were	people	trying	to	chop	me	with	axes	,	”	she	said	,
”	那里	是	人们	尝试	到	劈	我	和	轴	,	”	她	说	,

“有人试图用斧头砍我，”她说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['dʒentli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .

as	he	gently	encouraged	her	to	a	sitting	posture	.
作为	他	轻轻地	鼓励	她	到	一个	坐着	姿势	.

他轻轻地扶她坐了起来。

“ [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɪp] . ”

“	They	came	on	a	ship	.	”
”	他们	来了	在	一个	船	.	”

“他们是乘船来的。”

“ [wel] , [jʊr; jər] ['betə(r)] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['kʌmfət] .

“	Well	,	you're	better	now	,	”	he	comforted	.
”	出色地	,	你是	更好的	现在	,	”	他	安慰	.

“嗯，你现在好多了，”他安慰道。

“ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	like	you	,	”	she	said	.
”	我	喜欢	你	,	”	她	说	.

“我喜欢你，”她说。

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [sm'ɑːtɪz] [doʊnt] .

“	I	don't	care	if	a	lot	of	smarties	don't	.
”	我	不	关心	如果	一个	很多	的	聪明豆	不	.

“我不在乎很多自作聪明的人是否这么想。”

['ðer] [s'ɪliz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][gɜːrlz] [neɪm] ; [bɔɪz] [doʊnt][hæv; həv][g'ɜːlz] - [nems] . ”

They're	sillies	calling	you	a	girl's	name	;	boys	don't	have	girls	'	names	.	”
它们是	傻瓜	呼叫	你	一个	女孩们	姓名	;	男孩们	不	有	女孩们	-	姓名	.	”

他们真傻，居然叫你女孩子的名字；男孩子怎么可能有女孩子的名字呢?

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ][get][ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [naʊ] .

“	No	,	”	he	said	;	“	I'm	going	to	help	you	get	on	the	board	now	.
”	不	,	”	他	说	;	“	我是	去	到	帮助	你	得到	在	这	木板	现在	.

“不，”他说；“我现在要帮你登上董事会。”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

”	But	this	was	more	difficult	than	he	had	supposed	,	for	she
”	但	这	曾是	更多的	难的	比	他	有	据称	,	为了	她

[kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] ,

closed	her	eyes	again	,
关闭	她	眼睛	再次	,

但这比他想象的要难得多，因为她再次闭上了眼睛。

['siːmɪŋ] [tuː; tə]['hɒvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɔːdəlænd] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] .

seeming	to	hover	in	the	borderland	of	consciousness	.
似乎	到	徘徊	在	这	边疆	的	意识	.

仿佛徘徊在意识的边缘地带。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['æktʃuəl] [kən'dɪʃn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kəʊ'ɒpəreɪt][ɪn]

And	whatever	her	actual	condition	,	he	saw	that	she	could	not	cooperate	in
和	任何	她	实际的	状况	,	他	锯	那	她	可以	不是	合作	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['reskjuː] .

her	own	rescue	.
她	自己的	救援	.

无论她当时的真实状况如何，他都看出她无法配合自救。

[ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][plæŋk][wɒz; wəz] [tuː] [stiːp] [tuː; tə] [pə'mɪt] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] ,

The	angle	of	the	plank	was	too	steep	to	permit	walking	up	,
这	角度	的	这	板	曾是	也	陡	到	允许	步行	向上	,

木板角度太陡，无法行走。

['iːv(ə)n] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help] [hɜː'self] .

even	assuming	that	she	could	help	herself	.
甚至	假设	那	她	可以	帮助	她自己	.

即使假设她能够自助。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] - [weɪt] [ænd; ənd] [maɪt] [rɪ'meɪn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

She	was	a	dead	-	weight	and	might	remain	so	for	hours	.
她	曾是	一个	死的	-	重量	和	可能	保持	所以	为了	小时	.

她像个死人一样动弹不得，而且可能好几个小时都动不了。

[wɒt] [hiː; hi][dɪd] [ɪn'teɪl] ['sʌmwɒt] [rʌf] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi][hæd; həd] ,

What	he	did	entailed	somewhat	rough	handling	and	all	the	strength	he	had	,
什么	他	做过	包含	有些	粗糙的	处理	和	全部	这	力量	他	有	,

[bɪ'saɪdz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪsk] .

besides	considerable	risk	.
除了	大量	风险	.

他所做的事情需要采取比较粗暴的方式，动用他所有的力量，而且还要承担相当大的风险。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	did	it	and	succeeded	in	it	.
但	他	做过	它	和	成功了	在	它	.

但他做到了，而且成功了。

[hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ['ɒntə] [ðə; ði] [ʃɔːtə] [piːs] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [plæŋk] [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

He	got	the	little	body	onto	the	shorter	piece	of	broken	plank	and	bound	it
他	得到	这	小的	身体	到	这	较短	片	的	破碎的	板	和	边界	它

[ðeə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [pə'puːs] [baʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔːd] .

there	like	an	Indian	papoose	bound	to	a	board	.
那里	喜欢	一个	印度	婴儿	边界	到	一个	木板	.

他把那小小的身躯放到较短的断木板上，像把印第安婴儿绑在木板上一样把它绑在那里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [kəʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld]

For	this	purpose	,	he	used	his	own	shirt	and	the	light	coat	which	the	child
为了	这	目的	,	他	用过的	他的	自己的	衬衫	和	这	光	外套	哪个	这	孩子

[wɔː(r)] .

wore	.
穿着	.

为此，他用了自己的衬衫和孩子穿的轻薄外套。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [hɑːf] - ['ɪntrəstɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] ,

She	was	conscious	in	a	weak	,	half	-	interested	sort	of	way	,
她	曾是	有意识的	在	一个	虚弱的	,	一半	-	感兴趣的	种类	的	方式	,

她意识模糊，漫不经心。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] ['triːtmənt] .

and	made	no	objection	to	this	novel	treatment	.
和	制成	不	异议	到	这	小说	治疗	.

并且没有对这种新疗法提出异议。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndɪ'rektɪd] ,

It	was	curious	how	her	undirected	,
它	曾是	好奇的	如何	她	无方向	,

她的漫无目的，这很令人好奇，

['wɒndərɪŋ] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] ['eməsn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliə(r)] [rəʊl] [ɒv; əv] “ ['sɪsi] ” [ænd; ənd] “

wandering	thoughts	reverted	to	Emerson	in	his	familiar	role	of	“	sissie	”	and	“
漫游	想法	恢复	到	爱默生	在	他的	熟悉的	角色	的	“	西西	”	和	“

['tiːtʃərz] [pet] . ”

teacher's	pet	.	”
老师的	宠物	.	”

思绪飘忽不定，又回到了爱默生熟悉的“娘娘腔”和“老师的宠儿”角色上。

“ [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ] [pleɪ] [dʒæks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [siːmd] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

“	They	said	you	play	jacks	,	”	she	said	,	and	seemed	not	particularly	interested	in
“	他们	说	你	玩	杰克	,	”	她	说	,	和	似乎	不是	特别	感兴趣的	在

[æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

an	answer	.
一个	回答	.

“他们说你会玩跳棋，”她说，似乎对答案并不特别感兴趣。

[hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] ['ɒntə] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [plæŋk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] .

He	got	his	burden	onto	the	slanting	plank	and	pushed	it	up	little	by	little	.
他	得到	他的	负担	到	这	斜	板	和	推动	它	向上	小的	经过	小的	.

他把重物放到倾斜的木板上，一点一点地把它推上去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ænd; ənd] [keə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ]

It	was	hard	to	push	and	care	was	required	to	keep	it	from	going
它	曾是	难的	到	推	和	关心	曾是	必需的	到	保持	它	从	去

['əʊvə(r)] ['saɪdweɪz] .

over	sideways	.
超过	侧身	.

它很难推动，而且需要小心翼翼地防止它侧翻。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [muːv] ['iːzəli] , [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['bækˌslaɪd] ['iːzəli] .

But	if	it	did	not	move	easily	,	at	least	it	did	not	backslide	easily	.
但	如果	它	做过	不是	移动	容易地	,	在	至少	它	做过	不是	倒退	容易地	.

但即便它不易移动，至少也不容易滑落。

[hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] [ə; eɪ][fjuː] ['ɪntʃɪz] , [ðen] ['restɪd] ,

He	got	it	forward	a	few	inches	,	then	rested	,
他	得到	它	向前	一个	很少	英寸	,	然后	休息	,

他把球向前推进了几英寸，然后停了下来。

['letɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pres] [ə'genst] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] ['strædld] [ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd]

letting	the	weight	of	it	press	against	him	while	he	straddled	the	plank	and
出租	这	重量	的	它	按	反对	他	尽管	他	跨骑	这	板	和

[lɒkt] [hɪz; ɪz][legz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['slaɪdɪŋ] .

locked	his	legs	beneath	it	to	keep	from	sliding	.
已锁定	他的	腿	下面	它	到	保持	从	滑动	.

他跨坐在木板上，双腿锁在木板下，任由木板的重量压在身上，以免滑落。

[ðen] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [muːvd] [ʌp] [hɪm'self] .

Then	he	advanced	it	a	few	inches	and	moved	up	himself	.
然后	他	先进的	它	一个	很少	英寸	和	已搬	向上	他自己	.

然后他把东西向前挪了几英寸，自己也跟着挪了上去。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][fɑː(r)] ,

Before	he	had	pushed	his	burden	far	,
前	他	有	推动	他的	负担	远的	,

在他把重担推得远远之前，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][slɪp][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['meɪkʃɪft] [kɑː(r)][ænd; ənd] [ðɪs]

it	occurred	to	him	to	slip	a	lead	pencil	under	the	makeshift	car	and	this
它	发生	到	他	到	滑	一个	带领	铅笔	在下面	这	临时搭建	车	和	这

['rəʊlə(r)] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['iːzəli] .

roller	enabled	him	to	advance	it	more	easily	.
滚筒	已启用	他	到	进步	它	更多的	容易地	.

他想到可以在简易汽车下面塞一根铅笔，这样就能更轻松地推动汽车前进。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['rɪskɪ] ['bɪznəs] [æz; əz] ['sləʊli] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [hiː; hi]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]

It	seemed	a	risky	business	as	slowly	,	inch	by	inch	,	he	progressed
它	似乎	一个	风险	商业	作为	缓慢地	,	英寸	经过	英寸	,	他	进展

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

higher	and	higher	,
更高	和	更高	,

他一步一步缓慢地向上攀升，这似乎是一项冒险之举。

['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] ['keəfəli] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [saɪd] ['muːvmənt] .

guiding	his	burden	carefully	to	avoid	side	movement	.
指导	他的	负担	小心	到	避免	边	移动	.

小心翼翼地托着他，避免他左右晃动。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɒp] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði][wɔːl][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

Reaching	the	top	,	he	found	it	easier	to	attain	the	wall	than	before	.
到达	这	顶部	,	他	成立	它	更轻松	到	达到	这	墙	比	前	.

到达顶端后，他发现攀爬墙壁比以前容易多了。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][hɑːf][dræg] , [hɑːf] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

Now	he	was	able	to	lift	the	child	and	half	drag	,	half	carry	her	,
现在	他	曾是	有能力的	到	举起	这	孩子	和	一半	拖	,	一半	携带	她	,

现在他能够抱起孩子，半拖半抱地把她拉起来。

[daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] .

down	the	slope	of	masonry	which	had	once	been	a	flight	of	steps	.
向下	这	坡	的	石工	哪个	有	一次	到过	一个	航班	的	步骤	.

沿着曾经是台阶的石砌斜坡往下走。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [streɪnd] ['evri] [nɜːv] [ænd; ənd] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]

To	do	this	thing	,	he	had	strained	every	nerve	and	every	muscle	in	his
到	做	这	事物	,	他	有	紧张	每一个	神经	和	每一个	肌肉	在	他的

['bɒdi] .

body	.
身体	.

为了做这件事，他使出了浑身解数，调动了每一根神经和每一块肌肉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['splɪntəz] , [kʌts] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] .

He	was	bare	to	the	waist	,	and	covered	with	splinters	,	cuts	and	bruises	.
他	曾是	裸	到	这	腰部	,	和	涵盖	和	碎片	,	削减	和	瘀伤	.

他赤裸着上身，身上满是木刺、伤口和淤青。

[hɪz; ɪz] ['næti] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ʃredz] .

His	natty	trousers	were	in	shreds	.
他的	纳蒂	裤子	是	在	碎屑	.

他那条时髦的裤子已经破烂不堪了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['eməsn] - — “ [ˌærə'belə] .

And	this	was	Emerson	Skybrow	—	“	Arabella	.
和	这	曾是	爱默生	-	—	“	阿拉贝拉	.

而这位就是艾默生·斯凯布罗——“阿拉贝拉”。

” [æz; əz][hiː; hi][bɔː(r)][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['krʌmblɪŋ]

”	As	he	bore	his	burden	down	the	chaos	of	stone	and	ancient	crumbling
”	作为	他	钻孔	他的	负担	向下	这	混乱	的	石头	和	古老的	摇摇欲坠

['mɔːtə(r)] ,

mortar	,
砂浆	,

“当他背负重担，穿过乱石嶙峋、古老风化的砂浆堆时，

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hærəʊɪŋ] [əd'ventʃə(r)] , [hiː; hi] [briːðd] [ɪn] [greɪt] [gʌlp] ,

away	from	the	scene	of	his	harrowing	adventure	,	he	breathed	in	great	gulps	,
离开	从	这	场景	的	他的	令人痛心的	冒险	,	他	呼吸	在	伟大的	咕咚咕咚	,

远离了那场惊心动魄的冒险现场，他大口大口地呼吸着。

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] .

pausing	now	and	again	to	get	his	breath	.
暂停	现在	和	再次	到	得到	他的	气息	.

他时不时停下来喘口气。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [hiːv] , [hɪz; ɪz][wet][heə(r)] [fel] ['striːkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [riːld] , [hiː; hi]

His	chest	heaved	,	his	wet	hair	fell	streaking	over	his	eyes	,	he	reeled	,	he
他的	胸部	喘息	,	他的	湿的	头发	跌倒	裸奔	超过	他的	眼睛	,	他	卷曲	,	他

['stægəd] ,

staggered	,
交错	,

他胸口剧烈起伏，湿漉漉的头发垂落遮住了眼睛，他踉跄了一下，摇摇晃晃。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪg'zɔːstɪd] , [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

he	paused	exhausted	,	with	the	child	clinging	to	his	knees	.
他	暂停	筋疲力尽的	,	和	这	孩子	依恋	到	他的	膝盖	.

他筋疲力尽地停了下来，孩子紧紧地抱着他的膝盖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [sʌm; səm][jɑːrdz][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ,

It	was	while	pausing	in	this	attitude	some	yards	in	from	the	road	,
它	曾是	尽管	暂停	在	这	态度	一些	码	在	从	这	路	,

就在他保持这个姿势，离路边几码远的地方停下来的时候，

[wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] ,

with	the	child	clinging	to	him	as	he	tried	to	get	his	breath	,
和	这	孩子	依恋	到	他	作为	他	尝试	到	得到	他的	气息	,

孩子紧紧地抱着他，他努力地喘着气。

[ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . . . .

that	he	heard	voices	in	the	distance	.	.	.	.
那	他	听到	声音	在	这	距离	.	.	.	.

他听到远处传来人声……

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

['vɔɪsɪz]

VOICES

声音

声音

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɑːdʒi] ['gærɪsn] [hæd; həd] [biːn] [lɑːst] [siːn] ,

In	the	field	where	little	Margie	Garrison	had	been	last	seen	,
在	这	场地	在哪里	小的	玛吉	驻军	有	到过	最后的	已见	,

在小玛吉·加里森最后一次被人看到的田野里，

[ðə; ði] [skaʊts] [geɪv] ['rɒbɪn] [hʊd] [ðə; ði] [sent] .

the	scouts	gave	Robin	Hood	the	scent	.
这	侦察兵	给予	罗宾	兜帽	这	香味	.

侦察兵把气味告诉了罗宾汉。

[hiː; hi] [faʊnd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɔːd] ['θʌrəfeə(r)] ,

He	found	much	difficulty	in	following	it	across	the	broad	thoroughfare	,
他	成立	很多	困难	在	下列的	它	穿过	这	广阔	通道	,

他发现很难沿着它穿过宽阔的大街。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['fiːldz] [bɪ'jɒnd] , [hiː; hi] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] ['stedəli] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

but	once	in	the	open	fields	beyond	,	he	jogged	along	steadily	,	pulling	his	young
但	一次	在	这	打开	字段	超过	,	他	慢跑	沿着	稳步	,	拉	他的	年轻的

['mɑːstə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .

master	after	him	.
掌握	后	他	.

但到了远处的开阔田野上，他便稳步小跑，拉着他的小主人跟在后面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['eməsn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] [ʃɔːt] - [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	significant	that	poor	Emerson	did	not	know	this	short	-	cut	to	the
它	曾是	重要的	那	贫穷的	爱默生	做过	不是	知道	这	短的	-	切	到	这

[əʊld]['ruːɪn] ,

old	ruin	,
老的	废墟	,

可怜的爱默生不知道这条通往古老遗址的捷径，这很令人意外。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ['ðɪðə(r)] .

by	which	he	might	have	eliminated	a	mile	or	more	in	his	journey	thither	.
经过	哪个	他	可能	有	已淘汰	一个	英里	或者	更多的	在	他的	旅行	那里	.

这样他或许可以节省一英里甚至更多的路程。

[ðeɪ] [led][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɒs] ['fiːldz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][hæd; həd][nəʊ]

They	led	the	way	across	fields	on	the	edge	of	town	and	the	dog	had	no
他们	引领	这	方式	穿过	字段	在	这	边缘	的	镇	和	这	狗	有	不

['daʊtf(ə)l] ['pɔːzɪz] ,

doubtful	pauses	,
疑	停顿	,

他们带头穿过城郊的田野，那条狗没有丝毫犹豫。

[seɪv] [wʌns] [æt; ət] [ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊd] [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt]

save	once	at	a	cross	-	road	where	for	a	few	seconds	he	moved	about
节省	一次	在	一个	叉	-	路	在哪里	为了	一个	很少	秒	他	已搬	关于

[bɪ'set] [wɪð] [pə'pleksəti] .

beset	with	perplexity	.
围困	和	困惑	.

唯独在十字路口，他困惑地踱步了几秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [spɑːs] [wʊdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv]

Then	he	was	off	again	through	the	sparse	woods	between	the	outer	reaches	of
然后	他	曾是	离开	再次	通过	这	疏	树林	之间	这	外	到达	的

[brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['væli] .

Bridgeboro	and	Little	Valley	.
布里奇伯勒	和	小的	谷	.

然后他又出发了，穿过布里奇伯勒和利特尔瓦利外围之间的稀疏树林。

[tuː; tə] [piː] - [wiː] , [ðɪs] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [dɒg] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sent] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]

To	Pee	-	wee	,	this	following	a	dog	upon	the	scent	was	the	very	essence	of
到	撒尿	-	哇	,	这	下列的	一个	狗	之上	这	香味	曾是	这	非常	本质	的

['skaʊtɪʃ] [əd'ventʃə(r)] .

scoutish	adventure	.
童子军	冒险	.

对皮威来说，跟随猎犬追踪气味正是童子军冒险的精髓所在。

[hɪz; ɪz] [legz] , [wɪtʃ] ['relətɪvli] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

His	legs	,	which	relatively	were	not	so	long	as	his	tongue	,
他的	腿	,	哪个	相对地	是	不是	所以	长的	作为	他的	舌头	,

他的腿相对较短，远不及他的舌头长。

[wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪn'tensɪv] ['leɪbə(r)] , ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['təʊbi] ,

were	kept	in	a	continuous	state	of	intensive	labor	,	keeping	up	with	Toby	,
是	保留	在	一个	连续的	状态	的	密集的	劳动	,	保持	向上	和	托比	,

为了跟上托比的步伐，他们一直处于高强度劳动状态。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

whom	he	had	appropriated	as	his	own	.
谁	他	有	挪用	作为	他的	自己的	.

他把他们据为己有。

['miːnwaɪl] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] (['ɔːlweɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n]) ['leɪbəd] [ʌn'siːsɪŋli] .

Meanwhile	,	his	tongue	(	always	equal	to	any	occasion	)	labored	unceasingly	.
同时	,	他的	舌头	(	总是	平等的	到	任何	场合	)	辛勤劳作	不停地	.

与此同时，他的舌头（总是能应对任何场合）不停地工作着。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv] ['trækɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌrɪɪŋ]

The	others	of	the	party	having	tasted	the	novelty	of	tracking	with	a	hurrying
这	其他的	的	这	派对	拥有	尝过	这	新奇	的	追踪	和	一个	匆忙

[dɒg] ,

dog	,
狗	,

队伍中的其他人体验了用奔跑的猎犬追踪猎物的新鲜感后，

['fɒləʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

followed	at	a	distance	.
随后	在	一个	距离	.

远远地跟着。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊə(r)] ['eniweɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] , ” [sed] [piː] - [wiː] , [wɪð] [sʌtʃ] [breθ] [æz; əz]

“	One	thing	sure	anyway	,	you	can	bet	,	”	said	Pee	-	wee	,	with	such	breath	as
”	一	事物	当然	反正	,	你	能	赌注	,	”	说	撒尿	-	哇	,	和	这样的	气息	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)] .

he	could	spare	.
他	可以	空闲的	.

“不过有一件事可以肯定，你可以打赌，”皮威用他所能挤出的最后几口气说道。

“ [aɪm][glæd][ai] [went] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nɔːθ] [brɪdʒbroʊ] , [dʒiː] [wɪz] , [aɪm][glæd][ɒv; əv]

“	I'm	glad	I	went	back	with	them	to	North	Bridgeboro	,	gee	whiz	,	I'm	glad	of
”	我是	高兴的	我	去	后退	和	他们	到	北	布里奇伯勒	,	哎呀	呼啸	,	我是	高兴的	的

[ðæt] ,

that	,
那	,

“我很高兴和他们一起回到了北布里奇伯勒，哎呀，我真高兴。”

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] .

you	can	bet	.
你	能	赌注	.

你肯定猜得到。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪm][glæd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['veɪkənt] [pleɪs] [ɪn][maɪ][pə'trəʊl] ,

And	you	can	bet	I'm	glad	there's	a	vacant	place	in	my	patrol	,
和	你	能	赌注	我是	高兴的	有	一个	空缺	地方	在	我的	巡逻	,

我当然很高兴我的巡逻队里有个空缺。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wɪg] ['waɪˌgænd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [və'mɒnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]

because	Wig	Weigand	went	away	to	live	in	Vermont	and	his	father	has	a
因为	假发	魏根德	去	离开	到	居住	在	佛蒙特	和	他的	父亲	有	一个

[bɪg] [fɑːm] [ðeə(r)] [wɪð] [fruːt] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm]

big	farm	there	with	fruit	orchards	and	everything	and	I'm	going	to	visit	him
大的	农场	那里	和	水果	果园	和	一切	和	我是	去	到	访问	他

[ðeə(r)][nekst] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

there	next	Christmas	vacation	,
那里	下一个	圣诞节	假期	,

因为维格·魏根德搬去佛蒙特州生活了，他父亲在那里有一个大农场，有果园什么的，我打算明年圣诞假期去那里看他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [aɪ][gəʊ][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd] [jʊl] [gəʊ][ðeə(r)] [tuː] .

because	in	the	summer	I	go	to	Temple	Camp	and	you'll	go	there	too	.
因为	在	这	夏天	我	去	到	寺庙	营	和	你会	去	那里	也	.

因为夏天我会去参加圣殿夏令营，你也会去那里。

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['rɒbɪn] [hʊd] ? ”

So	will	you	take	Robin	Hood	?	”
所以	将要	你	拿	罗宾	兜帽	?	”

所以你愿意扮演罗宾汉吗?

“ [weə(r)] [aɪ][gəʊ][hiː; hi][gəʊz] , ” ['təʊbi] [sed] .

“	Where	I	go	he	goes	,	”	Toby	said	.
”	在哪里	我	去	他	去	,	”	托比	说	.

“我去哪儿，他就去哪儿，”托比说。

“ [dʒiː] [wɪz] , [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	Gee	whiz	,	I	don't	blame	you	,	”	said	Pee	-	wee	.
”	吉	呼啸	,	我	不	责备	你	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“哎呀，我不怪你，”皮威说。

“ ['eniweɪ] , [aɪm][glæd] [jʊr; jər] [ɪn][maɪ][pə'trəʊl] .

“	Anyway	,	I'm	glad	you're	in	my	patrol	.
”	反正	,	我是	高兴的	你是	在	我的	巡逻	.

总之，我很高兴你加入我的巡逻队。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['feləʊ(r)] [nemd] - ; ['meɪbi] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm]

I	was	going	to	get	a	feller	named	Skybrow	;	maybe	you	know	him	,	they	call	him
我	曾是	去	到	得到	一个	伙计	命名	-	;	或许	你	知道	他	,	他们	称呼	他

[ˌærə'belə] .

Arabella	.
阿拉贝拉	.

我本来打算找个叫 Skybrow 的家伙；也许你认识他，他们都叫他 Arabella。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ] [ges] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][dʒɔɪnd] ['eniweɪ] , [ðæts] [wɒt] [rɔi] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	anyway	I	guess	he	wouldn't	have	joined	anyway	,	that's	what	Roy	and	the
但	反正	我	猜测	他	不会	有	加入	反正	,	那就是	什么	罗伊	和	这

['felə] [seɪ] .

fellers	say	.
伙计们	说	.

不过，我想他反正也不会加入，罗伊和伙计们都是这么说的。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] [hɪm] ,

But	anyway	after	this	I'm	going	to	be	friends	with	him	,
但	反正	后	这	我是	去	到	是	朋友们	和	他	,

但不管怎样，之后我会和他成为朋友。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪm][glæd] [jʊr; jər] [ɪn][maɪ][pə'trəʊl] .

but	just	the	same	I'm	glad	you're	in	my	patrol	.
但	只是	这	相同的	我是	高兴的	你是	在	我的	巡逻	.

但我仍然很高兴你加入我的巡逻队。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɒt] [daʊn] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] ; [wʌns][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['bɛnɪts] ['drɪŋkɪŋ] ['səʊdə] ,

I	saw	you	a	lot	down	in	Bridgeboro	;	once	I	was	in	Bennett's	drinking	soda	,
我	锯	你	一个	很多	向下	在	布里奇伯勒	;	一次	我	曾是	在	贝内特	喝	苏打	,

我在布里奇伯勒见过你很多次；有一次我在贝内特酒吧喝汽水，

[juː; jʊ][get][ə; eɪ]['dændi]['səʊdə][ðeə(r)] ,

you	get	a	dandy	soda	there	,
你	得到	一个	花花公子	苏打	那里	,

在那里你可以喝到很棒的汽水。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][gəʊ][baɪ] [wɪð] ['rɒbɪn] [hʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] ['kændi]

and	I	saw	you	go	by	with	Robin	Hood	and	a	girl	that	was	buying	candy
和	我	锯	你	去	经过	和	罗宾	兜帽	和	一个	女孩	那	曾是	购买	糖果

[sed] [wɒt] [ə; eɪ][mæg] — [wɒt] [ə; eɪ][mæg] — [wɒt] [ə; eɪ][mæg] — [nif] — —

said	what	a	mag	—	what	a	mag	—	what	a	mag	—	nif	—	—
说	什么	一个	杂志	—	什么	一个	杂志	—	什么	一个	杂志	—	nif	—	—

我看见你和罗宾汉一起走过，一个买糖果的女孩说，好棒——好棒——好棒——真棒——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [keɪm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][eə(r)] .

"	He	paused	a	moment	;	came	up	for	air	.
"	他	暂停	一个	片刻	;	来了	向上	为了	空气	.

他停顿了一下，抬起头来喘口气。

“ [wel] , [juːv] [gɒt][ðə; ði][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪʃt] [ɒn][juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] ['təʊbi] .

“	Well	,	you've	got	the	both	of	us	wished	on	you	now	,	”	said	Toby	.
"	出色地	,	你已经	得到	这	两个都	的	我们	希望	在	你	现在	,	"	说	托比	.

"嗯，现在你得到了我们俩的祝福，"托比说道。

“ [ænd; ənd] ['rɒbɪn] - [hæv; həv][ðə; ði] ['pæθˌfaɪndərz] [bædʒ] [tuː] , " [sed] [piː] - [wiː] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

“	And	Robin	Hood'll	have	the	Pathfinder's	badge	too	,	”	said	Pee	-	wee	,	“	because
"	和	罗宾	-	有	这	探路者的	徽章	也	,	"	说	撒尿	-	哇	,	“	因为

[aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	can	fix	it	,
我	能	使固定	它	,

“罗宾汉也会有探路者的徽章，"皮威说，“因为我能修好它。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] ; [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

because	I	know	how	to	fix	things	;	you	leave	it	to	me	.
因为	我	知道	如何	到	使固定	事物	;	你	离开	它	到	我	.

因为我知道如何解决问题；你交给我吧。

" [hiː; hi] [pɔːzd] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði][dɒg] [pɔːzd] , [ɪk'saɪtɪdli] [pri'ɒkjupaɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['bæflɪŋ]

"	He	paused	only	when	the	dog	paused	,	excitedly	preoccupied	with	some	baffling
"	他	暂停	仅有的	什么时候	这	狗	暂停	,	兴奋地	心事重重	和	一些	莫名其妙

['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [sent] .

difficulty	in	the	scent	.
困难	在	这	香味	.

"只有当狗停下来的时候，他才停下来，那只狗兴奋地专注于气味中某种令人费解的难题。

" [ɔːl] [raɪt] , [əʊld][bɒb] , " ['təʊbi] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

"	All	right	,	old	Bob	,	"	Toby	encouraged	.
"	全部	正确的	,	老的	鲍勃	,	"	托比	鼓励	.

"好的，老鲍勃，"托比鼓励道。

[ðə; ði][dɒg] [pɔːzd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [priˌɒkju'peɪʃn] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	dog	paused	long	enough	in	his	intense	preoccupation	to	lick	the	hand	of	his
这	狗	暂停	长的	足够的	在	他的	激烈的	专注	到	舔	这	手	的	他的

[jʌŋ] ['mɑːstə(r)] .

young	master	.
年轻的	掌握	.

狗狗暂时从全神贯注的状态中抽身出来，舔了舔小主人的手。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] ['frendli] [strəʊks] [ɒv; əv] [piː] -

But	he	seemed	quite	oblivious	to	the	praises	and	friendly	strokes	of	Pee	-
但	他	似乎	相当	浑然不觉	到	这	赞扬	和	友好的	笔画	的	撒尿	-

[wiː] ,

wee	,
哇	,

但他似乎对皮威的赞扬和友好的抚摸毫不在意。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .

and	of	the	others	who	had	come	up	.
和	的	这	其他的	WHO	有	来	向上	.

以及其他上来的人。

" [ðeɪ] ['nevə(r)]['bɒðə(r)] [wɪð] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] , [ðæt] [kaɪnd] , [duː; də] [ðeɪ] ?

"	They	never	bother	with	any	one	but	their	owners	,	that	kind	,	do	they	?
"	他们	绝不	打扰	和	任何	一	但	他们的	所有者	,	那	种类	,	做	他们	?

"这种狗除了主人以外，从来不理会任何人，是吗？"

" ['kɒni] [ɑːskt] .

"	Connie	asked	.
"	康妮	问	.

康妮问道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [hɜːd] . "

"	That's	what	I	heard	.	"
"	那就是	什么	我	听到	.	"

"我听到的也是这样。"

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)]['təʊbi] [seɪ] [hiː; hi] ['bɒðəd] [wɪð] ['hɪərəʊz][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ?

"	Didn't	you	hear	Toby	say	he	bothered	with	heroes	in	the	war	?
"	没有	你	听到	托比	说	他	烦恼	和	英雄	在	这	战争	?

"你没听到托比说他很在意战争中的英雄吗？"

" ['ɑːti] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Artie	demanded	.
"	阿蒂	要求	.

"阿蒂要求道。"

“ [ʃʊə(r)] , [hiː; hi][dɪd] , ” [sed] ['westɪ] ['mɑːtɪn] .
“ Sure , he did , ” said Westy Martin .
“ 当然 , 他 做过 , ” 说 韦斯蒂 马丁 .

“当然，他做到了，”韦斯蒂·马丁说。

“ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
“ 他 用过的 到 邀请 他们 到 他的 总部 到 晚餐 和 一切 ,
” [sed] [rɔi] .
“ He used to invite them to his headquarters to supper and everything , ”
said Roy .
” 说 罗伊 .

罗伊说：“他过去常常邀请他们到他的总部吃晚饭什么的。”

“ ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] , ['təʊbi] ? ”
“ Didn't he , Toby ? ”
“ 没有 他 , 托比 ? ”

“对吧，托比？”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['təʊbi] .
“ That's all right , ” said Toby .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 说 托比 .

“没关系，”托比说。

“ [hiː; hi] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ He knows something big when he sees it . ”
“ 他 知道 某物 大的 什么时候 他 看到 它 . ”

“他一眼就能看出什么大事。”

“ [ʃʊə(r)] , [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [piː] - [wiː] , ” [sed] [rɔi] .
“ Sure , that's why he doesn't see Pee - wee , ” said Roy .
“ 当然 , 那就是 为什么 他 不 看 撒尿 - 哇 , ” 说 罗伊 .

“当然，这就是他看不到皮威的原因，”罗伊说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ə'gen] , ['fɒləʊɪŋ] ['rɒbɪn] [hʊd] , [huː] [streɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [liːʃ] , ['kɔːzɪŋ]
They were off again , following Robin Hood , who strained at his leash , causing
['təʊbi][tuː; tə]['stʌmb(ə)l] [ə'lɒŋ] .
Toby to stumble along .
他们 是 离开 再次 , 下列的 罗宾 兜帽 , WHO 紧张 在 他的 牵引绳 , 导致
托比 到 绊倒 沿着 .

他们又出发了，跟着罗宾汉，罗宾汉拼命挣脱缰绳，导致托比踉跄着跟在后面。

“ [jʊr; jər] ['kreɪzi] !
**“ You're crazy ! **
“ 你是 疯狂的 !

“你疯了！”

” [piː] - [wiː] [jeld] .
” Pee - wee yelled .
” 撒尿 - 哇 大喊 .

“皮威大喊道。”

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] ; [hiː; hi] [miːnz] ['hɪərəʊz] ; [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [wɪð] — — ”
“ I know what he means ; he means heroes ; he can see them with — — ”
” 我 知道 什么 他 方法 ; 他 方法 英雄 ; 他 能 看 他们 和 — — ”

“我知道他的意思；他指的是英雄；他能用——”

“ ['ɒprə] - ['glɑːsɪz] , ” [sed] [rɔi] .
“ Opera - glasses , ” said Roy .
“ 歌剧 - 眼镜 , ” 说 罗伊 .

“歌剧望远镜，”罗伊说道。

“ [raɪt] [ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] . ”

“	Right	the	first	time	as	usual	.	”
”	正确的	这	第一的	时间	作为	通常	.	”

“一如既往，一次就成功了。”

“ [doʊnt][juː; jʊ][maɪnd][hɪm] , ” [piː] - [wiː] [pænt] , [ə'dresɪŋ] ['təʊbi] .

“	Don't	you	mind	him	,	”	Pee	-	wee	panted	,	addressing	Toby	.
”	不	你	头脑	他	,	”	撒尿	-	哇	喘息	,	解决	托比	.

“别理他，”皮威气喘吁吁地对托比说。

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['ðer] [ɔːl]['kreɪzi][ɪn] [ðæt] — ['eniweɪ] , ['lɪs(ə)n] .

“	Didn't	I	tell	you	they're	all	crazy	in	that	—	anyway	,	listen	.
”	没有	我	告诉	你	它们是	全部	疯狂的	在	那	—	反正	,	听	.

“我不是跟你说过他们都是疯子吗？——总之，听着。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv]

It	means	—	I	know	what	you	mean	because	if	you	do	something	kind	of
它	方法	—	我	知道	什么	你	意思是	因为	如果	你	做	某物	种类	的

['veri] [breɪv] [laɪk] ,

very	brave	like	,
非常	勇敢的	喜欢	,

意思是——我知道你的意思，因为如果你做了一些非常勇敢的事情，比如，

[ðen] [hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [stʌk] - [ʌp] , [bʌt; bət] [hiːl] [kaɪnd][ɒv; əv]['nəʊtɪs][juː; jʊ] ; [aɪ][bet] [ðæts] [wɒt]

then	he	won't	be	stuck	-	up	,	but	he'll	kind	of	notice	you	;	I	bet	that's	what
然后	他	惯于	是	卡住	-	向上	,	但	地狱	种类	的	注意	你	;	我	赌注	那就是	什么

[juː; jʊ] [miːn] — [heɪ] ? ”

you	mean	—	hey	?	”
你	意思是	—	嘿	?	”

这样他就不会摆架子，但会注意到你；我猜你就是这个意思——对吧?

“ [jɒp] , ” [sed] ['təʊbi] .

“	Yop	,	”	said	Toby	.
”	约普	,	”	说	托比	.

“是的，”托比说道。

“ [ænd; ənd] ['eniweɪ] , [aɪ][bet] [hiːl] ['nəʊtɪs] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] — — ”

“	And	anyway	,	I	bet	he'll	notice	me	if	he	—	—	”
”	和	反正	,	我	赌注	地狱	注意	我	如果	他	—	—	”

“而且，我敢打赌，如果他——”

“ [hæz; həz][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] , ” [sed] [rɔi] .

“	Has	a	magnifying	glass	,	”	said	Roy	.
”	有	一个	放大	玻璃	,	”	说	罗伊	.

“他拿着放大镜，”罗伊说。

“ — [ɪf] [hiːz] [ɪn][maɪ][pə'trəʊl] , ” ['θʌndə] [piː] - [wiː] ;

“	—	if	he's	in	my	patrol	,	”	thundered	Pee	-	wee	;
”	—	如果	他是	在	我的	巡逻	,	”	雷鸣	撒尿	-	哇	;

“——如果他跟我一起巡逻的话，”皮威怒吼道；

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][bet] [hiːl] [biː; bi] [frendz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['felə] [ɪn][maɪ] , [ɪn]['aʊə(r)][pə'trəʊl] , [woʊnt][hiː; hi] ,

“	because	I	bet	he'll	be	friends	with	the	fellers	in	my	,	in	our	patrol	,	won't	he	,
”	因为	我	赌注	地狱	是	朋友们	和	这	伙计们	在	我的	,	在	我们的	巡逻	,	惯于	他	,

“因为我敢肯定他会和我们巡逻队的弟兄们成为朋友，对吧？”

['təʊbi] ? ”

Toby	?	”
托比	?	”

托比?

“ [jɒp] , [ges] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['tæsɪtɜːn] ['təʊbi] .

“	Yop	,	guess	so	,	”	said	the	taciturn	Toby	.
”	约普	,	猜测	所以	,	”	说	这	沉默寡言	托比	.

“嗯，大概是这样吧。”沉默寡言的托比说道。

“ [hiː; hi] [nəʊz] [huz] [wɜːθ] ['nəʊtɪsɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

“	He	knows	who's	worth	noticing	all	right	.
”	他	知道	谁是	值得	注意到	全部	正确的	.

“他很清楚谁值得关注。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] ['eməsn] - , [skɑːd] , ['bliːdɪŋ] , [gʌlp] [wɪð]

”	It	was	this	last	remark	which	Emerson	Skybrow	,	scarred	,	bleeding	,	gulping	with
”	它	曾是	这	最后的	评论	哪个	爱默生	-	,	疤痕	,	出血	,	吞咽	和

[ˌəʊvə'welmɪŋ] [fə'tiːg] ,

overwhelming	fatigue	,
压倒	疲劳	,

“正是这最后一句话，让满身伤痕、鲜血淋漓、疲惫不堪的埃默森·斯凯布罗（Emerson Skybrow）喘不过气来。”

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [hɑːf] - ['neɪkɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['dɪstəns] .

and	standing	half	-	naked	in	the	darkness	,	heard	in	the	unseen	distance	.
和	常设	一半	-	裸	在	这	黑暗	,	听到	在	这	看不见	距离	.

他半裸着身子站在黑暗中，远处传来他看不见的声音。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[wen] [griːk] [miːts] [griːk]

WHEN	GREEK	MEETS	GREEK
什么时候	希腊语	满足	希腊语

当希腊人遇见希腊人

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['rɒbɪn] [hʊd] , ['lɪbəreɪtɪd] , [baʊnd] [tə'wɔːd] [hɪm] , ['pæntɪŋ] , [traɪ'ʌmfənt] .

Then	suddenly	,	Robin	Hood	,	liberated	,	bound	toward	him	,	panting	,	triumphant	.
然后	突然	,	罗宾	兜帽	,	解放	,	边界	朝向	他	,	喘息	,	凯	.

突然，罗宾汉被解救出来，气喘吁吁地向他走来，一副胜利者的模样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['brəʊkən] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [nɪə] [hɪz; ɪz]

He	had	evidently	broken	loose	in	his	excitement	as	he	had	neared	his
他	有	显然	破碎的	松动的	在	他的	激动	作为	他	有	接近	他的

[gəʊl] ,

goal	,
目标	,

显然，当他接近目标时，他兴奋得放开了手脚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːʃ] ['dæŋgld] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

for	the	leash	dangled	after	him	.
为了	这	牵引绳	悬挂着	后	他	.

因为狗绳一直拖在他身后。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊts] [keɪm] [ə'pɒn] ['eməsn] - [huː] [stʊd] [wɪð]

And	thus	it	was	that	the	scouts	came	upon	Emerson	Skybrow	who	stood	with
和	因此	它	曾是	那	这	侦察兵	来了	之上	爱默生	-	WHO	站立	和

[wʌn] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

one	arm	around	the	little	girl	,
一	手臂	大约	这	小的	女孩	,

就这样，侦察兵们遇到了埃默森·斯凯布罗，他一只胳膊搂着那个小女孩。

[waɪl] ['rɒbɪn] [hʊd] ['klæmbə] [ə'pɒn] [hɪm] .

while	Robin	Hood	clambered	upon	him	.
尽管	罗宾	兜帽	攀爬	之上	他	.

罗宾汉爬到他身上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkaɪndli][ˈaɪrəni][ɒv; əv] [feɪt] [ðæt] [ˈeməsn] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm]

It	was	the	kindly	irony	of	fate	that	Emerson	was	the	first	person	to	whom
它	曾是	这	亲切地	讽刺	的	命运	那	爱默生	曾是	这	第一的	人	到	谁

[ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [əˈtenʃ(ə)n] .

the	dog	had	paid	the	slightest	attention	.
这	狗	有	有薪酬的	这	丝毫	注意力	.

命运弄人，颇具讽刺意味的是，爱默生是第一个引起这只狗注意的人。

“ [wel] — [aɪl] — [biː; bi] — — ” [ˈkɒni] [ˈbenət] [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] , [ðen] [pɔːzd] [ɪn] [ˈspiːtʃləs]

“	Well	—	I'll	—	be	—	—	”	Connie	Bennett	ejaculated	,	then	paused	in	speechless
”	出色地	—	患病的	—	是	—	—	”	康妮	贝内特	射精	,	然后	暂停	在	无言

[ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] .

consternation	.
惊愕	.

“好吧——我——”康妮·贝内特脱口而出，然后因惊愕而哑口无言。

“ [wɒt] — [duː; də] — [juː; jʊ] — [nəʊ] !

“	What	—	do	—	you	—	know	!
”	什么	—	做	—	你	—	知道	!

“你——知道——什么！

[ɪts] [ˌærəˈbelə] ! ”

It's	Arabella	!	”
它是	阿拉贝拉	!	”

是阿拉贝拉！

“ [ðeəz; ðəz] [ˈmɑːdʒi] , [tuː] , ” [sed] [ˈwestɪ] .

“	There's	Margie	,	too	,	”	said	Westy	.
”	有	玛吉	,	也	,	”	说	韦斯蒂	.

“还有玛吉呢，”韦斯蒂说。

“ [wɒt] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] — — ” [ˈdɔːri] [ˈbentən] [bɪˈgæn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .

“	What	the	dickens	—	—	”	Dorry	Benton	began	,	but	was	unable	to	say	more	.
”	什么	这	狄更斯	—	—	”	多莉	本顿	开始	,	但	曾是	无法	到	说	更多的	.

“这到底是怎么回事——”多莉·本顿刚开口，就再也说不出话来了。

[ˌærəˈbelə] [wɒz; wəz] [ˈstrəʊkɪŋ] [ðə; ði] [dɒg] [ˈnɜːvəsli] [ænd; ənd] [wɪðˈdrɔːɪŋ] [ˈslaɪtli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

Arabella	was	stroking	the	dog	nervously	and	withdrawing	slightly	as	if	to
阿拉贝拉	曾是	抚摸	这	狗	紧张地	和	撤退	轻微地	作为	如果	到

[ˈmɒdɪfaɪ][ðə; ði][ˈvɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈænɪməlz] [əˈgresɪvnəs] .

modify	the	vigor	of	the	animal's	aggressiveness	.
调整	这	活力	的	这	动物	攻击性	.

阿拉贝拉紧张地抚摸着那只狗，并不时地稍稍后退，似乎是为了缓和这只狗的攻击性。

[hiː; hi] [siːmd] [pəˈtɜːbd] [baɪ][ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [ˈfrendli] [ɔː(r)][nɒt] .

He	seemed	perturbed	by	a	doubt	of	whether	the	dog	was	friendly	or	not	.
他	似乎	忐忑	经过	一个	怀疑	的	无论	这	狗	曾是	友好的	或者	不是	.

他似乎很纠结，不知道这只狗是否友善。

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] , [hiː; hi] [ˈtaɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] , [hɪz; ɪz][praɪz] ,

And	meanwhile	,	he	tightened	his	arm	about	the	little	girl	,	his	prize	,
和	同时	,	他	收紧	他的	手臂	关于	这	小的	女孩	,	他的	奖	,

与此同时，他搂紧了搂着小女孩的手臂，那是他的宝贝。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][ˈpænɪk][fɪə(r)] .

while	she	clung	to	him	with	a	new	and	panic	fear	.
尽管	她	紧紧抓住	到	他	和	一个	新的	和	恐慌	害怕	.

她紧紧地抱着他，心中充满了一种新的、恐慌的恐惧。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [səˈpraɪz] , ” [sed] [ˈeməsn] [ɪn][hɪz; ɪz][naɪs] [wei] ,

“	It	seems	to	be	a	great	surprise	,	”	said	Emerson	in	his	nice	way	,
”	它	似乎	到	是	一个	伟大的	惊喜	,	”	说	爱默生	在	他的	好的	方式	,

“这真是个巨大的惊喜，”埃默森友好地说。

[ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ɪl] - [ə'kɔ:d] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɔ:lməʊst][praɪ'mi:v(ə)l] [lʊk] .

a	way	which	ill	-	accorded	with	his	almost	primeval	look	.
一个	方式	哪个	患病的	-	同意	和	他的	几乎	原始	看	.

这种方式与他近乎原始的外表格格不入。

“ [ɪts] ['veri] ['i:zəli] [ɪk'spleɪnd] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

“	It's	very	easily	explained	,	”	he	continued	,
”	它是	非常	容易地	解释	,	”	他	持续	,

“这很容易解释，”他继续说道。

['bækɪŋ] [ænd; ənd] [in'devə] [baɪ]['dʒent(ə)l] [dɪ'sweɪʒən] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔ:gz]

backing	and	endeavoring	by	gentle	dissuasion	to	free	himself	from	the	dog's
后盾	和	努力	经过	温和的	劝阻	到	自由的	他自己	从	这	狗的

[ɪn'sɪstəns] .

insistence	.
坚持	.

他一边劝说一边努力摆脱狗的纠缠。

“ [hi:; hi][woʊnt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['təʊbi] .

“	He	won't	hurt	you	,	”	said	Toby	.
”	他	惯于	伤害	你	,	”	说	托比	.

“他不会伤害你的，”托比说。

“ [hi:z] ['rɑ:ðə(r)] [rʌf] , ” [sed] ['eməsn] , ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:d] [wɪtʃ] , [ɒv; əv][ɔ:l] [wɜ:dz] ,

“	He's	rather	rough	,	”	said	Emerson	,	using	the	word	which	,	of	all	words	,
”	他是	相当	粗糙的	,	”	说	爱默生	,	使用	这	单词	哪个	,	的	全部	字	,

“他说话有点粗鲁，”爱默生说道，偏偏用了这个词。

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [ə'raʊz] ['mɒkɪŋ] ['rɪdɪkju:l] .

was	sure	to	arouse	mocking	ridicule	.
曾是	当然	到	引起	嘲讽	嘲笑	.

肯定会招致嘲笑和讥讽。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz]['rɑ:ðə(r)] ['mɪnsɪŋ] [freɪz] .

But	only	a	dead	silence	greeted	his	rather	mincing	phrase	.
但	仅有的	一个	死的	沉默	问候	他的	相当	绞碎	短语	.

但他那略显委婉的措辞却只换来一片死寂。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] , ['rɒbɪn] [hʊd] , [ðə; ði] [skaʊt] , ['klæmbə] [ə'pɒn] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz]

And	meanwhile	,	Robin	Hood	,	the	scout	,	clambered	upon	him	until	he	was
和	同时	,	罗宾	兜帽	,	这	侦察	,	攀爬	之上	他	直到	他	曾是

[drɔ:n] [ə'weɪ] [baɪ] [meɪn] [fɔ:s] .

drawn	away	by	main	force	.
绘制	离开	经过	主要的	力量	.

与此同时，侦察兵罗宾汉爬到他身上，直到被主力部队拉走。

“ [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] , ” [wept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .

“	I	want	to	go	home	,	”	wept	the	little	girl	.
”	我	想	到	去	家	,	”	哭泣	这	小的	女孩	.

“我想回家，”小女孩哭着说。

“ [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ; [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [hi:l] [baɪt] [ˌem 'i:] .

“	I	want	to	go	home	to	my	mother	;	I'm	afraid	of	him	,	he'll	bite	me	.
”	我	想	到	去	家	到	我的	母亲	;	我是	害怕的	的	他	,	地狱	咬	我	.

“我想回家见妈妈；我害怕他，他会咬我。”

[ju:; jʊ] [sed] [jʊd] [teɪk] [ˌem 'i:] [həʊm] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ɔ:l] [ði:z] [bɔɪz] . ”

You	said	you'd	take	me	home	,	I	don't	want	to	play	with	all	these	boys	.	”
你	说	你会	拿	我	家	,	我	不	想	到	玩	和	全部	这些	男孩们	.	”

你说你会送我回家，但我不想和这些男孩子一起玩。

“ [ai] [sed] [aɪ'd] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn][ˌem 'iː] , ” [sed] ['eməsn] .

“	I	said	I'd	take	you	home	and	you	can	depend	on	me	,	”	said	Emerson	.
”	我	说	ID	拿	你	家	和	你	能	依赖	在	我	,	”	说	爱默生	.

“我说过我会送你回家，你可以信赖我，”埃默森说。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [siːst] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][mɔː(r)]

She	seemed	to	think	she	could	,	and	ceased	crying	and	clung	to	him	more
她	似乎	到	思考	她	可以	,	和	停止	哭泣	和	紧紧抓住	到	他	更多的

['taɪtli] .

tightly	.
紧紧	.

她似乎觉得自己可以了，停止了哭泣，更加紧紧地抱住了他。

“ [haʊ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][get][hɪə(r)] ?

“	How	the	dickens	did	you	happen	to	get	here	?
”	如何	这	狄更斯	做过	你	发生	到	得到	这里	?

“你到底是怎么到这儿来的？”

” ['kɒni] [ɑːskt] , [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [nəʊt][ɒv; əv][ˌɪnkrə'djuːləti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	Connie	asked	,	with	anything	but	a	flattering	note	of	incredulity	in	his	voice	.
”	康妮	问	,	和	任何事物	但	一个	奉承	笔记	的	怀疑	在	他的	嗓音	.

“康妮问道，语气中丝毫没有恭维之意，反而充满了怀疑。”

[ðə; ði][slɜː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ] ['westɪ] [huː] [ɑːskt] ,

The	slur	of	it	was	somewhat	modified	by	Westy	who	asked	,
这	污点	的	它	曾是	有些	修改的	经过	韦斯蒂	WHO	问	,

韦斯蒂对这句话的含糊说法做了一些修改，他问道：

“ [weə(r)] [ɪn][ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , - ?

“	Where	in	all	creation	did	you	come	from	,	Skybrow	?
”	在哪里	在	全部	创建	做过	你	来	从	,	-	?

“天眉，你究竟来自何方？”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['trɪbjuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['eməsn] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːst]

”	It	would	have	been	tribute	enough	to	Emerson	to	be	called	by	his	first
”	它	会	有	到过	贡	足够的	到	爱默生	到	是	称为	经过	他的	第一的

[neɪm] ;

name	;
姓名	;

“如果能被直呼其名，那对爱默生来说就是莫大的敬意了；

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz][lɑːst] [neɪm] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [bɪ'liːvəb(ə)l] .

to	be	called	by	his	last	name	was	hardly	believable	.
到	是	称为	经过	他的	最后的	姓名	曾是	几乎	可信的	.

被人直呼其姓，这简直令人难以置信。

[self] - [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [pɔɪnts] .

Self	-	possession	was	always	one	of	his	strong	points	.
自己	-	拥有	曾是	总是	一	的	他的	强的	积分	.

沉着冷静一直是他的优点之一。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðiːz] [bɔɪz] ,

He	had	never	been	able	to	show	it	with	these	boys	,
他	有	绝不	到过	有能力的	到	展示	它	和	这些	男孩们	,

他一直没能向这些男孩们表达出这种情感。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [hɪm] [daʊn] [wɪð] ['bæntə(r)] .

because	they	would	have	laughed	him	down	with	banter	.
因为	他们	会	有	笑了	他	向下	和	闲聊	.

因为他们会用玩笑嘲笑他。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

But	now	he	had	them	at	a	slight	disadvantage	;	they	were	so
但	现在	他	有	他们	在	一个	轻微	劣势	;	他们	是	所以

[ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n] .

astonished	that	they	would	listen	.
惊讶	那	他们	会	听	.

但现在他让他们略微处于劣势；他们太惊讶了，所以愿意听他的话。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ([ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt]) [hæd; həd]['iːv(ə)n] [sə'rendəd] [tuː; tə][ðə; ði]

One	of	them	(	the	fairest	of	the	lot	)	had	even	surrendered	to	the
一	的	他们	(	这	最公平	的	这	很多	)	有	甚至	投降	到	这

[ɪk'stent] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] - .

extent	of	calling	him	Skybrow	.
程度	的	呼叫	他	-	.

其中一人（最漂亮的那位）甚至向他投降，称他为“天眉”。

['eməsn] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Emerson	took	advantage	of	the	occasion	,
爱默生	采取	优势	的	这	场合	,

爱默生利用了这个机会，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪf] [nɒt][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv][tɔːk] [siːmd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	his	appearance	if	not	his	manner	of	talk	seemed	to	command	attention	.
和	他的	外貌	如果	不是	他的	方式	的	讲话	似乎	到	命令	注意力	.

即使不是他的谈吐方式，他的外表也似乎引人注目。

“ [sɪns] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] ['mɑːdʒi] ['gærɪsn] .

“	Since	you	ask	me	,	”	said	he	,	“	I	came	here	to	find	Margie	Garrison	.
“	自从	你	问	我	,	”	说	他	,	“	我	来了	这里	到	寻找	玛吉	驻军	.

“既然你问了，”他说，“我来这里是为了找玛吉·加里森。”

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['selə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	found	her	in	the	bottom	of	this	cellar	,	or	whatever	it	is	.
我	成立	她	在	这	底部	的	这	地窖	,	或者	任何	它	是	.

我在这地窖底部，或者不管那是什么地方，发现了她。

[ai] [sə'pəʊz] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] , [skaʊts] , [ai] [ges] [juː; jʊ][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ,

I	suppose	every	one	of	you	fellows	,	scouts	,	I	guess	you	all	are	,
我	认为	每一个	一	的	你	伙伴们	,	侦察兵	,	我	猜测	你	全部	是	,

我想你们每个人，都是童子军吧?

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðæt] ['leɪdi] [spəʊk] [ə'baʊt] ['aɪvi] [ænd; ənd]['ruːɪnz] .

were	in	the	assembly	this	morning	when	that	lady	spoke	about	ivy	and	ruins	.
是	在	这	集会	这	早晨	什么时候	那	女士	辐	关于	常春藤	和	废墟	.

今天早上我们在集会上，那位女士谈到了常春藤和废墟。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['meɪbi] ['mɑːdʒi] ['gærɪsn] [keɪm]

I	should	think	it	might	have	occurred	to	you	that	maybe	Margie	Garrison	came
我	应该	思考	它	可能	有	发生	到	你	那	或许	玛吉	驻军	来了

[aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə][get][sʌm; səm] .

out	here	to	get	some	.
出去	这里	到	得到	一些	.

我想你应该想到过，玛吉·加里森或许是来这里搞事情的。

[gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [waɪld] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z]

Girls	are	always	getting	wild	flowers	and	such	things	to	take	to	their	teachers
女孩们	是	总是	获得	荒野	花朵	和	这样的	事物	到	拿	到	他们的	教师

.

:

.

女孩们总是采摘野花之类的东西带给老师。

[ai] [ges] [juːv] [ɔːl] ['nəʊtɪst] [ðæt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][saɪd][dɪg] .

I	guess	you've	all	noticed	that	much	,	"	he	added	,	as	a	kind	of	side	dig	.
我	猜测	你已经	全部	注意到	那	很多	,	"	他	额外	,	作为	一个	种类	的	边	挖	.

"我想你们都注意到了这一点,"他补充道，语气中带着一丝挖苦。

" [səʊ][aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt]

"	So	I	came	here	and	found	her	and	jumped	in	and	we	had	quite
"	所以	我	来了	这里	和	成立	她	和	跳了起来	在	和	我们	有	相当

[ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] [aʊt] ;

a	time	of	it	getting	out	;
一个	时间	的	它	获得	出去	;

"所以我来到这里找到了她，跳了进去，我们费了好大劲才逃出来;

[ai] [juːst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [plæŋk][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .

I	used	a	long	plank	from	the	bridge	.
我	用过的	一个	长的	板	从	这	桥	.

我用了一块桥上的长木板。

[ai] - [fəun] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , ['hærɪs] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [wɪð]

I	'	phoned	to	your	house	,	Harris	,	and	told	them	you	were	out	with
我	-	电话	到	你的	房子	,	哈里斯	,	和	讲述	他们	你	是	出去	和

[ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] .

the	searching	party	.
这	搜索	派对	.

哈里斯，我打电话到你家，告诉他们你和搜寻队一起出去了。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][æn; ən]['ɔːtəʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

I	wish	we	could	get	an	auto	to	take	her	home	.
我	希望	我们	可以	得到	一个	汽车	到	拿	她	家	.

我希望我们能弄辆车送她回家。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [ʃiːz] ['prɪti] [wel]

I	don't	think	there's	anything	much	the	matter	with	her	except	she's	pretty	well
我	不	思考	有	任何事物	很多	这	事情	和	她	除了	她是	漂亮的	出色地

['ʃeɪkən] - [ʌp] .

shaken	-	up	.
摇晃	-	向上	.

我觉得她没什么大问题，只是情绪比较激动。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] . "

You	had	a	lot	of	running	for	nothing	;	it	seems	a	pity	.	"
你	有	一个	很多	的	跑步	为了	没有什么	;	它	似乎	一个	遗憾	.	"

你白跑了那么多路，真是可惜。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['mɑːdʒi] ,

"	I	don't	want	to	go	with	them	,	I	want	to	go	with	you	,	"	cried	little	Margie	,
"	我	不	想	到	去	和	他们	,	我	想	到	去	和	你	,	"	哭	小的	玛吉	,

"我不想跟他们走，我想跟你走,"小玛吉哭着说。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

clinging	to	him	.
依恋	到	他	.

紧紧地抱着他。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd] .

"	Because	you're	not	afraid	.
"	因为	你是	不是	害怕的	.

因为你不害怕。

" [ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd] ['rɒbɪn] [hʊd] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] ,

"	Exhausted	,	he	sat	down	upon	a	rock	,	and	Robin	Hood	,	seeing	his	chance	,
"	筋疲力尽的	,	他	卫星	向下	之上	一个	岩石	,	和	罗宾	兜帽	,	看到	他的	机会	,

"他筋疲力尽地坐在一块岩石上，罗宾汉见有机可乘，

[ɐpɹˈəʊtʃt] [hɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɒn] [ðə; ði] [tɔːn] [ˈtraʊzəz] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .

approached	him	again	and	laid	his	head	upon	the	torn	trousers	,	looking	up	.
接近	他	再次	和	铺设	他的	头	之上	这	撕裂	裤子	,	寻找	向上	.

他再次走近他，把头靠在撕破的裤子上，仰望着他。

“ [hɪə(r)] , [rɒb] , ” [sed] [rɔi] .

“	Here	,	Rob	,	”	said	Roy	.
”	这里	,	抢	,	”	说	罗伊	.

“给你，罗布，”罗伊说。

“ [let] [hɪm] [əˈləʊn] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	Let	him	alone	,	”	said	Pee	-	wee	.
”	让	他	独自的	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“别管他了，”皮威说。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] .

It	was	the	first	word	he	had	spoken	.
它	曾是	这	第一的	单词	他	有	说	.

这是他说的第一个字。

“ [hiː; hi] [nəʊz] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['westɪ] .

“	He	knows	,	all	right	,	”	said	Westy	.
”	他	知道	,	全部	正确的	,	”	说	韦斯蒂	.

“他当然知道，”韦斯蒂说道。

“ [juː; jʊ][bet][hiː; hi] [nəʊz] , ” ['təʊbi] ['bəʊstɪd] .

“	You	bet	he	knows	,	”	Toby	boasted	.
”	你	赌注	他	知道	,	”	托比	吹嘘	.

“他当然知道，”托比吹嘘道。

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

“	Didn't	I	tell	you	?
”	没有	我	告诉	你	?

我不是告诉过你吗?

” ['rɒbɪn] [hʊd] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [bɔɪz] ,

”	Robin	Hood	seemed	to	know	indeed	,	for	heedless	of	the	gaping	boys	,
”	罗宾	兜帽	似乎	到	知道	的确	,	为了	鲁莽	的	这	张开的	男孩们	,

“罗宾汉似乎确实知道这一点，因为他全然不顾那些目瞪口呆的男孩们，

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət] [siː] [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə]

who	were	silent	because	they	were	all	at	sea	and	knew	not	what	to
WHO	是	沉默的	因为	他们	是	全部	在	海	和	知道	不是	什么	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

他们沉默不语，因为他们都茫然不知所措，不知道该说什么。

[hiː; hi] ['rigl] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [əˈgenst] [ðə; ði][beə(r)] , [skrætʃt] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] “

he	wriggled	his	head	up	till	it	lay	against	the	bare	,	scratched	shoulder	of	“
他	扭动	他的	头	向上	直到	它	躺	反对	这	裸	,	刮痕	肩膀	的	“

[ˌærəˈbelə] ” - .

Arabella	”	Skybrow	.
阿拉贝拉	”	-	.

他扭动着头，直到头靠在“阿拉贝拉”斯凯布罗光秃秃、满是抓痕的肩膀上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [strəʊk] [hɪm] ,

The	boy	did	not	stroke	him	,
这	男生	做过	不是	中风	他	,

男孩没有抚摸他。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][hænd][held] [ðæt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hiː; hi][hæd; həd]['reskjuːd] ,

for	one	hand	held	that	of	the	little	girl	he	had	rescued	,
为了	一	手	握住	那	的	这	小的	女孩	他	有	获救	,

他一只手紧紧握着他救下的小女孩的手。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] , [θrɒbɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

while	the	other	was	pressed	to	his	wounded	,	throbbing	forehead	.
尽管	这	其他	曾是	按下	到	他的	受伤	,	悸动	前额	.

另一只手则紧紧贴着他受伤、疼痛难忍的额头。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒg] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] .

But	the	dog	seemed	to	be	content	.
但	这	狗	似乎	到	是	内容	.

但这条狗看起来很满足。

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɔːkwədnəs] .

And	so	for	a	moment	,	they	all	stood	about	in	a	kind	of	awkwardness	.
和	所以	为了	一个	片刻	,	他们	全部	站立	关于	在	一个	种类	的	尴尬	.

于是，他们尴尬地站在那里，一时不知所措。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [spəʊk] , [nɒt]['iːv(ə)n] [piː] - [wiː] .

And	no	one	spoke	,	not	even	Pee	-	wee	.
和	不	一	辐	,	不是	甚至	撒尿	-	哇	.

没有人说话，就连皮威也没有说话。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

[bɒb] , -

BOB	,	SCOUTMAKER
鲍勃	,	-

鲍勃，童子军制造者

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['westɪ] [huː] [spəʊk] [fɜːst] .

It	was	Westy	who	spoke	first	.
它	曾是	韦斯蒂	WHO	辐	第一的	.

韦斯蒂先开了口。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['westɪ] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][æt; ət][ðə; ði]

Just	the	same	as	it	had	been	Westy	to	speak	for	the	others	at	the
只是	这	相同的	作为	它	有	到过	韦斯蒂	到	说话	为了	这	其他的	在	这

['strɪkən] [həʊm] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [huːm] ['eməsn] - [hæd; həd]['reskjuːd] .

stricken	home	of	this	child	whom	Emerson	Skybrow	had	rescued	.
受打击的	家	的	这	孩子	谁	爱默生	-	有	获救	.

就像之前在埃默森·斯凯布罗救助的这个受难孩子的家中，韦斯蒂代表其他人发言一样。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪm'peld] ['westɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [piː] - [wiː]

And	what	impelled	Westy	to	break	the	silence	was	the	sight	of	Pee	-	wee
和	什么	被迫	韦斯蒂	到	休息	这	沉默	曾是	这	视线	的	撒尿	-	哇

[gɒn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

gone	to	pieces	,
已消失	到	件	,

促使韦斯蒂打破沉默的，是看到皮威狼狈不堪的样子。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɔɪstərəs] [ɪn'θjuːziæzəm] [eb] [ə'weɪ] .

all	his	boisterous	enthusiasm	ebbed	away	.
全部	他的	喧闹的	热情	退潮	离开	.

他那股旺盛的热情渐渐消退了。

[ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [saɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['traɪɪŋ] ['breɪvli] [nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]

A	pitiable	sight	he	was	as	he	stood	there	,	trying	bravely	not	to	show	his
一个	可怜的	视线	他	曾是	作为	他	站立	那里	,	尝试	勇敢地	不是	到	展示	他的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

他站在那里，努力克制自己的感情，那一幕真是令人心酸。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [meɪd] ([ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['meni]) [ðɪs]

Of	all	the	botches	he	had	ever	made	(	and	he	had	made	many	)	this
的	全部	这	失误	他	有	曾经	制成	(	和	他	有	制成	许多	)	这

[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] .

was	the	worst	.
曾是	这	最差	.

在他犯过的所有错误中（而且他犯过很多错误），这是最糟糕的一次。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [brɪdʒbroʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [neɪm]

Within	twenty	-	four	hours	the	local	paper	of	Bridgeboro	would	have	the	name
之内	二十	-	四	小时	这	当地的	纸	的	布里奇伯勒	会	有	这	姓名

[ɒv; əv] ['eməsn] - [ɪn] ['gleərɪŋ] ['hedlaɪnz] .

of	Emerson	Skybrow	in	glaring	headlines	.
的	爱默生	-	在	刺眼	标题	.

不到二十四小时，布里奇伯勒当地报纸的头版头条就会出现埃默森·斯凯布罗的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪm] .

And	he	had	lost	him	.
和	他	有	丢失的	他	.

他把他弄丢了。

[ə; eɪ] [diːd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [gəʊld] [krɒs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] [huːm]

A	deed	worthy	of	the	scout	gold	cross	had	been	done	by	this	boy	to	whom
一个	契据	值得	的	这	侦察	金子	叉	有	到过	完毕	经过	这	男生	到	谁

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][dɒg] [peɪd] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [trʌst] [ænd; ənd] [lʌv] .

a	little	girl	and	a	noble	dog	paid	the	tribute	of	their	trust	and	love	.
一个	小的	女孩	和	一个	高贵	狗	有薪酬的	这	贡	的	他们的	相信	和	爱	.

这个男孩做了一件值得获得童子军金十字勋章的事，一位小女孩和一条高贵的狗向他表达了信任和爱。

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

As	by	a	miracle	,
作为	经过	一个	奇迹	,

仿佛奇迹一般，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] “ ['triːtɪd] [hɪm] [faɪn] ” [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

the	boy	who	had	“	treated	him	fine	”	in	the	city	was	transformed	into	a
这	男生	WHO	有	“	治疗	他	美好的	”	在	这	城市	曾是	转变	进入	一个

['rʌgɪd] ['hɪərəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

rugged	hero	before	his	eyes	.
崎岖	英雄	前	他的	眼睛	.

那个在城里“对他很好”的男孩，在他眼前变成了一个英勇无畏的英雄。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [skɑːd] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['fɪgə(r)] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] !

No	wonder	he	saw	that	scarred	and	ragged	figure	as	through	a	haze	!
不	想知道	他	锯	那	疤痕	和	破烂不堪	数字	作为	通过	一个	阴霾	!

难怪他只能透过薄雾看到那个伤痕累累、衣衫褴褛的身影！

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [rɔi] ['bleɪkli] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .

No	wonder	the	irrepressible	Roy	Blakeley	kept	his	mouth	shut	.
不	想知道	这	不可抑制的	罗伊	布莱克利	保留	他的	嘴	关闭	.

难怪桀骜不驯的罗伊·布莱克利一直保持沉默。

[nəʊ]['wʌndə(r)] ['westɪ] , ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “
No wonder Westy , always kind and thoughtful , had to speak for the “
不 想知道 韦斯蒂 , 总是 种类 和 周到 , 有 到 说话 为了 这 ”
[bɒs] ” [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'trəʊl] .
boss ” of the Raven Patrol .
老板 ” 的 这 乌鸦 巡逻 .

难怪一向善良体贴的韦斯蒂要代表渡鸦巡逻队的“老大”发言。

[ðeə(r)] [ɪz] ['dɪgnəti] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪz] [lɑːst] [neɪm] [ænd; ənd] ['westɪ] [peɪd] ['eməsn] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [ɪn]
There is dignity in a boy's last name and Westy paid Emerson this tribute in
那里 是 尊严 在 一个 男孩们 最后的 姓名 和 韦斯蒂 有薪酬的 爱默生 这 贡 在
[ə'dresɪŋ] [hɪm] .
addressing him .
解决 他 .

男孩的姓氏蕴含着尊严，韦斯蒂在称呼埃默森时表达了这种敬意。

“ [sʌm; səm] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] , ” [hiː; hi] [sed] , [kwəʊtɪŋ] ['ɛmərsənz] [əʊn] [freɪz] .
“ Some searching party , ” he said , quoting Emerson's own phrase .
“ 一些 搜索 派对 , ” 他 说 , 引用 爱默生的 自己的 短语 .

“一些搜寻队，”他引用爱默生自己的话说道。

“ [sʌm; səm] [skaʊts] , [aɪl] [seɪ] !
“ Some scouts , I'll say !
“ 一些 侦察兵 , 患病的 说 !

“我说，这可是些侦察兵啊！”

- , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ai] [ˌwʊdnt] [haɪd][maɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] [feɪs] [ɪn] [ʃeɪm] ,
Skybrow , I'll be hanged if I wouldn't hide my little old face in shame ,
- , 患病的 是 绞刑 如果 我 不会 隐藏 我的 小的 老的 脸 在 耻辱 ,

天眉，我要是不羞愧地捂住我那张老脸，我就得被吊死。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
if it wasn't that I like to look at you .
如果 它 不是 那 我 喜欢 到 看 在 你 .

如果不是因为我喜欢看你的话。

[gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
Give us your hand , will you ? ”
给 我们 你的 手 , 将要 你 ? ”

把手给我们，好吗?

“ [aɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] , ” [sed] ['eməsn] .
“ I'll be very glad to , ” said Emerson .
“ 患病的 是 非常 高兴的 到 , ” 说 爱默生 .

“我非常乐意，”爱默生说。

“ [ɪts] ['prɪti] ['mʌdi] , [aɪm] [ə'freɪd] .
“ It's pretty muddy , I'm afraid .
“ 它是 漂亮的 浑 , 我是 害怕的 .

“恐怕路面很泥泞。”

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [njuː] ['membə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [truːp] , ['hærɪs] ?
Is this a new member of your troop , Harris ?
是 这 一个 新的 成员 的 你的 部队 , 哈里斯 ?

哈里斯，这是你们部队的新成员吗?

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [siːn] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][dɒg] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] ['təʊbi] .
I've often seen you with the dog , ” he added , addressing Toby .
我已经 经常 已见 你 和 这 狗 , ” 他 额外 , 解决 托比 .

“我经常看到你和那条狗在一起，”他补充道，同时转向托比。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] . ”

“	They	were	lucky	to	find	you	.	”
”	他们	是	幸运的	到	寻找	你	.	”

“他们很幸运能找到你。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [njuː] ['membə(r)] ?

“	What	do	you	mean	,	new	member	?
”	什么	做	你	意思是	,	新的	成员	?

“你这话是什么意思，新成员？”

” ['təʊbi][di'mɑːnd, -'mænd] .

”	Toby	demanded	.
”	托比	要求	.

“托比要求道。”

“ [doʊnt] [pɪk] [ɒn][ˌem 'iː] , [aɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Don't	pick	on	me	,	I'm	out	of	it	.
”	不	挑选	在	我	,	我是	出去	的	它	.

“别欺负我，我没心情。”

[pʊt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [lɪst] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

Put	me	on	the	waiting	list	if	you	want	to	.
放	我	在	这	等待	列表	如果	你	想	到	.

如果需要的话，可以把我列入候补名单。

[ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [skaʊt] , [raɪt] [ðeə(r)] .

There's	your	scout	,	right	there	.
有	你的	侦察	,	正确的	那里	.

你的侦察兵就在那儿。

[bɒb] [pɪkt] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Bob	picked	him	out	for	you	.
鲍勃	挑选	他	出去	为了	你	.

鲍勃为你挑选了他。

[jʊl] [faɪnd][ˌem 'iː] [ʌp] [æt; ət] ['hæmbɜːgə(r)] [maɪks] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] .

You'll	find	me	up	at	Hamburger	Mike's	any	time	you	want	me	.
你会	寻找	我	向上	在	汉堡包	迈克的	任何	时间	你	想	我	.

你想见我的时候，随时都可以在汉堡迈克餐厅找到我。

[ɪf] [aɪm] [nɒt] [ðeə(r)] , [aɪl] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . ”

If	I'm	not	there	,	I'll	be	talking	to	the	girl	over	in	the	station	.	”
如果	我是	不是	那里	,	患病的	是	说	到	这	女孩	超过	在	这	车站	.	”

如果我不在那儿，我就跟车站那边的那个女孩说话。

“ [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] , ” [sed] ['westɪ] .

“	That's	the	talk	,	”	said	Westy	.
”	那就是	这	讲话	,	”	说	韦斯蒂	.

“大家都在谈论这个，”韦斯蒂说道。

“ [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd] [jʊl] [get] [tægd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

“	Now	we	know	you're	a	scout	and	you'll	get	tagged	before	long	.
”	现在	我们	知道	你是	一个	侦察	和	你会	得到	标签	前	长的	.

“现在我们知道你是侦察兵了，你很快就会被盯上。”

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] , [lets] [get] [ðɪs] [θɪŋ] ['set(ə)ld] .

Before	we	go	any	further	,	let's	get	this	thing	settled	.
前	我们	去	任何	更远	,	我们来吧	得到	这	事物	定居	.

在我们继续之前，让我们先把这件事解决好。

[aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ][kɑː(r)] ['kʌmɪŋ] ,

I	hear	a	car	coming	,
我	听到	一个	车	未来	,

我听到有车开过来的声音，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðel] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]

and	I	want	to	try	to	stop	it	and	see	if	they'll	take	us	back	to
和	我	想	到	尝试	到	停止	它	和	看	如果	他们会	拿	我们	后退	到

[brɪdʒbroʊ] .

Bridgeboro	.
布里奇伯勒	.

我想试着阻止这件事，看看他们会不会把我们送回布里奇伯勒。

[jʊr; jər] [wɪʃt] ['ɒntə][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['rævənz] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You're	wished	onto	the	raving	Ravens	,	you	understand	that	,	don't	you	?
你是	希望	到	这	狂言	渡鸦	,	你	理解	那	,	不	你	?

你被诅咒了，就像被狂怒的渡鸦附身一样，你明白吗?

" ['westɪ] [ɑːskt] ['emәsn] .

"	Westy	asked	Emerson	.
"	韦斯蒂	问	爱默生	.

“韦斯蒂问埃默森。”

“ [waɪ] — [eɪ] , [aɪ] ['prɒmɪst] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] — — "

“	Why	—	eh	,	I	promised	in	a	way	—	—	"
"	为什么	—	嗯	,	我	承诺	在	一个	方式	—	—	"

“为什么——呃，我某种程度上答应过——”

“ [jes] , [wel] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

“	Yes	,	well	,	you're	going	to	keep	your	word	,	aren't	you	?
"	是的	,	出色地	,	你是	去	到	保持	你的	单词	,	不是	你	?

“是啊，你会信守承诺的，对吧? ”

" ['westɪ] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Westy	insisted	.
"	韦斯蒂	坚持	.

韦斯蒂坚持道。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][taɪ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [sɪmp] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

“	If	you're	willing	to	tie	up	with	a	bunch	of	simps	like	us	.
"	如果	你是	愿意的	到	领带	向上	和	一个	束	的	舔狗	喜欢	我们	.

“如果你愿意和我们这样的一群舔狗捆绑在一起的话。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , - ?

What	do	you	say	,	Skybrow	?
什么	做	你	说	,	-	?

Skybrow，你觉得怎么样?

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['әʊvə(r)] ['ɑːftәwәd] , [bʌt; bət][dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [naʊ] — [ɒn] [ə'kaʊnt]

We	can	talk	it	all	over	afterward	,	but	just	say	the	word	now	—	on	account
我们	能	讲话	它	全部	超过	之后	,	但	只是	说	这	单词	现在	—	在	帐户

[ɒv; əv][ðə; ði][kɪd] . "

of	the	kid	.	"
的	这	孩子	.	"

事后我们可以再细说，但现在你只要开口就行了——为了孩子。

“ [aɪ] [kept] — [aɪ] [kept] [maɪ] — ['prɒmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [piː] - [wiː] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

“	I	kept	—	I	kept	my	—	promise	to	you	,	"	said	Pee	-	wee	,	speaking	with	difficulty	.
"	我	保留	—	我	保留	我的	—	承诺	到	你	,	"	说	撒尿	-	哇	,	请讲	和	困难	.

“我信守了——我信守了——我对你的承诺，”皮威艰难地说道。

“ [dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eniweɪ] ,

“	Gee	whiz	,	I	should	think	you'd	be	willing	to	join	us	because	anyway	,
"	吉	呼啸	,	我	应该	思考	你会	是	愿意的	到	加入	我们	因为	反正	,

“哎呀，我想你应该愿意加入我们吧，因为无论如何，

[wɪr] [nɒt] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [sɪmp] [ænd; ənd] ['eniweɪ] , ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɔːt] [ɒv; əv] [tiːtʃ] [juː 'es] ,

we're	not	such	terrible	simps	and	anyway	,	maybe	you	can	sort	of	teach	us	,
是	不是	这样的	糟糕的	舔狗	和	反正	,	或许	你	能	种类	的	教	我们	,

[kaɪnd][ɒv; əv] .

kind	of	.
种类	的	.

我们又不是那种十足的舔狗，而且，或许你能教教我们点什么，算是吧。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːtəʊ][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	The	sound	of	an	auto	was	heard	in	the	distance	.
"	这	声音	的	一个	汽车	曾是	听到	在	这	距离	.

远处传来汽车的声音。

“ [kʌm] [ɒn] , [ɪm] , [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] , " [sed] ['kɒni] .

“	Come	on	,	Em	,	say	the	word	,	"	said	Connie	.
"	来	在	,	艾米	,	说	这	单词	,	"	说	康妮	.

“快点，艾姆，说出来吧，"康妮说道。

“ [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] ['eməsn] .

“	You're	very	kind	,	"	said	Emerson	.
"	你是	非常	种类	,	"	说	爱默生	.

“你真是太好了，"爱默生说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jes] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['ɑːti] .

“	Is	it	yes	?	"	demanded	Artie	.
"	是	它	是的	?	"	要求	阿蒂	.

“是吗？"阿蒂追问道。

“ [waɪ] [ɪf] , [aɪm][ʃʊə(r)] — — "

“	Why	if	,	I'm	sure	—	—	"
"	为什么	如果	,	我是	当然	—	—	"

“为什么，我确信——"

“ [seɪ] [jɒp] , " [sed] [piː] - [wiː] .

“	Say	yop	,	"	said	Pee	-	wee	.
"	说	约普	,	"	说	撒尿	-	哇	.

“说'哟'，"皮威说道。

“ [jɒp] , " [sed] ['eməsn] - .

“	Yop	,	"	said	Emerson	Skybrow	.
"	约普	,	"	说	爱默生	-	.

“是的，"埃默森·斯凯布罗说道。

“ [naʊ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] , " [sed] ['westɪ] .

“	Now	to	stop	the	auto	,	"	said	Westy	.
"	现在	到	停止	这	汽车	,	"	说	韦斯蒂	.

“现在停车，"韦斯蒂说道。

“ [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ['prɪti] [fɑːst] ; [ai] [bet] [hiː; hi] ['dʌznt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] — — "

“	Seems	to	be	coming	along	pretty	fast	;	I	bet	he	doesn't	pay	any	attention	—	—	"
"	似乎	到	是	未来	沿着	漂亮的	快速地	;	我	赌注	他	不	支付	任何	注意力	—	—	"

“看起来进展很快；我敢打赌他根本没注意——"

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	Leave	it	to	me	!
"	离开	它	到	我	!

“交给我吧！"

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

Leave	it	to	me	!
离开	它	到	我	!

交给我吧！

" [piː] - [wiː] ['θʌndə] .
" Pee - wee thundered .
" 撒尿 - 哇 雷鸣 .

"皮威雷霆万钧。"

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
" I know a way to stop it !
" 我 知道 一个 方式 到 停止 它 !

"我知道阻止它的方法！"

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Leave it to me .
离开 它 到 我 .

交给我吧。

[dʒiː] [wɪz] , ['dɪd(ə)nt] [ai] ['iːv(ə)n] [stɒp] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [pə'reɪd] ? "
Gee whiz , didn't I even stop a circus parade ? "
吉 呼啸 , 没有 我 甚至 停止 一个 马戏团 游行 ? "

哎呀，我甚至还阻止过一场马戏团游行呢！

" [əʊ] , ['æbsəluːtli] , ['pɒzətɪvli] , " [lɑːft] [rɔi] .
" Oh , absolutely , positively , " laughed Roy .
" 哦 , 绝对地 , 积极地 , " 笑了 罗伊 .

"哦，当然，绝对的，"罗伊笑着说。

" [ænd; ənd] [doʊnt] [fə'get] [kwiːn] [tʌt] , " [sed] ['dɔːri] ['bentən] .
" And don't forget Queen Tut , " said Dorry Benton .
" 和 不 忘记 女王 图坦卡蒙 , " 说 多莉 本顿 .

"别忘了图坦卡蒙女王，"多莉·本顿说道。

" [əʊ] , [nɒt] , " [lɑːft] [rɔi] [ə'gen] .
" Oh , posilutely not , " laughed Roy again .
" 哦 , 可能地 不是 , " 笑了 罗伊 再次 .

"哦，绝对不可能，"罗伊又笑了。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] , " [sed] ['kɒni] .
" Don't worry about the auto , " said Connie .
" 不 担心 关于 这 汽车 , " 说 康妮 .

"别担心汽车的事，"康妮说。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [piː] - [wiː] , " [lɑːft] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" Leave it to Pee - wee , " laughed several voices in chorus .
" 离开 它 到 撒尿 - 哇 , " 笑了 一些 声音 在 合唱 .

"这还得交给皮威呢，"几个人齐声笑道。

" [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪksə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [rɔi] ['dʒɔɪəsli] .
" Safe in the hands of the fixer , " shouted Roy joyously .
" 安全的 在 这 双手 的 这 修理工 , " 喊叫 罗伊 欣喜地 .

"交给修理工真是太安全了！"罗伊高兴地喊道。

" [guːd] - .
" Goooood niiiiiight .
" 好极了 - .

"晚安。"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː]
" CHAPTER XXXII
" 章 xxxii

第三十二章

[ðə; ði] [njuː] [skaʊt]
THE NEW SCOUT
这 新的 侦察

新侦察兵

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [əd'ventʃə(r)] [dʒʌst] [nə'reɪtɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [sə'pəʊz] ['eməsn] - ['rɑːðə(r)]

From	the	adventure	just	narrated	you	might	suppose	Emerson	Skybrow	rather
从	这	冒险	只是	旁白	你	可能	认为	爱默生	-	相当

[ðæn; ðən] [piː] - [wiː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['krɒnɪk(ə)l] .

than	Pee	-	wee	to	be	the	hero	of	this	faithful	chronicle	.
比	撒尿	-	哇	到	是	这	英雄	的	这	忠实	编年史	.

从刚才叙述的冒险故事来看，你可能会认为埃默森·斯凯布罗而不是皮威才是这部忠实编年史的英雄。

[sʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [keɪs] .

Such	,	however	,	is	not	the	case	.
这样的	,	然而	,	是	不是	这	案件	.

然而，事实并非如此。

['eməsn] [wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [piː] - [wiːz] ['prɒpəti] [baɪ] [raɪt]

Emerson	was	in	truth	a	hero	,	but	he	was	Pee	-	wee's	property	by	right
爱默生	曾是	在	真相	一个	英雄	,	但	他	曾是	撒尿	-	尿尿	财产	经过	正确的

[ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

of	discovery	.
的	发现	.

爱默生的确是一位英雄，但根据发现权，他成了皮威的私有财产。

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ] [ɪn'vent] [hɪm] ?

“	Didn't	I	invent	him	?
“	没有	我	发明	他	?

“难道不是我创造了他吗？”

” [piː] - [wiː] [diˈmɑːnd, -'mænd][ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ] .

”	Pee	-	wee	demanded	in	a	thunderous	voice	of	challenge	.
”	撒尿	-	哇	要求	在	一个	雷鸣	嗓音	的	挑战	.

“皮威用雷鸣般的声音发出挑战。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['eməsn] [wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] [hiː; hi] [went] [ʌp]

Poor	Emerson	was	in	for	it	now	and	the	next	night	he	went	up
贫穷的	爱默生	曾是	在	为了	它	现在	和	这	下一个	夜晚	他	去	向上

[tuː; tə] [piː] - [wiːz] [haʊs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['les(ə)n] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

to	Pee	-	wee's	house	to	take	his	first	lesson	in	scouting	and	to	listen	to
到	撒尿	-	尿尿	房子	到	拿	他的	第一的	课	在	侦察	和	到	听	到

[piː] - [wiːz] ['reɪdiəʊ] .

Pee	-	wee's	radio	.
撒尿	-	尿尿	收音机	.

可怜的埃默森这下惨了，第二天晚上他去了皮威家，上了第一堂童子军课程，还听了皮威的收音机。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] [tʌt] ['kɒstjuːm] ,

Since	the	unhappy	episode	of	the	Queen	Tut	costume	,
自从	这	不开心	插曲	的	这	女王	图坦卡蒙	戏服	,

自从那次不愉快的图坦卡蒙女王服装事件之后，

[piː] - [wiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɒn] ['kɔːdiəl] [tɜːmz] ;

Pee	-	wee	and	his	sister	had	not	been	on	cordial	terms	;
撒尿	-	哇	和	他的	姐姐	有	不是	到过	在	亲切	条款	;

皮威和他的妹妹关系并不融洽；

[ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [streɪnd] [ðæt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv]

indeed	the	relation	was	so	strained	that	our	hero	contemplated	the	prospect	of
的确	这	关系	曾是	所以	紧张	那	我们的	英雄	思考	这	前景	的

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

having	a	boy	come	to	see	him	not	without	some	trepidation	.
拥有	一个	男生	来	到	看	他	不是	没有	一些	忐忑不安	.

事实上，两人的关系非常紧张，以至于我们的主人公在考虑让一个男孩来看望他时，心中不免有些忐忑不安。

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wenzdeɪ]) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt]

He	selected	the	following	night	(	which	was	Wednesday	)	because	he	knew	that
他	已选	这	下列的	夜晚	(	哪个	曾是	周三	)	因为	他	知道	那

['elsi] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstɪli] [dɪ'vaɪzd] [dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑːk] ['kɒstjuːm] [wʊd] [biː; bi]['æbsənt][æt; ət][ðə; ði]

Elsie	in	a	hastily	devised	Joan	of	Arc	costume	would	be	absent	at	the
艾尔西	在	一个	草草	设计	琼	的	弧	戏服	会	是	缺席的	在	这

[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] .

masquerade	.
化装舞会	.

他选择第二天晚上（星期三）是因为他知道匆忙制作的圣女贞德服装的艾尔西不会参加化装舞会。

[kwiːn] [tʌt] [hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] “ [ðə; ði][meɪd][ɒv; əv]

Queen	Tut	had	died	a	sudden	death	and	in	her	place	“	The	Maid	of
女王	图坦卡蒙	有	死亡	一个	突然	死亡	和	在	她	地方	“	这	女佣	的

['ɔːrlənz] ” [hæd; həd] [ə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʌndəstʌdi] .

Orleans	”	had	appeared	as	a	sort	of	understudy	.
奥尔良	”	有	出现	作为	一个	种类	的	替补	.

图坦卡蒙王后突然去世，取而代之的是“奥尔良少女”作为她的替补。

[sɪns] [piː] - [wiːz] [briːf] ['ɪlnəs] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] ['muːvmənt] [hæd; həd] [biːn] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm]

Since	Pee	-	wee's	brief	illness	a	reform	movement	had	been	instituted	in	his	home
自从	撒尿	-	尿尿	简短的	疾病	一个	改革	移动	有	到过	已设立	在	他的	家

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] ['eni] [mɔː(r)] ['hɒlədeɪz] [frɒm; frəm] [skuːl] .

looking	to	the	avoidance	of	any	more	holidays	from	school	.
寻找	到	这	回避	的	任何	更多的	假期	从	学校	.

自从皮威短暂生病以来，他的家中就发起了一场改革运动，旨在避免他再请假不上学。

[ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bruːt(ə)l]['prəʊgræm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæntri] [ə'genst] [leɪt]

A	feature	of	this	brutal	program	was	the	closing	of	the	pantry	against	late
一个	特征	的	这	野蛮	程序	曾是	这	结束	的	这	食品储藏室	反对	晚的

[reɪdz] .

raids	.
突袭	.

这项残酷计划的一个特点是关闭食品储藏室，防止有人在深夜偷偷取食。

“ [ðɪs] [kən'tɪnjuəl] ['iːtɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] , [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][stɒp] , ” ['dɒktə(r)] ['hærɪs]

“	This	continual	eating	,	especially	at	night	,	has	got	to	stop	,	”	Doctor	Harris
“	这	持续的	吃	,	尤其	在	夜晚	,	有	得到	到	停止	,	”	医生	哈里斯

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

“这种持续进食，尤其是在晚上，必须停止，”哈里斯医生说。

[piː] - [wiː] [njuː] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] [wʊd] [ɪn'fɔːs] [ðɪs] [ruːl] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Pee	-	wee	knew	that	neither	of	his	parents	would	enforce	this	rule	and	that	it
撒尿	-	哇	知道	那	两者都不	的	他的	父母	会	执行	这	规则	和	那	它

[wʊd] ['prez(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ded] ['letə(r)] .

would	presently	become	a	dead	letter	.
会	目前	变得	一个	死的	信	.

皮威知道他的父母都不会执行这条规定，这条规定很快就会形同虚设。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] ['elsi] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eni] [ə'trɒsəti] [naʊ] ,

But	he	feared	that	Elsie	,	capable	of	any	atrocity	now	,
但	他	害怕	那	艾尔西	,	有能力的	的	任何	暴行	现在	,

但他担心，如今的艾尔西什么暴行都可能犯下，

[wʊd] [spaɪ][ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʌldʒənt] ['peərənts] ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ðeə(r)]

would	spy	on	him	and	shame	her	indulgent	parents	into	making	good	their
会	间谍	在	他	和	耻辱	她	放纵的	父母	进入	制作	好的	他们的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

resolution	.
解决	.

她会监视他，并让溺爱他的父母感到羞愧，从而促使他们履行决心。

[piː] - [wiː] [kʊd; kəd] “ ['hænd(ə)l] ” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ,

Pee	-	wee	could	“	handle	”	his	mother	and	father	,
撒尿	-	哇	可以	“	处理	”	他的	母亲	和	父亲	,

皮威能“应付”他的父母，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] “ ['hænd(ə)l] ” [hɪz; ɪz] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['sɪstə(r)] .

but	he	could	not	in	that	critical	time	“	handle	”	his	infuriated	sister	.
但	他	可以	不是	在	那	批判的	时间	“	处理	”	他的	愤怒的	姐姐	.

但在那关键时刻，他却无法“处理”他愤怒的妹妹。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ten] [ɔː(r)] [ɪ'levə(n)] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

If	she	heard	him	go	downstairs	at	the	significant	hour	of	ten	or	eleven	she	would
如果	她	听到	他	去	楼下	在	这	重要的	小时	的	十	或者	十一	她	会

[bɔːk] [hɪz; ɪz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

balk	his	project	,
犹豫	他的	项目	,

如果她听到他在十点或十一点这个重要的时间下楼，她就会阻止他的计划。

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [p'aʊəz] ['haɪə(r)] [ʌp] , [aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['spaɪtflnəs] .

appealing	to	the	powers	higher	up	,	out	of	pure	spitefulness	.
上诉	到	这	权力	更高	向上	,	出去	的	纯的	恶意	.

纯粹出于恶意，向上级申诉。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['hɪərəʊ][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]

All	this	was	easily	to	be	avoided	by	inviting	the	new	hero	on	the	evening	of
全部	这	曾是	容易地	到	是	避免	经过	邀请	这	新的	英雄	在	这	晚上	的

[ðə; ði] [greɪt] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] ,

the	great	masquerade	,
这	伟大的	化装舞会	,

只要在盛大化装舞会的当晚邀请这位新英雄出席，所有这一切都很容易避免。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['ʌðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn'sjuː] [kən'fəːmɪŋ] [piː] - [wiːz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]

and	thereby	other	adventures	ensued	confirming	Pee	-	wee's	right	to	the	title	of
和	从而	其他	冒险	随后	确认	撒尿	-	尿尿	正确的	到	这	标题	的

“ ['fɪksə(r)] .

“	fixer	.
”	修理工	.

于是，一系列冒险故事接踵而至，进一步证实了皮威“问题解决者”的称号。

” [kwiːn] [tʌt] [wɒz; wəz] [ded] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['reɪdiəʊ] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] .

”	Queen	Tut	was	dead	but	the	dreadful	radio	still	lived	.
”	女王	图坦卡蒙	曾是	死的	但	这	可怕	收音机	仍然	居住地	.

“图坦卡蒙女王虽然死了，但可怕的收音机依然存在。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['verɪ] [glæd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn] , ” [sed] ['eməsn] [pə'laɪtlɪ] ,

“	I'm	sure	I	should	be	very	glad	to	listen	in	,	”	said	Emerson	politely	,
“	我是	当然	我	应该	是	非常	高兴的	到	听	在	,	”	说	爱默生	礼貌地	,

“我当然很乐意旁听，”爱默生礼貌地说。

“ [ænd; ənd] [ɪts] ['verɪ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] .

“	and	it's	very	good	of	you	to	ask	me	.
“	和	它是	非常	好的	的	你	到	问	我	.

“你问我这个问题真是太好了。”

" ['eməsn] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [bɔɪ] [huː] ['vɒləntrəli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]

"	Emerson	was	the	kind	of	boy	who	voluntarily	wiped	his	feet	before	entering	a
"	爱默生	曾是	这	种类	的	男生	WHO	自愿	擦拭	他的	脚	前	进入	一个

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“爱默生是那种进屋前会主动擦鞋的男孩。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['diːfekt] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪm] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [naʊ] ; [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	even	this	defect	could	not	dim	his	glory	now	;	he	might	be	a	little
但	甚至	这	缺点	可以	不是	暗淡	他的	荣耀	现在	;	他	可能	是	一个	小的

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

但即便有此缺陷，也无法掩盖他如今的光芒；他或许算得上是一位小绅士。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

but	he	was	still	a	hero	.
但	他	曾是	仍然	一个	英雄	.

但他仍然是一位英雄。

“ [aɪ] [ges] ['evri] [wʌn][ɪn] [taʊn] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][tuː; tə] - [naɪt] , "

“	I	guess	every	one	in	town	has	gone	to	the	masquerade	to	-	night	,	"
"	我	猜测	每一个	一	在	镇	有	已消失	到	这	化装舞会	到	-	夜晚	,	"

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,

he	observed	,
他	观察到	,

“我猜今晚镇上所有人都去参加化装舞会了，”他说道。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːmæt] .

pausing	in	his	encounter	with	the	doormat	.
暂停	在	他的	遇到	和	这	门垫	.

他与门垫的接触戛然而止。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [hæŋ] [maɪ][hæt][hɪə(r)] ?

“	Shall	I	hang	my	hat	here	?
"	将	我	悬挂	我的	帽子	这里	?

“我可以在这里安家吗？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɪn] .

"	he	added	,	as	he	stepped	in	.
"	他	额外	,	作为	他	步	在	.

“他边说边走了进来。”

“ [kʌm] [ə'hed] [ʌp]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , " [piː] - [wiː] [sed] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,

“	Come	ahead	up	into	my	room	,	"	Pee	-	wee	said	,	leading	the	way	,
"	来	前方	向上	进入	我的	房间	,	"	撒尿	-	哇	说	,	领导	这	方式	,

“请上来，到我的房间来，”皮威说着，带头走了上去。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['hændbʊk] ; [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk]

“	and	I'll	show	you	some	things	in	the	handbook	;	I'll	show	you	a	woodchuck
"	和	患病的	展示	你	一些	事物	在	这	手册	;	患病的	展示	你	一个	土拨鼠

[skɪn] [tuː] .

skin	too	.
皮肤	也	.

“我还会给你看手册里的一些东西；我还会给你看一张土拨鼠皮。”

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] .

I	know	a	lot	of	things	about	scouting	.
我	知道	一个	很多	的	事物	关于	侦察	.

我对童子军工作了解很多。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [ɪf] [jʊr; jər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

Do	you	know	how	to	tell	the	time	if	you're	out	in	the	woods	a	hundred	miles
做	你	知道	如何	到	告诉	这	时间	如果	你是	出去	在	这	树林	一个	百	英里

[frɒm; frəm] ['eniweə(r)] ? ”

from	anywhere	?	”
从	任何地方	?	”

如果你身处离任何地方都一百英里的森林里，你知道怎么看时间吗?

“ [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] ? ” ['eməsn] ['ventʃəd] .

“	By	looking	at	my	watch	?	”	Emerson	ventured	.
”	经过	寻找	在	我的	手表	?	”	爱默生	冒险	.

“看表？”爱默生试探性地问道。

“ [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	That	shows	how	much	you	know	about	scouting	,	”	Pee	-	wee	said	.
”	那	演出	如何	很多	你	知道	关于	侦察	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“这说明你对球探工作了解多少，”皮威说道。

“ [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ; [ðen] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ?

“	Suppose	the	mainspring	should	break	;	then	what	would	you	do	?
”	认为	这	主发条	应该	休息	;	然后	什么	会	你	做	?

“假设主发条断了，你会怎么办？”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ][neɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] . ”

You	can	tell	time	by	a	nail	if	you	know	how	.	”
你	能	告诉	时间	经过	一个	指甲	如果	你	知道	如何	.	”

如果你知道方法，甚至可以通过钉子来判断时间。

“ [wel] , [aɪm][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [sed] ['eməsn] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [ə'baʊt] [piː] - [wiːz]

“	Well	,	I'm	in	for	it	now	,	”	said	Emerson	,	looking	curiously	about	Pee	-	wee's
”	出色地	,	我是	在	为了	它	现在	,	”	说	爱默生	,	寻找	奇怪的是	关于	撒尿	-	尿尿

[ruːm] .

room	.
房间	.

“好吧，这下我可惨了，”埃默森说着，好奇地环顾着皮威的房间。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] . ”

“	I	want	to	learn	all	there	is	.	”
”	我	想	到	学习	全部	那里	是	.	”

“我想学习所有的一切。”

“ [ðə; ði] [truːps] [dʒʌst]['kreɪzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	The	troop's	just	crazy	about	you	,	”	said	Pee	-	wee	.
”	这	军队	只是	疯狂的	关于	你	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“士兵们都非常喜欢你，”皮威说。

“ [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪ'skʌvəd] [juː; jʊ] .

“	But	anyway	,	I'm	the	one	that	discovered	you	.
”	但	反正	,	我是	这	一	那	发现	你	.

“不过，无论如何，是我发现了你。”

[ɔːl] [ðiːz] [stəʊnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [kə'kuːnz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

All	these	stones	and	things	,	and	these	cocoons	and	everything	,
全部	这些	石头	和	事物	,	和	这些	茧	和	一切	,

所有这些石头和东西，还有这些茧和所有的一切，

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm] [ʌp] [ə'raʊnd] ['temp(ə)l][kæmp] — [aɪ] [pɪkt] - [ɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

they	all	came	from	up	around	Temple	Camp	—	I	picked	'	em	up	in	the	woods	.
他们	全部	来了	从	向上	大约	寺庙	营	—	我	挑选	-	呃	向上	在	这	树林	.

它们都来自圣殿营地附近——我是在树林里捡到它们的。

[dʒiː] [wɪz] , [wiː; wi] [woʊnt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [naʊ] , [heɪ] ?

Gee	whiz	,	we	won't	bother	with	the	radio	now	,	hey	?
吉	呼啸	,	我们	惯于	打扰	和	这	收音机	现在	,	嘿	?

哎呀，我们现在就不听收音机了，好吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ə'baʊt] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ; [ðæt] [mæn] [hiː; hi] [tɔːks] ['evri]

Because	they're	having	a	lecture	about	agriculture	;	that	man	he	talks	every
因为	它们是	拥有	一个	演讲	关于	农业	;	那	男人	他	会谈	每一个

['wenzdeɪ] [naɪt] ;

Wednesday	night	;
周三	夜晚	;

因为他们正在听一场关于农业的讲座；那个人每周三晚上都会演讲；

[hiː; hi] [gets] [θruː] [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ]

he	gets	through	at	about	nine	o'clock	and	after	that	to	-	night	there's	a
他	获得	通过	在	关于	九	点钟	和	后	那	到	-	夜晚	有	一个

['sɪmpəθi] ['ɔːkɪstrə] — — ”

sympathy	orchestra	—	—	”
同情	乐队	—	—	”

他大概九点钟到，之后今晚会有伴奏乐队演奏——”

“ [juː; jʊ] [miːn] ['sɪmfəni] ?

“	You	mean	symphony	?
“	你	意思是	交响乐	?

“你是说交响乐吗？”

” ['eməsn] [ɑːskt] .

”	Emerson	asked	.
”	爱默生	问	.

“爱默生问道。”

“ [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [kætʃ] ['sæmən]

“	Sure	,	and	after	that	a	man's	going	to	tell	about	how	they	catch	salmon
“	当然	,	和	后	那	一个	男人的	去	到	告诉	关于	如何	他们	抓住	三文鱼

“当然，之后就会有人讲述他们是如何捕捞鲑鱼的。”

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [wɒt] [duː; də] [ai] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ?

but	anyway	what	do	I	care	about	that	?
但	反正	什么	做	我	关心	关于	那	?

不过，我为什么要关心这些呢?

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kæn; kən] ['əʊpənə(r)] , [ðæts] [ɔːl] [ai] [keə(r)] [ə'baʊt] .

If	I	have	a	can	opener	,	that's	all	I	care	about	.
如果	我	有	一个	能	开球	,	那就是	全部	我	关心	关于	.

只要有开罐器，我就别无所求了。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

But	anyway	,
但	反正	,

不过，总之，

[ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

if	I	didn't	have	one	it	wouldn't	make	any	difference	even	if	I	was	in	the
如果	我	没有	有	一	它	不会	制作	任何	不同之处	甚至	如果	我	曾是	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ,

middle	of	the	Rocky	Mountains	,
中间	的	这	洛基	山脉	,

即使身处落基山脉腹地，没有它也无关紧要。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kæn; kən][juːz][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stəʊn] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt]

because	I	can	use	a	pointed	stone	to	open	a	can	but	if	I	didn't
因为	我	能	使用	一个	尖	石头	到	打开	一个	能	但	如果	我	没有

[hæv; həv][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] ['sæmən] [aɪ] [ˌwʊdnt] [stɑːv] ['eniweɪ] ;

have	a	can	of	salmon	I	wouldn't	starve	anyway	;
有	一个	能	的	三文鱼	我	不会	饿死	反正	;

因为我可以用尖石头打开罐头，但即使我没有一罐鲑鱼，我也不会饿死；

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [stɑːv] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] .

gee	whiz	,	I	wouldn't	starve	no	matter	what	.
哎呀	呼啸	,	我	不会	饿死	不	事情	什么	.

我的天哪，无论如何我都不会挨饿。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [piː] - [wiː] [geɪv] ['eməsn] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

"	It	is	a	pity	that	the	dissertation	which	Pee	-	wee	gave	Emerson	on	the	subject
"	它	是	一个	遗憾	那	这	论文	哪个	撒尿	-	哇	给予	爱默生	在	这	主题

[ɒv; əv] ['skaʊtɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['brɔːdkaːstid] .

of	scouting	could	not	have	been	broadcasted	.
的	侦察	可以	不是	有	到过	广播	.

“可惜的是，皮威向爱默生讲述的关于童子军的论文没能播出。”

[hiː; hi] [faʊnd] ['eməsn] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪkli] ['pjuːp(ə)l] .

He	found	Emerson	a	good	listener	and	a	likely	pupil	.
他	成立	爱默生	一个	好的	听众	和	一个	可能	瞳孔	.

他发现爱默生是一位很好的倾听者，也很有潜力成为一名学生。

[ðə; ði] [njuː] [bɔɪ] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hændbʊk] ['θɔːtfəli] ,

The	new	boy	,	turning	the	pages	of	the	handbook	thoughtfully	,
这	新的	男生	,	转弯	这	页面	的	这	手册	深思熟虑	,

新来的男孩若有所思地翻着手册，

[ɑːskt] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz]

asked	questions	which	showed	an	intelligent	interest	and	which	Pee	-	wee	was
问	问题	哪个	显示	一个	聪明的	兴趣	和	哪个	撒尿	-	哇	曾是

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [pə'pleksəti] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

sometimes	at	perplexity	to	answer	.
有时	在	困惑	到	回答	.

他提出的问题表现出了浓厚的兴趣，而皮威有时却对此感到困惑，不知如何回答。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɪn'diːd] .

Here	was	a	scout	in	the	making	indeed	.
这里	曾是	一个	侦察	在	这	制作	的确	.

这的确是一位冉冉升起的童子军新星。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [piː] - [wiː] [sə'dʒestid] [rɪ'freʃmənts] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] ,

At	about	ten	o'clock	Pee	-	wee	suggested	refreshments	,	and	,	going	downstairs	,
在	关于	十	点钟	撒尿	-	哇	建议	茶点	,	和	,	去	楼下	,

大约十点钟的时候，皮威提议吃点心，于是大家下楼去了。

['prez(ə)ntli] [ˌriːə'piə] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪʃfʊl] [ɒv; əv] ['kʊkiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['æplz] .

presently	reappeared	with	a	dishful	of	cookies	and	a	couple	of	apples	.
目前	再次出现	和	一个	菜肴	的	曲奇饼	和	一个	夫妻	的	苹果	.

随后，他端着一盘饼干和几个苹果再次出现。

[ænd; ənd] ['eməsn] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [piː] - [wiːz] [prə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðeə(r)]

And	Emerson	was	forced	to	agree	with	Pee	-	wee's	pronouncement	that	there
和	爱默生	曾是	强制	到	同意	和	撒尿	-	尿尿	声明	那	那里

[wɒz; wəz][nəʊ] ['laɪklihʊd] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][hɪm] ['stɑːvɪŋ] .

was	no	likelihood	at	all	of	him	starving	.
曾是	不	可能性	在	全部	的	他	饥饿	.

埃默森不得不承认皮威的说法，他根本不可能饿死。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈθriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ]

OVER	THE	RADIO
超过	这	收音机

通过广播

[ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ,

The	latter	part	of	the	evening	was	given	over	to	the	radio	,
这	后者	部分	的	这	晚上	曾是	给定	超过	到	这	收音机	,

当晚后半段时间都用来听广播了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sæt] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'sivər] [ɒn][ðeə(r)] [ɪəz] .

and	the	two	sat	listening	in	with	the	receivers	on	their	ears	.
和	这	二	卫星	聆听	在	和	这	接收器	在	他们的	耳朵	.

两人戴着听筒，静静地听着。

[əʊ] . [juː] . [dʒeɪ] . [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['veərid] ['prəʊgræm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

O	.	U	.	J	.	was	furnishing	a	varied	program	that	evening	.
哦	.	U	.	J	.	曾是	家具	一个	多种多样	程序	那	晚上	.

当晚，OUJ 提供了丰富多彩的节目。

[piː] - [wiː] [laɪkt] [əʊ] . [juː] . [dʒeɪ] . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] , ['bæntərɪŋ] [set]

Pee	-	wee	liked	O	.	U	.	J	.	for	the	performers	were	a	happy	,	bantering	set
撒尿	-	哇	喜欢	哦	.	U	.	J	.	为了	这	表演者	是	一个	快乐的	,	玩笑	放

,

,

,

皮威喜欢OUJ，因为那里的表演者们都很快乐，互相开玩笑。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['lɪsənə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['meri] ['pɑːti] .

seeming	to	make	the	distant	listener	one	of	their	own	merry	party	.
似乎	到	制作	这	遥远	听众	一	的	他们的	自己的	欢乐	派对	.

仿佛让远处的听众也成了他们欢乐聚会中的一员。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[əʊ] . [juː] . [dʒeɪ] . [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [aʊl] [pə'sjuːɪŋ] [ɪts] ['wɒntən] [kɔːs] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd]

O	.	U	.	J	.	was	a	night	owl	pursuing	its	wanton	course	of	song	and
哦	.	U	.	J	.	曾是	一个	夜晚	猫头鹰	追求	它是	放肆	课程	的	歌曲	和

['lɑːftə(r)] ['ɑːftə(r)] ['ʌðə(r)] ['steɪʃnz] [hæd; həd] [sed] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][bed] .

laughter	after	other	stations	had	said	good	night	and	gone	to	bed	.
笑声	后	其他	车站	有	说	好的	夜晚	和	已消失	到	床	.

OUJ 就像一只夜猫子，在其他电台都道晚安睡觉之后，依然肆意地唱着歌、笑着。

['evɪdəntli] - [blaiθ] [huː] [sæŋ] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['dʒɔli] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [tʌŋd] [ə'naʊnsə(r)]

Evidently	Plarry	Blythe	who	sang	songs	and	jollied	the	silver	-	tongued	announcer
显然	-	布莱斯	WHO	唱	歌曲	和	高兴的	这	银	-	舌头	播音员

[hæd; həd][nəʊ] [həʊm] ;

had	no	home	;
有	不	家	;

显然，唱歌逗乐这位能说会道的播音员的普拉里·布莱斯无家可归；

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi]['nevə(r)] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

at	least	he	never	went	to	it	.
在	至少	他	绝不	去	到	它	.

至少他从来没去过。

['eməsn] [hæd; həd]['nevə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['reɪdiəʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['nɒv(ə)l][ænd; ənd]

Emerson	**had**	**never**	**listened**	**to**	**a**	**radio**	**and**	**he**	**found**	**it**	**novel**	**and**
爱默生	有	绝不	听着	到	一个	收音机	和	他	成立	它	小说	和

[ˌentə'teɪnɪŋ] .

entertaining	**.**
娱乐	.

爱默生以前从未听过收音机，他觉得这很新奇，很有趣。

[ðə; ði][ɪə(r)] ['piːsɪz] [dɪd] ['dʌb(ə)l] ['djuːti][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nɒt]['əʊnli] [trænz'mɪtɪd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**ear**	**pieces**	**did**	**double**	**duty**	**for**	**they**	**not**	**only**	**transmitted**	**the**	**voices**	**of**	**the**
这	耳朵	件	做过	双倍的	责任	为了	他们	不是	仅有的	传输	这	声音	的	这

[naɪt] [tuː; tə] ['eməsn] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪ'fektʃuəli] [ʃʌt] [ɒf] [piː] - [wiːz] [vɔɪs] [æz; əz] [wel] .

night	**to**	**Emerson**	**but**	**they**	**effectually**	**shut**	**off**	**Pee**	**-**	**wee's**	**voice**	**as**	**well**	**.**
夜晚	到	爱默生	但	他们	有效地	关闭	离开	撒尿	-	尿尿	嗓音	作为	出色地	.

耳塞发挥了双重作用，它们不仅将夜晚的声音传递给了艾默生，而且还有效地屏蔽了皮威的声音。

[hiː; hi] [tɔːkt] [bʌt; bət] ['eməsn] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] .

He	**talked**	**but**	**Emerson**	**did**	**not**	**hear**	**him**	**.**
他	谈话	但	爱默生	做过	不是	听到	他	.

他说话了，但爱默生没有听到。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [rɪ'spektəbl]

It	**must**	**have**	**been**	**nearly**	**midnight**	**and**	**time**	**for**	**all**	**respectable**
它	必须	有	到过	几乎	午夜	和	时间	为了	全部	可敬

['brɔːdkɑːstɪŋ] ['steɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [ænd; ənd][ɪn] [bed] .

broadcasting	**stations**	**to**	**be**	**home**	**and**	**in**	**bed**	**.**
广播	车站	到	是	家	和	在	床	.

当时应该已经快到午夜了，所有正规的广播电台都应该已经下班睡觉了。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [piː] - [wiː] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [bed] .

Certainly	**it**	**was**	**time**	**for**	**Pee**	**-**	**wee**	**to**	**be**	**in**	**bed**	**.**
当然	它	曾是	时间	为了	撒尿	-	哇	到	是	在	床	.

当然，皮威该睡觉了。

[bʌt; bət][əʊ] . [juː] . [dʒeɪ] . [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)] [gruː] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði]

But	**O**	**.**	**U**	**.**	**J**	**.**	**kept**	**it**	**up**	**,**	**and**	**as**	**the**	**hour**	**grew**	**later**	**they**	**sang**	**the**
但	哦	.	U	.	J	.	保留	它	向上	,	和	作为	这	小时	生长	之后	他们	唱	这

['leɪtɪst] [sɔːŋz] .

latest	**songs**	**.**
最新的	歌曲	.

但OUJ坚持了下来，随着时间推移，他们唱起了最新的歌曲。

['leɪtnəs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['mɪd(ə)l] [neɪm] .

Lateness	**was**	**their**	**middle**	**name**	**.**
迟到	曾是	他们的	中间	姓名	.

迟到是他们的代名词。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ˌdʒæmbə'riː][dʒæz][bænd] [strʌk] [ʌp] .

At	**last**	**the**	**Jamboree**	**Jazz**	**Band**	**struck**	**up**	**.**
在	最后的	这	大联欢	爵士乐	乐队	击	向上	.

最后，大联欢爵士乐队奏响了乐曲。

[ðɪs] [aʊt'lændɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪəˌsplɪtɪŋ] [gruːp] ,

This	**outlandish**	**and**	**earsplitting**	**group**	**,**
这	古怪的	和	震耳欲聋	团体	,

这个古怪又吵闹的团体，

[kəm'peəd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɔɪlə(r)]['fæktri; 'fæktəri][wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

compared	**with**	**which**	**the**	**noises**	**of**	**a**	**boiler**	**factory**	**were**	**like**	**a**	**gentle**
比较的	和	哪个	这	噪音	的	一个	锅炉	工厂	是	喜欢	一个	温和的

['zefə(r)] ,

zephyr	**,**
和风	,

相比之下，锅炉厂的噪音就像一阵轻柔的微风。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['herəld] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgræm] .

usually	**heralded**	**the**	**conclusion**	**of**	**the**	**program**	**.**
通常	被预言	这	结论	的	这	程序	.

通常预示着节目的结束。

[pi:] - [wi:] [laɪkt] [ðə; ði][ˌdʒæmbə'ri:][dʒæz][bænd] .

Pee	**-**	**wee**	**liked**	**the**	**Jamboree**	**Jazz**	**Band**	**.**
撒尿	-	哇	喜欢	这	大联欢	爵士乐	乐队	.

皮威喜欢大联欢爵士乐队。

['eməsn] , ['edʒukeɪtɪd][tu:; tə] [gʊd] ['mju:zɪk] , ['lɪsnd] [wɪð] ['ru:f(ə)l] [ə'mju:zmənt] .

Emerson	**,**	**educated**	**to**	**good**	**music**	**,**	**listened**	**with**	**rueful**	**amusement**	**.**
爱默生	,	受过教育	到	好的	音乐	,	听着	和	懊悔的	娱乐	.

爱默生从小就懂得欣赏音乐，他带着一丝苦涩的笑意聆听着。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] ['dʒɪmɪni] [wʌn] [step] ,

Suddenly	**,**	**in**	**the**	**very**	**midst**	**of**	**the**	**Jumping**	**Jiminy**	**One**	**Step**	**,**
突然	,	在	这	非常	中间	的	这	跳	吉米尼	一	步	,

突然，就在跳吉米尼一步舞的过程中，

[ðə; ði][ˌdʒæmbə'ri:][dʒæz][bænd] [si:st] [tu:; tə] [pleɪ] .

the	**Jamboree**	**Jazz**	**Band**	**ceased**	**to**	**play**	**.**
这	大联欢	爵士乐	乐队	停止	到	玩	.

大联欢爵士乐队停止了演奏。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ə; eɪ]['həʊli][kɑ:m] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] .

For	**a**	**few**	**moments**	**a**	**holy**	**calm**	**seemed**	**to**	**have**	**fallen**	**upon**	**the**	**still**	**night**	**.**
为了	一个	很少	时刻	一个	圣	冷静的	似乎	到	有	倒下	之上	这	仍然	夜晚	.

片刻间，寂静的夜空仿佛笼罩着一层神圣的宁静。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [wɪəd] [skwi:k] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [weil] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]

Then	**came**	**a**	**series**	**of**	**weird**	**squeaks**	**and**	**plaintive**	**wails**	**as**	**if**	**the**	**spirits**	**of**
然后	来了	一个	系列	的	诡异的	吱吱声	和	哀怨	哀嚎	作为	如果	这	烈酒	的

[ðə; ði][eə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ju'naɪtɪŋ][ɪn][æn; ən] [ʌn'kæni] ['kɔ:rəs] .

the	**air**	**were**	**uniting**	**in**	**an**	**uncanny**	**chorus**	**.**
这	空气	是	联合	在	一个	不可思议	合唱	.

随后传来一连串怪异的吱吱声和哀怨的哭喊声，仿佛空中的精灵们正在合唱一首诡异的歌曲。

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['spɪrɪt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] [kəm'pli:tli] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [hed] , ['ʃri:kɪŋ]

One	**of**	**these**	**spirits**	**seemed**	**to**	**have**	**gone**	**completely**	**out**	**of**	**its**	**head**	**,**	**shrieking**
一	的	这些	烈酒	似乎	到	有	已消失	完全地	出去	的	它是	头	,	尖叫

[ˌʌnkən'trəʊləbli] .

uncontrollably	**.**
无法控制	.

其中一个鬼魂似乎完全疯了，不受控制地尖叫起来。

[skʊ:ld] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] ,

Schooled	**to**	**such**	**a**	**contingency**	**,**
受过教育	到	这样的	一个	应急措施	,

接受过应对此类突发情况的训练，

[piː] - [wiːz] [hænd] [sɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɒb] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [pə'fɔrmə-z] [mait] [biː; bi]

Pee	-	wee's	hand	sought	the	little	knob	by	which	the	unseen	performers	might	be
撒尿	-	尿尿	手	寻求	这	小的	旋钮	经过	哪个	这	看不见	表演者	可能	是

['lɔːd] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['djuːtiz] .

lured	back	to	their	duties	.
诱饵	后退	到	他们的	职责	.

皮威的手摸索着那个小旋钮，想把那些看不见的表演者引回岗位。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪəd] ['vɔɪsɪz] ['əʊnli] [skriːmd] [ðə; ði][mɔː(r)] [dis'kɔːdəntli] .

But	the	weird	voices	only	screamed	the	more	discordantly	.
但	这	诡异的	声音	仅有的	尖叫	这	更多的	不和谐地	.

但那些怪异的声音却发出更加刺耳的尖叫声。

[ðen] [ðeɪ] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

Then	they	ceased	altogether	.
然后	他们	停止	共	.

然后它们就彻底停止了。

[wɪð] [bəuθ][hændz] [piː] - [wiː] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['mjuːzɪk][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fræntɪk]

With	both	hands	Pee	-	wee	tried	desperately	to	find	the	music	but	his	frantic
和	两个都	双手	撒尿	-	哇	尝试	绝望地	到	寻找	这	音乐	但	他的	疯狂的

['efəts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .

efforts	were	of	no	avail	.
努力	是	的	不	可用	.

皮威双手拼命地寻找音乐，但他的疯狂努力却毫无用处。

[ðə; ði][ˌdʒæmbə'riː][dʒæz][bænd][wɒz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .

The	Jamboree	Jazz	Band	was	as	silent	as	the	grave	.
这	大联欢	爵士乐	乐队	曾是	作为	沉默的	作为	这	严重	.

大联欢爵士乐队鸦雀无声。

[ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] ['dʒɪmɪni] [wʌn] [step] [hæd; həd] [stept] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

The	Jumping	Jiminy	One	Step	had	stepped	away	altogether	.
这	跳	吉米尼	一	步	有	步	离开	共	.

跳跃的吉米尼一步舞乐队已经彻底退出了舞台。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	What's	the	matter	?
”	是什么	这	事情	?

“怎么了?

” ['eməsn] [ɑːskt] .

”	Emerson	asked	.
”	爱默生	问	.

“爱默生问道。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [piː] - [wiː] [sed] , ['fræntɪkli] [pri'ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

“	Wait	a	minute	,	”	Pee	-	wee	said	,	frantically	preoccupied	with	the	mechanism	.
”	等待	一个	分钟	,	”	撒尿	-	哇	说	,	疯狂地	心事重重	和	这	机制	.

“等一下，”皮威说道，他正全神贯注地摆弄着那个机关。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] ['dʒɪmɪni] [wʌn] [step] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌmpt] [tuː] [fɑː(r)][ænd; ənd][hiː; hi]

But	the	Jumping	Jiminy	One	Step	had	evidently	jumped	too	far	and	he
但	这	跳	吉米尼	一	步	有	显然	跳了起来	也	远的	和	他

[kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

could	not	overtake	it	.
可以	不是	超过	它	.

但跳跃的吉米尼一步明显跳得太远了，他无法追上它。

“ [ðeɪ] [stɒpt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ” [sed] ['eməsn] .

“	They	stopped	right	in	the	middle	,	”	said	Emerson	.
”	他们	停止	正确的	在	这	中间	,	”	说	爱默生	.

“他们正好停在了中间，”埃默森说。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [piː] - [wiː] [kɔːt] [ðə; ði] ['frendli] ,
Then suddenly Pee - wee caught the friendly ,
然后 突然 撒尿 - 哇 捕捉 这 友好的 ,

然后突然，皮威抓住了友好的，

[ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [æt; ət][əʊ] . [juː] . [dʒeɪ] . ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['rʌf(ə)l] [ðæt]
ingratiating voice of the announcer at O . U . J . Nothing could ruffle that
讨好 嗓音 的 这 播音员 在 哦 . U . J . 没有什么 可以 褶边 那
['dʒentlmənli] [təʊn] .
gentlemanly tone .
绅士风度 语气 .

OUJ播音员那讨人喜欢的声音，没有什么能破坏他那绅士般的语调。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'naʊnst] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sɒft] [kəm'pəʊʒə(r)]
He would have announced the end of the world in a voice of soft composure
他 会 有 宣布 这 结尾 的 这 世界 在 一个 嗓音 的 柔软的 镇定
.
:
.

他会用一种平静柔和的声音宣布世界末日。

“ ['lɪs(ə)n] ! ” [sed] [piː] - [wiː] , “ [hiːz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
“ Listen ! ” said Pee - wee , “ he's saying something .
“ 听 ! ” 说 撒尿 - 哇 , “ 他是 说 某物 .

“听！”皮威说，“他好像在说什么。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
” He was certainly saying something .
” 他 曾是 当然 说 某物 .

“他肯定是在表达某种含义。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪ'gʌn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [piː] - [wiː] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'restɪŋ]
He had evidently begun saying it before Pee - wee had succeeded in arresting
他 有 显然 开始 说 它 前 撒尿 - 哇 有 成功了 在 逮捕
[ðæt] [sɒft] [vɔɪs] .
that soft voice .
那 柔软的 嗓音 .

显然，在皮威成功阻止他发出轻柔的声音之前，他已经开始说这句话了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] ([ɔː(r)] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
From the rather startling nature of his announcement (or such of it as
从 这 相当 令人震惊 自然 的 他的 公告 (或者 这样的 的 它 作为
['aʊə(r)] ['lɪsnər] - [ɪn] [hɜːd]) [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæmbə'riː][dʒæz][bænd][hæd; həd] [biːn]
our listeners - in heard) it seemed likely that the Jamboree Jazz Band had been
我们的 听众 - 在 听到) 它 似乎 可能 那 这 大联欢 爵士乐 乐队 有 到过
['sʌmərəli] ['saɪlənst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] .
summarily silenced in the interest of this important matter .
简而言之 沉默 在 这 兴趣 的 这 重要的 事情 .

从他那番颇为惊人的宣布（或者说，我们听众所听到的那部分）来看，为了这件重要的事情，Jamboree Jazz Band 似乎已被立即噤声。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [piː] - [wiː] ['spelbaʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] :
The boys listened attentively , Pee - wee spellbound as the voice continued :
这 男孩们 听着 认真地 , 撒尿 - 哇 着迷 作为 这 嗓音 持续 :

男孩们认真地听着，皮威更是听得入了迷，那个声音继续说道：

“ . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [wɪl] [biː; bi][glæd][ɒv; əv] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
“ . . . and the police department of New York will be glad of any information
” . . . 和 这 警察 部门 的 新的 约克 将要 是 高兴的 的 任何 信息
[ðæt] [mait] [biː; bi]['helpf(ə)l][ɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [kɑː(r)] . ”
that might be helpful in running down this car . ”
那 可能 是 有帮助 在 跑步 向下 这 车 . ”

“……纽约市警察局将非常乐意获得任何有助于追捕这辆车的线索。”

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
” 听 !

“听！

” [piː] - [wiː] [gɑːspt] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['wɪspə(r)] .
” Pee - wee gasped in a tragic whisper .
” 撒尿 - 哇 倒吸一口气 在 一个 悲惨 耳语 .

“皮威悲恸地低声喘息着。”

“ [hiːz] ['fɪnɪʃt] , [wiː; wi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['eməsn] .
“ He's finished , we missed it , ” said Emerson .
” 他是 完成的 , 我们 错过 它 , ” 说 爱默生 .

“他已经结束了，我们错过了，”埃默森说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [kən'tɪnjuːd] , ['hezɪteɪtɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
But the announcer continued , hesitating now and then ,
但 这 播音员 持续 , 犹豫不决 现在 和 然后 ,

但播音员继续说道，只是偶尔会犹豫一下。

[æz; əz] [ɪf] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [meɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [sɔːs] ,
as if putting into his own words a request made from some other source ,
作为 如果 推杆 进入 他的 自己的 字 一个 要求 制成 从 一些 其他 来源 ,

仿佛是用自己的语言转述了来自其他方面的请求，

“ ['evri] ['efət] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [hed] [ɒf] [ðɪs] [kɑː(r)][ɪn] [west'tʃestə(r)] ['kaʊnti] [ɪn] [ðɪs] [steɪt]
“ Every effort is being made to head off this car in Westchester County in this state
” 每一个 努力 是 存在 制成 到 头 离开 这 车 在 威彻斯特 县 在 这 状态
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [θiːvz] [meɪ] [hæv; həv] [krɒst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
but it is thought not unlikely that the thieves may have crossed one of the
但 它 是 想法 不是 不太可能 那 这 窃贼 可能 有 交叉 一 的 这
['dʒɜːzi] ['feriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
Jersey ferries with it ,
球衣 渡轮 和 它 ,

“我们正在尽一切努力阻止这辆车在本州威彻斯特县被盗，但窃贼很可能已经驾车通过新泽西州的渡轮逃走了。”

['prɒbəbli] [æn; ən] [ˌʌp'taʊn] ['feri] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hedɪŋ] [θruː] ['nɔːðən] [njuː] ['dʒɜːzi] .
probably an uptown ferry , and be heading through northern New Jersey .
大概 一个 上城区 渡船 , 和 是 标题 通过 北方 新的 球衣 .

可能是搭乘前往市区的渡轮，然后途经新泽西州北部。

[ɪf] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz]['stəʊlən][baɪ] ['dʒɪpsɪz] , [æz; əz][ɪz] [sə'spektɪd] — —
If the car was stolen by gypsies , as is suspected — —
如果 这 车 曾是 被盗 经过 吉普赛人 , 作为 是 怀疑 — —

如果这辆车真像怀疑的那样是被吉普赛人偷走的——

” [hɪə(r)][ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['raɪət][ɒv; əv] [ɪ'reləvənt] [saʊndz]
” Here the announcer's voice was drowned in a riot of irrelevant sounds
” 这里 这 播音员的 嗓音 曾是 溺水 在 一个 暴动 的 无关紧要 声音
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [piː] - [wiːz] ['reɪdiəʊ][set] ,
characteristic of Pee - wee's radio set ,
特征 的 撒尿 - 尿尿 收音机 放 ,

“此时，播音员的声音被皮威收音机特有的各种无关声音淹没了。”

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] ,

and	when	our	hero	succeeded	in	catching	the	voice	again	,
和	什么时候	我们的	英雄	成功了	在	捕捉	这	嗓音	再次	,

当我们的主人公再次成功捕捉到那个声音时，

[ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [wɒz; wəz] [kən'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['lɪsnər] — [ɪn] [nju:] ['dʒɜ:zi] .

the	announcer	was	concluding	his	thrilling	appeal	to	listeners	—	in	New	Jersey	.
这	播音员	曾是	总结	他的	惊险	上诉	到	听众	—	在	新的	球衣	.

播音员即将结束他激动人心的向新泽西州听众的呼吁。

“ [ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [sɪks]['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ][kɑ:(r)] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]

“	The	car	was	a	Hunkajunk	six	touring	car	thought	to	be	occupied	by
“	这	车	曾是	一个	-	六	巡演	车	想法	到	是	占领	经过

['dʒɪpsɪz] ,

gypsies	,
吉普赛人	,

“这辆车是一辆 Hunkajunk 六型旅行车，据信车内有吉普赛人。”

[ðə; ði]['laɪs(ə)ns]['nʌmbə(r)][ɪz] - - - [en] . [waɪ] .

the	license	number	is	642	-	987	N	.	Y	.
这	执照	数字	是	-	-	-	N	.	是	.

许可证号码为 642-987 NY

[bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [əb'skjuəd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

but	the	number	may	have	been	obscured	to	prevent	identification	.
但	这	数字	可能	有	到过	模糊不清	到	防止	鉴别	.

但号码可能已被遮盖以防止识别。

['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðɪs] [kɑ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['telifəund] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s]

Any	information	concerning	this	car	should	be	telephoned	at	once	to	the	police
任何	信息	有关	这	车	应该	是	电话	在	一次	到	这	警察

[ɔ:'θɒrətiz] [weə(r)] [ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz] [si:n] .

authorities	where	the	car	was	seen	.
当局	在哪里	这	车	曾是	已见	.

任何有关这辆车的信息都应立即致电车辆出现地点的警方。

[ðɪs] [ɪz]['steɪʃ(ə)n][əʊ] . [ju:] . [dʒeɪ] . , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .

This	is	station	O	.	U	.	J	.	,	New	York	City	.
这	是	车站	哦	.	U	.	J	.	,	新的	约克	城市	.

这里是纽约市OUJ电台。

[pli:z] [stænd][baɪ][fɔ:(r); fə(r)][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['regjələ(r)]['prəʊgræm] .

Please	stand	by	for	continuation	of	our	regular	program	.
请	站立	经过	为了	续篇	的	我们的	常规的	程序	.

请稍候，我们的常规节目将继续播出。

” ['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈfɔ:r]

”	CHAPTER	XXXIV
”	章	34

第三十四章

[ðə; ði] [ʃɔ:t] [kʌt]

THE	SHORT	CUT
这	短的	切

捷径

[bʌt; bət] [pi:] - [wi:] [dɪd] [nɒt] “ [stænd][baɪ] ” [fɔ:(r); fə(r)][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)]['prəʊgræm] .

But	Pee	-	wee	did	not	“	stand	by	”	for	continuation	of	the	regular	program	.
但	撒尿	-	哇	做过	不是	“	站立	经过	”	为了	续篇	的	这	常规的	程序	.

但皮威并没有“袖手旁观”，任由常规节目继续进行。

[ðə; ði][ˌdʒæmbə'ri:][dʒæz][bænd][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)] [tʃɑ:ms] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

The	Jamboree	Jazz	Band	had	no	more	charms	for	him	.
这	大联欢	爵士乐	乐队	有	不	更多的	魅力	为了	他	.

大联欢爵士乐队对他来说已经不再有吸引力了。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ænd; ənd] [ri:d] [ɒv; əv] ['stɑ:tlɪŋ] [ə'naʊnsmənts] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

He	had	heard	and	read	of	startling	announcements	being	made	over	the
他	有	听到	和	读	的	令人震惊	公告	存在	制成	超过	这

['reɪdiəʊ] ,

radio	,
收音机	,

他曾听闻或读到过广播里发布的一些令人震惊的公告。

[ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ɪn] ['defərəns] [tu:; tə] [ə'pɔ:lɪŋ] [es] . [əʊ] . [es] . [kɔ:lz] ,

of	interruptions	in	deference	to	appalling	S	.	O	.	S	.	calls	,
的	中断	在	尊重	到	令人震惊	S	.	哦	.	S	.	呼叫	,

因接听紧急求救电话而中断通话，

[ɒv; əv] [ə'pi:lz] [fɔ:(r); fə(r)][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔnstitju:t] [ɔ:'θɒrətiz]

of	appeals	for	cooperation	and	assistance	from	the	constituted	authorities
的	上诉	为了	合作	和	协助	从	这	构成	当局

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

here	and	there	.
这里	和	那里	.

向各地有关当局发出合作与援助的呼吁。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [dri:mz] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dri:mz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['waɪldɪst])

But	never	in	his	wildest	dreams	(	and	his	dreams	were	the	wildest	)
但	绝不	在	他的	最狂野的	梦境	(	和	他的	梦境	是	这	最狂野的	)

[hæd; həd][hi:; hi] , ['wɔ:ltə] ['hærɪs] ,

had	he	,	Walter	Harris	,
有	他	,	沃尔特	哈里斯	,

但沃尔特·哈里斯做梦也没想到（他的梦境确实天马行空），

['evə(r)] [bi:n] [ɑ:skt] , [də'rektli] [ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][tu:; tə] [kəʊ'ɒpəreɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn]

ever	been	asked	,	directly	and	indirectly	to	cooperate	in	the	apprehension
曾经	到过	问	,	直接地	和	间接	到	合作	在	这	忧虑

[ɒv; əv][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv]['krɪmɪn(ə)l] .

of	a	fugitive	criminal	.
的	一个	逃犯	刑事	.

曾被直接或间接要求协助抓捕逃犯。

[hi:; hi] [felt] [naʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

He	felt	now	that	in	a	way	he	had	been	appointed	a	member	of	the	great
他	毛毡	现在	那	在	一个	方式	他	有	到过	任命	一个	成员	的	这	伟大的

[ˌmetrə'pɒlɪtən] [pə'li:s] [fɔ:s] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [ə'pɒn]

metropolitan	police	force	and	that	a	terrible	responsibility	had	been	placed	upon
大都会	警察	力量	和	那	一个	糟糕的	责任	有	到过	放置	之上

[hɪm] .

him	.
他	.

他现在感觉自己仿佛被任命为大都会警察部队的一员，肩负起了重大的责任。

“ [ðæts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [sed] ['eməsn] , [ˌʌn'mu:vd] [baɪ][ðə; ði][drə'mætɪk] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	That's	very	interesting	,	”	said	Emerson	,	unmoved	by	the	dramatic	character	of	the
“	那就是	非常	有趣的	,	”	说	爱默生	,	不动	经过	这	戏剧性	特点	的	这

[ə'naʊnsmənt] .

announcement	.
公告	.

“这很有意思，”埃默森说道，对这一消息的戏剧性表现无动于衷。

“ ['ɪntrəstɪŋ] ? ” [rɔːd] [piː] - [wiː] .
“ **Interesting ? ” roared Pee - wee .**
“ 有趣的 ? ” 咆哮 撒尿 - 哇 .

“有意思吗？”皮威大声说道。

“ [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] — [ɪf] — [ɪf] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['dʒɪpsɪz] [stiːl] [ə; eɪ][kɑː(r)]
“ **Do you call it interesting if — if — if a lot of gypsies steal a car**
“ 做 你 称呼 它 有趣的 如果 — 如果 — 如果 一个 很多 的 吉普赛人 偷 一个 车
[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
and we have to be on the lookout for them ?
和 我们 有 到 是 在 这 瞭望台 为了 他们 ?

“如果——如果——如果很多吉普赛人偷车，我们不得不提防他们，你觉得这有趣吗？”

[duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] , [dʒʌst][kaɪnd][ɒv; əv] ,
Do you call it interesting , just kind of ,
做 你 称呼 它 有趣的 , 只是 种类 的 ,

你觉得这有趣吗？就有点儿……

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][tuː; tə] ['sɜːkəmspekt] [θiːvz] ? ”
if we have to hurry out of here to circumspect thieves ? ”
如果 我们 有 到 匆忙 出去 的 这里 到 谨慎 窃贼 ? ”

如果我们必须赶紧离开这里，以防窃贼出没?

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌsɜːkəm'vent] ?
“ **Do you mean circumvent ?**
“ 做 你 意思是 规避 ?

“你是说规避吗？”

” ['eməsn] [ɑːskt] .
” Emerson asked .
” 爱默生 问 .

“爱默生问道。”

“ [aɪ] [miːn] [fɔɪl] !
“ **I mean foil !**
“ 我 意思是 挫败 !

“我是说锡箔纸！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
” Pee - wee shouted .
” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

“ [kʌm] [ə'hed] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] , ['hʌri] [ʌp] , [weə(r)] [dɪd][aɪ] [liːv] [maɪ][kæp] ?
“ **Come ahead , we have to catch them , hurry up , where did I leave my cap ?**
“ 来 前方 , 我们 有 到 抓住 他们 , 匆忙 向上 , 在哪里 做过 我 离开 我的 帽 ?
”
”
”

“快点，我们得追上他们，快点，我的帽子放哪儿了？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['eməsn] , [ə'raɪzɪŋ] ['djuːtɪfəli] [bʌt; bət] [rɪ'lʌktəntli] .
“ **I don't know , ” said Emerson , arising dutifully but reluctantly .**
“ 我 不 知道 , ” 说 爱默生 , 产生 尽职尽责地 但 勉强 .

“我不知道，”爱默生说着，虽然不情愿，但还是尽职尽责地站了起来。

“ [juː; jʊ] [sed] [skaʊts] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [liːv] [θɪŋz] . ”
“ You said scouts always know where they leave things . ”
“ 你 说 侦察兵 总是 知道 在哪里 他们 离开 事物 . ”

“你说过童子军总是知道他们把东西放在哪里。”

“ [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [aɪ] [sed] , ” [rɔːd] [piː] - [wiː] .
“ In the woods I said , ” roared Pee - wee .
“ 在 这 树林 我 说 , ” 咆哮 撒尿 - 哇 .

“我说，在树林里，”皮威吼道。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [skaʊt] [haɪdz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
“ If a scout hides something in the woods he can always find it .
“ 如果 一个 侦察 隐藏 某物 在 这 树林 他 能 总是 寻找 它 .

“如果侦察兵把东西藏在树林里，他总能找到它。”

[kæps][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['institjut, -tuːt][ə; eɪ]['fræntɪk] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['evə(r)]
Caps are different , ” he added , instituting a frantic search for his ever
帽子 是 不同的 , ” 他 额外 , 建立 一个 疯狂的 搜索 为了 他的 曾经
[ɪ'luːsɪv] [kæp] .
elusive cap .
难以捉摸的 帽 .

“帽子不一样，”他补充道，然后开始疯狂地寻找他那顶总是找不到的帽子。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , ” ['eməsn]
“ I should think the best place to keep it would be on your head , ” Emerson
“ 我 应该 思考 这 最好的 地方 到 保持 它 会 是 在 你的 头 , ” 爱默生
[kˈɒmɛntɪd] ,
commented ,
评论 ,

“我认为最好的存放位置就是你的头上，”爱默生评论道。

“ [ðen] [jʊd] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
“ then you'd always know where to find it .
“ 然后 你会 总是 知道 在哪里 到 寻找 它 .

“那样你就能随时知道在哪里能找到它了。”

[maɪnz] [ˌdaʊn'steəz] [ɒn][ðə; ði][hæt] [ræk] .
Mine's downstairs on the hat rack .
我的 楼下 在 这 帽子 架子 .

我的放在楼下帽子架上。

” [piː] - [wiː] ['prez(ə)ntli] [ˌæpri'hend] [hɪz; ɪz][kæp][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd] [ðen]
” Pee - wee presently apprehended his cap on the top of the bookcase and then
” 撒尿 - 哇 目前 被捕 他的 帽 在 这 顶部 的 这 书柜 和 然后
['hʌrid] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn'tent] [ɒn] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .
hurried downstairs intent on apprehending the fugitives from New York .
慌忙 楼下 意图 在 逮捕 这 逃犯 从 新的 约克 .

“皮威很快就从书柜顶上取下了他的帽子，然后匆匆下楼，一心想抓住从纽约逃出来的逃犯。”

['eməsn] ['fɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [kwaɪt] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] [tuː; tə][ðə; ði][drə'mætɪk] ['kærəktə(r)]
Emerson followed with a calmness quite disproportionate to the dramatic character
爱默生 随后 和 一个 平静 相当 不成比例的 到 这 戏剧性 特点
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['erənd] .
of their errand .
的 他们的 差事 .

爱默生随后表现得异常冷静，这与他们此次任务的戏剧性性质完全不成比例。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ['θʌrəli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ]
He had just begun thoroughly to enjoy the broadcasting and was listening
他 有 只是 开始 彻底 到 享受 这 广播 和 曾是 聆听
[ɪn] [wɪð] ['kwaɪət] ['ɪntrəst] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [lɔːntʃt] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː]
in with quiet interest when suddenly he found himself launched again upon the sea
在 和 安静的 兴趣 什么时候 突然 他 成立 他自己 发射 再次 之上 这 海
[ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .
of adventure .
的 冒险 .

他刚刚开始彻底享受广播节目，正饶有兴趣地安静收听，突然间，他发现自己又一次被抛入了冒险的海洋。

['hævɪŋ] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['klæmə(r)][ænd; ənd] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæmbə'riː][dʒæz]

Having	accustomed	himself	to	the	clamor	and	turmoil	of	the	Jamboree	Jazz
拥有	习惯	他自己	到	这	叫嚣	和	动荡	的	这	大联欢	爵士乐

[bænd][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ,

Band	and	begun	to	enjoy	the	novelty	of	the	distant	,
乐队	和	开始	到	享受	这	新奇	的	这	遥远	,

他已经习惯了乡村爵士乐队的喧闹和嘈杂，并开始享受远方带来的新鲜感，

[ˌʌn'siːn] [ˌentə'teɪnmənt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] .

unseen	entertainment	,	he	would	have	preferred	to	let	well	enough	alone	.
看不见	娱乐	,	他	会	有	首选	到	让	出色地	足够的	独自的	.

对于那些不为人知的娱乐，他宁愿顺其自然。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [wʌn] [huː] ['fɒləʊd] [piː] - [wiː] [mʌst; məst][biː; bi]

But	he	was	beginning	to	learn	that	one	who	followed	Pee	-	wee	must	be
但	他	曾是	开始	到	学习	那	一	WHO	随后	撒尿	-	哇	必须	是

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz]

prepared	for	anything	or	must	be	willing	to	do	anything	whether	he	is
准备	为了	任何事物	或者	必须	是	愿意的	到	做	任何事物	无论	他	是

[prɪ'peəd] [ɔː(r)] [nɒt] .

prepared	or	not	.
准备	或者	不是	.

但他开始明白，跟随皮威的人必须做好应对任何事的准备，或者无论准备与否，都必须愿意去做任何事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯：修理工(Pee-wee Harris Fixer)
第7/7页

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
“ What are we going to do ?
“ 什么 是 我们 去 到 做 ?

“我们该怎么办？”

” ['eməsn] [ɑːskt] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [striːt] .
” Emerson asked as they hurried along the dark street .
” 爱默生 问 作为 他们 慌忙 沿着 这 黑暗的 街道 .

“他们沿着昏暗的街道匆匆走着，爱默生问道。”

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - [kʌt][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [rəʊd] , ” [piː] - [wiː] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ We're going to take a short - cut to the state road , ” Pee - wee answered ,
“ 是 去 到 拿 一个 短的 - 切 到 这 状态 路 , ” 撒尿 - 哇 回答 ,

“我们要抄近路上州际公路，”皮威回答道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðætl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ðə; ði][rəʊd] [ðel] [teɪk] . ”
“ because that'll surely be the road they'll take . ”
“ 因为 那将 一定 是 这 路 他们会 拿 . ”

“因为他们肯定会选择这条路。”

“ [waɪ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Why will it ?
“ 为什么 将要 它 ?

为什么会这样呢?

” [ðə; ði] ['riːznəbl] ['eməsn] [ɑːskt] .
” the reasonable Emerson asked .
” 这 合理的 爱默生 问 .

“理智的爱默生问道。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
“ Because it will be .
“ 因为 它 将要 是 .

“因为事实的确如此。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪ][ɪn] ['æmbʊʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [taʊn] [weə(r)] [wiː; wi]
We're going to lie in ambush along the road just where it leaves town where we
是 去 到 说谎 在 伏击 沿着 这 路 只是 在哪里 它 树叶 镇 在哪里 我们
[kæn; kən] [siː] ['evri] [kɑː(r)] [ðæt] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] .
can see every car that comes along .
能 看 每一个 车 那 来 沿着 .

我们将埋伏在城镇出口处的公路旁，那里我们可以观察每一辆经过的车辆。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] ['læŋki] [bɛts] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['frænkfɜːtə(r)] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ?
Do you know where Lanky Betts keeps his frankfurter stand in the summer ?
做 你 知道 在哪里 瘦长 赌注 保持 他的 法兰克福香肠 站立 在 这 夏天 ?

你知道兰基·贝茨夏天把他的法兰克福香肠摊设在哪里吗?

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [ðeə(r)] .
We're going to hang out there .
是 去 到 悬挂 出去 那里 .

我们打算在那儿待着。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] [ɪz]['əʊpən] , ” [piː] - [wiː] [pænt] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,
That little shack is open , ” Pee - wee panted as they ran ,
那 小的 窝棚 是 打开 , ” 撒尿 - 哇 喘息 作为 他们 跑 ,

“那间小棚子开着呢！”皮威一边喘着气一边跑着说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][weɪt][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]['brəʊkən][ænd; ənd][wiː; wi]

“	and	we	can	wait	inside	of	it	because	the	door	is	broken	and	we
”	和	我们	能	等待	里面	的	它	因为	这	门	是	破碎的	和	我们

[kæn; kən][get][ɪn][ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] ['læŋki] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [bai] [lɒts]

can	get	in	and	it'll	be	all	right	because	I	know	Lanky	because	I	buy	lots
能	得到	在	和	它将	是	全部	正确的	因为	我	知道	瘦长	因为	我	买	很多

[ɒv; əv] ['fræŋkfəːtəz] [frɒm; frəm][hɪm] [wen] [ðə; ði] [ʃæk] [ɪz]['əʊpən][ænd; ənd] [ruːt] [bɪə(r)] [tuː] — [juː; jʊ]

of	frankfurters	from	him	when	the	shack	is	open	and	root	beer	too	—	you
的	法兰克福香肠	从	他	什么时候	这	窝棚	是	打开	和	根	啤酒	也	—	你

[get] [greɪt] [bɪg][aɪs] [kriːm] [kəʊnz] [ðeə(r)] .

get	great	big	ice	cream	cones	there	.
得到	伟大的	大的	冰	奶油	圆锥体	那里	.

“我们可以在里面等，因为门坏了，我们可以进去，一切都会好起来的，因为我认识兰基，因为小屋开门的时候我经常从他那里买热狗和沙士汽水——那里有超大的冰淇淋蛋筒。

” ['eməsn] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː] ['həʊpf(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['siːkwəl][tuː; tə][ðeə(r)] ['mɪdnaɪt]

”	Emerson	was	not	too	hopeful	of	a	triumphant	sequel	to	their	midnight
”	爱默生	曾是	不是	也	充满希望	的	一个	凯	续集	到	他们的	午夜

[ɪk'skɜːʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fiːld] ;

excursion	into	the	detective	field	;
短途旅行	进入	这	侦探	场地	;

“爱默生对他们午夜侦探之旅的后续成功并不抱太大希望；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] [ˌʌnkən'kluːsɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

he	felt	that	it	was	a	long	call	between	the	rather	unconclusive	information
他	毛毡	那	它	曾是	一个	长的	称呼	之间	这	相当	尚无定论	信息

[ɒv; əv][ðə; ði]['brɔːdkɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ækʧuəl]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [ɪn] [ðɪs]

of	the	broadcaster	and	the	actual	halting	of	the	criminals	in	this
的	这	广播员	和	这	实际的	停止	的	这	罪犯	在	这

['neɪbəhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

他认为，从广播员提供的不太确凿的信息到真正制止该街区的犯罪分子，中间间隔了很长时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fræŋkfəːtəz] [tʌʧt] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] [kɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪʧə(r)] ,

But	the	mention	of	frankfurters	touched	a	responsive	chord	in	his	nature	,
但	这	提到	的	法兰克福香肠	感动	一个	响应式设计	弦	在	他的	自然	,

但一提到法兰克福香肠，就触动了他内心深处的情感。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ʧɪl] [ænd; ənd] [rɔː] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ləʊli] ['fræŋkfɜːtə(r)] [ə'piːld]

for	the	night	was	chill	and	raw	and	even	the	lowly	frankfurter	appealed
为了	这	夜晚	曾是	寒意	和	生的	和	甚至	这	卑微的	法兰克福香肠	上诉

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

夜里寒风凛冽，就连最不起眼的法兰克福香肠都让他垂涎欲滴。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi] [kænt] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

“	It's	a	pity	we	can't	get	something	to	eat	there	now	,	”	he	observed	.
”	它是	一个	遗憾	我们	不能	得到	某物	到	吃	那里	现在	,	”	他	观察到	.

“可惜我们现在在那里找不到吃的，”他感叹道。

“ [wɪr] [nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [iːts] [nəʊ] , ” [pænt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

“	We're	not	supposed	to	be	thinking	of	eats	now	,	”	panted	our	hero	.
”	是	不是	据称	到	是	思维	的	吃	现在	,	”	喘息	我们的	英雄	.

“我们现在不应该想吃东西，”我们的主人公气喘吁吁地说。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɒd] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [piː] - [wiː] .

This	was	rather	odd	,	coming	from	Pee	-	wee	.
这	曾是	相当	奇怪的	,	未来	从	撒尿	-	哇	.

这话出自皮威之口，真是有点奇怪。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈfaɪv]

CHAPTER	XXXV
章	xxxv

第三十五章

" ['deɪndʒə(r)] "

"	DANGER	"
"	危险	"

"危险"

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , " [sed] [piː] - [wiː] ['dɑːkli] .

"	I	didn't	tell	you	all	I'm	going	to	do	,	"	said	Pee	-	wee	darkly	.
"	我	没有	告诉	你	全部	我是	去	到	做	,	"	说	撒尿	-	哇	黑暗	.

"我没告诉你们我要做什么，"皮威阴沉地说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][plænz][aɪ][hæv; həv] .

"	I	didn't	tell	you	all	the	plans	I	have	.
"	我	没有	告诉	你	全部	这	计划	我	有	.

"我没有把我的所有计划都告诉你。"

" [ðɪs] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] [prəˈnaʊnsmənt] ['prɒmptɪd] ['eməsn] [tuː; tə] [seɪ] , " [jʊd] ['betə(r)] [tel] [ˌem 'iː]

"	This	rather	startling	pronouncement	prompted	Emerson	to	say	,	"	You'd	better	tell	me
"	这	相当	令人震惊	声明	提示	爱默生	到	说	,	"	你会	更好的	告诉	我

[ðə; ði] [wɜːst] . "

the	worst	.	"
这	最差	.	"

"这番颇为惊人的言论促使爱默生说道：'你最好告诉我最糟糕的情况。'"

" [jʊl] [siː] , " [sed] [piː] - [wiː] .

"	You'll	see	,	"	said	Pee	-	wee	.
"	你会	看	,	"	说	撒尿	-	哇	.

"你会看到的，"皮威说。

[ɒn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] ['læŋki] [bɛts] - [dɪˈzɜːtɪd] [ʃæk] , ['eməsn] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]

On	arriving	at	Lanky	Betts	'	deserted	shack	,	Emerson	was	somewhat	caught	by	the
在	抵达	在	瘦长	赌注	-	荒凉的	窝棚	,	爱默生	曾是	有些	捕捉	经过	这

['spɪrɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ədˈventʃə(r)] .

spirit	of	their	adventure	.
精神	的	他们的	冒险	.

到达兰基·贝茨废弃的小屋后，埃默森多少也被他们的冒险精神所感染。

[piː] - [wiː] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['weɪtɪŋ] [pleɪs] .

Pee	-	wee	had	at	least	brought	him	to	a	good	waiting	place	.
撒尿	-	哇	有	在	至少	带来	他	到	一个	好的	等待	地方	.

至少皮威把他带到了一个不错的等候地点。

[ðə; ði] [rʌf] ,

The	rough	,
这	粗糙的	,

粗糙的，

['lɪt(ə)l] [rɪˈfreʃmənt] [stænd][hæd; həd] [ðæt] [fəˈlɔːn] [lʊk] [wɪtʃ] [ɔːl] [sʌtʃ] ['rəʊdsaɪd] [dɪsˈpensəri]

little	refreshment	stand	had	that	forlorn	look	which	all	such	roadside	dispensaries
小的	清爽	站立	有	那	绝望	看	哪个	全部	这样的	路边	药房

[hæv; həv]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kləʊzd] ['siːz(ə)n] .

have	during	the	closed	season	.
有	期间	这	关闭	季节	.

这家小小的茶点摊在歇业期间，一副所有路边摊都会有的那种凄凉模样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['fræŋkfɜːtə(r)] ['hɔːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt]

But	the	spirit	of	the	frankfurter	haunted	it	and	it	soon	became	evident
但	这	精神	的	这	法兰克福香肠	闹鬼的	它	和	它	很快	成为	明显

[tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['emәsn] [ðæt] [hɪə(r)] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz][ɒn][fə'mɪliə(r)] [graʊnd] .

to	the	patient	Emerson	that	here	Pee	-	wee	was	on	familiar	ground	.
到	这	病人	爱默生	那	这里	撒尿	-	哇	曾是	在	熟悉的	地面	.

但热狗的幽灵一直萦绕着它，耐心的埃默森很快意识到，皮威在这里找到了熟悉的感觉。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑːst] ['sætədeɪ] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	Maybe	you	didn't	know	I	was	here	last	Saturday	,	”	said	Pee	-	wee	.
“	或许	你	没有	知道	我	曾是	这里	最后的	周六	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“也许你不知道我上周六来过这里，”皮威说。

“ [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] [wɪð] ['læŋki] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [stəʊv] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz]

“	I	was	here	with	Lanky	when	he	brought	his	stove	and	a	lot	of	things
“	我	曾是	这里	和	瘦长	什么时候	他	带来	他的	火炉	和	一个	很多	的	事物

[ænd; ənd][ai] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	I	helped	him	to	bring	them	.
和	我	帮助	他	到	带来	他们	.

“兰基带着他的炉子和很多东西来到这里的时候，我和他一起搬的。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [kæn; kən] ?

Do	you	see	that	can	?
做	你	看	那	能	?

你看到那个罐子了吗?

[ðæts] [gɒt] [red] [peɪnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][səʊ][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [saɪnz] .

That's	got	red	paint	in	it	so	as	he	can	paint	his	signs	.
那就是	得到	红色的	画	在	它	所以	作为	他	能	画	他的	标志	.

里面装的是红色油漆，这样他就可以在上面画招牌了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] [red] [peɪnt] ? ”

Do	you	know	why	he	uses	red	paint	?	”
做	你	知道	为什么	他	用途	红色的	画	?	”

你知道他为什么用红色颜料吗?

“ [səʊ][hiː; hi][kæn; kən] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [saɪnz] , ” [sed] ['emәsn] .

“	So	he	can	paint	his	signs	,	”	said	Emerson	.
“	所以	他	能	画	他的	标志	,	”	说	爱默生	.

“这样他就可以画招牌了，”埃默森说。

“ [hiː; hi] [peɪnts] - [ɪm] [ɪn] [red] [səʊ] [ɛvriːbɑːdɪl] [nəʊ] [ðə; ði] ['fræŋkfəːtəz] [ɑː(r); ə(r)][hɒt] ; [dʒiː] [wɪz] ,

“	He	paints	'	em	in	red	so	everybody'll	know	the	frankfurters	are	hot	;	gee	whiz	,
“	他	油漆	-	呃	在	红色的	所以	每个人都会	知道	这	法兰克福香肠	是	热的	;	哎呀	呼啸	,

“他把它们涂成红色，这样每个人都知道法兰克福香肠是热的；哇哦，

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] , [ðæt] ['felə(r)] [dʌz] . ”

he	knows	how	to	make	you	hungry	,	that	feller	does	.	”
他	知道	如何	到	制作	你	饥饿的	,	那	伙计	做	.	”

他知道怎么让人饿，那家伙真行。

“ [hiːz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] [ɔːl'redi] , ” [sed] ['emәsn] .

“	He's	made	me	hungry	already	,	”	said	Emerson	.
“	他是	制成	我	饥饿的	已经	,	”	说	爱默生	.

“他已经让我饿了，”埃默森说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? ”

“	Are	you	hungry	?	”
“	是	你	饥饿的	?	”

“你饿了吗？ ”

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [ˈhʌŋgri] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] [eə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? ”

“	I	think	it	makes	you	hungry	being	out	in	the	chill	air	,	don't	you	?	”
”	我	思考	它	制作	你	饥饿的	存在	出去	在	这	寒意	空气	,	不	你	?	”

“我觉得在寒冷的空气中待久了会让人感到饥饿，对吧？”

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [piː] - [wiː] ; “ [dʒiː] [wɪz] , [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈhʌŋgri] .

“	I	don't	know	,	”	said	Pee	-	wee	;	“	gee	whiz	,	I'm	always	hungry	.
”	我	不	知道	,	”	说	撒尿	-	哇	;	“	哎呀	呼啸	,	我是	总是	饥饿的	.

“我不知道，”皮威说；“哎呀，我总是饿。”

[bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [keə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈɑːftəwədz] [wiːl; wil] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

But	don't	you	care	,	because	afterwards	we'll	get	something	to	eat	.
但	不	你	关心	,	因为	然后	出色地	得到	某物	到	吃	.

但你不在乎，因为之后我们会吃点东西。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?

Do	you	know	what	I'm	going	to	do	?
做	你	知道	什么	我是	去	到	做	?

你知道我要做什么吗?

[naʊ] [jʊl] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [aɪˈdiəz] [ai] [hæd; həd] .

Now	you'll	see	all	the	ideas	I	had	.
现在	你会	看	全部	这	想法	我	有	.

现在你们将看到我所有的想法。

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [wɜːd] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [bɔːd] , [gʊd] [ænd; ənd] [bɪg] , [ɪn] [red] [ˈlɛtəz] .

I'm	going	to	paint	the	word	Danger	on	a	board	,	good	and	big	,	in	red	letters	.
我是	去	到	画	这	单词	危险	在	一个	木板	,	好的	和	大的	,	在	红色的	信件	.

我打算用红色大写字母在木板上写上“危险”这个词。

[siː] , [ai] [gɒt] [maɪ] [ˈflæʃlaɪt] [tuː; tə] [wɜːk] [baɪ] ; [ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [θɪŋz] .

See	,	I	got	my	flashlight	to	work	by	;	a	scout	has	to	remember	things	.
看	,	我	得到	我的	手电筒	到	工作	经过	;	一个	侦察	有	到	记住	事物	.

你看，我的手电筒还能用；童子军必须记住一些事情。

[səʊ] [ˈhʌri] [ʌp] , [juː; jʊ] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [kæn; kən] [waɪl] [ai] [get] [ə; eɪ] [bɔːd] .

So	hurry	up	,	you	open	the	can	while	I	get	a	board	.
所以	匆忙	向上	,	你	打开	这	能	尽管	我	得到	一个	木板	.

快点，你打开罐子，我去拿木板。

” [ðeə(r)] [ɪz] [riˈæləti] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n] .

”	There	is	reality	in	action	.
”	那里	是	现实	在	行动	.

“现实就在行动中。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈdespərət] [ˈækʃ(ə)n] [æz; əz] [piː] - [wiːz] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈvɪnsɪŋ] .

And	such	desperate	action	as	Pee	-	wee's	was	bound	to	be	convincing	.
和	这样的	绝望的	行动	作为	撒尿	-	尿尿	曾是	边界	到	是	令人信服的	.

而像皮威那样孤注一掷的举动，必然会令人信服。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈeməsn] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkæptɪveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

Even	the	quiet	Emerson	could	not	fail	to	be	captivated	by	the	situation	,
甚至	这	安静的	爱默生	可以	不是	失败	到	是	着迷	经过	这	情况	,

即使是性格沉静的爱默生，也无法不被眼前的景象所吸引。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [piː] - [wiːz] [ˈfræntɪk] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈiːpɒk] - [ˈmeɪkɪŋ] [kuː]

and	all	of	Pee	-	wee's	frantic	preparations	for	his	epoch	-	making	coup
和	全部	的	撒尿	-	尿尿	疯狂的	准备工作	为了	他的	时代	-	制作	政变

[hæd; həd] [ðə; ði] [truː] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] .

had	the	true	ring	of	adventure	.
有	这	真的	戒指	的	冒险	.

皮威为他那划时代的政变所做的所有疯狂准备，都充满了冒险的气息。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][laɪk] [ˈsɪtɪŋ] [həʊm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkætʃɪŋ] [ˈbændits] .

It	was	not	like	sitting	home	talking	about	catching	bandits	.
它	曾是	不是	喜欢	坐着	家	说	关于	捕捉	强盗	.

这可不是坐在家里谈论如何抓捕强盗那么简单。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]["lɪt(ə)l] , [dɪˈzɜːtɪd] , [rʌf] [bɔːd] [ʃæk] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv]

Here	they	were	in	a	little	,	deserted	,	rough	board	shack	on	the	outskirts	of
这里	他们	是	在	一个	小的	,	荒凉的	,	粗糙的	木板	窝棚	在	这	郊区	的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他们当时身处镇郊一间简陋、荒凉的木板小屋里。

['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ["aɪkliəst] ['eksɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['eəriə] .

bordering	the	likeliest	exit	from	the	metropolitan	area	.
毗邻	这	最有可能	出口	从	这	大都会	区域	.

与大都市区最可能的出口接壤。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪˈðɪn] [ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l] [ə'piːl] ['brɔːdkaːstid]

And	this	within	ten	or	fifteen	minutes	of	the	sensational	appeal	broadcasted
和	这	之内	十	或者	十五	分钟	的	这	轰动一时	上诉	广播

[frɒm; frəm]['steɪʃ(ə)n][əʊ] . [juː] . [dʒeɪ] . , [njuː] [jɔːk] .

from	station	O	.	U	.	J	.	,	New	York	.
从	车站	哦	.	U	.	J	.	,	新的	约克	.

而这一切距离纽约 OUJ 电台播出那则轰动一时的呼吁仅十分钟或十五分钟。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['eməsn] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] ,

Surely	,	Emerson	felt	bound	to	acknowledge	,
一定	,	爱默生	毛毡	边界	到	承认	,

当然，爱默生觉得有义务承认这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [ɪn][ðə; ði]['stəʊlən][kɑː(r)] [maɪt] [pɑːs][hɪə(r)] ,

it	was	not	at	all	unlikely	that	the	gypsies	in	the	stolen	car	might	pass	here	,
它	曾是	不是	在	全部	不太可能	那	这	吉普赛人	在	这	被盗	车	可能	经过	这里	,

偷来的车里的吉普赛人经过这里并非不可能。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] [piː] - [wiː] [kʊd; kəd][bʌt; bət][stɒp][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] [wʊd]

and	if	he	and	Pee	-	wee	could	but	stop	them	a	great	triumph	would
和	如果	他	和	撒尿	-	哇	可以	但	停止	他们	一个	伟大的	胜利	会

[biː; bi] [ðeəz] .

be	theirs	.
是	他们的	.

如果他和皮威能够阻止他们，那将是他们的巨大胜利。

[ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] [piː] - [wiːz] [ɔːl'redi] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd]

A	great	triumph	was	Pee	-	wee's	already	,	for	his	enthusiasm	and
一个	伟大的	胜利	曾是	撒尿	-	尿尿	已经	,	为了	他的	热情	和

['kɒnsntreɪtɪd] ['efəts] [pruːvd] [kən'teɪdʒəs] .

concentrated	efforts	proved	contagious	.
集中	努力	已证实	传染性	.

皮威已经取得了巨大的成功，因为他的热情和专注的努力具有感染力。

['pɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən][əʊld] ['rʌsti] [naɪf] ,

Picking	up	an	old	rusty	knife	,
挑选	向上	一个	老的	生锈的	刀	,

拿起一把生锈的旧刀，

['eməsn] [prə'si:did] [tu:; tə][dɪg][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kæn; kən][ɒv; əv] [red] [peɪnt] [waɪl]

Emerson	proceeded	to	dig	a	hole	in	the	top	of	the	can	of	red	paint	while
爱默生	继续	到	挖	一个	洞	在	这	顶部	的	这	能	的	红色的	画	尽管

[pi:] - [wi:] [hɔ:l] [fɔ:θ] [æn; ən][əʊld] [bɔ:d] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃəbl]

Pee	-	wee	hauled	forth	an	old	board	which	was	part	of	the	detachable
撒尿	-	哇	拖拽	前进	一个	老的	木板	哪个	曾是	部分	的	这	可拆卸

['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .

architecture	of	the	shack	.
建筑学	的	这	窝棚	.

埃默森开始在红色油漆罐的顶部挖洞，而皮威则拖出一块旧木板，这块木板是小屋可拆卸建筑结构的一部分。

" [naʊ] [waɪl] [aɪ] [peɪnt] ['deɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [bɔ:d] , " [sed] [pi:] - [wi:] [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	Now	while	I	paint	Danger	on	the	board	,	"	said	Pee	-	wee	excitedly	,
"	现在	尽管	我	画	危险	在	这	木板	,	"	说	撒尿	-	哇	兴奋地	,

“现在我要在木板上画出‘危险’这个词，”皮威兴奋地说。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [ðæt] [əʊld][tʃeə(r)][ænd; ənd][stænd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðen]

"	you	take	that	old	chair	and	stand	it	in	the	middle	of	the	road	and	then
"	你	拿	那	老的	椅子	和	站立	它	在	这	中间	的	这	路	和	然后

[wi:l; wil][stænd][ðə; ði] [bɔ:d] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .

we'll	stand	the	board	against	the	back	of	the	chair	.
出色地	站立	这	木板	反对	这	后退	的	这	椅子	.

“你把那把旧椅子搬到路中间，然后我们把木板靠在椅子背上。”

" [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['læŋki] [bɛts] - ['rɪkəti] [əʊld] ['kɪtʃɪn] [tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][wəʊnt]

"	Within	five	minutes	Lanky	Betts	'	rickety	old	kitchen	chair	in	which	he	was	wont
"	之内	五	分钟	瘦长	赌注	-	摇摇晃晃的	老的	厨房	椅子	在	哪个	他	曾是	惯于

[tu:; tə][sɪt] ['tɪltɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃæk] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [treɪd] [wɒz; wəz][kɑ:st][ɪn][ðə; ði][hə'rəʊɪk]

to	sit	tilted	back	against	the	shack	waiting	for	trade	was	cast	in	the	heroic
到	坐	斜	后退	反对	这	窝棚	等待	为了	贸易	曾是	投掷	在	这	英勇

[rəʊl][ɒv; əv]['i:z(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔ:d] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'restɪŋ] [wɜ:d] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['peɪntɪd]

role	of	easel	for	a	board	on	which	the	arresting	word	Danger	was	painted
角色	的	画架	为了	一个	木板	在	哪个	这	逮捕	单词	危险	曾是	绘

[ɪn][hju:dʒ] [red] ['lɛtəz] .

in	huge	red	letters	.
在	巨大的	红色的	信件	.

“不到五分钟，兰基·贝茨那张摇摇晃晃的旧厨房椅子——他平时习惯坐在上面，靠在小屋上等待交易——就变成了画架，上面用巨大的红色字母写着醒目的‘危险’一词。”

[səʊ] ['lɪbərəli] [hæd; həd][ðə; ði] [peɪnt] [bi:n] [ju:st] [ɪn] [pi:] - [wi:z] ['fræntɪk] [heɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['lɛtəz]

So	liberally	had	the	paint	been	used	in	Pee	-	wee's	frantic	haste	that	the	letters
所以	慷慨地	有	这	画	到过	用过的	在	撒尿	-	尿尿	疯狂的	匆忙	那	这	信件

[hæd; həd] ['pendənts] [ɒv; əv] ['drɪpɪŋ] [red] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,

had	pendants	of	dripping	red	below	them	,
有	吊坠	的	滴落	红色的	以下	他们	,

由于皮威慌乱之中用料过多，油漆滴落得如此之多，以至于字母下方都垂着滴落的红色油漆。

[ɪm'pɑ:tɪŋ] [æn; ən] [ɑ:'tɪstɪk] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [pi:] - [wi:z] ['hændiwɜ:k] .

imparting	an	artistic	effect	to	Pee	-	wee's	handiwork	.
传授	一个	艺术	影响	到	撒尿	-	尿尿	手工制品	.

赋予皮威的手工艺品以艺术效果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [lʊkt] [laɪk] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]

But	the	whole	thing	looked	like	business	and	the	general	effect	of	something
但	这	所有的	事物	看起来	喜欢	商业	和	这	一般的	影响	的	某物

[ɪm'pendɪŋ] [wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [piː] - [wiː] [hɪm'self] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

impending	was	heightened	by	the	appearance	of	Pee	-	wee	himself	lurking	in	the
即将到来的	曾是	增强	经过	这	外貌	的	撒尿	-	哇	他自己	潜伏	在	这

['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] ['klʌtʃɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ðə; ði] ['rʌsti] [naɪf] ,

doorway	of	the	shack	clutching	in	one	hand	the	rusty	knife	,
门口	的	这	窝棚	紧握	在	一	手	这	生锈的	刀	,

但整件事看起来都很像是在做生意，而皮威本人出现在小屋门口，手里紧紧握着一把生锈的刀，更加剧了即将发生什么事情的紧张气氛。

['drɪpɪŋ] [red] , [wɪð] [wɪtʃ] ['eməsn] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [peɪnt] [kæn; kən] ,

dripping	red	,	with	which	Emerson	had	opened	the	paint	can	,
滴落	红色的	,	和	哪个	爱默生	有	打开	这	画	能	,

滴落的红色，那是爱默生打开油漆罐时留下的。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] [ə'nʌðə(r)] ['wepən] ['iːkwəli] ['deɪndʒərəs] ,

and	in	his	other	hand	another	weapon	equally	dangerous	,
和	在	他的	其他	手	其他	武器	同样地	危险的	,

他另一只手里还拿着另一件同样危险的武器。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['grəʊsəri][bɒks]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

which	he	had	rescued	from	a	grocery	box	under	the	counter	.
哪个	他	有	获救	从	一个	杂货店	盒子	在下面	这	柜台	.

这是他从柜台下的一个杂货箱里抢救出来的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][aɪs] - [pɪk] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['sʌmə(r)] - [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði][aɪs]

This	was	an	ice	-	pick	used	in	the	good	old	summer	-	time	to	reduce	the	ice
这	曾是	一个	冰	-	挑选	用过的	在	这	好的	老的	夏天	-	时间	到	减少	这	冰

[tuː; tə] ['frægmənts] [ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['friːzəz] [kən'teɪnɪŋ] ['tʃɒklət] ,

to	fragments	in	the	genial	freezers	containing	chocolate	,
到	片段	在	这	和蔼可亲	冷冻柜	包含	巧克力	,

这是过去夏天用来敲碎装有巧克力的冰柜里的冰块的冰锥。

[və'nɪlə] [ænd; ənd] ['rɑːzbəri] [kriːm] .

vanilla	and	raspberry	cream	.
香草	和	覆盆子	奶油	.

香草覆盆子奶油。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [les] ['kaɪndli] .

But	now	it	was	to	be	used	for	a	purpose	less	kindly	.
但	现在	它	曾是	到	是	用过的	为了	一个	目的	较少的	亲切地	.

但现在它却要被用于一个不太仁慈的目的。

“ [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [wiːl; wil][duː; də] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

“	Now	I'll	tell	you	the	way	we'll	do	,	”	said	Pee	-	wee	.
“	现在	患病的	告诉	你	这	方式	出色地	做	,	”	说	撒尿	-	哇	.

“现在我来告诉你我们将怎么做，”皮威说道。

“ [wiːl; wil][sɪt][ˌɪn'saɪd][hɪə(r)][ɔːl]['kwaɪət][laɪk][ænd; ənd] ['evri] [kɑː(r)] [ðæt] [stɒps] [wiːl; wil] [siː] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ]

“	We'll	sit	inside	here	all	quiet	like	and	every	car	that	stops	we'll	see	if	it's	a
“	出色地	坐	里面	这里	全部	安静的	喜欢	和	每一个	车	那	停止	出色地	看	如果	它是	一个

- [sɪks] ,

Hunkajunk	six	,
-	六	,

“我们会安静地坐在这里，每辆停下来的车，我们都会看看是不是一辆 Hunkajunk 六缸车。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [ɪts] [gɒt] ['dʒɪpsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	it	is	and	it's	got	gypsies	in	it	,
和	如果	它	是	和	它是	得到	吉普赛人	在	它	,

如果真是这样，而且里面还有吉普赛人，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sniːk] [ə'raʊnd][ɪn] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dʒæb] [ðɪs] [aɪs] - [pɪk] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv]

I'm	going	to	sneak	around	in	back	of	it	and	jab	this	ice	-	pick	into	one	of
我是	去	到	潜行	大约	在	后退	的	它	和	戳	这	冰	-	挑选	进入	一	的

[ðə; ði][rɪə(r)]['taɪə(r)z][ænd; ənd] [ðen] [rʌn] .

the	rear	tires	and	then	run	.
这	后部	轮胎	和	然后	跑步	.

我要绕到车后，用这把冰锥扎进其中一个后轮胎，然后跑掉。

[waɪl] [aɪm] ['duːɪŋ] [ðæt] — [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [haʊs] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] ?

While	I'm	doing	that	—	do	you	see	that	house	up	off	the	road	?
尽管	我是	正在做	那	—	做	你	看	那	房子	向上	离开	这	路	?

趁我做这些的时候——你看到路边那栋房子了吗?

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

There's	no	light	in	it	but	you	can	see	it	.	”
有	不	光	在	它	但	你	能	看	它	.	”

里面没有光，但你能看到它。

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['eməsn] .

“	I	see	it	,	”	said	Emerson	.
“	我	看	它	,	”	说	爱默生	.

“我看到了，”爱默生说。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sniːk] [ə'raʊnd] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][juː; jʊ] [rʌn] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [haʊs]

“	As	soon	as	I	sneak	around	in	back	of	the	car	you	run	up	to	that	house
“	作为	很快	作为	我	潜行	大约	在	后退	的	这	车	你	跑步	向上	到	那	房子

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [jʊr; jər] [wɜːθ] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [bæŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]

for	all	you're	worth	and	ring	the	bell	and	bang	on	the	door	and
为了	全部	你是	值得	和	戒指	这	钟	和	砰	在	这	门	和

['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [weɪk] [ðem; ðəm][ʌp][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [fəʊn]

everything	and	wake	them	up	no	matter	what	and	tell	them	to	-	phone
一切	和	唤醒	他们	向上	不	事情	什么	和	告诉	他们	到	-	电话

[daʊn] [tuː; tə] [tʃiːf] [ʃeɪ] [ðæt] [wiː; wi] [stɒpt] [sʌm; səm]['bændits] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ][kɑː(r)] .

down	to	Chief	Shay	that	we	stopped	some	bandits	stealing	a	car	.
向下	到	首席	谢伊	那	我们	停止	一些	强盗	偷窃	一个	车	.

“我一偷偷溜到车后，你就拼了命地跑到那栋房子前，按门铃，敲门，无论如何都要把他们吵醒，然后告诉他们‘打电话给谢伊警长，说我们阻止了一些强盗偷车’。”

[aɪl] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ]

I'll	come	running	up	to	the	house	by	a	roundabout	way	and	I'll	meet	you
患病的	来	跑步	向上	到	这	房子	经过	一个	迂回	方式	和	患病的	见面	你

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

我会绕道跑到你家，在那里和你碰面。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][kɑː(r)] , [nɒt] ['veri] [fɑːst] ['eniweɪ] ,

They	won't	be	able	to	drive	the	car	,	not	very	fast	anyway	,
他们	惯于	是	有能力的	到	驾驶	这	车	,	不是	非常	快速地	反正	,

他们开不了那辆车，至少开不了很快。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈtaɪə(r)] [ɔː(r)] [draɪv] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [pəˈliːs]

and	before	they	could	change	a	tire	or	drive	half	a	mile	the	Bridgeboro	police
和	前	他们	可以	改变	一个	胎	或者	驾驶	一半	一个	英里	这	布里奇伯勒	警察

[wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] .

will	be	here	.
将要	是	这里	.

他们还没来得及换轮胎或开出半英里，布里奇伯勒警察就会赶到。

〞 [ðɪs] [plæn] [siːmd] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] .

〞	This	plan	seemed	sound	and	scientific	.
〞	这	计划	似乎	声音	和	科学	.

“这个计划看起来合理且科学。”

[ˈnəʊbədi] [huːz] [ˈɑːməmənt] [wɒz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [aɪs] - [pɪk] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [plænd]

Nobody	whose	armament	was	limited	to	an	ice	-	pick	could	have	planned
无人	谁	武器	曾是	有限的	到	一个	冰	-	挑选	可以	有	计划

[ˈbetə(r)] .

better	.
更好的	.

即使武器只有一把冰镐，任何人的计划也不可能比他更好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ˈiːv(ə)n] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːtəʊ] [θiːvz] [wʊd] [kʌm] [ðɪs] [wei]

There	was	at	least	an	even	chance	that	the	auto	thieves	would	come	this	way
那里	曾是	在	至少	一个	甚至	机会	那	这	汽车	窃贼	会	来	这	方式

[ænd; ənd] [ənˈles] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [nɪə(r)] - [ˈsaɪtɪd] [ɔː(r)] [ˈveri] [ˈrekləs] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli]

and	unless	they	were	very	near	-	sighted	or	very	reckless	they	would	certainly
和	除非	他们	是	非常	靠近	-	目击者	或者	非常	鲁莽	他们	会	当然

[pɔːz] [bɪˈfɔː(r)] [piː] - [wiːz] [flɔːnt] [ˈwɔːnɪŋ] .

pause	before	Pee	-	wee's	flaunted	warning	.
暂停	前	撒尿	-	尿尿	炫耀	警告	.

偷车贼至少有五成的几率会朝这个方向来，除非他们近视很严重或者非常鲁莽，否则在皮威如此明目张胆的警告面前，他们肯定会停下来。

[ɪf] [ˈeməsn] [hæd; həd] [biːn] [ˈskeptɪk(ə)l] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz]

If	Emerson	had	been	skeptical	at	first	he	was	now	convinced	that	the	chances
如果	爱默生	有	到过	怀疑论者	在	第一的	他	曾是	现在	确信	那	这	机会

[wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [liːst] [feə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [kæmˈpeɪn] [wɒz; wəz] [ˈmɑːstəli] .

were	at	least	fair	and	that	the	plan	of	campaign	was	masterly	.
是	在	至少	公平的	和	那	这	计划	的	活动	曾是	精湛	.

如果说爱默生起初还持怀疑态度，那么他现在确信，至少胜算相当大，而且竞选计划堪称精妙绝伦。

[ɪn] [ʃɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [muːn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [smaɪld] [daʊn]

In	short	there	was	not	the	slightest	reason	why	the	moon	should	have	smiled	down
在	短的	那里	曾是	不是	这	丝毫	原因	为什么	这	月亮	应该	有	微笑	向下

[əˈpɒn] [ðiːz] [breɪv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] .

upon	these	brave	preparations	.
之上	这些	勇敢的	准备工作	.

总之，没有任何理由让月亮眷顾这些勇敢的准备工作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [muːn] [dɪd] [smaɪl] .

But	the	moon	did	smile	.
但	这	月亮	做过	微笑	.

但月亮确实笑了。

[piː] - [wiː] [dɪd] [nɒt] [smaɪl] , [haʊˈevə(r)] .

Pee	-	wee	did	not	smile	,	however	.
撒尿	-	哇	做过	不是	微笑	,	然而	.

然而，皮威并没有笑。

[hiː; hi] [skaul] .
He **scowled** **.**
他 皱着眉头 .

他皱起了眉头。

[hiː; hi] [skaul] [ðə; ði] [skaʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ][æz; əz][hiː; hi][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði] [naɪf] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [gɔː(r)]
He **scowled** **the** **scowl** **of** **a** **hero** **as** **he** **laid** **aside** **the** **knife** **dripping** **with** **gore**
他 皱着眉头 这 皱眉头 的 一个 英雄 作为 他 铺设 旁边 这 刀 滴落 和 血块
,
,
,

他放下沾满鲜血的刀，脸上露出英雄般的冷峻表情。

[ænd; ənd] [felt] ['tendəli] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] [aɪs] - [pɪk] .
and **felt** **tenderly** **the** **point** **of** **the** **deadly** **ice** **-** **pick** **.**
和 毛毡 温柔地 这 观点 的 这 致命 冰 - 挑选 .

轻轻地感受着那致命冰锥的尖端。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [muːn] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] [aʊt] [laʊd] .
Perhaps **it** **was** **a** **wonder** **the** **moon** **did** **not** **laugh** **out** **loud** **.**
也许 它 曾是 一个 想知道 这 月亮 做过 不是 笑 出去 大声 .

或许，月亮没有放声大笑才是奇迹。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
CHAPTER **XXXVI**
章 xxxvi

第三十六章

[piː] - [wiː] [traɪ'ʌmfənt]
PEE **-** **WEE** **TRIUMPHANT**
撒尿 - WE 凯

小矮人凯旋

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
In **a** **little** **while** **the** **boys** **were** **rewarded** **by** **the** **appearance** **of** **a** **pair** **of**
在 一个 小的 尽管 这 男孩们 是 奖励 经过 这 外貌 的 一个 一对 的
['hedˌlaɪt] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bend][ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
headlights **coming** **around** **the** **bend** **in** **the** **road** **.**
前大灯 未来 大约 这 弯曲 在 这 路 .

没过多久，男孩们就看到了路拐弯处驶来的两盏车灯，这才有了回报。

“ [juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [weɪk] [ðem; ðəm] , ” ['wɪspəd] [piː] -
“ **You** **be** **ready** **to** **run** **up** **to** **the** **house** **and** **wake** **them** **,** **”** **whispered** **Pee** **-**
“ 你 是 准备好 到 跑步 向上 到 这 房子 和 唤醒 他们 , ” 低声说道 撒尿 -
[wiː] ,
wee **,**
哇 ,

“你做好准备，跑到房子前把他们叫醒，”皮威低声说道。

['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪs] - [pɪk] .
clutching **his** **ice** **-** **pick** **.**
紧握 他的 冰 - 挑选 .

他紧握着冰锥。

“ [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] - [fəʊn] , ” [sed] ['eməsn] .
“ **Suppose** **they** **haven't** **a** **'** **phone** **,** **”** **said** **Emerson** **.**
“ 认为 他们 还没有 一个 - 电话 , ” 说 爱默生 .

“假设他们没有手机呢？”埃默森说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [sed] [piː] - [wiː] ; “ [ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz][tuː; tə]['nəʊtɪs] [θɪŋz] .
“ **They** **have** **,** **”** **said** **Pee** **-** **wee** **;** **“** **a** **scout** **has** **to** **notice** **things** **.**
“ 他们 有 , ” 说 撒尿 - 哇 ; “ 一个 侦察 有 到 注意 事物 .

“他们确实有，”皮威说；“童子军必须注意到这些事情。”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['waɪə(r)] ['brɑːntʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [weɪ] ?

Don't	you	see	the	wire	branching	over	that	way	?
不	你	看	这	金属丝	分枝	超过	那	方式	?

你没看到电线往那边分叉了吗?

" ['eməsn] ['θʌrəli] [laɪkt] [piː] - [wiː] [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

"	Emerson	thoroughly	liked	Pee	-	wee	but	now	he	was	beginning	to	have	a
"	爱默生	彻底	喜欢	撒尿	-	哇	但	现在	他	曾是	开始	到	有	一个

['həʊlsəm] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['praʊəs] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːs] .

wholesome	respect	for	his	friend's	prowess	and	resource	.
健康	尊重	为了	他的	朋友们	能力	和	资源	.

"埃默森非常喜欢皮威，但现在他开始对朋友的才能和能力产生了由衷的敬佩之情。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [nɒt] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ?

Why	should	the	fugitives	not	come	this	way	?
为什么	应该	这	逃犯	不是	来	这	方式	?

为什么逃犯不能走这条路?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [hæd; həd][nɒt] [piː] - [wiː] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kən'tɪndʒənsiz] ?

And	if	they	did	,	had	not	Pee	-	wee	provided	for	all	contingencies	?
和	如果	他们	做过	,	有	不是	撒尿	-	哇	假如	为了	全部	应急措施	?

如果他们真的这么做了，皮威难道没有考虑到所有可能出现的情况吗?

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt]['iːv(ə)n]['teɪkən][nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] - [fəʊn] ['waɪə(r)] [stretʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn]

Had	he	not	even	taken	note	of	the	'	phone	wire	stretched	from	the	main
有	他	不是	甚至	已采取	笔记	的	这	-	电话	金属丝	拉伸	从	这	主要的

[laɪnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] [haʊs] ?

lines	along	the	highway	to	the	distant	house	?
线条	沿着	这	公路	到	这	遥远	房子	?

他难道一点都没注意到从高速公路主干线延伸到远处房子的电话线吗?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdɪsɪ‌nklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [tɪl] ['nesəsəri]

And	his	disinclination	to	arouse	the	occupants	of	that	house	till	necessary
和	他的	不情愿	到	引起	这	居住者	的	那	房子	直到	必要的

[sə'dʒestid] [bəuθ] [self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

suggested	both	self	-	reliance	and	consideration	for	others	.
建议	两个都	自己	-	依赖	和	考虑	为了	其他的	.

他直到必要的时候才愿意去打扰那所房子里的住户，这既体现了他的自立自强，也体现了他对他人体谅之心。

[jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [θɔːt] ['eməsn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊli] ['lɪt(ə)l]

Yes	,	to	be	sure	,	thought	Emerson	,	he	was	in	the	hands	of	a	bully	little
是的	,	到	是	当然	,	想法	爱默生	,	他	曾是	在	这	双手	的	一个	欺负	小的

[skaʊt] .

scout	.
侦察	.

"没错，"爱默生心想，"他确实落入了一个欺负人的小童子军手里。"

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['veri] ['klevə(r)] , " [sed] ['eməsn] .

"	I	think	you're	very	clever	,	"	said	Emerson	.
"	我	思考	你是	非常	聪明的	,	"	说	爱默生	.

"我觉得你很聪明，"爱默生说。

" ['iːv(ə)n] [aɪl] [get][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['ɑːftəwədz] [tuː] , " [sed] [piː] - [wiː] ,

"	Even	I'll	get	you	something	to	eat	afterwards	too	,	"	said	Pee	-	wee	,
"	甚至	患病的	得到	你	某物	到	吃	然后	也	,	"	说	撒尿	-	哇	,

"之后我也会给你弄点吃的，"皮威说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃmɪts] ['beɪkəri] [ɒn] [meɪn] [striːt] .

"	because	you	know	Schmitt's	Bakery	on	Main	Street	.
"	因为	你	知道	施密特的	面包店	在	主要的	街道	.

"因为你知道大街上的施密特面包店。"

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [liːv] [hɪə(r)][ðə; ði] ['beɪkəz] [wɪl] [biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)]

By	the	time	we	leave	here	the	bakers	will	be	starting	to	work	in	the	cellar
经过	这	时间	我们	离开	这里	这	面包师	将要	是	开始	到	工作	在	这	地窖

我们离开这里的时候，面包师傅们应该已经在地下室开始工作了。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm]

and	I	know	them
和	我	知道	他们

我认识他们

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [bæk] [weɪ] [ænd; ənd] [ðel] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][hɒt][rəʊlz]

and	I	know	how	to	get	in	the	back	way	and	they'll	give	us	some	hot	rolls
和	我	知道	如何	到	得到	在	这	后退	方式	和	他们会	给	我们	一些	热的	卷

.

:

.

我知道怎么从后门进去，他们会给我们一些热乎乎的面包卷。

[duː; də][juː; jʊ][laɪk] [hɒt][rəʊlz] ?

Do	you	like	hot	rolls	?
做	你	喜欢	热的	卷	?

你喜欢热面包卷吗?

[duː; də][juː; jʊ][laɪk] [bʌnz] ?

Do	you	like	buns	?
做	你	喜欢	面包	?

你喜欢小圆面包吗?

[ʃʊʃ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði][kɑː(r)] .

Shhh	,	here	comes	the	car	.
嘘	,	这里	来	这	车	.

嘘，车来了。

" [ðə; ði][kɑː(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rəʊdstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]

"	The	car	proved	to	be	a	roadster	and	the	driver	of	it	was	not	a
"	这	车	已证实	到	是	一个	敞篷跑车	和	这	司机	的	它	曾是	不是	一个

['dʒɪpsi] .

gypsy	.
吉普赛人	.

“事实证明，这辆车是一辆敞篷跑车，而它的驾驶员也不是吉普赛人。”

[piː] - [wiː] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][saɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [went]

Pee	-	wee	removed	the	sign	with	a	few	words	of	explanation	and	the	car	went
撒尿	-	哇	已移除	这	符号	和	一个	很少	字	的	解释	和	这	车	去

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

皮威说了几句解释，然后把牌子拿走了，车子继续往前开。

[ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] , [ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] [wɪð] [nəʊ][kɑːz] .

Another	car	came	,	and	still	another	,	then	a	long	interval	with	no	cars	.
其他	车	来了	,	和	仍然	其他	,	然后	一个	长的	间隔	和	不	汽车	.

又来了一辆汽车，接着又来了一辆，然后很长一段时间都没有车。

“ [dʒiː] [wɪz] , [aɪm] ['hʌŋgri] [tuː] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [piː] - [wiː] .

“	Gee	whiz	,	I'm	hungry	too	,	I'll	say	that	,	"	said	Pee	-	wee	.
“	吉	呼啸	,	我是	饥饿的	也	,	患病的	说	那	,	"	说	撒尿	-	哇	.

“哎呀，我也饿了，”皮威说道。

“ [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['eməsn] .

“	Don't	say	it	,	"	said	Emerson	.
“	不	说	它	,	"	说	爱默生	.

“别说了，”爱默生说。

['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [riˈwɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [peə(r)][ɒv; əv] ['hedˌlaɪt]

Pretty	**soon**	**they**	**were**	**rewarded**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**another**	**pair**	**of**	**headlights**
漂亮的	很快	他们	是	奖励	经过	这	视线	的	其他	一对	的	前大灯

['kʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bend] .

coming	**around**	**the**	**bend**	**.**
未来	大约	这	弯曲	.

很快，他们就看到了弯道处另一束车灯。

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ɪts] [dɪmd] [laɪts] ['sʌd(ə)nli] [fleəd] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [tuː] [braɪt]

As	**the**	**car**	**approached**	**its**	**dimmed**	**lights**	**suddenly**	**flared**	**up**	**and**	**set**	**two**	**bright**
作为	这	车	接近	它是	调暗	灯	突然	喇叭口	向上	和	放	二	明亮的

['kɒləms] [streɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [saɪn] .

columns	**straight**	**against**	**the**	**warning**	**sign**	**.**
列	直的	反对	这	警告	符号	.

当汽车靠近时，原本昏暗的车灯突然亮起，在警告标志上投射出两道明亮的光束。

['sləʊli] , [wɪð] [ɪts] [greɪt] ['nɪk(ə)l] ['hedˌlaɪt] ['gleərɪŋ] , [ðə; ði][bɪg] [məˈʃiːn] [muːvd] ['fɔːwəd] [təˈwɔːd]

Slowly	**,**	**with**	**its**	**great**	**nickel**	**headlights**	**glaring**	**,**	**the**	**big**	**machine**	**moved**	**forward**	**toward**
缓慢地	,	和	它是	伟大的	镍	前大灯	刺眼	,	这	大的	机器	已搬	向前	朝向

[ðə; ði] [əbˈstrʌkʃn] .

the	**obstruction**	**.**
这	梗阻	.

庞大的机器缓缓向前移动，巨大的镍制前灯闪闪发光，朝着障碍物驶去。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɒpt] , [ðen] [ədˈvɑːnst] ['veri] ['sləʊli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [mɔː(r)] .

It	**stopped**	**,**	**then**	**advanced**	**very**	**slowly**	**a**	**few**	**feet**	**more**	**.**
它	停止	,	然后	先进的	非常	缓慢地	一个	很少	脚	更多的	.

它停了下来，然后又非常缓慢地向前移动了几英尺。

[ðen] , [wɪð] [hɑːt] ['θʌmpɪŋ] ,

Then	**,**	**with**	**heart**	**thumping**	**,**
然后	,	和	心	怦	,

然后，伴随着心跳加速，

[piː] - [wiː] [bɪˈheld] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] — [ə; eɪ] [braɪt] - ['kʌlәd] [ʃɔːl]

Pee	**-**	**wee**	**beheld**	**something**	**which**	**made**	**his**	**blood**	**run**	**cold**	**—**	**a**	**bright**	**-**	**colored**	**shawl**
撒尿	-	哇	观看	某物	哪个	制成	他的	血	跑步	寒冷的	—	一个	明亮的	-	有色	披肩

[wɪð] ['spæŋg(ə)lz] [ðæt] [ʃɒn] ['brɪliənt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌski] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]

with	**spangles**	**that**	**shone**	**brilliant**	**in**	**the**	**moonlight**	**and**	**a**	**dusky**	**woman**	**with**	**a**
和	亮片	那	闪耀	杰出的	在	这	月光	和	一个	昏暗	女士	和	一个

['bændɪdʒ] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

bandage	**around**	**her**	**forehead**	**.**
绷带	大约	她	前额	.

皮威看到了一些让他不寒而栗的东西——一条色彩鲜艳、缀满亮片的披肩在月光下闪闪发光，还有一个额头上缠着绷带的肤色黝黑的女人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] .

But	**this**	**was**	**not**	**all**	**.**
但	这	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['vɪlənəs] ['lʊkɪŋ] [mæn] [ðæt] [piː] - [wiː]

For	**sitting**	**at**	**the**	**wheel**	**was**	**the**	**most**	**villainous**	**looking**	**man**	**that**	**Pee**	**-**	**wee**
为了	坐着	在	这	车轮	曾是	这	最多	邪恶的	寻找	男人	那	撒尿	-	哇

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

had	**ever**	**seen**	**,**
有	曾经	已见	,

坐在驾驶座上的，是皮威见过的最凶神恶煞的男人。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɒv; əv][ə; eɪ]['paɪrət][ɔː(r)][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['brɪgənd] .

a	man	with	a	mustache	of	a	pirate	or	a	Spanish	brigand	.
一个	男人	和	一个	胡子	的	一个	海盗	或者	一个	西班牙语	强盗	.

一个留着海盗或西班牙强盗式胡子的男人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mɜːdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [slaʊtʃ] [hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [skɑːf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɒtɪd] [ə'baʊt]

There	was	murder	in	his	slouch	hat	and	the	scarf	which	was	knotted	about
那里	曾是	谋杀	在	他的	伛	帽子	和	这	围巾	哪个	曾是	打结的	关于

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] ([wen] ['teɪkən][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'trəʊʃəs] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]

his	throat	(	when	taken	in	conjunction	with	this	hat	and	his	atrocious	mustache
他的	喉	(	什么时候	已采取	在	连词	和	这	帽子	和	他的	极其恶劣	胡子

) [sə'dʒestid] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['mɜːdə(r)] ;

)	suggested	a	man	who	would	not	be	satisfied	with	murder	;
)	建议	一个	男人	WHO	会	不是	是	使满意	和	谋杀	;

他那顶软呢帽和系在脖子上的围巾（结合这顶帽子和他那可怕的胡子）都透露出杀人的气息，这表明他是一个不会满足于杀人的人；

[huː] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd]['mæsəkə(r)] .

who	would	be	satisfied	with	nothing	less	than	torture	and	massacre	.
WHO	会	是	使满意	和	没有什么	较少的	比	酷刑	和	屠杀	.

他们唯有酷刑和屠杀才能满足。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bluːbɪəd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [kɪd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['θiːvɪŋ] ,

He	was	Bluebeard	and	Captain	Kidd	and	all	the	thieving	,
他	曾是	蓝胡子	和	队长	基德	和	全部	这	盗窃	,

他就是蓝胡子、基德船长，以及所有那些盗窃犯。

['kɪdnæpɪŋ] ['dʒɪpsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn]['hɒrəb(ə)l] , [ə'pɔːlɪŋ] , ['bruːt(ə)l]['spektək(ə)l] !

kidnaping	gypsies	of	the	world	rolled	into	one	horrible	,	appalling	,	brutal	spectacle	!
绑架	吉普赛人	的	这	世界	滚动	进入	一	可怕	,	令人震惊	,	野蛮	奇观	!

全世界的吉普赛人绑架事件汇聚成一场可怕、骇人听闻、残暴的闹剧！

[ænd; ənd] [ðen] [piː] - [wiː] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ]

And	then	Pee	-	wee	realized	that	he	was	face	to	face	with	the	escaping
和	然后	撒尿	-	哇	已实现	那	他	曾是	脸	到	脸	和	这	逃脱

['dʒɪpsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [kɑː(r)] .

gypsies	and	the	Hunkajunk	car	.
吉普赛人	和	这	-	车	.

然后，皮威意识到他正与逃跑的吉普赛人和那辆破旧的汽车面对面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] , [tremblɪŋ] .

He	was	terrified	,	trembling	.
他	曾是	恐惧	,	发抖	.

他吓坏了，浑身颤抖。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ʃɜːk] [hɪz; ɪz] ['perələs] ['djuːti] [naʊ] .

But	he	would	not	shirk	his	perilous	duty	now	.
但	他	会	不是	推脱	他的	危险的	责任	现在	.

但他现在绝不会逃避他那危险的职责。

“ [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['eməsn] ; “ [traɪ][nɒt][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siː]

“	Run	to	the	house	,	”	he	whispered	to	Emerson	;	“	try	not	to	let	them	see
“	跑步	到	这	房子	,	”	他	低声说道	到	爱默生	;	“	尝试	不是	到	让	他们	看

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

“快跑回家，”他低声对爱默生说；“尽量不要让他们看到你；

[krɔːl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪz] .

crawl	on	the	ground	for	a	ways	.
爬行	在	这	地面	为了	一个	方式	.

在地上爬行一段距离。

['hʌri] [ʌp] .

Hurry	**up**	**.**
匆忙	向上	.

赶快。

" ['skeəsli] [hæd; həd][hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜ:dz] [wen] [hi:; hi]['ləʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]

"	**Scarcely**	**had**	**he**	**said**	**the**	**words**	**when**	**he**	**lowered**	**himself**	**to**	**the**	**ground**
"	几乎	有	他	说	这	字	什么时候	他	降低	他自己	到	这	地面

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

“话音未落，他就俯身趴在了地上，

['krɔ:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tɔ:l] [grɑ:s] [wɪtʃ] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] [rəʊd] , [keɪm] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk]

crawling	**through**	**the**	**tall**	**grass**	**which**	**bordered**	**the**	**road**	**,**	**came**	**around**	**to**	**the**	**back**
爬行	通过	这	高的	草	哪个	带边框	这	路	,	来了	大约	到	这	后退

[ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] .

of	**the**	**car**	**.**
的	这	车	.

他爬过路边的高草丛，绕到车后。

[ðə; ði] [pʌl'seɪtɪŋ] ['endʒɪn] [helpt] [tu:; tə] [draʊn] [ðə; ði] [slaɪt] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:ʃəs] ['mu:vmənts]

The	**pulsating**	**engine**	**helped**	**to**	**drown**	**the**	**slight**	**sound**	**of**	**his**	**cautious**	**movements**
这	脉动	引擎	帮助	到	溺水	这	轻微	声音	的	他的	谨慎	移动

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:t] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'mɜ:dʒd]

but	**his**	**heart**	**beat**	**against**	**his**	**chest**	**like**	**a**	**hammer**	**until**	**he**	**had**	**emerged**
但	他的	心	打	反对	他的	胸部	喜欢	一个	锤	直到	他	有	出现

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'si:lmənt] [ænd; ənd] [stʊd] [tremblɪŋ] [bʌt; bət] [ˌʌn'si:n] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

from	**his**	**concealment**	**and**	**stood**	**trembling**	**but**	**unseen**	**except**	**by**	**the**	**little**
从	他的	隐蔽	和	站立	发抖	但	看不见	除了	经过	这	小的

[red] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] - [laɪt] .

red	**eye**	**of**	**the**	**tail**	**-**	**light**	**.**
红色的	眼睛	的	这	尾巴	-	光	.

引擎的轰鸣声掩盖了他小心翼翼的动作，但他的心跳像锤子一样砰砰直跳，直到他从藏身之处出来，颤抖着站在那里，除了尾灯的小红眼之外，没有人看到他。

[ðen] , [hɪz; ɪz][hænd] ['ʃeɪkɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] [ʌn'wi:kənd] ,

Then	**,**	**his**	**hand**	**shaking**	**,**	**but**	**his**	**resolve**	**unweakened**	**,**
然后	,	他的	手	摇晃	,	但	他的	解决	未削弱	,

随后，他的手开始颤抖，但他的决心丝毫未减。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'sæsɪn] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz]

he	**raised**	**his**	**arm**	**and**	**with**	**all**	**the**	**furious**	**vigor**	**of**	**an**	**assassin**	**plunged**	**his**
他	提高	他的	手臂	和	和	全部	这	狂怒	活力	的	一个	刺客	暴跌	他的

['dedli] [aɪs] - [pɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔ:d] ['taɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli]

deadly	**ice**	**-**	**pick**	**to**	**the**	**very**	**heart**	**of**	**the**	**innocent**	**cord**	**tire**	**which**	**immediately**
致命	冰	-	挑选	到	这	非常	心	的	这	清白的	绳索	胎	哪个	立即地

[bɪ'gæn] ['bri:ðɪŋ] [ɪts] [lɑ:st] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['hɪsɪŋ] [saʊnd] [waɪl] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌn]

began	**breathing**	**its**	**last**	**in**	**a**	**continuous**	**hissing**	**sound**	**while**	**our**	**hero**	**started**	**to**	**run**
开始	呼吸	它是最后的		在	一个	连续的	嘶嘶声	声音	尽管	我们的	英雄	开始	到	跑步

.

:
.

他举起手臂，像刺客一样狂暴地将致命的冰锥刺入无辜的帘子轮胎的核心，轮胎立刻发出持续的嘶嘶声，开始发出最后的喘息声，而我们的英雄则开始奔跑。

“ ['gʊdnəs] [ˌem 'i:] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [flæt] !

“	**Goodness**	**me**	**we've**	**got**	**a**	**flat**	**!**
"	善良	我	我们已经	得到	一个	平坦的	!

“我的天哪，我们有套公寓了！”

" [kɔːld] [ðə; ði] ['meri] [vɔɪs] [ɒv; əv] [piː] - [wiːz] ['sɪstə(r)] , ['elsi] .

"	called	the	merry	voice	of	Pee	-	wee's	sister	,	Elsie	.
"	称为	这	欢乐	嗓音	的	撒尿	-	尿尿	姐姐	,	艾尔西	.

“皮威的妹妹艾尔西欢快的声音喊道。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nestlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [siːt] [bɪ'twiːn] ['kɑːmen] [ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði]

She	was	nestling	in	the	rear	seat	between	Carmen	and	Napoleon	and	on	the
她	曾是	雏鸟	在	这	后部	座位	之间	卡门	和	拿破仑	和	在	这

[frʌnt] [siːt] [sæt] ['tʃɑːli] ['tʃæplɪn] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['dʒɪpsi] ['brɪgənd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk]

front	seat	sat	Charlie	Chaplin	close	by	the	terrible	gypsy	brigand	so	as	to	make
正面	座位	卫星	查理	卓别林	关闭	经过	这	糟糕的	吉普赛人	强盗	所以	作为	到	制作

[ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːθə] ['wɒʃɪŋtən] .

room	for	Martha	Washington	.
房间	为了	玛莎	华盛顿	.

她依偎在后座，夹在卡门和拿破仑之间；查理·卓别林坐在前座上，紧挨着那个可怕的吉普赛强盗，以便给玛莎·华盛顿腾出空间。

['elsi] [wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑːk] ['kɒstjuːm] ,

Elsie	was	very	sweet	in	her	Joan	of	Arc	costume	,
艾尔西	曾是	非常	甜的	在	她	琼	的	弧	戏服	,

艾尔西穿着圣女贞德的服装，看起来非常可爱。

[fɑː(r)] [tuː] [swiːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [æz; əz] [æn; ən] ['eskɔːt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kɪŋ] [huːz] ['kaɪndli] [tɑːsk]

far	too	sweet	to	have	had	as	an	escort	the	gypsy	king	whose	kindly	task
远的	也	甜的	到	有	有	作为	一个	护送	这	吉普赛人	国王	谁	亲切地	任务

[ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sevrəl] [hoʊmz] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['fɪksə(r)] [hæd; həd] [səʊ]

of	taking	the	party	to	their	several	homes	the	champion	fixer	had	so
的	采取	这	派对	到	他们的	一些	房屋	这	冠军	修理工	有	所以

[ɪ'fektʃuəli] ['bæfld] .

effectually	baffled	.
有效地	困惑	.

太可爱了，不应该让吉普赛国王做护卫，他好心地要把一行人送到他们各自的住所，而这位冠军级的掮客却巧妙地让他束手无策。

- , [went] [ðə; ði] ['taɪə(r)] .

Sssssssssssss	,	went	the	tire	.
-	,	去	这	胎	.

轮胎发出嘶嘶声。

“ [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃə(r)] , " [sed] [nə'pəʊlɪən] .

“	We've	got	a	puncture	,	"	said	Napoleon	.
"	我们已经	得到	一个	穿刺	,	"	说	拿破仑	.

“我们爆胎了，”拿破仑说。

“ [ʃʊə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , " [sed] ['tʃɑːli] ['tʃæplɪn] .

“	Sure	as	you	live	,	"	said	Charlie	Chaplin	.
"	当然	作为	你	居住	,	"	说	查理	卓别林	.

“我敢肯定，”查理·卓别林说道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] ['taɪə(r)] , [tuː] , " [sed] ['hæri] ['bɛnsən] , [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kɪŋ] ,

“	That	was	a	new	tire	,	too	,	"	said	Harry	Bensen	,	the	gypsy	king	,
"	那	曾是	一个	新的	胎	,	也	,	"	说	哈里	本森	,	这	吉普赛人	国王	,

“那也是个新轮胎，”吉普赛国王哈里·本森说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

as	he	got	out	to	inspect	the	damage	.
作为	他	得到	出去	到	检查	这	损害	.

他下车查看损失情况。

“ ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] ! " [sed] ['kɑːmen] ['eɪliəs] [ruːθ] ['kɒlɪnz] .

“	Isn't	it	exasperating	!	"	said	Carmen	alias	Ruth	Collins	.
"	不是	它	可气	!	"	说	卡门	别名	露丝	柯林斯	.

“真是令人恼火！”卡门（化名露丝·柯林斯）说道。

“ [naʊ] [ai] [sə'pəʊz] [wi:l; wil] ['sɪmpli] ['nevə(r)] [get] [həʊm] , ” [tʃɜ:rpt] ['mɑ:θə] ['wɒʃɪŋtən] ['eɪliəs]
“ Now I suppose we'll simply never get home , ” chirped Martha Washington alias
“ 现在 我 认为 出色地 简单地 绝不 得到 家 , ” 啁啾 玛莎 华盛顿 别名
['mɑ:rdʒəri] ['denisən] .
Marjorie Dennison .
玛乔丽 丹尼森 .

“现在看来我们恐怕永远也回不了家了，”玛莎·华盛顿（又名玛乔丽·丹尼森）轻快地说。

“ [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [tu:; tə] [stɒp] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,
“ And I want you all to stop at my house for a cup of coffee ,
“ 和 我 想 你 全部 到 停止 在 我的 房子 为了 一个 杯子 的 咖啡 ,

“我希望你们都能来我家喝杯咖啡，

[ɪts] [səʊ] ['tʃɪli] .
it's so chilly .
它是 所以 寒冷 .

好冷啊。

” ['sləʊli] , ['fɪəfəli] , [ðə; ði] ['maɪti] ['hɪərəʊ][ri'treis, ri:-, 'ri:treis][hɪz; ɪz] [steps] .
” Slowly , fearfully , the mighty hero retraced his steps .
” 缓慢地 , 恐惧地 , 这 强大的 英雄 重走 他的 步骤 .

“这位强大的英雄缓慢而恐惧地沿着原路返回。”

[ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] ['eməsn] , [tu:] ,
The hurrying Emerson , too ,
这 匆忙 爱默生 , 也 ,

匆忙的爱默生也是如此。

[hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['meri] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['elsi] ['hærɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [hi:; hi]
had heard the merry voice of Elsie Harris and then the others and he
有 听到 这 欢乐 嗓音 的 艾尔西 哈里斯 和 然后 这 其他的 和 他
[pɔ:zd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑ:k] [haʊs] ,
paused midway between the road and the dark house ,
暂停 中途 之间 这 路 和 这 黑暗的 房子 ,

他听到了艾尔西·哈里斯欢快的声音，然后又听到了其他人的声音，于是他在路和那栋黑房子之间的半路上停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] ['kjʊəriəsli] .
and then returned curiously .
和 然后 返回 奇怪的是 .

然后又好奇地回来了。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ?
“ What on earth are you doing here ?
“ 什么 在 地球 是 你 正在做 这里 ?

你到底在这里做什么?

” ['elsi] [ɑ:skt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bæʃt] ['hɪərəʊ] .
” Elsie asked of the abashed hero .
” 艾尔西 问 的 这 羞愧 英雄 .

“艾尔西问这位羞愧的英雄。”

“ [ænd; ənd] ['emi] - [tu:] !
“ And Emmy Skybrow too !
“ 和 艾美奖 - 也 !

“还有艾米·斯凯布罗！”

[ju:; jʊ] [bəuθ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [həʊm] [ɪn] [bed] . ”
You both ought to be home in bed . ”
你 两个都 应该 到 是 家 在 床 . ”

你们俩都应该回家睡觉了。

“ [aɪ] — [wiː; wi] — [wiː; wi] [gɒt] [æn; ən] — [ə; eɪ] [kɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] , ” [piː] - [wiː] ['stæmə] .

“	I	—	we	—	we	got	an	—	a	call	over	the	radio	,	”	Pee	-	wee	stammered	.
”	我	—	我们	—	我们	得到	一个	—	一个	称呼	超过	这	收音机	,	”	撒尿	-	哇	结结巴巴	.

“我——我们——我们接到——无线电电话，”皮威结结巴巴地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['brɔːdkaːstid] [ðæt] [ə; eɪ] ['stəʊlən] [kɑː(r)] [wɪð] ['dʒɪpsɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['meɪbi] ['kʌmɪŋ]

“	It	was	broadcasted	that	a	stolen	car	with	gypsies	in	it	was	maybe	coming
”	它	曾是	广播	那	一个	被盗	车	和	吉普赛人	在	它	曾是	或许	未来

[ðɪs] [weɪ] [səʊ] [wiː; wi] [leɪd] [kiːki] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] ['hæri] ['bɛnsən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

this	way	so	we	laid	keekie	for	it	and	I	thought	Harry	Bensen	was	a
这	方式	所以	我们	铺设	基基	为了	它	和	我	想法	哈里	本森	曾是	一个

['dʒɪpsi] [laɪk] [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [sed] [səʊ] [ðæt] [ʃəʊz] ['enibɒdi] [kæn; kən] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [səʊ] [aɪ]

gypsy	like	the	announcer	said	so	that	shows	anybody	can	be	mistaken	so	I	
吉普赛人	喜欢	这	播音员	说	所以	那	演出	任何人	能	是	错误	所以	我	

[pʌntʃt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪə(r)] [wɪð] [æn; ən] [aɪs] - [pɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]

punched	a	hole	in	the	tire	with	an	ice	-	pick	because	then	if	it	had	been
拳击	一个	洞	在	这	胎	和	一个	冰	-	挑选	因为	然后	如果	它	有	到过

['stəʊlən] — [ðə; ði] [kɑː(r)] — [wɪd] [hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm] ,

stolen	—	the	car	—	we'd	have	caught	them	,
被盗	—	这	车	—	我们会	有	捕捉	他们	,

“广播里说一辆载着吉普赛人的被盗车辆可能正朝这边开过来，所以我们埋伏起来。我当时以为哈里·本森就是播音员说的吉普赛人，这说明任何人都有可能认错人。所以我用冰锥在轮胎上戳了个洞，因为如果那辆车真的是偷来的，我们就能抓住他们了。”

[ˌwʊdnt] [wiː; wi] ?

wouldn't	we	?
不会	我们	?

难道不是吗?

[səʊ] [aɪ] [dʒæb] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [aɪs] - [pɪk]

So	I	jabbed	a	hole	in	it	with	an	ice	-	pick
所以	我	刺伤	一个	洞	在	它	和	一个	冰	-	挑选

于是我用冰锥在上面戳了个洞。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

but	anyway	I	was	mistaken	.
但	反正	我	曾是	错误	.

但不管怎样，我错了。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːrdʒəri] - [fɔː(r); fə(r)] [hɒt] ['kɒfi] [wiːl; wil] [gəʊ] [wɪð]

But	anyway	if	you're	going	to	Marjorie	Dennison's		for	hot	coffee	we'll	go	with	
但	反正	如果	你是	去	到	玛乔丽	-		为了	热的	咖啡	出色地	去	和	

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

不过，如果你要去玛乔丽·丹尼森那里喝热咖啡，我们就陪你去。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [help] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['taɪə(r)] [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [dʒiː] [wɪz] , [wɪr] [gʊd]

and	we'll	help	you	change	the	tire	too	,	because	,	gee	whiz	,	we're	good		
和	出色地	帮助	你	改变	这	胎	也	,	因为	,	哎呀	呼啸	,	是	好的		

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

and	hungry	.
和	饥饿的	.

我们还会帮你换轮胎，因为，哎呀，我们又饿又饿。

” [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['kɒments] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	We	need	not	recount	the	comments	of	the	several	members	of	the		
”	我们	需要	不是	叙事	这	评论	的	这	一些	成员	的	这		

[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] ['pɑːti] ,

masquerade	party	,
化装舞会	派对	,

“我们无需赘述化装舞会几位成员的言论，

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['pɪθi] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] [piː] - [wiːz] ['sɪstə(r)] ['elsi] [huː] [hæd; həd]

particularly	the	rather	pithy	observations	of	Pee	-	wee's	sister	Elsie	who	had
特别	这	相当	简洁	观察	的	撒尿	-	尿尿	姐姐	艾尔西	WHO	有

['priːviəsli] ['sʌfəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

previously	suffered	at	his	hands	.
之前	遭受	在	他的	双手	.

尤其是皮威的妹妹艾尔西的精辟见解，她之前曾遭受过皮威的虐待。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['hæri] ['bɛnsən] , [ðə; ði]['dʒɪpsi] [kɪŋ] ,

It	will	be	quite	sufficient	to	say	that	Harry	Bensen	,	the	gypsy	king	,
它	将要	是	相当	充足的	到	说	那	哈里	本森	,	这	吉普赛人	国王	,

只需说哈里·本森，这位吉普赛国王，就足够了。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [spɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [piː] - [wiː] .

was	a	good	sport	and	a	staunch	admirer	of	Pee	-	wee	.
曾是	一个	好的	运动	和	一个	坚定	仰慕者	的	撒尿	-	哇	.

他很有风度，而且是皮威的忠实粉丝。

[ðeɪ] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ][speə(r)]['taɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['hɪərəʊz]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)]

They	put	on	a	spare	tire	and	then	took	the	unhappy	heroes	into	the	car
他们	放	在	一个	空闲的	胎	和	然后	采取	这	不开心	英雄	进入	这	车

[ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['denisən] [pleɪs] [ɪn] [iːst] [brɪdʒbroʊ] .

and	made	good	speed	for	the	Dennison	place	in	East	Bridgeboro	.
和	制成	好的	速度	为了	这	丹尼森	地方	在	东方	布里奇伯勒	.

他们换上备胎，然后把这些倒霉的英雄们抬上车，飞速驶向东布里奇伯勒的丹尼森家。

[bʌt; bət][ɪn][fækt] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'hæpi] , ['əʊnli] ['eməsn] [wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] .

But	in	fact	Pee	-	wee	was	not	unhappy	,	only	Emerson	was	unhappy	.
但	在	事实	撒尿	-	哇	曾是	不是	不开心	,	仅有的	爱默生	曾是	不开心	.

但事实上，皮威并不不开心，只有埃默森不开心。

[fɔː(r); fə(r)] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [traɪ'ʌmfənt] .

For	Pee	-	wee	was	,	as	usual	,	triumphant	.
为了	撒尿	-	哇	曾是	,	作为	通常	,	凯	.

皮威一如既往地取得了胜利。

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wedʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] ['hæri] ['bɛnsən] , [ðə; ði]['dʒɪpsi] , [ænd; ənd]

He	sat	on	the	front	seat	wedged	in	between	Harry	Bensen	,	the	gypsy	,	and
他	卫星	在	这	正面	座位	楔形	在	之间	哈里	本森	,	这	吉普赛人	,	和

['mɑːθə] ['wɒʃɪŋtən] .

Martha	Washington	.
玛莎	华盛顿	.

他坐在前排座位上，夹在吉普赛人哈里·本森和玛莎·华盛顿之间。

['tʃɑːli] ['tʃæplɪn] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Charlie	Chaplin	sat	upon	the	top	of	the	door	to	make	room	for	him	.
查理	卓别林	卫星	之上	这	顶部	的	这	门	到	制作	房间	为了	他	.

查理·卓别林坐在门顶上，给自己腾出地方。

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ'd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

“	Didn't	I	tell	you	I'd	fix	it	for	you	?
”	没有	我	告诉	你	ID	使固定	它	为了	你	?

我不是说过我会帮你解决这个问题吗?

” [piː] - [wiː] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv] ['eməsn] [huː] [skwɔtid] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] [bæk]

”	Pee	-	wee	demanded	of	Emerson	who	squatted	unobtrusively	on	the	floor	in	back
”	撒尿	-	哇	要求	的	爱默生	WHO	蹲着	不引人注目地	在	这	地面	在	后退

.

.
.

“皮威问埃默森，埃默森正悄悄地蹲在后面的地板上。”

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ] [seɪ] [aɪ'd] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [iːts] ?
“ Didn't I say I'd get you some eats ?
“ 没有 我 说 ID 得到 你 一些 吃 ?

我不是说过要给你弄点吃的吗?

[naʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɒt] ['kɒfi] [ænd; ənd] [keɪk] ['meɪbi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
Now you're going to have hot coffee and cake maybe and everything .
现在 你是 去 到 有 热的 咖啡 和 蛋糕 或许 和 一切 .

现在你可能会喝到热咖啡，吃到蛋糕，还有其他各种东西。

['dɪd(ə)nt][aɪ] [seɪ] [aɪ'd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
Didn't I say I'd fix it for you ?
没有 我 说 ID 使固定 它 为了 你 ?

我不是说过我会帮你解决的吗?

[dʒiː] [wɪz] , [ɪf] [ə; eɪ] [skaʊt] [sez] [hiːl] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Gee whiz , if a scout says he'll do a thing he does it . ”
吉 呼啸 , 如果 一个 侦察 说道 地狱 做 一个 事物 他 做 它 . ”

哎呀，球探要是说他愿意做某件事，他就会做到。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [juːz] [æn; ən] [aɪs] - [pɪk] , ” [sed] ['hæri] ['bɛnsən] , [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kɪŋ] .
“ Even if he has to use an ice - pick , ” said Harry Bensen , the gypsy king .
“ 甚至 如果 他 有 到 使用 一个 冰 - 挑选 , ” 说 哈里 本森 , 这 吉普赛人 国王 .

“即使他不得不使用冰锥，”吉普赛国王哈里·本森说道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [skaʊt] , ” [sed] [ruːθ] ['kɒlɪnz] .
“ I'd like to be a scout , ” said Ruth Collins .
“ ID 喜欢 到 是 一个 侦察 , ” 说 露丝 柯林斯 .

“我想当一名球探，”露丝·柯林斯说。

“ [dʒiː] , [ɪts] [greɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
“ Gee , it's great being a scout , ” said Pee - wee .
“ 吉 , 它是 伟大的 存在 一个 侦察 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“哇，当球探真棒！”皮威说道。

“ [ɪts] [nɒt] [səʊ] [greɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊts] ['sɪstə(r)] , ” [sed] [dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑːk] .
“ It's not so great being a scout's sister , ” said Joan of Arc .
“ 它是 不是 所以 伟大的 存在 一个 侦察兵的 姐姐 , ” 说 琼 的 弧 .

“当童子军的妹妹可不是什么好事，”圣女贞德说道。

“ [dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑːk] ['kærid] [ə; eɪ] [spɔːd] , ” [sed] ['hæri] ['bɛnsən] , ['nʌdʒɪŋ] [piː] - [wiː] ,
“ Joan of Arc carried a sword , ” said Harry Bensen , nudging Pee - wee ,
“ 琼 的 弧 携带 一个 剑 , ” 说 哈里 本森 , 轻推 撒尿 - 哇 ,

“圣女贞德佩剑，”哈里·本森说着，用胳膊肘碰了碰皮威。

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skaʊt] ['kæriz] [æn; ən] [aɪs] - [pɪk] .
“ and a scout carries an ice - pick .
“ 和 一个 侦察 携带 一个 冰 - 挑选 .

“一名侦察兵携带冰镐。”

[aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [juːz] [æn; ən] [aɪs] - [pɪk] [wɪð] [sʌtʃ] ['dedli] [skɪl] . ”
I don't believe you could use an ice - pick with such deadly skill . ”
我 不 相信 你 可以 使用 一个 冰 - 挑选 和 这样的 致命 技能 . ”

我不相信你能用冰锥达到如此致命的程度。

“ [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [juːz] [æn; ən] [æks] [wɪð] ['dedli] [skɪl] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn]
“ The way I feel now I would like to use an axe with deadly skill if I had one
“ 这 方式 我 感觉 现在 我 会 喜欢 到 使用 一个 斧头 和 致命 技能 如果 我 有 一

,

,

,

“我现在的感觉是，如果我有一把斧子，我会非常熟练地使用它，杀人如麻。”

〞 [sed] ['elsi] .
〞 said Elsie .
〞 说 艾尔西 .

“艾尔西说道。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['blʌdθɜːsti] ['fæməli] , 〞 [lɑːft] ['hæri] ['bɛnsən] .
“ What a bloodthirsty family , 〞 laughed Harry Bensen .
〞 什么 一个 嗜血 家庭 , 〞 笑了 哈里 本森 .

“真是个嗜血的家族啊！”哈里·本森笑着说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?
“ Are you hungry ?
〞 是 你 饥饿的 ?

“你饿了吗?

〞 [piː] - [wiː] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] ['eməsn] .
〞 Pee - wee asked , looking around and peering down at the silent Emerson .
〞 撒尿 - 哇 问 , 寻找 大约 和 窥视 向下 在 这 沉默的 爱默生 .

“皮威问道，环顾四周，低头看着沉默不语的埃默森。”

“ [naʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ai] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [jʊr; jər]
“ Now you're going up to Dennison's and I fixed it for you and you're
〞 现在 你是 去 向上 到 - 和 我 固定的 它 为了 你 和 你是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [iːts] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ,
going to have eats just like you wanted ,
去 到 有 吃 只是 喜欢 你 通缉 ,

“现在你要去丹尼森餐厅，我已经帮你安排好了，你会吃到你想吃的东西。”

[səʊ] [dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ]['fɪksə(r)] . 〞
so gee whiz , you can't say I'm not a fixer . 〞
所以 哎呀 呼啸 , 你 不能 说 我是 不是 一个 修理工 . 〞

哎呀，你不能说我不是个能解决问题的人吧。”

“ ['fɪksə(r)][ɪz] [raɪt] , 〞 [lɑːft] ['hæri] ['bɛnsən] .
“ Fixer is right , 〞 laughed Harry Bensen .
〞 修理工 是 正确的 , 〞 笑了 哈里 本森 .

“Fixer说得对，”哈里·本森笑着说。

[end]
END
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神